叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 一位哲学家的观点(the Opinions Of A Philosopher) 000001

2. 一位哲学家的观点(the Opinions Of A Philosopher) 000002

3. 一位哲学家的观点(the Opinions Of A Philosopher) 000003

4. 一位哲学家的观点(the Opinions Of A Philosopher) 000004

5. 一位哲学家的观点(the Opinions Of A Philosopher) 000005

6. 一位哲学家的观点(the Opinions Of A Philosopher) 000006

7. 一位哲学家的观点(the Opinions Of A Philosopher) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位哲学家的观点(The Opinions of a Philosopher)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ][ɑːl] [ˈheɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

[['frʌntɪspiːs] : ['etʃɪŋ] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [haid]]
[Frontispiece : Etching by W . H . Hyde]
[卷首插图 : 蚀刻 经过 W . H . 海德]

[卷首插图：WH Hyde 蚀刻版画]

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .
THE OPINIONS OF A PHILOSOPHER .
这 意见 的 一个 哲学家 .

一位哲学家的观点。

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɑːbərt] [grænt]
ROBERT GRANT
罗伯特 授予

罗伯特·格兰特

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['etʃɪŋ] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [haid]
WITH AN ETCHING BY W . H . HYDE
和 一个 蚀刻 经过 W . H . 海德

附有 WH HYDE 的蚀刻版画

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] SONS1895
CHARLES SCRIBNER'S SONS1895
查尔斯 斯克里布纳出版社 SONS1895

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1895年

['kɑːpiraɪt] , - , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1893 , 1895 , BY
版权 , - , - , 经过

版权所有，1893年、1895年，作者

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] ['tʃæptər] [iː] ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] ['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	I	CHAPTER	II	CHAPTER	III	CHAPTER	IV	CHAPTER	V
章	我	章	二	章	三、	章	第四	章	V

第一章 第二章 第三章 第四章 第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] ['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	VI	CHAPTER	VII	CHAPTER	VIII	CHAPTER	IX	CHAPTER	X
章	六年级	章	七	章	八	章	第九章	章	X

第六章 第七章 第八章 第九章 第十章

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər]

THE	OPINIONS	OF	A	PHILOSOPHER
这	意见	的	一个	哲学家

一位哲学家的观点

[aɪ]

I
我

我

[maɪ] [waɪf] ['dʒəuzifiːn] [di'klɛəz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] ,

My	wife	Josephine	declares	that	I	have	become	a	philosopher	in	my	old	age	,
我的	妻子	约瑟芬	声明	那	我	有	变得	一个	哲学家	在	我的	老的	年龄	,

我的妻子约瑟芬说我晚年成了一位哲学家。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] .

and	perhaps	she	is	right	.
和	也许	她	是	正确的	.

或许她是对的。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːrti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] [ɪ'læstɪk] [ɪn][maɪ] ['muːvmənts] ,

Now	that	I	am	forty	,	and	a	trifle	less	elastic	in	my	movements	,
现在	那	我	是	四十	,	和	一个	琐事	较少的	松紧带	在	我的	移动	,

现在我四十岁了，动作也比以前灵活了一些。

[wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [greɪ] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪrz] [wɪtʃ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mɔːr] ['venərəb(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

with	patches	of	gray	about	my	ears	which	give	me	a	more	venerable	appearance	,
和	补丁	的	灰色的	关于	我的	耳朵	哪个	给	我	一个	更多的	可敬	外貌	,

耳朵周围有几块灰色的毛发，这让我看起来更显老态。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] .

I	certainly	have	a	tendency	to	look	at	the	world	as	through	a	glass	.
我	当然	有	一个	趋势	到	看	在	这	世界	作为	通过	一个	玻璃	.

我确实有透过玻璃看世界的倾向。

[jet] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['dɑːrkli] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] .

Yet	not	altogether	darkly	be	it	said	.
然而	不是	共	黑暗	是	它	说	.

然而，也不能完全说得那么悲观。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[aɪ] [trʌst] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['sɪnɪk] [laɪk] [ðæt] ['feloʊ] [daɪ'ɑːdʒəniːz] [huː] [set][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['sentʃəriz] [ə'goʊ]

I	trust	I	am	no	cynic	like	that	fellow	Diogenes	who	set	the	fashion	centuries	ago
我	相信	我	是	不	犬儒	喜欢	那	同伴	第欧根尼	WHO	放	这	时尚	几个世纪	前

[ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][noʊz][æt; ət] ['evriθɪŋ] .

of	turning	up	the	nose	at	everything	.
的	转弯	向上	这	鼻子	在	一切	.

我相信我不会像第欧根尼那样愤世嫉俗，他几个世纪前就开创了对一切都嗤之以鼻的风气。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['sʌninɪs] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

I	have	a	natural	sunniness	of	disposition	which	would	,	I	believe	,
我	有	一个	自然的	阳光明媚	的	处置	哪个	会	,	我	相信	,

我天生性格开朗，我相信，

[biː; bi] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði][sɑːr'dɑːnɪk] [fjuːmz] [ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]

be	proof	against	the	sardonic	fumes	of	contemplation	even	though	I	were	a
是	证明	反对	这	讽刺的	烟雾	的	沉思	甚至	尽管	我	是	一个

['riːəl] [fə'lɑːsəfər] .

real	philosopher	.
真实的	哲学家	.

即使我是一位真正的哲学家，也无法抵御沉思中那些讽刺的气息。

[haʊ'evər] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mɑːŋguːs] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] - ['mænz] ['stɔːri] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl]

However	,	just	as	the	mongoose	of	the	bag	-	man's	story	was	not	a	real
然而	,	只是	作为	这	獴	的	这	包	-	男人的	故事	曾是	不是	一个	真实的

['mɑːŋguːs] ,

mongoose	,
獴	,

然而，正如袋子商故事里的猫鼬并不是真正的猫鼬一样，

['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['riːəl] [fə'lɑːsəfər] .

neither	am	I	a	real	philosopher	.
两者都不	是	我	一个	真实的	哲学家	.

我也不是真正的哲学家。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [daɪ'ɑːdʒəniːz] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [fə'lɑːsəfər] , ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [tʌb]

You	will	remember	that	Diogenes	,	who	was	a	real	philosopher	,	occupied	a	tub
你	将要	记住	那	第欧根尼	,	WHO	曾是	一个	真实的	哲学家	,	占领	一个	浴缸

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['rezɪdəns] .

as	a	permanent	residence	.
作为	一个	永恒的	住宅	.

你或许还记得，真正的哲学家第欧根尼曾以浴缸为永久住所。

[hiː; hi] [wʊd] [roʊl][ɪn][hɑːt][sænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

He	would	roll	in	hot	sand	during	the	heat	of	summer	,
他	会	卷	在	热的	沙	期间	这	热	的	夏天	,

盛夏酷暑时，他会在滚烫的沙子里打滚。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn] ['wɪntər] ,

and	embrace	a	statue	of	snow	in	winter	,
和	拥抱	一个	雕像	的	雪	在	冬天	,

在冬天拥抱一座雪雕，

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən] [kən'vɛnʃənz] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ]

just	to	show	his	superiority	to	ordinary	human	conventions	and	how	much
只是	到	展示	他的	优势	到	普通的	人类	惯例	和	如何	很多

['waɪzər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

wiser	he	was	than	the	rest	of	the	world	.
更明智	他	曾是	比	这	休息	的	这	世界	.

只是为了显示他凌驾于普通人类习俗之上，以及他比世人更加睿智。

[ðə; ði] ['riːəl] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [pɪ'kjuːliər] ;

The	real	philosophers	of	the	present	day	are	not	quite	so	peculiar	;
这	真实的	哲学家	的	这	展示	天	是	不是	相当	所以	奇特	;

当今真正的哲学家们并没有那么古怪；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['fɪrfəli] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]

but	they	are	apt	to	be	fearfully	and	wonderfully	superior	to	the
但	他们	是	易于	到	是	恐惧地	和	太棒了	优越的	到	这

['wiknəsɪz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

weaknesses	of	humanity	.
弱点	的	人类	.

但它们往往在可怕和奇妙上优于人类的弱点。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ɪn'vaɪrənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

For	the	most	part	they	are	to	be	found	in	the	peaceful	environs	of	a
为了	这	最多	部分	他们	是	到	是	成立	在	这	和平	周边环境	的	一个

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɔːr][ɑːn][sʌm; səm] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp][ə; eɪ] ['sæbəθ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv]

university	or	on	some	mountain	top	a	Sabbath	day's	journey	from	the	hum	of
大学	或者	在	一些	山	顶部	一个	安息日	天	旅行	从	这	哼	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

它们大多位于大学宁静的环境中，或者位于远离文明喧嚣、需要经过一个安息日才能到达的某个山顶上。

[wer] [ðeɪ] [ɪs'tʃuː] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] ['mɔːrt(ə)l][faindz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə]

where	they	eschew	nearly	everything	which	the	every	-	day	mortal	finds	requisite	to
在哪里	他们	避免	几乎	一切	哪个	这	每一个	-	天	凡人	发现	必需品	到

['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] ,

comfort	and	convenience	,
舒适	和	方便	,

他们几乎摒弃了普通人认为舒适和便利所必需的一切。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['wɪski] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

unless	it	be	whiskey	and	water	.
除非	它	是	威士忌酒	和	水	.

除非是威士忌加水。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['fænsɪd] [ðæt] [mɔːr] ['riːəl] [fɪ'lɒsəfəz] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv]

I	have	sometimes	fancied	that	more	real	philosophers	than	we	are	aware	of
我	有	有时	幻想	那	更多的	真实的	哲学家	比	我们	是	意识到的	的

[ɑːr; ər]['pɑːrʃ(ə)l][ɑːn][ðə; ði][slaɪ][tuː; tə] ['wɪski] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

are	partial	on	the	sly	to	whiskey	and	water	.
是	部分的	在	这	狡猾	到	威士忌酒	和	水	.

我有时觉得，比我们所知的更多的真正哲学家私下里都喜欢威士忌加水。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,

But	that	is	neither	here	nor	there	;	for	,	as	I	have	already	stated	,
但	那	是	两者都不	这里	也不	那里	;	为了	,	作为	我	有	已经	声明	,

但这无关紧要；因为，正如我已经说过的，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [fə'lɑːsəfər] .

I	am	not	a	real	philosopher	.
我	是	不是	一个	真实的	哲学家	.

我不是真正的哲学家。

[aɪ][hæv; həv] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['meni] [fɔːlts] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,

I	have	altogether	too	many	faults	to	be	one	,
我	有	共	也	许多	故障	到	是	一	,

我缺点太多，根本不可能成为其中一员。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːnstəntli] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['θɪərɪz] .

and	should	constantly	be	flying	in	the	face	of	my	own	theories	.
和	应该	不断地	是	飞行	在	这	脸	的	我的	自己的	理论	.

而且应该不断地与我自己的理论相悖。

['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] ['wɪski] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,
Barring **the** **aforesaid** **weakness** **for** **whiskey** **and** **water** **,**
禁止 这 上述 弱点 为了 威士忌酒 和 水 ,

除了上述对威士忌加水的嗜好之外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['riːəl] [fə'lɑːsəfər] [laɪvz; lɪvz] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
it **is** **fair** **to** **assume** **that** **the** **average** **real** **philosopher** **lives** **up** **to** **his** **own**
它 是 公平的 到 认为 那 这 平均的 真实的 哲学家 生活 向上 到 他的 自己的
[laɪts] [ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] ;
lights **and** **by** **them** **;**
灯 和 经过 他们 ;

可以合理地假设，普通的真正哲学家会恪守自己的哲学理念并遵循这些理念；

[ˌwer'æz] [aɪ] , [æt; ət] [liːst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['dʒəuzifiːn] , [ˌeɪ 'em]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪtfəli]
whereas **I** **,** **at** **least** **according** **to** **Josephine** **,** **am** **liable** **to** **be** **frightfully**
然而 我 , 在 至少 根据 到 约瑟芬 , 是 容易 到 是 可怕地
[ˌɪnkən'sɪstənt] .
inconsistent **.**
不一致 .

而我，至少据约瑟芬所说，却极有可能反复无常。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [fər'gɑːtn] [maɪ][prə'fænəti,proʊ'fænəti][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wen] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd]
She **has** **never** **forgotten** **my** **profanity** **on** **the** **occasion** **when** **we** **discovered**
她 有 绝不 被遗忘的 我的 亵渎 在 这 场合 什么时候 我们 发现
['æftər] ['dɪnər] [ðæt] [ðə; ði] [sʊt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
after **dinner** **that** **the** **soot** **had** **come** **down** **in** **the** **drawing** **-** **room** **and** **was**
后 晚餐 那 这 煤烟 有 来 向下 在 这 绘画 - 房间 和 曾是
['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [θriː]
over **everything** **in** **spite** **of** **the** **fact** **that** **the** **chimney** **had** **been** **swept** **three**
超过 一切 在 尽管如此 的 这 事实 那 这 烟囱 有 到过 扫荡 三
[wiːks] [bɪ'fɔːr] .
weeks **before** **.**
周 前 .

她永远不会忘记我当时爆粗口的情景：晚饭后我们发现，尽管烟囱在三周前才被清扫过，但客厅里还是落满了烟灰，到处都是烟灰。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][əb'hɔːr][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [pər'petʃuəli] [in'veiŋ] [ə'genst] [æz; əz]
if **there** **is** **one** **thing** **which** **I** **abhor** **and** **am** **perpetually** **inveighing** **against** **as**
如果 那里 是 一 事物 哪个 我 痛恨 和 是 永恒地 驾驶 反对 作为
['vʌlgər] [ænd; ənd]['fjuːt(ə)l] ,
vulgar **and** **futile** **,**
庸俗 和 徒劳 ,

如果说有一件事我极其厌恶，并且一直抨击它庸俗无用，那就是

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'braɪdld] ['læŋgwɪdʒ] .
it **is** **unbridled** **language** **.**
它 是 不受约束的 语言 .

这是肆无忌惮的语言。

['dʒəuzifiːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [seɪ] ['fɪfti] [taɪmz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] [ˌem 'iː][wʌn] [ðæt]
Josephine **must** **have** **heard** **me** **say** **fifty** **times** **if** **she** **has** **heard** **me** **one** **that**
约瑟芬 必须 有 听到 我 说 五十 时代 如果 她 有 听到 我 一 那
[ðə; ði][mæn] [huː] [faʊlz] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ɪz][ə; eɪ] ['sensləs] [oʊf] .
the **man** **who** **fouls** **his** **tongue** **with** **an** **oath** **is** **a** **senseless** **oaf** **.**
这 男人 WHO 犯规 他的 舌头 和 一个 誓言 是 一个 无意义的 笨蛋 .

约瑟芬肯定听我说过五十遍，如果她听过我说过一遍的话，那就是：口出脏话的人是个愚蠢的笨蛋。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [aɪ]

And	yet	I	am	bound	to	admit	that	when	I	discovered	what	had	happened	I
和	然而	我	是	边界	到	承认	那	什么时候	我	发现	什么	有	发生	我

[swɔːr] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] ['raʊndli] [laɪk] [ðə; ði] ['veriɪst] ['truːpər] .

swore	deliberately	and	roundly	like	the	veriest	trooper	.
发誓	故意地	和	圆圆地	喜欢	这	最真实的	骑警	.

但我不得不承认，当我发现发生了什么事时，我像个最忠诚的战士一样，故意地、毫不客气地咒骂了一番。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪg'zæktli][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ]

In	order	to	appreciate	the	situation	exactly	I	should	add	that	it	has	long
在	命令	到	欣赏	这	情况	确切地	我	应该	添加	那	它	有	长的

[bɪn] [ə; eɪ] ['muːtid] [pɔɪnt] [bɪ'twiːn] ['dʒəuzifiːn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['weðər] ['tʃimniz] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə]

been	a	mooted	point	between	Josephine	and	me	whether	chimneys	require	to
到过	一个	讨论	观点	之间	约瑟芬	和	我	无论	烟囱	要求	到

[biː; bi] [swept] [æt; ət][ɔːl] .

be	swept	at	all	.
是	扫荡	在	全部	.

为了更清楚地了解情况，我应该补充一点，我和约瑟芬之间长期以来一直存在一个争论不休的问题：烟囱是否需要清扫。

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [in'sists] [ðæt] [ðə; ði] [swiːp] [ʃæl; ʃəl][ˌoʊvər'hɔːl][ðə; ði] [haʊs] ['ænjuəli] , [waɪl] [aɪ] [klɪŋ] ,

My	darling	insists	that	the	sweep	shall	overhaul	the	house	annually	,	while	I	cling	,
我的	亲爱的	坚持	那	这	扫	将	大修	这	房子	每年	,	尽管	我	黏着	,

我亲爱的坚持要每年请清洁工彻底打扫房子，而我却执意如此。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] ['mæskjəlɪn] [fə'tuːəti] , [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [sʊt] , [laɪk]

with	what	she	is	pleased	to	call	masculine	fatuity	,	to	the	theory	that	soot	,	like
和	什么	她	是	高兴	到	称呼	男性	昏庸	,	到	这	理论	那	煤烟	,	喜欢

['sliːpɪŋ] [dɔːgz] ,

sleeping	dogs	,
睡眠	狗	,

她欣然称之为男性式的愚蠢，以及烟灰就像睡着的狗一样，这种理论

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [let] [ə'ləʊn] .

should	be	let	alone	.
应该	是	让	独自的	.

应该放任不管。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['entərd] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dʒʌst]['æftər][ə; eɪ] ['helθi] , ['θɜːroʊ] [fɔːl] [ʌv; əv]

Have	you	ever	entered	a	drawing	-	room	just	after	a	healthy	,	thorough	fall	of
有	你	曾经	进入	一个	绘画	-	房间	只是	后	一个	健康	,	彻底	落下	的

[sʊt] ?

soot	?
煤烟	?

你有没有在一场酣畅淋漓的烟灰过后走进过客厅?

[ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ɪts][ɔːl] - [pər'veɪsɪvnəs] .

If	so	,	you	will	appreciate	what	is	meant	by	its	all	-	pervasiveness	.
如果	所以	,	你	将要	欣赏	什么	是	意思是	经过	它是全部		-	普遍性	.

如果真是这样，你就会明白它无处不在的含义了。

[ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɑːr; ər] [raɪf] [wɪð; wɪθ][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [smʌt] ,

The	remotest	articles	of	furniture	are	rife	with	infinitesimal	smut	,
这	最远	文章	的	家具	是	普遍存在	和	无穷小	黑穗病	,

最偏僻的家具上也沾满了细小的污渍。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kɪplɪŋz] ['stɔːri]['æftər]

much	as	they	were	rife	with	the	remains	of	the	lady	in	Kipling's	story	after
很多	作为	他们	是	普遍存在	和	这	遗迹	的	这	女士	在	吉卜林的	故事	后

[ðə; ði] ['dʒeləs] [oʊ'ræŋ] - [aʊtæŋ] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

the	jealous	orang	-	outang	had	done	with	her	.
这	嫉妒的	橙子	-	野外	有	完毕	和	她	.

就像吉卜林故事中那位女士被嫉妒的猩猩蹂躏之后，到处都是她的残骸一样。

[ænd; ənd] [jet] [g'rɑːntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['daɪər] , [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [ə; eɪ] ['riːəl]

And	yet	granting	that	the	provocation	was	dire	,	a	philosopher	,	a	real
和	然而	授予	那	这	挑衅	曾是	可怕的	,	一个	哲学家	,	一个	真实的

[fə'lɑːsəfər] ,

philosopher	,
哲学家	,

然而，即便承认挑衅行为极其严重，一位哲学家，一位真正的哲学家，

[wʊd] [hæv; həv]['æktɪd] ['veri] ['dɪfrəntli] .

would	have	acted	very	differently	.
会	有	行动	非常	不同	.

他的行动会截然不同。

[ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst] [taɪp] [wʊd] [hæv; həv] ['riːzənd] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn]

A	philosopher	of	the	grandest	type	would	have	reasoned	that	what	was	done
一个	哲学家	的	这	最宏伟	类型	会	有	有理智的	那	什么	曾是	完毕

[wʌz; wəz] [dʌn] ,

was	done	,
曾是	完毕	,

一位最伟大的哲学家会认为，既成事实就是既成事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [juːz][ɪn] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] ['fɔːlən] [sʊt] [ðæn; ðən]['oʊvər] [spɪlt] [mɪlk]

and	that	there	was	no	more	use	in	crying	over	fallen	soot	than	over	spilt	milk
和	那	那里	曾是	不	更多的	使用	在	哭泣	超过	倒下	煤烟	比	超过	洒了	牛奶

.

:
.

为掉落的煤灰哭泣，就像为打翻的牛奶哭泣一样毫无意义。

[hiː; hi] [wʊd] ['kɑːmli] [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [prɑːmpt] ['meʒərz] [tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

He	would	calmly	have	adopted	prompt	measures	to	ameliorate	the	situation	,
他	会	平静地	有	已采用	迅速的	措施	到	改善	这	情况	,

他本可以冷静地采取迅速措施来改善局势。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['ferli] [æt; ət][wɜːrk] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz][waɪf][ə'pɑːrt]

and	after	the	servants	were	fairly	at	work	would	have	taken	his	wife	apart
和	后	这	仆人	是	相当	在	工作	会	有	已采取	他的	妻子	除

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	pointed	out	to	her	,
和	尖	出去	到	她	,

等仆人们忙活起来之后，他就会把妻子拆开，指给她看，

[ɪn] [wel] - ['tʃoʊzn] ['læŋgwɪdʒ] , [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər]

in	well	-	chosen	language	,	that	here	was	only	another	instance	of	his	superior
在	出色地	-	选定	语言	,	那	这里	曾是	仅有的	其他	实例	的	他的	优越的

['wɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

用词得当，这不过是他卓越智慧的又一例证。

[wʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪrələnt] [taɪp] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [maɪt] [hæv; həv] [in'dʌldʒd] [ɪn]

One	of	a	more	virulent	type	,	but	still	a	philosopher	,	might	have	indulged	in
一	的	一个	更多的	剧毒的	类型	,	但	仍然	一个	哲学家	,	可能	有	沉溺其中	在

[mɜːrθ] — ['kwaɪət][sɑːr'kæstɪk][mɜːrθ] .

mirth	—	quiet	sarcastic	mirth	.
欢笑	—	安静的	讽刺的	欢笑	.

一个性格更尖刻，但仍然是哲学家的人，可能会沉溺于欢乐——一种安静的、讽刺的欢乐。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['truːli] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [kæst][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ruːtɪd] [æn'tɪpəθi]

No	person	of	a	truly	philosophic	cast	of	mind	and	with	a	rooted	antipathy
不	人	的	一个	真的	哲学	投掷	的	头脑	和	和	一个	根	反感

[tuː; tə] ['dæmɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrn] ['lʌstɪli] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

to	damning	would	have	sworn	lustily	as	I	did	.
到	令人震惊的	会	有	宣誓	热情地	作为	我	做过	.

任何一个真正具有哲学思想，并且对诅咒深恶痛绝的人，都不会像我一样肆无忌惮地咒骂。

[aɪ] [rɪ'membər] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fred] , [maɪ] ['neɪmseɪk] [ænd; ənd] ['eldɪst] [sʌn] ,

I	remember	taking	little	Fred	,	my	namesake	and	eldest	son	,
我	记住	采取	小的	弗雷德	,	我的	同名者	和	长子	儿子	,

我记得当时带着小弗雷德，他是我的同名儿子，也是我的长子，

[tuː; tə] [skeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌn] ['wɪntɚz] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn][ə; eɪ] [sə'bɜːrbən] [pɑːnd] .

to	skate	with	me	one	winter's	afternoon	on	a	suburban	pond	.
到	滑冰	和	我	一	冬天的	下午	在	一个	郊区	池塘	.

在一个冬日的午后，他陪我在郊区的池塘上滑冰。

[hiː; hi][dɪd] ['feɪməsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪroʊ] ,

He	did	famously	for	a	tyro	,
他	做过	众所周知	为了	一个	初学者	,

作为一名新手，他取得了令人瞩目的成就。

[bʌt; bət][wiː; wi][bəuθ] ['wɪrid] [æt; ət][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] [straɪf] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]

but	we	both	wearied	at	last	of	his	everlasting	strife	to	maintain	the
但	我们	两个都	疲惫	在	最后的	的	他的	永恒	冲突	到	维持	这

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ,

perpendicular	,
垂直	,

但最终，我们都厌倦了他为保持垂直而进行的无休止的努力。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kəm'pliːtli]

and	I	was	conscious	of	a	rush	of	joy	when	he	became	completely
和	我	曾是	有意识的	的	一个	匆忙	的	喜悦	什么时候	他	成为	完全地

[əb'zɔːrbd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɪkərəl] .

absorbed	in	watching	a	man	who	was	fishing	for	pickerel	.
吸收	在	观看	一个	男人	WHO	曾是	钓鱼	为了	梭鱼	.

当他全神贯注地观看一个男人钓梭鱼时，我感到一阵喜悦涌上心头。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [fiʃt] [fɔːr; fər] ['pɪkərəl] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ?

Have	you	ever	fished	for	pickerel	through	a	hole	in	the	ice	?
有	你	曾经	钓鱼	为了	梭鱼	通过	一个	洞	在	这	冰	?

你有没有试过在冰面上凿洞钓梭鱼?

[ɪf] [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɪli] [ænd; ənd] ['ræðər] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] [wɜːrk] ,

If	so	you	will	recall	that	it	is	chilly	and	rather	dispiriting	work	,
如果	所以	你	将要	记起	那	它	是	寒冷	和	相当	令人沮丧	工作	,

如果是这样的话，你应该记得这是一项寒冷且相当令人沮丧的工作。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [ʃaɪ] .

especially	if	the	fish	are	shy	.
尤其	如果	这	鱼	是	害羞的	.

尤其是当鱼儿比较害羞的时候。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [ʃaɪ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd]

They	certainly	were	shy	that	afternoon	,	for	the	individual	in	question	had
他们	当然	是	害羞的	那	下午	,	为了	这	个人	在	问题	有

['æŋgld] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [bægd] ['nʌθɪŋ] ,

angled	long	and	bagged	nothing	,
倾斜的	长的	和	袋装	没有什么	,

那天下午他们确实很害羞，因为那个人垂钓了很久却一无所获。

[æz; əz][aɪ] [gliːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekt] [ˌɪntə'rɔgətəriz] [pʊt][baɪ][maɪ] ['ɜːrtʃɪn]

as	I	gleaned	from	the	answers	to	the	direct	interrogatories	put	by	my	urchin
作为	我	收集	从	这	答案	到	这	直接的	审讯	放	经过	我的	顽童

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [stʊd] [pə'tɜːrnəli] [baɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

during	the	few	minutes	I	stood	paternally	by	and	watched	the	proceedings	.
期间	这	很少	分钟	我	站立	父系	经过	和	观看	这	诉讼程序	.

在我像父亲一样站在一旁观看的短短几分钟里，我从儿子直接提出的问题的回答中了解到了一些情况。

" [kɔːt] ['eniθɪŋ] ? "

"	Caught	anything	?	"
"	捕捉	任何事物	?	"

“抓到什么了吗？”

" [nɔp] . "

"	Nop	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [hæd; həd][ə; eɪ][baɪt] ? "

"	Had	a	bite	?	"
"	有	一个	咬	?	"

“吃过了吗？”

" [nɔp] . "

"	Nop	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] ? "

"	How	long	you	been	fishing	?	"
"	如何	长的	你	到过	钓鱼	?	"

你钓鱼多久了？

" [æn; ən] ['aʊər] .

"	An	hour	.
"	一个	小时	.

一个小时。

" [æz; əz][aɪ] [glaidid] [ə'weɪ] [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['kɜ˞ːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] ,

"	As	I	glided	away	light	-	heartedly	on	the	delicious	curves	of	the	outer	edge	,
"	作为	我	滑翔	离开	光	-	衷心地	在	这	可口的	曲线	的	这	外	边缘	,

“当我轻快地滑过外缘美妙的曲线时，

[aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [pɑːt] - ['hʌntər] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

I	reflected	that	he	was	evidently	a	persevering	pot	-	hunter	who	would	not	be
我	反映	那	他	曾是	显然	一个	坚持不懈	锅	-	猎人	WHO	会	不是	是

['iːzəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

easily	discouraged	,
容易地	灰心	,

我心想，他显然是个坚持不懈的寻宝者，不会轻易气馁。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'groʊsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['ɔːfsprɪŋ] [fɔːr; fər]

and	that	I	could	count	upon	his	engrossing	the	attention	of	my	offspring	for
和	那	我	可以	数数	之上	他的	引人入胜	这	注意力	的	我的	后代	为了

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] .

a	considerable	period	.
一个	大量	时期	.

而且我可以指望他能长时间吸引我孩子的注意力。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [sʌm; səm] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ðɪ] ['fɪʃərmən] ([huː] [wɔːr] [noʊ]

I	was	surprised	some	five	minutes	later	to	observe	the	fisherman	(	who	wore	no
我	曾是	惊讶	一些	五	分钟	之后	到	观察	这	渔夫	(	WHO	穿着	不

[skeɪts]) ['ʃæmblɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][pɑːnd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

skates	)	shambling	across	the	pond	toward	the	shore	.
冰鞋	)	蹒跚	穿过	这	池塘	朝向	这	支撑	.

大约五分钟后，我惊讶地发现那位渔夫（他没穿溜冰鞋）蹒跚地穿过池塘向岸边走去。

['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] ['steɪʃ(ə)n][aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv]['skeɪtərz]

Glancing	from	him	to	his	late	station	I	perceived	a	little	group	of	skaters
瞥了一眼	从	他	到	他的	晚的	车站	我	感知	一个	小的	团体	的	滑冰者

['gæðərd] [ə'raʊnd] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [er] ,

gathered	around	my	son	and	heir	,
聚集	大约	我的	儿子	和	继承人	,

我从他身上瞥了一眼他所在的车站，发现有一小群滑冰者围着我的儿子和继承人。

[huː] [wʌz; wəz] ['dæblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'bændənd] [hoʊl] .

who	was	dabbling	with	a	stick	in	the	abandoned	hole	.
WHO	曾是	浅尝辄止	和	一个	戳	在	这	弃	洞	.

他当时正在废弃的洞穴里摆弄一根棍子。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [maɪ] [frend]

They	appeared	to	be	diverted	by	something	and	one	of	them	,	my	friend
他们	出现	到	是	改道	经过	某物	和	一	的	他们	,	我的	朋友

['hæri] ['boʊlz] ,

Harry	Bolles	,
哈里	博尔斯	,

他们似乎被什么事分散了注意力，其中一人，我的朋友哈里·博尔斯，

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][tuː; tə] [miːt]

who	had	his	handkerchief	up	to	his	mouth	,	made	a	bee	-	line	to	meet
WHO	有	他的	手帕	向上	到	他的	嘴	,	制成	一个	蜜蜂	-	线	到	见面

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他用手帕捂着嘴，径直朝我走来。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][aɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [waɪz] : [ðə; ðɪ]['hɔːrni]

From	his	lips	I	learned	what	had	happened	,	which	was	this	wise	:	The	horny
从	他的	嘴唇	我	学习	什么	有	发生	,	哪个	曾是	这	明智的	:	这	好色

- ['hændɪd] [pɑːt] - ['hʌntər] ,

-	handed	pot	-	hunter	,
-	递交	锅	-	猎人	,

从他口中我得知了事情的经过，事情是这样的：那个手掌粗糙的寻宝者，

['hævɪŋ] ['prez(ə)ntli] [pʊld] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['pɪkərəl] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [friːd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

having	presently	pulled	a	solitary	pickerel	out	upon	the	ice	and	freed	it	from
拥有	目前	拉	一个	孤	梭鱼	出去	之上	这	冰	和	自由	它	从

[hɪz; ɪz] [hʊk] ,

his	hook	,
他的	钩	,

他随即把一条梭鱼拉到冰面上，并把它从鱼钩上取了下来。

[tɜːrnd] [ə'saɪd][tuː; tə][kʌt] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv][beɪt] ;

turned	aside	to	cut	another	piece	of	bait	;
转向	旁边	到	切	其他	片	的	饵	;

转身去切另一块鱼饵；

[ˌwerə'pɑːn] [maɪ]['hoʊpf(ə)l] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [pɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] ['neɪtɪv]

whereupon	my	hopeful	picked	up	the	fish	and	popped	it	back	into	its	native
于是	我的	充满希望	挑选	向上	这	鱼	和	爆裂	它	后退	进入	它是	本国的

['elɪmənt] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːmənteri] ;

element	without	so	much	as	a	syllable	of	commentary	;
元素	没有	所以	很多	作为	一个	音节	的	评论	;

于是，我那满怀希望的人捡起鱼，一言不发地把它放回了原来的环境；

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] (['biːɪŋ] [ækt] [θriː] [ɪn][ðə; ði]['trædʒədi]) [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrni] [hænd] ,

and	thereupon	(	being	act	three	in	the	tragedy	)	he	of	the	horny	hand	,
和	于是	(	存在	行为	三	在	这	悲剧	)	他	的	这	好色	手	,

于是（在悲剧的第三幕），他那只长着角质手的……

['hævɪŋ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts]['terəb(ə)l][ɪn'taɪərəti] , [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪn] ,

having	realized	the	situation	in	its	terrible	entirety	,	pulled	up	his	line	,
拥有	已实现	这	情况	在	它是	糟糕的	整体	,	拉	向上	他的	线	,

他彻底意识到情况的糟糕程度，便收起了鱼线。

['ʃʌvld] [bæk] [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][aɪs]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

shovelled	back	the	particles	of	ice	into	the	hole	and	betook	himself	upon	his
铲	后退	这	颗粒	的	冰	进入	这	洞	和	贝托克	他自己	之上	他的

['ʃæmblɪŋ] [wei] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][wɜːrd] .

shambling	way	without	one	word	.
蹒跚	方式	没有	一	单词	.

他把冰粒铲回洞里，一言不发地蹒跚而行。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [mɑːrk][juː; jʊ] .

Not	a	word	,	mark	you	.
不是	一个	单词	,	标记	你	.

一个字都别说，记住。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [fə'lɑːsəfər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] - ['goʊɪŋ] , [skwer] - [trɔtɪŋ]

There	was	a	real	philosopher	,	if	you	like	,	a	thorough	-	going	,	square	-	trotting
那里	曾是	一个	真实的	哲学家	,	如果	你	喜欢	,	一个	彻底	-	去	,	正方形	-	小跑

[fə'lɑːsəfər] .

philosopher	.
哲学家	.

如果你愿意的话，可以称他为一位真正的哲学家，一位彻头彻尾、循规蹈矩的哲学家。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wʌz; wəz][tʃaɪld] - ['mɜːrdər][ɔːr]['saɪləns] , [ænd; ənd][maɪ][pɑːt] - ['hʌntər] [tʃoʊz]

The	only	alternative	was	child	-	murder	or	silence	,	and	my	pot	-	hunter	chose
这	仅有的	选择	曾是	孩子	-	谋杀	或者	沉默	,	和	我的	锅	-	猎人	选择

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə] .

the	simplest	form	of	the	dilemma	.
这	最简单的	形式	的	这	困境	.

唯一的选择要么是杀害儿童，要么是保持沉默，而我的寻宝者选择了最简单的两难选择。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [fred] , [wen] [ɪn'terəˌgeɪtid] [ə'pɑːn][ðə; ði]

" I thought the fish would like it , " said little Fred , when interrogated upon the

" 我 想法 这 鱼 会 喜欢 它 , " 说 小的 弗雷德 , 什么时候 审问 之上 这

['sʌbdʒekt] .

subject .

主题 .

“我以为鱼会喜欢它，”小弗雷德在被问及此事时说道。

[ænd; ənd] [jet] , [dɪ'spaɪt] [maɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['præktɪs] [wʌt] [aɪ] [priːtʃ] ,

And yet , despite my occasional inability to practice what I preach ,

和 然而 , 尽管 我的 偶然 无力 到 实践 什么 我 布道 ,

然而，尽管我偶尔无法做到言行一致，

['dʒəuzifiːn] [ɪz] [kə'rekt] [ɪn][hɜːr; hər][ˌdaɪəg'noʊsɪs] [ðæt] [maɪ][kæst][ʌv; əv][maɪnd][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr]

Josephine is correct in her diagnosis that my cast of mind is becoming more

约瑟芬 是 正确的 在 她 诊断 那 我的 投掷 的 头脑 是 成为 更多的

[ˌfɪlə'sɑːfɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [roʊl][ɑːn] .

philosophic as the years roll on .

哲学 作为 这 年 卷 在 .

约瑟芬的诊断是正确的，随着岁月的流逝，我的思维方式变得越来越哲学化。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ([tuː] ['stræpɪŋ] [sʌnz]

The consciousness that I am the author of four children (two strapping sons

这 意识 那 我 是 这 作者 的 四 孩子们 (二 捆绑 儿子们

[ænd; ənd] [tuː] [tɔːl] ['dɔtɜ-z]) ,

and two tall daughters) ,

和 二 高的 女儿们) ,

我意识到自己是四个孩子（两个健壮的儿子和两个高挑的女儿）的创造者，

['eniwʌn] [ʌv; əv] [huːm] [meɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪfti] , ['rendərz] [ˌem 'iː]

anyone of whom may constitute me a grandfather before I am fifty , renders me

任何人 的 谁 可能 构成 我 一个 祖父 前 我 是 五十 , 渲染 我

[kən'sɜːrvətɪv] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] ,

conservative and disposed ,

保守的 和 处置 ,

凡在我五十岁之前让我成为祖父的人，都会使我变得保守和固执。

[ˌmetə'fɔːrɪkli] ['spiːkɪŋ] , [tuː; tə] [drɔː] [ɪn][maɪ][hɔːrnz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

metaphorically speaking , to draw in my horns a little .

比喻意义上的 请讲 , 到 画 在 我的 角 一个 小的 .

打个比方，就是稍微收拢一下我的角。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

I am beginning to go to church again , for instance .

我 是 开始 到 去 到 教会 再次 , 为了 实例 .

例如，我又开始去教堂了。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['regjələr][ɪn][maɪ] [ə'tendəns]

You may have taken it for granted that I have been regular in my attendance

你 可能 有 已采取 它 为了 的确 那 我 有 到过 常规的 在 我的 出席

[æt; ət][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] .

at the sanctuary .

在 这 避难所 .

你可能认为我一直定期去教堂做礼拜是理所当然的。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['skɑːfər] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Certainly I have never been a scoffer ; but , on the other hand ,

当然 我 有 绝不 到过 一个 嘲讽者 ; 但 , 在 这 其他 手 ,

我当然从来都不是一个嘲讽者；但是，另一方面，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [sɪns] ['dʒəuzifiːn] [ænd; ənd][aɪ]

I	must	confess	that	somehow	it	has	come	to	pass	since	Josephine	and	I
我	必须	承认	那	不知何故	它	有	来	到	经过	自从	约瑟芬	和	我

[p'laɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [trɑːθ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pjuː] [hæz; həz] [stʊd] ['empti] [ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] ['ɒf(tə)n]

plighted	our	troth	that	our	pew	has	stood	empty	on	the	Lord's	day	oftener
陷入困境	我们的	誓言	那	我们的	座位	有	站立	空的	在	这	主场	天	更频繁

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] [kən'sɪdər] ['fɪtɪŋ] .

than	the	orthodox	consider	fitting	.
比	这	正统	考虑	配件	.

我必须承认，自从我和约瑟芬结为夫妻以来，不知何故，在主日，我们的长椅空着的次数比正统派认为合适的次数要多得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ə'tend] ['sɜːrvɪs] [ə'baʊt] ['evri] ['ʌðər] ['sæbəθ]

And	the	worst	of	it	is	I	used	to	attend	service	about	every	other	Sabbath
和	这	最差	的	它	是	我	用过的	到	出席	服务	关于	每一个	其他	安息日

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['benədɪkt] ,

before	I	became	a	benedict	,
前	我	成为	一个	本尼迪克特	,

最糟糕的是，在我成为本笃会修士之前，我几乎每隔一个安息日都会参加礼拜。

[ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] [tɔːt] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [klæs] [ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	Josephine	taught	a	Sunday	-	school	class	up	to	within	six	months	of	our
和	约瑟芬	教授	一个	星期日	-	学校	班级	向上	到	之内	六	几个月	的	我们的

['wedɪŋ] ['serəmoʊni] .

wedding	ceremony	.
婚礼	仪式	.

约瑟芬在我们婚礼前六个月还在主日学校教课。

[ʃiː; ʃi] , [dɪr] [gɜːrl] ,

She	,	dear	girl	,
她	,	亲爱的	女孩	,

她，亲爱的女孩，

[hæz; həz] ['hɑːbəd] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːlmoʊst]

has	harbored	ever	since	the	belief	that	she	continues	to	go	to	church	almost
有	藏匿	曾经	自从	这	信仰	那	她	继续	到	去	到	教会	几乎

['evri] ['sʌndeɪ] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

every	Sunday	either	in	the	morning	or	the	afternoon	,
每一个	星期日	任何一个	在	这	早晨	或者	这	下午	,

她一直坚信自己几乎每个星期天都会去教堂，无论是上午还是下午。

[ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [dɪ'luːʒn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [noʊ][peɪnz][tuː; tə][dɪ'spel] ,

a	harmless	delusion	which	for	some	time	I	took	no	pains	to	dispel	,
一个	无害	错觉	哪个	为了	一些	时间	我	采取	不	疼痛	到	打消	,

这是一种无害的错觉，我一度并未费心去消除它。

['noʊɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][goʊ] ['evri] ['sʌndeɪ] .

knowing	as	I	did	that	she	meant	to	go	every	Sunday	.
会心	作为	我	做过	那	她	意思是	到	去	每一个	星期日	.

我知道她打算每个星期天都去。

[jet] [aɪ] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['pɪtiləs] ,

Yet	I	knew	also	that	pitiless	,
然而	我	知道	还	那	无情	,

然而我也知道，无情的，

[ˌʌnɪ'moʊʃənl] [stə'tɪstɪks] [wʊd] [rɪ'viːl] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'tendəns] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv] ['ræðər]

unemotional	statistics	would	reveal	an	average	attendance	on	her	part	of	rather
不带感情的	统计数据	会	揭示	一个	平均的	出席	在	她	部分	的	相当

[les] [ðæn; ðən][ten] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] .

less	than	ten	times	in	the	course	of	each	year	.
较少的	比	十	时代	在	这	课程	的	每个	年	.

客观的统计数据显示，她平均每年出席的次数不到十次。

[aɪ][wʌz; wəz] [bruːt] [ɪ'nʌf] ['faɪnəli] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tæli] - [ʃiːt] ,

I	was	brute	enough	finally	to	call	attention	to	a	tally	-	sheet	,
我	曾是	蛮力	足够的	最后	到	称呼	注意力	到	一个	相符	-	床单	,

我终于鼓起勇气，把大家的注意力引到统计表上。

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [θriː] ['kælɪndər] [mʌnθs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kept] [fɔːr; fər][maɪ] ['praɪvət]

covering	a	period	of	three	calendar	months	,	which	I	had	kept	for	my	private
覆盖	一个	时期	的	三	日历	几个月	,	哪个	我	有	保留	为了	我的	私人的

[ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,

edification	,
启迪	,

涵盖了三个月的时间，我将其保存下来供自己私下学习。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [swiːt] [aɪz] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

and	I	was	punished	by	seeing	her	sweet	eyes	fill	with	tears	before	she
和	我	曾是	受到惩罚	经过	看到	她	甜的	眼睛	充满	和	眼泪	前	她

[prə'siːdid] [tuː; tə] [pliːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] .

proceeded	to	plead	to	the	indictment	.
继续	到	恳求	到	这	起诉书	.

我受到了惩罚，眼睁睁地看着她甜美的眼睛里充满了泪水，然后她开始对起诉书认罪。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [fred] ,

"	You	know	,	Fred	,
"	你	知道	,	弗雷德	,

你知道吗，弗雷德，

['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['evri] ['ʌðər] ['sʌndeɪ]

perfectly	well	that	I	have	to	stay	at	home	with	the	children	every	other	Sunday
完美	出色地	那	我	有	到	停留	在	家	和	这	孩子们	每一个	其他	星期日

['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'laʊ] [luː'siːl] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] . "

morning	in	order	to	allow	Lucille	to	go	to	church	.	"
早晨	在	命令	到	允许	露西尔	到	去	到	教会	.	"

我完全同意每隔一个星期天早上都要待在家里照顾孩子们，这样露西尔才能去教堂。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] ? " [aɪ] [in'kwaiəd] ,

"	But	how	about	the	other	mornings	and	all	the	afternoons	?	"	I	inquired	,
"	但	如何	关于	这	其他	早晨	和	全部	这	下午	?	"	我	询问	,

“但是其他早晨和下午呢？”我问道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑrdnd] ['sɪnər] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

with	the	effrontery	of	a	hardened	sinner	seizing	his	opportunity	to	take	a
和	这	厚颜无耻	的	一个	硬化	罪人	抓住	他的	机会	到	拿	一个

[seɪnt] [tuː; tə][tæsk] .

saint	to	task	.
圣	到	任务	.

像一个顽固的罪人抓住机会指责圣人那样厚颜无耻。

['dʒəuzifiːn] [blʌʃt] , ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [gɪlt] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Josephine	blushed	,	partly	from	guilt	and	partly	from	indignation	.
约瑟芬	脸红了	,	部分	从	有罪	和	部分	从	愤慨	.

约瑟芬脸红了，一部分是因为愧疚，一部分是因为愤慨。

" [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['tɔrənts] [læst] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['fɔːrtnaɪt] — [ɜːr; ər] —

"	It	rained	torrents	last	Sunday	morning	,	and	Sunday	morning	fortnight	—	er	—
"	它	下雨了	种子	最后的	星期日	早晨	,	和	星期日	早晨	两星期	—	呃	—

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] .

I	was	sick	.
我	曾是	生病的	.

“上周日早上下了倾盆大雨，两周前的周日早上——呃——我生病了。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [drest] [tuː; tə][goʊ][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wen] [oʊld]['mɪstər] . ['fɪlɪps]

I	remember	that	I	was	all	dressed	to	go	one	afternoon	when	old	Mr	.	Philipps
我	记住	那	我	曾是	全部	穿着	到	去	一	下午	什么时候	老的	先生	.	菲利普斯

[kɔːld] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

called	and	I	didn't	like	to	leave	him	.
称为	和	我	没有	喜欢	到	离开	他	.

我记得有一天下午，我穿戴整齐准备出门，这时老菲利普斯先生打电话来，我舍不得离开他。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [ɪn]

I	feel	as	though	I	ought	to	stay	at	home	occasionally	on	Sunday	afternoons	in
我	感觉	作为	尽管	我	应该	到	停留	在	家	偶尔	在	星期日	下午	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

order	to	teach	the	children	the	Scriptures	.
命令	到	教	这	孩子们	这	经文	.

我觉得我应该偶尔在星期天下午待在家里，教孩子们圣经。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [went] .

The	Sunday	morning	before	that	—	er	—	I	went	.
这	星期日	早晨	前	那	—	呃	—	我	去	.

在那之前的那个星期天早上——呃——我去了。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['priːviəs] ,

No	,	it	must	have	been	a	fortnight	previous	,
不	,	它	必须	有	到过	一个	两星期	以前的	,

不，那肯定是两周前的事了。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˌrekə'lekt] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][goʊ] ,

for	I	recollect	now	that	I	had	planned	to	go	,
为了	我	追忆	现在	那	我	有	计划	到	去	,

因为我现在想起来，我原本计划要去，

[wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [heitid] [tuː; tə] [skeɪt] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

when	you	said	that	you	hated	to	skate	alone	and	declined	to	take	the	entire
什么时候	你	说	那	你	憎恨	到	滑冰	独自的	和	拒绝	到	拿	这	全部的

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fred] [ænd; ənd][ðə; ði]

responsibility	of	the	children	on	the	pond	on	account	of	little	Fred	and	the
责任	的	这	孩子们	在	这	池塘	在	帐户	的	小的	弗雷德	和	这

['pɪkərəl] . "

pickerel	.	"
梭鱼	.	"

你说你讨厌一个人滑冰，而且因为小弗雷德和梭鱼，你拒绝承担在池塘上照顾孩子们的全部责任。

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , [tuː] , [aɪ] [rɪ'membər] ,

"	And	I	said	,	too	,	I	remember	,
"	和	我	说	,	也	,	我	记住	,

“我也说过，我还记得，

[ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [blæk] [aɪs] [ə'gen] [ɔːl] ['wɪntər] . "

that	**in**	**all**	**probability**	**there**	**wouldn't**	**be**	**black**	**ice**	**again**	**all**	**winter**	**.**	**"**
那	在	全部	可能性	那里	不会	是	黑色的	冰	再次	全部	冬天	.	"

“很有可能整个冬天都不会再出现黑冰了。”

" [juː; jʊ] [dɪd] , [juː; jʊ] [dɪd] , " [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] ['trædʒɪk] [ɪmˌpetʃu'ɑːsətɪ] ,

"	**You**	**did**	**,**	**you**	**did**	**,**	**"**	**my**	**darling**	**cried**	**,**	**with**	**tragic**	**impetuosity**	**,**
"	你	做过	,	你	做过	,	"	我的	亲爱的	哭	,	和	悲惨	冲动	,

“你做到了，你做到了，”我的爱人带着悲怆的冲动喊道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kruːəl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**and**	**it**	**is**	**cruel**	**of**	**you**	**to**	**remind**	**me**	**of**	**it**	**.**	**"**
"	和	它	是	残忍的	的	你	到	提醒	我	的	它	.	"

“你这样提醒我，真是太残忍了。”

" [mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['prɑːfəsi] .

"	**Moreover**	**,**	**it**	**was**	**a**	**correct**	**prophecy**	**.**
"	而且	,	它	曾是	一个	正确的	预言	.

此外，这是一个正确的预言。

[ˌaɪ 'tiː] [snəud] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wɜːr; wər]

It	**snowed**	**that**	**very**	**night**	**and**	**the**	**people**	**who**	**waited**	**until**	**Monday**	**were**
它	下雪了	那	非常	夜晚	和	这	人们	WHO	等待	直到	周一	是

['noʊwer] . "

nowhere	**.**	**"**
无处	.	"

当晚就下雪了，那些等到星期一才去的人都不见了踪影。

" [oʊ] , [fred] , [fred] , [aɪm] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] .

"	**Oh**	**,**	**Fred**	**,**	**Fred**	**,**	**I'm**	**a**	**wicked**	**woman**	**.**
"	哦	,	弗雷德	,	弗雷德	,	我是	一个	邪恶	女士	.

“哦，弗雷德，弗雷德，我是一个坏女人。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [læst] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [tæks] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

You're	**the**	**last**	**person**	**in**	**the**	**world**	**who**	**ought**	**to**	**tax**	**me**	**with**	**it**	**,**
你是	这	最后的	人	在	这	世界	WHO	应该	到	税	我	和	它	,

你是最没资格就这件事对我征税的人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .

but	**it**	**is**	**true**	**.**
但	它	是	真的	.

但这是真的。

[aɪ] [dəunt] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ɔːt] .

I	**don't**	**go**	**to**	**church**	**as**	**I**	**ought**	**.**
我	不	去	到	教会	作为	我	应该	.

我没有像应该的那样去教堂。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [duː] [miːn] [tuː; tə] [goʊ] .

And	**yet**	**I**	**do**	**mean**	**to**	**go**	**.**
和	然而	我	做	意思是	到	去	.

但我确实打算去。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [prɪ'vents, priː'vents] , [its] [ə'nʌðər] .

But	**if**	**it**	**isn't**	**one**	**thing**	**which**	**prevents**	**,**	**it's**	**another**	**.**
但	如果	它	不是	一	事物	哪个	阻止	,	它是	其他	.

但如果不是一件事阻碍了，那就是另一件事阻碍了。

[luː'siːl] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['evri] ['ʌðər] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Lucille	**must**	**have**	**every**	**other**	**Sunday**	**morning**	**,**
露西尔	必须	有	每一个	其他	星期日	早晨	,

露西尔必须每隔一个星期天早上都去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ] ['skeɪtɪŋ] [ɔːr] [kə'nuːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
and **you** **seem** **so** **disappointed** **if** **I** **refuse** **to** **go** **skating** **or** **canoeing** **with** **you**
和 你 似乎 所以 失望的 如果 我 拒绝 到 去 溜冰 或者 划独木舟 和 你
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [faɪn] [deɪz] [ðæt] [aɪ] ['fuːlɪʃli] [jiːld] . "
and **the** **children** **on** **the** **fine** **days** **that** **I** **foolishly** **yield** **.** **"**
和 这 孩子们 在 这 美好的 天 那 我 愚蠢地 屈服 . "

如果我在晴朗的日子里傻乎乎地答应了，拒绝和你们以及孩子们一起去滑冰或划独木舟，你似乎会非常失望。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːkən] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , [ʌn'sperɪŋli] .
" **And** **you** **the** **daughter** **of** **a** **deacon** **,** **"** **I** **continued** **,** **unsparingly** **.**
" 和 你 这 女儿 的 一个 执事 , " 我 持续 , 毫不留情 .

“而你，是一位执事的女儿，”我毫不留情地继续说道。

[let] [ˌem 'iː] [steɪt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [leɪt] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meni]
Let **me** **state** **by** **way** **of** **explanation** **that** **Josephine's** **late** **father** **was** **for** **many**
让 我 状态 经过 方式 的 解释 那 约瑟芬的 晚的 父亲 曾是 为了 许多
['jɪrz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] .
years **one** **of** **the** **pillars** **of** **the** **religious** **society** **to** **which** **he** **belonged** **.**
年 一 的 这 柱子 的 这 宗教 社会 到 哪个 他 属于 .

让我解释一下，约瑟芬已故的父亲多年来一直是其所属宗教团体的中流砥柱之一。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .
" **I** **know** **,** **I** **know** **.**
" 我 知道 , 我 知道 .

我知道，我知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪmfl] .
It **is** **shameful** **.**
它 是 可耻 .

这太可耻了。

[aɪ] — [wiː; wi][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['hiːðn] , [fred] .
I **—** **we** **are** **little** **better** **than** **heathens** **,** **Fred** **.**
我 — 我们 是 小的 更好的 比 异教徒 , 弗雷德 .

弗雷德，我们——我们和异教徒也好不到哪里去。

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr] [taɪmz] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] !
Only **think** **of** **it** **,** **four** **times** **in** **three** **months** **!**
仅有的 思考 的 它 , 四 时代 在 三 几个月 !

三个月内，你竟然想到了四次！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [ʃiːt] .
" **she** **added** **,** **glancing** **at** **the** **tell** **-** **tale** **sheet** **.**
" 她 额外 , 瞥了一眼 在 这 告诉 - 故事 床单 .

“她一边说着，一边瞥了一眼那张泄露秘密的纸条。”

" [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][goʊ] ['regjələrli] [bəuθ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]
" **And** **I** **brought** **up** **to** **go** **regularly** **both** **morning** **and** **afternoon** **in** **addition**
" 和 我 带来 向上 到 去 经常 两个都 早晨 和 下午 在 添加
[tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] !
to **Sunday** **-** **school** **!**
到 星期日 - 学校 !

“我还带他去学校上主日学，每天早晚都去！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hiːðn] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] !
I **am** **a** **heathen** **;** **and** **as** **for** **you** **,** **I** **don't** **know** **what** **to** **call** **you** **!**
我 是 一个 异教徒 ; 和 作为 为了 你 , 我 不 知道 什么 到 称呼 你 !

我是个异教徒；至于你，我真不知道该怎么称呼你！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] , [rɪ'proʊtʃfl] [smaɪl] .
" **she** **exclaimed** **,** **with** **a** **sad** **,** **reproachful** **smile** **.**
" 她 惊呼 , 和 一个 伤心 , 责备的 微笑 .

她带着悲伤而责备的微笑，惊呼道。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['dʒəuzifiːn] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [tuː; tə] [bɪ'reɪt] [hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn]

So	long	as	Josephine	was	content	to	berate	herself	without	including	me	in
所以	长的	作为	约瑟芬	曾是	内容	到	责骂	她自己	没有	包括	我	在

[hɜːr; hər] [ə'næθəmə] ,

her	anathemas	,
她	诅咒	,

只要约瑟芬只顾着自责，不把我算在内，

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

I	had	been	ready	to	acquiesce	in	what	she	said	,
我	有	到过	准备好	到	默许	在	什么	她	说	,

我原本准备接受她所说的一切，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [dræg] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː]

but	now	that	she	seemed	disposed	to	drag	me	into	the	conversation	I	felt	it
但	现在	那	她	似乎	处置	到	拖	我	进入	这	对话	我	毛毡	它

[ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] :

incumbent	upon	me	to	reply	with	dignity	:
现任	之上	我	到	回复	和	尊严	:

但既然她似乎想把我拉进谈话中，我觉得我有义务体面地回应：

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪk'spleɪn] , [maɪ] [dɪr] , [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ,

"	Will	you	please	explain	,	my	dear	,	why	it	is	that	,
"	将要	你	请	解释	,	我的	亲爱的	,	为什么	它	是	那	,

“亲爱的，请你解释一下为什么会这样……”

[ðoʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['regjələr] ['wɜːrʃɪpər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] ,

though	I	used	to	be	a	regular	worshipper	before	we	became	man	and	wife	,
尽管	我	用过的	到	是	一个	常规的	崇拜者	前	我们	成为	男人	和	妻子	,

虽然在成为夫妻之前我经常去教堂做礼拜，

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['siːst] [tuː; tə] [ə'tend] [tʃɜːrtʃ] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ?

I	have	almost	entirely	ceased	to	attend	church	since	that	time	?
我	有	几乎	完全	停止	到	出席	教会	自从	那	时间	?

从那以后，我几乎完全停止去教堂了。

[huː] [ɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [aɪ] ['wʌndər] .

Who	is	responsible	for	the	change	,	I	wonder	.
WHO	是	负责任的	为了	这	改变	,	我	想知道	.

我想知道是谁造成了这种变化。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [prɑːd] ['dʒəuzifiːn] ,

"	There	is	a	point	beyond	which	it	is	not	safe	to	prod	Josephine	,
"	那里	是	一个	观点	超过	哪个	它	是	不是	安全的	到	生产	约瑟芬	,

“有些事，再去刺激约瑟芬就不安全了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [riːtʃt]

and	I	could	see	from	the	expression	of	her	eye	that	we	had	reached
和	我	可以	看	从	这	表达	的	她	眼睛	那	我们	有	达到

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

it	on	this	occasion	.
它	在	这	场合	.

从她的眼神中，我可以看出我们这次已经达到了目标。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['ænsər] ['hɔːtɪli] :

She	drew	herself	up	and	answered	haughtily	:
她	画	她自己	向上	和	回答	傲慢地	:

她挺直身子，傲慢地回答道：

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , [fred] .

"	I	have	heard	you	make	that	insinuation	several	times	before	,	Fred	.
"	我	有	听到	你	制作	那	暗示	一些	时代	前	,	弗雷德	.

“弗雷德，我以前好几次都听到你这样暗示过我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] ['sɪli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'greɪsfl] .

It	is	not	merely	silly	,	it	is	disgraceful	.
它	是	不是	仅仅	愚蠢的	,	它	是	可耻	.

这不仅愚蠢，而且可耻。

[aɪ] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ?

I	keep	you	from	church	?
我	保持	你	从	教会	?

我阻止你去教堂?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kweɪvər][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

Don't	you	know	,	"	she	exclaimed	,	with	a	quaver	of	emotion	,
不	你	知道	,	"	她	惊呼	,	和	一个	颤声	的	情感	,

“难道你不知道吗？”她颤抖着声音惊呼道。

" [ðæt] [jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [griːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	that	your	refusal	to	go	is	a	source	of	genuine	grief	to	me	,
"	那	你的	拒绝	到	去	是	一个	来源	的	真的	悲伤	到	我	,

“你拒绝前往让我感到非常难过。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dʒʌst] [heɪt] [tuː; tə][goʊ] [ə'loʊn] ?

and	that	I	just	hate	to	go	alone	?
和	那	我	只是	恨	到	去	独自的	?

难道我只是讨厌一个人去吗?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['evri]

Don't	you	know	that	I	should	like	nothing	better	than	to	go	with	you	every
不	你	知道	那	我	应该	喜欢	没有什么	更好的	比	到	去	和	你	每一个

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

难道你不知道我最希望的就是每个星期天都能和你一起去吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['eni] [tʃɜːrtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪ'lekt] ? "

and	that	I	am	ready	to	go	to	any	church	you	will	select	?	"
和	那	我	是	准备好	到	去	到	任何	教会	你	将要	选择	?	"

我愿意去你选择的任何教堂吗?

" [jes] , " [aɪ] ['ænsər] , ['dɔːgɪdli] ,

"	Yes	,	"	I	answered	,	doggedly	,
"	是的	,	"	我	回答	,	顽强地	,

“是的，”我固执地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [bɪ'kʌm] ['eniθɪŋ] ['ræðər]

"	I	am	well	aware	that	you	would	prefer	to	have	me	become	anything	rather
"	我	是	出色地	意识到的	那	你	会	更喜欢	到	有	我	变得	任何事物	相当

[ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] — [ɜːr; ər] — [ə; eɪ] ['stedfæst] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

than	remain	—	er	—	a	steadfast	worshipper	of	nature	.
比	保持	—	呃	—	一个	坚定不移	崇拜者	的	自然	.

“我很清楚，你宁愿我变成任何东西，也不愿我继续——呃——做一个坚定的自然崇拜者。

" ['dʒəuzifiːn] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [wel] - [bɔːrn] [əˌpɑːθi'oʊsɪs]

"	Josephine	made	a	little	gesture	of	impatience	such	as	my	well	-	born	apotheosis
"	约瑟芬	制成	一个	小的	手势	的	不耐烦	这样的	作为	我的	出色地	-	出生	神化

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz][æpt][tuː; tə] [ɪ'voʊk] .

of	nature	is	apt	to	evoke	.
的	自然	是	易于	到	唤起	.

“约瑟芬略带不耐烦地做了个手势，这种手势正是我这种天生丽质的人最容易做出的反应。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] ; [ðen] ,

For	a	few	moments	she	looked	as	though	she	were	going	to	cry	;	then	,
为了	一个	很少	时刻	她	看起来	作为	尽管	她	是	去	到	哭	;	然后	,

她看起来有那么一会儿好像要哭出来；然后，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['pæʃənət] ['aʊtbɜ:rst] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

with	an	almost	passionate	outburst	,	she	exclaimed	:
和	一个	几乎	热情的	爆发	,	她	惊呼	:

她近乎激动地喊道：

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:] , [fred] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ,

"	You	will	promise	me	,	Fred	,	won't	you	,
"	你	将要	承诺	我	,	弗雷德	,	惯于	你	,

“弗雷德，你会答应我的，对吗？”

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ]

that	when	the	children	are	old	enough	to	understand	what	it	means	not	to	go
那	什么时候	这	孩子们	是	老的	足够的	到	理解	什么	它	方法	不是	到	去

[tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [tu:] ?

to	church	you	will	go	too	?
到	教会	你	将要	去	也	?

当孩子们长大到能够理解不去教堂意味着什么时，你也会去吗?

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [maɪ] [rɪ'spɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [pə'θetɪk] [ə'pi:l] [wʌz; wəz][nɑ:t]

it	may	be	that	my	response	at	the	time	to	this	pathetic	appeal	was	not
它	可能	是	那	我的	回复	在	这	时间	到	这	可怜的	上诉	曾是	不是

[ˌɔ:ltə'geðər] [ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə][maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ;

altogether	satisfactory	to	my	darling	;
共	令人满意的	到	我的	亲爱的	;

或许我当时对她这番可怜的请求的回应，并没有完全让她满意；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] [fɪrz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [terz] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi]

but	she	has	forgotten	her	fears	and	her	tears	to	-	day	in	the	happy
但	她	有	被遗忘的	她	恐惧	和	她	眼泪	到	-	天	在	这	快乐的

['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ðə; ði] ['belz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [rɪŋ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ]

consciousness	that	as	surely	as	the	bells	begin	to	ring	on	Sunday	morning	I
意识	那	作为	一定	作为	这	铃铛	开始	到	戒指	在	星期日	早晨	我

[bɪ'gɪn] [tu:; tə] [brʌʃ] [maɪ] [sɪlk] [hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:vərɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'bændənd]

begin	to	brush	my	silk	hat	with	the	feverish	impatience	of	an	abandoned
开始	到	刷子	我的	丝绸	帽子	和	这	发烧	不耐烦	的	一个	弃

[tʃɜ:rtʃ] - ['goʊər] .

church	-	goer	.
教会	-	戈尔	.

但她今天已经忘记了恐惧和眼泪，因为她快乐地意识到，就像星期天早上钟声响起一样，我开始像一个被遗弃的教堂信徒那样焦躁不安地掸去丝绸帽子上的灰尘。

[ˌpʌŋktʃu'æləti] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] ['dʒəuzifi:n] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][sɔ:rt][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] ,

Punctuality	,	which	has	always	seemed	to	Josephine	a	pitiful	sort	of	virtue	,
准时	,	哪个	有	总是	似乎	到	约瑟芬	一个	可怜	种类	的	美德	,

约瑟芬一直觉得守时是一种可悲的美德。

[ræŋks] [ɪn] [maɪ] ['kætəgɔ:ri] [ʌv; əv]['hju:mən] [kən'dʌkt] ['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:r][wɪð; wɪθ] ['brʌðərli] [lʌv] ,

ranks	in	my	category	of	human	conduct	almost	on	a	par	with	brotherly	love	,
排名	在	我的	类别	的	人类	执行	几乎	在	一个	帕	和	兄弟般的	爱	,

在我看来，这种行为在人类行为中几乎可以与兄弟之爱相提并论。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] ['mɪzrəb(ə)l] [ɑːn] [iːtʃ] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

and	I	am	apt	to	make	myself	and	her	pretty	miserable	on	each	returning
和	我	是	易于	到	制作	我	和	她	漂亮的	悲惨的	在	每个	返回

['sæbəθ] [baɪ][maɪ] [ɪn'devərz] [tuː; tə][get][ðə; ði]['fæməli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

Sabbath	by	my	endeavors	to	get	the	family	out	of	the	house	and	into	our
安息日	经过	我的	努力	到	得到	这	家庭	出去	的	这	房子	和	进入	我们的

[pjuː] [ɑːn] [taɪm] .

pew	on	time	.
座位	在	时间	.

每逢安息日，我都会努力让全家人准时出门，到教堂的座位上坐下，结果往往让自己和她都感到非常痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] ['berɪŋ] ['strɪktli] [ɪn][maɪnd] [wʌt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [maɪ]

It	is	only	by	bearing	strictly	in	mind	what	day	it	is	that	I	am	able	to	keep	my
它	是	仅有的	经过	轴承	严格	在	头脑	什么	天	它	是	那	我	是	有能力的	到	保持	我的

[lɪps][frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [gaɪl] [wen] ['lɪt(ə)l] [fred] [ri'membəz] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ðæt] [hiː; hi]

lips	from	speaking	guile	when	little	Fred	remembers	at	the	last	moment	that	he
嘴唇	从	请讲	诡计	什么时候	小的	弗雷德	记得	在	这	最后的	片刻	那	他

[hæz; həz] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [ɔːr] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [glʌv] [bəːsts] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði]

has	forgotten	his	pocket	-	handkerchief	or	Josephine's	glove	bursts	open	in	the
有	被遗忘的	他的	口袋	-	手帕	或者	约瑟芬的	手套	爆发	打开	在	这

['prɑːses] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['heɪstɪli] [ræmd] [ɑːn][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][weɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

process	of	being	hastily	rammed	on	and	I	am	compelled	to	wait	while	she
过程	的	存在	草草	撞倒	在	和	我	是	被迫	到	等待	尽管	她

[sendz] [ˌʌp'sterz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [per] .

sends	upstairs	for	a	fresh	pair	.
发送	楼上	为了	一个	新鲜的	一对	.

只有牢记今天是星期几，我才能忍住不说俏皮话，尤其是在小弗雷德最后一刻才想起他忘记带手帕，或者约瑟芬匆忙戴上手套时手套突然破了，我不得不等她上楼去拿一副新的手套时。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [hɜːr; hər]['nɒstrəlz] [swel] [wɪð; wɪθ] [preɪd] [æz; əz][wiː; wi] [swiːp] [baɪ][maɪ][oʊld][pæl] ,

You	should	see	how	her	nostrils	swell	with	pride	as	we	sweep	by	my	old	pal	,
你	应该	看	如何	她	鼻孔	膨胀	和	自豪	作为	我们	扫	经过	我的	老的	朋友	,

你应该看看当我们经过我的老朋友身边时，她那骄傲的鼻孔是如何鼓起来的。

['nɪkələs] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [ɑːr; ər] ['mænɪfestli] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

Nicholas	Long	,	and	his	wife	,	who	are	manifestly	not	going	to	church	.
尼古拉斯	长的	,	和	他的	妻子	,	WHO	是	显然	不是	去	到	教会	.

尼古拉斯·朗和他的妻子显然没有去教堂。

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'sɜːrn] [ɑːn] ['nɪks] [feɪs] , [æz; əz][wiː; wi] [pæs] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][hæf]

I	can	discern	on	Nick's	face	,	as	we	pass	,	an	expression	which	is	half
我	能	辨别	在	尼克的	脸	,	作为	我们	经过	,	一个	表达	哪个	是	一半

[sɑːr'dɑːnɪk] , [hæf] ['pɪtɪf(ə)l] .

sardonic	,	half	pitiful	.
讽刺的	,	一半	可怜	.

我们擦肩而过时，我从尼克的脸上看出了一种表情，一半是嘲讽，一半是怜悯。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [maɪ]['kwɑːndəm][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [vaʊ] [ðæt] [noʊ] [tʃaɪld] [ʌv; əv]

Evidently	he	has	not	forgotten	my	quondam	oft	-	repeated	vow	that	no	child	of
显然	他	有	不是	被遗忘的	我的	quondam	经常	-	重复	发誓	那	不	孩子	的

[maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] [ʌn'lɜːrn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [spent]

mine	should	be	taught	the	orthodox	fairy	tales	in	unlearning	which	I	had	spent
矿	应该	是	教授	这	正统	仙女	故事	在	摒弃旧观念	哪个	我	有	花费

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

some	of	the	best	years	of	my	life	.
一些	的	这	最好的	年	的	我的	生活	.

显然，他没有忘记我曾经多次发誓，绝不让我的孩子接触那些我曾花费生命中最美好的几年时间去学习的正统童话故事。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['rekriənt] ,

And	now	I	am	a	recreant	,
和	现在	我	是	一个	叛徒	,

而现在我成了个叛徒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ə,sevə'reiʃən] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]

and	he	who	aided	and	abetted	me	in	my	asseverations	of	independence
和	他	WHO	协助	和	教唆	我	在	我的	断言	的	独立

[rɪ'meɪnz] ['feɪθf(ə)l] .

remains	faithful	.
遗迹	忠实	.

而那些帮助我、支持我主张独立的那个人，依然忠诚。

[jes] , [bʌt; bət] [nɪk] , [pʊr] ['feloʊ] , [hæz; həz][noʊ] ['tʃɪldrən] .

Yes	,	but	Nick	,	poor	fellow	,	has	no	children	.
是的	,	但	缺口	,	贫穷的	同伴	,	有	不	孩子们	.

是的，可怜的尼克没有孩子。

[hɪz; ɪz][grɪn] [siːmz] [tuː; tə][seɪ] , " [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] , [pʊr] [oʊld] ['peɪtriɑːrk] ;

His	grin	seems	to	say	,	"	See	what	you	are	missing	,	poor	old	patriarch	;
他的	咧嘴笑	似乎	到	说	,	"	看	什么	你	是	丢失的	,	贫穷的	老的	族长	;

他的笑容仿佛在说："看看你错过了什么，可怜的老族长；

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][ten] - [maɪl] [træmp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Dorothy	and	I	are	off	for	a	ten	-	mile	tramp	in	the	country	.
多萝西	和	我	是	离开	为了	一个	十	-	英里	流浪汉	在	这	国家	.

多萝西和我准备去乡下徒步旅行十英里。

" [jet] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃn][ʌv; əv] ['spɪrɪt] ,

"	Yet	,	despite	his	apparent	jubilation	of	spirit	,
"	然而	,	尽管	他的	明显	欢腾	的	精神	,

"然而，尽管他表面上精神振奋，

[aɪ] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [aɪz] [ænd; ənd][aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stiːlz] [ə; eɪ]

I	detect	a	longing	expression	in	Dorothy's	eyes	and	I	notice	that	she	steals	a
我	探测	一个	渴望	表达	在	多萝西的	眼睛	和	我	注意	那	她	偷窃	一个

['sekənd] [glæns] ['oʊvər][hɜːr; hər]['teɪlər] - [meɪd] ['ʃoʊldər] [æt; ət]['lɪt(ə)l][wi'nəunə] ,

second	glance	over	her	tailor	-	made	shoulder	at	little	Winona	,
第二	瞥一眼	超过	她	裁缝	-	制成	肩膀	在	小的	威诺娜	,

我察觉到多萝西眼中流露出渴望的神情，我注意到她从她那身定制的肩衣后偷偷地又看了一眼小薇诺娜。

['aʊər; ɑːr] ['jʌŋ^ist] , [huː] [ɪz][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] ['prɪti] [tʃaɪld] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

our	youngest	,	who	is	an	uncommonly	pretty	child	,	if	I	do	say	it	.
我们的	最小的	,	WHO	是	一个	不寻常地	漂亮的	孩子	,	如果	我	做	说	它	.

恕我直言，我们最小的孩子长得非常漂亮。

" [ðer; ðər][goʊ][ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] , ['ɑːnɪst] ['kʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	There	go	a	light	-	hearted	,	honest	couple	with	the	courage	of	their
"	那里	去	一个	光	-	心地	,	诚实的	夫妻	和	这	勇气	的	他们的

[kən'vikʃənz] , " [aɪ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] ['dʒəuzifiːn] ,

convictions	,	"	I	remark	to	Josephine	,
定罪	,	"	我	评论	到	约瑟芬	,

"瞧，那是一对开朗、诚实、有勇气坚持自己信念的夫妇，"我对约瑟芬说。

['tentətɪvli] .

tentatively	.
姑且	.

姑且。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɜːrmən][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm]
" **Before the sermon has begun they will be on the river and they will come**
" 前 这 讲道 有 开始 他们 将要 是 在 这 河 和 他们 将要 来
[hoʊm] [dɪ'laɪtfəli] ['taɪərd][dʒʌst][ɪn][taɪm][fɔːr; fər] ['dɪnər] . "
home delightfully tired just in time for dinner . "
家 令人愉悦 疲劳的 只是 在 时间 为了 晚餐 . "

“布道开始前，他们就会去河上，然后他们会兴高采烈地疲惫着回家，正好赶上吃晚饭。”

" [laɪt] - ['hɑrtɪd] ?
" **Light - hearted ?**
" 光 - 心地 ?

“轻快?

[aɪ] [bɪ'liːv] , [fred] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['pɜːrfɪktli] ['mɪzrəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
I believe , Fred , that they are both perfectly miserable , " she exclaimed ,
我 相信 , 弗雷德 , 那 他们 是 两个都 完美 悲惨的 , " 她 惊呼 ,

“弗雷德，我相信他们俩都非常痛苦，”她惊呼道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][praɪd][æt; ət][hɜːr; hər]['prɑːdʒəni] .
with a sweeping glance of pride at her progeny .
和 一个 扫荡 瞥一眼 的 自豪 在 她 后代 .

她骄傲地环视着自己的后代。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [spoʊk] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['pitid] [ðæt] ['wʊmən] .
" **I was thinking just before you spoke how much I pitied that woman .**
" 我 曾是 思维 只是 前 你 辐 如何 很多 我 可怜的 那 女士 .

就在你说话之前，我还在想我有多么同情那个女人。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['jestərdeɪ] [nɪk] [lɔːŋ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
" **I can remember as if it were yesterday Nick Long telling me with**
" 我 能 记住 作为 如果 它 是 昨天 缺口 长的 讲述 我 和
['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['ekstəsi] ,
bubbling ecstasy ,
冒泡 狂喜 ,

“我至今仍清晰地记得，尼克·朗当时欣喜若狂地告诉我，就像昨天发生的一样，

['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] , [ˌænə'lɪtɪk(ə)l]
shortly after he was engaged , that his lady - love had a clear , analytical
不久 后 他 曾是 已订婚的 , 那 他的 女士 - 爱 有 一个 清除 , 分析
[maɪnd] , ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['mænz] .
mind , almost like a man's .
头脑 , 几乎 喜欢 一个 男人的 .

订婚后不久，他就发现他的爱人头脑清晰、善于分析，几乎像个男人一样。

" [noʊ] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No nonsense about her , " he said .**
" 不 废话 关于 她 , " 他 说 .

“关于她，我可没什么好说的，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [siːz] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" **She sees things just as they are .**
" 她 看到 事物 只是 作为 他们 是 .

她看待事物的方式很客观。

" [aɪ] ['ræðər] [gɑːt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt]

"	I	rather	got	the	impression	at	the	time	that	he	intended	thereby	to	insinuate
"	我	相当	得到	这	印象	在	这	时间	那	他	故意的	从而	到	暗示

['dʒentlɪ] [bʌt; bət] ['pleɪnlɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] ['lʌkiːɜ] [dɔːg][ðæn; ðən][aɪ] [huː] [hæd; həd] ['mærɪd]

gently	but	plainly	that	he	was	a	far	luckier	dog	than	I	who	had	married
轻轻地	但	显然	那	他	曾是	一个	远的	更幸运	狗	比	我	WHO	有	已婚

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [kən'spɪkjuəslɪ] ['femənɪn] .

a	woman	with	a	mind	conspicuously	feminine	.
一个	女士	和	一个	头脑	显眼地	女性	.

“当时我倒觉得，他这么做是想委婉但直白地暗示，他比我幸运得多，因为我娶了一个心思明显女性化的女人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['verɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ,

I	should	like	very	much	to	know	whether	,
我	应该	喜欢	非常	很多	到	知道	无论	,

我很想知道是否，

[ɪf] ['dɔːrəθɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ['æftər][ɔːl] , [nɪk] [wʊd] [hæv; həv]

if	Dorothy	were	to	be	blessed	with	children	after	all	,	Nick	would	have
如果	多萝西	是	到	是	蒙福	和	孩子们	后	全部	,	缺口	会	有

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

to	go	to	church	.
到	去	到	教会	.

如果多萝西最终还是有了孩子，尼克就得去教堂了。

[nɑːt]['oʊnlɪ][hæv; həv][aɪ][lɔːst]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['diːpəst]

Not	only	have	I	lost	moral	courage	in	the	matter	of	some	of	my	deepest
不是	仅有的	有	我	丢失的	道德	勇气	在	这	事情	的	一些	的	我的	最深处

[kən'vɪkʃənz] ,

convictions	,
定罪	,

不仅在我一些最深层的信念问题上失去了道德勇气，

[bʌt; bət][aɪ]['noʊtɪs]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['breɪvərɪ] [ɪz] [ebɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz]

but	I	notice	also	with	consternation	that	my	physical	bravery	is	ebbing	away	as
但	我	注意	还	和	惊愕	那	我的	身体的	勇敢	是	退潮	离开	作为

[maɪ] ['jɪrz] [ɪn'kriːs] .

my	years	increase	.
我的	年	增加	.

但令我沮丧的是，随着年龄的增长，我的身体勇气也在逐渐消失。

[aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði][laɪn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['skwerlɪ] [ænd; ənd] ['tɔːtlɪ] [ɑːn] ['bɜːrglər] .

I	have	drawn	the	line	,	for	example	,	squarely	and	tautly	on	burglars	.
我	有	绘制	这	线	,	为了	例子	,	完全	和	紧绷	在	窃贼	.

例如，我对窃贼划清了界限，毫不含糊。

[wʌn] [naɪt] [nɑːt] ['verɪ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] ,

One	night	not	very	long	since	I	was	awakened	by	noise	and	,	after	listening	,
一	夜晚	不是	非常	长的	自从	我	曾是	觉醒	经过	噪音	和	,	后	聆听	,

一天晚上，我被噪音吵醒，仔细听了听，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdɪd] [frʌm; frəm] ['haʊsbreɪkər] .

I	came	to	the	conclusion	that	it	proceeded	from	housebreakers	.
我	来了	到	这	结论	那	它	继续	从	窃贼	.

我得出结论，这起事件是由入室盗窃者引起的。

[aɪ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ['stelθɪlɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊltɪd] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] [ɪn]

I	slipped	out	of	bed	stealthily	and	put	my	ear	to	the	bolted	chamber	door	in
我	滑倒了	出去	的	床	悄悄地	和	放	我的	耳朵	到	这	螺栓连接	房间	门	在

['ɔːrdər][tuː; tə][kən'fɜːrm][maɪ] [kən'vɪkʃn] .

order	to	confirm	my	conviction	.
命令	到	确认	我的	定罪	.

我悄悄地溜下床，把耳朵贴在上了锁的房门上，以确认我的判断。

[maɪ] ['muːvmənts] [ə'raʊzd] ['dʒəuzifiːn] , [huː] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [æskt] ['hɔːrsli] [wʌt] [ðə; ði]

My	movements	aroused	Josephine	,	who	sat	up	in	bed	and	asked	hoarsely	what	the
我的	移动	被唤醒	约瑟芬	,	WHO	卫星	向上	在	床	和	问	沙哑地	什么	这

['mætər] [wʌz; wəz] .

matter	was	.
事情	曾是	.

我的动作惊醒了约瑟芬，她从床上坐起来，沙哑地问发生了什么事。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn] [maɪ] [lɪps] [kwaɪt] [ɪ'reləvəntli] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] .

I	put	my	finger	on	my	lips	quite	irrelevantly	,	for	it	was	pitch	dark	.
我	放	我的	手指	在	我的	嘴唇	相当	无关紧要	,	为了	它	曾是	沥青	黑暗的	.

周围一片漆黑，我漫不经心地把手指放在嘴唇上。

" [fred] , [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['bɜːrglər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ?

"	Fred	,	are	there	burglars	in	the	house	?
"	弗雷德	,	是	那里	窃贼	在	这	房子	?

弗雷德，家里有窃贼吗?

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" [ʃ] ! [jes] . "

"	Sh	!	Yes	.	"
"	什	!	是的	.	"

“嘘！是的。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [fred] ?

"	What	are	you	doing	,	Fred	?
"	什么	是	你	正在做	,	弗雷德	?

弗雷德，你在做什么?

[oʊ] , [juː; jʊ] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊz] [jɔːr'self] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

Oh	,	you	mus'n't	go	down	and	expose	yourself	on	any	account	.
哦	,	你	不能	去	向下	和	暴露	你自己	在	任何	帐户	.

哦，无论如何你都不能下去暴露自己。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] .

"	She	was	evidently	very	much	agitated	.
"	她	曾是	显然	非常	很多	激动	.

她显然非常激动。

" ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] .

"	Promise	me	that	you	will	not	.
"	承诺	我	那	你	将要	不是	.

“答应我你不会。”

" ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] [aɪ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

"	Having	ascertained	that	the	door	was	secure	I	walked	across	the	room	and
"	拥有	已确定	那	这	门	曾是	安全的	我	步行	穿过	这	房间	和

[tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

turned	on	the	electric	light	.
转向	在	这	电的	光	.

“确认门锁好后，我穿过房间，打开了电灯。”

['dʒəuzifiːn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Josephine	was	sitting	bolt	upright	,	quivering	with	excitement	.
约瑟芬	曾是	坐着	螺栓	直立	,	颤抖	和	激动	.

约瑟芬笔直地坐在那里，激动得浑身颤抖。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːloʊd] [maɪ] ['evri] ['muːvmənt] , [æz; əz] , ['hævɪŋ] [slɪpt] [ɑːn][maɪ] ['traʊzərz] [ænd; ənd]

Her	eyes	followed	my	every	movement	,	as	,	having	slipped	on	my	trousers	and
她	眼睛	随后	我的	每一个	移动	,	作为	,	拥有	滑倒了	在	我的	裤子	和

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] ,

a	pair	of	boots	,
一个	一对	的	靴子	,

她的目光追随着我的一举一动，当我穿上裤子和靴子时，

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , ['træmpɪŋ] ['stɜːrdɪli] .

I	began	to	look	around	me	,	tramping	sturdily	.
我	开始	到	看	大约	我	,	徒步旅行	坚固地	.

我开始环顾四周，步伐稳健。

" [fred] , [ðeɪl] [hɪr] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [sed] [maɪ] [waɪf] ,

"	Fred	,	they'll	hear	you	if	you	make	such	a	noise	,	"	said	my	wife	,
"	弗雷德	,	他们会	听到	你	如果	你	制作	这样的	一个	噪音	,	"	说	我的	妻子	,

“弗雷德，你要是发出这么大的声音，他们会听到的，”我妻子说。

[ɪn] [æn; ən] ['ægənaɪzd] ['wɪspər] .

in	an	agonized	whisper	.
在	一个	痛苦的	耳语	.

痛苦地低语。

" [aɪ] ['fɜːrvəntli] [trʌst] [soʊ] , " [aɪ] [ri'tɔːtid] .

"	I	fervently	trust	so	,	"	I	retorted	.
"	我	热切地	相信	所以	,	"	我	反驳	.

“我对此深信不疑，”我反驳道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	why	I'm	doing	it	.
"	那就是	为什么	我是	正在做	它	.

这就是我这么做的原因。

" [æz; əz] [aɪ] [spoʊk] [maɪ] [aɪ] [lɪt] [æt; ət] [læst] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['pɜːrpəs] .

"	As	I	spoke	my	eye	lit	at	last	on	something	adapted	to	my	purpose	.
"	作为	我	辐	我的	眼睛	点燃	在	最后的	在	某物	改编	到	我的	目的	.

“我说话间，目光终于落在了符合我目的的东西上。”

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɑːʃ] ['beɪs(ə)n] ,

I	had	been	trying	to	avoid	the	destruction	of	a	wash	basin	,
我	有	到过	尝试	到	避免	这	破坏	的	一个	洗	盆地	,

我一直试图避免损坏洗手盆。

[ænd; ənd] [aɪ] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] ['iːgərnəs] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [klʌbz] [wɪtʃ] ['ɔːfərd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ,

and	I	seized	with	grateful	eagerness	the	pair	of	Indian	clubs	which	offered	themselves	and	,
和	我	查获	和	感激的	渴望	这	一对	的	印度	俱乐部	哪个	提供	他们自己	和	,

我满怀感激地接过那两根递给我的印度棍棒，

['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [braʊ] , [let] [ðem; ðəm] [fɔːl] ['klæmərəsli] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

lifting	them	to	the	level	of	my	brow	,	let	them	fall	clamorously	on	the	floor	.
举重	他们	到	这	等级	的	我的	眉头	,	让	他们	落下	喧闹地	在	这	地面	.

将它们举到我的额头高度，然后让它们喧闹地掉落在地板上。

[ðə; ði] ['welkɪn] [ræŋ] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [aɪ] [sæŋk] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [ɪg'zɔːstʃən] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɑːrm] - [tʃer] .

The	welkin	rang	,	so	to	speak	,	and	I	sank	with	nervous	exhaustion	into	an	arm	-	chair	.
这	威尔金	响铃	,	所以	到	说话	,	和	我	沉没	和	紧张的	疲惫	进入	一个	手臂	-	椅子	.

天空仿佛响起了一声巨响，我紧张疲惫地瘫倒在扶手椅里。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] ['deθli] [stɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] ['dʒəuzifiːn] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt]

The	house	seemed	deathly	still	and	it	struck	me	that	Josephine	on	her	part
这	房子	似乎	致命的	仍然	和	它	击	我	那	约瑟芬	在	她	部分

[wʌz; wəz] ['ɑːmɪnəsli] ['kwaɪət] .

was	ominously	quiet	.
曾是	不祥地	安静的	.

房子里静得出奇，约瑟芬也异常安静，这让我感到不安。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk] :

When	she	spoke	at	last	it	was	to	ask	:
什么时候	她	辐	在	最后的	它	曾是	到	问	:

她终于开口说话了，问的是：

" ['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ? "

"	Haven't	you	a	pistol	?	"
"	还没有	你	一个	手枪	?	"

你难道没有手枪吗?

" [jes] , [dɪr] . "

"	Yes	,	dear	.	"
"	是的	,	亲爱的	.	"

“是的亲爱的。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [teɪk] ['evriθɪŋ] ? "

"	Are	you	going	to	let	them	take	everything	?	"
"	是	你	去	到	让	他们	拿	一切	?	"

“你打算让他们把一切都夺走吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , ['dɑːrlɪŋ] . "

"	It	is	for	them	to	decide	,	darling	.	"
"	它	是	为了	他们	到	决定	,	亲爱的	.	"

“亲爱的，这由他们自己决定。”

" [bʌt; bət] , [fred] — — " ['dʒəuzifiːn] [dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['sentəns] .

"	But	,	Fred	—	—	"	Josephine	did	not	finish	her	sentence	.
"	但	,	弗雷德	—	—	"	约瑟芬	做过	不是	结束	她	句子	.

“可是，弗雷德——”约瑟芬没能说完。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] ,

The	words	she	uttered	were	,	however	,
这	字	她	说出	是	,	然而	,

然而，她说的那些话却是：

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɔɪnjənt] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [aɪ] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]

so	full	of	poignant	surprise	and	disappointment	that	I	felt	constrained	to	inquire
所以	满的	的	令人心酸的	惊喜	和	失望	那	我	毛毡	受限	到	查询

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪlti] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] :

with	a	guilty	attempt	at	nonchalance	:
和	一个	有罪的	试图	在	漫不经心	:

心中充满了难以言喻的惊讶和失望，以至于我不得不装作若无其事地问道：

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][duː] ? "

"	Is	there	anything	you	would	like	to	have	me	do	?	"
"	是	那里	任何事物	你	会	喜欢	到	有	我	做	?	"

“有什么你想让我做的吗？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best] [dʒʌdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['koʊldli] .

"	You	are	the	best	judge	,	of	course	,	"	she	answered	,	coldly	.
"	你	是	这	最好的	法官	,	的	课程	,	"	她	回答	,	冷冷地	.

“当然，你是最优秀的评判者，”她冷冷地回答道。

" ['oʊnli] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei] ? "

"	Only	,	do	you	think	it	is	the	usual	way	?	"
"	仅有的	,	做	你	思考	它	是	这	通常	方式	?	"

“只是，你认为这是通常的做法吗？”

" [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei] ?

"	The	usual	way	?
"	这	通常	方式	?

“通常的方式？”

" [aɪ] ['ekəud] .

"	I	echoed	.
"	我	回声	.

我附和道。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju:] [pɔɪnts] [ɪn] ['dʒoʊsəˌfi:nz] ['kærəktər] [wɪtʃ] ['ɪrɪteɪt] [ˌem 'i:][ɪz][hɜ:r; hər] ['wi:knəs]

Among	the	few	points	in	Josephine's	character	which	irritate	me	is	her	weakness
之中	这	很少	积分	在	约瑟芬的	特点	哪个	刺激	我	是	她	弱点

[fɔ:r; fər] ['kʌstəm] ,

for	custom	,
为了	风俗	,

约瑟芬性格中少数令我感到恼火的一点是她过于注重习俗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['groʊɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

and	it	is	growing	on	her	.
和	它	是	生长	在	她	.

她越来越喜欢它了。

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'rekt] ['soʊʃ(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed]

I	suppose	that	the	correct	social	thing	would	have	been	to	stand	at	the	head
我	认为	那	这	正确的	社会的	事物	会	有	到过	到	站立	在	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bænɪstəz] [ɪn][maɪ] ['naɪtgaʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['tɑ:rgɪt]

of	the	banisters	in	my	nightgown	with	a	lighted	candle	and	make	a	target
的	这	栏杆	在	我的	睡衣	和	一个	照明	蜡烛	和	制作	一个	目标

[ʌv; əv][maɪ'self] . "

of	myself	.	"
的	我	.	"

我想，当时最恰当的社交做法应该是穿着睡衣，拿着点燃的蜡烛站在楼梯栏杆的顶端，让自己成为众人瞩目的焦点。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [bai] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ðen] ? " [in'kwaiəd] [maɪ] ['betər] [hæf] .

"	Why	did	you	buy	a	pistol	,	then	?	"	inquired	my	better	half	.
"	为什么	做过	你	买	一个	手枪	,	然后	?	"	询问	我的	更好的	一半	.

“那你为什么还要买手枪呢？”我的另一半问道。

" [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ni:dnt] [ʃu:t] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp]

"	So	that	the	children	needn't	shoot	themselves	with	it	after	it	was	locked	up
"	所以	那	这	孩子们	不必	射击	他们自己	和	它	后	它	曾是	已锁定	向上

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] ,

and	the	cartridges	carefully	hidden	,
和	这	墨盒	小心	隐	,

“这样，在枪支被锁好、子弹被小心藏好之后，孩子们就不必用它自杀了。”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['levəti] .

"	I	replied	,	with	levity	.
"	我	回复	,	和	轻浮	.

我轻松地回答道。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][soʊ] ['hiːtɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['præktɪkli] [fər'gɑːtn] [ðæt] [flæt] ['bɜːrgləri]

We	were	both	so	heated	that	we	had	practically	forgotten	that	flat	burglary
我们	是	两个都	所以	加热	那	我们	有	几乎	被遗忘的	那	平坦的	入室盗窃

[wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] .

was	supposed	to	be	going	on	.
曾是	据称	到	是	去	在	.

我们俩当时都怒火中烧，几乎忘记了公寓里正在发生入室盗窃事件。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [juːz][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [sed] ['dʒəuzifiːn] , [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	You	didn't	use	to	talk	in	that	way	,	"	said	Josephine	,	with	slow	precision	.
"	你	没有	使用	到	讲话	在	那	方式	,	"	说	约瑟芬	,	和	慢的	精确	.

“你以前不是那样说话的，”约瑟芬缓慢而精准地说。

" [aɪ]['oʊnli][hoʊp] , [fred] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wəʊnt] [hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] . "

"	I	only	hope	,	Fred	,	for	your	sake	that	people	won't	hear	about	this	.	"
"	我	仅有的	希望	,	弗雷德	,	为了	你的	清酒	那	人们	惯于	听到	关于	这	.	"

“弗雷德，我只希望为了你好，这件事不要被人知道。”

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ən'les] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] , ['dʒəuzifiːn] . "

"	They	will	not	,	certainly	,	unless	you	tell	them	,	Josephine	.	"
"	他们	将要	不是	,	当然	,	除非	你	告诉	他们	,	约瑟芬	.	"

“除非你告诉他们，否则他们肯定不会，约瑟芬。”

" [tel] [ðem; ðəm] ?

"	Tell	them	?
"	告诉	他们	?

告诉他们?

[aɪ] ['wʊdnt] ['menʃ(ə)n] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

I	wouldn't	mention	what	has	happened	for	the	world	,	"	she	answered	,
我	不会	提到	什么	有	发生	为了	这	世界	,	"	她	回答	,

“我不会提及世界上发生了什么事，”她回答说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɑːroʊfl] [dɪs'deɪn] .

looking	at	me	with	a	sort	of	sorrowful	disdain	.
寻找	在	我	和	一个	种类	的	悲伤	蔑视	.

他用一种悲伤而轻蔑的眼神看着我。

[ðʌs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːlz] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [fɔːrm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər][wʌn][baɪ][wʌn]

Thus	is	it	that	the	ideals	which	women	form	concerning	us	are	one	by	one
因此	是	它	那	这	理想	哪个	女性	形式	有关	我们	是	一	经过	一

['ʃætərd] !

shattered	!
破碎	!

因此，女性对我们形成的理想就这样一个接一个地破灭了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['dʒəuzifiːn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnkən'soʊləb(ə)l][hæd; həd][aɪ]['fɔːlən][ə; eɪ]['vɪktɪm]

I	am	sure	that	Josephine	would	have	been	inconsolable	had	I	fallen	a	victim
我	是	当然	那	约瑟芬	会	有	到过	无法安慰	有	我	倒下	一个	受害者

[tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] - ['breɪkər] .

to	the	bullet	of	a	house	-	breaker	.
到	这	子弹	的	一个	房子	-	断路器	.

我相信，如果我不幸被入室盗窃的子弹射杀，约瑟芬一定会悲痛欲绝。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɪk'spoʊzɪŋ]

You	will	recall	that	her	first	impulse	was	to	prevent	me	from	exposing
你	将要	记起	那	她	第一的	冲动	曾是	到	防止	我	从	暴露

[maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd]['sɪlvər] ['sɜːrvɪs] .

myself	for	the	sake	of	the	solid	silver	service	.
我	为了	这	清酒	的	这	坚硬的	银	服务	.

你应该还记得，她的第一反应是阻止我为了纯银餐具而暴露自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [slɪp][ðə; ði][boʊlt][ænd; ənd][goʊ][pɑːrt] [weɪ]

She	had	taken	it	for	granted	that	I	would	slip	the	bolt	and	go	part	way
她	有	已采取	它	为了	的确	那	我	会	滑	这	螺栓	和	去	部分	方式

[daʊn] [sterz] ,

down	stairs	,
向下	楼梯	,

她理所当然地认为我会解开门闩，然后走到楼梯下半段。

[æt; ət] [liːst] , ['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ˌʌn'duː]

at	least	,	pistol	in	hand	,	and	she	had	wished	to	caution	me	against	undue
在	至少	,	手枪	在	手	,	和	她	有	希望	到	警告	我	反对	过度

['ræʃnəs] .

rashness	.
鲁莽	.

至少，她手里拿着手枪，她想告诫我不要鲁莽行事。

['kɑːnsɪkwentli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [bloʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ]

Consequently	,	it	was	a	rude	blow	to	her	sensibilities	to	find	that	I
最后	,	它	曾是	一个	粗鲁的	吹	到	她	感性	到	寻找	那	我

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] .

was	such	a	craven	.
曾是	这样的	一个	懦夫	.

因此，发现我如此懦弱，对她的感情来说是一个沉重的打击。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ə'pɑːsl] [spuːnz] [ænd; ənd][goʊld] - [laɪnd] ['vedʒtəb(ə)l] ['dɪʃɪz]

She	cared	no	more	for	our	apostle	spoons	and	gold	-	lined	vegetable	dishes
她	关心	不	更多的	为了	我们的	使徒	勺子	和	金子	-	衬里	蔬菜	菜肴

[ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ;

than	I	did	;
比	我	做过	;

她对我们的使徒勺子和镶金边的蔬菜盘并不比我更在意；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'strest] [hɜːr; hər] .

it	was	the	principle	of	the	thing	which	distressed	her	.
它	曾是	这	原则	的	这	事物	哪个	苦恼	她	.

令她感到痛苦的是这件事的原则。

[waɪ] [hæd; həd][aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][sɪks] - ['ʃuːtər] ['ʃɔːrtli] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [ɪk'sept] [tuː; tə][biː; bi]

Why	had	I	bought	a	six	-	shooter	shortly	after	our	marriage	except	to	be
为什么	有	我	买	一个	六	-	射击游戏	不久	后	我们的	婚姻	除了	到	是

[ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ?

equipped	for	just	such	an	emergency	?
配备	为了	只是	这样的	一个	紧急情况	?

除了为了应对这种紧急情况之外，我结婚后不久为什么会买一把六发左轮手枪呢?

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['sɜːrt(ə)nli] [siːm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [tuː; tə] [pɑːp]

It	did	certainly	seem	that	I	was	bound	by	all	the	laws	of	custom	to	pop
它	做过	当然	似乎	那	我	曾是	边界	经过	全部	这	法律	的	风俗	到	流行音乐

[æt; ət] [liːst] [wʌns]['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz] ,

at	least	once	over	the	banisters	,
在	至少	一次	超过	这	栏杆	,

看来我确实不得不遵守所有习俗，至少要从楼梯栏杆上跳下来一次。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [tʊk] [noʊ][eɪm][ænd; ənd] ['skɜːriːd] [bæk] ['ɪntuː][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] [ɪ'miːdiətli]

even	though	I	took	no	aim	and	scurried	back	into	my	bedroom	immediately
甚至	尽管	我	采取	不	目的	和	匆匆跑过	后退	进入	我的	卧室	立即地

['æftər] .

after	.
后	.

尽管我没有瞄准，而是立即溜回了自己的卧室。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['sʌbsɪkwəntli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

That	would	have	satisfied	her	,	she	subsequently	admitted	to	me	;
那	会	有	使满意	她	,	她	随后	承认	到	我	;

她后来向我承认，那样她就会满意了；

[bʌt; bət][tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [klʌbz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['klætər]

but	to	drop	a	pair	of	Indian	clubs	on	the	floor	in	order	to	make	a	clatter
但	到	降低	一个	一对	的	印度	俱乐部	在	这	地面	在	命令	到	制作	一个	哒

[kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] ,

could	be	regarded	as	little	less	than	pusillanimous	,
可以	是	认为	作为	小的	较少的	比	胆小的	,

但是，为了发出声响而将两根印度木棒扔在地上，这简直就是懦弱的表现。

[fə'lɑːsəfi] [ɔːr][noʊ] [fə'lɑːsəfi] .

philosophy	or	no	philosophy	.
哲学	或者	不	哲学	.

无论是否涉及哲学。

[wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['meni] [taɪmz] [sɪns] ,

We	have	talked	it	over	many	times	since	,
我们	有	谈话	它	超过	许多	时代	自从	,

此后我们多次讨论过这个问题。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]

and	I	have	endeavored	to	make	plain	to	her	that	in	the	process	of
和	我	有	努力	到	制作	清楚的	到	她	那	在	这	过程	的

[ˌevə'luːʃ(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [men] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

evolution	thinking	men	have	come	to	the	conclusion	that	the	husband	and
进化	思维	男人	有	来	到	这	结论	那	这	丈夫	和

['fɑːðər] [huː] [tʃɔps] ['lɑːdʒɪk][æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['bɜːrglər][ɑːn][ðə; ði]

father	who	chops	logic	at	dead	of	night	with	an	accomplished	burglar	on	the
父亲	WHO	排骨	逻辑	在	死的	的	夜晚	和	一个	完成	窃贼	在	这

[rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] [ɪz][ə'kɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['luːnətɪk] .

wrong	side	of	his	chamber	door	is	akin	to	a	lunatic	.
错误的	边	的	他的	房间	门	是	类似的	到	一个	疯子	.

我已经努力向她解释，在进化的过程中，有思想的人已经得出结论：一个丈夫和父亲，如果在深夜与一个技艺高超的窃贼在自己卧室门外争论逻辑，那他就如同一个疯子。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnz] [tuː; tə][maɪ]['ɑːrgjuːmənts] [ə'tentɪvli] ,

She	listens	to	my	arguments	attentively	,
她	听着	到	我的	论点	认真地	,

她认真倾听我的论点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed]

and	she	has	done	me	the	honor	to	admit	that	there	is	more	to	be	said
和	她	有	完毕	我	这	荣誉	到	承认	那	那里	是	更多的	到	是	说

[ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] ;

in	my	behalf	than	she	thought	at	first	;
在	我的	代表	比	她	想法	在	第一的	;

她给了我莫大的荣幸，承认还有比她最初预想的更多的理由可以为我辩护；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [wiː; wi] [kən'vəːst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʃiː; ʃi] [ʃʊk]

but	I	remember	that	the	last	time	we	conversed	upon	the	subject	she	shook
但	我	记住	那	这	最后的	时间	我们	交谈	之上	这	主题	她	摇晃

[hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ,

her	head	with	the	air	of	a	woman	who	,
她	头	和	这	空气	的	一个	女士	WHO	,

但我记得上次我们谈到这个话题时，她摇了摇头，一副女人不屑一顾的样子。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ɪz] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] ['dʒentli] :

in	spite	of	everything	,	is	still	of	the	same	opinion	,	and	she	murmured	gently	:
在	尽管如此	的	一切	,	是	仍然	的	这	相同的	观点	,	和	她	低声说道	轻轻地	:

尽管如此，她依然坚持己见，轻轻低声说道：

" [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] , [fred] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['faɪərd][wʌns]['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz] ,

"	As	I	told	you	before	,	Fred	,	if	you	had	fired	once	over	the	banisters	,
"	作为	我	讲述	你	前	,	弗雷德	,	如果	你	有	被解雇	一次	超过	这	栏杆	,

“我之前就跟你说过，弗雷德，如果你朝楼梯栏杆那边开了一枪，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] . "

I	would	say	nothing	.	"
我	会	说	没有什么	.	"

我什么也不会说。

" [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɔ:r] [meɪmd] [fɔ:r; fər][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] , " [aɪ]

"	But	I	might	have	been	killed	or	maimed	for	life	as	a	consequence	,	"	I
"	但	我	可能	有	到过	被杀	或者	残废	为了	生活	作为	一个	结果	,	"	我

[blə:tid] , ['fi:lɪŋli] .

blurted	,	feelingly	.
脱口而出	,	有感情地	.

“但我可能会因此丧命或终身残疾，”我激动地脱口而出。

['dʒəuzifi:n] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] ,

Josephine	looked	a	little	grave	,
约瑟芬	看起来	一个	小的	严重	,

约瑟芬看起来有些严肃，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][æpt][tu:; tə][du:][æt; ət] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][maɪ] ['sʌd(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] ,

as	she	is	apt	to	do	at	any	suggestion	of	my	sudden	taking	off	,
作为	她	是	易于	到	做	在	任何	建议	的	我的	突然	采取	离开	,

每当我暗示要突然离开时，她总是会这样做。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [saɪ] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [sək'sɪŋktli] :

but	with	a	sweet	sigh	she	answered	,	succinctly	:
但	和	一个	甜的	叹	她	回答	,	简洁地	:

但她轻轻叹了口气，简洁地回答道：

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [rɪsks] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tu:; tə] [teɪk] .

"	There	are	certain	risks	in	this	world	that	a	man	has	to	take	.
"	那里	是	肯定	风险	在	这	世界	那	一个	男人	有	到	拿	.

“在这个世界上，每个人都必须承担某些风险。”

" [i:]

"	II
"	二

“二

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] ; [maɪ] ['neɪmseɪk] [fred] , ['deɪvɪd] ,

You	may	remember	that	I	have	four	children	;	my	namesake	Fred	,	David	,
你	可能	记住	那	我	有	四	孩子们	;	我的	同名者	弗雷德	,	大卫	,

你可能还记得我有四个孩子；我的同名儿子弗雷德、大卫、

[hu:] [wʌz; wəz] ['krɪsənd] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'tɜ:rn(ə)l] ['grænfɑ:ðər] , ['dʒəuzifi:n] ,

who	was	christened	in	honor	of	his	maternal	grandfather	,	Josephine	,
WHO	曾是	受洗	在	荣誉	的	他的	母体	祖父	,	约瑟芬	,

他受洗是为了纪念他的外祖父约瑟芬，

[ɔːr]['dʒoʊzi][æz; əz][wiː; wi][kɔːl][hɜːr; hər][ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [kən'faʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər]

or	Josie	as	we	call	her	in	order	not	to	confound	her	with	her	mother
或者	乔西	作为	我们	称呼	她	在	命令	不是	到	混杂	她	和	她	母亲

,

,

,

或者我们叫她乔西，以免和她母亲混淆。

[ænd; ənd][wi'nəunə] , [ðə; ði]['beɪbi][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	Winona	,	the	baby	of	the	family	.
和	威诺娜	,	这	婴儿	的	这	家庭	.

还有家里最小的孩子薇诺娜。

[wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [muːvd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [haʊs] .

We	have	lately	moved	into	another	house	.
我们	有	最近	已搬	进入	其他	房子	.

我们最近搬进了另一栋房子。

[ðə; ði][oʊld][wʌn] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][ˌjuː 'es] ['eni] [lɔːŋgər] .

The	old	one	would	not	hold	us	any	longer	.
这	老的	一	会	不是	抓住	我们	任何	更长	.

旧的已经无法再束缚我们了。

[æt; ət] [liːst] ['dʒəuzifiːn] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði]

At	least	Josephine	declared	that	it	would	not	shortly	after	the	agents	of	the
在	至少	约瑟芬	声明	那	它	会	不是	不久	后	这	代理人	的	这

[bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] ['fjuːmɪˌgeɪtid][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] ['sʌlfər] [tuː; tə] [kɪl] ['skɑːrlət] - ['fiːvər]

Board	of	Health	fumigated	the	establishment	with	sulphur	to	kill	scarlet	-	fever
木板	的	健康	熏蒸	这	建立	和	硫	到	杀	猩红	-	发烧

[dʒəːmz] .

germs	.
细菌	.

至少约瑟芬在卫生局人员用硫磺熏蒸该场所以杀死猩红热病菌后不久就宣称不会发生这种情况。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tʃiːpər] [tuː; tə] [muːv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bai] [nuː] [wɔːl] - ['pepərz] [ænd; ənd]

She	said	it	would	be	cheaper	to	move	than	to	buy	new	wall	-	papers	and
她	说	它	会	是	更便宜	到	移动	比	到	买	新的	墙	-	文件	和

['wɪndoʊ] - [ʃeɪdz] .

window	-	shades	.
窗户	-	色调	.

她说，搬家比买新的壁纸和窗帘更便宜。

[wen] [aɪ] [æskt] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ʃiː; ʃi] [wækst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɔːθ] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [maɪ]

When	I	asked	how	this	could	be	she	waxed	a	little	wroth	at	what	she	called	my
什么时候	我	问	如何	这	可以	是	她	打蜡	一个	小的	愤怒	在	什么	她	称为	我的

['densəti] ,

density	,
密度	,

当我问她这怎么可能时，她对我所谓的迟钝感到有些恼火。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [æt; ət] ['eni] [reɪt]

and	asked	if	I	did	not	appreciate	that	we	should	have	to	move	at	any	rate
和	问	如果	我	做过	不是	欣赏	那	我们	应该	有	到	移动	在	任何	速度

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] [ə'piːs] .

in	a	year	or	two	in	order	to	provide	the	children	with	a	bedroom	apiece	.
在	一个	年	或者	二	在	命令	到	提供	这	孩子们	和	一个	卧室	一块	.

他问我，难道我不觉得我们无论如何都应该在一两年内搬家，以便给孩子们每人提供一个卧室吗?

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,

The	necessity	for	this	had	not	occurred	to	me	,	I	must	confess	,
这	必要性	为了	这	有	不是	发生	到	我	,	我	必须	承认	,

我必须承认，我之前并没有想到有这个必要。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [boʊld][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [waɪ] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]

and	I	was	making	bold	to	inquire	why	the	two	boys	could	not	continue	to
和	我	曾是	制作	大胆的	到	查询	为什么	这	二	男孩们	可以	不是	继续	到

['ɑ:kjupaɪ][wʌn] [ru:m] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪstər] [ə'nʌðər] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

occupy	one	room	and	their	sisters	another	as	in	the	past	,
占据	一	房间	和	他们的	姐妹	其他	作为	在	这	过去的	,

于是我大胆地询问，为什么两个男孩不能像以前那样住一个房间，他们的姐妹住另一个房间。

[wen] ['dʒəuzifi:n] ['ædɪd] , [ɪn][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] ['wɪspər] :

when	Josephine	added	,	in	an	awful	whisper	:
什么时候	约瑟芬	额外	,	在	一个	可怕	耳语	:

约瑟芬用一种可怕的低语补充道：

" [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] ['kɒkrəʊtʃɪz] .

"	Besides	,	the	house	is	overrun	with	cockroaches	.
"	除了	,	这	房子	是	超限	和	蟑螂	.

此外，房子里蟑螂成灾。

[naʊ] [maɪnd] , [fred] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'perətɪv] [fraʊn] ,

Now	mind	,	Fred	,	"	she	continued	,	with	an	imperative	frown	,
现在	头脑	,	弗雷德	,	"	她	持续	,	和	一个	至关重要的	皱眉	,

“弗雷德，记住，”她皱着眉头，语气不容置疑地继续说道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] ['eniwʌn] . "

"	that	is	a	matter	which	is	not	to	be	repeated	to	anyone	.	"
"	那	是	一个	事情	哪个	是	不是	到	是	重复	到	任何人	.	"

“这件事不能跟任何人提起。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Why	should	I	wish	to	repeat	it	?
"	为什么	应该	我	希望	到	重复	它	?

我为什么要重蹈覆辙呢?

" [aɪ] [æskt] , ['mi:kli] .

"	I	asked	,	meekly	.
"	我	问	,	温顺地	.

我怯怯地问道。

" [aɪ] ['nevər] [noʊ] [bɪ'fɔ:rhænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'pi:t] [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] .

"	I	never	know	beforehand	what	you	will	repeat	and	what	you	will	not	.
"	我	绝不	知道	预先	什么	你	将要	重复	和	什么	你	将要	不是	.

“我从不知道你事先会重复什么，不会重复什么。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][dʒi'maimə] ['boʊlz] [ðə; ði][nekst][taɪm] [wi:; wi] [met] [ðæt] [ju:; jʊ]

I	should	expect	to	hear	from	Jemima	Bolles	the	next	time	we	met	that	you
我	应该	预计	到	听到	从	杰米玛	博尔斯	这	下一个	时间	我们	遇见	那	你

[hæd; həd] [kən'faidid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

had	confided	it	to	her	husband	,
有	坦白	它	到	她	丈夫	,

下次见到杰米玛·博尔斯时，我应该会听到她说你已经把这件事告诉了她丈夫。

[ænd; ənd] ['pɑ:zətɪvli] [aɪ][dəunt] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [noʊ] .

and	positively	I	don't	care	to	have	her	know	.
和	积极地	我	不	关心	到	有	她	知道	.

我绝对不想让她知道。

[ðen] , [tu:] , " ['dʒəuzifi:n] [kən'tɪnju:d] ,

Then	,	too	,	"	Josephine	continued	,
然后	,	也	,	"	约瑟芬	持续	,

“还有，”约瑟芬继续说道，“

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] ['meni] ['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][tu:; tə] [er] ,

with	the	manner	of	one	selecting	a	few	of	many	grievances	to	air	,
和	这	方式	的	一	选择	一个	很少	的	许多	不满	到	空气	,

就像是从众多不满中挑选几个来倾诉一样，

" [aɪ] ['hævnt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] ['klɑ:zɪt] [ru:m] ; [ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər]

"	I	haven't	an	inch	of	unoccupied	closet	room	;	and	,	moreover	,	you	remember
"	我	还没有	一个	英寸	的	空置	壁橱	房间	;	和	,	而且	,	你	记住

, [fred] ,

,	Fred	,
,	弗雷德	,

“我的壁橱里连一寸空余空间都没有；而且，弗雷德，你还记得吗？”

[ðæt] [ðə; ði] ['plʌmər] [sed] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [baɪ] [gʊd] [raɪts] [ðə; ði] ['plʌmɪŋ]

that	the	plumber	said	the	last	time	he	was	here	that	by	good	rights	the	plumbing
那	这	水管工	说	这	最后的	时间	他	曾是	这里	那	经过	好的	权利	这	管道

[ɔ:t] [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'nu:d] .

ought	all	to	be	renewed	.
应该	全部	到	是	更新	.

水管工上次来的时候说，按理说所有的管道都应该更换了。

" [maɪ] [waɪf] [dwelt] [ɑ:n] [ði:z] [kən'klu:dɪŋ] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['emfəsɪs] .

"	My	wife	dwelt	on	these	concluding	words	with	insinuating	emphasis	.
"	我的	妻子	居住	在	这些	总结	字	和	暗示	强调	.

“我的妻子反复强调了这些结尾的话语，语气中带着暗示。”

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em][dæft] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:n] [tu:] [pɔɪnts] ,

She	knows	that	I	am	daft	,	as	she	calls	it	,	on	two	points	,
她	知道	那	我	是	愚蠢	,	作为	她	呼叫	它	,	在	二	积分	,

她知道我在两件事上很傻，正如她所说，

['kloʊzɪŋ] ['wɪndoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndər] - ['ʃaʊər] [ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] ['dreɪnɪdʒ] .

closing	windows	on	the	eve	of	a	thunder	-	shower	and	defective	drainage	.
结束	视窗	在	这	前夕	的	一个	雷	-	淋浴	和	有缺陷的	引流	.

雷雨前夜关窗和排水系统故障。

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔ:ŋgər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

"	He	said	that	we	could	manage	very	well	for	some	time	longer	without	the
"	他	说	那	我们	可以	管理	非常	出色地	为了	一些	时间	更长	没有	这

['slaɪtəst] ['ri:əl] [rɪsk] ,

slightest	real	risk	,
丝毫	真实的	风险	,

他说，我们可以继续很好地应对一段时间，不会有丝毫真正的风险。

" [aɪ] ['ænsər] , ['dautili] .

"	I	answered	,	doughtily	.
"	我	回答	,	勇敢地	.

我坚定地回答道。

['dʒoʊsəˌfi:nz] ['loʊər] [lɪp] ['trembld] .

Josephine's	lower	lip	trembled	.
约瑟芬的	降低	唇	颤抖	.

约瑟芬的下唇颤抖了一下。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] [aʊt] ,

Presently	she	burst	out	,
目前	她	爆裂	出去	,

她突然爆发了，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [θroʊ] ['fi:laɪn] ['ɑ:rgjumənt][ænd; ənd] [sə'fistik] [pər'sweɪʒ(ə)n]

as	though	she	had	resolved	to	throw	feline	argument	and	sophistic	persuasion
作为	尽管	她	有	已解决	到	扔	猫科动物	争论	和	精明的	劝说

[tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] ,

to	the	winds	,
到	这	风	,

仿佛她决心将猫科动物般的辩解和诡辩的劝说抛诸脑后。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [fred] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə] -

"	I	am	just	tired	of	this	house	,	Fred	,	and	I	should	like	to	move	to	-
"	我	是	只是	疲劳的	的	这	房子	,	弗雷德	,	和	我	应该	喜欢	到	移动	到	-

['mɔ:roʊ] .

morrow	.
明天	.

“弗雷德，我真是厌倦了这房子，我明天就想搬走。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɪtɪfəli] [smɔ:l] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋli] ['dɜ:rti][wɪð; wɪθ][dɜ:rt] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [get] [rɪd][ʌv; əv] ,

It	is	pitifully	small	and	disgustingly	dirty	with	dirt	that	I	can't	get	rid	of	,
它	是	可怜地	小的	和	令人作呕	肮脏的	和	污垢	那	我	不能	得到	摆脱	的	,

它又小又脏，脏得令人作呕，我怎么也清理不掉。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] .

and	everything	about	it	is	old	as	the	hills	.
和	一切	关于	它	是	老的	作为	这	丘陵	.

它的一切都古老得如同山峦一般。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [sɪns] [ðæt] [fɔ:l] [ʌv; əv] [sʊt] .

It	has	never	been	the	same	place	since	that	fall	of	soot	.
它	有	绝不	到过	这	相同的	地方	自从	那	落下	的	煤烟	.

自从那场煤烟降落后，这里就再也不是原来的样子了。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'ti:][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] ,

If	I	am	obliged	to	live	in	it	I	shall	have	to	,
如果	我	是	有义务	到	居住	在	它	我	将	有	到	,

如果我不得不住在那里，那我就只能住了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] , [kli:n] [haʊs] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:][ten] ['jɪrz] [tu:; tə][maɪ][laɪf] . "

but	I	am	sure	that	a	new	,	clean	house	would	add	ten	years	to	my	life	.	"
但	我	是	当然	那	一个	新的	,	干净的	房子	会	添加	十	年	到	我的	生活	.	"

但我确信，一间崭新干净的房子能让我多活十年。

" [dʒi:hɑsəfæt] !

"	Jehosophat	!
"	约沙法	!

约沙法！

" [aɪ] ['ædɪd] ,

"	I	added	,
"	我	额外	,

我补充道：

['stɑ:rtld] [baɪ] [ðɪs] [ə'pi:l] ['ɪntu:] ['bɔ:roʊɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['eksplətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]

startled	by	this	appeal	into	borrowing	the	latest	expletive	from	the
惊慌	经过	这	上诉	进入	借贷	这	最新的	脏话	从	这

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][maɪ] ['eldɪst] [sʌn] ,

vocabulary	of	my	eldest	son	,
词汇	的	我的	长子	儿子	,

被这种请求吓了一跳，我脱口而出借用了我大儿子词汇库里最新的一句脏话。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['dʒəuzifi:n] ['braɪdld] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd]

at	which	Josephine	bridled	for	an	instant	,	thinking	that	she	had	detected
在	哪个	约瑟芬	勒住	为了	一个	立即的	,	思维	那	她	有	检测到

['blæsfəmi] .

blasphemy	.
亵渎神明	.

约瑟芬顿时怒火中烧，以为自己听到了亵渎神明的话。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

When	it	dawned	upon	her	that	the	phrase	in	question	was	only	one	of	those
什么时候	它	黎明	之上	她	那	这	短语	在	问题	曾是	仅有的	一	的	那些

['haɪbrɪd] ,

hybrid	,
杂交种	,

当她意识到这句话只是众多混合表达方式中的一种时，

['mi:nɪŋləs] [ˌəbdʒə:'geiʃən] , [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] ['skersli] ['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] ['lektʃər] ,

meaningless	objurgations	,	the	use	of	which	will	scarcely	justify	a	lecture	,
无意义的	谴责	,	这	使用	的	哪个	将要	几乎	证明合法	一个	演讲	,

毫无意义的责备，使用这些责备几乎不足以构成一次演讲的理由。

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [gʌlpt] ['dɪzməli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .

my	darling	gulped	dismally	and	waited	for	me	to	go	on	.
我的	亲爱的	吞咽	令人沮丧地	和	等待	为了	我	到	去	在	.

我亲爱的沮丧地咽了口唾沫，等着我继续说下去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['grædʒuəli] [ɪ'vɑ:lvd] ['tendənsi] [ʌv; əv] [maɪn] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ]

I	am	inclined	to	think	that	a	gradually	evolved	tendency	of	mine	not	to	go
我	是	倾斜	到	思考	那	一个	逐步地	进化	趋势	的	矿	不是	到	去

[ɑ:n] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][wʌz; wəz] [wʌt] [fɜ:rst] ['prɑ:mptɪd] [maɪ] [waɪf] [tu:; tə] [dʌb] [ˌem 'i:][ə; eɪ]

on	when	I	am	expected	to	was	what	first	prompted	my	wife	to	dub	me	a
在	什么时候	我	是	预期的	到	曾是	什么	第一的	提示	我的	妻子	到	配音	我	一个

[fə'lɑ:səfər] .

philosopher	.
哲学家	.

我倾向于认为，我逐渐养成的一种习惯——在别人期望我坚持下去的时候却不坚持——正是这种习惯促使我的妻子称我为哲学家。

[ʃi:; ʃi]['fænsis] , [dɪr] [soʊl] ,

She	fancies	,	dear	soul	,
她	幻想	,	亲爱的	灵魂	,

她心想，亲爱的，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lu:zər][baɪ] [ðɪs] ['leɪtli] [dɪ'veləpt] [prə'klɪvəti] [tu:; tə] [si:k] ['refju:dʒ][ɪn] ['saɪləns] [ɑ:n]

that	she	is	a	loser	by	this	lately	developed	proclivity	to	seek	refuge	in	silence	on
那	她	是	一个	失败者	经过	这	最近	发达	倾向	到	寻找	避难所	在	沉默	在

[ðə; ði] [ə'keiʒənz] [wen] [ʃi:; ʃi][ɔ:r][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [swi:p] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [her] -

the	occasions	when	she	or	the	children	sweep	down	upon	me	with	some	hair	-
这	场合	什么时候	她	或者	这	孩子们	扫	向下	之上	我	和	一些	头发	-

['lɪftɪŋ] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] [kreivz] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

lifting	project	which	craves	an	immediate	decision	.
举重	项目	哪个	渴望	一个	即时	决定	.

她最近养成了一个坏习惯，每当她或孩子们带着一些令人头疼、需要我立即做出决定的棘手问题突然出现时，她都会选择沉默来逃避，这让她觉得自己是个失败者。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] ['erər] .

But	she	is	in	error	.
但	她	是	在	错误	.

但她错了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [swiːt] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd]

It	is	true	there	are	times	when	the	sweet	onslaught	of	the	sons	and
它	是	真的	那里	是	时代	什么时候	这	甜的	猛攻	的	这	儿子们	和

['dɔtɚz] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə]

daughters	of	my	house	and	their	mother	has	brought	the	old	man	to
女儿们	的	我的	房子	和	他们的	母亲	有	带来	这	老的	男人	到

[tɜːrmz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

terms	on	the	spot	,
条款	在	这	点	,

的确，有时候，我家儿女们和他们母亲的热情攻势，会让老人当场就妥协。

[ænd; ənd] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][ɔːr][tuː; tə] [spend] ;

and	wrung	from	him	an	immediate	permission	to	do	or	to	spend	;
和	拧干	从	他	一个	即时	允许	到	做	或者	到	花费	;

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

but	,	on	the	other	hand	,
但	,	在	这	其他	手	,

并立即从他那里获得了做某事或花钱的许可；但另一方面，

['dʒəuzifiːn] , [huː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌnɪŋ] [ɪz][noʊ] [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ]

Josephine	,	who	in	spite	of	her	cunning	is	no	philosopher	,	and	her	offspring
约瑟芬	,	WHO	在	尽管如此	的	她	狡猾	是	不	哲学家	,	和	她	后代

['lɪt(ə)l]

little
小的

约瑟芬虽然狡猾，却并非哲学家，她的后代也并非如此。

['riːəlaɪz] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˌlæsə'reɪʃn] [baɪ] [ðɪs] [trɪk] [ʌv; əv]

realize	how	often	their	feelings	have	been	saved	from	laceration	by	this	trick	of
意识到	如何	经常	他们的	情怀	有	到过	已保存	从	撕裂伤	经过	这	诡计	的

[maɪn] ([ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [trɪk]) [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər]

mine	(	she	calls	it	a	trick	)	of	saying	nothing	until	I	have	had	time	for
矿	(	她	呼叫	它	一个	诡计	)	的	说	没有什么	直到	我	有	有	时间	为了

[rɪ'flekʃ(ə)n] .

reflection	.
反射	.

她意识到，我的这个小伎俩（她称之为伎俩）——在我有时间反思之前什么也不说——多少次避免了伤害到他们的感情。

[noʊ][mæn][ɪz][soʊ] [waɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kəm'baɪnd] ,

No	man	is	so	wise	as	his	wife	and	children	combined	,
不	男人	是	所以	明智的	作为	他的	妻子	和	孩子们	合并	,

男人的智慧不及他的妻子和孩子加起来的智慧。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ;

but	it	takes	him	a	little	while	to	find	it	out	;
但	它	需要	他	一个	小的	尽管	到	寻找	它	出去	;

但他花了一段时间才发现这一点；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [tuː; tə] [tʃuː] [ə; eɪ] ['mætər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst]

and	I	have	discovered	that	to	chew	a	matter	over	and	over	is	the	surest
和	我	有	发现	那	到	嚼	一个	事情	超过	和	超过	是	这	最可靠的

[wei] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['prɔməlˌgeɪtɪŋ] [ə; eɪ][stɜːrn][rɪ'fjuːz(ə)l] .

way	to	avoid	promulgating	a	stern	refusal	.
方式	到	避免	颁布	一个	船尾	拒绝	.

我发现，反复思考一件事是避免断然拒绝的最可靠方法。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

So	it	was	in	this	instance	.
所以	它	曾是	在	这	实例	.

这次的情况也是如此。

[hæd; həd][aɪ] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [roʊz][tuː; tə][maɪ][lɪps] ,

Had	I	uttered	the	words	which	rose	to	my	lips	,
有	我	说出	这	字	哪个	玫瑰	到	我的	嘴唇	,

如果我真的说出了那些涌上心头的话语，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] ['dʒəuzifiːn] [ðæt] , [hɜːr; hər][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ['teɪkɪŋ]

I	should	have	felt	obliged	to	inform	Josephine	that	,	her	premature	taking
我	应该	有	毛毡	有义务	到	通知	约瑟芬	那	,	她	过早	采取

[ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

off	to	the	contrary	notwithstanding	,
离开	到	这	相反	虽然	,

尽管约瑟芬过早地反驳了我的说法，但我本应该告诉她这一点。

[tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [haʊs] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['toʊtəli] [ʌn'nesəseri] .

to	move	into	another	house	was	out	of	the	question	and	totally	unnecessary	.
到	移动	进入	其他	房子	曾是	出去	的	这	问题	和	完全	不必要	.

搬到另一栋房子里是绝对不可能的，而且完全没有必要。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [muːv] ?

How	could	I	afford	to	move	?
如何	可以	我	买得起	到	移动	?

我怎么负担得起搬家的费用?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [muːv] ?

Why	should	we	move	?
为什么	应该	我们	移动	?

我们为什么要搬家?

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [haʊs] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [soʊ] ['meni] ['dʒɔɪəs] ['jɪrz] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

The	dear	old	house	where	we	had	passed	so	many	joyous	years	and	which
这	亲爱的	老的	房子	在哪里	我们	有	通过了	所以	许多	欢乐	年	和	哪个

['dʒəuzifiːn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [kən'viːniənt] !

Josephine	used	to	say	was	extraordinarily	convenient	!
约瑟芬	用过的	到	说	曾是	非常	方便的	!

那栋我们度过了许多快乐时光的亲爱的老房子，约瑟芬过去常说它非常方便!

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [sək'sesɪvli] [aɪ'reɪt] , [pə'θetɪk] , [ænd; ənd] ['bʌmpʃəs] [ɪn][maɪ]['siːkrət]

I	remember	that	I	became	successively	irate	,	pathetic	,	and	bumptious	in	my	secret
我	记住	那	我	成为	依次	愤怒	,	可怜的	,	和	傲慢	在	我的	秘密

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

我记得，在我的内心深处，我先后变得愤怒、可怜、傲慢。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ['staʊtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['nɑːnsens] ,

I	said	to	myself	stoutly	that	it	was	all	nonsense	,
我	说	到	我	坚定地	那	它	曾是	全部	废话	,

我坚定地告诉自己，这一切都是无稽之谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [peɪnt] [ænd; ənd] [nuː] ['kʌvɝɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪnɪŋ]

and	that	by	means	of	a	little	fresh	paint	and	new	coverings	for	the	dining
和	那	经过	方法	的	一个	小的	新鲜的	画	和	新的	覆盖物	为了	这	用餐

- [ruːm] [tʃerz] ,

-	room	chairs	,
-	房间	椅子	,

只需给餐厅的椅子重新刷上一层新油漆，换上新的椅套，就能焕然一新。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [faɪv] ['jɪrz] .

we	should	be	happy	where	we	were	for	another	five	years	.
我们	应该	是	快乐的	在哪里	我们	是	为了	其他	五	年	.

我们应该安于现状，再维持五年。

['kɒkrəʊtʃɪz] ?
Cockroaches ?
蟑螂 ?

蟑螂?

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt]['ɪnsekt] ['paʊdər] ?
Was there not insect powder ?
曾是 那里 不是 昆虫 粉末 ?

难道没有杀虫粉吗?

[ðə; ði] ['mærid] [mæn] [huː] [noʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət] [soʊl] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [muːv]
The married man who knows in his secret soul that he cannot afford to move
这 已婚 男人 WHO 知道 在 他的 秘密 灵魂 那 他 不能 买得起 到 移动
[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ,
and who has made up his mind that nothing on earth shall induce him to ,
和 WHO 有 制成 向上 他的 头脑 那 没有什么 在 地球 将 诱导 他 到 ,

那个已婚男人内心深处知道自己无力搬家，并且已经下定决心，世上没有任何东西能让他改变主意。

[ɪz] ['terəbli] [mə'roʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wiːks] ['æftər][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] ['ʌn'buzəmd] [hɜːr'self]
is terribly morose for the first few weeks after his wife has unbosomed herself
是 可怕 忧郁 为了 这 第一的 很少 周 后 他的 妻子 有 不丰满的 她自己
[ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
upon the subject .
之上 这 主题 .

在妻子向他吐露心声后的头几个星期里，他一直非常沮丧。

[hiː; hi] [pə'ruːziz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [fraʊn] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz]
He peruses with a savage frown the real estate columns of the daily newspapers
他 浏览 和 一个 野蛮的 皱眉 这 真实的 财产 列 的 这 日常的 报纸
,
,
,

他眉头紧锁，一脸凶狠地翻阅着日报上的房地产专栏。

[waɪl] [hiː; hi] ['mʌtərz] ['vɪʃəs] ['sentənsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] , " [aɪl] [biː; bi]['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [wɪl] !
while he mutters vicious sentences such as , " I'll be blessed if I will !
尽管 他 低声嘟囔 恶毒 句子 这样的 作为 , " 患病的 是 蒙福 如果 我 将要 !

他一边嘟囔着恶毒的话，比如：“如果我能做到，我将得到祝福！”

" [ɔːr] , " [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] !
" or , " Not if I know myself , and I think I do !
" 或者 , " 不是 如果 我 知道 我 , 和 我 思考 我 做 !

或者，“如果我了解自己，就不会这样，而且我认为我很了解自己！”

" [hiː; hi] [əb'zəːvz] ['muːdɪli] ['evri] [haʊs] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪ'rekʃn] ,
" He observes moodily every house in process of erection ,
" 他 观察 情绪低落地 每一个 房子 在 过程 的 勃起 ,

他忧郁地观察着每一栋正在建造的房屋，

[ænd; ənd] ['skru:tn,aɪziz] [ðoʊz] " [tu:; tə] [let] " [wɪð; wɪθ][æn; ən][,ænɪ'mɑ:səti][nɑ:t][kwaɪt] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]

and	scrutinizes	those	"	To	Let	"	with	an	animosity	not	quite	consistent	with
和	仔细审查	那些	"	到	让	"	和	一个	敌意	不是	相当	持续的	和

[hɪz; ɪz] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [fɔ:r; fər][wʌns][ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði] [hoʊl]

his	determination	to	put	his	foot	down	for	once	and	crush	the	whole
他的	决心	到	放	他的	脚	向下	为了	一次	和	压碎	这	所有的

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ɪn][ðə; ði][bʌd] .

project	in	the	bud	.
项目	在	这	芽	.

他对那些“待租”房源表现出的敌意，与他决心要强硬起来，将整个项目扼杀在萌芽状态的决心并不完全一致。

[waɪ] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi]['slaɪli] ['vɪzɪts]['æftər] ['bɪznəs] ['aʊərz][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

Why	is	it	that	he	slyly	visits	after	business	hours	the	outlying	section	of	the	city	,
为什么	是	它	那	他	狡猾地	访问	后	商业	小时	这	边远	部分	的	这	城市	,

为什么他总是在下班后偷偷摸摸地去城郊地区?

[wer] [ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['rezɪdənsɪz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:fərd] [æt; ət] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

where	the	newest	and	most	desirable	residences	are	offered	at	fashionable
在哪里	这	最新	和	最多	理想	住宅	是	提供	在	时髦

['praɪsɪz] ?

prices	?
价格	?

哪里能找到价格时尚、最新最理想的住宅?

[waɪ] [æt; ət] [ɑ:d] ['moʊmənts] [dʌz] [hi:; hi] [meɪk] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ə'veɪləb(ə)l][skræps][ʌv; əv]

Why	at	odd	moments	does	he	make	rows	of	figures	on	available	scraps	of
为什么	在	奇怪的	时刻	做	他	制作	行	的	数据	在	可用的	碎屑	的

['peɪpər][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['blɑ:tər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,

paper	and	on	the	blotter	at	his	office	,
纸	和	在	这	吸墨纸	在	他的	办公室	,

为什么他会在不经意间，在随手可得的纸片和办公室的吸墨纸上画出一排排数字?

[ænd; ənd] [æb'stræktɪdli] [kəm'pju:t] ['ɪntrəst] [ɑ:n] ['veriəs] [sʌmz] [æt; ət] [fɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ænd; ənd]

and	abstractedly	compute	interest	on	various	sums	at	four	and	a	half	and
和	抽象地	计算	兴趣	在	各种各样的	总和	在	四	和	一个	一半	和

[faɪv] [pər] [sent] . ?

five	per	cent	.	?
五	每	中心	.	?

并以抽象的方式计算不同金额在 4.5% 和 5% 利率下的利息。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['levn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [θret] [ðæt] [hɜ:r; hər][laɪf] [wɪl] [bi:; bi] ['ʃɔ:tnd] [ɪz]

Because	the	leaven	of	his	wife's	threat	that	her	life	will	be	shortened	is
因为	这	酵	的	他的	妻子的	威胁	那	她	生活	将要	是	缩短	是

['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'həʊldz][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['restləs] [dri:mz] [krʌʃt] [tu:; tə]

working	in	his	bosom	and	he	beholds	her	in	his	restless	dreams	crushed	to
在职的	在	他的	怀	和	他	凝视	她	在	他的	不安	梦境	碎	到

[deθ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] [wɔtɜ·bəgz] ,

death	beneath	a	myriad	of	waterbugs	,
死亡	下面	一个	无数	的	水黾	,

因为妻子威胁说她的寿命将会缩短，这如同酵母在他心中发酵，他在不安的梦中看到她被无数水黾压死。

[ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv]['klɑ:zɪt] - [ru:m] .

all	for	the	lack	of	an	inch	of	closet	-	room	.
全部	为了	这	缺少	的	一个	英寸	的	壁橱	-	房间	.

这一切都只是因为衣柜空间不够。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['hɔːntɪd] [pər'petʃuəli] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ,
Because he is haunted perpetually by the countenances of his daughters ,
因为 他 是 闹鬼的 永恒地 经过 这 面容 的 他的 女儿们 ,

因为他总是被女儿们的容貌所困扰，

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːdz] ['sɑːroʊfəli] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði]
on which he reads sorrowfully written that they are wasting away for lack of the
在 哪个 他 阅读 悲伤地 书面 那 他们 是 浪费 离开 为了 缺少 的 这
['bedtʃeɪmbər] [ə'piːs] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['mʌðər] .
bedchamber apiece promised them by their mother .
卧室 一块 承诺 他们 经过 他们的 母亲 .

他悲伤地读着上面写着的话：他们因为没有得到母亲承诺给他们的卧室而日渐消瘦。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] [briːf] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzɪz] [ðæt] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
Because , in brief , he is a philosopher , and recognizes that what is to be
因为 , 在 简短的 , 他 是 一个 哲学家 , 和 认可 那 什么 是 到 是
[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,
is to be ,
是 到 是 ,

简而言之，他是一位哲学家，他认为存在即存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə][dæm][ʌp][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [wɪð; wɪθ] ['bʊlrʌʃ] (
and that it is easier to dam up the waters of the Nile with bulrushes (
和 那 它 是 更轻松 到 坝 向上 这 水 的 这 尼罗河 和 芦苇 (
[tuː; tə][ə'dɑːpt][æn; ən] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [wel] - ['siːznd] [ɪg'zemplɑːr][ʌv; əv] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətiˌ]) [ðæn; ðən]
to adopt an elegant and well - seasoned exemplar of impossibility) than
到 采纳 一个 优雅的 和 出色地 - 经验丰富的 范例 的 不可能) 比
[tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][mə'tɜːrn(ə)l] [praɪd] .
to check the progress of maternal pride .
到 查看 这 进步 的 母体 自豪 .

用芦苇筑坝拦住尼罗河的水（借用一个优雅而老练的不可能的例子）比阻止母性骄傲的发展要容易得多。

[sʌm; səm] [fɔːr] [mʌnθs] ['æftər] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ten] ['jɪrz] [lɔːŋgər]
Some four months after Josephine's announcement that she would live ten years longer
一些 四 几个月 后 约瑟芬的 公告 那 她 会 居住 十 年 更长
['elsˌwer] ,
elsewhere ,
别处 ,

约瑟芬宣布她将在别处再活十年后大约四个月，

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['sʌbsɪkwəntli] ['stɪgmətaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][slaɪ]
I returned home one afternoon with what she subsequently stigmatized as a sly
我 返回 家 一 下午 和 什么 她 随后 受污名化的 作为 一个 狡猾
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] .
expression about the corners of my mouth .
表达 关于 这 角落 的 我的 嘴 .

一天下午我回到家，嘴角露出一丝她后来称之为狡黠的表情。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][dɪd] [lʊk] [slaɪ] ,
I doubt if I did look sly ,
我 怀疑 如果 我 做过 看 狡猾 ,

我怀疑我看起来是否狡猾。

[fɔːr; fər][aɪ][praɪd][maɪ'self][ɑːn][maɪ][ə'bɪləti][tuː; tə][kən'troʊl][maɪ] [fitʃər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] .

for	I	pride	myself	on	my	ability	to	control	my	features	when	it	is	necessary	.
为了	我	自豪	我	在	我的	能力	到	控制	我的	特征	什么时候	它	是	必要的	.

因为我为自己能够在必要时控制自己的言行举止而感到自豪。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ['hævɪŋ] [pə'sweidid] ['dʒəuzifiːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

However	that	may	be	,	having	persuaded	Josephine	to	take	a	walk	,
然而	那	可能	是	,	拥有	被说服	约瑟芬	到	拿	一个	走	,

然而，即便如此，在说服约瑟芬出去散步之后，

[aɪ] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːli] ['fɪnɪʃt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

I	conducted	her	to	the	door	of	a	newly	finished	house	in	the	fashionable
我	实施	她	到	这	门	的	一个	新	完成的	房子	在	这	时髦

['kwɔːrtər] .

quarter	.
四分之一	.

我领着她来到时尚街区一栋新建成的房子门口。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [aɪ] ['mɝːmɝd] .

"	It	might	be	amusing	to	go	in	and	look	it	over	,	"	I	murmured	.
"	它	可能	是	有趣	到	去	在	和	看	它	超过	,	"	我	低声说道	.

“进去看看或许会很有趣，”我低声说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] [haʊs] .

"	I	should	rather	like	to	see	the	ramifications	of	a	modern	house	.
"	我	应该	相当	喜欢	到	看	这	后果	的	一个	现代的	房子	.

“我很想看看现代住宅会带来哪些影响。”

" ['dʒəuzifiːn] , [ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] , [wʌz; wəz] [ɪn'ræptʃərd] .

"	Josephine	,	albeit	a	little	surprised	,	was	enraptured	.
"	约瑟芬	,	尽管	一个	小的	惊讶	,	曾是	眉飞色舞	.

约瑟芬虽然有些惊讶，但还是被深深吸引了。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd][aɪ] [træmp] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] [rɪ'lɪdʒəsli] [frʌm; frəm] ['selər]

She	promptly	took	the	lead	and	I	tramped	at	her	side	religiously	from	cellar
她	及时	采取	这	带领	和	我	践踏	在	她	边	宗教地	从	地窖

[tuː; tə]['ætɪk] ,

to	attic	,
到	阁楼	,

她立即带头，我则虔诚地跟在她身旁，从地下室一路走到阁楼。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [piːpt] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['klɔzits] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['lɔːndri] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn]

while	she	peeped	into	all	the	closets	and	investigated	the	laundry	and	kitchen
尽管	她	偷窥	进入	全部	这	壁橱	和	调查	这	洗衣店	和	厨房

[əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ænd; ənd] [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

accommodations	and	drew	my	attention	to	the	fact	that	the	furnace	and	the
住宿	和	画	我的	注意力	到	这	事实	那	这	炉	和	这

[aɪs] - [tʃest] [wʊd] [biː; bi]['æmpli] ['sepəreɪtɪd] .

ice	-	chest	would	be	amply	separated	.
冰	-	胸部	会	是	充足的	分开	.

她一边往所有壁橱里张望，一边检查洗衣房和厨房的设施，并让我注意到暖气炉和冰柜之间应该保持足够的距离。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [fred] ,

"	You	know	,	Fred	,
"	你	知道	,	弗雷德	,

你知道吗，弗雷德，

[ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd][wiː; wi][juːz][ə; eɪ] ['skændələs] [ə'maʊnt]

that	in	our	house	they	are	side	by	side	and	we	use	a	scandalous	amount
那	在	我们的	房子	他们	是	边	经过	边	和	我们	使用	一个	丑闻	数量

[ʌv; əv][aɪs][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,

of	ice	as	a	consequence	,
的	冰	作为	一个	结果	,

在我们家，它们就并排摆放着，结果导致我们用掉了惊人的冰块量。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hʊkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn] [maɪn] ['lʌvɪŋli] .

"	she	said	,	hooking	her	arm	in	mine	lovingly	.
"	她	说	,	钩子	她	手臂	在	矿	深情地	.

“她说着，爱意地挽住了我的胳膊。”

" [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['veri] [wel] [ə'reɪndʒd] , " [aɪ] [ri'tɔːtid] , [ɪn][ə; eɪ] [blʌf] [toʊn]

"	The	whole	house	strikes	me	as	very	well	arranged	,	"	I	retorted	,	in	a	bluff	tone
"	这	所有的	房子	罢工	我	作为	非常	出色地	安排	,	"	我	反驳	,	在	一个	虚张声势	语气

,

,

,

“我觉得整栋房子布置得非常好，”我故作镇定地反驳道。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [θruː] [hɜːr; hər] ['blændɪʃmənts] .

as	much	as	to	say	that	I	saw	through	her	blandishments	.
作为	很多	作为	到	说	那	我	锯	通过	她	奉承	.

可以说，我一眼就看穿了她的甜言蜜语。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] .

I	think	she	appreciated	this	.
我	思考	她	感谢	这	.

我觉得她很感激。

[ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['stɔːri] ,

Nevertheless	,	a	few	minutes	later	when	we	were	on	the	dining	-	room	story	,
尽管如此	,	一个	很少	分钟	之后	什么时候	我们	是	在	这	用餐	-	房间	故事	,

然而，几分钟后，当我们讲到餐厅的故事时，

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] , " [dʒʌst] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]

she	rubbed	her	head	against	my	shoulder	and	said	,	"	Just	see	what	a	love	of
她	摩擦	她	头	反对	我的	肩膀	和	说	,	"	只是	看	什么	一个	爱	的

[ə; eɪ] ['pæntri] ,

a	pantry	,
一个	食品储藏室	,

她用头蹭着我的肩膀说：“瞧瞧这食品储藏室有多棒啊！”

[fred] .

Fred	.
弗雷德	.

弗雷德。

[maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [kəm'perd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Mine	is	a	hole	compared	to	it	.
矿	是	一个	洞	比较的	到	它	.

我的跟它比起来简直就是个洞。

['sɜːrvənt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] ['nevər] [liːv] [wʌn] .

Servants	in	a	house	like	this	would	never	leave	one	.
仆人	在	一个	房子	喜欢	这	会	绝不	离开	一	.

像这样的家庭里的佣人是绝不会离开的。

[ænd; ənd][duː] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['siːlɪŋ] .

And	do	look	at	this	ceiling	.
和	做	看	在	这	天花板	.

再看看这天花板。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [dɪ'vaɪnli] [kliːn] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] . "

It	is	simple	,	but	divinely	clean	and	appropriate	.	"
它	是	简单的	,	但	神圣地	干净的	和	合适的	.	"

它简单却纯净无瑕，恰到好处。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] [aɪ] , ['koʊldli] .

"	It	is	well	enough	,	"	said	I	,	coldly	.
"	它	是	出色地	足够的	,	"	说	我	,	冷冷地	.

“还好，”我冷冷地说。

['æftər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['veriəs] ['ʌðər] ['ræptʃəz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [def] [ɪr] ,

After	indulging	in	various	other	raptures	,	to	which	I	seemed	to	turn	a	deaf	ear	,
后	沉溺于	在	各种各样的	其他	狂喜	,	到	哪个	我	似乎	到	转动	一个	聋	耳朵	,

在沉溺于其他各种狂喜之后（我对这些狂喜似乎充耳不闻），

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɑːrts] [ˌdɪskən'tent] , ['dʒəuzifiːn] [muːvd] [tɔːrd]

and	examining	everything	to	her	heart's	discontent	,	Josephine	moved	toward
和	检查	一切	到	她	心脏的	不满	,	约瑟芬	已搬	朝向

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

the	front	door	with	a	sigh	.
这	正面	门	和	一个	叹	.

约瑟芬仔细查看了一切，心中十分不满，然后叹了口气，走向前门。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ri'mɑːkt] :

Then	it	was	that	I	remarked	:
然后	它	曾是	那	我	评论	:

然后我说道：

" [soʊ][ðə; ði] [haʊs] ['suːts][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ? "

"	So	the	house	suits	you	,	my	dear	?	"
"	所以	这	房子	西装	你	,	我的	亲爱的	?	"

“那么，这房子适合你吗，亲爱的？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ'diːəl] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , " ['sɪmpli] [aɪ'diːəl] . "

"	It	is	ideal	,	"	she	murmured	,	"	simply	ideal	.	"
"	它	是	理想的	,	"	她	低声说道	,	"	简单地	理想的	.	"

“真是太理想了，”她低声说道，“简直太理想了。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [aɪ][dəunt]['fænsi] [ˌɔːltə'geðər] , " [sed] [aɪ] .

"	There	are	things	about	it	which	I	don't	fancy	altogether	,	"	said	I	.
"	那里	是	事物	关于	它	哪个	我	不	想要	共	,	"	说	我	.

“我对它有些地方不太喜欢，”我说。

" [oʊ] , [fred] , [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] .

"	Oh	,	Fred	,	if	we	only	had	a	house	like	it	,	I	should	be	perfectly	satisfied	.
"	哦	,	弗雷德	,	如果	我们	仅有的	有	一个	房子	喜欢	它	,	我	应该	是	完美	使满意	.

"

"

“哦，弗雷德，如果我们也能拥有一栋这样的房子，我就心满意足了。”

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?

"	Should	you	?
"	应该	你	?

你应该这样做吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] , " [aɪ] ['ænsər] .

It	is	yours	,	"	I	answered	.
它	是	你的	,	"	我	回答	.

“是你的，”我回答道。

" [dəunt][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] , [fred] . "
" Don't be unkind , Fred . "
" 不 是 不友善 , 弗雷德 . "

“别这么刻薄，弗雷德。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪtli] .
" It is yours , " I repeated , a little more explicitly .
" 它 是 你的 , " 我 重复 , 一个 小的 更多的 明确地 .

“它是你的，”我再次说道，语气更加明确。

['dʒəuzifiːn] [dɪ'vaʊəd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] .
Josephine devoured me with inquiring eyes .
约瑟芬 吞噬 我 和 查询 眼睛 .

约瑟芬用探寻的目光打量着我。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ,
As she gazed ,
作为 她 凝视 ,

她凝视着，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['kaʊntənəns] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
the expression of my countenance brought the blood to her cheeks and she
这 表达 的 我的 面容 带来 这 血 到 她 脸颊 和 她
[kraɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleɪntɪvnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)l] ,
cried with the plaintiveness of a wounded animal ,
哭 和 这 哀怨 的 一个 受伤 动物 ,

我的表情让她双颊泛红，她像受伤的动物一样哀嚎起来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [dɪr] ?
" What do you mean , dear ?
" 什么 做 你 意思是 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你是什么意思？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [spɔːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
It is cruel of you to make sport of me . "
它 是 残忍的 的 你 到 制作 运动 的 我 . "

你这样取笑我，太残忍了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [spɔːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dʒəuzifiːn] .
" I am not making sport of you , Josephine .
" 我 是 不是 制作 运动 的 你 , 约瑟芬 .

约瑟芬，我不是在取笑你。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [jɔːrz] — ['aʊərz] .
The house is yours — ours .
这 房子 是 你的 — 我们的 .

房子是你们的，也是我们的。

[aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] .
I bought it yesterday .
我 买 它 昨天 .

我昨天买的。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [diːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌmɪs'trʌst] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ,
Here is the deed , if you mistrust me , " I continued ,
这里 是 这 契据 , 如果 你 不信任 我 , " 我 持续 ,

“如果你不信任我，这就是契约，”我继续说道。

['sɑːləmli] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] [ðə; ði]['dɑːkjumənt][ɪn] ['kwestʃən] .
solemnly drawing from my pocket the document in question .
庄严地 绘画 从 我的 口袋 这 文档 在 问题 .

我郑重其事地从口袋里掏出那份文件。

['dʒəuzifi:n] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [wʌn] [deɪzd] .

Josephine	took	it	like	one	dazed	.
约瑟芬	采取	它	喜欢	一	茫然	.

约瑟芬一脸茫然地接受了这个消息。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

She	looked	from	me	to	it	and	back	again	from	it	to	me	,
她	看起来	从	我	到	它	和	后退	再次	从	它	到	我	,

她看看我，又看看那东西，然后又看看那东西，再看看我。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [læf] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " ['ri:əli] ?

then	with	a	joyous	laugh	she	exclaimed	,	"	Really	?
然后	和	一个	欢乐	笑	她	惊呼	,	"	真的	?

然后她高兴地笑着说："真的吗？"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [tru:] ?

It	is	really	true	?
它	是	真的	真的	?

是真的吗?

[oʊ] , [fred] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən]['eɪndʒl] ! "

Oh	,	Fred	,	you	are	an	angel	!	"
哦	,	弗雷德	,	你	是	一个	天使	!	"

哦，弗雷德，你真是个天使!

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [aɪ] ['ænsər] ,

"	No	,	my	dear	,	"	I	answered	,
"	不	,	我的	亲爱的	,	"	我	回答	,

"不，亲爱的，"我回答道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'baʊt] [maɪ] [nek] — [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [dʌz] [soʊ] [stɪl] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl]

as	she	flung	her	arms	about	my	neck	—	for	she	does	so	still	once	in	a	while
作为	她	扔	她	武器	关于	我的	脖子	—	为了	她	做	所以	仍然	一次	在	一个	尽管

— " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [hu:] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [wʌt]

—	"	I	am	merely	a	philosopher	who	has	learned	to	recognize	that	what
—	"	我	是	仅仅	一个	哲学家	WHO	有	学习	到	认出	那	什么

[mʌst; məst][bi:; bi][mʌst; məst][bi:; bi] .

must	be	must	be	.
必须	是	必须	是	.

她用双臂搂住我的脖子——因为她偶尔还会这样做——"我只是一个哲学家，我学会了认识到该发生的事就该发生。"

" [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [mɪ'stɪriəs] ['ment(ə)l] ['prɑ:sesɪz] [tu:; tə]

"	My	wife	was	too	much	absorbed	in	her	own	mysterious	mental	processes	to
"	我的	妻子	曾是	也	很多	吸收	在	她	自己的	神秘	精神的	流程	到

[teɪk] [noʊt] [ʌv; əv][ɔ:r] ['ænəlaɪz] [ðɪs] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

take	note	of	or	analyze	this	observation	.
拿	笔记	的	或者	分析	这	观察	.

"我的妻子太沉浸于她自己神秘的心理活动中，以至于没有注意到或分析这一观察结果。"

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] ,

For	a	few	moments	she	was	lost	in	a	brown	study	,
为了	一个	很少	时刻	她	曾是	丢失的	在	一个	棕色的	学习	,

她有那么一会儿沉浸在棕色的色调中，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz] ['sʌmwʌt] ['krɪtɪk(ə)l] .

and	gazed	about	her	with	a	glance	that	struck	me	as	somewhat	critical	.
和	凝视	关于	她	和	一个	瞥一眼	那	击	我	作为	有些	批判的	.

她环顾四周，眼神中带着一丝批判的意味。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən]['eɪndʒl] , [fred] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , ['ru:mənəntli] .

"	You	are	an	angel	,	Fred	,	"	she	repeated	,	ruminantly	.
"	你	是	一个	天使	,	弗雷德	,	"	她	重复	,	反刍	.

"你真是个天使，弗雷德，"她若有所思地重复道。

" [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɪn] ['splendɪdli] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	You	took	me	in	splendidly	,	didn't	you	?
"	你	采取	我	在	精彩地	,	没有	你	?

“你热情地接纳了我，对吧？”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] !

And	to	think	of	your	doing	it	all	by	yourself	!
和	到	思考	的	你的	正在做	它	全部	经过	你自己	!

想想看，这一切都是你一个人完成的！

" [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ,

"	She	wandered	back	into	the	dining	-	room	,	and	thence	to	the	hall	,
"	她	漫步	后退	进入	这	用餐	-	房间	,	和	因此	到	这	大厅	,

她晃晃悠悠地走回餐厅，然后又去了走廊。

[wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['pɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .

where	she	stood	peering	up	the	stairway	at	the	skylight	.
在哪里	她	站立	窥视	向上	这	楼梯	在	这	天窗	.

她站在那里，仰头望着楼梯上的天窗。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['prez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] , [kən'templətɪv] [toʊn] ,

"	Yes	,	"	she	continued	presently	,	in	a	judicial	,	contemplative	tone	,
"	是的	,	"	她	持续	目前	,	在	一个	司法	,	沉思的	语气	,

“是的，”她接着用一种审慎而沉思的语气说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] .

"	I	think	it	will	do	very	well	on	the	whole	.
"	我	思考	它	将要	做	非常	出色地	在	这	所有的	.

我认为总体来说它会表现得非常好。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	am	not	perfectly	sure	that	the	laundress	will	be	satisfied	with	the
我	是	不是	完美	当然	那	这	洗衣妇	将要	是	使满意	和	这

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri] ,

arrangement	of	the	laundry	,
安排	的	这	洗衣店	,

我不太确定洗衣妇是否会对洗衣安排感到满意。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [ɪg'zæktli] , [fred] , [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

and	I	don't	see	exactly	,	Fred	,	what	you	are	to	do	for	a	dressing	-	room	,
和	我	不	看	确切地	,	弗雷德	,	什么	你	是	到	做	为了	一个	敷料	-	房间	,

弗雷德，我不太明白你打算怎么布置更衣室。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['vɪzɪtər] .

when	we	have	more	than	one	visitor	.
什么时候	我们	有	更多的	比	一	游客	.

当有不止一位访客时。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['siːlɪŋ] ,

I	am	out	of	conceit	with	the	tinting	of	the	drawing	-	room	ceiling	,
我	是	出去	的	自负	和	这	着色	的	这	绘画	-	房间	天花板	,

我对客厅天花板的颜色实在感到不满意。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ɑːr; ər] ['hɪdiəs] .

and	—	and	several	of	the	mantelpieces	are	hideous	.
和	—	和	一些	的	这	壁炉架	是	可怕	.

而且——还有几件壁炉架丑陋不堪。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['lʌðər] [hænd] , [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end]

But	,	on	the	other	hand	,	the	dining	-	room	is	perfectly	lovely	,	there	is	no	end
但	,	在	这	其他	手	,	这	用餐	-	房间	是	完美	迷人的	,	那里	是	不	结尾

[ʌv; əv]['klɑːzɪt] - [ruːm] ,

of	closet	-	room	,
的	壁橱	-	房间	,

但另一方面，餐厅非常漂亮，而且壁橱空间也很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz][ə; eɪ][dʒem] .

and	the	kitchen	is	a	gem	.
和	这	厨房	是	一个	宝石	.

厨房简直是个宝地。

[oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [fred] , [θæŋk] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

Oh	,	thank	you	,	Fred	,	thank	you	ever	so	much	.
哦	,	感谢	你	,	弗雷德	,	感谢	你	曾经	所以	很多	.

哦，谢谢你，弗雷德，真的非常感谢你。

[aɪ] ['riːəli] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [haʊs] .

I	really	never	expected	that	we	could	afford	to	leave	the	dear	old	house	.
我	真的	绝不	预期的	那	我们	可以	买得起	到	离开	这	亲爱的	老的	房子	.

我真的没想到我们竟然有能力离开这栋亲爱的老房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlmoʊst] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['dɜːrti] .

It	will	almost	break	my	heart	to	leave	it	,	too	,	although	it	is	so	dirty	.
它	将要	几乎	休息	我的	心	到	离开	它	,	也	,	虽然	它	是	所以	肮脏的	.

虽然它很脏，但离开它也会让我心碎。

" ['dʒoʊsəˌfiːnz] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [spaɪkt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

"	Josephine's	guns	were	spiked	,	as	it	were	.
"	约瑟芬的	枪支	是	尖峰	,	作为	它	是	.

“约瑟芬的枪就像被钉上了钉子一样。”

['hævɪŋ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][aɪ'diːəl] ,

Having	declared	that	the	house	was	ideal	,
拥有	声明	那	这	房子	曾是	理想的	,

在宣布这栋房子非常理想之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɑːrd] [frʌm; frəm] ['ʌtərli] ['blæstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] .

she	was	barred	from	utterly	blasting	it	in	the	next	breath	.
她	曾是	禁止	从	完全地	爆破	它	在	这	下一个	气息	.

她被禁止在下一秒就彻底抨击它。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[aɪ] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [dɪ'saɪdɪdli] ['pɜːrki] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] -

I	felt	as	a	consequence	decidedly	perky	and	inclined	to	perform	the	double	-
我	毛毡	作为	一个	结果	绝对地	活泼的	和	倾斜	到	履行	这	双倍的	-

['ʃʌf(ə)l] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'poʊz]

shuffle	or	something	of	the	sort	quite	out	of	keeping	with	the	traditional	repose
洗牌	或者	某物	的	这	种类	相当	出去	的	保持	和	这	传统的	休息

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .

of	a	philosopher	.
的	一个	哲学家	.

因此，我感到精神抖擞，很想跳双人舞之类的动作，这与哲学家传统的静谧姿态完全不符。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wiːks] , [ɪf] [nɑːt] [mʌnθs] ,

It	was	so	obvious	to	me	that	I	had	escaped	weeks	,	if	not	months	,
它	曾是	所以	明显的	到	我	那	我	有	逃脱	周	,	如果	不是	几个月	,

我当时很清楚，我已经逃脱了数周，甚至数月之久。

[ʌv; əv] ['mɪzəri] [baɪ][ðə; ði] [ruːz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ]

of	misery	by	the	ruse	which	I	had	adopted	that	I	was	fain	to	dance	with
的	苦难	经过	这	诡计	哪个	我	有	已采用	那	我	曾是	欣然	到	舞蹈	和

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

我假装高兴地跳舞，结果却陷入了痛苦之中。

[hæd; həd][aɪ] [ə'laʊd] ['dʒəuzifiːn] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ə'blaɪdʒd] ,

Had	I	allowed	Josephine	to	pick	out	a	house	she	would	have	felt	obliged	,
有	我	允许	约瑟芬	到	挑选	出去	一个	房子	她	会	有	毛毡	有义务	,

如果我允许约瑟芬挑选房子，她会觉得有义务这么做。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

even	though	she	was	thoroughly	satisfied	with	the	first	she	saw	,
甚至	尽管	她	曾是	彻底	使满意	和	这	第一的	她	锯	,

尽管她对看到的第一个人非常满意，

[tuː; tə] [ɪn'spekt] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] ['evri] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

to	inspect	from	top	to	bottom	every	other	in	the	market	,
到	检查	从	顶部	到	底部	每一个	其他	在	这	市场	,

对市场上所有其他产品进行彻底检查，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɜːr; hər] ['betər] ,

for	fear	that	she	might	see	something	which	pleased	her	better	,
为了	害怕	那	她	可能	看	某物	哪个	高兴	她	更好的	,

因为她害怕会看到一些让她更喜欢的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .

and	I	should	have	been	compelled	to	accompany	her	.
和	我	应该	有	到过	被迫	到	陪伴	她	.

我本应被迫陪同她。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [æd'væntɪdʒɪz]['æftər][ɔːl][ɪn] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] .

There	are	a	few	advantages	after	all	in	being	of	a	philosophic	turn	of	mind	.
那里	是	一个	很少	优势	后	全部	在	存在	的	一个	哲学	转动	的	头脑	.

毕竟，具有哲学思维方式还是有一些好处的。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [bɪt][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst]

And	here	is	another	bit	of	philosophy	for	you	which	I	am	thoroughly	convinced
和	这里	是	其他	少量	的	哲学	为了	你	哪个	我	是	彻底	确信

[ɪz] [saʊnd] .

is	sound	.
是	声音	.

这里还有一段我深信不疑的哲学思考。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'drɔɪtli] ['hændəld] [wɪl] [pər'mɪt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [nuː] [ʌn'fɜːrnɪʃt]

A	woman	adroitly	handled	will	permit	her	husband	to	choose	a	new	unfurnished
一个	女士	巧妙地	处理	将要	允许	她	丈夫	到	选择	一个	新的	未配备家具

[haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs] [dɪ'mɜːr] .

house	for	her	without	serious	demur	.
房子	为了	她	没有	严肃的	异议	.

一个被巧妙引导的女人会允许她的丈夫为她挑选一套新的、没有家具的房子，而不会有太大的异议。

[bʌt; bət][let][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] [bɪ'wer] [huː] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə][duː][ðə; ði]

But	let	the	lord	and	master	beware	who	takes	it	upon	himself	to	do	the
但	让	这	主	和	掌握	提防	WHO	需要	它	之上	他自己	到	做	这

['fəːniʃɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ['stelθɪli] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

furnishing	also	stealthily	and	of	his	own	accord	.
家具	还	悄悄地	和	的	他的	自己的	符合	.

但是，主人和主人要当心，不要偷偷摸摸地擅自布置家具。

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [pʊt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl]

I	will	confess	that	it	did	occur	to	me	at	first	to	put	through	the	whole
我	将要	承认	那	它	做过	发生	到	我	在	第一的	到	放	通过	这	所有的

['bɪznəs] [æt; ət][wʌn] [fel] [swuːp] — [haʊs] ,

business	at	one	fell	swoop	—	house	,
商业	在	一	跌倒	俯冲	—	房子	,

我承认，起初我确实想过一口气把所有事情都办完——房子，

[wɔːl] - ['pepərz] , ['deidəuz] , [ˌʃændə'lɪəz] , ['kɑːrpəts] , [ænd; ənd] ['kɜːtənz] .

wall	-	papers	,	dados	,	chandeliers	,	carpets	,	and	curtains	.
墙	-	文件	,	达多斯	,	吊灯	,	地毯	,	和	窗帘	.

墙纸、护墙板、吊灯、地毯和窗帘。

[aɪ]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

I	even	went	so	far	as	to	cross	the	street	one	day	with	the	intention	of
我	甚至	去	所以	远的	作为	到	叉	这	街道	一	天	和	这	意图	的

['æskɪŋ] ['poʊltni] ['brɪgz] ,

asking	Poultney	Briggs	,
问	普尔特尼	布里格斯	,

有一天，我甚至特意穿过马路，打算去问波尔特尼·布里格斯。

[huː] [meɪks] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['piːp(ə)l] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [laɪn]

who	makes	a	business	of	letting	people	know	what	they	ought	to	like	in	the	line
WHO	制作	一个	商业	的	出租	人们	知道	什么	他们	应该	到	喜欢	在	这	线

[ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] [ˌdekə'reɪʃn] ,

of	interior	decoration	,
的	内部的	装饰	,

专门从事室内装饰行业，并以此为业的人，

[tuː; tə] [neɪm] [hɪz; ɪz] [praɪs] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][dʒɑːb] .

to	name	his	price	to	complete	the	job	.
到	姓名	他的	价格	到	完全的	这	工作	.

他要报出完成这项工作的价格。

[bʌt; bət][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] ,

But	my	courage	failed	me	at	the	last	minute	,
但	我的	勇气	失败的	我	在	这	最后的	分钟	,

但我的勇气在最后一刻崩溃了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] ['dʒəuzifiːn] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [aɪ][dɪd] .

for	I	had	a	presentiment	that	Josephine	would	be	disappointed	if	I	did	.
为了	我	有	一个	预感	那	约瑟芬	会	是	失望的	如果	我	做过	.

因为我预感，如果我那样做，约瑟芬会失望的。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [wel] ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

You	see	I	know	her	pretty	well	after	all	these	years	.
你	看	我	知道	她	漂亮的	出色地	后	全部	这些	年	.

你看，这么多年过去了，我对她已经很了解了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [fə'givn] [juː; jʊ] , [fred] — ['nevər] ! " [sed] [maɪ] ['betər] - [hæf] ,

"	I	should	never	have	forgiven	you	,	Fred	—	never	!	"	said	my	better	-	half	,
"	我	应该	绝不	有	已原谅	你	,	弗雷德	—	绝不	!	"	说	我的	更好的	-	一半	,

[ɪm'fætɪkli] ,

emphatically	,
强调地	,

"我真不该原谅你，弗雷德——永远不该！"我的另一半斩钉截铁地说。

[wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [nɪr] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [ækt] .

when	I	told	her	how	near	I	had	come	to	the	crucial	act	.
什么时候	我	讲述	她	如何	靠近	我	有	来	到	这	至关重要的	行为	.

当我告诉她我离那关键时刻有多近时。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [heitid] ['evriθɪŋ] .

"	I	should	have	hated	everything	.
"	我	应该	有	憎恨	一切	.

“我本应该憎恨一切。”

[bɪ'saɪdz] , [noʊ] [wʌn] ['naʊədeɪz] [θɪŋks] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['poʊltni] ['brɪgz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dekəreɪtər] .

Besides	,	no	one	nowadays	thinks	anything	of	Poultney	Briggs	as	a	decorator	.
除了	,	不	一	如今	思考	任何事物	的	普尔特尼	布里格斯	作为	一个	装饰器	.

此外，现在没人会把波尔特尼·布里格斯当成室内设计师。

[hiː; hi] [ɪz] ['terəbli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [taɪmz] .

He	is	terribly	behind	the	times	.
他	是	可怕	在后面	这	时代	.

他严重落后于时代。

" [aɪ] [ək'septɪd] [ðɪs] [rɪ'pruːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['vɜːrdɪkt] [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['miːknəs] .

"	I	accepted	this	reproof	and	the	accompanying	verdict	with	becoming	meekness	.
"	我	公认	这	责备	和	这	随同	判决	和	成为	谦逊	.

“我以谦卑的态度接受了这一责备和随之而来的判决。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [went] [tuː; tə] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] ['poʊltni] ['brɪgz] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [væn] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪstɪk] ['prɑːgres] ,

I	remember	that	when	we	first	went	to	house	-	keeping	Poultney	Briggs	was	in	the	van	of	artistic	progress	,
我	记住	那	什么时候	我们	第一的	去	到	房子	-	保持	普尔特尼	布里格斯	曾是	在	这	货车	的	艺术	进步	,

我记得我们第一次去管家的时候，波尔特尼·布里格斯正坐在艺术进步的货车里。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [jet] [naʊ] ,

and	that	no	one	was	to	be	mentioned	in	the	same	breath	with	him	;	yet	now	,
和	那	不	一	曾是	到	是	提及	在	这	相同的	气息	和	他	;	然而	现在	,

而且任何人都不得与他相提并论；然而现在，

[ə'pærəntli] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪr] - [ænd; ənd] - ['jeloʊ] - [liːf] ['ɔːrdər] , [prə'feʃənəli] ['spiːkɪŋ] .

apparently	,	he	was	of	the	sere	-	and	-	yellow	-	leaf	order	,	professionally	speaking	.
显然	,	他	曾是	的	这	塞雷	-	和	-	黄色的	-	叶子	命令	,	专业地	请讲	.

从职业角度来说，他显然属于枯黄叶类。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [oʊld] ['foʊgi] [ɪ'nʌf] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I	was	old	fogy	enough	not	to	have	been	aware	of	it	.
和	我	曾是	老的	老顽固	足够的	不是	到	有	到过	意识到的	的	它	.

而我当时年纪大了，思想也落后了，对此一无所知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位哲学家的观点(The Opinions of a Philosopher)
第2/7页

['klɪrli] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɔːr] -

Clearly	**,**	**I**	**was**	**not**	**fit**	**to**	**be**	**entrusted**	**with**	**the**	**selection**	**of**	**even**	**a**	**door**	**-**
清楚地	,	我	曾是	不是	合身	到	是	受托	和	这	选择	的	甚至	一个	门	-

[mæt] ,

mat	**,**
垫	,

显然，我连挑选一块门垫都做不到。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] - ['pepərz] [ænd; ənd]['kɑːrpəts] .

to	**say**	**nothing**	**of**	**the**	**wall**	**-**	**papers**	**and**	**carpets**	**.**
到	说	没有什么	的	这	墙	-	文件	和	地毯	.

更别提墙纸和地毯了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːrt] ['oʊvər][maɪ] ['fɔːrsaɪt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [tuː; tə]

It	**was**	**with**	**a**	**thankful**	**heart**	**over**	**my**	**foresight**	**that**	**I**	**relinquished**	**to**
它	曾是	和	一个	感恩	心	超过	我的	远见	那	我	放弃	到

['dʒəuzifiːn] [ðə; ði] [hoʊl] [tæsk][ʌv; əv] ['fəːniʃiŋ] ,

Josephine	**the**	**whole**	**task**	**of**	**furnishing**	**,**
约瑟芬	这	所有的	任务	的	家具	,

我怀着感激之情，庆幸自己当初的先见之明，将所有布置家具的任务都交给了约瑟芬。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][maɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪn] - ['selər] .

with	**the**	**sole**	**reservation**	**that**	**I**	**should**	**have**	**my**	**say**	**about**	**the**	**wine**	**-**	**cellar**	**.**
和	这	唯一	预订	那	我	应该	有	我的	说	关于	这	葡萄酒	-	地窖	.

唯一的条件是，我应该对酒窖的管理有发言权。

[maɪ]['oʊnli] [rɪ'vendʒ] , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [wʌn] [fər'suːθ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n]

My	**only**	**revenge**	**,**	**a**	**miserable**	**one**	**forsooth**	**,**	**was**	**that**	**she**	**resembled**	**a**	**skeleton**
我的	仅有的	复仇	,	一个	悲惨的	一	真的	,	曾是	那	她	类似	一个	骨骼

[θriː] [mʌnθs] ['leɪtər] ;

three	**months**	**later**	**;**
三	几个月	之后	;

我唯一的报复，虽然很可悲，就是三个月后她瘦得像个骷髅；

[ə; eɪ] [peɪl] , ['pɪtɪf(ə)l][bæg][ʌv; əv] [boʊnz] , [ðoʊ] [praʊd] [ænd; ənd]['reɪdiənt][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

a	**pale**	**,**	**pitiful**	**bag**	**of**	**bones**	**,**	**though**	**proud**	**and**	**radiant**	**withal**	**.**
一个	苍白	,	可怜	包	的	骨头	,	尽管	自豪的	和	辐射状	此外	.

一具苍白、可怜的骨瘦如柴的躯体，却依然骄傲而光彩照人。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Had	**it**	**not**	**been**	**for**	**that**	**prediction**	**that**	**her**	**life**	**was**	**to**	**be**
有	它	不是	到过	为了	那	预言	那	她	生活	曾是	到	是

['leŋkθənd; 'leŋθənd] ,

lengthened	**,**
加长	,

如果不是因为那项关于她寿命将会延长的预言，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] ['æŋkʃəs] .

I	**should**	**have**	**felt**	**anxious**	**.**
我	应该	有	毛毡	焦虑的	.

我当时应该感到焦虑才对。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [kri'eɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

What	**a**	**marvellous**	**creation**	**a**	**woman**	**is**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**!**
什么	一个	奇妙	创建	一个	女士	是	,	到	是	当然	!

女人真是个了不起的造物！

[mæn][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

Man	and	philosopher	as	I	am	,
男人	和	哲学家	作为	我	是	,

作为一个人，同时也是一个哲学家，

[maɪ] ['ɪmpʌls] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [kən'saɪn] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærət] [tuː; tə][ðə; ði]

my	impulse	would	have	been	to	consign	the	contents	of	the	garret	to	the
我的	冲动	会	有	到过	到	交付	这	内容	的	这	阁楼	到	这

[ˌɔːkʃə'nɪr] [ɔːr][ðə; ði] [æʃ] - [mæn] ,

auctioneer	or	the	ash	-	man	,
拍卖	或者	这	灰	-	男人	,

我的第一反应是把阁楼里的东西交给拍卖商或拾荒者。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] - [juːst] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [ʌp'hoʊlstəri] [tuː; tə] [iːk] [aʊt]

and	to	retain	most	of	the	least	-	used	furniture	and	upholstery	to	eke	out
和	到	保持	最多	的	这	至少	-	用过的	家具	和	室内装潢	到	埃克	出去

['aʊər; ɑːr] [nuː] ['splendər] .

our	new	splendor	.
我们的	新的	辉煌	.

并保留大部分不常用的家具和装饰，以维持我们新的辉煌。

[bʌt; bət] ['dʒoʊsəˌfiːnz] ['meθəd] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɑːpəzɪt] .

But	Josephine's	method	was	distinctly	opposite	.
但	约瑟芬的	方法	曾是	明显地	对面的	.

但约瑟芬的方法却截然相反。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['krɪtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ; [ɑːn]

She	was	critical	of	nearly	everything	respectable	-	looking	in	the	old	house	;	on
她	曾是	批判的	的	几乎	一切	可敬	-	寻找	在	这	老的	房子	;	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

the	other	hand	,
这	其他	手	,

她对老房子里几乎所有看起来体面的东西都颇有微词；另一方面，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ɔːr] ['lʌmbər] - [ruːm] , [wer] ['aʊər; ɑːr] ['juːsləs]

there	was	scarcely	anything	in	the	attic	or	lumber	-	room	,	where	our	useless
那里	曾是	几乎	任何事物	在	这	阁楼	或者	木材	-	房间	,	在哪里	我们的	无用

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] ,

things	were	stored	,
事物	是	存储	,

阁楼和杂物间里几乎空无一物，我们把没用的东西都存放在那里。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['treʒər] [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː]

which	did	not	turn	out	to	be	a	treasure	and	just	the	thing	for	the	new
哪个	做过	不是	转动	出去	到	是	一个	宝藏	和	只是	这	事物	为了	这	新的

[ɪ'stæblɪʃmənt] .

establishment	.
建立	.

结果发现它并非一件宝贝，而恰恰是新机构所需要的。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

To	begin	with	,
到	开始	和	,

首先，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['ændaɪənz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bræs] ['fendər] ([tuː; tə]

there	was	a	love	of	a	set	of	andirons	and	a	brass	fender	(	to
那里	曾是	一个	爱	的	一个	放	的	铁架	和	一个	黄铜	挡泥板	(	到

[ˌriːprə'duːs] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪg'zæktli]) ,

reproduce	Josephine's	description	exactly	)	,
复制	约瑟芬的	描述	确切地	)	,

她很喜欢一套壁炉架和一个黄铜挡泥板（完全复述约瑟芬的描述）。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skɑ:rdɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wi:; wi] [bɪ'gæn] ['haʊskɪ:pɪŋ] [æz; əz] [tu:] [oʊld] -
which **had** **been** **discarded** **at** **the** **time** **we** **began** **housekeeping** **as** **too** **old** **-**
哪个 有 到过 丢弃 在 这 时间 我们 开始 家政 作为 也 老的 -
['fæʃnd] [ænd; ənd] [pɪ'kju:liər] .
fashioned **and** **peculiar** **.**
造型 和 奇特 .

这些东西在我们开始做家务时就被丢弃了，因为它们太老旧、太奇特了。

[ʌv; əv] ['i:kwəl] ['ɪmpɔ:rt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] - ['lʊkɪŋ] [mə'hɑ:gəni] [desk] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['hændlz]
Of **equal** **import** **was** **a** **disreputable** **-** **looking** **mahogany** **desk** **with** **brass** **handles**
的 平等的 进口 曾是 一个 声名狼藉的 - 寻找 桃花心木 桌子 和 黄铜 把手
[ænd; ənd] [klɔ:] [fi:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðər] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]
and **claw** **feet** **which** **had** **belonged** **to** **my** **great** **-** **grandmother** **before** **it**
和 爪 脚 哪个 有 属于 到 我的 伟大的 - 祖母 前 它
[wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['gærət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] ['aʊər; ɑ:r] ['wedɪŋ] ['serəmoʊni] ,
was **banished** **to** **the** **garret** **within** **a** **month** **after** **our** **wedding** **ceremony** **,**
曾是 被放逐 到 这 阁楼 之内 一个 月 后 我们的 婚礼 仪式 ,

同样重要的是一张看起来很破旧的红木书桌，它有黄铜把手和爪形桌脚，这张书桌曾属于我的曾祖母，在我们婚礼仪式后不到一个月就被扔到了阁楼里。

[ɑ:n] [ðə; ðɪ] [pli:] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [drɔ:rz] [wʊd] [wɜ:rk] .
on **the** **plea** **that** **none** **of** **the** **drawers** **would** **work** **.**
在 这 恳求 那 没有任何 的 这 抽屉 会 工作 .

理由是所有抽屉都无法使用。

[ðeɪ] [dəunt] [stɪl] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] .
They **don't** **still** **,** **for** **that** **matter** **.**
他们 不 仍然 , 为了 那 事情 .

就目前而言，他们仍然没有这样做。

[ə; eɪ] ['kʌmbərsəm] , ['steɪtli] [dʌtʃ] [klɑ:k] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [toʊst] - [ræk] [ʌv; əv] [wʌt] ['dʒəuzifi:n] [staɪld]
A **cumbersome** **,** **stately** **Dutch** **clock** **and** **a** **toast** **-** **rack** **of** **what** **Josephine** **styled**
一个 笨重 , 庄严 荷兰语 钟 和 一个 吐司 - 架子 的 什么 约瑟芬 风格
[ˌmi:d'i:v(ə)l] ['pætərn] ,
medieval **pattern** **,**
中世纪 图案 ,

一座笨重而庄严的荷兰钟，以及一个约瑟芬风格的中世纪图案的烤面包架，

[wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [dɪs'kʌvərɪz] .
were **among** **the** **other** **discoveries** **.**
是 之中 这 其他 发现 .

也是其他发现之一。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [wʌz; wəz] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [soʊp] - [bɑ:ks] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bætərd] , ['vʌlgər]
The **latter** **was** **reposing** **in** **a** **soap** **-** **box** **in** **company** **with** **a** **battered** **,** **vulgar**
这 后者 曾是 休息 在 一个 肥皂 - 盒子 在 公司 和 一个 伤痕累累 , 庸俗
['nʌtmeg] - ['greɪtər] .
nutmeg **-** **grater** **.**
肉豆蔻 - 刨丝器 .

后者静静地躺在肥皂盒里，旁边还有一个破旧不堪、俗气的肉豆蔻磨碎器。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [æz; əz] [aɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ,
But **the** **pieces** **of** **resistance** **,** **as** **I** **called** **them** **,**
但 这 件 的 反抗 , 作为 我 称为 他们 ,

但我称之为抵抗力量的那些碎片

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [ˈmuːvɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][paɪl]

on	account	of	the	difficulty	we	had	in	moving	them	from	behind	a	pile
在	帐户	的	这	困难	我们	有	在	移动	他们	从	在后面	一个	桩

[ʌv; əv][oʊld] [ˈwɪndoʊ] - [blaɪndz] ,

of	old	window	-	blinds	,
的	老的	窗户	-	百叶窗	,

由于我们很难将它们从一堆旧窗帘后面移开，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [smɔːl] - [kloʊðz] ,

were	the	portraits	of	a	little	gentleman	in	small	-	clothes	,
是	这	肖像	的	一个	小的	绅士	在	小的	-	衣服	,

画的是一位身着简陋服装的小绅士的肖像。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [ɪn][ə; eɪ][kjuː][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋ] [kæst][ɪn][wʌn] [aɪ] ,

with	his	hair	in	a	cue	and	a	seeming	cast	in	one	eye	,
和	他的	头发	在	一个	提示	和	一个	似乎	投掷	在	一	眼睛	,

他头发蓬乱，一只眼睛似乎有些异样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɔːrkskruː] [ˈrɪŋlɪts] .

and	a	stout	lady	with	a	high	complexion	and	corkscrew	ringlets	.
和	一个	肥硕	女士	和	一个	高的	肤色	和	开瓶器	环状物	.

还有一位身材丰腴、肤色红润、一头螺旋状卷发的女士。

" [oʊ] , [fred] , [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [kraɪd] [ˈdʒəuzifiːn] , [ɪkˈstætɪkli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [dʌst]

"	Oh	,	Fred	,	who	are	they	?	"	cried	Josephine	,	ecstatically	,	and	she	began	to	dust
"	哦	,	弗雷德	,	WHO	是	他们	?	"	哭	约瑟芬	,	欣喜若狂	,	和	她	开始	到	灰尘

[ðə; ði] [ˈsiːdi] ,

the	seedy	,
这	肮脏的	,

“哦，弗雷德，他们是谁？”约瑟芬欣喜若狂地喊道，然后开始掸去那件破旧衣服上的灰尘。

[ˈfreɪmləs] [ˈkænvəsiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [er] .

frameless	canvases	with	a	reverential	air	.
无框	画布	和	一个	敬畏的	空气	.

无框画布，散发着虔诚的气息。

" [wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	Where	did	they	come	from	?	"
"	在哪里	做过	他们	来	从	?	"

“他们从哪里来？”

" [ðeə(r)] [ˈænsestərz] [ʌv; əv] [maɪn] , [lʌv] . "

"	They're	ancestors	of	mine	,	love	.	"
"	它们是	祖先	的	矿	,	爱	.	"

“他们是我的祖先，亲爱的。”

" [ˈænsestərz] ?

"	Ancestors	?
"	祖先	?

祖先?

[haʊ] [ˈlʌvli] , [fred] !

How	lovely	,	Fred	!
如何	迷人的	,	弗雷德	!

太好了，弗雷德!

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] .

I	didn't	know	you	had	any	.
我	没有	知道	你	有	任何	.

我不知道你还有这些东西。

[aɪ] [miːn] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [huː] [hæd; həd][ðer; ðər] ['pɔːtrɪts] ['peɪntɪd] . "

I	mean	I	didn't	know	you	had	any	who	had	their	portraits	painted	.	"
我	意思是	我	没有	知道	你	有	任何	WHO	有	他们的	肖像	绘	.	"

我的意思是，我不知道你们那里有人请人画过肖像画。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['dʒəuzifiːn] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]

"	On	the	contrary	,	Josephine	,	I	told	you	who	they	were	when	we	were
"	在	这	相反	,	约瑟芬	,	我	讲述	你	WHO	他们	是	什么时候	我们	是

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

“恰恰相反，约瑟芬，我们订婚的时候我就告诉过你他们是谁了。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz] ['rædər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

and	I	remember	I	was	rather	anxious	to	hang	them	in	the	dining	-	room	,
和	我	记住	我	曾是	相当	焦虑的	到	悬挂	他们	在	这	用餐	-	房间	,

我记得当时我很想把它们挂在餐厅里。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] [frʌmp] ,

but	you	said	they	were	a	pair	of	old	frumps	,
但	你	说	他们	是	一个	一对	的	老的	邋遢鬼	,

但你说他们是一对老古董，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [haʊs] [speɪs] .

and	that	you	wouldn't	give	them	house	space	.
和	那	你	不会	给	他们	房子	空间	.

而且你不会给他们提供住房空间。

[soʊ][wiː; wi] ['kɔmprəmaizd] [ɑːn][ðə; ði]['ætɪk] . "

So	we	compromised	on	the	attic	.	"
所以	我们	受损	在	这	阁楼	.	"

所以我们最终决定把阁楼改造成阁楼。

" [dɪd][aɪ] ? " [sed] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ['greɪvli] .

"	Did	I	?	"	said	my	darling	,	gravely	.
"	做过	我	?	"	说	我的	亲爱的	,	严重地	.

“是吗？”我亲爱的严肃地问道。

" [wel] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər]

"	Well	it	must	have	been	because	the	dining	-	room	was	too	small	for
"	出色地	它	必须	有	到过	因为	这	用餐	-	房间	曾是	也	小的	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“那一定是餐厅对他们来说太小了。”

[ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [dɪ'laɪtfəli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] [wʌn] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [tʌtʃt]

They	will	look	delightfully	in	our	new	one	,	when	they	are	mounted	and	touched
他们	将要	看	令人愉悦	在	我们的	新的	一	,	什么时候	他们	是	安装	和	感动

[ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,

up	a	bit	,
向上	一个	少量	,

它们装裱好并稍加修饰后，放在我们的新画框里一定会非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [set] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['kɑːpli] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] - [ænt] [ɪn][ðə; ði]['tɜːrbən] .

and	they	will	set	off	our	Copley	of	my	great	-	aunt	in	the	turban	.
和	他们	将要	放	离开	我们的	科普利	的	我的	伟大的	-	阿姨	在	这	头巾	.

他们将为我们戴头巾的姑婆科普利画像加油。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [neɪmz] ?

What	are	their	names	?
什么	是	他们的	姓名	?

他们叫什么名字?

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [neɪmz] . "

They	must	have	names	.	"
他们	必须	有	姓名	.	"

他们肯定有名字。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] ['plʌŋkɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɑːn][maɪ] ['fɑːðɚz] [saɪd] .

"	They	are	my	great	-	grandfather	Plunkett	and	his	wife	,	on	my	father's	side	.
"	他们	是	我的	伟大的	-	祖父	普朗克特	和	他的	妻子	,	在	我的	父亲的	边	.

“他们是我的曾祖父普朗克特和他的妻子，是我父亲那边的亲戚。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['hæŋmən] . "

He	was	a	common	hangman	.	"
他	曾是	一个	常见的	刽子手	.	"

他只是个普通的刽子手。

" [naʊ] [dəunt][biː; bi][ˌɪdi'ɑːtɪk] , [fred] . "

"	Now	don't	be	idiotic	,	Fred	.	"
"	现在	不	是	愚蠢的	,	弗雷德	.	"

“别犯傻了，弗雷德。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , [maɪ] [dɪr] .

"	He	was	,	my	dear	.
"	他	曾是	,	我的	亲爱的	.

“他确实是，亲爱的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	you	yourself	who	said	it	.
它	曾是	你	你自己	WHO	说	它	.

那是你自己说的。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] ['kɔːlɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔːbeəz] [ə; eɪ] ['preʃəs] [per] [ʌv; əv] ['dɔŋkiz]

Don't	you	remember	my	calling	two	of	your	forbears	a	precious	pair	of	donkeys
不	你	记住	我的	呼叫	二	的	你的	祖先	一个	宝贵的	一对	的	驴

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [iːt] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] ,

because	they	wouldn't	eat	any	form	of	shell	-	fish	,
因为	他们	不会	吃	任何	形式	的	壳	-	鱼	,

你难道不记得我曾称你的两位祖先为“两头珍贵的驴子”，因为他们不肯吃任何贝类吗?

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ri'plaiŋ] [ðæt] ,

and	your	replying	that	,
和	你的	回复	那	,

而你的回复是，

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [græn'dɪləkwəntli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [maɪ]['ænsestər] [huː] [juːst] [tuː; tə]

though	I	was	in	the	habit	of	grandiloquently	describing	my	ancestor	who	used	to
尽管	我	曾是	在	这	习惯	的	夸张地	描述	我的	祖先	WHO	用过的	到

['eksɪkjuːt] ['piːp(ə)l] [æz; əz] - [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

execute	people	as	'	the	sheriff	of	the	county	,
执行	人们	作为	-	这	警长	的	这	县	,

虽然我过去常常夸张地将我那位曾处决犯人的祖先描述为“县治安官”，

- [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['hæŋmən] ? "

'	he	was	only	a	common	hangman	?	"
-	他	曾是	仅有的	一个	常见的	刽子手	?	"

“他只是个普通的刽子手吗？”

" [oʊ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ?

"	Oh	,	was	that	the	man	?
"	哦	,	曾是	那	这	男人	?

“哦，是那个人吗？”

[ɔːl] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['ænsestər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

All	I	said	was	that	if	he	had	been	my	ancestor	instead	of	yours	,
全部	我	说	曾是	那	如果	他	有	到过	我的	祖先	反而	的	你的	,

我只是说，如果他是我的祖先而不是你的祖先，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hæŋmən] .

you	would	have	called	him	a	hangman	.
你	会	有	称为	他	一个	刽子手	.

你会称他为刽子手。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] , ['wɔznt] [hiː; hi] , [dɪr] ? "

He	was	sheriff	of	the	county	,	wasn't	he	,	dear	?	"
他	曾是	警长	的	这	县	,	不是	他	,	亲爱的	?	"

他当时是那个县的警长，对吧，亲爱的?

" [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] . "

"	So	I	have	been	taught	to	believe	.	"
"	所以	我	有	到过	教授	到	相信	.	"

“我从小就被教导要这样认为。”

" - [maɪ] ['ænsestər] , [ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] , - [wəʊnt] [saʊnd] ['bædli] [æt; ət] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒɔːntɪli] .

"	'	My	ancestor	,	the	high	sheriff	,	'	won't	sound	badly	at	all	,	"	she	said	,	jauntily	.
"	-	我的	祖先	,	这	高的	警长	,	-	惯于	声音	糟糕	在	全部	,	"	她	说	,	轻快地	.

“‘我的祖先，那位高级警长’，听起来一点也不难听，”她轻快地说。

" [ɪ'speʃəli] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [toʊn] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [geɪm] [aɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	Especially	if	we	can	tone	up	the	old	gentleman's	game	eye	a	little	.
"	尤其	如果	我们	能	语气	向上	这	老的	绅士的	游戏	眼睛	一个	小的	.

“尤其是如果我们能稍微提高一下这位老先生的比赛眼光的话。”

" ['dʒoʊsəˌfiːnz] [feɪs] [ɪk'sprest] ['oʊpən] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	Josephine's	face	expressed	open	admiration	.
"	约瑟芬的	脸	表达	打开	钦佩	.

约瑟芬脸上流露出由衷的钦佩。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʌk] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; [ðen] , ['æftər] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [pɔːz] ,

"	You	are	a	genius	and	a	duck	,	"	she	exclaimed	;	then	,	after	a	reflective	pause	,
"	你	是	一个	天才	和	一个	鸭子	,	"	她	惊呼	;	然后	,	后	一个	反光的	暂停	,

“你真是个天才，还是只鸭子！”她惊呼道；然后，沉思片刻后，

[ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , " ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æksɪdənt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] . "

she	murmured	,	"	Very	likely	he	met	with	an	accident	just	before	he	was	painted	.	"
她	低声说道	,	"	非常	可能	他	遇见	和	一个	事故	只是	前	他	曾是	绘	.	"

她低声说道：“他很可能在被画像之前遭遇了一场意外。”

" [jes] , [dɪr] .

"	Yes	,	dear	.
"	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

['kɑːnsɪkwentli] , [ɪf] [ðə; ði] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['mɑːdərn] [ɑːr'tɪstɪk] ['tælənt] ,

Consequently	,	if	the	eye	can't	be	improved	by	means	of	the	best	modern	artistic	talent	,
最后	,	如果	这	眼睛	不能	是	改进	经过	方法	的	这	最好的	现代的	艺术	天赋	,

因此，如果即使借助最优秀的现代艺术才能也无法改善视力，

[ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

the	least	we	can	do	is	to	put	a	shade	over	it	.
这	至少	我们	能	做	是	到	放	一个	阴影	超过	它	.

我们至少可以给它搭个遮阳棚。

" [ðɪs] ['wægɪʃ] [rɪ'mɑːrk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst][ɑːn] ['dʒəuzifiːn] .

"	This	waggish	remark	seemed	to	be	lost	on	Josephine	.
"	这	滑稽的	评论	似乎	到	是	丢失的	在	约瑟芬	.

约瑟芬似乎没听懂这句玩笑话。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [sʌm; səm]

She	wore	a	far	-	away	look	as	though	her	thoughts	were	following	some
她	穿着	一个	远的	-	离开	看	作为	尽管	她	想法	是	下列的	一些

['fænsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

fancy	which	had	appealed	to	her	.
想要	哪个	有	上诉	到	她	.

她神情恍惚，仿佛在思考某个令她心驰神往的奇想。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

She	did	not	deign	to	take	me	into	her	confidence	at	the	moment	,
她	做过	不是	设计	到	拿	我	进入	她	信心	在	这	片刻	,

她此刻根本不屑与我分享她的秘密。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [kloʊz] [kənˌfæbjə'leɪʃn]

but	a	fortnight	later	I	happened	to	come	upon	her	in	close	confabulation
但	一个	两星期	之后	我	发生	到	来	之上	她	在	关闭	虚构

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ,

with	a	very	clever	,
和	一个	非常	聪明的	,

但两周后，我偶然撞见她正与一位非常聪明的人亲密交谈，

['raɪzɪŋ] , ['loʊk(ə)l]['ɑːrtɪst] , ['oʊvər] [ðɪs] [seɪm] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] ['plʌŋkɪt] .

rising	,	local	artist	,	over	this	same	portrait	of	my	great	-	grandfather	Plunkett	.
上升	,	当地的	艺术家	,	超过	这	相同的	肖像	的	我的	伟大的	-	祖父	普朗克特	.

一位当地艺术家创作了这幅我曾祖父普朗克特的肖像画。

" [fred] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] ,

"	Fred	,	"	she	said	,	nonchalantly	,
"	弗雷德	,	"	她	说	,	漫不经心地	,

“弗雷德，”她漫不经心地说。

" ['mɪstər] . [bɪnkiː] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Mr	.	Binkey	thinks	he	can	do	something	to	this	which	will	improve	it	.	"
"	先生	.	宾基	思考	他	能	做	某物	到	这	哪个	将要	提升	它	.	"

“宾基先生认为他可以采取一些措施来改善这种情况。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə'pɑːn] ['neɪtʃər] , " [aɪ] [riː'mɑːkt] ,

"	I	shouldn't	suppose	that	it	was	easy	to	improve	upon	nature	,	"	I	remarked	,
"	我	不应该	认为	那	它	曾是	简单的	到	提升	之上	自然	,	"	我	评论	,

[ɔː'rækjələrli] .

oracularly	.
预言般地	.

“我不应该认为要改进自然是件容易的事，”我预言般地说道。

['dʒəuzifiːn] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['stɜːrdi] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [oʊ] ,

Josephine	blushed	a	little	,	but	she	replied	,	with	sturdy	decision	,	"	Oh	,
约瑟芬	脸红了	一个	小的	,	但	她	回复	,	和	结实的	决定	,	"	哦	,

约瑟芬脸颊微红，但她坚定地回答道：“哦，

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] .

but	he	never	could	have	looked	like	that	.
但	他	绝不	可以	有	看起来	喜欢	那	.

但他绝不可能长成那样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪk] , [fred] .

His	eyes	must	have	been	alike	,	Fred	.
他的	眼睛	必须	有	到过	同样	,	弗雷德	.

弗雷德，他的眼睛一定很像。

['mʌsnt] [ðeɪ] , ['mɪstər] . [bɪnki:] ? "

Mustn't	they	,	Mr	.	Binkey	?	"
不得	他们	,	先生	.	宾基	?	"

难道不应该吗，宾基先生?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] , " [sed] ['aʊər; ɑ:r] ['raɪzɪŋ] ['loʊk(ə)l]['ɑ:rtɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [skwɪnt] [æt; ət]

"	I	should	imagine	,	"	said	our	rising	local	artist	,	with	a	meditative	squint	at
"	我	应该	想象	,	"	说	我们的	上升	当地的	艺术家	,	和	一个	冥想	眯	在

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

the	picture	,
这	图片	,

“我想应该是这样，”我们这位冉冉升起的本地艺术家说着，若有所思地眯起眼睛看着那幅画。

" [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:lt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tek'ni:k] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ʌv; əv]

"	that	the	fault	was	in	the	technique	rather	than	in	the	subject	-	matter	of
"	那	这	过错	曾是	在	这	技术	相当	比	在	这	主题	-	事情	的

[ðə; ði] ['pɔ:rtrət] . "

the	portrait	.	"
这	肖像	.	"

“问题出在绘画技巧上，而不是肖像画的主题上。”

" [prɪ'saɪsli] , " [sed] ['dʒəuzifi:n] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Precisely	,	"	said	Josephine	,	triumphantly	.
"	恰恰	,	"	说	约瑟芬	,	凯旋而归	.

“正是如此，”约瑟芬得意地说。

" [bɪ'saɪdz] , ['mɪstər] . [bɪnki:] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] ['vɑ:rnɪʃɪŋ] .

"	Besides	,	Mr	.	Binkey	says	it	needs	varnishing	.
"	除了	,	先生	.	宾基	说道	它	需求	上漆	.

此外，宾基先生说它需要上漆。

" [wʌt] [kæn; kən][wʌn] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ə'θɔ:rəti] ?

"	What	can	one	say	in	the	teeth	of	professional	authority	?
"	什么	能	一	说	在	这	牙齿	的	专业的	权威	?

“面对专业权威，我们还能说什么呢？”

[wen] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænmʌðər] ['plʌŋkɪt] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es][æt; ət]

When	great	-	grandfather	and	great	-	grandmother	Plunkett	came	back	to	us	at
什么时候	伟大的	-	祖父	和	伟大的	-	祖母	普朗克特	来了	后退	到	我们	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

the	end	of	a	month	,
这	结尾	的	一个	月	,

一个月后，普朗克特曾祖父和曾祖母回到了我们身边。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nu:li] ['va:niʃt] [ænd; ənd][ɪn] [braɪt] , ['teɪstfl] [freɪmz] ,

they	were	newly	varnished	and	in	bright	,	tasteful	frames	,
他们	是	新	涂漆	和	在	明亮的	,	有品味的	框架	,

它们被重新上了漆，并装裱在明亮雅致的画框里。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [aɪz] [dɪd]

and	no	one	would	ever	have	detected	that	the	old	gentleman's	eyes	did
和	不	一	会	曾经	有	检测到	那	这	老的	绅士的	眼睛	做过

[nɑ:t][rɪ'zemb(ə)l] [i:tʃ] ['ʌðər] ['kloʊsli] .

not	resemble	each	other	closely	.
不是	类似	每个	其他	密切	.

而且，没有人会发现这位老先生的眼睛并不十分相像。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['dʒəuzifiːn] [dɪ'kler] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ]

Since	then	I	have	often	heard	Josephine	declare	her	gratitude	that	she	did	not	allow
自从	然后	我	有	经常	听到	约瑟芬	宣布	她	感激	那	她	做过	不是	允许

['eni] ['skwiːmɪʃnəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l]

any	squeamishness	to	prevent	her	from	giving	the	children	and	people
任何	胆怯	到	防止	她	从	给予	这	孩子们	和	人们

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [kə'rekt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['emɪnənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd]

generally	the	correct	impression	of	a	man	who	was	eminent	in	his	day	and
一般来说	这	正确的	印象	的	一个	男人	WHO	曾是	杰出	在	他的	天	和

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

从那以后，我经常听到约瑟芬表达她的感激之情，感谢她没有因为任何顾虑而阻止自己给孩子们和人们留下一个关于这位在当时和那一代人中杰出人物的正确印象。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˌsɪmə'lærəti] [ə'baʊt]

I	have	heard	her	call	the	attention	of	visitors	to	the	strong	similarity	about
我	有	听到	她	称呼	这	注意力	的	访客	到	这	强的	相似	关于

[ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd] [aɪz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['sekənd] [sʌn]['deɪvɪd] [berz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] -

the	brow	and	eyes	which	our	second	son	David	bears	to	his	great	-
这	眉头	和	眼睛	哪个	我们的	第二	儿子	大卫	熊	到	他的	伟大的	-

['grænfɑːðər] ,

grandfather	,
祖父	,

我曾听她向来访者指出，我们的二儿子大卫的眉骨和眼睛与他的曾祖父非常相似。

[haɪ] ['ʃerɪf] ['plʌŋkɪt] ,

High	Sheriff	Plunkett	,
高的	警长	普朗克特	,

高级警长普伦基特

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði][kæst][ɪn][ðə; ði][oʊld]

and	I	do	not	question	in	the	least	that	she	believes	the	cast	in	the	old
和	我	做	不是	问题	在	这	至少	那	她	相信	这	投掷	在	这	老的

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['ɑːptɪk] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [seɪv] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɔːrtrət] -

gentleman's	optic	never	to	have	existed	save	in	the	original	portrait	-
绅士的	光学	绝不	到	有	存在	节省	在	这	原来的	肖像	-

['peɪntɚz, 'peɪnɚz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

painter's	imagination	.
画家的	想像力	.

我丝毫不怀疑她相信，这位老先生眼中的那种神情，除了最初的肖像画家的想象之外，从未存在过。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [baɪ]['loʊk(ə)l]['tælənt][ɪn][maɪ]

I	must	admit	that	,	notwithstanding	the	changes	made	by	local	talent	in	my
我	必须	承认	那	,	虽然	这	变化	制成	经过	当地的	天赋	在	我的

['ænˌsɛstɚz] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] ,

ancestor's	physiognomy	,
祖先的	面相学	,

我必须承认，尽管我祖先的相貌经过当地人才的改造，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [strʌk] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [rɪ'zembləns] ['spesɪfaɪd] [baɪ] ['dʒəuzifiːn] ;

I	am	occasionally	struck	myself	with	the	strong	resemblance	specified	by	Josephine	;
我	是	偶尔	击	我	和	这	强的	相似	指定的	经过	约瑟芬	;

我有时也会被约瑟芬所描述的那种强烈的相似之处所震撼；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɔːŋgər][aɪ][lɪv; laɪv][ðə; ðɪ] [les] [daʊt] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][fɑːr] ['kɬɛvəɻɜ-] ['pɜːrs(ə)n]

and	the	longer	I	live	the	less	doubt	I	have	that	she	is	a	far	cleverer	person
和	这	更长	我	居住	这	较少的	怀疑	我	有	那	她	是	一个	远的	更聪明	人

[ðæn; ðən][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] .

than	your	humble	servant	.
比	你的	谦逊的	仆人	.

我活得越久，就越发确信她比你这位卑微的仆人聪明得多。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːsaɪd] [ðɪs] ['sʌmər] ,

Shortly	before	we	moved	to	the	seaside	this	summer	,
不久	前	我们	已搬	到	这	海滨	这	夏天	,

今年夏天我们搬到海边前不久，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['dʒəuzifiːn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] [wɪtʃ]

it	was	evident	to	me	that	Josephine	had	something	on	her	mind	which
它	曾是	明显	到	我	那	约瑟芬	有	某物	在	她	头脑	哪个

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [broʊtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

she	hesitated	to	broach	to	me	.
她	犹豫了一下	到	拉钩	到	我	.

我明显感觉到约瑟芬有事想跟我说，但她犹豫着不敢开口。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪr] [gɜːrl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['wɪntər]

I	suspect	that	the	dear	girl	realized	that	we	had	had	rather	a	trying	winter
我	怀疑	那	这	亲爱的	女孩	已实现	那	我们	有	有	相当	一个	尝试	冬天

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

in	our	new	establishment	,
在	我们的	新的	建立	,

我猜想这位可爱的姑娘意识到，我们在新住处度过了一个相当艰难的冬天。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [nuː]

and	was	accordingly	a	little	nervous	as	to	how	I	would	receive	a	new
和	曾是	因此	一个	小的	紧张的	作为	到	如何	我	会	收到	一个	新的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

因此，我有点紧张，不知道别人会如何看待这个新建议。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [eɪmd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['kʌmfərt] .

which	was	aimed	directly	at	my	personal	comfort	.
哪个	曾是	旨在	直接地	在	我的	个人的	舒适	.

这完全是为了我的个人舒适着想。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'diːd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] ['sʌmwʌt] ['traɪɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

I	had	indeed	found	the	winter	somewhat	trying	on	account	of	the	number	of
我	有	的确	成立	这	冬天	有些	尝试	在	帐户	的	这	数字	的

[smɔːl] [rɪ'per] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] .

small	repairs	which	had	proved	to	be	necessary	.
小的	维修	哪个	有	已证实	到	是	必要的	.

由于需要进行许多小修小补，这个冬天确实让我感到有些难熬。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːz] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bruːt] [fɔːrs] ,

Most	of	the	doors	would	not	open	except	by	the	application	of	brute	force	,
最多	的	这	门	会	不是	打开	除了	经过	这	应用	的	蛮力	力量	,

大多数门只有用蛮力才能打开。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['rætld] ,

and	many	of	the	windows	rattled	,
和	许多	的	这	视窗	摇晃	,

许多窗户都嘎嘎作响。

[soʊ] [ðæt] ['kɑ:pintəz] [wɜ:r; wər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]

so	that	carpenters	were	in	possession	of	the	premises	a	total	of	one	hundred
所以	那	木匠	是	在	拥有	的	这	前提	一个	全部的	的	一	百

[ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [naɪn] ['kælɪndər] [mʌnθs] ,

and	twenty	-	eight	hours	in	the	course	of	nine	calendar	months	,
和	二十	-	八	小时	在	这	课程	的	九	日历	几个月	,

因此，在九个月的时间里，木匠们总共占用该房屋一百二十八个小时。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][ɪn] [hæŋ] - [dɔ:g] ['saɪləns] [tu:; tə] ['dʒoʊsəˌfi:nz] ['sɪbɪlənt]

and	I	was	compelled	to	listen	in	hang	-	dog	silence	to	Josephine's	sibilant
和	我	曾是	被迫	到	听	在	悬挂	-	狗	沉默	到	约瑟芬的	咝音

['kɑ:mənteri] ,

commentary	,
评论	,

我只能无奈地默默听着约瑟芬尖锐的评论，

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] [haʊs] .

that	this	was	the	natural	result	of	buying	a	ready	-	made	house	.
那	这	曾是	这	自然的	结果	的	购买	一个	准备好	-	制成	房子	.

这是购买现房的必然结果。

[stɪl] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ʃi:; ʃi] [bɪ'heɪvd] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [wel] ['ʌndər] [ði:z]

Still	,	I	must	admit	that	on	the	whole	she	behaved	extraordinarily	well	under	these
仍然	,	我	必须	承认	那	在	这	所有的	她	表现	非常	出色地	在下面	这些

['traɪɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

trying	circumstances	,
尝试	情况	,

不过，我必须承认，在这样艰难的情况下，她总体上表现得非常出色。

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tɑ:rt][ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['evər] [wɜ:r; wər][soʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][tu:; tə]

and	said	nothing	more	tart	than	that	,	if	she	ever	were	so	foolish	as	to
和	说	没有什么	更多的	酸	比	那	,	如果	她	曾经	是	所以	愚蠢	作为	到

[mu:v] [ə'gen] ,

move	again	,
移动	再次	,

她没说更刻薄的话，只是警告她，如果她胆敢再次搬家的话。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɪst] [ɑ:n] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə] [su:t] [hɜ:r'self] ;

she	should	insist	on	building	a	house	to	suit	herself	;
她	应该	坚持	在	建筑	一个	房子	到	套装	她自己	;

她应该坚持建造一栋符合自己心意的房子；

[wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['bu:məræŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spi:tʃ] ,

which	struck	me	as	rather	a	boomerang	of	a	speech	,
哪个	击	我	作为	相当	一个	回旋镖	的	一个	演讲	,

我觉得这篇演讲就像一记回旋镖，适得其反。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'plaɪd] [ə; eɪ] ['lə:kiŋ] [daʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

seeing	that	it	implied	a	lurking	doubt	on	her	part	as	to	whether	she	had
看到	那	它	暗示	一个	潜伏	怀疑	在	她	部分	作为	到	无论	她	有

[bɪn] [waɪz] [ɪn] ['mu:vɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

been	wise	in	moving	at	all	.
到过	明智的	在	移动	在	全部	.

这表明她内心深处对自己搬家是否明智抱有疑虑。

[aɪ]['iːv(ə)n] [keɪm] [nɪr] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl]

I	even	came	near	admitting	to	her	in	consequence	that	I	was	thankful
我	甚至	来了	靠近	承认	到	她	在	结果	那	我	曾是	感恩

[wiː; wi][hæd; həd] [muːvd] ,

we	had	moved	,
我们	有	已搬	,

因此，我甚至差点向她承认，我很庆幸我们搬家了。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['sɜːrfɪs] [ˌɪndə'keɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli]

and	that	,	surface	indications	to	the	contrary	notwithstanding	,	I	was	extremely
和	那	,	表面	症状	到	这	相反	虽然	,	我	曾是	极其

['hæpi] [ɪn][maɪ] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] ,

happy	in	my	new	surroundings	,
快乐的	在	我的	新的	周围环境	,

尽管表面上看来并非如此，但我对新的环境感到非常满意。

[ænd; ənd] [ɪ'grɪdʒəsli] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [teɪst] [ænd; ənd] ['klevərnəs] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɔːl]

and	egregiously	proud	of	her	taste	and	cleverness	in	the	selection	of	wall
和	极其严重	自豪的	的	她	品尝	和	聪明才智	在	这	选择	的	墙

- ['pepərz] [ænd; ənd] [ʌp'hoʊlstəri] .

-	papers	and	upholstery	.
-	文件	和	室内装潢	.

她对自己在选择壁纸和室内装潢方面的品味和聪明才智感到无比自豪。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['truːθfəli] ['ædɪd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ,

I	could	have	truthfully	added	also	that	,
我	可以	有	说实话	额外	还	那	,

我其实还可以补充一点：

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['slɪpəri] [hʌmp] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['kəuzi] ['hɑːloʊ] [ɪn][maɪ] ['renəveɪtɪd] ['iːzi] - [tʃer]

though	a	slippery	hump	had	replaced	the	cosey	hollow	in	my	renovated	easy	-	chair
尽管	一个	滑	驼峰	有	替换	这	舒适的	空洞的	在	我的	翻新	简单的	-	椅子

,

,

,

虽然我翻新的扶手椅上原本舒适的凹陷处被一个光滑的凸起取代了，

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [tʃerz] [ɪg'zæktli] ['suːtɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] ,

I	had	found	one	of	the	new	chairs	exactly	suited	to	my	sensibilities	,
我	有	成立	一	的	这	新的	椅子	确切地	适合	到	我的	感性	,

我找到了一把非常符合我审美的新椅子。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['siːkrətli] [pliːzd] [ɪf] [ðə; ði][oʊld][wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

and	should	be	secretly	pleased	if	the	old	one	were	to	softly	and	suddenly
和	应该	是	偷偷	高兴	如果	这	老的	一	是	到	轻轻	和	突然

['vænɪʃ] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ,

vanish	away	during	our	absence	at	the	sea	-	side	,
消失	离开	期间	我们的	缺席	在	这	海	-	边	,

如果那只老鲸鱼在我们去海边度假期间悄然消失，我们应该暗自高兴才对。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['buːdʒəm][ʌv; əv] ['dɪti] .

after	the	manner	of	the	Boojum	of	ditty	.
后	这	方式	的	这	布朱姆	的	小调	.

按照布朱姆小调的方式。

[aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [noʊ] ['ædɪkwət] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [waɪ] [aɪ] [dɪ'leɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l]

I	have	really	no	adequate	reason	to	give	why	I	delayed	to	make	this	amiable
我	有	真的	不	足够的	原因	到	给	为什么	我	延迟	到	制作	这	可亲

[kən'feʃ(ə)n] .

confession	.
忏悔	.

我实在没有充分的理由解释为什么我迟迟没有做出这个友好的坦白。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] , [haʊˈevər] ,

It	was	the	consciousness	,	however	,
它	曾是	这	意识	,	然而	,

然而，关键在于意识。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [aʊt]

that	I	had	it	to	make	which	had	prompted	me	to	help	my	darling	out
那	我	有	它	到	制作	哪个	有	提示	我	到	帮助	我的	亲爱的	出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwɑːndəri] [wen] [aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'freɪd] [tuː; tə] [bɪrd] [ðə; ði]['laɪən][ɪn]

of	her	quandary	when	I	perceived	that	she	seemed	afraid	to	beard	the	lion	in
的	她	困惑	什么时候	我	感知	那	她	似乎	害怕的	到	胡须	这	狮子	在

[hɪz; ɪz][den] .

his	den	.
他的	丹	.

我必须这样做，这促使我帮助我的爱人摆脱困境，因为我察觉到她似乎害怕直面狮子的巢穴。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dʒəuzifiːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] ,

"	It	has	been	very	evident	to	me	,	Josephine	,	for	the	last	two	days	,
"	它	有	到过	非常	明显	到	我	,	约瑟芬	,	为了	这	最后的	二	天	,

“约瑟芬，这两天我对此感受非常明显，”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [bæk] ['sʌmθɪŋ] .

that	you	are	keeping	back	something	.
那	你	是	保持	后退	某物	.

你有所隐瞒。

[ɪf] [jʊr; jər][maɪnd][ɪz] ['riːəli] [set][ɑːn] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] ['tɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['siːlɪŋ] ,

If	your	mind	is	really	set	on	altering	the	tinting	of	the	drawing	-	room	ceiling	,
如果	你的	头脑	是	真的	放	在	改变	这	着色	的	这	绘画	-	房间	天花板	,

如果你真的下定决心要改变客厅天花板的颜色，

[aɪ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] . "

I	will	consent	to	have	it	done	while	we	are	out	of	town	.	"
我	将要	同意	到	有	它	完毕	尽管	我们	是	出去	的	镇	.	"

我同意在我们出城期间进行这项手术。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , [fred] .

"	It	isn't	that	at	all	,	Fred	.
"	它	不是	那	在	全部	,	弗雷德	.

“根本不是那样，弗雷德。”

[aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [jɪr] . "

I	agree	with	you	that	we	can't	afford	it	this	year	.	"
我	同意	和	你	那	我们	不能	买得起	它	这	年	.	"

我同意你的看法，我们今年确实负担不起。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['ekstrə] [tʌb] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] , [ðen] ? "

"	Is	it	the	extra	tub	in	the	laundry	,	then	?	"
"	是	它	这	额外的	浴缸	在	这	洗衣店	,	然后	?	"

“是洗衣房里多余的那个桶吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] [tʌb] .

"	Of	course	it	would	be	very	nice	if	we	could	have	an	extra	tub	.
"	的	课程	它	会	是	非常	好的	如果	我们	可以	有	一个	额外的	浴缸	.

“当然，如果我们能多一个浴缸就太好了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ðæt] . "

But	it	isn't	that	.	"
但	它	不是	那	.	"

但事实并非如此。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ? "

"	Then	there	is	something	?	"
"	然后	那里	是	某物	?	"

“那还有什么事吗？”

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] .

"	Yes	,	"	she	murmured	.
"	是的	,	"	她	低声说道	.

“是的，”她低声说道。

" [oʊ] , [fred] , [aɪ][du:][hoʊp] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæz; həz] ['ɔ:rdərd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r]

"	Oh	,	Fred	,	I	do	hope	,	now	that	the	doctor	has	ordered	you	to	take	more
"	哦	,	弗雷德	,	我	做	希望	,	现在	那	这	医生	有	订购	你	到	拿	更多的

['eksərsaɪz] ,

exercise	,
锻炼	,

“哦，弗雷德，我真心希望如此，既然医生已经嘱咐你多做运动，

[ju:; jʊ] [wɪl] [get] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪti] , [straɪpt] , ['tenɪs] ['su:ts] . "

you	will	get	one	of	those	pretty	,	striped	,	tennis	suits	.	"
你	将要	得到	一	的	那些	漂亮的	,	有条纹的	,	网球	西装	.	"

你会得到一套漂亮的条纹网球服。

" [jes] , [du:] , ['fɑ:ðər] [dɪr] , " [ɪk'skleɪmd] [maɪ] ['eldɪst] ['dɔ:tər] ,

"	Yes	,	do	,	father	dear	,	"	exclaimed	my	eldest	daughter	,
"	是的	,	做	,	父亲	亲爱的	,	"	惊呼	我的	长子	女儿	,

“是的，亲爱的爸爸，”我的大女儿大声说道。

[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [hɜ:r; hər]

who	happened	to	enter	the	room	at	the	moment	and	overheard	her
WHO	发生	到	进入	这	房间	在	这	片刻	和	无意中听到	她

['mʌðɜz] [spi:tʃ] .

mother's	speech	.
母亲的	演讲	.

这时，一个正好走进房间的人听到了她母亲的讲话。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [lʊk] ['pɜ:rfɪktli] ['lʌvli] [ɪn] [wʌn] . "

"	You	would	look	perfectly	lovely	in	one	.	"
"	你	会	看	完美	迷人的	在	一	.	"

你穿这件衣服肯定很漂亮。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔ:r; fər][wʌns][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [wer] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	It	would	be	a	satisfaction	for	once	to	see	you	wear	something	a	little
"	它	会	是	一个	满意	为了	一次	到	看	你	穿	某物	一个	小的

['dʒɔɪəs] ,

joyous	,
欢乐	,

“如果能看到你穿一些稍微喜庆一点的衣服，我会很欣慰的。”

" [kən'tɪnju:d] [maɪ] [waɪf] , [em'bəʊldənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɔ:fsprɪŋ] .

"	continued	my	wife	,	emboldened	by	the	enthusiasm	of	her	offspring	.
"	持续	我的	妻子	,	加粗	经过	这	热情	的	她	后代	.

“我的妻子继续说道，她受到了孩子们的热情鼓舞。”

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [fər'get] , [dɪr] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] , " [aɪ] ['ænsər] ,

"	You	seem	to	forget	,	dear	,	that	I	am	a	plain	man	,	"	I	answered	,
"	你	似乎	到	忘记	,	亲爱的	,	那	我	是	一个	清楚的	男人	,	"	我	回答	,

“亲爱的，你似乎忘记了，我只是个相貌平平的人，”我回答道。

[ðoʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [maɪ'self] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

though	to	tell	the	truth	I	was	asking	myself	whether	I	was	not	a	trifle
尽管	到	告诉	这	真相	我	曾是	问	我	无论	我	曾是	不是	一个	琐事

['wɪri] [ʌv; əv] [poʊzɪŋ] [ɪn] [ðæt] [sə'blaɪm] [kə'pæsəti] .

weary	of	posing	in	that	sublime	capacity	.
厌倦	的	摆姿势	在	那	升华	容量	.

但说实话，我一直在问自己，我是否对扮演这种崇高的角色感到有些厌倦了。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn]

Now	that	I	thought	of	it	,	what	was	the	especial	virtue	of	being	a	plain
现在	那	我	想法	的	它	,	什么	曾是	这	特别的	美德	的	存在	一个	清楚的

['sɪtɪzn] ?

citizen	?
公民	?

现在想想，做一个普通公民的特殊美德是什么呢?

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ['fɜːrðər] ,

When	I	came	to	reflect	on	the	matter	further	,
什么时候	我	来了	到	反映	在	这	事情	更远	,

当我进一步思考此事时，

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [maɪ] ['proʊgræm] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn]

I	realized	that	my	programme	for	the	past	fifteen	years	has	been	to	put	on
我	已实现	那	我的	程序	为了	这	过去的	十五	年	有	到过	到	放	在

[ə; eɪ] [pleɪn] ['pepər] - [ænd; ənd] - [sɔːlt] [suːt] [ʌv; əv] ['mɑːdɪst] [dɪ'miːnər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

a	plain	pepper	-	and	-	salt	suit	of	modest	demeanor	in	the	morning	,
一个	清楚的	胡椒	-	和	-	盐	套装	的	谦虚的	风度	在	这	早晨	,

我意识到，过去十五年来，我的行事准则就是每天早上穿上一身朴素低调、不张扬的西装。

[iːt] [tuː] [pleɪn] - [bɔɪld] [egz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

eat	two	plain	-	boiled	eggs	for	breakfast	,
吃	二	清楚的	-	煮沸	鸡蛋	为了	早餐	,

早餐吃两个白煮鸡蛋。

[wɔːk] [daʊn] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [blæk] ['oʊvərkoʊt][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,

walk	down	town	in	a	plain	black	overcoat	to	my	office	in	a	plain	-	looking	building	,
走	向下	镇	在	一个	清楚的	黑色的	大衣	到	我的	办公室	在	一个	清楚的	-	寻找	建筑	,

我穿着一件朴素的黑色大衣，步行前往位于市中心一栋外观普通的办公楼里的办公室。

[wer] [aɪ] [pər'suː] [maɪ] ['kɔːlɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [dɔːf] [maɪ] ['pepər] -

where	I	pursue	my	calling	until	it	is	time	to	go	home	and	doff	my	pepper	-
在哪里	我	追求	我的	呼叫	直到	它	是	时间	到	去	家	和	脱	我的	胡椒	-

[ænd; ənd] - [sɔːlt][ʌv; əv] ['mɑːdɪst] [dɪ'miːnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪn] [suːt][ʌv; əv]['seɪbəlz] ,

and	-	salt	of	modest	demeanor	for	a	plain	suit	of	sables	,
和	-	盐	的	谦虚的	风度	为了	一个	清楚的	套装	的	貂	,

在那里，我继续从事我的事业，直到该回家的时候，脱下我谦逊的装束，换上一身朴素的貂皮大衣。

[ðə; ði] [fju'nɪriəl] [dres] - [kloʊðz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [kən'venʃ(ə)n] .

the	funereal	dress	-	clothes	of	commerce	and	convention	.
这	葬礼	裙子	-	衣服	的	商业	和	习俗	.

商业和惯例中的丧葬服饰。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [koʊl] - [blæk] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['serəmoʊni] [hæz; həz] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ,

Even	this	coal	-	black	tribute	to	ceremony	has	discredited	me	with	some	,
甚至	这	煤炭	-	黑色的	贡	到	仪式	有	声名狼藉	我	和	一些	,

即使是这种对仪式的全然亵渎，也让我失去了一些人的信任。

[huː] ['ɑːrgjuː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [daɪn] [ɪn][ðə; ði]

who	argue	that	I	am	not	a	plain	man	because	I	do	not	prefer	to	dine	in	the
WHO	争论	那	我	是	不是	一个	清楚的	男人	因为	我	做	不是	更喜欢	到	用餐	在	这

[seɪm] [oʊld] ['pepər] - [ænd; ənd] - [sɔːlt] .

same	old	pepper	-	and	-	salt	.
相同的	老的	胡椒	-	和	-	盐	.

他们认为我不是一个平凡的人，因为我不喜欢吃千篇一律的胡椒盐菜肴。

['verɪli] [ðə; ði]['oʊnli]['bɪts][ʌv; əv][wɔːrm] ['kʌlər] [ɪn][maɪ] ['wɔːrdroʊb] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] - [eg]

Verily	the	only	bits	of	warm	color	in	my	wardrobe	have	been	a	robin's	-	egg
确实	这	仅有的	比特	的	温暖的	颜色	在	我的	衣柜	有	到过	一个	罗宾的	-	蛋

- [bluː] [nek] - [taɪ] ,

-	blue	neck	-	tie	,
-	蓝色的	脖子	-	领带	,

事实上，我衣橱里唯一一件暖色调的单品就是一条知更鸟蛋蓝色的领带。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [derd] [tuː; tə] [wer] [ɪk'sept] [wʌns][æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,

which	I	have	never	dared	to	wear	except	once	at	a	wedding	,
哪个	我	有	绝不	敢于	到	穿	除了	一次	在	一个	婚礼	,

除了参加婚礼之外，我从未敢穿过这件衣服。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][pə'dʒæməz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['veri] [ə'keɪʒən(ə)l] [dʒɔːnts][ɑːn] [jɑːt] [ænd; ənd]

and	a	pair	of	pajamas	reserved	for	very	occasional	jaunts	on	yachts	and
和	一个	一对	的	睡衣	预订的	为了	非常	偶然	短途旅行	在	游艇	和

['sliːpɪŋ] [kɑːrz] .

sleeping	cars	.
睡眠	汽车	.

还有一套睡衣，只在偶尔乘坐游艇和卧铺车厢出行时穿着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] ['eksərsaɪz] ,

And	now	that	I	had	the	doctor's	orders	to	take	more	exercise	,
和	现在	那	我	有	这	医生的	订单	到	拿	更多的	锻炼	,

既然医生嘱咐我要多做运动，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] , [pleɪn] , ['pepər] - [ænd; ənd] -

I	had	been	on	the	point	of	selecting	an	ordinary	,	plain	,	pepper	-	and	-
我	有	到过	在	这	观点	的	选择	一个	普通的	,	清楚的	,	胡椒	-	和	-

[sɔːlt] ['flænl] [ʃɜːrt] ,

salt	flannel	shirt	,
盐	绒布	衬衫	,

我原本打算选一件普通的、素色的黑白相间的法兰绒衬衫，

[ænd; ənd] [kən'demɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['oʊldɪst][ænd; ənd] ['pleɪnɪst] [perz] [ʌv; əv] ['pepər] - [ænd; ənd] - [sɔːlt]

and	condemning	one	of	my	oldest	and	plainest	pairs	of	pepper	-	and	-	salt
和	谴责	一	的	我的	最老	和	最朴素的	对	的	胡椒	-	和	-	盐

['traʊzərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

trousers	for	the	purpose	.
裤子	为了	这	目的	.

为此，我甚至舍弃了我最旧、最朴素的一条黑白相间的裤子。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] .

And	yet	it	was	not	always	so	.
和	然而	它	曾是	不是	总是	所以	.

然而，情况并非总是如此。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætʃələr] [aɪ] [juːst] [tuː; tə]

I	remember	that	when	I	was	a	young	fellow	and	a	bachelor	I	used	to
我	记住	那	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	同伴	和	一个	学士	我	用过的	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

我记得我年轻的时候，还是个单身汉的时候，我曾经是.....

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['dændi] [ɪg'zæktli] , ['veri] [pər'tɪkjələr] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

if	not	a	dandy	exactly	,	very	particular	regarding	my	personal	appearance	,
如果	不是	一个	花花公子	确切地	,	非常	特别的	关于	我的	个人的	外貌	,

即使称不上是花花公子，我也非常注重个人形象。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['bɔːrdər] [laɪn] [ʌv; əv] ['gɔːdinəs] [æz; əz] ['kloʊsli]

and	that	I	was	willing	to	approach	the	border	line	of	gaudiness	as	closely
和	那	我	曾是	愿意的	到	方法	这	边界	线	的	华美	作为	密切

[æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] .

as	any	of	my	contemporaries	.
作为	任何	的	我的	同时代人	.

而且，我愿意像我的同时代人一样，尽可能地接近俗艳的边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] , [tuː] , [ðen] :

It	took	courage	,	too	,	then	:
它	采取	勇气	,	也	,	然后	:

那时，这同样需要勇气：

[ðə; ði] [juːθ] [huː] [wɔːr] [daʊn] [taʊn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['flaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl][wʌz; wəz]

the	youth	who	wore	down	town	even	a	garden	flower	in	his	button	-	hole	was
这	青年	WHO	穿着	向下	镇	甚至	一个	花园	花	在	他的	按钮	-	洞	曾是

['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .

liable	to	be	suspected	of	a	lack	of	purpose	.
容易	到	是	怀疑	的	一个	缺少	的	目的	.

如果一个年轻人在市中心，连纽扣孔里别的一朵花园鲜花都磨损了，人们很可能会怀疑他缺乏目标。

[wʌn] [gɑːt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] [best] [ɪn] ['eni] ['efərt] [tuː; tə][flai][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

One	got	very	little	encouragement	at	the	best	in	any	effort	to	fly	in	the	face	of
一	得到	非常	小的	鼓励	在	这	最好的	在	任何	努力	到	飞	在	这	脸	的

[ðə; ði] [pər'petʃuəl] [blæk] [taɪ][ænd; ənd] [blæk] ['brɔːdˌklɔːθ] [frɑːk] - [koʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ə'merɪkən]

the	perpetual	black	tie	and	black	broadcloth	frock	-	coat	of	the	plain	American
这	永久	黑色的	领带	和	黑色的	府绸	连衣裙	-	外套	的	这	清楚的	美国人

['sɪtɪzn] ,

citizen	,
公民	,

试图与美国普通公民永远穿着黑色领结和黑色呢绒礼服的着装风格背道而驰，充其量也只能得到极少的鼓励。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [tʃoʊz] [nɑːt][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [nɑːt] ['mɪrli] [kʌt]

and	he	who	chose	not	to	wear	the	garb	of	the	Republic	not	merely	cut
和	他	WHO	选择	不是	到	穿	这	外衣	的	这	共和国	不是	仅仅	切

[hɪm'self] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['evər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['prezɪdənt] ,

himself	off	from	the	possibility	of	ever	becoming	President	,
他自己	离开	从	这	可能性	的	曾经	成为	总统	,

而那些选择不穿共和国制服的人，不仅断送了自己成为总统的可能性，

[bʌt; bət][ræn][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

but	ran	the	risk	of	being	refused	employment	of	any	kind	.
但	跑	这	风险	的	存在	拒绝	就业	的	任何	种类	.

但这样做也可能导致被拒绝任何工作。

['nætʃ(ə)rəli] , ['ðerfɔːr] ,

Naturally	,	therefore	,
自然	,	所以	,

因此，自然而然地，

[aɪ] [bɪ'gæn] ['æftər] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][duː] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] -

I	began	after	I	was	married	to	do	pretty	much	as	the	rest	of	my	fellow	-
我	开始	后	我	曾是	已婚	到	做	漂亮的	很多	作为	这	休息	的	我的	同伴	-

['sɪtəznz] [dɪd] ,

citizens	did	,
公民	做过	,

结婚后，我开始像其他公民一样生活。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] - [koʊt][æt; ət] ['dɪnər] ,

save	in	the	matter	of	a	dress	-	coat	at	dinner	,
节省	在	这	事情	的	一个	裙子	-	外套	在	晚餐	,

除了晚宴上要穿礼服外套之外，

[wɪtʃ] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɑːn] ['deɪli] [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['dʒoʊsəˌfiːnz] ['fiːlɪŋz] .

which	I	continued	to	don	daily	out	of	respect	to	Josephine's	feelings	.
哪个	我	持续	到	大学教师	日常的	出去	的	尊重	到	约瑟芬的	情怀	.

出于对约瑟芬感受的尊重，我每天都继续穿着这件衣服。

([ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [pɔɪnts] [ɪn][maɪ] [bɪ'heɪvjər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evər]

(	This	has	been	one	of	the	few	points	in	my	behavior	upon	which	she	has	ever
(	这	有	到过	一	的	这	很少	积分	在	我的	行为	之上	哪个	她	有	曾经

[leɪd] [pər'tɪkjələr] [stres] ,

laid	particular	stress	,
铺设	特别的	压力	,

（这是我的行为中极少数让她特别强调的一点，）

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [hɜːr; hər] [hɪr] ['pʌblɪkli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌpɜːrtn'æsəti] .

and	I	thank	her	here	publicly	for	her	pertinacity	.
和	我	感谢	她	这里	公开	为了	她	坚韧	.

我在此公开感谢她的坚持不懈。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [slaʊ] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['kerləsnəs] .)

It	has	saved	me	from	the	slough	of	utter	carelessness	.	)
它	有	已保存	我	从	这	泥沼	的	说出	疏忽	.	)

它让我免于陷入彻底粗心大意的泥潭。）

['bɑːrɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [bluː] ['nektaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'dʒæməz] ,

Barring	the	single	blue	necktie	and	the	pajamas	,
禁止	这	单身的	蓝色的	领带	和	这	睡衣	,

除了那条蓝色领带和睡衣之外，

[aɪ] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ænd; ənd][hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə] [blæks] [ænd; ənd] ['braʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst]

I	drifted	into	and	have	stuck	to	blacks	and	browns	and	the	least
我	漂移	进入	和	有	卡住	到	黑人	和	棕色	和	这	至少

[ˌɑːsten'teɪʃəs] [kʌts] [ʌn'tɪl] [maɪ] [oʊn] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [felt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [prə'kleɪm]

ostentatious	cuts	until	my	own	wife	and	children	have	felt	called	upon	to	proclaim
炫耀的	削减	直到	我的	自己的	妻子	和	孩子们	有	毛毡	称为	之上	到	宣布

[ˌem 'iː] ['fʌsti] .

me	fusty	.
我	发霉的	.

我渐渐喜欢上了黑色、棕色和最朴素的发型，直到我的妻子和孩子都觉得我老土了。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kɑːnʃəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɪn] [ðɪs]

I	had	been	more	or	less	conscious	for	some	time	of	my	degeneration	in	this
我	有	到过	更多的	或者	较少的	有意识的	为了	一些	时间	的	我的	退化	在	这

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

我在这方面的退化，其实在一段时间内都或多或少有所察觉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rʌt] [wen] [wʌn][ɪz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .

but	it	is	no	easy	matter	to	escape	from	a	rut	when	one	is	middle	-	aged	.
但	它	是	不	简单的	事情	到	逃脱	从	一个	发情	什么时候	一	是	中间	-	老年人	.

但到了中年，想要摆脱一成不变的生活并非易事。

['dʒoʊsəˌfiːnz] ['strɪktʃər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['dʒɔiəsnis] [ɪn][maɪ] [ə'pærəl] , [haʊ'evər] ,
Josephine's **stricture** **concerning** **the** **lack** **of** **joyousness** **in** **my** **apparel** **,** **however** **,**
约瑟芬的 狭窄 有关 这 缺少 的 喜悦 在 我的 服饰 , 然而 ,
[brɔːt] [ˌem 'iː][ʌp] ['stændɪŋ] ,
brought **me** **up** **standing** **,**
带来 我 向上 常设 ,

然而，约瑟芬对我衣着缺乏喜庆感的严厉批评，让我立刻站了起来。

[æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə][spɜːr][ˌem 'iː][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ,
as **the** **phrase** **is** **,** **and** **served** **not** **merely** **to** **spur** **me** **to** **action** **,**
作为 这 短语 是 , 和 服务 不是 仅仅 到 刺 我 到 行动 ,

这句话本身就具有激励作用，而且不仅仅激励我采取行动。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['krɪstəlaɪz] [ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃɜːrnɪŋ] [ɪn][maɪ][breɪn]
but **to** **crystallize** **a** **tissue** **of** **reflections** **which** **had** **been** **churning** **in** **my** **brain**
但 到 结晶 一个 组织 的 反思 哪个 有 到过 搅拌 在 我的 脑
['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] .
during **a** **considerable** **period** **.**
期间 一个 大量 时期 .

但是为了将我脑海中酝酿已久的各种想法凝结成一个整体。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər][aɪ] ['sɔːntəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
One **evening** **a** **fortnight** **later** **I** **sauntered** **into** **the** **drawing** **-** **room** **,**
一 晚上 一个 两星期 之后 我 漫步 进入 这 绘画 - 房间 ,

两周后的一个晚上，我漫步走进客厅，

[wer] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['kɔŋgrigeitid] [raʊnd] [ðə; ði]['fæməli][læmps] ,
where **my** **wife** **and** **four** **children** **were** **congregated** **round** **the** **family** **lamps** **,**
在哪里 我的 妻子 和 四 孩子们 是 聚集 圆形的 这 家庭 灯 ,

当时我的妻子和四个孩子正围坐在家里的灯旁，

[ænd; ənd] [druː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɪrəns] [baɪ][ə; eɪ] ['tɪmərəs] [kɔːf] .
and **drew** **attention** **to** **my** **appearance** **by** **a** **timorous** **cough** **.**
和 画 注意力 到 我的 外貌 经过 一个 胆怯的 咳嗽 .

一声怯懦的咳嗽引起了别人对我外表的注意。

['dʒəuzifiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .
Josephine **was** **the** **first** **to** **look** **up** **.**
约瑟芬 曾是 这 第一的 到 看 向上 .

约瑟芬第一个抬起头来。

[maɪ] [fʊt] - [fɔːl] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [drɔː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [smaɪl] ,
My **foot** **-** **fall** **will** **usually** **draw** **from** **her** **a** **welcoming** **smile** **,**
我的 脚 - 落下 将要 通常 画 从 她 一个 欢迎 微笑 ,

我的脚步声通常会换来她一个友好的微笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːrbd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,
but **she** **happened** **to** **be** **absorbed** **at** **the** **moment** **in** **the** **end** **of** **a** **novel** **,**
但 她 发生 到 是 吸收 在 这 片刻 在 这 结尾 的 一个 小说 ,

但她当时恰好正沉浸在一本小说的结尾部分。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] ['leɪtər] ,
the **beginning** **of** **which** **she** **was** **going** **to** **read** **later** **,**
这 开始 的 哪个 她 曾是 去 到 读 之后 ,

她打算稍后再读开头部分。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɔft] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
so **that** **it** **was** **not** **until** **I** **coughed** **that** **she** **raised** **her** **eyes** **from** **her**
所以 那 它 曾是 不是 直到 我 咳嗽 那 她 提高 她 眼睛 从 她
[bʊk] .
book **.**
书 .

直到我咳嗽了一声，她才从书中抬起头来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [aɪ]

For	a	moment	she	stared	at	me	as	though	she	were	doubtful	whether	I
为了	一个	片刻	她	凝视	在	我	作为	尽管	她	是	疑	无论	我

[wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn] [huːz] [vi'sisitjuːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'groʊst] ,

was	not	one	of	the	characters	in	whose	vicissitudes	she	had	been	engrossed	,
曾是	不是	一	的	这	人物	在	谁	变迁	她	有	到过	全神贯注	,

她盯着我看了一会儿，似乎在怀疑我是否是她一直着迷的那些人物命运变迁中的一个。

[ðen] , ['letɪŋ] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ræptʃər] ,

then	,	letting	the	volume	fall	to	the	ground	,	she	exclaimed	in	a	voice	of	rapture	,
然后	,	出租	这	体积	落下	到	这	地面	,	她	惊呼	在	一个	嗓音	的	狂喜	,

然后，她放下唱片，发出欣喜若狂的惊叹声：

" ['tʃɪldrən] , [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['fɑːðər] !

"	Children	,	look	at	your	father	!
"	孩子们	,	看	在	你的	父亲	!

孩子们，看看你们的父亲！

" [raʊzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['vɑːljəmz] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌegzɔːr'teɪʃn] ,

"	Roused	from	their	respective	volumes	by	the	ardor	of	this	exhortation	,
"	唤醒	从	他们的	各自	卷	经过	这	热情	的	这	讲道	,

“受此番劝勉的热忱激励，他们从各自的书卷中被唤醒，

[maɪ] [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɚz] [bent] [ðer; ðər]['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [meɪl] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

my	two	sons	and	two	daughters	bent	their	critical	eyes	upon	the	male	author	of
我的	二	儿子们	和	二	女儿们	弯曲	他们的	批判的	眼睛	之上	这	男性	作者	的

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] .

their	being	.
他们的	存在	.

我的两个儿子和两个女儿用挑剔的目光审视着他们的男性创造者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [swiːt] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	was	a	moment	of	sweet	triumph	for	the	old	man	for	which	he
它	曾是	一个	片刻	的	甜的	胜利	为了	这	老的	男人	为了	哪个	他

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] .

had	made	the	most	careful	preparations	.
有	制成	这	最多	小心	准备工作	.

对于这位老人来说，这是他精心准备过的甜蜜胜利时刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðer; ðər] ['gɪmlət] - [laɪk] ['fækltiz] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [flɔːz] [ɪn][ðə; ði]

It	was	in	vain	that	their	gimlet	-	like	faculties	sought	to	discover	flaws	in	the
它	曾是	在	徒劳	那	他们的	金利口酒	-	喜欢	学院	寻求	到	发现	缺陷	在	这

['emɪnəntli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [waɪt] [straɪpt] [sɜːrdʒ] ,

eminently	fashionable	costume	of	white	striped	serge	,
非常	时髦	戏服	的	白色的	有条纹的	哔叽	,

他们像锥子一样敏锐，试图找出这件当时非常时髦的白色条纹斜纹呢服装上的瑕疵，结果却徒劳无功。

[ðə; ði][brænd] - [nuː] ['jeloʊ] [ʃuːz] , [ðə; ði]['dʒɑːnti] ['sʌmər] ['nektaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'proʊpriət] [hæt]

the	brand	-	new	yellow	shoes	,	the	jaunty	summer	necktie	,	and	the	appropriate	hat
这	品牌	-	新的	黄色的	鞋	,	这	轻快的	夏天	领带	,	和	这	合适的	帽子

,

,

,

崭新的黄色皮鞋、俏皮的夏季领带和合适的帽子，

[wer'baɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ]

whereby	I	was	transformed	from	a	plain	man	to	a	respectable	-	looking
由此	我	曾是	转变	从	一个	清楚的	男人	到	一个	可敬	-	寻找

['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

member	of	society	.
成员	的	社会	.

于是，我从一个相貌平平的人变成了一个体面的社会成员。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [huː] [kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['sensərʃɪp] [meɪ] [lʊk] [ðə; ði]

The	father	who	can	run	the	gauntlet	of	his	children's	censorship	may	look	the
这	父亲	WHO	能	跑步	这	手套	的	他的	孩子们的	审查制度	可能	看	这

[koʊld] [wɜːrld] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kweɪvər] .

cold	world	in	the	face	without	a	quaver	.
寒冷的	世界	在	这	脸	没有	一个	颤声	.

能够经受住子女严苛审查的父亲，或许能够坦然面对冷酷的世界。

[fə'lɑːsəfi] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ,

Philosophy	has	taught	me	this	,
哲学	有	教授	我	这	,

哲学教会了我这一点：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [spɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['spɪrɪt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [sɔːt]

and	it	was	under	the	spur	of	the	philosophic	spirit	that	I	had	sought
和	它	曾是	在下面	这	刺	的	这	哲学	精神	那	我	有	寻求

[aʊt] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] [moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['teɪlər] [ɪn] [taʊn] ,

out	the	most	expensive	and	most	fashionable	tailor	in	town	,
出去	这	最多	昂贵的	和	最多	时髦	裁缝	在	镇	,

正是在这种哲学思辨的驱使下，我找到了城里最贵、最时髦的裁缝。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['aʊtfɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [kɑːrp]

and	told	him	to	build	me	a	summer	outfit	such	as	no	one	could	carp
和	讲述	他	到	建造	我	一个	夏天	全套服装	这样的	作为	不	一	可以	鲤鱼

[æt; ət] .

at	.
在	.

我让他给我做一套没人能挑剔的夏装。

[ɪk'spens] ?

Expense	?
费用	?

费用?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sper] [nʌn] .

He	was	to	spare	none	.
他	曾是	到	空闲的	没有任何	.

他一个也不放过。

[kʌt] ?

Cut	?
切	?

切?

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['dʒɔɪəs] .

The	latest	and	most	joyous	.
这	最新的	和	最多	欢乐	.

最新最令人愉悦的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klæpt] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] ,

The	children	clapped	their	hands	and	there	was	a	lively	chorus	of	approval	,
这	孩子们	鼓掌	他们的	双手	和	那里	曾是	一个	热闹	合唱	的	赞同	,

孩子们拍手叫好，现场响起一片热烈的赞许声。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['dʒoʊzi] , [huːz] [her] [ɪz] - ['ɔːbərn] ,

and	I	had	the	satisfaction	of	hearing	Josie	,	whose	hair	is	ornamently	auburn	,
和	我	有	这	满意	的	听力	乔西	,	谁	头发	是	-	奥本	,

我很高兴地听到乔西的声音，她有一头漂亮的红褐色头发。

[ænd; ənd] [huːz] [feɪs] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,

and	whose	face	reminds	me	of	her	mother	at	the	same	age	,
和	谁	脸	提醒	我	的	她	母亲	在	这	相同的	年龄	,

她的脸让我想起了她母亲年轻时的样子。

[dɪ'kler] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] " ['pɜːrfɪktli] ['skrʌmpʃəs] , " [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] ,
declare that I looked " perfectly scrumptious , " a sentiment which ,
宣布 那 我 看起来 " 完美 美味的 , " 一个 情绪 哪个 ,

宣称我看起来“非常美味可口”，这种说法，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts]['fleɪvər][ʌv; əv] [skuːl] - [gɜːrl] [slæŋ] ,
in spite of its flavor of school - girl slang ,
在 尽管如此 的 它是 味道 的 学校 - 女孩 俚语 ,

尽管带有浓厚的女学生俚语风格，

[siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] .
seemed to express the critical estimate of the family circle .
似乎 到 表达 这 批判的 估计 的 这 家庭 圆圈 .

似乎表达了对家庭圈子的批判性评价。

" [aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɪdiət] , " [aɪ] [riˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɑːdəsti] ,
" I look like a perfect idiot , " I remarked , with becoming modesty ,
" 我 看 喜欢 一个 完美的 笨蛋 , " 我 评论 , 和 成为 谦逊 ,

“我看起来像个十足的傻瓜，”我谦虚地说道。

[æz; əz][aɪ] ['sɜrˌveɪd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] .
as I surveyed myself in the glass .
作为 我 调查 我 在 这 玻璃 .

我透过玻璃审视着自己。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
I did not think so , all the same .
我 做过 不是 思考 所以 , 全部 这 相同的 .

不过，我并不这么认为。

[ɪn'diːd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [soʊ]
Indeed , I was saying to myself that I had had no idea I could look so
的确 , 我 曾是 说 到 我 那 我 有 有 不 主意 我 可以 看 所以
[wel] .
well .
出色地 .

事实上，我当时心想，我以前根本不知道我看起来可以这么好看。

[jet] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'saɪd] ['weðər] [wʌn] [lʊks] [laɪk][æn; ən]['ɪdiət][ɔːr][nɑːt] .
Yet , after all , it is other people who decide whether one looks like an idiot or not .
然而 , 后 全部 , 它 是 其他 人们 WHO 决定 无论 一 看起来 喜欢 一个 笨蛋 或者 不是 .

然而，归根结底，决定一个人看起来像不像个傻瓜的，是其他人。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , " [sed] ['dʒəuzifiːn] ,
" On the contrary , " said Josephine ,
" 在 这 相反 , " 说 约瑟芬 ,

“恰恰相反，”约瑟芬说道。

['hævɪŋ] ['sɜrˌveɪd] [ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
having surveyed me once more from head to foot to make sure that I was
拥有 调查 我 一次 更多的 从 头 到 脚 到 制作 当然 那 我 曾是
[ɪn]['noʊˌwaɪz][pɪ'kjuːliər] ,
in nowise peculiar ,
在 现在 奇特 ,

他又从头到脚打量了我一遍，确保我没有丝毫异常。

[bʌt; bət][dʒʌst][laɪk]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] (['oʊnli]['naɪsər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ]) , " [juː; jʊ] [lʊk] [niːt]
but just like everybody else (only nicer , as she would say) , " you look neat
但 只是 喜欢 大家 别的 (仅有的 更漂亮 , 作为 她 会 说) , " 你 看 整洁的
,
,
,

但就像其他人一样（只是她更友善一些，正如她会说的那样），“你看起来很整洁，

[ænd; ənd] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːkʌmbər] , [ænd; ənd] [faɪv] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .

and	cool	as	a	cucumber	,	and	five	years	younger	.
和	凉爽的	作为	一个	黄瓜	,	和	五	年	年轻	.

冷静沉着，而且比实际年龄年轻五岁。

['dʌznt] [hiː; hi] , [dɪrz] ? "

Doesn't	he	,	dears	?	"
不	他	,	亲爱的们	?	"

难道不是吗，亲爱的们?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [fred] , [huː] [ɪz] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dændi] [hɪm'self] .

"	I	should	think	so	,	"	said	little	Fred	,	who	is	aiming	to	be	a	dandy	himself	.
"	我	应该	思考	所以	,	"	说	小的	弗雷德	,	WHO	是	瞄准	到	是	一个	花花公子	他自己	.

“我也这么认为，”小弗雷德说道，他立志要成为一个花花公子。

" ['fɑːðər] [hæz; həz] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [aʊt] [kəm'pliːtli] . "

"	Father	has	cut	us	all	out	completely	.	"
"	父亲	有	切	我们	全部	出去	完全地	.	"

“父亲已经彻底和我们断绝了关系。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][maɪ]['fæməli]

"	It	is	a	comfort	to	think	that	I	shall	no	longer	be	a	disgrace	to	my	family
"	它	是	一个	舒适	到	思考	那	我	将	不	更长	是	一个	耻辱	到	我的	家庭

,

,

,

“想到我不再让家人蒙羞，我感到很欣慰。”

" [aɪ] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] [miːn] .

"	I	remarked	with	humble	mien	.
"	我	评论	和	谦逊的	面容	.

我谦逊地说道。

" [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .

"	I	may	add	that	this	is	not	all	.
"	我	可能	添加	那	这	是	不是	全部	.

我还要补充一点，这还不是全部。

[aɪ] [pə'zes] [nɑːt] ['mɪrli] [ðɪs] ['kɑːstuːm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ri'pleniʃt] [maɪ]['wɔːrdroʊb] ['ʌtərli] .

I	possess	not	merely	this	costume	,	but	I	have	replenished	my	wardrobe	utterly	.
我	具有	不是	仅仅	这	戏服	,	但	我	有	补充	我的	衣柜	完全地	.

我不仅拥有了这套服装，而且我的衣橱也完全更新了。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [nuː] ['traʊzərz] , [maɪ] [nuː] ['sʌmər] ['oʊvərkoʊt] , [maɪ] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['nekˌtaɪz]

When	you	see	my	new	trousers	,	my	new	summer	overcoat	,	my	assortment	of	neckties
什么时候	你	看	我的	新的	裤子	,	我的	新的	夏天	大衣	,	我的	品种	的	领带

,

,

,

当你看到我的新裤子、我的新夏装外套、我的各种领带时，

[maɪ] ['brɪliənt] [ʃuːz] — [bəuθ]['pæt(ə)nt] ['leðər] [ænd; ənd] ['strɔːberi] [roʊn] — [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər]

my	brilliant	shoes	—	both	patent	leather	and	strawberry	roan	—	you	will	no	longer
我的	杰出的	鞋	—	两个都	专利	皮革	和	草莓	杂色	—	你	将要	不	更长

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] ,

be	able	to	state	,
是	有能力的	到	状态	,

我那双漂亮的鞋子——无论是漆皮的还是草莓色的——你以后都不能再说了，

['dʒəuzifiːn] , [ðæt] [maɪ] [kloʊðz] [læk] ['dʒɔiəsnis] .

Josephine	,	that	my	clothes	lack	joyousness	.
约瑟芬	,	那	我的	衣服	缺少	喜悦	.

约瑟芬，我的衣服缺少欢乐。

" ['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , ['dʒəuzifiːn] ,

"	Later	in	the	evening	,	after	the	children	had	gone	to	bed	,	Josephine	,
"	之后	在	这	晚上	,	后	这	孩子们	有	已消失	到	床	,	约瑟芬	,

“当天晚上晚些时候，孩子们都睡下之后，约瑟芬……”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [maɪ]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] , [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɑːn]

who	had	been	up	stairs	to	inspect	my	purchases	,	sat	down	beside	me	on
WHO	有	到过	向上	楼梯	到	检查	我的	购买	,	卫星	向下	旁	我	在

[ðə; ði]['soʊfə] ,

the	sofa	,
这	沙发	,

那个之前上楼查看过我买的东西的人，坐在我旁边的沙发上。

[ænd; ənd] ['nesəld] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [maɪ] ['ʃoʊldər] .

and	nestled	her	head	against	my	shoulder	.
和	依偎	她	头	反对	我的	肩膀	.

她把头靠在我的肩膀上。

" [fred] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Fred	,	you	are	very	good	,	"	she	said	.
"	弗雷德	,	你	是	非常	好的	,	"	她	说	.

“弗雷德，你很棒，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['bɑːðərd] [juː; jʊ] ['terəbli] [tuː; tə][get][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] — [juː; jʊ] , [huː]

"	It	must	have	bothered	you	terribly	to	get	all	those	things	—	you	,	who
"	它	必须	有	烦恼	你	可怕	到	得到	全部	那些	事物	—	你	,	WHO

[ɑːr; ər][soʊ] ['bɪzi] .

are	so	busy	.
是	所以	忙碌的	.

“你这么忙，收到这些东西肯定让你很烦恼吧。”

['evriθɪŋ] [ɪz] ['lʌvli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

Everything	is	lovely	,	and	the	latest	and	prettiest	of	its	kind	.
一切	是	迷人的	,	和	这	最新的	和	最漂亮的	的	它是	种类	.

一切都很美好，而且是同类产品中最新、最漂亮的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] , [dɪr] ; [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['bædʒɝd]

You	have	shown	exquisite	taste	,	dear	;	but	I	feel	as	though	I	had	badgered
你	有	所示	精美的	品尝	,	亲爱的	;	但	我	感觉	作为	尽管	我	有	骚扰

[juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

you	into	it	,
你	进入	它	,

亲爱的，你的品味真是绝佳；但我感觉好像是我软磨硬泡才让你这么做的。

['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] . "

following	as	it	does	on	top	of	the	house	and	everything	else	.	"
下列的	作为	它	做	在	顶部	的	这	房子	和	一切	别的	.	"

它就像房子和其他一切事物一样，紧随其后。

" [noʊ] , ['dɪrɪst] , " [aɪ] ['ænsər] , ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .

"	No	,	dearest	,	"	I	answered	,	stroking	her	hair	.
"	不	,	亲爱的	,	"	我	回答	,	抚摸	她	头发	.

“不，亲爱的，”我一边抚摸着她的头发一边回答。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	am	proud	of	you	—	I	am	grateful	to	you	.
"	我	是	自豪的	的	你	—	我	是	感激的	到	你	.

“我为你感到骄傲——我感谢你。”

[ə; eɪ][mæn] [fɔːlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	man	falls	behind	the	times	before	he	is	aware	of	it	.
一个	男人	瀑布	在后面	这	时代	前	他	是	意识到的	的	它	.

一个人不知不觉中就落后于时代了。

[ðə; ði] [wɜːrld] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ˌpætərfə'mɪliæs] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]

The	world	changes	and	paterfamilias	ought	to	change	with	it	out	of
这	世界	变化	和	一家之主	应该	到	改变	和	它	出去	的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

consideration	for	his	children	.
考虑	为了	他的	孩子们	.

世界在变化，一家之主为了子女也应该随之改变。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , ['dʒəuzifiːn] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] .

You	were	perfectly	right	,	Josephine	,	just	as	you	were	right	about	the	moving	.
你	是	完美	正确的	,	约瑟芬	,	只是	作为	你	是	正确的	关于	这	移动	.

约瑟芬，你完全正确，就像你之前对搬家这件事的判断一样正确。

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fʌsti] [ænd; ənd] ['fraʊzi] .

Our	house	was	too	small	and	I	was	getting	to	look	fusty	and	frowsy	.
我们的	房子	曾是	也	小的	和	我	曾是	获得	到	看	发霉的	和	邋遢	.

"

"

"

我们的房子太小了，而且我看起来越来越老气、邋遢。

" [nɑːt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , [fred] .

"	Not	so	bad	as	that	,	Fred	.
"	不是	所以	坏的	作为	那	,	弗雷德	.

“没那么糟糕，弗雷德。”

[aɪ] ['nevər] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [lʊk] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] .

I	never	said	that	you	didn't	look	perfectly	clean	and	respectable	.
我	绝不	说	那	你	没有	看	完美	干净的	和	可敬	.

我从来没说过你看起来不够干净整洁、不够体面。

[ɔːl] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['prɪti] [θɪŋz] [naʊ] ,

All	I	meant	was	that	there	are	such	pretty	things	now	,
全部	我	意思是	曾是	那	那里	是	这样的	漂亮的	事物	现在	,

我的意思是，现在有很多美好的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [nɑːt] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] .

it	seems	a	pity	not	to	wear	them	.
它	似乎	一个	遗憾	不是	到	穿	他们	.

不穿它们似乎有点可惜。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] .

It	wasn't	the	fashion	to	wear	them	when	you	were	young	.
它	不是	这	时尚	到	穿	他们	什么时候	你	是	年轻的	.

年轻的时候，穿这种衣服并不流行。

[aɪ] [miːn] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['pætɪŋ] [maɪ] [tʃiːk] .

I	mean	younger	than	you	are	now	,	"	she	added	,	patting	my	cheek	.
我	意思是	年轻	比	你	是	现在	,	"	她	额外	,	轻拍	我的	脸颊	.

“我的意思是比你现在年轻，”她一边说着，一边拍了拍我的脸颊。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] , [fred] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['rekənsaild] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

"	I	am	glad	,	Fred	,	that	you	are	reconciled	to	the	house	.
"	我	是	高兴的	,	弗雷德	,	那	你	是	和解	到	这	房子	.

“弗雷德，我很高兴你和房子和解了。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn] [jʊr; jər] [fleʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ɑːn]

I	know	that	I	have	been	a	thorn	in	your	flesh	for	the	last	eighteen	months	on
我	知道	那	我	有	到过	一个	刺	在	你的	肉	为了	这	最后的	十八	几个月	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

account	of	it	.
帐户	的	它	.

我知道，过去十八个月里，因为这件事，我一直让你很恼火。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['muːvɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ,

I	didn't	mean	to	be	irritating	about	the	moving	,	but	I	was	,
我	没有	意思是	到	是	令人恼火的	关于	这	移动	,	但	我	曾是	,

我并非有意因为搬家而惹人烦，但我的确惹人烦了。

[ænd; ənd][maɪ][soʊl][hæz; həz] [bɪn] ['werɪŋ] ['sækklɔːθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ['evər] [sɪns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

and	my	soul	has	been	wearing	sackcloth	and	ashes	ever	since	because	I
和	我的	灵魂	有	到过	穿着	麻布	和	灰烬	曾经	自从	因为	我

[wʌz; wəz][soʊ] ['næsti] .

was	so	nasty	.
曾是	所以	可恶的	.

从那以后，我的灵魂就一直披着麻衣，沾满灰烬，因为我生前是如此邪恶。

[juː; jʊ] [siː] , [fred] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

You	see	,	Fred	,	in	the	first	place	,
你	看	,	弗雷德	,	在	这	第一的	地方	,

你看，弗雷德，首先，

[ðoʊ] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [æt; ət][jʊr; jər] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli]

though	I	pretended	to	be	pleased	at	your	selecting	the	house	,	I	was	really
尽管	我	假装	到	是	高兴	在	你的	选择	这	房子	,	我	曾是	真的

['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

dreadfully	disappointed	,
极其糟糕	失望的	,

虽然我假装很高兴你选了那栋房子，但我其实非常失望。

[fɔːr; fər][hæf][ðə; ði][fʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [ɪz] ['tʃuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	half	the	fun	of	a	new	house	is	choosing	it	.
为了	一半	这	乐趣	的	一个	新的	房子	是	选择	它	.

挑选新房的乐趣有一半就在于此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] ['tʃoʊzn] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ,

Of	course	a	new	house	chosen	by	some	one	else	is	better	than	none	at	all	,
的	课程	一个	新的	房子	选定	经过	一些	一	别的	是	更好的	比	没有任何	在	全部	,

当然，由别人挑选的新房子总比没有房子强。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [heɪts] [sə'praiziz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,

but	a	woman	hates	surprises	of	that	sort	,
但	一个	女士	讨厌	惊喜	的	那	种类	,

但女人讨厌这种意外。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [maɪ] [tiːθ] [wɜːr; wər][set][ɑːn] [edʒ] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ðæt]

and	somehow	my	teeth	were	set	on	edge	by	the	few	things	about	the	house	that
和	不知何故	我的	牙齿	是	放	在	边缘	经过	这	很少	事物	关于	这	房子	那

['dɪdnt] [suːt][ˌem 'iː] .

didn't	suit	me	.
没有	套装	我	.

不知为何，房子里有几处地方让我不太满意，这让我感到很不舒服。

[ænd; ənd] [ðen] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [kə'resiŋli] ,

And	then	,	dear	,	"	she	continued	,	caressingly	,
和	然后	,	亲爱的	,	"	她	持续	,	温柔地抚摸	,

然后，亲爱的，”她继续轻声抚摸着，说道，“

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [greɪt] -

"	I	don't	think	it	was	very	nice	of	me	to	meddle	with	your	great	-
"	我	不	思考	它	曾是	非常	好的	的	我	到	插手	和	你的	伟大的	-

['grænfɑːðər] ['plʌŋkɪts] ['pɔːrtrət] .

grandfather	Plunkett's	portrait	.
祖父	普朗克特	肖像	.

“我认为我擅自改动你曾祖父普朗克特的画像是非常不礼貌的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ðer; ðər] ['ænsestərz] ['peɪntɪd]

It	was	too	much	in	the	line	of	the	people	who	have	their	ancestors	painted
它	曾是	也	很多	在	这	线	的	这	人们	WHO	有	他们的	祖先	绘

[tuː; tə]['ɔːrdər] .

to	order	.
到	命令	.

这太像那些请人定制祖先画像的人了。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [blʌʃ] ,

I	think	of	it	quite	often	at	night	and	blush	,
我	思考	的	它	相当	经常	在	夜晚	和	脸红	,

我晚上经常想起这件事，然后就会脸红。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

which	shows	that	I	have	a	guilty	conscience	on	the	subject	,
哪个	演出	那	我	有	一个	有罪的	良心	在	这	主题	,

这表明我在这个问题上良心不安。

[ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [wen'evər] [aɪ] [lʊk]

though	I	can't	help	feeling	that	it	has	been	very	much	improved	whenever	I	look
尽管	我	不能	帮助	感觉	那	它	有	到过	非常	很多	改进	每当	我	看

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

at	it	.	"
在	它	.	"

不过，每次看到它，我都觉得它已经有了很大的改进。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['traɪflɪŋ] [əˌmiːliə'reɪʃn] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	It	was	a	very	trifling	amelioration	,	"	I	answered	.
"	它	曾是	一个	非常	琐事	改善	,	"	我	回答	.

“这只是微不足道的改善，”我回答道。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

"	And	,	if	I	remember	rightly	,	it	was	I	who	put	you	up	to	it	.	"
"	和	,	如果	我	记住	没错	,	它	曾是	我	WHO	放	你	向上	到	它	.	"

“而且，如果我没记错的话，是我指使你这么做的。”

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][ɪn][dʒest] ,

"	Yes	,	but	you	were	only	in	jest	,
"	是的	,	但	你	是	仅有的	在	笑话	,

“是的，但你只是在开玩笑。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [beɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd][ækt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	was	base	enough	to	adopt	the	idea	and	act	upon	it	.
和	我	曾是	根据	足够的	到	采纳	这	主意	和	行为	之上	它	.

我竟然卑鄙到接受了这个想法并付诸行动。

[noʊ] , [fred] ,

No	,	Fred	,
不	,	弗雷德	,

不，弗雷德。

[ðoʊ] [aɪ] [ə'griː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [wɜːrkt] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktərəli]

though	I	agree	that	everything	has	worked	out	a	great	deal	more	satisfactorily
尽管	我	同意	那	一切	有	工作	出去	一个	伟大的	交易	更多的	令人满意地

[ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] ,

than	I	deserve	,
比	我	应得	,

虽然我承认，事情的进展比我应得的要好得多，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] [biˈfɔːr] [ɪn] [pɔɪnt]

and	that	we	are	infinitely	better	off	than	we	have	ever	been	before	in	point
和	那	我们	是	无限地	更好的	离开	比	我们	有	曾经	到过	前	在	观点

[ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['hæpinəs] ,

of	comfort	and	general	happiness	,
的	舒适	和	一般的	幸福	,

而且，就舒适度和幸福感而言，我们现在的生活水平比以往任何时候都要好得多。

[aɪ] [lʊk] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['naɪtmer] .

I	look	back	on	the	last	year	and	a	half	as	a	sort	of	nightmare	.
我	看	后退	在	这	最后的	年	和	一个	一半	作为	一个	种类	的	恶梦	.

回首过去一年半，我觉得那简直是一场噩梦。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kɑːntent] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [əˈlɔːŋ] ['stedəli] [ɪn] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [haʊs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tɔɪl]

You	were	content	to	live	along	steadily	in	the	dear	old	house	and	to	toil
你	是	内容	到	居住	沿着	稳步	在	这	亲爱的	老的	房子	和	到	辛劳

[ʌnˈselfɪʃli] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] ,

unselfishly	for	us	all	,
无私地	为了	我们	全部	,

你甘愿在那栋亲爱的老房子里安稳地生活，无私地为我们所有人辛勤劳作。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [pərˈpetʃuəli] ['prɑːdɪŋ] [juː; jʊ] .

and	I	was	perpetually	prodding	you	.
和	我	曾是	永恒地	催促	你	.

我一直都在催促你。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [maɪˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['oʊgər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

It	has	made	me	feel	myself	to	be	a	perfect	ogre	of	a	woman	.
它	有	制成	我	感觉	我	到	是	一个	完美的	食人魔	的	一个	女士	.

这让我觉得自己简直就是个十足的恶毒女人。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['nesəseri] , [fred] . "

And	yet	it	seemed	to	me	to	be	necessary	,	Fred	.	"
和	然而	它	似乎	到	我	到	是	必要的	,	弗雷德	.	"

然而，在我看来，这是必要的，弗雷德。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['mɪrli] ['nesəseri] , ['dʒəuzifiːn] .

"	It	was	not	merely	necessary	,	Josephine	.
"	它	曾是	不是	仅仅	必要的	,	约瑟芬	.

“这不仅仅是必要的，约瑟芬。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] .

It	was	essential	.
它	曾是	基本的	.

这至关重要。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] ['laɪtli] !

Thank	goodness	we	have	got	through	it	so	lightly	!
感谢	善良	我们	有	得到	通过	它	所以	轻轻	!

谢天谢地，我们这么轻松地就挺过来了！

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] ['evri] [mæn] [huː] [səˈvaivz] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

It	is	not	every	man	who	survives	the	operation	.
它	是	不是	每一个	男人	WHO	幸存	这	手术	.

并非每个男人都能从手术中活下来。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

But	,	as	I	have	said	to	you	already	,	I	am	the	one	who	should	be
但	,	作为	我	有	说	到	你	已经	,	我	是	这	一	WHO	应该	是

['greɪtf(ə)l] ,

grateful	,
感激的	,

但是，正如我之前跟你说过的那样，我应该心存感激。

[ænd; ənd][aɪ] [tuː] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][æt; ət] [fɔːlt] .

and	I	too	was	the	one	at	fault	.
和	我	也	曾是	这	一	在	过错	.

我也有错。

[hæd; həd][juː; jʊ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

Had	you	waited	for	me	to	make	the	suggestion	,
有	你	等待	为了	我	到	制作	这	建议	,

如果你等着我提出建议的话，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [ɪn] [ðæt] ['dɜːrti]['lɪt(ə)l][bɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

we	should	have	been	still	in	that	dirty	little	box	of	a	house	,
我们	应该	有	到过	仍然	在	那	肮脏的	小的	盒子	的	一个	房子	,

我们本该还待在那间又脏又小的房子里，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['werɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [blæk] [wɪsp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nektaɪ] [sʌtʃ] [æz; əz]

and	I	should	have	been	wearing	the	same	black	wisp	of	a	necktie	such	as
和	我	应该	有	到过	穿着	这	相同的	黑色的	烟雾	的	一个	领带	这样的	作为

[aɪ][hæv; həv][wɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

I	have	worn	for	the	last	fifteen	years	.
我	有	磨损	为了	这	最后的	十五	年	.

我本应该戴着那条我过去十五年来一直戴着的黑色细领带。

[kɪs] [ˌem 'iː] , ['dɑːrlɪŋ] .

Kiss	me	,	darling	.
吻	我	,	亲爱的	.

吻我，亲爱的。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

"	She	did	so	,
"	她	做过	所以	,

她确实这么做了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] ['lʌvɪŋli] [ə'genst] [maɪ] [brest] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]

and	as	she	leaned	her	head	lovingly	against	my	breast	she	looked	up	and
和	作为	她	倾斜	她	头	深情地	反对	我的	胸部	她	看起来	向上	和

[sed] ,

said	,
说	,

她将头深情地靠在我的胸前，抬起头说：

['tremjələsli] : " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [fred] .

tremulously	:	"	It	was	all	on	account	of	the	children	,	Fred	.
颤抖地	:	"	它	曾是	全部	在	帐户	的	这	孩子们	,	弗雷德	.

颤抖着说："这一切都是为了孩子们，弗雷德。"

[aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [tʃæns] [ðer; ðər][ɪz] .

I	wish	them	to	have	every	chance	there	is	.
我	希望	他们	到	有	每一个	机会	那里	是	.

我希望他们能拥有一切机会。

" [ðer; ðər] [spoʊk] [ðə; ði][fɑːnd] ['mʌðər] - [bɜːrd] .

"	There	spoke	the	fond	mother	-	bird	.
"	那里	辐	这	喜爱	母亲	-	鸟	.

"母鸟慈爱地说道。"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

The	children	!
这	孩子们	!

孩子们!

[ɑːr; ər] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈdʒaiənts][ænd; ənd] [ˈdʒaɪəntɛsɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] ?

Are	these	young	giants	and	giantesses	our	children	?
是	这些	年轻的	巨人	和	女巨人	我们的	孩子们	?

这些年轻的巨人是我们的孩子吗?

[ˈsiːmɪŋli] [bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l][tɑːts] [ˈpɔtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ] [speɪd]

Seemingly	but	yesterday	they	were	little	tots	pottering	in	the	sand	with	spade
似乎	但	昨天	他们	是	小的	幼儿	闲逛	在	这	沙	和	铲

[ænd; ənd] [ˈʃʌv(ə)l] ,

and	shovel	,
和	铲	,

仿佛就在昨天，他们还是拿着铲子在沙滩上玩耍的小家伙们。

[ˈɔːltərnətli] [ænˈdʒelɪk][ænd; ənd][dɪˈmoʊniæk] ,

alternately	angelic	and	demoniac	,
交替	天使般的	和	恶魔	,

时而天使般，时而恶魔般，

[səˈplaɪɪŋ] [ˈænjuəl] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv] [griːn] [ˈæplz] [tuː; tə] [əˈpres] [ə; eɪ][ˈhɑːrdi]

supplying	annual	testimony	to	the	inability	of	green	apples	to	oppress	a	hardy
供应	年度的	见证	到	这	无力	的	绿色的	苹果	到	压迫	一个	耐寒的

[daɪˈdʒestʃən] ,

digestion	,
消化	,

每年都提供证据证明，青苹果无法抑制强健的消化系统。

[ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ˈevrɪ] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] [seɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ˌɪntərˈmɪtənt] [rɪˈspekt]

and	free	from	every	inkling	of	responsibility	save	a	faint	,	intermittent	respect
和	自由的	从	每一个	暗示	的	责任	节省	一个	头晕的	,	间歇性的	尊重

[fɔːr; fər][pəˈrent(ə)l] [ˈmændeɪt] .

for	parental	mandate	.
为了	父母	授权	.

除了对父母训诫的微弱、断断续续的尊重之外，他没有任何责任感。

[naʊ] [ðeɪ] [ˈtaʊər] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [ˈbʌdɪŋ] [ˈmænhʊd] [ænd; ənd] [ˈmeɪdnˌhʊd] ;

Now	they	tower	before	me	in	the	glory	of	budding	manhood	and	maidenhood	;
现在	他们	塔	前	我	在	这	荣耀	的	萌芽	男子气概	和	少女时代	;

[ˈlʌvəbl] , [jet] [ˈhɔːti] ;

lovable	,	yet	haughty	;
可爱的	,	然而	傲慢	;

如今，他们以青春的荣光和男子气概的青春的荣光在我面前巍然耸立；可爱，却又傲慢；

[wɪð; wɪθ][stɑːr] - [laɪk] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊz] [pərˈplekst] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˈprɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] ;

with	star	-	like	eyes	and	brows	perplexed	by	all	the	problems	of	the	universe	;
和	星星	-	喜欢	眼睛	和	眉毛	困惑	经过	全部	这	问题	的	这	宇宙	;

她有着星光般的眼睛和眉宇间流露出的困惑，仿佛在思考宇宙间所有的难题；

[gɑːd] - [laɪk] [ɪn][ðer; ðər][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ðoʊ] [dɪˈstresɪŋli] [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [ˈpɑːkɪt] -

God	-	like	in	their	devotion	to	principle	,	though	distressingly	eager	for	pocket	-
上帝	-	喜欢	在	他们的	虔诚	到	原则	,	尽管	令人痛心地	渴望的	为了	口袋	-

[ˈmʌni] .

money	.
钱	.

他们对原则的奉献如同神明一般，但对零花钱却又异常渴望。

" [fred] , " [ˈhwispəz] [ðə; ði] [dɪr] [ˈwʊmən] [æt; ət][maɪ][saɪd] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn][maɪ][ˌkɑːdʒɪˈteɪʃn] ,

"	Fred	,	"	whispers	the	dear	woman	at	my	side	,	breaking	in	upon	my	cogitation	,
"	弗雷德	,	"	低语	这	亲爱的	女士	在	我的	边	,	打破	在	之上	我的	思维	,

“弗雷德，”我身旁那位亲切的女士低声说道，打断了我的沉思。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][laɪk][æz; əz][ə; eɪ][bɔɪ] — [ɜːr; ər] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [miːn] ?
" what were you like as a boy — er — a young man , I mean ?
" 什么 是 你 喜欢 作为 一个 男生 — 呃 — 一个 年轻的 男人 , 我 意思是 ?

“你小时候——呃——我是说，年轻的时候——是什么样的？”

" [hɜːr; hər][wɜːrdz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ænsər] ['ekoʊ][tuː; tə][maɪ][oʊn]['siːkrət] [θɔːt] .
" Her words are the answering echo to my own secret thought .
" 她 字 是 这 回答 回声 到 我的 自己的 秘密 想法 .

“她的话语正是我内心深处秘密想法的回应。”

[laɪk] [maɪ'self][ʃiː; ʃi][ɪz]['groʊpɪŋ][fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] .
Like myself she is groping for light and counsel .
喜欢 我 她 是 摸索 为了 光 和 法律顾问 .

她和我一样，都在摸索着寻找光明和指引。

[meɪ] [nɑːt][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [fɪtli] [kweɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][soʊl] - ['hʌŋgər] [ʌv; əv]
May not the cleverest man and woman fitly quail before the soul - hunger of
可能 不是 这 最聪明的 男人 和 女士 合适地 鹌鹑 前 这 灵魂 - 饥饿 的
['iːgər] [ˌædə'les(ə)nt] [juːθ] ?
eager adolescent youth ?
渴望的 青少年 青年 ?

即使是最聪明的人，在渴望爱情的青春期少年面前，难道不会感到畏惧吗?

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi]['klevər] .
And I do not profess to be clever .
和 我 做 不是 宣称 到 是 聪明的 .

我并不自诩聪明。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][laɪk][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ? "
" What were you like as a young woman ? "
" 什么 是 你 喜欢 作为 一个 年轻的 女士 ? "

你年轻的时候是什么样的?

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ðæt] ['ænsər] , " [ʃiː; ʃi] ['məːməz] , [rɪ'proʊtʃfəli] .
" I was afraid you would make that answer , " she murmurs , reproachfully .
" 我 曾是 害怕的 你 会 制作 那 回答 , " 她 低语 , 责备地 .

“我就怕你会这么说，”她低声责备道。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ! "
" Oh , I have forgotten ! "
" 哦 , 我 有 被遗忘的 ! "

“哦，我忘了！”

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , ['dʒəuzifiːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][help][ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] .
" And if we could remember , Josephine , it would not help us very much .
" 和 如果 我们 可以 记住 , 约瑟芬 , 它 会 不是 帮助 我们 非常 很多 .

“即使我们能记住，约瑟芬，也帮不了我们多少忙。”

[iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][faindz][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [fiːld] .
Each generation finds the world a virgin field .
每个 一代 发现 这 世界 一个 处女 场地 .

每一代人都会发现世界是一片处女地。

['sʌmhaʊ] , [ðoʊ] ,
Somehow , though ,
不知何故 , 尽管 ,

然而，不知何故，

[aɪ][hæd; həd] ['fænsɪd] [ðæt] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['skɑːrlət]['fiːvər]

I	had	fancied	that	when	we	had	seen	them	through	the	scarlet	fever
我	有	幻想	那	什么时候	我们	有	已见	他们	通过	这	猩红	发烧

[ænd; ənd]['lændɪd][ðem; ðəm][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,

and	landed	them	in	college	,
和	登陆	他们	在	大学	,

我曾幻想，当我们帮助他们度过猩红热病难关并最终进入大学后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][pleɪn] ['seɪlɪŋ] .

it	would	be	plain	sailing	.
它	会	是	清楚的	帆船	.

一切都会一帆风顺。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , [ðoʊ] ,

We	have	to	begin	all	over	again	,	though	,
我们	有	到	开始	全部	超过	再次	,	尽管	,

但我们得从头再来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [hæf] ['prɔmisiz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] . "

and	the	second	half	promises	to	be	the	most	difficult	.	"
和	这	第二	一半	承诺	到	是	这	最多	难的	.	"

下半程将是最为艰难的。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	it	.
"	我	知道	它	.

“我知道这。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi] ['wɜːrid] , [ɔːr] ['ræðər] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] ,

And	think	how	we	worried	,	or	rather	tried	not	to	worry	,
和	思考	如何	我们	担心	,	或者	相当	尝试	不是	到	担心	,

想想我们当时是多么焦虑，或者更确切地说，是努力不去焦虑。

['oʊvər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

over	them	when	they	were	little	things	,
超过	他们	什么时候	他们	是	小的	事物	,

在他们还是小孩子的时候就照顾他们，

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] ['fænsɪd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['prɔːbləms][tuː; tə] [kəm'per] [ɪn] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ]

and	how	we	fancied	there	were	no	problems	to	compare	in	difficulty	with
和	如何	我们	幻想	那里	是	不	问题	到	比较	在	困难	和

[səˈplaɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [fuːd] [ænd; ənd]['prɑːpər]['mæstərz] .

supplying	them	with	proper	food	and	proper	masters	.
供应	他们	和	恰当的	食物	和	恰当的	大师	.

我们当时觉得，给他们提供合适的食物和合适的主人，这方面没有任何问题。

[ɪn][ðə; ði][læst] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['evrɪθɪŋ] — ['tʃɪkɪn] - [pɑːks] , ['miːz(ə)lz] ,

In	the	last	fifteen	years	they	have	had	everything	—	chicken	-	pox	,	measles	,
在	这	最后的	十五	年	他们	有	有	一切	—	鸡	-	天花	,	麻疹	,

['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] , [mʌmps] , [ænd; ənd]['skɑːrlət]['fiːvər] .

whooping	-	cough	,	mumps	,	and	scarlet	fever	.
欢呼	-	咳嗽	,	腮腺炎	,	和	猩红	发烧	.

在过去的十五年里，他们得过各种各样的疾病——水痘、麻疹、百日咳、腮腺炎和猩红热。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [kə'lektɪd] ['evrɪθɪŋ] — ['poʊstɪdʒ] - [stæmps] , ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , ['bʌtərflaɪz] , [kɔɪnz]

And	they've	collected	everything	—	postage	-	stamps	,	minerals	,	butterflies	,	coins
和	他们有	集	一切	—	邮资	-	邮票	,	矿物	,	蝴蝶	,	硬币

, [ænd; ənd] ['sɪgəret] ['pɪktʃərz] .

,	and	cigarette	pictures	.
,	和	卷烟	图片	.

他们收集了各种各样的东西——邮票、矿物、蝴蝶、硬币和香烟图片。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [kept] ['evriθɪŋ] — ['ræbəts] , [goʊts] , [bʊl] - ['teriːəz] , [waɪt] [maɪs] , [ə; eɪ]['poʊni] ,

And	they've	kept	everything	—	rabbits	,	goats	,	bull	-	terriers	,	white	mice	,	a	pony	,
和	他们有	保留	一切	—	兔子	,	山羊	,	公牛	-	梗犬	,	白色的	小鼠	,	一个	小马	,

[ænd; ənd] ['gɪni] - [pɪgz] . "

and	guinea	-	pigs	.	"
和	几内亚	-	猪	.	"

他们把所有动物都留下了——兔子、山羊、斗牛犬、小白鼠、一匹小马和豚鼠。

" [ænd; ənd] [oʊnd] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'skɑːrdɪd] , [tuː; tə][maɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] , [ə; eɪ]

"	And	owned	,	and	subsequently	discarded	,	to	my	certain	knowledge	,	a
"	和	拥有	,	和	随后	丢弃	,	到	我的	肯定	知识	,	一个

['mjuːzɪk] - [bɑːks] , ['dɑːlz] - [haʊs] , ['pʌpɪt] - [ʃoʊ] , ['prɪntɪŋ] - [pres] , [stiːm] - ['endʒɪn] ,

music	-	box	,	doll's	-	house	,	puppet	-	show	,	printing	-	press	,	steam	-	engine	,
音乐	-	盒子	,	娃娃的	-	房子	,	木偶	-	展示	,	印刷	-	按	,	蒸汽	-	引擎	,

“据我所知，他曾拥有过音乐盒、娃娃屋、木偶戏台、印刷机和蒸汽机，后来都丢弃了。”

[ə'kweriəm] , [ænd; ənd]['kæm(ə)rə] . "

aquarium	,	and	camera	.	"
水族馆	,	和	相机	.	"

水族箱和相机。

" [jes] , [ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [skuːl] ['lɜːrnɪŋ] [ðeɪv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [swɪm] ,

"	Yes	,	and	over	and	above	their	school	learning	they've	been	taught	to	swim	,
"	是的	,	和	超过	和	多于	他们的	学校	学习	他们有	到过	教授	到	游泳	,

[raɪd] , [dæns] ,

ride	,	dance	,
骑	,	舞蹈	,

“是的，除了学校课程之外，他们还学习了游泳、骑马、跳舞，

[juːz] [tuːlz] , [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd] [spiːk] [fer] [tuː; tə] ['mɪdlɪŋ] [frentʃ] .

use	tools	,	play	on	the	piano	,	and	speak	fair	to	middling	French	.
使用	工具	,	玩	在	这	钢琴	,	和	说话	公平的	到	中等	法语	.

会使用工具，会弹钢琴，法语水平尚可。

[jet] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [fred] , [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][ɪz][tuː; tə] [kʌm] ,

Yet	,	as	you	say	,	Fred	,	the	most	difficult	part	is	to	come	,
然而	,	作为	你	说	,	弗雷德	,	这	最多	难的	部分	是	到	来	,

但是，正如你所说，弗雷德，最难的部分是到来。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] ['fænsɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [θruː] .

just	as	we	fancied	that	we	were	through	.
只是	作为	我们	幻想	那	我们	是	通过	.

正当我们以为一切都结束了的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wɪə(r)] [nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [naʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː]

And	the	terrible	reflection	is	that	we're	not	so	sure	now	what	we	ought	to	do
和	这	糟糕的	反射	是	那	是	不是	所以	当然	现在	什么	我们	应该	到	做

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['jʌŋgər] . "

for	them	as	we	were	when	they	were	younger	.	"
为了	他们	作为	我们	是	什么时候	他们	是	年轻	.	"

而可怕的是，我们现在不像他们小时候那样确定应该为他们做些什么了。

" [prɪ'saɪsli] , [dɪr] . "

"	Precisely	,	dear	.	"
"	恰恰	,	亲爱的	.	"

“正是如此，亲爱的。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fred] ,

"	And	it	seems	sometimes	very	strange	to	me	,	Fred	,
"	和	它	似乎	有时	非常	奇怪的	到	我	,	弗雷德	,

“弗雷德，有时候我觉得这很奇怪，”

[ðæt] [ðoʊ] [ðeɪv] ['i:tn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɔ:l][ðer; ðər] [deɪz] ,

that	though	they've	eaten	out	of	the	same	dish	,	as	it	were	,	all	their	days	,
那	尽管	他们有	吃	出去	的	这	相同的	盘子	,	作为	它	是	,	全部	他们的	天	,

虽然他们仿佛一辈子都用同一个盘子吃饭，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] ['toʊtəli] [ˌʌn'laɪk] [wʌn] [ə'nʌðər]

and	had	the	same	opportunities	,	they	should	be	so	totally	unlike	one	another
和	有	这	相同的	机会	,	他们	应该	是	所以	完全	与此不同	一	其他

['fɪzɪkli] , ['mentəli] , [ænd; ənd] ['mɔ:rəli] .

physically	,	mentally	,	and	morally	.
身体	,	精神上	,	和	道德上	.

即使拥有相同的机会，他们在生理、心理和道德方面也应该截然不同。

[its] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [leɪ] [daʊn] ['eni] [hɑ:rd] - [ænd; ənd] - [fæst] [ru:l] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [naʊ] ,

It's	impossible	to	lay	down	any	hard	-	and	-	fast	rule	for	them	now	,
它是	不可能的	到	躺	向下	任何	难的	-	和	-	快速地	规则	为了	他们	现在	,

现在不可能为他们制定任何硬性规定。

[æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][du:] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] .

as	one	could	do	when	they	were	little	.
作为	一	可以	做	什么时候	他们	是	小的	.

就像他们小时候那样。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] .

"	It	is	indeed	.
"	它	是	的确	.

确实如此。

[aɪ] [si:] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['meɪdnˌhʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][maɪ]

I	see	them	on	the	threshold	of	manhood	and	maidenhood	looking	up	to	my
我	看	他们	在	这	临界点	的	男子气概	和	少女时代	寻找	向上	到	我的

[waɪf] [ænd; ənd][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] ,

wife	and	me	for	guidance	and	counsel	,
妻子	和	我	为了	指导	和	法律顾问	,

我看到他们正处于成年和少女的门槛上，仰望着我和我的妻子，寻求指导和建议。

[ðoʊ] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

though	they	pretend	to	be	sufficient	to	themselves	in	matters	of	judgment	.
尽管	他们	假装	到	是	充足的	到	他们自己	在	事情	的	判断	.

虽然他们假装自己在判断方面足够独立。

[ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ɔ:r][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pru:vl] [frʌm; frəm][ju: 'es] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] -

A	word	of	encouragement	or	of	disapproval	from	us	may	be	the	turning	-
一个	单词	的	鼓励	或者	的	不赞成	从	我们	可能	是	这	转弯	-

[pɔɪnt] [ɪn][ðer; ðər] ['destiniz] ,

point	in	their	destinies	,
观点	在	他们的	命运	,

我们的一句鼓励或批评，都可能成为他们命运的转折点。

[meɪ] [set][ðə; ði] [si:l] [ɑ:n] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] .

may	set	the	seal	on	what	they	are	to	become	.
可能	放	这	海豹	在	什么	他们	是	到	变得	.

这或许会决定他们未来的走向。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiləuz] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]

Even	as	the	flowers	are	drawn	by	the	sun	and	the	willows	follow	the
甚至	作为	这	花朵	是	绘制	经过	这	太阳	和	这	柳树	跟随	这

[prɪ'veɪlɪŋ] [wɪnd] ,

prevailing	wind	,
盛行	风	,

就像花朵追随阳光，柳树追随盛行风一样，

[ðer; ðər] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gʊd] [ɔːr] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ɪl] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['lʌvɪŋ]

their	young	lives	may	be	turned	to	good	or	saved	from	ill	by	our	loving
他们的	年轻的	生活	可能	是	转向	到	好的	或者	已保存	从	患病的	经过	我们的	爱

['sɪmpəθi] [ɔːr] [rɪ'mɑːnstrəns] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

sympathy	or	remonstrance	in	the	nick	of	time	.
同情	或者	抗议	在	这	缺口	的	时间	.

我们及时给予的关爱和同情，或者及时的劝阻，或许能使他们的年轻生命走向美好，或者使他们免于遭受苦难。

[wiː; wi] [klɪntʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

We	clinch	our	fingers	in	the	stress	of	uncertainty	.
我们	成交	我们的	手指	在	这	压力	的	不确定	.

在不确定性的压力下，我们紧紧攥着手指。

[gʊd] ['kaʊns(ə)l] ?

Good	counsel	?
好的	法律顾问	?

好的建议?

[jes] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [jes] ; [bʌt; bət] [huː] [wɪl] ['kaʊns(ə)l][ðə; ði] ['kaʊnsələz] ?

Yes	,	a	thousand	times	yes	;	but	who	will	counsel	the	counsellors	?
是的	,	一个	千	时代	是的	;	但	WHO	将要	法律顾问	这	咨询师	?

是的，一千个是的；但是谁来给顾问们提建议呢?

[haʊ] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] ['dʒəuzifiːn] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər][eɪdʒ] !

How	the	world	has	changed	since	Josephine	and	I	were	their	age	!
如何	这	世界	有	已更改	自从	约瑟芬	和	我	是	他们的	年龄	!

自从我和约瑟芬还是她们那个年纪的时候起，世界已经发生了多么大的变化啊!

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] ['tʃɔɪsəst] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk]

More	particularly	that	choicest	section	of	it	which	we	were	taught	to	think
更多的	特别	那	精选	部分	的	它	哪个	我们	是	教授	到	思考

[ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] .

and	speak	of	as	the	land	of	the	free	and	the	home	of	the	brave	.
和	说话	的	作为	这	土地	的	这	自由的	和	这	家	的	这	勇敢的	.

更确切地说，是其中最精华的那部分，我们从小就被教导要把它看作是自由的土地，勇者的家园。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [naʊ] [ɪn] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [muːd] ,

As	I	look	back	now	in	philosophic	mood	,
作为	我	看	后退	现在	在	哲学	情绪	,

现在回想起来，我颇感感慨。

[sɪm'plɪsəti] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

simplicity	seems	to	me	to	have	been	the	keynote	of	our	day	.
简单	似乎	到	我	到	有	到过	这	基调	的	我们的	天	.

在我看来，简洁似乎是我们这个时代的主旋律。

[nɑːt] ['mɪrli] [hæd; həd][ðə; ði] ['glædsəm] ['flænl] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [pə'dʒæməz][nɑːt] [jet]

Not	merely	had	the	gladsome	flannel	costume	and	the	Indian	pajamas	not	yet
不是	仅仅	有	这	高兴	绒布	戏服	和	这	印度	睡衣	不是	然而

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːrs] [æn; ən] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] [blæk] ['brɔːdˌklɔːθ] [koʊt][ænd; ənd][ðə; ði][ʌp]

begun	to	force	an	issue	with	the	oratorical	black	broadcloth	coat	and	the	up
开始	到	力量	一个	问题	和	这	演说	黑色的	府绸	外套	和	这	向上

- [ænd; ənd] - [daʊn] [waɪt] ['naɪtgaʊn] .

-	and	-	down	white	nightgown	.
-	和	-	向下	白色的	睡衣	.

令人愉悦的法兰绒服装和印度睡衣不仅还没有开始与雄辩的黑色粗呢大衣和上下摆的白色睡袍形成对比。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʃɪŋgl] [steɪnz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] ,

There	were	no	shingle	stains	to	speak	of	but	those	of	time	and	eternity	,
那里	是	不	卵石	污渍	到	说话	的	但	那些	的	时间	和	永恒	,

除了时间与永恒的痕迹，屋顶瓦片上几乎没有任何污渍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt]

and	he	who	owned	a	vehicle	of	any	kind	must	needs	be	careful	that
和	他	WHO	拥有	一个	车辆	的	任何	种类	必须	需求	是	小心	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['sɑːmbər][hjuː][ænd; ənd] ['hoʊmli] ['pætərn] .

it	was	of	sombre	hue	and	homely	pattern	.
它	曾是	的	阴沉	色调	和	家常的	图案	.

凡是有车的人，都必须注意车辆的颜色要暗沉，图案要朴素。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪkst] [trʊθs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪm'baɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] [mɪlk] ,

Among	the	fixed	truths	which	we	imbibed	with	the	maternal	milk	,
之中	这	固定的	真相	哪个	我们	吸收	和	这	母体	牛奶	,

我们从母乳中汲取的那些永恒真理中，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['predʒədɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [friː] , [wɜːr; wər]

and	from	the	prejudice	of	which	I	never	expect	to	be	wholly	free	,	were
和	从	这	偏见	的	哪个	我	绝不	预计	到	是	完全	自由的	,	是

[ðiːz] :

these	:
这些	:

我永远无法完全摆脱以下这些偏见：

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði]['bleɪt(ə)nt][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [ə'fend] [ðə; ði] ['sensətɪv] [ɪr] [ʌv; əv]

That	though	the	blatant	blast	of	the	Western	politician	offend	the	sensitive	ear	of
那	尽管	这	明目张胆	爆炸	的	这	西	政治家	得罪	这	敏感的	耳朵	的

['kʌltʃər] [baɪ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

culture	by	exaggeration	,
文化	经过	夸张	,

尽管西方政客的肆意攻击因其夸张的言辞而冒犯了文化界的敏感神经，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [truː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] ['neɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]

it	is	still	true	that	we	are	the	greatest	nation	under	the	sun	by	virtue	of
它	是	仍然	真的	那	我们	是	这	最	国家	在下面	这	太阳	经过	美德	的

['aʊər; ɑːr]['toʊt(ə)l][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['ʌðər] [neiʃəns][hæv; həv][held] [fæst][tuː; tə] ;

our	total	disregard	of	everything	which	other	nations	have	held	fast	to	;
我们的	全部的	漠视	的	一切	哪个	其他	国家	有	握住	快速地	到	;

我们依然是世界上最伟大的国家，因为我们完全无视其他国家所坚持的一切；

[ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['nuːli] [kri'eɪtɪd] ['spiːʃiːz] ; [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['waːʃɪŋtən] ['nevər]

that	the	American	woman	is	a	newly	created	species	;	that	George	Washington	never
那	这	美国人	女士	是	一个	新	创建	物种	;	那	乔治	华盛顿	绝不

[toʊld][ə; eɪ][laɪ] ;

told	a	lie	;
讲述	一个	说谎	;

美国女性是新近创造的物种；乔治·华盛顿从未说过谎；

[ðæt] [ðoʊ] [fræns] [wʌz; wəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

that	though	France	was	on	our	side	in	our	struggle	for	Independence	,
那	尽管	法国	曾是	在	我们的	边	在	我们的	斗争	为了	独立	,

尽管法国在我们争取独立的斗争中站在我们这边，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] [prə'faʊndli] ['greɪtf(ə)l] ,

for	which	we	should	ever	be	profoundly	grateful	,
为了	哪个	我们	应该	曾经	是	深刻地	感激的	,

我们对此应该永远心怀深深的感激。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['hændɪŋ] ['oʊvər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət][pə'rent(ə)l] ['dɪkteɪt] ,

the	custom	of	handing	over	young	people	to	be	married	at	parental	dictate	,
这	风俗	的	处理	超过	年轻的	人们	到	是	已婚	在	父母	听写	,

父母指定子女出嫁的习俗

['kʌpld] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [hɔːrs] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'menʃənəbl] ['kærəktər] ,

coupled	with	certain	hoarse	suspicions	of	an	unmentionable	character	,
耦合	和	肯定	嘶哑	怀疑	的	一个	不可言说的	特点	,

再加上对某个难以启齿的人物的某种沙哑的怀疑，

[mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːl] ; [ðæt] ,

must	be	an	everlasting	barrier	between	us	and	the	Gaul	;	that	,
必须	是	一个	永恒	障碍	之间	我们	和	这	高卢	;	那	,

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

这必将成为我们与高卢之间永恒的屏障；然而，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [flɪŋ] ,

if	a	man	will	have	his	fling	,
如果	一个	男人	将要	有	他的	一扔	,

如果一个男人想要放纵一下，

[hiː; hi] [meɪ] [duː][soʊ][ɪn]['pærɪs] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [held] [tuː; tə] [strɪkt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

he	may	do	so	in	Paris	once	without	being	held	to	strict	account	for	it	,
他	可能	做	所以	在	巴黎	一次	没有	存在	握住	到	严格的	帐户	为了	它	,

他或许可以在巴黎这样做一次，而不会因此受到严格的追究。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [laɪf] ['evər]['æftər][ɑːn] [ðɪs] [saɪd]

provided	that	he	comes	home	and	lives	a	respectable	life	ever	after	on	this	side
假如	那	他	来	家	和	生活	一个	可敬	生活	曾经	后	在	这	边

[ðə; ði]['wɔːtər] ;

the	water	;
这	水	;

前提是他能平安回家，从此在水的这一边过上体面的生活；

[ðæt] ['rʌʃəz] [ɪl] - ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][bɑːr'bærɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər]

that	Russia's	ill	-	treatment	of	the	serf	and	general	barbaric	conditions	are
那	俄罗斯的	患病的	-	治疗	的	这	农奴	和	一般的	野蛮	状况	是

[tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendlinəs] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][ɪn]

to	be	overlooked	on	account	of	the	friendliness	she	displayed	toward	us	in
到	是	被忽视的	在	帐户	的	这	友善	她	显示	朝向	我们	在

['aʊər; ɑːr]['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] ,

our	hour	of	need	,
我们的	小时	的	需要	,

鉴于俄罗斯在我们危难之际所表现出的友好态度，就应该忽略俄罗斯对农奴的虐待和普遍存在的野蛮状况。

['bɑːrbərɪzəm] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [les] ['kruːʃ(ə)l] ['blemɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd]

barbarism	being	on	the	whole	a	less	crucial	blemish	than	the	above	-	mentioned
野蛮	存在	在	这	所有的	一个	较少的	至关重要的	缺陷	比	这	多于	-	提及

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['ælaɪ] ;

peculiarities	of	our	other	ally	;
特殊性	的	我们的	其他	盟友	;

总的来说，野蛮行径远不如我们另一个盟友的上述种种怪癖那么严重；

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hɪtʃ] [hɪz; ɪz]['wægən][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːr] .

and	that	everyone	should	hitch	his	wagon	to	a	star	.
和	那	每个人	应该	拴住	他的	车皮	到	一个	星星	.

每个人都应该追随明星的脚步。

[ɪn] [ðɪs] [læst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [leɪ] , [pər'hæps] , [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .

In	this	last	injunction	lay	,	perhaps	,	the	gist	of	the	whole	matter	.
在	这	最后的	禁令	躺	,	也许	,	这	要旨	的	这	所有的	事情	.

或许，整件事的要旨就蕴藏在这最后一条诫命中。

[tuː; tə] [hɪtʃ] [wʌnz] ['wægən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːr] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] , [praɪ'merəli] , [ə; eɪ] [pleɪn] ['pɜːrs(ə)n] ,

To	hitch	one's	wagon	to	a	star	was	to	be	,	primarily	,	a	plain	person	,
到	拴住	一个人的	车皮	到	一个	星星	曾是	到	是	,	主要	,	一个	清楚的	人	,

依附于明星，本质上就意味着做一个平凡人。

[tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [truːθ] , ['peɪtriətɪzəm] , ['faɪnnəs] [ʌv; əv] [soʊl] , [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

to	go	in	for	truth	,	patriotism	,	fineness	of	soul	,	long	hours	of	labor	,
到	去	在	为了	真相	,	爱国主义	,	精细度	的	灵魂	,	长的	小时	的	劳动	,

追求真理、爱国主义、高尚的品格、长时间的辛勤劳动

['lɪt(ə)l] ['eksərsaɪz] [ænd; ənd] [noʊ] [və'keɪʃənz] , [paɪz] [ænd; ənd] ['dəunʌts] , ['ʌglinəs] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

little	exercise	and	no	vacations	,	pies	and	doughnuts	,	ugliness	of	physical
小的	锻炼	和	不	假期	,	馅饼	和	甜甜圈	,	丑陋	的	身体的

[sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd] ['skwiːki] ['femənɪn] ['vɔɪsɪz] .

surroundings	,	and	squeaky	feminine	voices	.
周围环境	,	和	吱吱作响	女性	声音	.

缺乏运动，没有假期，只有馅饼和甜甜圈，糟糕的居住环境，以及尖细的女性嗓音。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ['dʒʌstɪfaɪd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌn] [kʊd; kəd] ,

Public	opinion	justified	making	all	the	money	one	could	,
民众	观点	合理的	制作	全部	这	钱	一	可以	,

公众舆论为尽可能赚钱的行为提供了正当理由。

[prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [spent] [ɪn] ['rendərɪŋ] [laɪf] [ɔːr'neɪt] [ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

provided	it	was	not	spent	in	rendering	life	ornate	or	beautiful	.
假如	它	曾是	不是	花费	在	渲染	生活	华丽	或者	美丽的	.

前提是这些钱没有被用来使生活变得华丽或美丽。

[soʊ] [lɪvd] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , ['aʊər; ɑːr] [ʌp] - [raɪt] , ['vɪgərəs] , ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] ,

So	lived	our	fathers	and	mothers	,	our	up	-	right	,	vigorous	,	single	-	minded	,
所以	居住地	我们的	父亲们	和	母亲们	,	我们的	向上	-	正确的	,	蓬勃	,	单身的	-	有思想	,

[ə'setɪk] ['priːdisesəz] ;

ascetic	predecessors	;
苦行僧	前任	;

我们的父辈和母辈，我们正直、精力充沛、一心一意、苦行僧般的先辈们，就是这样生活的；

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ðer; ðər] ['priːˌsɛpts] [wɜːr; wər] [stɪl] [held] [ɪn] ['revərəns] .

and	in	our	day	their	precepts	were	still	held	in	reverence	.
和	在	我们的	天	他们的	戒律	是	仍然	握住	在	尊敬	.

时至今日，他们的教诲依然受到人们的尊崇。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Yet	even	then	there	were	indications	of	a	change	.
然而	甚至	然后	那里	是	症状	的	一个	改变	.

但即便如此，也已经出现了变革的迹象。

[ðə; ði] ['nuːli] [kri'eɪtɪd] ['spiːʃiːz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

The	newly	created	species	took	it	into	her	head	to	look	around	her	,
这	新	创建	物种	采取	它	进入	她	头	到	看	大约	她	,

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['sʌmər] ,

especially	in	summer	,
尤其	在	夏天	,

这个新创造的物种一心想环顾四周，尤其是在夏天。

[fɜːrst] [baɪ] [aɪ'tɪnəˌreriːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɑːk] - [baʊnd] [koʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [lænd] , [ænd; ənd] ['leɪtər]

first	by	itineraries	along	the	rock	-	bound	coast	of	her	native	land	,	and	later
第一的	经过	行程安排	沿着	这	岩石	-	边界	海岸	的	她	本国的	土地	,	和	之后

[baɪ] ['æməzɑːn] - [laɪk] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ə'brɔːd] .

by	amazon	-	like	pilgrimages	abroad	.
经过	亚马逊	-	喜欢	朝圣	国外	.

首先是沿着她家乡岩石嶙峋的海岸线旅行，后来是像亚马逊女战士一样在国外进行朝圣之旅。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈventɪd] [bɑːr]['hɑːrbər] ,
She invented Bar Harbor ,
她 发明 酒吧 港口 ,

她一手打造了巴尔港，

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪˈlektrɪfaɪd] ['jʊrəp] [held] [ɪts] [breθ] [pəˈræmbjəˌleɪtɪd] ['pærɪs] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [klaɪmd]
and while electrified Europe held its breath perambulated Paris alone and climbed
和 尽管 带电 欧洲 握住 它是 气息 步行 巴黎 独自的 和 攀登
[mɒn] [blæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .
Mont Blanc with a single man .
蒙特 布兰克 和 一个 单身的 男人 .

当整个欧洲都沉浸在电气化的氛围中时，他独自漫步巴黎，独自一人攀登勃朗峰。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ðə; ði]['pɜːrt(ə)nənt] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hɜːr; hər] ['pɑːpərz] [pɜːrs] [wʌz; wəz] ['pʌdʒi] [wɪð; wɪθ]
She also made the pertinent discovery that her popper's purse was pudgy with
她 还 制成 这 相关 发现 那 她 爆米花 钱包 曾是 胖乎乎的 和
[ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv] [wiːt] ,
the proceeds of wheat ,
这 收益 的 小麦 ,

她还意外地发现，她老板的钱包里塞满了卖小麦的钱。

[kɔːrn] , [draɪ] [gʊdz] , [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ['ʃɛrz] .
corn , dry goods , and railway shares .
玉米 , 干燥 商品 , 和 铁路 分享 .

玉米、干货和铁路股票。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [jʊθs] [huː] ['stroʊld] [ænd; ənd][sæt] ['ʌndər] [hɜːr; hər]
Though she still urged the successive youths who strolled and sat under her
尽管 她 仍然 敦促 这 连续 青年 WHO 漫步 和 卫星 在下面 她
[ˌdʒæpə'niːz] ['sʌnʃeɪd] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ðer; ðər]['wægənz][tuː; tə] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] ,
Japanese sunshade to hitch their wagons to heavenly bodies ,
日本人 遮阳伞 到 拴住 他们的 马车 到 天上 身体 ,

尽管她仍然敦促那些在她日式遮阳伞下漫步和坐着的年轻人将他们的马车与天体联系起来，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['swiːtli] ,
she gave it sweetly ,
她 给予 它 甜蜜地 ,

她温柔地把它给了我。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['tʃæstəti] [əˈmʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [haɪ]
and little by little to be understood that chastity among women and high
和 小的 经过 小的 到 是 理解 那 贞洁 之中 女性 和 高的
[rɪ'zɑːlv] [əˈmʌŋ] [men] [niːd] [nɑːt] [prɪ'kluːd] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌpærəfər'neɪliə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɔːdər]
resolve among men need not preclude more picturesque paraphernalia and a broader
解决 之中 男人 需要 不是 排除 更多的 如画 用具 和 一个 更广泛
[fiːld] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
field of investigation .
场地 的 调查 .

人们逐渐认识到，女性的贞洁和男性的坚定决心并不妨碍更富趣味性的用品和更广泛的研究领域。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [frentʃ] [kloʊðz] ; [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
She bought French clothes ; her brothers took the hint from her ,
她 买 法语 衣服 ; 她 兄弟 采取 这 暗示 从 她 ,

她买了法国衣服；她的兄弟们也从中得到了暗示。

[ænd; ənd][haɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [viˈenə] [tuː; tə] [pər'suː] [ðer; ðər] ['stʌdiz] ; ['penətreɪtɪd]
and hied them to Paris and Vienna to pursue their studies ; penetrated
和 希德 他们 到 巴黎 和 维也纳 到 追求 他们的 研究 ; 渗透
[tuː; tə]['piː'kin][ænd; ənd][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,
to Pekin and Constantinople ,
到 北京 和 君士坦丁堡 ,

并将他们送往巴黎和维也纳继续学业；深入北京和君士坦丁堡，

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ðə; ði]['taɪgər][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz][ʌv; əv]['ɪndiə] ,

and	hunted	the	tiger	in	the	jungles	of	India	,
和	猎杀	这	老虎	在	这	丛林	的	印度	,

并在印度丛林中猎杀老虎。

[waɪl] ['pɑ:pərz] ['pʌdʒi] [pɜ:rs] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [pleˈθɑ:rɪk] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dræft] [ə'pɑ:n]

while	popper's	pudgy	purse	grew	more	and	more	plethoric	despite	the	drafts	upon
尽管	爆米花	胖乎乎的	钱包	生长	更多的	和	更多的	过剩的	尽管	这	草稿	之上

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

尽管寒风凛冽，波普的胖乎乎的钱包却越装越满。

[ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][paɪ] [weɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [kwi:n] [æn] ['kɑ:tɪdʒ] [riəd] [ɪts] [hed] .

Purification	by	pie	waned	,	and	the	first	Queen	Anne	cottage	reared	its	head	.
纯化	经过	馅饼	减弱	,	和	这	第一的	女王	安妮	小屋	饲养	它是	头	.

馅饼净化仪式逐渐式微，第一座安妮女王风格的小屋出现了。

[aɪ] [wu:d] [ænd; ənd] [wʌn] ['dʒəuzifi:n] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜ:rli] ,

I	wooed	and	won	Josephine	in	those	early	,
我	追求	和	韩元	约瑟芬	在	那些	早期的	,

在那些早期岁月里，我追求并赢得了约瑟芬的芳心。

['trænzətɔ:ri] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ,

transitory	days	when	the	influence	of	the	past	was	still	upon	us	,
短暂的	天	什么时候	这	影响	的	这	过去的	曾是	仍然	之上	我们	,

那是过去的影响仍然萦绕在我们身上的短暂日子，

[ðoʊ] [wi:; wi] [fɔ:'sɔ:] [ænd; ənd] [kɔ:t] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] .

though	we	foresaw	and	caught	glimpses	of	the	new	.
尽管	我们	预见	和	捕捉	惊鸿一瞥	的	这	新的	.

虽然我们预见到了新事物，并瞥见了它的身影。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['sɪmp(ə)l] [soʊlz] .

We	were	simple	souls	.
我们	是	简单的	灵魂	.

我们都是心地善良的人。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['dʒoʊsəˌfi:nz] ['wægən][wʌz; wəz] [hɪtʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:r] ; [els] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]

I	believe	that	Josephine's	wagon	was	hitched	to	a	star	;	else	I	could	not	have
我	相信	那	约瑟芬的	车皮	曾是	搭便车	到	一个	星星	;	别的	我	可以	不是	有

[lʌvd] [hɜ:r; hər] .

loved	her	.
喜爱	她	.

我相信约瑟芬的马车拴在一颗星星上；否则我不可能爱上她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [maɪn] .

And	she	believed	the	same	of	mine	.
和	她	相信	这	相同的	的	矿	.

她也对我抱有同样的看法。

[ʃi:; ʃi] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] ['pænəpli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['meɪd(ə)n] [ˌɪndɪ'pendəns] [tu:; tə][fɑ:r] - [ɔ:f] ['rukəriz]

She	wandered	in	the	panoply	of	her	maiden	independence	to	far	-	off	rookeries
她	漫步	在	这	全套装备	的	她	少女	独立	到	远的	-	离开	乌鸦巢

[ə'tendid] [baɪ][ˌem 'i:]['oʊnli] ([ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [sweɪn] ['oʊnli]) .

attended	by	me	only	(	or	some	other	swain	only	)	.
参加	经过	我	仅有的	（	或者	一些	其他	斯温	仅有的	）	.

她穿着少女时期特有的独立服饰，漫步到遥远的鸟巢，只有我（或某个其他的情人）陪伴着她。

[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [diː] ['mʌseɪ] [ænd; ənd]['hɜːrbərt] ['spensər] , ['dɑːrwɪn]

Though	we	were	fain	to	discuss	De	Musset	and	Herbert	Spencer	,	Darwin
尽管	我们	是	欣然	到	讨论	德	缪塞	和	赫伯特	斯宾塞	,	达尔文

[ænd; ənd]['dɑːbsən] ,

and	Dobson	,
和	多布森	,

尽管我们很乐意讨论德·缪塞和赫伯特·斯宾塞、达尔文和多布森，

[dʒɔːrdʒ] ['elɪət][ænd; ənd] ['filip] ['gɪlbərt] ['hæmərtən] — [streɪndʒ] [neɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['eldər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

George	Eliot	and	Philip	Gilbert	Hamerton	—	strange	names	to	the	elder	generation
乔治	艾略特	和	菲利普	吉尔伯特	哈默顿	—	奇怪的	姓名	到	这	长老	一代

— ['aʊər; ɑːr] [skiːm] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪ'senʃəli] [greɪv] [ænd; ənd] [pleɪn][fɔːr; fər][ɔːl] ['dʒoʊsəˌfiːnz]

—	our	scheme	of	life	was	still	essentially	grave	and	plain	for	all	Josephine's
—	我们的	方案	的	生活	曾是	仍然	本质上	严重	和	清楚的	为了	全部	约瑟芬的

[ˌdʒæpə'niːz] ['sʌnʃeɪd] [ænd; ənd] ['tendənsi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪloʊi] ['fɪgjər] .

Japanese	sunshade	and	tendency	to	make	the	most	of	her	willowy	figure	.
日本人	遮阳伞	和	趋势	到	制作	这	最多	的	她	纤细的	数字	.

乔治·艾略特和菲利普·吉尔伯特·哈默顿——对于老一辈人来说是陌生的名字——尽管约瑟芬撑着日式遮阳伞，并且总是想方设法展现她苗条的身材，我们的生活计划本质上仍然是严肃而简单的。

['lɪt(ə)l] [dɪd][wiː; wi] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] ,

Little	did	we	dream	of	the	later	development	which	,	like	a	huge	wave	,
小的	做过	我们	梦	的	这	之后	发展	哪个	,	喜欢	一个	巨大的	海浪	,

我们当时丝毫没有想到后来的发展会像巨浪一样席卷而来。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [swiːp] ['oʊvər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ,

was	to	sweep	over	the	land	of	the	free	and	the	home	of	the	brave	,
曾是	到	扫	超过	这	土地	的	这	自由的	和	这	家	的	这	勇敢的	,

这场浩劫将席卷自由的土地和勇者的家园。

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪts] ['neɪtɪv] [sɪm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] , [teɪsts] ,

overwhelming	its	native	simplicity	with	the	virtues	,	tastes	,
压倒	它是	本国的	简单	和	这	美德	,	口味	,

用美德、品味等元素，彻底颠覆了其原本的朴素，

[ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns] [ə'genst] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [bɑːrd] [ðə; ði]

and	vices	of	the	other	nations	against	which	our	forefathers	barred	the
和	恶习	的	这	其他	国家	反对	哪个	我们的	祖先	禁止	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

以及我们先辈们严防其他国家的种种恶习。

['pæləs] [ɪn][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [stænd] [wer] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][dɪ'spɔːrt] [hɪm'self]

Palaces	in	all	but	the	name	stand	where	the	buffalo	was	wont	to	disport	himself
宫殿	在	全部	但	这	姓名	站立	在哪里	这	水牛	曾是	惯于	到	玩耍	他自己

,

,
,

除了名字以外，宫殿都已建成，而这里曾经是水牛嬉戏玩耍的地方。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] [ɪn]['hjuːmən][fɔːrm] [wʌns] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd]

and	where	the	American	eagle	in	human	form	once	flapped	his	wings	and
和	在哪里	这	美国人	鹰	在	人类	形式	一次	拍打	他的	翅膀	和

[skriːmd] [moʊst] ['vɪʃəsli] [ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fiːt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][wɜːrld] .

screamed	most	viciously	in	contempt	of	the	effete	civilization	of	the	older	world	.
尖叫	最多	恶毒地	在	鄙视	的	这	颓废的	文明	的	这	老	世界	.

而曾经化作人形的美国雄鹰，也曾在这里拍打着翅膀，发出最凶狠的呐喊，蔑视着旧世界衰落的文明。

[sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [huː] ['boʊltɪd][ðer; ðər] ['dinəz] [ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv]

Sons	and	daughters	of	the	pioneers	who	bolted	their	dinners	on	the	stroke	of
儿子们	和	女儿们	的	这	先驱者	WHO	螺栓连接	他们的	晚餐	在	这	中风	的

[twelv] [faɪnd]['sev(ə)n] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] ['elɪgənt] [kən'viːniəns] .

twelve	find	seven	too	early	for	elegant	convenience	.
十二	寻找	七	也	早期的	为了	优雅的	方便	.

那些先驱者的子女们，在正午十二点准时吃晚饭，却觉得七点太早，不够优雅方便。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɛdɪst] [ænd; ənd]['peɪləst][ʌv; əv][hɑːt] - [haʊs] ['roʊziz] , [wɪtʃ] [dek] [ðer; ðər] [teiblz] ,

Among	the	reddest	and	palest	of	hot	-	house	roses	,	which	deck	their	tables	,
之中	这	最红	和	最浅色	的	热的	-	房子	玫瑰	,	哪个	甲板	他们的	表格	,

在那些用来装饰餐桌的，最红和最淡的温室玫瑰中，

['glɪs(ə)n] [glæs] [ʌv; əv] [və'niːʃn] ['pætərn] [ænd; ənd]['tʃaɪnə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] [stɑːk] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

glisten	glass	of	Venetian	pattern	and	china	from	the	bankrupt	stock	of	kings	.
闪亮	玻璃	的	威尼斯	图案	和	中国	从	这	破产	库存	的	国王	.

闪闪发光的威尼斯花纹玻璃器皿和破产国王的瓷器。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['ɪntəˌlektju'ælətɪ, -tʃu-][ðer; ðər] [tɔːk] [ɪz][ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] , [ʌv; əv]

According	to	their	intellectualities	their	talk	is	of	labor	and	capital	,	of
根据	到	他们的	知识分子	他们的	讲话	是	的	劳动	和	首都	,	的

['wɜːrkɪŋ] - ['gɝːlz] - [klʌbz] [ænd; ənd]['mɑːd(ə)l] ['tenəmənt] - ['haʊzɪz] ,

working	-	girls	'	clubs	and	model	tenement	-	houses	,
在职的	-	女孩们	-	俱乐部	和	模型	廉租公寓	-	房屋	,

根据他们的知识分子视角，他们谈论的是劳动和资本，是女工俱乐部和模范公寓楼。

[ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə][ænd; ənd]['zəulə] , [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['taɪtəlz] , [ænd; ənd] [træn'splæntɪd] [fɑːks] - ['hʌntɪŋ] .

of	Buddha	and	Zola	,	of	foreign	titles	,	and	transplanted	fox	-	hunting	.
的	佛	和	佐拉	,	的	外国的	标题	,	和	移植	狐狸	-	打猎	.

佛陀与左拉，外国标题，以及移植的猎狐活动。

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪz] ['berli] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənsi] ,

To	-	day	a	hundred	thousand	dollars	is	barely	a	competency	,
到	-	天	一个	百	千	美元	是	仅仅	一个	能力	,

如今，十万美元几乎算不上什么财富。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['stɔːriz] [haɪ] ['dwɔrfs] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌv; əv] [treɪd] .

and	a	building	less	than	a	dozen	stories	high	dwarfs	the	highway	of	trade	.
和	一个	建筑	较少的	比	一个	打	故事	高的	矮人	这	公路	的	贸易	.

一座不到十二层高的建筑，却让这条贸易大道相形见绌。

[ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ['lɪmɪtɪd] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [greɪ] - [haʊnd] , [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['keɪb(ə)l] ,

The	vestibule	limited	,	the	ocean	grey	-	hound	,	the	Atlantic	cable	,
这	前厅	有限的	,	这	海洋	灰色的	-	猎犬	,	这	大西洋	电缆	,

前厅限制，海洋灰狗，大西洋电缆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] - ['berɪŋ] ['telɪfoʊn] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] [neiʃəns] [kɪn] , [ænd; ənd][bɪd] [fer] [tuː; tə]

and	the	voice	-	bearing	telephone	have	made	all	nations	kin	,	and	bid	fair	to
和	这	嗓音	-	轴承	电话	有	制成	全部	国家	亲属	,	和	出价	公平的	到

[ə'mælgəmeɪt] [sə'saɪəti] .

amalgamate	society	.
合并	社会	.

电话的发明使各国人民成为一家人，并为社会的融合创造了有利条件。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nuːli] [krɪ'eɪtɪd] ['spiːʃiːz] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə][swɑːp][hɜːr; hər] ['bɜːrθraɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Even	the	newly	created	species	condescends	to	swap	her	birthright	for	a
甚至	这	新	创建	物种	居高临下	到	交换	她	与生俱来的权利	为了	一个

[ˌkɔːrə'net] .

coronet	.
冠	.

就连新创造出来的物种也屈尊用自己的出身换取一顶王冠。

[ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [waɪl] ['dʒəuzifiːn] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['plɑːdɪŋ] [ə'lɔːŋ]

All	this	has	come	to	pass	while	Josephine	and	I	have	been	plodding	along
全部	这	有	来	到	经过	尽管	约瑟芬	和	我	有	到过	缓慢地	沿着

[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [fleʃ] ,

the	route	of	all	flesh	,
这	路线	的	全部	肉	,

这一切都发生在我和约瑟芬沿着凡人之路艰难跋涉的这段时间里。

['traɪɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] [ˌæspɝ'eɪʃənz] .

trying	not	to	forget	our	early	aspirations	.
尝试	不是	到	忘记	我们的	早期的	抱负	.

努力不忘记我们最初的梦想。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] - ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

We	have	changed	our	dinner	-	hour	with	the	rest	of	the	world	;
我们	有	已更改	我们的	晚餐	-	小时	和	这	休息	的	这	世界	;

我们和世界其他地方的晚餐时间都改变了;

[wiː; wi] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌʌnɪn'tɛlədʒəntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['swetɪŋ] ['sɪstəm]

we	have	learned	to	talk	more	or	less	unintelligently	about	the	sweating	system
我们	有	学习	到	讲话	更多的	或者	较少的	愚蠢地	关于	这	出汗	系统

[ænd; ənd] ['buːdɪzəm] ;

and	Buddhism	;
和	佛教	;

我们已经学会了用不太专业的口吻谈论发汗疗法和佛教;

[wiː; wi] [hæv; həv] [boʊd] ['aʊər; ɑːr] [neks] [tuː; tə] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪər] .

we	have	bowed	our	necks	to	the	yoke	of	the	electric	wire	.
我们	有	鞠躬	我们的	脖子	到	这	轭	的	这	电的	金属丝	.

我们已向电线的枷锁低下了头。

[naʊ] [ðæt] ['dʒəuzifiːn] [hæz; həz] [spɜːrd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [bɔːt] [ə; eɪ]

Now	that	Josephine	has	spurred	me	on	to	it	,	I	have	even	bought	a
现在	那	约瑟芬	有	受到刺激	我	在	到	它	,	我	有	甚至	买	一个

['mɑːdərn] [haʊs] ,

modern	house	,
现代的	房子	,

现在在约瑟芬的鼓励下，我甚至买了一栋现代化的房子。

[ænd; ənd] [riˈpleniʃt] [maɪ] ['wɔːrdroʊb] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] [ænd; ənd] ['kʌstəm]

and	replenished	my	wardrobe	so	as	to	keep	pace	with	thought	and	custom
和	补充	我的	衣柜	所以	作为	到	保持	步伐	和	想法	和	风俗

.

:

.

我更新了我的衣橱，以便跟上时代的潮流和习俗。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn] [maɪ] ['renəveɪtɪd] ['iːzi] - [tʃer] ,

But	,	nevertheless	,	sitting	here	in	my	renovated	easy	-	chair	,
但	,	尽管如此	,	坐着	这里	在	我的	翻新	简单的	-	椅子	,

但是，尽管如此，我还是坐在这里，坐在我翻新过的扶手椅里，

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [fiːt] [stretʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [bræs] ['ændaɪənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [wʌn]

with	my	feet	stretched	toward	the	brass	andirons	which	were	the	pride	of	one
和	我的	脚	拉伸	朝向	这	黄铜	铁架	哪个	是	这	自豪	的	一

[ʌv; əv] [maɪ] [greɪt] - ['grændˌmʌðəz] ,

of	my	great	-	grandmothers	,
的	我的	伟大的	-	祖母们	,

我的双脚伸向那黄铜壁炉架，那是我一位曾祖母引以为傲的物件。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [klɑːk] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

listening	to	the	ticking	of	the	old	-	fashioned	clock	which	belonged	to	another
聆听	到	这	滴答	的	这	老的	-	造型	钟	哪个	属于	到	其他

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

听着属于他们中另一个人的老式钟的滴答声，

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ænsestər] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

and	conscious	that	the	eyes	of	my	most	distinguished	ancestor	are	looking	down
和	有意识的	那	这	眼睛	的	我的	最多	杰出的	祖先	是	寻找	向下

[æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,

at	me	from	the	wall	,
在	我	从	这	墙	,

我意识到，我最杰出的祖先的眼睛正从墙上俯视着我。

[aɪ] [fiːl] [bɪ'wɪldərd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [baɪ] [ðɪs] ['lætər] - [deɪ] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] , ['brɪslɪŋ]

I	feel	bewildered	,	as	it	were	,	by	this	latter	-	day	metamorphosis	,	bristling
我	感觉	困惑	,	作为	它	是	,	经过	这	后者	-	天	变态	,	竖起的

[wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['prɔːbləms] .

with	new	and	formidable	problems	.
和	新的	和	强大	问题	.

我对这种充满新挑战和棘手问题的现代变革感到困惑不解。

['wɪðər] [ɪz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['tendɪŋ] ?

Whither	is	civilization	tending	?
往哪里去	是	文明	倾向于	?

文明将走向何方?

[wʌt] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

What	is	one	to	think	of	it	all	?
什么	是	一	到	思考	的	它	全部	?

人们该如何看待这一切呢?

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrˌfɑːðərz] , [pjʊrəˌfaɪd][baɪ][paɪ] ,

And	by	the	shades	of	my	forefathers	,	purified	by	pie	,
和	经过	这	色调	的	我的	祖先	,	纯化	经过	馅饼	,

以我祖先的亡灵之名，以馅饼之名，净化心灵，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [best] [help] ['aʊər; ɑːr] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ðer; ðər]['wægənz][tuː; tə]

how	shall	we	best	help	our	sons	and	daughters	to	hitch	their	wagons	to
如何	将	我们	最好的	帮助	我们的	儿子们	和	女儿们	到	拴住	他们的	马车	到

[stɑːrz] ?

stars	?
明星	?

我们怎样才能最好地帮助我们的儿女们实现他们的梦想呢?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['wɜːrɪɪŋ] ['dʒəuzifiːn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

That	is	what	is	worrying	Josephine	and	me	.
那	是	什么	是	令人担忧	约瑟芬	和	我	.

这就是我和约瑟芬所担心的。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [feɪst] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['sɪrɪəs] ['prɑːbləm] .

We	have	just	faced	our	first	serious	problem	.
我们	有	只是	面对	我们的	第一的	严肃的	问题	.

我们刚刚遇到了第一个棘手的问题。

[sed] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wʌn] [deɪ] [nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ˈhændɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

Said	**my**	**wife**	**to**	**me**	**one**	**day**	**not**	**long**	**ago**	**,**	**handing**	**me**	**the**	**newspaper**	**as**	**she**
说	我的	妻子	到	我	一	天	不是	长的	前	,	处理	我	这	报纸	作为	她

[spoʊk] ,

spoke	**,**
辐	,

不久前的一天，我妻子一边递给我报纸一边对我说：

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] .

"	**Look**	**at**	**this**	**,**	**my**	**dear**	**.**
"	看	在	这	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，看看这个。”

[ˈlɪt(ə)l] [fred] [hæz; həz] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [fʊt] - [bɔːl] [ɪˈlev(ə)n] .

Little	**Fred**	**has**	**been**	**selected**	**to**	**play**	**on**	**the**	**University**	**foot**	**-**	**ball**	**eleven**	**.**
小的	弗雷德	有	到过	已选	到	玩	在	这	大学	脚	-	球	十一	.

小弗雷德入选了大学橄榄球队。

" [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrədɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [huː] [ˌeɪ ˈem] [ˈræðər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [slaɪt] ,

"	**By**	**way**	**of**	**contradistinction**	**to**	**me**	**,**	**who**	**am**	**rather**	**short**	**and**	**slight**	**,**
"	经过	方式	的	对比	到	我	,	WHO	是	相当	短的	和	轻微	,

与我这个身材矮小瘦弱的人形成鲜明对比的是，

[maɪ] [ˈneɪmseɪk] [ænd; ənd] [ˈeldɪst] [sʌn] [ɪz] [stɪl] [həˈbɪtʃuəli] [ˈspoʊkən] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l]

my	**namesake**	**and**	**eldest**	**son**	**is**	**still**	**habitually**	**spoken**	**of**	**in**	**the**	**family**	**as**	**Little**
我的	同名者	和	长子	儿子	是	仍然	习惯性地	说	的	在	这	家庭	作为	小的

[fred] ,

Fred	**,**
弗雷德	,

我的长子，也就是我的同名儿子，在家人中仍然习惯被称为“小弗雷德”。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [hed] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən] [aɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈstrɔːŋli] [bɪlt] ,

notwithstanding	**that**	**he**	**is**	**a**	**head**	**taller**	**than**	**I**	**,**	**and**	**a**	**strongly**	**built**	**,**
虽然	那	他	是	一个	头	更高	比	我	,	和	一个	强烈	建造	,

尽管他比我高一个头，而且身材魁梧，

[ˈmʌskjələr] [juːθ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] .

muscular	**youth**	**into**	**the**	**bargain**	**.**
肌肉发达的	青年	进入	这	便宜货	.

而且他还拥有健硕的身材。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] — [ə; eɪ] [ˈsɑːfəmɔːr] — [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [wen]

He	**is**	**in**	**college**	**—**	**a**	**sophomore**	**—**	**and**	**I**	**do**	**not**	**hesitate**	**to**	**declare**	**that**	**when**
他	是	在	大学	—	一个	大二学生	—	和	我	做	不是	犹豫	到	宣布	那	什么时候

[hiː; hi] [left] [skuːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [kliːn] [kʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] ,

he	**left**	**school**	**he**	**was**	**about**	**as**	**clean**	**cut**	**a**	**young**	**fellow**	**,**
他	左边	学校	他	曾是	关于	作为	干净的	切	一个	年轻的	同伴	,

他现在上大学——大二——我可以毫不犹豫地说，他离开学校时是个非常阳光帅气的年轻人。

[bəuθ] [ˈmentəli] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] , [æz; əz] [ˈeniwʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

both	**mentally**	**and**	**physically**	**,**	**as**	**anyone**	**would**	**wish**	**to**	**see**	**.**
两个都	精神上	和	身体	,	作为	任何人	会	希望	到	看	.

无论是精神上还是身体上，都达到了任何人所希望的水平。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['eksərsaɪz][ænd; ənd]

I	have	always	encouraged	him	to	take	a	sensible	amount	of	exercise	and
我	有	总是	鼓励	他	到	拿	一个	明智的	数量	的	锻炼	和

[hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] [spɔːrts][ɪn] [voʊg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

have	been	glad	that	he	seemed	fond	of	the	athletic	sports	in	vogue	among	the
有	到过	高兴的	那	他	似乎	喜爱	的	这	运动	运动的	在	时尚	之中	这

['groʊɪŋ] [lædz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [prɔdid] ,

growing	lads	of	the	country	and	did	not	need	to	be	prodded	,
生长	小伙子们	的	这	国家	和	做过	不是	需要	到	是	催促	,

我一直鼓励他进行适量的运动，很高兴他似乎很喜欢当时全国年轻男孩中流行的体育运动，而且不需要我督促。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['deɪvɪd][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

like	his	brother	David	for	instance	,	to	keep	out	of	doors	.
喜欢	他的	兄弟	大卫	为了	实例	,	到	保持	出去	的	门	.

例如，像他的兄弟大卫那样，待在户外。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['membər] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmətər]

I	have	been	aware	that	he	has	been	a	prominent	member	of	an	amateur
我	有	到过	意识到的	那	他	有	到过	一个	著名的	成员	的	一个	业余

[beɪs] - [bɔːl] [naɪn] [ænd; ənd] [fʊt] - [bɔːl] [ɪ'lev(ə)n] ,

base	-	ball	nine	and	foot	-	ball	eleven	,
根据	-	球	九	和	脚	-	球	十一	,

我知道他一直是业余棒球九人队和橄榄球十一人队的杰出成员。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

and	I	have	been	proud	to	follow	in	a	confused	sort	of	fashion	,
和	我	有	到过	自豪的	到	跟随	在	一个	使困惑	种类	的	时尚	,

我一直很自豪地以某种混乱的方式追随他们，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['sædli] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði]

for	the	technical	terms	have	changed	sadly	since	I	was	a	boy	,	the
为了	这	技术的	条款	有	已更改	令人遗憾的是	自从	我	曾是	一个	男生	,	这

[di'fiːts] [ænd; ənd] ['viktəriz] ,

defeats	and	victories	,
失败	和	胜利	,

遗憾的是，自从我小时候起，技术术语就发生了变化，失败和胜利也是如此。

['prɪnsəpli] [ðə; ði] ['lætər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'lʌstriəs] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

principally	the	latter	,	I	think	,	of	those	illustrious	organizations	.
主要	这	后者	,	我	思考	,	的	那些	杰出	组织	.

我认为主要是后者，即那些杰出的组织。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] ['fɪzɪkli] ,

Although	I	was	never	his	equal	physically	,
虽然	我	曾是	绝不	他的	平等的	身体	,

虽然我在体格上从来都比不上他，

[aɪ] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [praɪd] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [fʊt] - [bɔːl] [deɪz] ,

I	look	back	with	considerable	pride	to	my	own	foot	-	ball	days	,
我	看	后退	和	大量	自豪	到	我的	自己的	脚	-	球	天	,

我为自己当年踢足球的日子感到无比自豪。

[ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [rɪ'piːtɪdli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['feɪməs] [dæʃ] [wɪtʃ] [aɪ]

and	my	children	have	heard	me	repeatedly	describe	the	famous	dash	which	I
和	我的	孩子们	有	听到	我	反复	描述	这	著名的	短跑	哪个	我

[wʌns] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːl] [frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

once	made	with	the	ball	from	one	end	of	the	field	to	the	other	,
一次	制成	和	这	球	从	一	结尾	的	这	场地	到	这	其他	,

我的孩子们反复听我描述过我曾经带球从球场一端冲到另一端的那次著名冲刺。

[wɪð; wɪθ][tɑːm] ['rʌgz] , [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [bɔɪ] , [æt; ət][maɪ] [hiːlz] ,

with	Tom	Ruggs	,	the	butcher's	boy	,	at	my	heels	,
和	汤姆	拉格斯	,	这	肉铺	男生	,	在	我的	高跟鞋	,

屠夫的助手汤姆·拉格斯紧随其后。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['nevər] [kɔːt] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [goʊl]

and	how	he	never	caught	me	until	after	I	had	sent	it	flying	over	the	goal
和	如何	他	绝不	捕捉	我	直到	后	我	有	发送	它	飞行	超过	这	目标

[laɪn] ,

line	,
线	,

直到我把球踢过球门线之后，他才追上我。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] .

and	we	had	won	the	game	.
和	我们	有	韩元	这	游戏	.

我们赢了这场比赛。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [geɪm] ,

That	was	a	long	time	ago	now	,	and	we	played	a	very	different	game	,
那	曾是	一个	长的	时间	前	现在	,	和	我们	玩	一个	非常	不同的	游戏	,

那已经是很久以前的事了，而且我们玩的是完全不同的游戏。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [dɪ'skʌvərd] .

as	I	have	since	discovered	.
作为	我	有	自从	发现	.

正如我后来发现的那样。

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [sed] ['naʊədeɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊldər]

I	hear	a	great	deal	said	nowadays	about	the	lack	of	attention	which	the	older
我	听到	一个	伟大的	交易	说	如今	关于	这	缺少	的	注意力	哪个	这	老

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [geɪv] [tuː; tə] ['mænli] [spɔːrts] .

generation	gave	to	manly	sports	.
一代	给予	到	男子气概	运动的	.

如今我经常听到人们谈论老一辈人对男子运动缺乏关注的问题。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [fʌs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ə'griː] ,

We	did	not	make	much	fuss	about	them	,	I	agree	,
我们	做过	不是	制作	很多	大惊小怪	关于	他们	,	我	同意	,

我同意，我们当时并没有对他们大惊小怪。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [sʌm; səm] [bɔɪz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [groʊ] [tuː; tə] ['mænhʊd]

and	consequently	some	boys	may	have	been	allowed	to	grow	to	manhood
和	最后	一些	男孩们	可能	有	到过	允许	到	生长	到	男子气概

[wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] ;

without	proper	physical	training	;
没有	恰当的	身体的	训练	;

因此，一些男孩可能在没有接受适当体能训练的情况下长大成人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ]

but	it	seems	to	me	that	most	of	us	were	playing	something	in	the	fresh
但	它	似乎	到	我	那	最多	的	我们	是	玩耍	某物	在	这	新鲜的

[er] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

air	the	greater	portion	of	the	time	.
空气	这	更大的	部分	的	这	时间	.

但我觉得我们大多数人大部分时间都是在户外玩耍。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'liːvər] [ɪn]['mænli] [spɔːrts][ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

I	have	always	been	a	great	believer	in	manly	sports	and	I	wish	to	continue
我	有	总是	到过	一个	伟大的	信徒	在	男子气概	运动的	和	我	希望	到	继续

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

我一直以来都非常推崇男子运动，而且我希望继续保持这种观点。

[wen] [maɪ] [bɔɪ] ['entərd] ['kɑːlɪdʒ] [aɪ] [rɪ'membər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]['kaɪndli][bʌt; bət] [ɪk'splɪsɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

When	my	boy	entered	college	I	remember	telling	him	kindly	but	explicitly	that	it
什么时候	我的	男生	进入	大学	我	记住	讲述	他	亲切地	但	明确地	那	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːstli] ['mætər] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

was	a	costly	matter	to	send	him	there	,
曾是	一个	昂贵	事情	到	发送	他	那里	,

我记得儿子上大学时，我曾温和但明确地告诉他，送他上大学是一笔不小的开支。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər]

and	that	I	should	expect	him	to	make	the	most	of	the	opportunities	for
和	那	我	应该	预计	他	到	制作	这	最多	的	这	机会	为了

[ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .

improvement	which	were	offered	him	.
改进	哪个	是	提供	他	.

我应该期望他能充分利用所提供的提升机会。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'speʃəli] ['klevər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['deɪvɪd] ,

I	knew	that	he	was	not	especially	clever	at	his	books	like	his	brother	David	,
我	知道	那	他	曾是	不是	尤其	聪明的	在	他的	图书	喜欢	他的	兄弟	大卫	,

我知道他不像他哥哥大卫那样特别擅长读书。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][set] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ,

yet	at	the	same	time	I	had	set	him	down	as	a	sensible	,
然而	在	这	相同的	时间	我	有	放	他	向下	作为	一个	明智的	,

然而与此同时，我却把他看作是一个明智的人。

[waɪd] - [ə'weɪk] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [breɪnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

wide	-	awake	fellow	with	at	least	an	average	amount	of	brains	and	with
宽的	-	醒	同伴	和	在	至少	一个	平均的	数量	的	大脑	和	和

['plenti] [ʌv; əv][tækt][ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] .

plenty	of	tact	and	common	sense	.
很多	的	策略	和	常见的	感觉	.

头脑清醒，智力至少达到平均水平，并且很有分寸，有常识。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd]

It	was	my	hope	that	he	would	devote	himself	to	political	economy	and
它	曾是	我的	希望	那	他	会	奉献	他自己	到	政治的	经济	和

[ˌmæθə'mætɪks] ,

mathematics	,
数学	,

我曾希望他能致力于政治经济学和数学的研究。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['æftər][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n]

in	which	case	I	should	try	and	find	an	opening	for	him	after	graduation
在	哪个	案件	我	应该	尝试	和	寻找	一个	开幕	为了	他	后	毕业

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['lɛgət] & ['peɪn] ,

with	the	firm	of	Leggatt	&	Paine	,
和	这	公司	的	莱加特	&	潘恩	,

在这种情况下，我应该在他毕业后尝试在Leggatt & Paine律师事务所为他找个职位空缺。

['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['bæŋkərz] .

our	leading	bankers	.
我们的	领导	银行家	.

我们的首席银行家。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

I	expected	,	of	course	,	that	he	would	continue	to	take	a	suitable	amount	of
我	预期的	,	的	课程	,	那	他	会	继续	到	拿	一个	合适的	数量	的

['eksərsaɪz] ,

exercise	,
锻炼	,

我当然期望他能继续保持适量的运动量。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ɪn] [gʊd] [trɪm] ; [roʊ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [rɪ'naʊns] [beɪs] -

to	keep	himself	in	good	trim	;	row	on	the	river	and	not	altogether	renounce	base	-
到	保持	他自己	在	好的	修剪	;	排	在	这	河	和	不是	共	放弃	根据	-

[bɔːl] .

ball	.
球	.

为了保持良好的体型；在河上划船，并且不完全放弃棒球。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [kə'liːdʒiət] [spɔːrts][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs] [tæks][ɑːn]

although	I	was	aware	that	collegiate	sports	were	a	much	more	serious	tax	on
虽然	我	曾是	意识到的	那	大学	运动的	是	一个	很多	更多的	严肃的	税	在

[ə; eɪ] ['stuːdənts] [taɪm] [ðæn; ðən][ɪn][maɪ] [deɪ] ,

a	student's	time	than	in	my	day	,
一个	学生	时间	比	在	我的	天	,

虽然我知道大学体育运动比我那个年代要占用学生更多的时间，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['sɪriəsli] [dɪ'mɜːd] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [roʊ] [ɑːn]

I	should	not	have	seriously	demurred	had	he	been	selected	to	row	on
我	应该	不是	有	严重地	拒绝	有	他	到过	已选	到	排	在

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] [kruː] [ɔːr] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] [beɪs] - [bɔːl] [naɪn] .

the	University	crew	or	play	on	the	University	base	-	ball	nine	.
这	大学	全体人员	或者	玩	在	这	大学	根据	-	球	九	.

如果他被选入大学赛艇队或大学棒球队，我不应该有太大的异议。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['greɪtli] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][bəuθ] ; [stɪl] ,

I	should	have	greatly	preferred	to	have	him	steer	clear	of	both	;	still	,
我	应该	有	非常	首选	到	有	他	转向	清除	的	两个都	;	仍然	,

我原本更希望他能远离这两件事；然而，

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wʌns] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][maɪ'self] ,

I	try	to	remember	that	I	was	once	his	age	myself	,
我	尝试	到	记住	那	我	曾是	一次	他的	年龄	我	,

我努力回想自己也曾是他那个年纪，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sevrəl] ['kɑːlɪdʒɪz] [ɪn]

and	I	am	given	to	understand	that	the	rivalry	between	the	several	colleges	in
和	我	是	给定	到	理解	那	这	对抗	之间	这	一些	大学	在

[ðiːz] ['mætərz] [ɪz] [mɔːr] [ɪn'tens] [ðæn; ðən]['evər] .

these	matters	is	more	intense	than	ever	.
这些	事情	是	更多的	激烈的	比	曾经	.

据我了解，各高校在这些问题上的竞争比以往任何时候都更加激烈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [æz; əz]

There	was	a	time	when	nothing	seemed	to	me	of	such	vital	interest	as
那里	曾是	一个	时间	什么时候	没有什么	似乎	到	我	的	这样的	必不可少的	兴趣	作为

['weðər] ['hɑːrvərd][ɔːr] [jeɪl] [wʌn] [ðə; ði] [boʊt] [reɪs] .

whether	Harvard	or	Yale	won	the	boat	race	.
无论	哈佛大学	或者	耶鲁大学	韩元	这	船	种族	.

曾几何时，我觉得没有什么比哈佛大学和耶鲁大学谁赢得牛津剑桥赛艇比赛更重要的事了。

[ðə; ði] [dɑːr'wɪniən] ['θiːəri] [peɪld] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Darwinian	theory	paled	in	comparative	importance	beside	it	.
这	达尔文主义	理论	苍白	在	比较	重要性	旁	它	.

与此相比，达尔文的理论就显得黯然失色了。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [stɪl] [teɪk] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] , [pər'hæps] .

Indeed	,	I	still	take	more	interest	in	it	than	it	deserves	,	perhaps	.
的确	,	我	仍然	拿	更多的	兴趣	在	它	比	它	值得	,	也许	.

的确，我对它的兴趣可能过大了。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn] [fred] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

Nevertheless	,	I	took	pains	to	impress	upon	Fred	that	his	studies	were	to	be
尽管如此	,	我	采取	疼痛	到	令人印象深刻	之上	弗雷德	那	他的	研究	是	到	是

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

his	first	consideration	.
他的	第一的	考虑	.

然而，我还是不遗余力地向弗雷德强调，学业应该是他首要考虑的事情。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [pleɪ] [fʊt] - [bɔːl] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n]

We	did	not	play	foot	-	ball	in	college	when	I	was	there	,	which	was	the	reason
我们	做过	不是	玩	脚	-	球	在	大学	什么时候	我	曾是	那里	,	哪个	曾是	这	原因

,

,

,

我上大学的时候，我们学校不踢足球，这就是原因。

[pər'hæps] , [waɪ] [aɪ] [ə'suːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪz] [geɪm] ,

perhaps	,	why	I	assumed	that	it	was	a	boy's	game	,
也许	,	为什么	我	假定	那	它	曾是	一个	男孩们	游戏	,

或许，这就是我之前认为这是男孩子玩的游戏的原因吧。

[tuː; tə][biː; bi] ['ʃʌfəld] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pjʊrli] ['juːθfl] [spɔːrts] [wen] [wʌn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd]

to	be	shuffled	off	with	other	purely	youthful	sports	when	one	became	a	dignified
到	是	洗牌	离开	和	其他	纯粹	青春	运动的	什么时候	一	成为	一个	凝重

['stuːd(ə)nt] .

student	.
学生	.

当一个人成为体面的学生后，这项运动就被归入其他纯粹的青少年运动之中。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [geɪm] ,

I	had	heard	here	and	there	the	statement	that	it	was	a	rough	game	,
我	有	听到	这里	和	那里	这	陈述	那	它	曾是	一个	粗糙的	游戏	,

我曾零星地听到过这样的说法，说这是一场残酷的比赛。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪm'pres] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd][maɪ] [oʊn] [hækt] [ʃɪnz] .

which	did	not	impress	me	very	much	,	recalling	as	I	did	my	own	hacked	shins	.
哪个	做过	不是	令人印象深刻	我	非常	很多	,	回忆	作为	我	做过	我的	自己的	被黑客攻击	小腿	.

这让我很失望，因为我想起了自己被砍伤的小腿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːd] [maɪ] [frend] ['hɔːrəs] [plɪmptənz] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

It	was	not	until	I	read	my	friend	Horace	Plympton's	letter	to	the	Evening
它	曾是	不是	直到	我	读	我的	朋友	贺拉斯	普林顿的	信	到	这	晚上

[taɪmz] ,

Times	,
《时代周刊》	,

直到我读了朋友霍勒斯·普林顿写给《晚报》的信，我才明白过来。

[ðæt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] .

that	my	attention	was	particularly	called	to	the	matter	.
那	我的	注意力	曾是	特别	称为	到	这	事情	.

这件事引起了我的特别关注。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位哲学家的观点(The Opinions of a Philosopher)
第3/7页

['hɔːrəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [læʃ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fjʊri] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Horace	**seemed**	**to**	**have**	**lashed**	**himself**	**into**	**a**	**perfect**	**fury**	**on**	**the**	**subject**	**.**
贺拉斯	似乎	到	有	鞭打	他自己	进入	一个	完美的	愤怒	在	这	主题	.

霍勒斯似乎对此事义愤填膺，怒不可遏。

[hiː; hi] ['stɪgmətaɪzd] [ðə; ði]['mɑːdərn] [geɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['stjʊdnts] [æz; əz]

He	**stigmatized**	**the**	**modern**	**game**	**as**	**it**	**was**	**played**	**by**	**University**	**students**	**as**
他	受污名化的	这	现代的	游戏	作为	它	曾是	玩	经过	大学	学生	作为

[ə; eɪ][bɑːr'bærɪk]['spektək(ə)l] ,

a	**barbaric**	**spectacle**	**,**
一个	野蛮	奇观	,

他将大学生玩的现代足球比赛贬低为一种野蛮的表演。

['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [lɪm] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][laɪf] .

dangerous	**to**	**limb**	**,**	**if**	**not**	**to**	**life**	**.**
危险的	到	肢	,	如果	不是	到	生活	.

可能危及肢体，甚至危及生命。

['hɔːrəs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pepər] - [pɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt]

Horace	**has**	**always**	**been**	**more**	**or**	**less**	**of**	**a**	**pepper**	**-**	**pot**	**,**	**but**	**he**	**is**	**not**
贺拉斯	有	总是	到过	更多的	或者较少的		的	一个	胡椒	-	锅	,	但	他	是	不是

[ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['kroʊkər] ,

exactly	**a**	**croaker**	**,**
确切地	一个	石首鱼	,

霍勒斯一直以来都或多或少有些古怪，但他并不完全是个傻瓜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

and	**he**	**served**	**in**	**the**	**war**	**with**	**distinction**	**.**
和	他	服务	在	这	战争	和	区别	.

他在战争中表现出色。

[hens] [hɪz; ɪz]['daɪətraɪb] [meɪd] [ˌem 'iː] [fraʊn] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] .

Hence	**his**	**diatribe**	**made**	**me**	**frown**	**,**	**even**	**though**	**it**	**rather**	**amused**	**me**	**.**
因此	他的	长篇大论	制成	我	皱眉	,	甚至	尽管	它	相当	觉得好笑	我	.

因此，他的长篇大论让我皱起了眉头，尽管它也让我觉得挺有意思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [fred] [went] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ,

It	**was**	**written**	**in**	**the**	**autumn**	**of**	**the**	**year**	**before**	**Fred**	**went**	**to**	**Cambridge**	**,**
它	曾是	书面	在	这	秋天	的	这	年	前	弗雷德	去	到	剑桥	,

这篇文章写于弗雷德去剑桥大学前一年的秋天。

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l][æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌb]

and	**I**	**read**	**it**	**aloud**	**to**	**the**	**family**	**circle**	**as**	**being**	**of**	**interest**	**to**	**a**	**sub**
和	我	读	它	大声	到	这	家庭	圆圈	作为	存在	的	兴趣	到	一个	子

- ['freʃmən] .

-	**freshman**	**.**
-	大一新生	.

我把它大声朗读给家人听，因为我觉得它对大一新生来说很有意思。

" [wʌt] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːnsens] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [prə'faʊnd] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [wen] [aɪ][hæd; həd]

"	**What**	**perfect**	**nonsense**	**!**	**"**	**exclaimed**	**that**	**profound**	**young**	**gentleman**	**,**	**when**	**I**	**had**
"	什么	完美的	废话	!	"	惊呼	那	深刻的	年轻的	绅士	,	什么时候	我	有

['fɪnɪʃt] .

finished	**.**
完成的	.

“简直胡说八道！”当我讲完后，那位深沉的年轻绅士惊呼道。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt] [ðæt] ['letər] [ɪz][ə; eɪ] [flʌb] - [dʌb] , ['fɑːðər] .
" The man who wrote that letter is a flub - dub , father .
" 这 男人 WHO 写道 那 信 是 一个 失败 - 配音 , 父亲 .

“写那封信的人是个笨蛋，父亲。”

" [ðoʊ] [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['epɪθet] ,
" Though not aware of the precise meaning of this epithet ,
" 尽管 不是 意识到的 的 这 精确的 意义 的 这 别名 ,

“虽然不了解这个绰号的确切含义，

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'reɪnmənt] .
I realized that it was a severe arraignment .
我 已实现 那 它 曾是 一个 严重 提审 .

我意识到这是一次严厉的提审。

[aɪ] [felt] , [tuː] , [ðæt] [maɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['laɪs(ə)ns]
I felt , too , that my manner of reading the communication had given license
我 毛毡 , 也 , 那 我的 方式 的 阅读 这 沟通 有 给定 执照
[tuː; tə][maɪ] ['bɔɪz] [tʌŋ] .
to my boy's tongue .
到 我的 男孩们 舌头 .

我也觉得，我对这段话的解读方式，放纵了我儿子的口舌。

[aɪ] ['ænsər] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌŋkʃn] :
I answered , therefore , with some unction :
我 回答 , 所以 , 和 一些 功能 :

因此，我带着几分虔诚回答道：

" [ðə; ði] ['raɪtər] , ['hɔːrəs] ['plɪmptən] , [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][mæn] .
" The writer , Horace Plympton , is a brave and sensible man .
" 这 作家 , 贺拉斯 普林顿 , 是 一个 勇敢的 和 明智的 男人 .

“作家霍勒斯·普林顿是一位勇敢而明智的人。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] . "
I know him very well . "
我 知道 他 非常 出色地 . "

我非常了解他。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['nevər] [kɪkt] [fʊt] - [bɔːl] . "
" I guess he never kicked foot - ball . "
" 我 猜测 他 绝不 踢 脚 - 球 . "

“我猜他从来没踢过足球。”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ]
" In his day the young men who were fortunate enough to be sent to college
" 在 他的 天 这 年轻的 男人 WHO 是 幸运 足够的 到 是 发送 到 大学
[wɜːr; wər] ['betər] ['ɑːkjupaɪd] .
were better occupied .
是 更好的 占领 .

“在他那个年代，那些有幸被送去上大学的年轻人有更重要的事情要做。”

[fʊt] - [bɔːl] ?
Foot - ball ?
脚 - 球 ?

足球?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər] [haɪ] - [skuːlz] , [nɑːt][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] . "
It is a game for high - schools , not universities . "
它 是 一个 游戏 为了 高的 - 学校 , 不是 大学 . "

这是高中生玩的游戏，不是大学生玩的。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['fɑːðər] , " [sed] [maɪ] [sʌb] - ['freʃmən] ,

"	It	is	the	greatest	game	of	the	day	,	father	,	"	said	my	sub	-	freshman	,
"	它	是	这	最	游戏	的	这	天	,	父亲	,	"	说	我的	子	-	大一新生	,

“父亲，这是今天最精彩的比赛，”我的大一新生说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːti] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] , [ðoʊ]

with	the	haughty	consciousness	of	superior	knowledge	which	the	waning	,	though
和	这	傲慢	意识	的	优越的	知识	哪个	这	减弱	,	尽管

['reɪnɪŋ] ,

reigning	,
统治	,

带着一种傲慢的优越感，这种优越感虽然正在衰落，但仍然占据主导地位。

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə] .

generation	has	so	often	to	bow	to	.
一代	有	所以	经常	到	弓	到	.

一代人常常要向他们低头。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Of	course	that	settled	the	question	.
的	课程	那	定居	这	问题	.

当然，这个问题就此解决了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɔːt] [tuː; tə]

I	believe	that	I	made	a	futile	remark	to	the	effect	that	the	president	ought	to
我	相信	那	我	制成	一个	徒劳	评论	到	这	影响	那	这	总统	应该	到

[pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

put	a	stop	to	it	,
放	一个	停止	到	它	,

我认为我当时说的那番话毫无意义，大意是总统应该制止这种行为。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,

or	something	of	the	sort	,
或者	某物	的	这	种类	,

或者类似的事情，

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['erər] .

but	I	knew	enough	to	know	that	I	had	been	convicted	of	error	.
但	我	知道	足够的	到	知道	那	我	有	到过	已定罪	的	错误	.

但我知道自己犯了错误。

[aɪ] [sɔː] [fred] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [æt; ət][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

I	saw	Fred	glance	at	his	sisters	,	and	all	three	at	their	mother	,
我	锯	弗雷德	瞥一眼	在	他的	姐妹	,	和	全部	三	在	他们的	母亲	,

我看到弗雷德瞥了一眼他的姐妹们，然后他们三个又都看了看他们的母亲。

[huː] [lʊkt] ['æŋkʃəs] [ɪn][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][nɑːt][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

who	looked	anxious	in	her	desire	not	to	seem	to	take	sides	against	me	,
WHO	看起来	焦虑的	在	她	欲望	不是	到	似乎	到	拿	侧面	反对	我	,

她看起来很焦虑，不想显得自己站在我这边。

[ðoʊ] ['mænɪfestli] ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

though	manifestly	sympathizing	with	them	.
尽管	显然	同情的	和	他们	.

尽管明显对他们表示同情。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [fʊt] - [bɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

I	said	to	myself	that	if	foot	-	ball	was	the	greatest	game	of	the	day	,
我	说	到	我	那	如果	脚	-	球	曾是	这	最	游戏	的	这	天	,

我心想，如果足球是当天最精彩的运动，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][maɪ] [fʊt] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [maɪ] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ]

I	was	not	going	to	put	my	foot	down	and	prevent	my	boys	from	playing
我	曾是	不是	去	到	放	我的	脚	向下	和	防止	我的	男孩们	从	玩耍

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][oʊld]['foʊgi] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

it	merely	because	I	was	old	fogy	enough	not	to	understand	that	it	was
它	仅仅	因为	我	曾是	老的	老顽固	足够的	不是	到	理解	那	它	曾是

[ðə; ði] ['gretɪst] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

the	greatest	game	of	the	day	,
这	最	游戏	的	这	天	,

我不会因为自己老糊涂了就阻止我的孩子们玩这个游戏，毕竟这是当时最棒的游戏。

[ænd; ənd] ['hɔːrəs] ['plɪmptən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [taɪmz] .

and	Horace	Plympton	had	written	a	letter	to	the	Evening	Times	.
和	贺拉斯	普林顿	有	书面	一个	信	到	这	晚上	《时代周刊》	.

霍勒斯·普林顿曾给《晚报》写过一封信。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [fred] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [aɪ] ['mɪrli] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm]

when	the	time	came	for	Fred	to	go	to	college	I	merely	cautioned	him
什么时候	这	时间	来了	为了	弗雷德	到	去	到	大学	我	仅仅	警告	他

['dʒen(ə)rəli] [ə'genst] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

generally	against	wasting	his	time	,
一般来说	反对	浪费	他的	时间	,

当弗雷德到了上大学的年纪时，我只是泛泛地告诫他不要浪费时间。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [noʊ] [ˌfʊlmɪ'neɪʃənz] [ə'genst] [fʊt] - [bɔːl] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

and	uttered	no	fulminations	against	foot	-	ball	in	particular	.
和	说出	不	雷鸣	反对	脚	-	球	在	特别的	.

而且他并没有对足球运动发表任何激烈的抨击。

" [ɑːn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [fʊt] - [bɔːl] [ɪ'lev(ə)n] ? " [aɪ] ['ekəud] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [frʌm; frəm][maɪ]

"	On	the	University	foot	-	ball	eleven	?	"	I	echoed	,	taking	the	newspaper	from	my
"	在	这	大学	脚	-	球	十一	?	"	我	回声	,	采取	这	报纸	从	我的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

“大学橄榄球队的首发十一人？”我接过妻子手中的报纸，重复道。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [riːd] [aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [praɪd] [raɪz] [ɪn][maɪ] [θroʊt] .

and	as	I	read	I	felt	a	little	lump	of	emotional	pride	rise	in	my	throat	.
和	作为	我	读	我	毛毡	一个	小的	块	的	情绪	自豪	上升	在	我的	喉	.

读着读着，我感到一股强烈的自豪感涌上心头。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

There	it	was	,	sure	enough	,	in	black	and	white	,
那里	它	曾是	,	当然	足够的	,	在	黑色的	和	白色的	,

果然，黑白照片上就是它。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

though	I	could	not	help	wondering	why	the	fact	was	of	importance	enough	to
尽管	我	可以	不是	帮助	好奇	为什么	这	事实	曾是	的	重要性	足够的	到

[biː; bi] ['krɔnɪkəld] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [pres] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtelɪ'græfɪk] [nuːz] ,

be	chronicled	in	the	daily	press	along	with	the	telegraphic	news	,
是	编年史	在	这	日常的	按	沿着	和	这	电报	消息	,

尽管我不禁纳闷，为什么这件事重要到需要和电讯新闻一起在日报上刊登，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛθs] [ænd; ənd] ['mæridʒz] .

and	the	deaths	and	marriages	.
和	这	死亡人数	和	婚姻	.

以及死亡和婚姻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['moʊmənt] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt]

It	was	evidently	a	matter	of	considerable	moment	,	though	I	could	not	quite
它	曾是	显然	一个	事情	的	大量	片刻	,	尽管	我	可以	不是	相当

[siː] [waɪ] .

see	why	.
看	为什么	.

显然，这是一件非常重要的事情，但我不太明白为什么。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] , " [sed] ['dʒəuzifiːn] .

"	He	will	be	perfectly	delighted	,	"	said	Josephine	.
"	他	将要	是	完美	高兴极了	,	"	说	约瑟芬	.

“他一定会非常高兴，”约瑟芬说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['tʃoʊzn] .

"	He	has	been	extremely	doubtful	whether	he	would	be	chosen	.
"	他	有	到过	极其	疑	无论	他	会	是	选定	.

“他一直非常怀疑自己是否会被选中。”

[oʊ] , [fred] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [sə'lɪsɪtuːd] , " [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [its] [seɪf] ?

Oh	,	Fred	,	"	she	exclaimed	,	in	a	tone	of	solicitude	,	"	do	you	really	think	it's	safe	?
哦	,	弗雷德	,	"	她	惊呼	,	在	一个	语气	的	关怀	,	"	做	你	真的	思考	它是	安全的	?

“哦，弗雷德，”她关切地问道，“你真的认为安全吗？”

" [haʊ] [ɪg'zæktli] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

"	How	exactly	that	was	like	a	woman	.
"	如何	确切地	那	曾是	喜欢	一个	女士	.

“这到底哪里像个女人？”

[hɪr] [wʌz; wəz][maɪ][waɪf] , [huː] [hæd; həd] ['siːkrətli] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]

Here	was	my	wife	,	who	had	secretly	aided	and	abetted	her	son	in	his
这里	曾是	我的	妻子	,	WHO	有	偷偷	协助	和	教唆	她	儿子	在	他的

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

这就是我的妻子，她暗中帮助并教唆了她儿子的阴谋。

[ænd; ənd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

and	been	the	recipient	of	his	hopes	and	fears	on	the	subject	,	turning	to
和	到过	这	接受者	的	他的	希望	和	恐惧	在	这	主题	,	转弯	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他向我倾诉了他对此事的希望和担忧，

[huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['proʊtest][ɔːr] [tuː] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [skɔft] [æt; ət] ,

who	had	dared	to	utter	a	feeble	protest	or	two	only	to	be	scoffed	at	,
WHO	有	敢于	到	说出	一个	微弱	反对	或者	二	仅有的	到	是	嘲笑	在	,

那些胆敢发出微弱抗议的人，却遭到了嘲笑。

[ænd; ənd] [sə'merəli] [sæt][ə'pɑːn] , ['æskɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['riːəli] [seɪf] .

and	summarily	sat	upon	,	asking	if	the	game	was	really	safe	.
和	简而言之	卫星	之上	,	问	如果	这	游戏	曾是	真的	安全的	.

然后他们就坐下来，问这个游戏是否真的安全。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [rɪsks] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] , " [aɪ] ['ænsər] ,

"	There	are	certain	risks	in	this	world	that	a	man	has	to	take	,	"	I	answered	,
"	那里	是	肯定	风险	在	这	世界	那	一个	男人	有	到	拿	,	"	我	回答	,

“在这个世界上，人总要承担某些风险，”我回答道。

['bɔːroʊɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'fer]

borrowing	**the**	**sentiment**	**which**	**she**	**had**	**uttered**	**on**	**the**	**occasion**	**of**	**our**	**affair**
借贷	这	情绪	哪个	她	有	说出	在	这	场合	的	我们的	事务

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrglər] .

with	**the**	**burglars**	**.**
和	这	窃贼	.

借用她在我们与窃贼发生关系时所说的话。

['dʒəuzifiːn] [dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [maɪ]['aɪrəni] .

Josephine	**did**	**not**	**appreciate**	**my**	**irony**	**.**
约瑟芬	做过	不是	欣赏	我的	讽刺	.

约瑟芬并不领会我的讽刺。

" [waɪ] , [oʊ] [waɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [fʊt] - [bɔːl] ?

"	**Why**	**,**	**oh**	**why**	**,**	**did**	**you**	**give**	**your**	**consent**	**to**	**his**	**playing**	**foot**	**-**	**ball**	**?**
"	为什么	,	哦	为什么	,	做过	你	给	你的	同意	到	他的	玩耍	脚	-	球	?

“你为什么，为什么会同意他踢足球呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['trædʒɪkli] .

"	**she**	**asked**	**,**	**tragically**	**.**
"	她	问	,	悲剧的是	.

她悲恸地问道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['terəbli] [rʌf] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [geɪm] . "

"	**I**	**understand**	**that**	**it**	**is**	**a**	**terribly**	**rough**	**and**	**dangerous**	**game**	**.**	**"**
"	我	理解	那	它	是	一个	可怕	粗糙的	和	危险的	游戏	.	"

“我知道这是一项非常残酷和危险的游戏。”

" [aɪ] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] ?

"	**I**	**give**	**my**	**consent**	**?**
"	我	给	我的	同意	?

我同意吗?

[ðɪs] [ɪz] ['mɑːnstrəs] , ['dʒəuzifiːn] , ['mɑːnstrəs] .

This	**is**	**monstrous**	**,**	**Josephine**	**,**	**monstrous**	**.**
这	是	滔天	,	约瑟芬	,	滔天	.

约瑟芬，这太可怕了，太可怕了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɪldʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːplɒt] ,

I	**did**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**a**	**killjoy**	**and**	**a**	**marplot**	**,**
我	做过	不是	希望	到	是	一个	扫兴的人	和	一个	马尔普洛特	,

我不想当个扫兴的人，也不想成为阴谋的破坏者。

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fər'bɪdn] [fred] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [fʊt] - [bɔːl]['æftər][hiː; hi] ['entərd] ['kɑːlɪdʒ] .

or	**I**	**would**	**have**	**forbidden**	**Fred**	**to**	**touch**	**a**	**foot**	**-**	**ball**	**after**	**he**	**entered**	**college**	**.**
或者	我	会	有	禁止	弗雷德	到	触碰	一个	脚	-	球	后	他	进入	大学	.

否则，我就会禁止弗雷德在上大学后接触足球。

[hæd; həd][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv] [sə'pɔːrt] ,

Had	**you**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**given**	**me**	**the**	**least**	**bit**	**of**	**support**	**,**
有	你	,	我的	亲爱的	,	给定	我	这	至少	少量	的	支持	,

亲爱的，如果你当初能给我哪怕一点点的支持，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nɪpt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] .

I	**should**	**have**	**nipped**	**the**	**whole**	**business**	**in**	**the**	**bud**	**.**
我	应该	有	轻咬	这	所有的	商业	在	这	芽	.

我本该在事情萌芽阶段就将其扼杀在萌芽状态。

[jet] [naʊ] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ˌem 'iː] .

Yet	**now**	**you**	**seek**	**to**	**throw**	**the**	**blame**	**on**	**me**	**.**
然而	现在	你	寻找	到	扔	这	责备	在	我	.

但现在你却想把责任推卸给我。

" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪər][pə'rent(ə)l] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

"	The	suggestion	of	the	dire	parental	sternness	of	which	I	had
"	这	建议	的	这	可怕的	父母	严厉	的	哪个	我	有

['evɪdəntli] [dʒʌst] [mɪst] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə][flaɪ][ɔːf][ɑːn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt]

evidently	just	missed	being	guilty	caused	her	thoughts	to	fly	off	on	an	opposite
显然	只是	错过	存在	有罪的	导致	她	想法	到	飞	离开	在	一个	对面的

[tæk] .

tack	.
钉	.

“我刚才差点犯了父母严厉管教的错误，这让她想到了完全相反的方向。”

" [ðə; ði] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ][set][ɑːn] ['biːɪŋ] ['tʃoʊzn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	poor	darling	,	his	heart	was	so	set	on	being	chosen	,	"	she	said	.
"	这	贫穷的	亲爱的	,	他的	心	曾是	所以	放	在	存在	选定	,	"	她	说	.

“可怜的孩子，他一心只想被选中，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [fred] ,

"	I	am	sure	,	Fred	,
"	我	是	当然	,	弗雷德	,

“我确信，弗雷德，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

it	would	have	been	a	terrible	blow	to	him	if	he	had	not
它	会	有	到过	一个	糟糕的	吹	到	他	如果	他	有	不是

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] . "

succeeded	.	"
成功了	.	"

如果他失败了，那对他来说将是一个沉重的打击。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['moʊtɪv] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , " [aɪ] [ˌɪntə'dʒektid] ,

"	I	dare	say	that	it	was	his	chief	motive	in	going	to	college	,	"	I	interjected	,
"	我	敢	说	那	它	曾是	他的	首席	动机	在	去	到	大学	,	"	我	插话	,

“我敢说，这是他上大学的主要动机，”我插话道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dɪgnəntli] .

a	little	indignantly	.
一个	小的	愤慨地	.

略带愤慨。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , [wɪð; wɪθ] [swiːt] [mə'tɜːrn(ə)l] ['sɪmpəθi] .

"	I	really	think	it	was	,	"	she	murmured	,	with	sweet	maternal	sympathy	.
"	我	真的	思考	它	曾是	,	"	她	低声说道	,	和	甜的	母体	同情	.

“我真的觉得是这样，”她喃喃地说，语气中带着温柔的母性同情。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ðoʊ] [ɪn]['kɑːnstənt] [dred] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] . "

"	I	shall	live	though	in	constant	dread	until	it	is	over	and	done	with	.	"
"	我	将	居住	尽管	在	持续的	恐惧	直到	它	是	超过	和	完毕	和	.	"

“我将在持续的恐惧中生活，直到这一切结束。”

" [wʌt] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ? "

"	What	is	over	and	done	with	?	"
"	什么	是	超过	和	完毕	和	?	"

什么事情已经彻底结束了？

" [ðə; ði]['hɑːrvərd] - [jeɪl] [fʊt] - [bɔːl] [mætʃ] .

"	The	Harvard	-	Yale	foot	-	ball	match	.
"	这	哈佛大学	-	耶鲁大学	脚	-	球	匹配	.

“哈佛大学与耶鲁大学的足球比赛。”

[its] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hiːz] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] .

It's	on	account	of	that	he's	been	so	anxious	to	belong	.
它是	在	帐户	的	那	他是	到过	所以	焦虑的	到	属于	.

正因如此，他才如此渴望融入群体。

[ænd; ənd] , [fred] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] ,

And	,	Fred	,	he	said	to	me	the	other	day	that	if	he	was	chosen	,
和	,	弗雷德	,	他	说	到	我	这	其他	天	那	如果	他	曾是	选定	,

弗雷德前几天跟我说，如果他被选中，

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ˈsprɪŋfiːld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪm] .

he	hoped	that	we	would	go	to	Springfield	to	see	the	game	.
他	希望	那	我们	会	去	到	斯普林菲尔德	到	看	这	游戏	.

他希望我们能去斯普林菲尔德看比赛。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈterəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] [kɪld] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] ,

It	is	terrible	to	think	that	I	might	see	him	killed	before	my	eyes	,
它	是	糟糕的	到	思考	那	我	可能	看	他	被杀	前	我的	眼睛	,

想到我可能会亲眼目睹他被杀，真是太可怕了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][set][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈgoʊɪŋ] . "

but	he	is	set	on	our	going	.	"
但	他	是	放	在	我们的	去	.	"

但他执意要我们去。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈnɑːnsens] , " [aɪ] [riˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ][məˈdʒestɪk] [ˈdɪgnəti] ;

"	It	is	all	a	piece	of	infernal	nonsense	,	"	I	remarked	,	with	majestic	dignity	;
"	它	是	全部	一个	片	的	地狱	废话	,	"	我	评论	,	和	雄伟	尊严	;

[ˌnevərðəˈles] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

“这全是胡说八道，”我带着威严的尊严说道；然而，

[ðə; ði][aɪˈdiːə][dɪd][nɑːt] [streɪk] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

the	idea	did	not	strike	me	as	a	bad	one	.
这	主意	做过	不是	罢工	我	作为	一个	坏的	一	.

我觉得这个想法并不坏。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [geɪm] , [wɪtʃ] ,

To	tell	the	truth	,	I	was	beginning	to	be	curious	to	see	this	game	,	which	,
到	告诉	这	真相	,	我	曾是	开始	到	是	好奇的	到	看	这	游戏	,	哪个	,

说实话，我开始对这款游戏感到好奇了，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈeldɪst] [sʌn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

according	to	the	views	of	my	eldest	son	,	was	the	greatest	game	of	the	day
根据	到	这	浏览	的	我的	长子	儿子	,	曾是	这	最	游戏	的	这	天

,

,

,

根据我大儿子的看法，这是当天最精彩的比赛。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrəs] [ˈplɪmptən] [ə; eɪ][bɑːrˈbærɪk]['spektək(ə)l] .

and	to	those	of	Horace	Plympton	a	barbaric	spectacle	.
和	到	那些	的	贺拉斯	普林顿	一个	野蛮	奇观	.

在霍勒斯·普林顿看来，这是一场野蛮的景象。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪˈfel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ɪkˈspɪriəns] ; [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [sʌtʃ] .

And	now	befell	me	a	curious	experience	;	at	least	it	seemed	to	me	such	.
和	现在	发生	我	一个	好奇的	经验	;	在	至少	它	似乎	到	我	这样的	.

而现在，我却经历了一件奇特的事情；至少在我看来是这样。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] , [huː] , [ðoʊ] [kənˈsɪdərd] [æn; ən] [ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ˈlɔɪər] ,

I	found	that	I	,	who	,	though	considered	an	industrious	and	painstaking	lawyer	,
我	成立	那	我	,	WHO	,	尽管	经过考虑的	一个	勤劳	和	费尽心力	律师	,

我发现，我虽然被认为是一位勤奋认真的律师，

[hæv; həv] ['nevər] [ə'weɪkənd] ['eni] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

have	never	awakened	any	especial	interest	in	the	community	,
有	绝不	觉醒	任何	特别的	兴趣	在	这	社区	,

从未引起社区的任何特别兴趣。

[hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['lʌstər] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [aɪ]

had	acquired	lustre	and	importance	by	virtue	of	the	circumstance	that	I
有	获得	光泽	和	重要性	经过	美德	的	这	环境	那	我

[hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] [fʊt] - [bɔːl] [ɪ'lev(ə)n] .

had	a	son	on	the	University	foot	-	ball	eleven	.
有	一个	儿子	在	这	大学	脚	-	球	十一	.

因为我的儿子入选了大学橄榄球队，所以这件事才变得光彩夺目、举足轻重。

['kɑːlɪdʒ] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv] ['veriəs] ['eɪdʒɪz] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['klæst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

College	graduates	of	various	ages	,	who	had	hitherto	classed	me	with
大学	毕业生	的	各种各样的	年龄	,	WHO	有	迄今为止	分类	我	和

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ,

the	general	run	of	their	acquaintance	,
这	一般的	跑步	的	他们的	熟人	,

那些年龄各异的大学毕业生，他们之前一直把我归为他们认识的普通人，

[gruː] ['sʌd(ə)nli] ['kɔːrdʒəl][ænd; ənd] [kən'grætʃələtɔːri] [ɪn][ðer; ðər] ['mænər] ,

grew	suddenly	cordial	and	congratulatory	in	their	manner	,
生长	突然	亲切	和	祝贺	在	他们的	方式	,

他们的态度突然变得热情友好，充满祝贺之意。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [prɪnts] [æn; ən]['aɪtəm][tuː; tə]

and	I	had	the	satisfaction	of	reading	in	the	public	prints	an	item	to
和	我	有	这	满意	的	阅读	在	这	民众	印刷	一个	物品	到

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['fredrɪk] — — ,

the	effect	that	Frederick	—	—	,
这	影响	那	弗雷德里克	—	—	,

我很高兴地在报纸上读到一则消息，大意是弗雷德里克——，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [hæf] - [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [fʊt] - [bɔːl]

the	father	of	the	well	-	known	half	-	back	of	the	Harvard	University	foot	-	ball
这	父亲	的	这	出色地	-	已知	一半	-	后退	的	这	哈佛大学	大学	脚	-	球

[ɪ'lev(ə)n] ,

eleven	,
十一	,

哈佛大学橄榄球队著名后卫的父亲

[hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['vɪzɪtɪd] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

had	recently	visited	New	York	for	a	few	days	.
有	最近	到访	新的	约克	为了	一个	很少	天	.

最近曾去纽约待过几天。

[ˌɔːltə'geðər] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [ɪg'zɪstəns] ,

Altogether	I	had	become	,	for	the	first	time	in	my	existence	,
共	我	有	变得	,	为了	这	第一的	时间	在	我的	存在	,

总而言之，我生平第一次变成了……

[æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][maɪ] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]

an	object	of	consequence	to	my	fellow	-	citizens	,	and	almost	to	the
一个	目的	的	结果	到	我的	同伴	-	公民	,	和	几乎	到	这

[wɜːrld] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

world	at	large	.
世界	在	大的	.

对于我的同胞而言，它是一件意义重大的事，对于整个世界而言，它几乎也是一件意义重大的事。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪroʊ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['mɑːdɪstli] [ænd; ənd] ['miːkli] ,

As	for	the	hero	himself	,	he	bore	his	importance	modestly	and	meekly	,
作为	为了	这	英雄	他自己	,	他	钻孔	他的	重要性	谦虚地	和	温顺地	,

至于英雄本人，他谦逊温顺地承担起自己的重要责任。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] [ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [frʌm; frəm]

though	he	evidently	considered	that	he	had	rescued	the	family	name	from
尽管	他	显然	经过考虑的	那	他	有	获救	这	家庭	姓名	从

[əb'skjʊrəti] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] ['glɔːriəsli] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] .

obscurity	and	set	it	gloriously	in	the	public	eye	by	dint	of	his	renown	.
朦胧	和	放	它	辉煌地	在	这	民众	眼睛	经过	凹痕	的	他的	名声	.

尽管他显然认为自己凭借自己的声望，使家族名声摆脱了默默无闻的境地，并在公众眼中光辉灿烂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [strɪkt] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪrsli] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [eɪt]

He	was	in	strict	training	,	and	fiercely	conscientious	as	to	what	he	ate
他	曾是	在	严格的	训练	,	和	激烈地	尽责的	作为	到	什么	他	吃

[ænd; ənd][dræŋk] ,

and	drank	,
和	喝	,

他接受严格的训练，对自己的饮食极其讲究。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] .

and	as	to	his	hours	of	sleep	.
和	作为	到	他的	小时	的	睡觉	.

至于他的睡眠时间。

['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [bʌt; bət] [kən'dʒektʃər] [ænd; ənd]

Little	was	heard	in	the	house	when	he	was	at	home	but	conjecture	and
小的	曾是	听到	在	这	房子	什么时候	他	曾是	在	家	但	推测	和

['estɪmət; 'estɪmeɪt][æz; əz][tuː; tə] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][wɪn][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['kɑːntest] .

estimate	as	to	who	was	likely	to	win	in	the	impending	contest	.
估计	作为	到	WHO	曾是	可能	到	赢	在	这	即将到来的	竞赛	.

当他在家时，屋里几乎听不到任何议论，只有人们对即将到来的比赛中谁可能获胜的猜测和估计。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['prɑːpərli] [ə'tentɪv] ,

Had	I	been	properly	attentive	,
有	我	到过	适当地	细心	,

如果我当时足够专注的话，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] ['nikneimz] [ʌv; əv]

I	might	have	learned	from	his	lips	not	merely	the	names	and	nicknames	of
我	可能	有	学习	从	他的	嘴唇	不是	仅仅	这	姓名	和	昵称	的

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [tiːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ]

the	members	of	the	respective	teams	and	the	positions	on	the	field	they
这	成员	的	这	各自	团队	和	这	职位	在	这	场地	他们

[wɜːr; wər][tuː; tə] [fɪl] ,

were	to	fill	,
是	到	充满	,

我或许能从他口中得知的不仅仅是各个球队成员的姓名和绰号，以及他们在场上将要担任的位置。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [weɪts] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [trɪm] , [ðer; ðər] [faɪn] [pɔɪnts] [bəuθ][æz; əz] [fʊt] - [bɔːl] ['kɪkər]

but	their	weights	in	fighting	trim	,	their	fine	points	both	as	foot	-	ball	kickers
但	他们的	重量	在	斗争	修剪	,	他们的	美好的	积分	两个都	作为	脚	-	球	踢球手

[ænd; ənd][æz; əz] [men] ,

and	as	men	,
和	作为	男人	,

但他们的体重保持得很好，无论作为足球运动员还是作为男人，他们的优点都很突出。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbli] [ðer; ðər] [lʌv] [ə'ferz] .

and	not	improbably	their	love	affairs	.
和	不是	不太可能	他们的	爱	事务	.

而且很可能还有他们的恋情。

[wen] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hæpənd] ,

When	now	and	then	,	as	occasionally	happened	,
什么时候	现在	和	然后	,	作为	偶尔	发生	,

有时，就像偶尔发生的那样，

[aɪ] [bɪ'treɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kwestʃən] [ɔːr][baɪ] [ˌʌnə'priːʃətiv] ['saɪləns] [maɪ] [læk] [ʌv; əv]

I	betrayed	by	an	unfortunate	question	or	by	unappreciative	silence	my	lack	of
我	背叛	经过	一个	不幸	问题	或者	经过	不懂感恩的	沉默	我的	缺少	的

[fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [sə'lebrəti] ,

familiarity	with	this	or	that	celebrity	,
熟悉	和	这	或者	那	名人	,

我因为一个不恰当的问题或对方缺乏欣赏的沉默而暴露了我对某位名人的不熟悉。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] ['pɪti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv]

the	look	of	wondering	pity	with	which	my	boy	,	and	indeed	every	member	of
这	看	的	好奇	遗憾	和	哪个	我的	男生	,	和	的确	每一个	成员	的

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

我的孩子，以及家里的每一位成员，脸上都带着那种既惊奇又怜悯的神情。

[rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ˌɪgnə'reɪməs] .

regarded	me	made	me	feel	myself	to	be	a	veritable	ignoramus	.
认为	我	制成	我	感觉	我	到	是	一个	真正的	无知者	.

他们这样看待我，让我觉得自己简直是个无知之徒。

['dʒəuzifiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['gɝːlz] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,

Josephine	and	her	girls	knew	the	whole	business	from	beginning	to	end	,
约瑟芬	和	她	女孩们	知道	这	所有的	商业	从	开始	到	结尾	,

约瑟芬和她的女儿们从头到尾都知道这件事。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] ['siːkrətli] [dræŋk][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [prɪ'tendɪd] .

and	I	must	confess	that	I	secretly	drank	in	more	than	I	pretended	.
和	我	必须	承认	那	我	偷偷	喝	在	更多的	比	我	假装	.

我必须承认，我偷偷喝的酒比我假装喝的要多。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf][sæm] [bæŋz] , [huː] ,

A	fortnight	before	the	match	was	to	come	off	Sam	Bangs	,	who	,
一个	两星期	前	这	匹配	曾是	到	来	离开	山姆	刘海	,	WHO	,

比赛前两周，萨姆·邦斯即将离世，他当时……

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ,

as	some	of	you	will	remember	,
作为	一些	的	你	将要	记住	,

你们当中有些人可能还记得，

[ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] ['ræðər] [ə; eɪ][pæl][ʌv; əv] ['dʒoʊsəˌfiːnz] ,

is	a	second	cousin	of	mine	and	rather	a	pal	of	Josephine's	,
是	一个	第二	表哥	的	矿	和	相当	一个	朋友	的	约瑟芬的	,

是我的远房表亲，也是约瑟芬的好朋友。

[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ,

appeared	at	the	house	one	evening	and	laid	before	me	,	in	his	engaging	,
出现	在	这	房子	一	晚上	和	铺设	前	我	,	在	他的	引人入胜	,

['plɔːzəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

plausible	fashion	,
合情合理	时尚	,

一天晚上，他来到我家，用他那引人入胜、令人信服的方式向我讲述了他的故事。

[ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][maɪ][waɪf][hæd; həd] [kʊkt] [ʌp]

a	project	which	he	and	his	wife	and	my	wife	had	cooked	up
一个	项目	哪个	他	和	他的	妻子	和	我的	妻子	有	煮熟	向上

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

这是他和他妻子以及我妻子共同策划的一个项目。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

He	and	Josephine	assured	me	,	in	the	first	place	,
他	和	约瑟芬	保证	我	,	在	这	第一的	地方	,

他和约瑟芬首先向我保证：

[ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] ['bɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

that	I	wouldn't	have	the	least	bother	in	the	matter	,
那	我	不会	有	这	至少	打扰	在	这	事情	,

这件事我一点儿也不觉得麻烦。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [sæm]

and	that	everything	would	be	perfectly	plain	running	for	the	reason	that	Sam
和	那	一切	会	是	完美	清楚的	跑步	为了	这	原因	那	山姆

[wʌz; wəz] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

was	intimate	with	the	manager	of	the	railroad	,
曾是	亲密的	和	这	经理	的	这	铁路	,

一切都会进展得非常顺利，因为山姆和铁路经理关系密切。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fred] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	that	little	Fred	had	secured	the	requisite	number	of	tickets	for	the
和	那	小的	弗雷德	有	安全	这	必需品	数字	的	门票	为了	这

[geɪm] .

game	.
游戏	.

小弗雷德已经弄到了比赛所需的票数。

[ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ]

Then	he	proceeded	to	inform	me	that	they	had	conceived	the	idea	of	going
然后	他	继续	到	通知	我	那	他们	有	构思	这	主意	的	去

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['speʃ(ə)l] [kɑːr] ;

to	see	the	game	at	Springfield	in	a	private	special	car	;
到	看	这	游戏	在	斯普林菲尔德	在	一个	私人的	特别的	车	;

然后他告诉我，他们想出了一个主意，要乘坐一辆私人专车去斯普林菲尔德观看比赛；

[ðæt] [ðə; ði]['mænɪdʒər][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][wʌn] ,

that	the	manager	had	promised	to	let	him	have	one	,
那	这	经理	有	承诺	到	让	他	有	一	,

经理答应给他一个。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dʒɑːli][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [laɪk] [ðæt]

and	that	it	would	be	much	more	jolly	to	go	with	a	few	friends	like	that
和	那	它	会	是	很多	更多的	快乐的	到	去	和	一个	很少	朋友们	喜欢	那

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌntʃən] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [sɜːrvd] [baɪ][ə; eɪ]['keɪtərər][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]

and	have	a	luncheon	comfortably	served	by	a	caterer	than	to	be
和	有	一个	午餐	舒适地	服务	经过	一个	餐饮服务商	比	到	是

[lʌmpt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [kɑːrz][wɪð; wɪθ][tɑːm] ,

lumped	in	the	common	cars	with	Tom	,
聚集	在	这	常见的	汽车	和	汤姆	,

而且，和几个朋友一起去，舒舒服服地享用由餐饮公司提供的午餐，肯定比和汤姆挤在普通车里要愉快得多。

[dɪk] , [ænd; ənd] ['hæri] , [huː] [wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['nɔɪzi] ['stjʊdnts] , [ɔːr] [stɪl] [mɔːr] ['nɔɪzi]

Dick	**,**	**and**	**Harry**	**,**	**who**	**were**	**liable**	**to**	**be**	**noisy**	**students**	**,**	**or**	**still**	**more**	**noisy**
迪克	,	和	哈里	,	WHO	是	容易	到	是	嘈杂	学生	,	或者	仍然	更多的	嘈杂

[praɪz] - ['faɪtərz] , [ænd; ənd] [stɑːrv] ;

prize	**-**	**fighters**	**,**	**and**	**starve**	**;**
奖	-	战士	,	和	饿死	;

迪克和哈里，他们很可能成为吵闹的学生，或者更吵闹的拳击手，然后饿死；

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ['kreɪzi][tuː; tə][goʊ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt]

that	**there**	**were**	**several**	**people**	**crazy**	**to**	**go**	**whom**	**it**	**would**	**be**	**very**	**pleasant**
那	那里	是	一些	人们	疯狂的	到	去	谁	它	会	是	非常	令人愉快的

[tuː; tə][hæv; həv] ,

to	**have**	**,**
到	有	,

有几个人非常想去，如果能和他们一起去就太好了。

['noʊtəbli]['mɪsɪz] . [gaɪ] [sloʊn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔːltər] [wɔːrnər] ([neɪ] ['pɑːli] ['flɪndərz]) ,

notably	**Mrs**	**.**	**Guy**	**Sloane**	**and**	**Mrs**	**.**	**Walter**	**Warner**	**(**	**nee**	**Polly**	**Flinders**	**)**	**,**
尤其	太太	.	盖伊	斯隆	和	太太	.	沃尔特	华纳	(	需要	波莉	弗林德斯	)	,

尤其值得一提的是盖伊·斯隆夫人和沃尔特·华纳夫人（娘家姓弗林德斯）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] ['traɪflɪŋ] .

and	**that**	**the**	**expense**	**would**	**be**	**comparatively**	**trifling**	**.**
和	那	这	费用	会	是	比较	琐事	.

而且这笔费用相对较小。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [naɪs] , [fred] , [ɑːn]['dʒoʊziz] [ə'kaʊnt] , " ['ædɪd] [maɪ][waɪf] .

"	**I**	**think**	**it**	**would**	**be**	**particularly**	**nice**	**,**	**Fred**	**,**	**on**	**Josie's**	**account**	**,**	**"**	**added**	**my**	**wife**	**.**
"	我	思考	它	会	是	特别	好的	,	弗雷德	,	在	乔西的	帐户	,	"	额外	我的	妻子	.

“我觉得如果乔西同意的话，那就太好了，弗雷德，”我妻子补充道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['gɜːlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bɔɪz] [tuː; tə] [mætʃ] .

"	**I**	**should**	**ask**	**two**	**or**	**three**	**of**	**her**	**girls**	**,**	**and**	**some**	**boys**	**to**	**match**	**.**
"	我	应该	问	二	或者	三	的	她	女孩们	,	和	一些	男孩们	到	匹配	.

“我应该邀请她两三个女儿，再找几个男孩来配。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] ,

She	**is**	**inclined**	**to**	**be**	**shy**	**,**
她	是	倾斜	到	是	害羞的	,

她性格比较害羞。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz]

and	**this**	**would**	**be**	**just**	**the**	**occasion**	**to**	**help**	**her**	**to**	**feel**	**at**	**her**	**ease**
和	这	会	是	只是	这	场合	到	帮助	她	到	感觉	在	她	舒适

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men] .

with	**young**	**men**	**.**
和	年轻的	男人	.

而这正是帮助她与年轻男性相处时感到自在的好机会。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] [wɔːrnər] ;

Then	**I**	**thought**	**you**	**would**	**like**	**to**	**have**	**a**	**chat**	**with**	**Polly**	**Warner**	**;**
然后	我	想法	你	会	喜欢	到	有	一个	聊天	和	波莉	华纳	;

然后我想你会想和波莉·华纳聊聊；

[juː; jʊ][soʊ] ['rerli] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [get] [ɑːn][soʊ] [wel]

you	**so**	**rarely**	**see**	**her**	**now**	**,**	**and**	**you**	**and**	**she**	**used**	**to**	**get**	**on**	**so**	**well**
你	所以	很少	看	她	现在	,	和	你	和	她	用过的	到	得到	在	所以	出色地

[tə'geðər] ;

together	**;**
一起	;

你现在很少见到她，而你和她以前相处得很好；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['mɪsɪz] . [gai] [sloʊn] ['ɔːlweɪz] ['stimjuleits] [juː; jʊ] .

and	you	know	Mrs	.	Guy	Sloane	always	stimulates	you	.
和	你	知道	太太	.	盖伊	斯隆	总是	刺激	你	.

你知道盖伊·斯隆夫人总是能激发你的灵感。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][sæm] [sez] , [its] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [triːt] ,

I	think	you	would	have	a	very	good	time	;	and	,	as	Sam	says	,	it's	a	Dutch	treat	,
我	思考	你	会	有	一个	非常	好的	时间	;	和	,	作为	山姆	说道	,	它是	一个	荷兰语	对待	,

我想你会玩得很开心；而且，正如萨姆所说，这顿饭AA制。

[soʊ][ðə; ði] [ɪk'spens] [wʊd] [fɔːl] [ɑːn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'laɪk] .

so	the	expense	would	fall	on	everybody	alike	.
所以	这	费用	会	落下	在	大家	同样	.

因此，这笔费用将由所有人共同承担。

" ['siːɪŋ] [ðæt] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set][ɑːn]['goʊɪŋ][ɪn][dʒʌst] [ðæt] [wei] ,

"	Seeing	that	Josephine's	heart	was	set	on	going	in	just	that	way	,
"	看到	那	约瑟芬的	心	曾是	放	在	去	在	只是	那	方式	,

“既然约瑟芬一心想那样进去，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz] [əb'dʒɛkʃənz] .

I	did	not	attempt	to	interpose	objections	.
我	做过	不是	试图	到	插入	反对意见	.

我没有试图提出反对意见。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] ,

I	took	the	liberty	,	however	,	of	remarking	that	,
我	采取	这	自由	,	然而	,	的	评论	那	,

不过，我还是冒昧地评论道：

[ðoʊ] [wiː; wi][æz; əz][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] ,

though	we	as	the	parents	of	one	of	the	players	had	a	reason	for	going	,
尽管	我们	作为	这	父母	的	一	的	这	玩家	有	一个	原因	为了	去	,

虽然我们作为其中一名球员的家长，有理由去现场，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['wʊmən] [laɪk]['mɪsɪz] . [gai] [sloʊn] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] ,

I	could	not	understand	why	a	cultivated	woman	like	Mrs	.	Guy	Sloane	was	willing	,
我	可以	不是	理解	为什么	一个	栽培	女士	喜欢	太太	.	盖伊	斯隆	曾是	愿意的	,

我无法理解像盖伊·斯隆夫人这样一位有教养的女士为何会愿意这样做。

['kreɪzi] [ɪn'diːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] ,

crazy	indeed	according	to	what	they	had	said	,
疯狂的	的确	根据	到	什么	他们	有	说	,

根据他们所说，这简直太疯狂了。

[tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [jʊθs] [nɑːk] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] .

to	take	so	much	trouble	to	see	a	pack	of	college	youths	knock	each	other	about	.
到	拿	所以	很多	麻烦	到	看	一个	盒	的	大学	青年	敲	每个	其他	关于	.

费这么大劲儿去看一群大学生打架。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , [sæm] [dɪ'klerd] [ðæt] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] ,

In	answer	to	this	,	Sam	declared	that	every	man	,	woman	,
在	回答	到	这	,	山姆	声明	那	每一个	男人	,	女士	,

对此，山姆宣称，每个人，无论男女，

[ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [hu:] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [get] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['sprɪŋfi:ld] ;

and	child	in	the	city	who	could	possibly	get	away	was	going	to	Springfield	;
和	孩子	在	这	城市	WHO	可以	可能	得到	离开	曾是	去	到	斯普林菲尔德	;

城市里唯一有可能逃跑的孩子要去斯普林菲尔德;

[ðæt] [treɪnz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [rʌn] ['evri] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ,

that	trains	were	to	be	run	every	fifteen	minutes	,
那	火车	是	到	是	跑步	每一个	十五	分钟	,

火车每十五分钟一班。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['speʃ(ə)l] ['praɪvət] [kɑ:rz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['aʊərz] [hæd; həd]

and	that	no	less	than	twenty	special	private	cars	in	addition	to	ours	had
和	那	不	较少的	比	二十	特别的	私人的	汽车	在	添加	到	我们的	有

[bɪn] ['tʃɑ:rtərd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

been	chartered	for	the	occasion	.
到过	特许	为了	这	场合	.

除了我们自己的车之外，还包租了不下二十辆私人专车用于此次活动。

[ə'gen] [aɪ] [hʌŋ] [maɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [hed] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['brɔ:dsaɪd] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Again	I	hung	my	diminished	head	before	this	broadside	of	superior	information	.
再次	我	悬挂	我的	减少	头	前	这	舷侧	的	优越的	信息	.

我再次低下了头，屈服于这波强大的信息洪流。

[sæm] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] .

Sam	was	perfectly	right	.
山姆	曾是	完美	正确的	.

山姆说得完全正确。

[aɪ] [hæv; həv] ['rerli] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌmpəs] [æz; əz] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [æt; ət]

I	have	rarely	seen	such	a	crowd	in	a	small	compass	as	was	collected	at
我	有	很少	已见	这样的	一个	人群	在	一个	小的	罗盘	作为	曾是	集	在

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] .

the	railway	station	before	we	started	.
这	铁路	车站	前	我们	开始	.

我很少见到像我们出发前在火车站聚集的那般拥挤的人群。

[haʊ] [wi:; wi] ['evər] [ri:tʃt] [sæm] ,

How	we	ever	reached	Sam	,
如何	我们	曾经	达到	山姆	,

我们究竟是如何找到萨姆的?

[hu:] [meɪd] [hɪm'self] ['vɪzəb(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æt; ət] [læst] [ə'krɔ:s] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hedz] [baɪ] ['lɪftɪŋ]

who	made	himself	visible	to	me	at	last	across	an	ocean	of	heads	by	lifting
WHO	制成	他自己	可见的	到	我	在	最后的	穿过	一个	海洋	的	头部	经过	举重

[hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ə'blaɪdʒɪŋ] [frendz] ,

himself	on	the	shoulders	of	obliging	friends	,
他自己	在	这	肩膀	的	乐于助人	朋友们	,

他终于越过人海，跃上好心朋友的肩膀，让我看到了他。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['aʊər; ɑ:r] ['speʃ(ə)l] [kɑ:r] [si:mz] [mɪ'stɪriəs] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n]

and	found	our	special	car	seems	mysterious	to	me	as	I	look	back	upon
和	成立	我们的	特别的	车	似乎	神秘	到	我	作为	我	看	后退	之上

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

现在回想起来，我们找到那辆特别的车这件事对我来说似乎很神秘。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər]

It	really	appeared	as	though	every	man	,	woman	,	and	child	in	the	city	were
它	真的	出现	作为	尽管	每一个	男人	,	女士	,	和	孩子	在	这	城市	是

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

看起来好像全城所有男人、女人和孩子都去了，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] [ɪn]

from	the	highest	officials	of	the	State	and	our	leading	citizens	in
从	这	最高	官员	的	这	状态	和	我们的	领导	公民	在

['veriəs] [fiːldz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veriɪst] [striːt] ['ærəb] [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [beg] ,

various	fields	to	the	veriest	street	Arab	who	had	managed	to	beg	,
各种各样的	字段	到	这	最真实的	街道	阿拉伯	WHO	有	管理	到	求	,

从国家最高官员和各领域杰出公民，到最底层的街头乞丐，

['bɔːroʊ] , [ɔːr] [ɜːrn] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [fer] .

borrow	,	or	earn	the	requisite	fare	.
借	,	或者	赚	这	必需品	票价	.

借钱或挣钱支付所需的车费。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ɔːr] ['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['kærid] [ə; eɪ] [flæg] , [ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] [siːmd]

Everybody	,	or	nearly	everybody	,	carried	a	flag	,	and	Josephine	seemed
大家	,	或者	几乎	大家	,	携带	一个	旗帜	,	和	约瑟芬	似乎

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ,

to	think	that	I	,
到	思考	那	我	,

几乎每个人都带着一面旗帜，约瑟芬似乎认为我……

[æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑːrvərd] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiːm] ,

as	a	Harvard	man	and	the	father	of	the	half	-	back	of	the	team	,
作为	一个	哈佛大学	男人	和	这	父亲	的	这	一半	-	后退	的	这	团队	,

作为一名哈佛毕业生，同时也是球队半后卫的父亲，

[wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn] [ɪn'θuːziæzəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wʌn] .

was	lacking	in	enthusiasm	because	I	had	not	got	possession	of	one	.
曾是	缺乏	在	热情	因为	我	有	不是	得到	拥有	的	一	.

由于我没有得到它，所以缺乏热情。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɪn'θuːziæzəm] [wen] [wiː; wi] [wɪn] [ðə; ði] [mætʃ] , " [aɪ] [ri'mɑːkt]

"	It	will	be	time	enough	for	enthusiasm	when	we	win	the	match	,	"	I	remarked
"	它	将要	是	时间	足够的	为了	热情	什么时候	我们	赢	这	匹配	,	"	我	评论

, [sen'tenʃəsli] ,

,	sententiously	,
,	义正言辞地	,

“等我们赢了比赛，热情自然就来了，”我故作高深地说道。

[ðoʊ] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kraʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪlz] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]

though	what	with	the	general	crowd	and	the	files	of	students	bubbling
尽管	什么	和	这	一般的	人群	和	这	文件	的	学生	冒泡

['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [rɑː] - [rɑː] - [rɑː] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [tuː; tə] [faɪnd] [siːts] [ɪn] [ðə; ði]

over	with	Rah	-	rah	-	rahs	as	they	tore	along	the	platform	to	find	seats	in	the
超过	和	拉	-	拉	-	rahs	作为	他们	撕裂	沿着	这	平台	到	寻找	座位	在	这

['sevrəl] [treɪnz] ,

several	trains	,
一些	火车	,

尽管到处都是熙熙攘攘的人群，还有成群结队的学生们高喊着“加油加油”，争先恐后地在站台上寻找座位，但

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['tremjələs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gils] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] .

I	was	beginning	to	feel	very	tremulous	about	the	gills	,	so	to	speak	.
我	曾是	开始	到	感觉	非常	颤抖的	关于	这	鳃	,	所以	到	说话	.

我开始感到非常紧张，可以说是紧张得要命。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['dʒəuzifi:n] [hɜ:rd] [maɪ] ['ænsər] .

I	doubt	if	Josephine	heard	my	answer	.
我	怀疑	如果	约瑟芬	听到	我的	回答	.

我怀疑约瑟芬是否听到了我的回答。

[hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [əb'zɔ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wiləbi]

Her	attention	had	suddenly	been	absorbed	by	the	sight	of	Mrs	.	Willoughby
她	注意力	有	突然	到过	吸收	经过	这	视线	的	太太	.	威洛比

['wɔ:ltən] ,

Walton	,
沃尔顿	,

她的注意力突然被威洛比·沃尔顿太太的身影吸引住了。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['speʃ(ə)l] [kɑ:r] , [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['glɔ:ri] ,

on	the	way	to	her	special	car	,	in	all	her	glory	,
在	这	方式	到	她	特别的	车	,	在	全部	她	荣耀	,

在前往她专属座驾的路上，她光彩照人。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [si:l] - [braʊn] ['kɑ:stu:m] [wɪð; wɪθ]['taɪgər] - [skɪn] ['trɪmɪŋz] [ænd; ənd]

which	consisted	of	a	new	seal	-	brown	costume	with	tiger	-	skin	trimmings	and
哪个	由……组成	的	一个	新的	海豹	-	棕色的	戏服	和	老虎	-	皮肤	装饰	和

[ə; eɪ] ['retənu:] [kəm'praizɪŋ] [[gi'lespi]] [gɔ:r] ,

a	retinue	comprising	Gillespie	Gore	,
一个	随从	包括	吉莱斯皮	血块	,

这套新服装为海豹棕色，饰有虎皮边，随从包括吉莱斯皮·戈尔等人。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['henri] ['merɪdɪθ] , [ðə; ði] ['speʃəlɪst] [ɑ:n] ['nɜ:rvəs] [dɪ'zi:zɪz] ([hu:] , [laɪk]

Dr	.	Henry	Meredith	,	the	specialist	on	nervous	diseases	(	who	,	like
博士	.	亨利	梅雷迪思	,	这	专家	在	紧张的	疾病	(	WHO	,	喜欢

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] ,

everybody	else	,
大家	别的	,

亨利·梅雷迪思博士，神经疾病专家（他和其他人一样，

[hæd; həd] ['evɪdəntli] ['teɪkən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:f]) ,

had	evidently	taken	a	day	off	)	,
有	显然	已采取	一个	天	离开	)	,

显然他休息了一天），

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʊθs] [hu:] [lʊkt] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['freʃmən] .

and	half	a	dozen	youths	who	looked	young	enough	to	be	freshmen	.
和	一半	一个	打	青年	WHO	看起来	年轻的	足够的	到	是	大一新生	.

还有六七个看起来像是大一新生的年轻人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fræntɪkli] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][flæg] ,

She	was	frantically	waving	a	crimson	flag	,
她	曾是	疯狂地	挥手	一个	赤红	旗帜	,

她疯狂地挥舞着一面深红色的旗帜，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt]

which	she	shook	at	the	windows	of	our	car	as	she	passed	with	the	spirit
哪个	她	摇晃	在	这	视窗	的	我们的	车	作为	她	通过了	和	这	精神

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] .

of	a	belle	of	nineteen	.
的	一个	美女	的	十九	.

她经过我们车窗时，摇晃着手中的牌子，活像一个十九岁的少女。

" [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ['sɪmpli] ['wʌndərf(ə)l] , " ['mɜ:mɜ:d] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] .

"	That	woman	is	simply	wonderful	,	"	murmured	my	darling	.
"	那	女士	是	简单地	精彩的	,	"	低声说道	我的	亲爱的	.

“那个女人真是太棒了，”我的爱人低声说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɪfti] - [faɪv] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] . "

"	She	is	fifty	-	five	if	she	is	a	day	,	but	she	will	not	give	up	.	"
"	她	是	五十	-	五	如果	她	是	一个	天	,	但	她	将要	不是	给	向上	.	"

“她今年五十五岁了，但她不会放弃。”

" [rɑː] ! [rɑː] ! [rɑː] !

"	Rah	!	rah	!	rah	!
"	拉	!	拉	!	拉	!

“啦！啦！啦！”

['hɑːrvərd] !

Harvard	!
哈佛大学	!

哈佛!

" [aɪ][ˈdʒækjəˌleɪtɪd] [hɪˈsterɪkli] .

"	I	ejaculated	hysterically	.
"	我	射精	歇斯底里地	.

我歇斯底里地射精了。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['rætld] , [æz; əz][maɪ] ['feɪməs] [sʌn] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	felt	that	I	was	getting	rattled	,	as	my	famous	son	calls	it	.
我	毛毡	那	我	曾是	获得	摇晃	,	作为	我的	著名的	儿子	呼叫	它	.

我感觉自己有点慌乱，就像我那著名的儿子说的那样。

" [lʊk] [hɪr] , ['kʌz(ə)n] [fred] , " [sed] [sæm] [bæŋz] [æt; ət][maɪ] ['ʃoʊldər] .

"	Look	here	,	Cousin	Fred	,	"	said	Sam	Bangs	at	my	shoulder	.
"	看	这里	,	表哥	弗雷德	,	"	说	山姆	刘海	在	我的	肩膀	.

“看这里，弗雷德表哥，”萨姆·邦斯在我肩头说道。

" [siːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] ?

"	Seen	the	morning	paper	?
"	已见	这	早晨	纸	?

你看过晨报了吗?

[hɪr] [hiː; hi][ɪz]['kæbɪnət][saɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri]['ænɛkst, ə'nɛkst] .

Here	he	is	cabinet	size	and	a	full	family	history	annexed	.
这里	他	是	内阁	尺寸	和	一个	满的	家庭	历史	附件	.

这里是他的橱柜大小的藏品，还附有完整的家族史。

[its] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .

It's	something	which	his	great	-	grandchildren	will	be	proud	of	.
它是	某物	哪个	他的	伟大的	-	孙辈	将要	是	自豪的	的	.

这是他的曾孙们会引以为豪的事情。

[wer] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz]['mɪsɪz] . [sloʊn] ?

Where	the	dickens	,	by	the	way	,	is	Mrs	.	Sloane	?
在哪里	这	狄更斯	,	经过	这	方式	,	是	太太	.	斯隆	?

顺便问一下，斯隆夫人到底在哪儿?

[aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

I've	been	looking	for	her	everywhere	in	the	station	.
我已经	到过	寻找	为了	她	到处	在	这	车站	.

我在车站里到处找她。

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] ,

She's	coming	,
她是	未来	,

她来了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['telifəund] [ˌem 'iː][læst] [naɪt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [skwiːz] [wʌn] [mɔːr]

because	she	telephoned	me	last	night	to	inquire	if	I	could	squeeze	one	more
因为	她	电话	我	最后的	夜晚	到	查询	如果	我	可以	挤	一	更多的

['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][kɑːr] .

into	our	car	.
进入	我们的	车	.

因为她昨晚打电话给我，问我能不能再往车里挤一辆车。

[wiːl] [biː; bi][ɔːf][ɪn] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] . "

We'll	be	off	in	another	five	minutes	.	"
出色地	是	离开	在	其他	五	分钟	.	"

我们五分钟后出发。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sæm] ?

"	What	do	you	mean	,	Sam	?
"	什么	做	你	意思是	,	山姆	?

“你什么意思，萨姆？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['dʒəuzifiːn] ,

What	is	it	?	"	asked	Josephine	,
什么	是	它	?	"	问	约瑟芬	,

“那是什么？”约瑟芬问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ænd; ənd] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪŋ]

as	she	seized	and	held	to	the	light	the	newspaper	which	he	was	extending
作为	她	查获	和	握住	到	这	光	这	报纸	哪个	他	曾是	扩展

.

:
.

她一把抓住他递过来的报纸，举到光下。

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [æt; ət] [bɪ'hoʊldɪŋ]

I	looked	over	her	shoulder	and	broke	into	a	cold	perspiration	at	beholding
我	看起来	超过	她	肩膀	和	打破	进入	一个	寒冷的	汗	在	凝视

[æn; ən]['eksɪkrəb(ə)l] [θriː] - ['kwɔːrtərz][leŋkθ; leŋθ][kʌt][ʌv; əv][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [sʌn] ['sjʊpəsskraɪb] [baɪ][hɪz; ɪz]

an	execrable	three	-	quarters	length	cut	of	my	darling	son	superscribed	by	his
一个	可憎的	三	-	四分之一	长度	切	的	我的	亲爱的	儿子	上标	经过	他的

[neɪm] [ɪn]['hoʊləgræf,'hɑːləgræf] .

name	in	holograph	.
姓名	在	全息图	.

我从她肩头望去，看到一张我亲爱的儿子的丑陋的四分之三身长的剪报，上面还用手写体写着他的名字，顿时冷汗直冒。

" [its] [æn; ən] [ɪn'diːsnt] ['aʊtreɪdʒ] , " [aɪ] [hist] .

"	It's	an	indecent	outrage	,	"	I	hissed	.
"	它是	一个	不雅	暴行	,	"	我	嘶嘶作响	.

“这简直是丧尽天良的暴行！”我低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	It	isn't	like	him	in	the	least	.
"	它	不是	喜欢	他	在	这	至少	.

“这完全不像他的作风。”

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

No	one	would	ever	know	who	it	was	.
不	一	会	曾经	知道	WHO	它	曾是	.

谁也不会知道他是谁。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][praɪz] - ['faɪtər] , " [kraɪd] ['dʒəuzifiːn] .

It	makes	him	look	like	a	prize	-	fighter	,	"	cried	Josephine	.
它	制作	他	看	喜欢	一个	奖	-	战斗机	,	"	哭	约瑟芬	.

“这让他看起来像个拳击手，”约瑟芬喊道。

" [ðeɪv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [prɪnt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [æt; ət] [ɔːl] ;
" They've no right to print his picture at all ;
" 他们有 不 正确的 到 打印 他的 图片 在 全部 ;

“他们根本没有权利刊登他的照片；

['itl] [duː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['sɪrɪəs] ['ɪndʒəri] [baɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els]
it'll do the boy a serious injury by leading him to believe there is nothing else
它将 做 这 男生 一个 严肃的 受伤 经过 领导 他 到 相信 那里 是 没有什么 别的
[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːrθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [bʌt; bət] [fʊt] - [bɔːl] ,
in the world worth thinking about but foot - ball ,
在 这 世界 值得 思维 关于 但 脚 - 球 ,

这会给男孩造成严重的伤害，让他觉得世界上除了足球之外没有其他值得思考的事情。

" [aɪ] [ə'sɜːrtɪd] .
" I asserted .
" 我 断言 .

我断言道。

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What right have they to do it ? "
" 什么 正确的 有 他们 到 做 它 ? "

他们有什么权利这样做?

" [puː] , ['kʌz(ə)n] [fred] , " [sed] [sæm] .
" Pooh , Cousin Fred , " said Sam .
" 呸 , 表哥 弗雷德 , " 说 山姆 .

“噗，弗雷德表哥，”萨姆说道。

" [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɔːrd(ə)neri] ['nuːzpeɪpər] ['entərpraɪz] .
" It's nothing but ordinary newspaper enterprise .
" 它是 没有什么 但 普通的 报纸 企业 .

“这不过是一家普通的报业企业。”

[ðeɪ] [prɪnt] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['pɔːrtrət] ['naʊədeɪz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['mɜːrdərər] [ʌp] .
They print everybody's portrait nowadays , from the common murderer up .
他们 打印 每个人的 肖像 如今 , 从 这 常见的 凶手 向上 .

如今，从普通杀人犯到更高级的罪犯，每个人的肖像都会被印出来。

[jʊr; jər] [ɑːks] [ɪz] [gɔːd] [ðɪs] [taɪm] , [ðæts] [ɔːl] .
Your ox is gored this time , that's all .
你的 牛 是 刺伤 这 时间 , 那就是 全部 .

这次你的牛被顶伤了，仅此而已。

[tʃɪr] [ʌp] , [oʊld] [mæn] —
Cheer up , old man —
欢呼 向上 , 老的 男人 —

振作起来，老头——

[rɑː] ! [rɑː] !
Rah ! rah !
拉 ! 拉 !

啦！啦！

[rɑː] !
rah !
拉 !

啊！

['hɑːrvərd] ! "
Harvard ! "
哈佛大学 ! "

哈佛！

" [aɪ] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ,
" I never supposed they would make him look like that ,
" 我 绝不 据称 他们 会 制作 他 看 喜欢 那 ,

“我做梦也没想到他们会把他弄成那样。”

[ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][let] [fred] [hæv; həv][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] , " [sed]
or I wouldn't have let Fred have the photograph to give them , " said
或者 我 不会 有 让 弗雷德 有 这 照片 到 给 他们 , " 说
['dʒəuzifiːn] , [fər'lɔːrnli] .
Josephine , forlornly .
约瑟芬 , 凄凉地 .

“否则我就不会让弗雷德把照片给他们了，”约瑟芬伤心地说。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ?
" Do you mean that you gave it to them ?
" 做 你 意思是 那 你 给予 它 到 他们 ?

你是说你把它给了他们吗?

" [aɪ] [æskt] , [ɪn] ['hɔːrər] .
" I asked , in horror .
" 我 问 , 在 恐怖 .

我惊恐地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fred] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
" It was to Fred I gave it .
" 它 曾是 到 弗雷德 我 给予 它 .

“我把它给了弗雷德。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
He said that his picture was to appear with the others ,
他 说 那 他的 图片 曾是 到 出现 和 这 其他的 ,

他说他的照片将与其他照片一起展出。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] .
and that he must have a photograph .
和 那 他 必须 有 一个 照片 .

而且他必须有一张照片。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ðə; ði][wɜːrst] ['lʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
But they have made him much the worst looking of them all .
但 他们 有 制成 他 很多 这 最差 寻找 的 他们 全部 .

但他们却把他画成了所有人中最丑的那一个。

[its] [ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] .
It's a libel on the dear boy .
它是 一个 诽谤 在 这 亲爱的 男生 .

这是对这个可怜孩子的诽谤。

" [aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ɪn'tempərət] ['læŋgwɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ædvent][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [gai]
" I was saved from intemperate language by the sudden advent of Mrs . Guy
" 我 曾是 已保存 从 不节制的 语言 经过 这 突然 来临 的 太太 . 盖伊
[sloʊn] ,
Sloane ,
斯隆 ,

“多亏盖伊·斯隆太太的突然出现，我才免于口出恶言。”

[ɪn] [huːz] ['kʌstədi] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [rev] . ['brædli] ['meɪs(ə)n] , ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪtʃuəl] [əd'vaɪzər] .
in whose custody appeared the Rev . Bradley Mason , our spiritual adviser .
在 谁 保管 出现 这 牧师 . 布拉德利 石匠 , 我们的 精神 顾问 .

我们的精神导师布拉德利·梅森牧师被关押在他们手中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [heɪst] , [ɔ'keɪʒənd] , [æz; əz][wiː; wi] ['ʃɔːrtli] ['lɜːrnɪd] ,

They	were	both	breathless	with	haste	,	occasioned	,	as	we	shortly	learned	,
他们	是	两个都	喘不过气	和	匆忙	,	引发	,	作为	我们	不久	学习	,

他们俩都气喘吁吁，匆忙之中，我们很快就得知，这是由于.....

[baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɪm'poʊzd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['pæstər][ʌv; əv] ['mærɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

by	the	necessity	imposed	on	our	beloved	pastor	of	marrying	a	couple	before	he
经过	这	必要性	强加	在	我们的	心爱	牧师	的	结婚	一个	夫妻	前	他

[kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][foʊld] .

could	escape	from	his	fold	.
可以	逃脱	从	他的	折叠	.

由于我们敬爱的牧师必须先为一对新人主持婚礼才能离开他的教区，这是迫不得已的事情。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['evər] [driːmd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] , ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] ,

"	If	I	had	ever	dreamed	that	you	would	come	,	Mr	.	Mason	,
"	如果	我	有	曾经	梦见	那	你	会	来	,	先生	.	石匠	,

“如果我曾梦想过您会来，梅森先生，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [maɪ'self] , " [sed] ['dʒəuzifiːn] , [huːz] [dɪ'laɪt] , [æz; əz]

I	should	have	sent	you	an	invitation	myself	,	"	said	Josephine	,	whose	delight	,	as
我	应该	有	发送	你	一个	邀请	我	,	"	说	约瑟芬	,	谁	喜	,	作为

[aɪ] [pər'siːvd] ,

I	perceived	,
我	感知	,

“我应该亲自给你发邀请函的，”约瑟芬说道，我看出她很高兴。

[wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] .

was	tinged	with	jealousy	.
曾是	带点色调	和	妒忌	.

带着一丝嫉妒。

" [aɪ] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'lɪriəs] [sər'praɪz] , " [ˌɪntə'dʒektid] ['mɪsɪz] . [sloʊn] .

"	I	planned	it	as	a	delirious	surprise	,	"	interjected	Mrs	.	Sloane	.
"	我	计划	它	作为	一个	谵妄	惊喜	,	"	插话	太太	.	斯隆	.

“我计划把它当作一个令人欣喜若狂的惊喜，”斯隆夫人插话道。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] .

"	I	knew	you	would	be	only	too	glad	to	have	him	if	there	was	room	.
"	我	知道	你	会	是	仅有的	也	高兴的	到	有	他	如果	那里	曾是	房间	.

“我知道如果有空位的话，你一定会非常乐意收留他。”

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪ'stɪriəs] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [læst] [naɪt] ,

I	dare	say	you	thought	I	was	a	little	mysterious	over	the	telephone	last	night	,
我	敢	说	你	想法	我	曾是	一个	小的	神秘	超过	这	电话	最后的	夜晚	,

我敢说你昨晚在电话里觉得我有点神秘兮兮的。

['mɪstər] . [bæŋz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blaɪð] [twɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] [ɪn]['sæmz]

Mr	.	Bangs	,	"	she	added	with	a	blithe	twist	of	her	neck	in	Sam's
先生	.	刘海	,	"	她	额外	和	一个	快乐的	捻	的	她	脖子	在	山姆的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

“邦斯先生，”她一边说着，一边兴高采烈地朝萨姆的方向扭了扭脖子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] ['mænli] [spɔːrts] [ɑːn] ['kærəktər] ,

"	I	am	a	thorough	believer	in	the	efficacy	of	manly	sports	on	character	,
"	我	是	一个	彻底	信徒	在	这	功效	的	男子气概	运动的	在	特点	,

我深信男子体育运动对塑造品格具有积极作用。

" [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] .

"	I	heard	Mr	.	Mason	remark	to	my	wife	.
"	我	听到	先生	.	石匠	评论	到	我的	妻子	.

我听到梅森先生对我妻子说的话。

" [ðeɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ˌju: 'es][ɔ:l] . "

"	They	cannot	be	too	much	encouraged	by	us	all	.	"
"	他们	不能	是	也	很多	鼓励	经过	我们	全部	.	"

“我们都应该给予他们极大的鼓励。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , " [sed] ['dʒəuzifi:n] ,

"	It	is	very	kind	of	you	to	say	so	,	"	said	Josephine	,
"	它	是	非常	种类	的	你	到	说	所以	,	"	说	约瑟芬	,

“您这么说真是太好了，”约瑟芬说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] [toʊld][ˌem 'i:] ['pleɪnli] [ðæt] [hɜ:r; hər][kwɑ:mz; kwɔ:mz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]

with	a	radiance	which	told	me	plainly	that	her	qualms	concerning	the
和	一个	辐射	哪个	讲述	我	显然	那	她	疑虑	有关	这

[hoʊl] [prə'si:dɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['fæktər][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [ˌtempə'rerəli] [di'speld] .

whole	proceeding	as	an	educational	factor	were	at	least	temporarily	dispelled	.
所有的	进行中	作为	一个	教育	因素	是	在	至少	暂时地	驱散	.

她容光焕发，这让我清楚地看到，她对整个过程作为教育因素的疑虑至少暂时消除了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['lɪt(ə)l] [fred] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

"	I	shall	tell	little	Fred	that	you	were	with	us	.
"	我	将	告诉	小的	弗雷德	那	你	是	和	我们	.

“我会告诉小弗雷德，你曾和我们在一起。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['grætɪfaɪ][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [geɪm] . "

It	will	gratify	him	very	much	to	know	that	you	saw	the	game	.	"
它	将要	满足	他	非常	很多	到	知道	那	你	锯	这	游戏	.	"

如果他知道你看了比赛，他会非常高兴的。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [praʊd] [deɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [mæn]

"	It	must	be	a	proud	day	for	you	as	a	father	and	a	college	man
"	它	必须	是	一个	自豪的	天	为了	你	作为	一个	父亲	和	一个	大学	男人

,

,

,

“作为一名父亲和一名大学生，这一定是让你感到自豪的一天。”

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	he	continued	,	with	a	kindly	smile	in	my	direction	.
"	他	持续	,	和	一个	亲切地	微笑	在	我的	方向	.

他继续说道，同时朝我露出一个和蔼的微笑。

" ['ri:əli] , [sɜ:r] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] ['sɜ:rt(ə)n] [jet] , " [aɪ] ['ænsər] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dɔ:gɪdli] .

"	Really	,	sir	,	I	am	not	altogether	certain	yet	,	"	I	answered	,	a	trifle	doggedly	.
"	真的	,	先生	,	我	是	不是	共	肯定	然而	,	"	我	回答	,	一个	琐事	顽强地	.

“先生，说实话，我还不完全确定。”我略带固执地回答道。

" [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] .

"	My	judgment	is	in	a	state	of	suspension	.
"	我的	判断	是	在	一个	状态	的	暂停	.

“我的判断力处于暂停状态。”

" [hi:; hi] ['ɑ:bviəsli] [mɪ'stʊk] [maɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['ʌtərəns] [fɔ:r; fər] [fɪrz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm]

"	He	obviously	mistook	my	philosophic	utterance	for	fears	concerning	the	outcome
"	他	明显地	误	我的	哲学	发声	为了	恐惧	有关	这	结果

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

of	the	game	,
的	这	游戏	,

“他显然把我的哲学性言论误解为对比赛结果的担忧。”

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]['prez(ə)ntli] [sɔːt] [tuː; tə] [suːð] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt]

inasmuch	as	he	presently	sought	to	soothe	me	by	a	speech	to	the	effect
因此	作为	他	目前	寻求	到	舒缓	我	经过	一个	演讲	到	这	影响

[ðæt] [ə; eɪ] [geɪm] [wel] [lɔːst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɪn] ['eθɪks] ,

that	a	game	well	lost	was	a	victory	in	ethics	,
那	一个	游戏	出色地	丢失的	曾是	一个	胜利	在	伦理	,

因为他现在试图用一番话来安抚我，大意是说一场输得漂亮的比赛在道德上也是一种胜利，

[wɪtʃ] ['prɑːmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] , ['ʌndər] [maɪ] [breθ] :

which	prompted	me	to	remark	,	under	my	breath	:
哪个	提示	我	到	评论	,	在下面	我的	气息	:

这让我不禁低声说道：

" [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɔːst][ə; eɪ][leg][ɔːr][ə; eɪ][rɪb][ɔːr] [tuː] . "

"	Provided	it	doesn't	cost	a	leg	or	a	rib	or	two	.	"
"	假如	它	不	成本	一个	腿	或者	一个	肋骨	或者	二	.	"

“前提是别损失一条腿或一两根肋骨。”

" [kɔːst] ['nʌθɪŋ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [sæm] , [huːz] [ɪr] [kɔːt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ment]

"	Cost	nothing	,	"	cried	the	irrepressible	Sam	,	whose	ear	caught	what	I	had	meant
"	成本	没有什么	,	"	哭	这	不可抑制的	山姆	,	谁	耳朵	捕捉	什么	我	有	意思是

[fɔːr; fər][æn; ən][ə'saɪd] .

for	an	aside	.
为了	一个	旁边	.

“不用花钱！”活泼好动的萨姆喊道，他无意中听到了我原本想说的一句话。

" ['hiːl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , ['kʌz(ə)n] [fred] .

"	He'll	come	out	of	it	all	right	,	Cousin	Fred	.
"	地狱	来	出去	的	它	全部	正确的	,	表哥	弗雷德	.

“他会没事的，弗雷德表哥。”

[wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] [tuː] .

We're	bound	to	win	too	.
是	边界	到	赢	也	.

我们也一定会赢。

[rɑː] ! [rɑː] !

Rah	!	rah	!
拉	!	拉	!

啦！啦！

[rɑː] !

rah	!
拉	!

啊！

['hɑːrv] - [ə; eɪ] - [ˌɑːr 'diː] !

Harv	-	a	-	rd	!
哈维	-	一个	-	rd	!

哈佛！

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [pʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [snɔːts] , [ænd; ənd][wiː; wi]

"	Thereupon	the	engine	gave	a	puff	and	a	couple	of	snorts	,	and	we
"	于是	这	引擎	给予	一个	噗	和	一个	夫妻	的	哼声	,	和	我们

[wɜːr; wər][ɔːf] .

were	off	.
是	离开	.

于是，发动机喷出一口气，发出几声轰鸣，我们就出发了。

[viː]

V
V

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

We	were	early	on	the	ground	.
我们	是	早期的	在	这	地面	.

我们很早就抵达了现场。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [wen] [wiː; wi]

That	is	to	say	,	only	a	few	hundred	people	were	in	their	places	when	we
那	是	到	说	,	仅有的	一个	很少	百	人们	是	在	他们的	地方	什么时候	我们

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

也就是说，我们到达时，只有几百人到场。

[ðə; ði] ['siːtɪŋ] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

The	seating	accommodations	were	for	thousands	.
这	座位	住宿	是	为了	数千	.

座位可容纳数千人。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [æn; ən] [ˌɪntərkə'liːdʒiət] [fʊt] - [bɔːl] [fiːld] ?

Have	you	ever	seen	an	intercollegiate	foot	-	ball	field	?
有	你	曾经	已见	一个	校际比赛	脚	-	球	场地	?

你见过大学橄榄球比赛场地吗?

[ɪf] [nɑːt] , ['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['lev(ə)l] ,

If	not	,	picture	to	yourself	a	long	,	level	,
如果	不是	,	图片	到	你自己	一个	长的	,	等级	,

否则，请想象一条长长的、平坦的.....

[rek'tæŋgjələr] [ə'riːnə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ja:dz] [waɪd] [mɑːrkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

rectangular	arena	about	a	hundred	yards	long	and	fifty	yards	wide	marked	out	with
矩形的	竞技场	关于	一个	百	码	长的	和	五十	码	宽的	标记	出去	和

[waɪt] [laɪnz] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['regjələr] ['ɪntərvlz] .

white	lines	at	certain	regular	intervals	.
白色的	线条	在	肯定	常规的	间隔	.

长约一百码、宽约五十码的矩形场地，用白线以一定的规律间隔划线。

[æt; ət] ['iːðər] [end] [stændz] [ə; eɪ] ['krɔːsbɑːr] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tuː] [poʊsts] .

At	either	end	stands	a	crossbar	supported	by	two	posts	.
在	任何一个	结尾	站立	一个	横杆	有	经过	二	帖子	.

两端各有一根横梁，由两根立柱支撑。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [goʊlz] .

These	are	the	respective	goals	.
这些	是	这	各自	目标	.

这是各自的目标。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [rʌnz] [ə; eɪ] [tɔːl] [tɪr] [ʌv; əv] [siːts] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [æt; ət][ə; eɪ]

All	along	the	field	on	either	side	runs	a	tall	tier	of	seats	similar	to	those	at	a
全部	沿着	这	场地	在	任何一个	边	跑步	一个	高的	层级	的	座位	相似的	到	那些	在	一个

['hɪpədroʊm] ,

hippodrome	,
赛马场	,

球场两侧都设有高高的阶梯式座位，类似于赛马场的座位。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tɪəz] [ʌv; əv] [siːts] ['ɔːlsoʊ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['ɛndz] ;

and	there	are	tiers	of	seats	also	opposite	the	ends	;
和	那里	是	层级	的	座位	还	对面的	这	结束	;

两端对面也有阶梯式座位;

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [siːts] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ɪn][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði]

but	the	best	seats	are	likely	to	be	those	on	either	side	in	proximity	to	the
但	这	最好的	座位	是	可能	到	是	那些	在	任何一个	边	在	邻近	到	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

middle	of	the	field	.
中间	的	这	场地	.

但最好的座位很可能是球场两侧靠近中间的位置。

[sæm] [bæŋz] [led][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] - ['meɪdʒər] [daʊn] [ðə; ði]

Sam	Bangs	led	the	way	with	the	confident	tread	of	a	drum	-	major	down	the
山姆	刘海	引领	这	方式	和	这	自信的	踏	的	一个	鼓	-	主要的	向下	这

['hɑːrvərd] [saɪd] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz][tuː; tə] [ə'pɔːrʃ(ə)n] [ðə; ði] [siːts] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

Harvard	side	—	for	the	custom	is	to	apportion	the	seats	on	one	of	the	long
哈佛大学	边	—	为了	这	风俗	是	到	分摊	这	座位	在	一	的	这	长的

[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][wʌn] ['kɑːlɪdʒ] ,

sides	of	the	field	among	the	friends	of	one	college	,
侧面	的	这	场地	之中	这	朋友们	的	一	大学	,

萨姆·邦斯迈着自信的步伐，像个鼓乐队指挥一样，沿着哈佛大学一侧的场地走在最前面——因为按照惯例，球场长边一侧的座位要分配给某一所大学的朋友。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][loʊ'keɪʃ(ə)n]

and	those	on	the	other	correspondingly	—	until	he	reached	a	desirable	location
和	那些	在	这	其他	相应地	—	直到	他	达到	一个	理想	地点

.

:

.

而另一边的人也相应地移动——直到他到达理想的位置。

[ðen] [wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːr'selvz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Then	we	established	ourselves	according	to	his	directions	and	waited	.
然后	我们	已确立的	我们自己	根据	到	他的	方向	和	等待	.

然后我们按照他的指示安顿下来，等待着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] — ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] — ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['æmp(ə)l]

It	was	rather	a	long	wait	—	nearly	two	hours	—	during	which	I	had	ample
它	曾是	相当	一个	长的	等待	—	几乎	二	小时	—	期间	哪个	我	有	充足

['liːʒər] [tuː; tə] [fə'lɑːsəfaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ][bent] .

leisure	to	philosophize	to	the	top	of	my	bent	.
闲暇	到	哲学思考	到	这	顶部	的	我的	弯曲	.

等待的时间相当长——将近两个小时——在此期间，我有充足的时间进行哲学思考，直到我达到思维的巅峰。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'soʊl] [ˌjuː 'es]['sæmz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk]

We	had	to	console	us	Sam's	assurance	that	it	was	necessary	to	take
我们	有	到	安慰	我们	山姆的	保证	那	它	曾是	必要的	到	拿

[taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrlɑːk] [tuː; tə] [ðɪs] ['rædɪk(ə)l] [ɪk'stent] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌsætɪs'fæktəri] ['pleɪsɪz] .

time	by	the	forelock	to	this	radical	extent	in	order	to	secure	satisfactory	places	.
时间	经过	这	前额	到	这	激进的	程度	在	命令	到	安全的	令人满意的	地方	.

我们只能从萨姆的保证中得到安慰，他说，为了确保获得满意的位置，有必要采取如此彻底的措施。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊərz] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [pɔːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz]

For	the	next	two	hours	a	steady	stream	of	people	poured	along	the	two	sides
为了	这	下一个	二	小时	一个	稳定的	溪流	的	人们	倾倒	沿着	这	二	侧面

[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [greɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [bluː] [hjuː'mænəti] .

of	the	field	until	they	became	great	walls	of	crimson	and	blue	humanity	.
的	这	场地	直到	他们	成为	伟大的	墙壁	的	赤红	和	蓝色的	人类	.

接下来的两个小时里，人流源源不断地涌向场地的两侧，直到形成一道道深红色和蓝色的人墙。

[flægz] [weɪvd] , ['bædʒɪz] ['flʌtəd] ,

Flags	waved	,	badges	fluttered	,
旗帜	挥手	,	徽章	飘动	,

旗帜飘扬，徽章猎猎作响

[ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] [wɜːrkt] [ɪt'self] [hɔːrs] [ɪn] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['aʊtkraɪ][frʌm; frəm]

the	human	voice	worked	itself	hoarse	in	every	form	of	encouraging	outcry	from
这	人类	嗓音	工作	本身	嘶哑	在	每一个	形式	的	鼓励	强烈抗议	从

[ðə; ði] [fʊl] - ['tʃestɪd] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [kæt] - [kɔːl] .

the	full	-	chested	song	to	the	indiscriminate	cat	-	call	.
这	满的	-	胸部	歌曲	到	这	不加区分的	猫	-	称呼	.

从高亢的歌声到肆无忌惮的叫喊，人类的声音在各种鼓励的呼喊声中变得嘶哑。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [siːts] [stʊd] [ə; eɪ] ['seprət] [juːθ] , [huː] [æt; ət] ['veri] [ʃɔːrt]

In	front	of	each	section	of	seats	stood	a	separate	youth	,	who	at	very	short
在	正面	的	每个	部分	的	座位	站立	一个	分离	青年	,	WHO	在	非常	短的

['ɪntərvlz] ,

intervals	,
间隔	,

每排座位前都站着一个年轻人，他们每隔很短的时间间隔，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] , [ˌɪn'voʊkt] [tʃɪrz] [ə'pɑːn] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ]

and	at	the	slightest	provocation	,	invoked	cheers	upon	cheers	for	everything
和	在	这	丝毫	挑衅	,	调用	干杯	之上	干杯	为了	一切

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

and	everybody	,
和	大家	,

稍有挑衅，便会为一切人和事欢呼雀跃。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['kɔːstər] - [mɑːŋgər] .

from	the	captain	of	the	team	to	the	college	coster	-	monger	.
从	这	队长	的	这	团队	到	这	大学	成本	-	贩子	.

从球队队长到大学小吃摊贩。

[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn][ðə; ði] [bentʃiz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] ,

An	hour	before	the	game	began	the	benches	were	crowded	,
一个	小时	前	这	游戏	开始	这	长椅	是	挤	,

比赛开始前一小时，替补席上就挤满了人。

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [θrɔːŋ] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

and	I	seemed	to	have	recognized	in	the	passing	throng	every	person	of
和	我	似乎	到	有	认可	在	这	通过	人群	每一个	人	的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] .

consideration	among	my	acquaintance	.
考虑	之中	我的	熟人	.

我似乎在熙熙攘攘的人群中认出了我认识的每一个重要人物。

['mɪsɪz] . ['wiləbi] ['wɔːltən][ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːrti][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst][tuː; tə] [ə'raɪv] .

Mrs	.	Willoughby	Walton	and	her	party	were	among	the	last	to	arrive	.
太太	.	威洛比	沃尔顿	和	她	派对	是	之中	这	最后的	到	到达	.

威洛比·沃尔顿夫人和她的一行人是最后到达的客人之一。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [ðəm'selvz] ,

I	was	curious	to	see	where	they	would	bestow	themselves	,
我	曾是	好奇的	到	看	在哪里	他们	会	赐给	他们自己	,

我很好奇他们会把自己奉献给哪里，

['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [pækt] [taɪt] [æz; əz] ['herɪŋz] ,

seeing	that	we	were	all	packed	tight	as	herrings	,
看到	那	我们	是	全部	包装	紧的	作为	鲱鱼	,

因为我们都像鲱鱼一样挤在一起，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

and	there	was	only	here	and	there	an	occasional	chance	for	another
和	那里	曾是	仅有的	这里	和	那里	一个	偶然	机会	为了	其他

['mɔːrt(ə)l][tuː; tə] [skwiːz] [ɪn] ,

mortal	to	squeeze	in	,
凡人	到	挤	在	,

只有零星的缝隙，偶尔才有另一个凡人挤进去的机会。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː]

and	that	generally	at	the	cost	of	clambering	over	the	heads	of	two	or	three
和	那	一般来说	在	这	成本	的	攀爬	超过	这	头部	的	二	或者	三

['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] .

hundred	people	.
百	人们	.

而且通常要从两三百人的头顶上爬过去。

[æz; əz] ['dʒəuzifiːn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]['leɪtər] ,

As	Josephine	said	to	me	later	,
作为	约瑟芬	说	到	我	之后	,

正如约瑟芬后来对我说的那样，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] [wʊd] [nɑːt][pʊt][hɜːr'self][ɪn]['eni] [sʌtʃ] [plaɪt] .

I	might	have	known	that	Mrs	.	Walton	would	not	put	herself	in	any	such	plight	.
我	可能	有	已知	那	太太	.	沃尔顿	会	不是	放	她自己	在	任何	这样的	困境	.

我本该知道沃尔顿太太不会让自己陷入这种困境。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hɜːr; hər] ['elɪgənt] [prə'seʃ(ə)n] ,

I	was	just	wondering	what	on	earth	her	elegant	procession	,
我	曾是	只是	好奇	什么	在	地球	她	优雅的	游行	,

我只是好奇她那优雅的游行队伍到底是怎么回事，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [nekst][tuː; tə]['aʊərz] , [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

which	had	halted	in	front	of	the	section	next	to	ours	,	was	going	to	do	,
哪个	有	停止	在	正面	的	这	部分	下一个	到	我们的	,	曾是	去	到	做	,

停在我们隔壁区域的那辆车，正准备.....

[wen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [best] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [siːts] ['truːpt] [aʊt]

when	of	a	sudden	the	occupants	of	the	two	best	rows	of	seats	trooped	out
什么时候	的	一个	突然	这	居住者	的	这	二	最好的	行	的	座位	成群结队	出去

[ɪn] ['ɔːrdərli] [faɪl][ænd; ənd] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pɑːrti] .

in	orderly	file	and	relinquished	their	places	to	the	fashionable	party	.
在	秩序	文件	和	放弃	他们的	地方	到	这	时髦	派对	.

突然间，两排最好的座位上的乘客们排成整齐的队伍走出去，把座位让给了时髦的宾客们。

[sæm] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [deɪzd] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [gɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Sam	,	after	a	moment's	dazed	silence	,	which	must	have	been	gall	to	him	,
山姆	,	后	一个	瞬间	茫然	沉默	,	哪个	必须	有	到过	癞	到	他	,

山姆愣愣地沉默了一会儿，这让他感到莫大的羞辱。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

for	he	does	not	like	to	be	imposed	upon	in	such	matters	,
为了	他	做	不是	喜欢	到	是	强加	之上	在	这样的	事情	,

因为他不喜欢在这些事情上被人占便宜。

['fɜːrnɪʃt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['ledʒərdəmeɪn] .

furnished	us	with	the	solution	of	this	act	of	legerdemain	.
提供	我们	和	这	解决方案	的	这	行为	的	戏法	.

为我们提供了破解这起障眼法的办法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪl] [hændz] ['sʌbsidaizd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɜːrli] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [siːts] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] .

They	were	mill	hands	subsidized	to	come	early	and	hold	the	seats	until	Mrs	.
他们	是	磨	双手	补贴	到	来	早期的	和	抓住	这	座位	直到	太太	.

['wiləbi] [ə'raɪvd] .

Willoughby	arrived	.
威洛比	到达的	.

他们是工厂工人，公司补贴他们早点来占座，直到威洛比夫人到来。

[ə'nʌðər] ['aʊər] [ʌv; əv][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [rɔːr] ;

Another	hour	of	anticipation	,	and	then	at	last	a	roar	;
其他	小时	的	预期	,	和	然后	在	最后的	一个	吼	;

又一个小时的期待之后，终于传来一声咆哮；

[ə; eɪ] [rɔːr] [wɪtʃ] [rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪər] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

a	roar	which	runs	like	a	fire	down	our	side	of	the	field	,
一个	吼	哪个	跑步	喜欢	一个	火	向下	我们的	边	的	这	场地	,

一声怒吼，如同烈火般沿着我们这边的场地蔓延开来。

['weɪkɪŋ] ['taɪərd] [lʌŋz] [tuː; tə] [nuː] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ['evri] ['krɪmz(ə)n][flæg]

waking	tired	lungs	to	new	enthusiasm	and	calling	into	action	every	crimson	flag
醒来	疲劳的	肺	到	新的	热情	和	呼叫	进入	行动	每一个	赤红	旗帜

[ænd; ənd][ræg] .

and	rag	.
和	抹布	.

唤醒疲惫的肺腑，激发新的热情，号召每一面鲜红的旗帜和每一块破布投入战斗。

['oʊnli][ðə; ði] ['wɛrɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ɑːr; ər]['kwaɪət] ; [ðer; ðər] [bentʃiz] [rɪ'meɪn] ['koʊldli]['saɪlənt] .

Only	the	wearers	of	the	blue	are	quiet	;	their	benches	remain	coldly	silent	.
仅有的	这	穿着者	的	这	蓝色的	是	安静的	;	他们的	长椅	保持	冷冷地	沉默的	.

只有身穿蓝色衣服的人保持安静；他们的长椅上一片冷寂。

[ðə; ði]['hɑːrvərd][ɪ'lev(ə)n][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] ['tæli] - [hoʊ] ,

The	Harvard	eleven	have	arrived	on	a	tally	-	ho	,
这	哈佛大学	十一	有	到达的	在	一个	相符	-	何	,

哈佛十一人已经凯旋而归。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ɑːr; ər] [dɪ'spɔːtɪŋ] [ðəm'selvz] [laɪk] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['preri]

and	in	a	few	minutes	more	are	disporting	themselves	like	a	band	of	prairie
和	在	一个	很少	分钟	更多的	是	体育运动	他们自己	喜欢	一个	乐队	的	草原

[dɔːgz]['oʊvər][ðə; ði]['kæmpəs] .

dogs	over	the	campus	.
狗	超过	这	校园	.

几分钟后，更多的人像一群土拨鼠一样在校园里嬉戏玩耍。

[ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ɪz] ['defnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	uproar	is	deafening	,	but	they	seem	to	pay	no	attention	to	it	.
这	骚动	是	震耳欲聋	,	但	他们	似乎	到	支付	不	注意力	到	它	.

抗议声震耳欲聋，但他们似乎置若罔闻。

[ðeɪ] [strɪp] [ɔːf] [ðer; ðər]['krɪmz(ə)n]['dʒɝ-ziːz][ænd; ənd]['kɑːns(ə)ntreɪt][ðer; ðər] ['enədʒiz] [ɑːn] ['bʌntɪŋ]

They	strip	off	their	crimson	jerseys	and	concentrate	their	energies	on	bunting
他们	条	离开	他们的	赤红	球衣	和	集中	他们的	能量	在	彩旗

[ænd; ənd] ['pʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['leðər] [fʊt] - [bɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] .

and	punting	a	leather	foot	-	ball	about	the	field	.
和	弃踢	一个	皮革	脚	-	球	关于	这	场地	.

他们脱下深红色的球衣，将精力集中在短打和踢皮橄榄球上。

[ðeɪ] [wer] [ɜːrθ] - ['kʌlərd] ['kænvəs]['dʒækɪts][ænd; ənd] [ɜːrθ] - ['kʌlərd] ['nɪkərbɑːkərz] ['endɪŋ] [ɪn]

They	wear	earth	-	colored	canvas	jackets	and	earth	-	colored	knickerbockers	ending	in
他们	穿	地球	-	有色	帆布	夹克	和	地球	-	有色	尼克博克	结束	在

['krɪmz(ə)n] ['stɑːkɪŋz] ,

crimson	stockings	,
赤红	长筒袜	,

她们身穿土色帆布夹克和土色灯笼裤，裤脚配以深红色长袜。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [bænd][ʌv; əv]

and	I	say	to	myself	that	they	are	the	most	unpleasant	-	looking	band	of
和	我	说	到	我	那	他们	是	这	最多	令人不快的	-	寻找	乐队	的

['rʌfiːənz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪ'held] .

ruffians	I	have	ever	beheld	.
恶棍	我	有	曾经	观看	.

我心想，他们是我见过的最令人厌恶的一群恶棍。

[nɔːr][ɑːr; ər][maɪ][fɑːnd] [pə'tɜːrnl] [aɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['frɛdz] ['feɪvər][ɑːn]

Nor	are	my	fond	paternal	eyes	able	to	make	a	reservation	in	little	Fred's	favor	on
也不	是	我的	喜爱	父系	眼睛	有能力的	到	制作	一个	预订	在	小的	弗雷德的	偏爱	在

[ðɪs] [pɔɪnt] .

this	point	.
这	观点	.

在这个问题上，我慈爱的父亲也无法站在小弗雷德一边。

[aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [meɪts] ,

I	have	considerable	difficulty	,	indeed	,	in	distinguishing	him	from	his	mates	,
我	有	大量	困难	,	的确	,	在	区别	他	从	他的	伙伴们	,

我确实很难将他与他的同伴区分开来。

[ðoʊ] ['dʒəuzifiːn] [di'klɛəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['siŋgld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]

though	Josephine	declares	that	she	singled	him	out	the	moment	he	appeared	on	the
尽管	约瑟芬	声明	那	她	单身	他	出去	这	片刻	他	出现	在	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

约瑟芬声称，他一出现，她就注意到了他。

[hiː; hi][sə'dʒests; səg'dʒests][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːd] -

He	suggests	to	me	a	compromise	between	a	convict	and	a	hod	-
他	建议	到	我	一个	妥协	之间	一个	定罪	和	一个	霍德	-

['kæriər] .

carrier	.
载体	.

他向我建议，让一名囚犯和一名搬运工来做个折衷方案。

[ˌnevərðə'les] , [maɪ] [aɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['wɔːtər][æz; əz][aɪ] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] , [ænd; ənd]

Nevertheless	,	my	eyes	begin	to	water	as	I	follow	his	every	movement	,	and
尽管如此	,	我的	眼睛	开始	到	水	作为	我	跟随	他的	每一个	移动	,	和

[maɪ] ['pʌlsɪz] [θrɑːb] ['iːgərli] .

my	pulses	throb	eagerly	.
我的	脉冲	搏动	急切地	.

然而，当我注视着他的一举一动时，我的眼睛开始湿润，我的脉搏也急促地跳动着。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'peld] [tuː; tə] [lɪŋk] [maɪ][ɑːrm] [ə'fekʃənətli] [ɪn][maɪ] [sʌn] ['deɪvɪdz] ,

At	the	same	time	I	am	impelled	to	link	my	arm	affectionately	in	my	son	David's	,
在	这	相同的	时间	我	是	被迫	到	关联	我的	手臂	亲切地	在	我的	儿子	大卫的	,

与此同时，我不禁亲昵地挽起儿子大卫的胳膊。

[nekst][tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] .

next	to	whom	I	am	sitting	.
下一个	到	谁	我	是	坐着	.

我旁边坐着的这个人。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] , [dɪr] [bɔɪ] , [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	cannot	help	wondering	what	he	,	dear	boy	,	is	thinking	of	it	all	.
我	不能	帮助	好奇	什么	他	,	亲爱的	男生	,	是	思维	的	它	全部	.

我不禁想知道，亲爱的孩子，他究竟在想些什么。

[hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['helθi] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [slaɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][æn; ən] ['æθliːt] .

He	is	perfectly	healthy	,	but	he	is	slight	,	and	will	never	be	an	athlete	.
他	是	完美	健康	,	但	他	是	轻微	,	和	将要	绝不	是	一个	运动员	.

他身体很健康，但身材瘦弱，永远也成不了运动员。

[hɪz; ɪz] [teɪsts] [duː][nɑːt] [rʌn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

His	tastes	do	not	run	in	that	direction	.
他的	口味	做	不是	跑步	在	那	方向	.

他的兴趣爱好并非如此。

[hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][æt; ət] [skuːl] [læst] ['sʌmər] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,

He	graduated	at	school	last	summer	next	to	the	head	of	his	class	,
他	毕业	在	学校	最后的	夏天	下一个	到	这	头	的	他的	班级	,

去年夏天他以班级第一名的成绩毕业。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [klæs] [ʌv; əv] [tuː] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['twenti] [taɪmz] [ðæt] ['nʌmbər] .

and	it	was	no	class	of	two	,	but	of	twenty	times	that	number	.
和	它	曾是	不	班级	的	二	,	但	的	二十	时代	那	数字	.

而且不是一个只有两个人的班级，而是人数的二十倍。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

We	were	very	proud	of	it	,
我们	是	非常	自豪的	的	它	,

我们为此感到非常自豪。

['dʒəuzifiːn] [ænd; ənd][aɪ] . [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]

Josephine	and	I	.	We	went	to	the	exhibition	and	saw	him	receive	a
约瑟芬	和	我	.	我们	去	到	这	展览	和	锯	他	收到	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv]['praɪzɪz] .

number	of	prizes	.
数字	的	奖品	.

我和约瑟芬一起去看了展览，亲眼看到他获得了许多奖项。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ,

It	was	a	pleasant	occasion	,
它	曾是	一个	令人愉快的	场合	,

这是一个愉快的场合。

[bʌt; bət] [haʊ] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [kəm'perd]

but	how	trifling	and	insignificant	were	the	plaudits	he	received	compared
但	如何	琐事	和	微不足道	是	这	赞誉	他	已收到	比较的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌp'rɔːriəs] [oʊ'veɪʃn] [ə'kɔːd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [hæf] - [bæk] .

with	the	uproarious	ovation	accorded	a	successful	half	-	back	.
和	这	哄然	排卵	同意	一个	成功的	一半	-	后退	.

但与一名成功的中后卫所受到的热烈掌声相比，他所获得的赞誉是多么微不足道啊。

[aɪ] [fiːl] ['ɔːlməʊst] [ɪn'dɪgnənt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər]['lɪt(ə)l] [fred] ,

I	feel	almost	indignant	,	even	in	the	midst	of	my	excitement	over	little	Fred	,
我	感觉	几乎	愤怒	,	甚至	在	这	中间	的	我的	激动	超过	小的	弗雷德	,

即使在为小弗雷德感到兴奋的时候，我还是感到一丝愤慨。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [θroʊ] [maɪ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [nek] [ænd; ənd] ['wɪspər] [ðæt] [hiː; hi]

and	would	fain	throw	my	arms	round	his	brother's	neck	and	whisper	that	he
和	会	欣然	扔	我的	武器	圆形的	他的	兄弟	脖子	和	耳语	那	他

[mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [hɑːrt] ,

must	not	take	the	matter	to	heart	,
必须	不是	拿	这	事情	到	心	,

我真想搂住他哥哥的脖子，在他耳边轻声安慰他，让他不要把这件事放在心上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪz] ['terəbli] [ˌʌn'dʒʌst] .

and	that	the	whole	business	is	terribly	unjust	.
和	那	这	所有的	商业	是	可怕	不公正	.

整件事都非常不公正。

[naʊ] [kʌmz] [ə'nʌðər] ['ʌprɔːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

Now	comes	another	uproar	,	and	this	time	from	the	opposite	side	of	the	field	.
现在	来	其他	骚动	,	和	这	时间	从	这	对面的	边	的	这	场地	.

现在又传来一阵骚动，这次是从球场的另一边传来的。

[ðə; ði] [jeɪl] [ɪ'levə)n] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['strɪpɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] ['dʒɝːziːz] .

The	Yale	eleven	have	arrived	and	are	stripping	off	their	jerseys	.
这	耶鲁大学	十一	有	到达的	和	是	脱衣舞	离开	他们的	球衣	.

耶鲁大学的十一名队员已经到达，正在脱掉球衣。

[ðeɪ] [kə'rɪr] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'riːnə] [ɪn] [dɜːrt] ['kʌlər] [ænd; ənd] [dɑːrk] [bluː] ,

They	career	over	the	arena	in	dirt	color	and	dark	blue	,
他们	职业	超过	这	竞技场	在	污垢	颜色	和	黑暗的	蓝色的	,

它们以泥土色和深蓝色涂装在竞技场上疾驰而过，

[waɪl] [ðə; ði] [dɑːrk] [bluː] [bentʃiz] [sɜːrdʒ] [tjuː'mʌltjuəsli] .

while	the	dark	blue	benches	surge	tumultuously	.
尽管	这	黑暗的	蓝色的	长椅	涌	剧烈地	.

深蓝色的长椅上人声鼎沸，汹涌澎湃。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [dɪ'leɪ] .

There	is	no	more	delay	.
那里	是	不	更多的	延迟	.

不再拖延。

[ðə; ði] ['ʌmpaɪər] [kɔːlz] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [laɪn] [ʌp] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] .

The	umpire	calls	the	game	,	and	the	two	sides	line	up	for	action	.
这	裁判	呼叫	这	游戏	,	和	这	二	侧面	线	向上	为了	行动	.

裁判宣布比赛开始，双方队员列队准备比赛。

[aɪ] [fiːl] ['dʒəuzifiːn] , [huː] [ɪz] [ɑːn] [maɪ] ['ʌðər] [saɪd] , [klʌtʃ] [maɪ] [ɑːrm] [ænd; ənd] [saɪ] .

I	feel	Josephine	,	who	is	on	my	other	side	,	clutch	my	arm	and	sigh	.
我	感觉	约瑟芬	,	WHO	是	在	我的	其他	边	,	离合器	我的	手臂	和	叹	.

我感觉到站在我另一边的约瑟芬抓住了我的胳膊，叹了口气。

[ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] ['ɑːbdʒekt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] , [æz; əz] [aɪ] [wel] [noʊ] .

There	is	only	one	object	for	her	on	the	field	,	as	I	well	know	.
那里	是	仅有的	一	目的	为了	她	在	这	场地	,	作为	我	出色地	知道	.

我知道，球场上对她来说只有一个目标。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ruːlz] [frʌm; frəm] [sæm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [hæf] ['aʊər] (

She	has	been	trying	to	learn	the	rules	from	Sam	for	the	last	half	hour	(
她	有	到过	尝试	到	学习	这	规则	从	山姆	为了	这	最后的	一半	小时	(

[ʃiː; ʃi] [dauts] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ['naʊədeɪz]) ,

she	doubts	my	knowledge	on	such	subjects	nowadays	)	,
她	疑虑	我的	知识	在	这样的	主题	如今	)	,

过去半小时她一直在向萨姆学习规则（她现在怀疑我对这类事情的了解程度），

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['siːkɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ɑːn]

and	I	can	see	that	she	is	seeking	in	vain	to	concentrate	her	mind	on
和	我	能	看	那	她	是	寻求	在	徒劳	到	集中	她	头脑	在

[hɜːr; hər] [nuː] - [faʊnd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [fred] ['biːɪŋ]

her	new	-	found	information	and	to	shut	out	the	vision	of	little	Fred	being
她	新的	-	成立	信息	和	到	关闭	出去	这	想象	的	小的	弗雷德	存在

[bɔːrn] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːld] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪtər] .

borne	off	the	field	on	a	litter	.
出生	离开	这	场地	在	一个	垃圾	.

我能看出她徒劳地试图将注意力集中在她新获得的信息上，并屏蔽掉小弗雷德被用担架抬出田野的景象。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] ['hɔːrəs] [plɪmptənz] ['letər] [ri'kəːz] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

I	confess	that	Horace	Plympton's	letter	recurs	to	me	for	a	moment	,
我	承认	那	贺拉斯	普林顿的	信	递归	到	我	为了	一个	片刻	,

我承认，霍勒斯·普林顿的信在我脑海中萦绕了片刻。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃeɪk] [maɪ'self][ænd; ənd] ['ʌtər] [æn; ən] ['ɪnwərd] " [puː] !

but	I	shake	myself	and	utter	an	inward	"	Pooh	!
但	我	摇	我	和	说出	一个	向内	"	呸	!

但我摇了摇头，内心发出了一声“噗！”

" [ænd; ənd] ['hɔːtɪli] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['kɑːntest] [dɪs'pæʃənətli] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

"	and	haughtily	determine	to	view	the	contest	dispassionately	and	from
"	和	傲慢地	决定	到	看法	这	竞赛	冷静地	和	从

[ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .

the	standpoint	of	a	third	person	and	a	philosopher	.
这	立场	的	一个	第三	人	和	一个	哲学家	.

“并傲慢地决定以第三者和哲学家的视角，冷静地看待这场比赛。

['hɑːrvərd][hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [tɔːs] [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɔːl] .

Harvard	has	won	the	toss	and	is	to	have	the	ball	.
哈佛大学	有	韩元	这	折腾	和	是	到	有	这	球	.

哈佛大学赢得了掷硬币，将由哈佛大学先攻。

[ɪn][maɪ] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] ,

In	my	day	we	had	to	kick	it	;	now	it	is	manipulated	with	the	hands	,
在	我的	天	我们	有	到	踢	它	;	现在	它	是	操纵	和	这	双手	,

以前我们得用脚踢；现在用手就能操控了。

[ænd; ənd][nɑːt] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] ['bækwərd] .

and	not	forward	,	but	backward	.
和	不是	向前	,	但	落后	.

不是向前，而是向后。

[ðə; ði] ['pleɪɝz] [fɔːrm][ə; eɪ]['feɪlæŋks] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [snæps] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	players	form	a	phalanx	,	and	one	of	their	number	snaps	,	as	it	is
这	玩家	形式	一个	方阵	,	和	一	的	他们的	数字	快照	,	作为	它	是

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

队员们组成一个方阵，其中一人打响指，这叫做“抢拍”。

[ðə; ði][bɔːl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [huː] [ɪn][tɜːrn] ['paːsiz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

the	ball	between	his	legs	to	someone	behind	him	,	who	in	turn	passes	it	to
这	球	之间	他的	腿	到	某人	在后面	他	,	WHO	在	转动	通过	它	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

他把球从两腿之间传给身后的队友，队友又把球传给另一个人。

[huː] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrwərd] [dæʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

who	is	expected	to	make	a	forward	dash	with	it	.
WHO	是	预期的	到	制作	一个	向前	短跑	和	它	.

预计他将带着它向前冲刺。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][kwaɪt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ðə; ði]['hɑːrvərd] [men] [ɑːr; ər] ['spiːdɪŋ] [tɔːrd]

Before	I	can	quite	realize	what	is	being	done	the	Harvard	men	are	speeding	toward
前	我	能	相当	意识到	什么	是	存在	完毕	这	哈佛大学	男人	是	超速	朝向

[ðə; ði] [jeɪl] [goʊl][ɪn][ə; eɪ][viː] - [ʃeɪpt] ['bɑːdi] .

the	Yale	goal	in	a	V	-	shaped	body	.
这	耶鲁大学	目标	在	一个	V	-	形状	身体	.

我还没来得及完全明白发生了什么，哈佛队的队员们就以 V 字形队形向耶鲁队的球门飞奔而去。

['lɪt(ə)l] [fred] [hæz; həz][ðə; ði][bɔ:l] .

Little	Fred	has	the	ball	.
小的	弗雷德	有	这	球	.

小弗雷德拿着球。

[ɔ:r] ['ræðər] [hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] .

Or	rather	he	had	it	.
或者	相当	他	有	它	.

或者说，他曾经拥有过。

[ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [si:] [naʊ] [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [mæs] [ʌv; əv] ['bɑ:dɪz] , [legz] , [ænd; ənd][ɑ:rmz] .

All	I	can	see	now	is	an	indiscriminate	mass	of	bodies	,	legs	,	and	arms	.
全部	我	能	看	现在	是	一个	不加区分的	大量的	的	身体	,	腿	,	和	武器	.

我现在看到的只是一大片杂乱无章的尸体、腿和胳膊。

[ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv][men][ɑ:r; ər] ['strʌglɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

A	great	pile	of	men	are	struggling	on	the	ground	,
一个	伟大的	桩	的	男人	是	挣扎	在	这	地面	,

一大堆男人在地上挣扎，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fred] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] .

and	I	have	reason	to	believe	that	little	Fred	is	at	the	bottom	of	the	pile	.
和	我	有	原因	到	相信	那	小的	弗雷德	是	在	这	底部	的	这	桩	.

我有理由相信，小弗雷德在最底下。

" [ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] , " [sez] [sæm] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] ['dʒəuzifi:n] .

"	A	scrimmage	,	"	says	Sam	,	looking	round	at	Josephine	.
"	一个	对抗赛	,	"	说道	山姆	,	寻找	圆形的	在	约瑟芬	.

“一场练习赛，”萨姆说着，环顾了一下约瑟芬。

" [oʊ] , [jes] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [kɑ:m] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [fi:l] [hɜ:r; hər]['tremb(ə)l] .

"	Oh	,	yes	,	"	she	answers	,	with	apparent	calm	,	but	I	can	feel	her	tremble	.
"	哦	,	是的	,	"	她	答案	,	和	明显	冷静的	,	但	我	能	感觉	她	颤抖	.

“哦，是的，”她回答道，表面上很平静，但我能感觉到她在颤抖。

" [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [its] [laɪk] [ðɪs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , " [sez] [sæm] .

"	This	is	nothing	;	it's	like	this	most	of	the	time	,	"	says	Sam	.
"	这	是	没有什么	;	它是	喜欢	这	最多	的	这	时间	,	"	说道	山姆	.

“这没什么大不了的，大部分时间都是这样，”萨姆说。

" [ju:; jʊ] [si:] ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] — —

"	You	see	he's	all	right	,	and	—	—
"	你	看	他是	全部	正确的	,	和	—	—

你看，他没事，而且——

" [ə; eɪ] [jel] [kʌts] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] .

"	A	yell	cuts	him	short	.
"	一个	叫喊	削减	他	短的	.

一声喊叫打断了他的话。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] !

"	Good	enough	!
"	好的	足够的	!

“足够好了！”

['hɑ:rvərd] [stɪl] [hæz; həz][ðə; ði][bɔ:l] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] , [æt; ət][ɪts] [kloʊz] .

Harvard	still	has	the	ball	,	"	he	continues	,	at	its	close	.
哈佛大学	仍然	有	这	球	,	"	他	继续	,	在	它是	关闭	.

“哈佛大学仍然掌握着主动权，”他继续说道，“比赛结束了。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ? " ['hwispəz] ['dʒəuzifi:n] [ɪn][maɪ] [ɪr] .

"	Can	you	see	him	?	"	whispers	Josephine	in	my	ear	.
"	能	你	看	他	?	"	低语	约瑟芬	在	我的	耳朵	.

“你能看到他吗？”约瑟芬在我耳边轻声问道。

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ]['mɜːrmər] , [ə'ʃuəriŋli] .

"	He's	all	right	,	"	I	murmur	,	assuringly	.
"	他是	全部	正确的	,	"	我	低语	,	令人确信地	.

“他没事，”我低声安慰道。

[siː] [hɪm; ɪm] !

See	him	!
看	他	!

看看他！

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋktli] .

I	can	see	him	distinctly	.
我	能	看	他	明显地	.

我能清楚地看到他。

[hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz][kæp] [ɔːl'redi] ; [hɪz; ɪz] [her] [ɪz][ɪn][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] ;

He	has	lost	his	cap	already	;	his	hair	is	in	wild	confusion	;
他	有	丢失的	他的	帽	已经	;	他的	头发	是	在	荒野	困惑	;

他的帽子已经丢了；他的头发乱蓬蓬的；

[hiː; hi][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ; [hiː; hi] [limps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

he	is	covered	with	dirt	from	head	to	foot	;	he	limps	a	little	.
他	是	涵盖	和	污垢	从	头	到	脚	;	他	跛行	一个	小的	.

他从头到脚都沾满了泥土；走路有点跛。

[bʌt; bət]['hɑːrvərd] [stɪl] [hæz; həz][ðə; ði][bɔːl] .

But	Harvard	still	has	the	ball	.
但	哈佛大学	仍然	有	这	球	.

但哈佛大学仍然掌握着主动权。

[ænd; ənd][sæm] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][laɪk] [ðɪs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

And	Sam	says	it	is	nothing	and	like	this	most	of	the	time	.
和	山姆	说道	它	是	没有什么	和	喜欢	这	最多	的	这	时间	.

山姆说没什么，大部分时间都是这样。

[sæm][mʌst; məst] [noʊ] .

Sam	must	know	.
山姆	必须	知道	.

山姆肯定知道。

" [rɑː] ! [rɑː] ! [rɑː] !

"	Rah	!	rah	!	rah	!
"	拉	!	拉	!	拉	!

“啦！啦！啦！”

['hɑːrvərd] !

Harvard	!
哈佛大学	!

哈佛！

" [aɪ][kraɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌn'flɪntʃɪŋli] .

"	I	cry	with	the	rest	unflinchingly	.
"	我	哭	和	这	休息	毫不动摇地	.

我和其他人一起毫不畏惧地哭泣。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sekənd] [jel] , [ðɪs] [taɪm][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

There	is	a	second	yell	,	this	time	from	our	enemies	.
那里	是	一个	第二	叫喊	,	这	时间	从	我们的	敌人	.

又一声呐喊传来，这次来自我们的敌人。

['hɑːrvərd][hæz; həz][lɔːst][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] [jeɪl] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .

Harvard	has	lost	the	ball	and	Yale	has	it	.
哈佛大学	有	丢失的	这	球	和	耶鲁大学	有	它	.

哈佛丢掉了球，耶鲁拿到了球。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [bɪ'wɪldərd] [aɪz] ['skrɪmɪdʒ] ['fɑ:loʊz] ['skrɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [fɪrs]

And	now	before	my	bewildered	eyes	scrimmage	follows	scrimmage	with	fierce
和	现在	前	我的	困惑	眼睛	对抗赛	跟随	对抗赛	和	凶猛的

[ˌɪtə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [wʌn] [paɪl] [ʌv; əv] ['bɑ:dɪz] ,

iteration	,	and	one	pile	of	bodies	,
迭代	,	和	一	桩	的	身体	,

现在，在我茫然的眼前，一场接一场的激烈混战不断上演，最后只剩下一堆尸体。

[ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [legz] [sək'si:dz] [ə'nʌðər] .

arms	,	and	legs	succeeds	another	.
武器	,	和	腿	成功	其他	.

手臂和腿接踵而至。

[ðə; ði] ['pleɪər] ,

The	player	,
这	玩家	,

玩家，

['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:r] [fɔ:rs] [ðə; ði] [bɔ:l] [ə; eɪ] [jɑ:rd] [ɔ:r] [mɔ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [goʊl]

fortunate	enough	to	carry	or	force	the	ball	a	yard	or	more	toward	the	rival	goal
幸运	足够的	到	携带	或者	力量	这	球	一个	院子	或者	更多的	朝向	这	竞争对手	目标

[baɪ] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [rʌʃ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ɪz] [ˌoʊvər'welmd] [ænd; ənd] [skwɑ:ʃt] ,

by	a	frantic	rush	before	he	is	overwhelmed	and	squashed	,
经过	一个	疯狂的	匆忙	前	他	是	不堪重负	和	压扁	,

运气好的话，他能在被对方球员压制之前，通过疯狂冲刺将球带向对方球门一码或更远的地方。

[ri:ps] [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əb'zɔ:rbd] ['mʌltɪtu:d] .

reaps	a	whirlwind	of	applause	from	the	absorbed	multitude	.
收割	一个	旋风	的	掌声	从	这	吸收	民众	.

赢得了全神贯注的观众们的热烈掌声。

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪz] [dɪ'spju:tɪd] .

Every	inch	of	ground	is	disputed	.
每一个	英寸	的	地面	是	争议	.

每一寸土地都存在争议。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪntərv(ə)l] [wen] [ðə; ði] [bɔ:l] [gets] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [ə; eɪ] [goʊl] ,

Once	in	a	long	interval	when	the	ball	gets	dangerously	near	a	goal	,
一次	在	一个	长的	间隔	什么时候	这	球	获得	危险地	靠近	一个	目标	,

在很长一段时间内，当球危险地接近球门时，

['sʌmwʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪm'perɪl; -r(ə)l] [saɪd] [kɪks] [ˌaɪ 'ti:] [hæf] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] ,

someone	on	the	imperiled	side	kicks	it	half	the	length	of	the	field	,
某人	在	这	岌岌可危	边	踢	它	一半	这	长度	的	这	场地	,

处于劣势一方的某位球员将球踢出了半个球场的长度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skrimidʒz] [ɑ:r; ər] [rɪ'nu:d] .

and	the	scrimmages	are	renewed	.
和	这	对抗赛	是	更新	.

对抗赛重新开始。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['rerli] [kɪkt] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪk'sept] [æt; ət] [sʌtʃ] ['dʒʌŋktʃəz] .

But	it	is	rarely	kicked	at	all	except	at	such	junctures	.
但	它	是	很少	踢	在	全部	除了	在	这样的	交汇点	.

但除了在这种关键时刻，它很少被踢。

[fʊt] - [bɔ:l] !

Foot	-	ball	!
脚	-	球	!

足球！

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌglædiə'tɔːriəl] ['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [pʌnt; pʊnt]

I	say	to	myself	that	it	is	a	gladiatorial	combat	with	an	occasional	punt
我	说	到	我	那	它	是	一个	角斗士	战斗	和	一个	偶然	平底船

[θroʊn] [ɪn][baɪ] [wei] [ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

thrown	in	by	way	of	identification	.
抛掷	在	经过	方式	的	鉴别	.

我心想，这就像是一场角斗士的战斗，偶尔穿插一次踢腿来表明身份。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ɪz] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][bəuθ] [saɪdz] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

But	every	one	around	me	is	declaring	that	the	play	of	both	sides	is	magnificent	,
但	每一个	一	大约	我	是	声明	那	这	玩	的	两个都	侧面	是	壮丽	,

但我周围的人都说双方的表现都非常精彩。

[ðæt] [ðə; ði] [tiːm] [wɜːrk] [ɪz] [pər'fekʃ(ə)n] ,

that	the	team	work	is	perfection	,
那	这	团队	工作	是	完美	,

团队合作堪称完美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['kwɑːlətiz] [dɪ'spleɪd] [juˈniːk] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

and	the	head	qualities	displayed	unique	in	the	annals	of	the	game	.
和	这	头	品质	显示	独特的	在	这	志	的	这	游戏	.

以及在比赛历史上独一无二的头部素质。

[sæm] [telz] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [fred] [ɪz] ['duːɪŋ] [ʃɪr] ['wʌndɚz] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]

Sam	tells	me	again	and	again	that	Fred	is	doing	sheer	wonders	and	is	the
山姆	讲述	我	再次	和	再次	那	弗雷德	是	正在做	透明	奇迹	和	是	这

['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrvərd] [saɪd] ,

backbone	of	the	Harvard	side	,
骨干	的	这	哈佛大学	边	,

山姆反复告诉我，弗雷德做得非常出色，是哈佛方面的中流砥柱。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [soʊ] ['iːzəli] [wɪtʃ] [ɪz] [fred] [ænd; ənd] ['weðər]

and	I	wonder	how	he	can	distinguish	so	easily	which	is	Fred	and	whether
和	我	想知道	如何	他	能	区分	所以	容易地	哪个	是	弗雷德	和	无论

[hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['bækboʊn] [left] .

he	has	any	backbone	left	.
他	有	任何	骨干	左边	.

我很好奇他是如何如此轻易地分辨出哪个是弗雷德的，以及他是否还有一丝骨气。

[aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [meɪk] [aʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] ['rʌfiən] ['kloʊsli]

I	can	no	longer	make	out	much	of	anything	except	that	one	ruffian	closely
我	能	不	更长	制作	出去	很多	的	任何事物	除了	那	一	痞子	密切

[rɪ'zemblz] ['evri] ['ʌðər] ['rʌfiən] ,

resembles	every	other	ruffian	,
类似	每一个	其他	痞子	,

我已经看不清任何东西了，只知道一个恶棍和其他恶棍长得非常相似。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [pʊr] [bɔɪ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

and	that	one	poor	boy	is	lying	on	the	ground	perfectly	still	,	as	though	he
和	那	一	贫穷的	男生	是	说谎	在	这	地面	完美	仍然	,	作为	尽管	他

[wɜːr; wər] [ded] .

were	dead	.
是	死的	.

那个可怜的男孩一动不动地躺在地上，就像死了一样。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌl] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] .

There	is	just	a	little	lull	on	the	benches	.
那里	是	只是	一个	小的	麻痹	在	这	长椅	.

长椅上暂时安静了一会儿。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] .
People **are** **interested** **.**
人们 是 感兴趣的 .

人们对此很感兴趣。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [gɑːsps] ['dʒəuzifiːn] .
" **Who** **is** **it** **?** **"** **gasps** **Josephine** **.**
" WHO 是 它 ? " 喘息 约瑟芬 .

“是谁？”约瑟芬惊呼道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] , [dɪr] ? "
" **Is** **it** **he** **,** **dear** **?** **"**
" 是 它 他 , 亲爱的 ? "

“是他吗，亲爱的？”

" ['bʊtʃɝd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['roʊmən]['hɑːlədeɪ] , " [aɪ] ['mʌtər] [bɪ'twiːn] [maɪ] [tiːθ] ,
" **Butchered** **to** **make** **a** **Roman** **holiday** **,** **"** **I** **mutter** **between** **my** **teeth** **,**
" 屠宰 到 制作 一个 罗马 假期 , " 我 低声 之间 我的 牙齿 ,

“为了拍成《罗马假日》而被糟蹋了，”我咬牙切齿地低声说道。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .
with **my** **heart** **in** **my** **mouth** **.**
和 我的 心 在 我的 嘴 .

我心都提到嗓子眼了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːktər] , [ri'teind] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]
They **are** **pulling** **and** **rubbing** **the** **victim** **,** **and** **a** **doctor** **,** **retained** **for** **such**
他们 是 拉 和 擦 这 受害者 , 和 一个 医生 , 保留 为了 这样的
[i'məːdʒənsiz] ,
emergencies **,**
紧急情况 ,

他们正在拉扯和揉搓受害者，一位专门负责处理此类紧急情况的医生也赶到了现场。

[ɪz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
is **bending** **over** **him** **.**
是 弯曲 超过 他 .

他正弯腰看着他。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [hiː; hi]['raɪzɪz] ['sloʊli] , [lʊks] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['fæʃ(ə)n] ,
After **a** **few** **moments** **more** **he** **rises** **slowly** **,** **looks** **round** **him** **in** **a** **dazed** **fashion** **,**
后 一个 很少 时刻 更多的 他 上升 缓慢地 , 看起来 圆形的 他 在 一个 茫然 时尚 ,

过了一会儿，他缓缓起身，茫然地环顾四周。

[ænd; ənd] ['rezəmeɪz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [lɪmp] , [tuː; tə][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .
and **resumes** **his** **position** **with** **a** **painful** **limp** **,** **to** **a** **round** **of** **applause** **.**
和 简历 他的 位置 和 一个 痛苦 跛行 , 到 一个 圆形的 的 掌声 .

他一瘸一拐地回到原位，脸上带着痛苦的表情，赢得了一阵掌声。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fred] , " [sez] ['dʒəuzifiːn] .
" **It** **isn't** **Fred** **,** **"** **says** **Josephine** **.**
" 它 不是 弗雷德 , " 说道 约瑟芬 .

“那不是弗雷德，”约瑟芬说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ðoʊ] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **But** **he** **has** **a** **mother** **,** **though** **,** **"** **I** **answer** **.**
" 但 他 有 一个 母亲 , 尽管 , " 我 回答 .

“但他还有母亲呢，”我回答道。

" ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , " [sez] [sæm] .
" **He'll** **be** **all** **right** **in** **a** **minute** **or** **two** **,** **"** **says** **Sam** **.**
" 地狱 是 全部 正确的 在 一个 分钟 或者 二 , " 说道 山姆 .

“他过一两分钟就没事了，”萨姆说。

" [ðeɪ] [stæmpt] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔːl] .

"	They	stamped	the	wind	out	of	him	,	that's	all	.
"	他们	盖章	这	风	出去	的	他	,	那就是	全部	.

“他们把他踩得喘不过气来，仅此而已。”

" [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɪnd] [stæmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌbægəˈtel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	To	have	the	wind	stamped	out	of	one	is	a	mere	bagatelle	,	of	course	,
"	到	有	这	风	盖章	出去	的	一	是	一个	仅仅	小品	,	的	课程	,

“要把一个人的气完全消除，当然只是小事一桩。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spɜːr] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .

and	I	have	forgotten	it	in	another	moment	under	the	spur	of	excitement	.
和	我	有	被遗忘的	它	在	其他	片刻	在下面	这	刺	的	激动	.

在兴奋的驱使下，我又在一瞬间把它忘了。

[ə; eɪ] [ˈhɑːrvərd] [ˈpleɪər] [hæz; həz] [ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] .

A	Harvard	player	has	the	ball	,	and	no	one	seems	to	be	able	to	stop	him	.
一个	哈佛大学	玩家	有	这	球	,	和	不	一	似乎	到	是	有能力的	到	停止	他	.

哈佛队的一名球员拿到了球，似乎没有人能够阻止他。

[hiː; hi] [θroʊz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ænˈtægənɪst] [ænd; ənd] [dɔdʒz] [tuː] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈreɪsɪz] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] ,

He	throws	off	his	antagonist	and	dodges	two	others	,	and	races	down	the	field	like	a	deer	,
他	投掷	离开	他的	反派	和	躲闪	二	其他的	,	和	种族	向下	这	场地	喜欢	一个	鹿	,

他甩开对手，躲过另外两名对手，像鹿一样飞奔下场。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwɛrɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪmz(ə)n] [skriːm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈtrænspɔːrt] [ænd; ənd] [ˈflɜːrɪʃ] [ðer; ðər] [ˈbænərz] [laɪk] [ˈmædmən] .

while	the	wearers	of	the	crimson	scream	his	name	with	transport	and	flourish	their	banners	like	madmen	.
尽管	这	穿着者	的	这	赤红	尖叫	他的	姓名	和	运输	和	繁荣	他们的	横幅	喜欢	狂人	.

身穿深红色战袍的人们激动地高喊着他的名字，像疯子一样挥舞着旗帜。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fred] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fred] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fred] !

It	is	Fred	,	it	is	Fred	,	it	is	Fred	!
它	是	弗雷德	,	它	是	弗雷德	,	它	是	弗雷德	!

是弗雷德，是弗雷德，是弗雷德!

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] [naʊ] .

I	know	his	figure	now	.
我	知道	他的	数字	现在	.

我现在认出他的身影了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] [bruːts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

He	has	the	ball	and	is	flying	like	the	wind	with	two	great	brutes	at	his	heels	.
他	有	这	球	和	是	飞行	喜欢	这	风	和	二	伟大的	野蛮人	在	他的	高跟鞋	.

他持球飞奔，身后有两个壮汉紧追不舍。

[wɪl] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ?

Will	they	catch	him	?
将要	他们	抓住	他	?

他们能抓住他吗?

[wɪl] [ðeɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
Will they kill him ?
将要 他们 杀 他 ?

他们会杀了他吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
They are gaining on him .
他们 是 获得 在 他 .

他们正在缩小与他的差距。

" [rʌn] — [rʌn] — [rʌn] , " [aɪ] [ʃaʊt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
" Run — run — run , " I shout , in spite of myself ,
" 跑步 — 跑步 — 跑步 , " 我 喊 , 在 尽管如此 的 我 ,

“跑——跑——跑！”我不由自主地喊道。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bentʃiz] [raɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] ,
while all the people on our benches rise in their excitement ,
尽管 全部 这 人们 在 我们的 长椅 上升 在 他们的 激动 ,

当我们席上的所有观众都激动地站起来时，

[ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] ['kʌvərz] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] .
and Josephine covers her eyes with her hands , unwilling to look .
和 约瑟芬 封面 她 眼睛 和 她 双手 , 不情愿 到 看 .

约瑟芬用手捂住眼睛，不愿去看。

[ɑːn] , [ɑːn][maɪ] [bɔɪ] [rʌnz] ,
On , on my boy runs ,
在 , 在 我的 男生 跑步 ,

我的孩子继续奔跑，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [pə'sjuːəz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [fʊl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
until at last he falls with his two pursuers on top of him full across the
直到 在 最后的 他 瀑布 和 他的 二 追击者 在 顶部 的 他 满的 穿过 这
[jeɪl] [laɪn] .
Yale line .
耶鲁大学 线 .

最后，他被两个追赶者压在身下，跌倒在耶鲁大学的校界线上。

" [ə; eɪ] [tʌtʃ] - [daʊn] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] - [daʊn] ! " [bəːsts] [aʊt] [sæm] , [æz; əz][hiː; hi][grɑːsps][maɪ][hænd][ɪn]
" A touch - down , a touch - down ! " bursts out Sam , as he grasps my hand in
" 一个 触碰 - 向下 , 一个 触碰 - 向下 ! " 爆发 出去 山姆 , 作为 他 抓住 我的 手 在
[hɪz; ɪz][waɪld] [ɪn'θuːziæzəm] .
his wild enthusiasm .
他的 荒野 热情 .

“达阵！达阵！”萨姆兴奋地抓住我的手，大声喊道。

[aɪ][duː][nɑːt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˌpændə'moʊniəm][ɑːn][ðə; ði]
I do not know exactly what has occurred except that there is pandemonium on the
我 做 不是 知道 确切地 什么 有 发生 除了 那 那里 是 混乱 在 这
['hɑːrvərd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌn'iːkwəld] [æz; əz] [jet] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
Harvard side of the field unequalled as yet by anything that has happened ,
哈佛大学 边 的 这 场地 无与伦比 作为 然而 经过 任何事物 那 有 发生 ,

我不知道究竟发生了什么，只知道哈佛那边一片混乱，这种混乱程度是以前从未发生过的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['deθli] [træŋ'kwɪləti] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bentʃiz] ['ɑːpəzɪt] .
and a deathly tranquility along the benches opposite .
和 一个 致命的 宁静 沿着 这 长椅 对面的 .

对面长椅上一片死寂般的宁静。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [fred] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ,
After making sure that Fred is still alive ,
后 制作 当然 那 弗雷德 是 仍然 活 ,

确认弗雷德还活着之后，

[aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðæt][ə; eɪ] [tʌtʃ] - [daʊn] [kaʊnts][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['nʌmbər][ʌv; əv]

I	listen	to	the	explanation	that	a	touch	-	down	counts	a	certain	number	of
我	听	到	这	解释	那	一个	触碰	-	向下	计数	一个	肯定	数字	的

[pɔɪnts] ,

points	,
积分	,

我听人解释说，触地得分算一定分数。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [wɪnz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kɪk] [ə; eɪ][goʊl] .

and	gives	the	right	to	the	side	which	wins	it	to	try	to	kick	a	goal	.
和	给予	这	正确的	到	这	边	哪个	胜利	它	到	尝试	到	踢	一个	目标	.

并赋予赢得球权的一方尝试射门得分的权利。

[ðɪs] [ə'tempt] [ɪz] ['prez(ə)ntli] [meɪd] .

This	attempt	is	presently	made	.
这	试图	是	目前	制成	.

目前正在进行这项尝试。

[ə; eɪ] ['pleɪər] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hoʊldz][ðə; ði][bɔːl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

A	player	lies	on	the	ground	and	holds	the	ball	between	his	hands	for	another
一个	玩家	谎言	在	这	地面	和	持有	这	球	之间	他的	双手	为了	其他

[tuː; tə] [kɪk] .

to	kick	.
到	踢	.

一名球员躺在地上，双手抱球，等待另一名球员踢球。

['prestoʊ] !

Presto	!
普雷斯托	!

普雷斯托！

[ðə; ði][bɔːl] [seɪlz] [θruː] [ðə; ði] [er] ; [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][ɪz]['ægənaɪzd] [sə'spens] ,

the	ball	sails	through	the	air	;	for	an	instant	there	is	agonized	suspense	,
这	球	帆	通过	这	空气	;	为了	一个	立即的	那里	是	痛苦的	悬念	,

球划破空气；一瞬间，紧张的悬念笼罩着所有人。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [jeɪl] .

and	then	a	shout	from	Yale	.
和	然后	一个	喊	从	耶鲁大学	.

然后耶鲁大学那边传来一声呐喊。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][goʊl] - [poʊsts] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hæz; həz]

It	has	failed	to	go	between	the	goal	-	posts	,	and	consequently	has
它	有	失败的	到	去	之间	这	目标	-	帖子	,	和	最后	有

[mɪst] .

missed	.
错过	.

它未能穿过球门柱，因此失利了。

" [fɔːr] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , ['eniweɪ] , " [sez] [sæm] .

"	Four	to	nothing	,	anyway	,	"	says	Sam	.
"	四	到	没有什么	,	反正	,	"	说道	山姆	.

“反正比分是四比零，”萨姆说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][rʌn] .

"	That	was	a	magnificent	run	.
"	那	曾是	一个	壮丽	跑步	.

“那是一次精彩的奔跑。”

[rɑː] ! [rɑː] !

Rah	!	rah	!
拉	!	拉	!

啦！啦！

[rɑː] !
rah **!**
拉 !

啊!

['hɑːrvərd] .
Harvard **.**
哈佛大学 .

哈佛大学。

" ['dʒəuzifiːn] [ɪz] ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] [ɪz]
" **Josephine** **is** **wiping** **her** **eyes** **and** **everybody** **in** **our** **neighborhood** **is**
" 约瑟芬 是 擦拭 她 眼睛 和 大家 在 我们的 邻里 是

['nʌdʒɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [blʌd] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]
nudging **each** **other** **in** **consequence** **of** **the** **news** **that** **we** **are** **blood** **relations** **of**
轻推 每个 其他 在 结果 的 这 消息 那 我们 是 血 关系 的

[ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] .
the **hero** **of** **the** **hour** **.**
这 英雄 的 这 小时 .

“约瑟芬正在擦眼泪，我们邻里间的每个人都互相推搡着，因为我们得知自己是这位英雄的血亲。”

['mɪsɪz] . [sloʊn] [nɑːdz] [hɜːr; hər] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] ['signəlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Mrs **.** **Sloane** **nods** **her** **congratulations** **,** **and** **Mrs** **.** **Walton** **signals** **with** **a**
太太 . 斯隆 点头 她 恭喜! , 和 太太 . 沃尔顿 信号 和 一个

['krɪmz(ə)n] [flæg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['sekʃ(ə)n] ,
crimson **flag** **from** **the** **adjoining** **section** **,**
赤红 旗帜 从 这 相邻的 部分 ,

斯隆夫人点头表示祝贺，沃尔顿夫人则从隔壁区域挥舞着一面深红色的旗帜示意。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['pæstər] [smaɪlz] [æt; ət] ['dʒəuzifiːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [weɪ] .
and **our** **beloved** **pastor** **smiles** **at** **Josephine** **in** **his** **delightful** **way** **.**
和 我们的 心爱 牧师 微笑 在 约瑟芬 在 他的 愉快 方式 .

我们敬爱的牧师用他那令人愉悦的方式对约瑟芬微笑。

[ænd; ənd] [wʌt] ['fɑːloʊz] ?
And **what** **follows** **?**
和 什么 跟随 ?

接下来会发生什么?

[wʌt] ['fɑːloʊz] [ɪz] [fɪrs] [ænd; ənd] ['hæroʊɪŋ] .
What **follows** **is** **fierce** **and** **harrowing** **.**
什么 跟随 是 凶猛的 和 令人痛心的 .

接下来发生的事情既残酷又令人心碎。

[wʌt] ['fɑːloʊz] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [hoʊld] [ðæt] [greɪt] ['ɔːdiəns] ['spelbaʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kloʊz] .
What **follows** **continues** **to** **hold** **that** **great** **audience** **spellbound** **to** **the** **close** **.**
什么 跟随 继续 到 抓住 那 伟大的 观众 着迷 到 这 关闭 .

接下来的剧情继续牢牢吸引着广大观众，直到结尾。

[ðə; ði] [skɔːr] [ɪz] [fɔːr] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['hɑːrvərd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [jeɪl] [tiːm] , ['smɑːrtɪŋ]
The **score** **is** **four** **to** **nothing** **in** **favor** **of** **Harvard** **;** **but** **the** **Yale** **team** **,** **smarting**
这 分数 是 四 到 没有什么 在 偏爱 的 哈佛大学 ; 但 这 耶鲁大学 团队 , 刺痛

[frʌm; frəm] [dɪ'fiːt] ,
from **defeat** **,**
从 击败 ,

哈佛大学以4比0领先；但耶鲁大学队因失利而耿耿于怀，

[θroʊ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['evər] - [rɪ'kɜːrɪŋ] ['skrimidʒz] [wɪð; wɪθ] [set] ['feɪsɪz] .
throw **themselves** **into** **the** **ever** **-** **recurring** **scrimmages** **with** **set** **faces** **.**
扔 他们自己 进入 这 曾经 - 再次发生的 对抗赛 和 放 面孔 .

他们面无表情地投入到不断重复的对抗赛中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['kɑːntest][ɪn]['diːteɪl] .

It	is	not	my	purpose	to	follow	the	contest	in	detail	.
它	是	不是	我的	目的	到	跟随	这	竞赛	在	细节	.

我的目的并非详细关注比赛过程。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['krɑːnɪklər]

I	am	writing	as	a	father	and	philosopher	,	and	not	as	a	chronicler
我	是	写作	作为	一个	父亲	和	哲学家	,	和	不是	作为	一个	编年史家

[ʌv; əv] [æθ'letɪk] ['strʌglz] .

of	athletic	struggles	.
的	运动	斗争	.

我以一位父亲和一位哲学家的身份写作，而不是以一位体育奋斗史的记录者的身份写作。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['skrimidʒz] [groʊ] [stɪl] [mɔːr] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ,

Suffice	it	to	state	that	the	scrimmages	grow	still	more	savage	and	earnest	,
足够了	它	到	状态	那	这	对抗赛	生长	仍然	更多的	野蛮的	和	认真	,

毋庸赘言，对抗赛变得越来越残酷激烈。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pleɪər] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] [ɪz][ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [ˌrefə'riː] [tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm]

and	that	a	player	from	each	side	is	obliged	by	the	referee	to	retire	from
和	那	一个	玩家	从	每个	边	是	有义务	经过	这	裁判	到	退休	从

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

裁判会判罚双方各一名球员退场。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [slʌgd] [æn; ən] [ə'poʊnənt] .

because	he	has	slugged	an	opponent	.
因为	他	有	被重击	一个	对手	.

因为他打了对手一拳。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['rʌʃə] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld]

Suffice	it	to	state	that	presently	a	rusher	is	obliged	to	retire	from	the	field
足够了	它	到	状态	那	目前	一个	冲锋者	是	有义务	到	退休	从	这	场地

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] .

by	reason	of	a	sprained	ankle	.
经过	原因	的	一个	扭伤	踝	.

简而言之，目前一名冲锋队员因脚踝扭伤而被迫退出比赛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['lɪt(ə)l] [fred] , [bʌt; bət] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ?

It	is	not	little	Fred	,	but	might	it	not	have	been	?
它	是	不是	小的	弗雷德	,	但	可能	它	不是	有	到过	?

虽然不是小弗雷德，但会不会是呢?

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]

Suffice	it	to	state	that	by	the	end	of	the	first	three	-	quarters	of	an	hour
足够了	它	到	状态	那	经过	这	结尾	的	这	第一的	三	-	四分之一	的	一个	小时

— [let][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [hɪr] [lɜːrn] [ðæt][ə; eɪ] [mætʃ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [baʊts] [ʌv; əv] [ðæt]

—	let	the	uninitiated	here	learn	that	a	match	is	divided	into	two	bouts	of	that
—	让	这	新手	这里	学习	那	一个	匹配	是	分割	进入	二	回合	的	那

[leŋkθ; leŋθ] [iːtʃ] ,

length	each	,
长度	每个	,

只需说明，在前四十五分钟结束时——这里让不熟悉情况的人明白，一场比赛分为两个时长均为四十五分钟的回合——

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntərɪm] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] — [ðə; ði] [jeɪl] [tiːm] , [baɪ][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

with	an	interim	of	fifteen	minutes	—	the	Yale	team	,	by	the	most	magnificent
和	一个	临时	的	十五	分钟	—	这	耶鲁大学	团队	,	经过	这	最多	壮丽

[wɜːrk] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sæm] [bæŋz]) ,

work	(	according	to	Sam	Bangs	)	,
工作	(	根据	到	山姆	刘海	)	,

经过十五分钟的间隔——耶鲁大学团队凭借最杰出的工作（据萨姆·邦斯所说），

[hæz; həz] [fɔːrst] [ðə; ði] [bɔːl] ['stedəli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hɑːrvərd] [laɪn] ,

has	forced	the	ball	steadily	and	surely	toward	the	Harvard	line	,
有	强制	这	球	稳步	和	一定	朝向	这	哈佛大学	线	,

稳扎稳打地将球推进到哈佛队的防线附近，

[ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [tʌtʃ] - [daʊn] [ænd; ənd] [kɪkt] [ə; eɪ] [goʊl] ,

and	won	a	touch	-	down	and	kicked	a	goal	,
和	韩元	一个	触碰	-	向下	和	踢	一个	目标	,

并成功达阵，还踢进一球。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [skɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] [sɪks] [tuː; tə] [fɔːr] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] .

leaving	the	score	for	the	first	half	six	to	four	in	favor	of	the	blue	.
离开	这	分数	为了	这	第一的	一半	六	到	四	在	偏爱	的	这	蓝色的	.

上半场结束时，蓝队以6比4领先。

[dʒʌst] ['æftər] [ðə; ði] [bɔːl] [hæz; həz] [floʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [goʊl] - [poʊsts] , [ə'mɪd] ['θʌndərz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf]

Just	after	the	ball	has	flown	between	the	goal	-	posts	,	amid	thunders	of	triumph
只是	后	这	球	有	飞行	之间	这	目标	-	帖子	,	之中	雷声	的	胜利

[frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

from	our	enemies	,
从	我们的	敌人	,

就在球飞入球门柱之间，伴随着敌人雷鸣般的欢呼声，

[ðə; ði] ['ʌmpaɪər] [kɔːlz] [taɪm] .

the	umpire	calls	time	.
这	裁判	呼叫	时间	.

裁判宣布比赛暂停。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ]

Suffice	it	to	state	that	the	second	three	-	quarters	of	an	hour	is	largely	a
足够了	它	到	状态	那	这	第二	三	-	四分之一	的	一个	小时	是	很大程度上	一个

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] — [ʃɔːrt] ,

repetition	of	the	first	—	short	,
重复	的	这	第一的	—	短的	,

简而言之，第二个四十五分钟基本上是第一个四十五分钟的重复——简短、

['fjʊriəs] ['rʌʃɪz] , [ˌevər'læstɪŋ] ['skrimidʒz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [pʌnt; pʊnt] .

furious	rushes	,	everlasting	scrimmages	,	and	here	and	there	a	punt	.
狂怒	冲刺	,	永恒	对抗赛	,	和	这里	和	那里	一个	平底船	.

激烈的冲锋，无休止的混战，以及偶尔的弃踢。

[ðə; ði] ['rʌfiːənz] [lʊk] [stɪl] [mɔːr] ['rʌfɪənli] [frʌm; frəm] ['friːkwənt] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] - [ɜːrθ]

The	ruffians	look	still	more	ruffianly	from	frequent	contact	with	mother	-	earth
这	恶棍	看	仍然	更多的	粗暴地	从	频繁	接触	和	母亲	-	地球

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

and	the	clutches	of	one	another	.
和	这	离合器	的	一	其他	.

由于经常与大地母亲接触以及彼此之间的纠缠，这些恶棍看起来更加凶神恶煞了。

['ɑːmɪnəs] [gluːm] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] ['saɪləns] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['hɑːrvərd] ;

Ominous	gloom	and	depressing	silence	take	possession	of	the	friends	of	Harvard	;
不祥的	愁云	和	沉闷	沉默	拿	拥有	的	这	朋友们	的	哈佛大学	;

[ðer; ðər] ['veri] [tʃɪrz] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] ,

their	very	cheers	are	anxious	,
他们的	非常	干杯	是	焦虑的	,

哈佛的朋友们笼罩在不祥的阴霾和令人压抑的沉默之中；就连他们的欢呼声也充满了焦虑。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

and	with	good	reason	.
和	和	好的	原因	.

而且理由充分。

[jeɪl] [hæz; həz] [kɪkt] [ə'nʌðər] [goʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]

Yale	has	kicked	another	goal	from	the	field	in	the	first	twenty	minutes	and
耶鲁大学	有	踢	其他	目标	从	这	场地	在	这	第一的	二十	分钟	和

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [ɪz] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['stedəli] [aut'pleid] .

the	crimson	is	being	gradually	and	steadily	outplayed	.
这	赤红	是	存在	逐步地	和	稳步	被击败	.

耶鲁大学在前二十分钟内又在场上踢进一球，而身穿深红色球衣的球员们正逐渐被对手压制。

[maɪ] [hɑːrt] [bliːdz] [fɔːr; fər] [maɪ] [sʌn] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [hiː; hi] ['luːzɪz] .

My	heart	bleeds	for	my	son	;	he	will	be	so	disappointed	if	he	loses	.
我的	心	出血	为了	我的	儿子	;	他	将要	是	所以	失望的	如果	他	失败	.

我心疼儿子，如果他输了，他会非常失望的。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [soʊ] ['hæpi] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi]

And	I	shall	be	so	happy	when	the	game	is	over	and	I	am	sure	that	he
和	我	将	是	所以	快乐的	什么时候	这	游戏	是	超过	和	我	是	当然	那	他

[ɪz] [nɑːt] [meɪmd] [fɔːr; fər] [laɪf] .

is	not	maimed	for	life	.
是	不是	残废	为了	生活	.

当比赛结束时，我一定会非常高兴，而且我确信他不会终身残疾。

[hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] ['wʌndɝz] [stɪl] , [dɪr] [bɔɪ] .

He	is	doing	wonders	still	,	dear	boy	.
他	是	正在做	奇迹	仍然	,	亲爱的	男生	.

亲爱的孩子，他依然在创造奇迹。

[twaɪs] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [flæt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [stæmpt]

Twice	I	see	him	lying	flat	and	motionless	on	the	field	with	the	wind	stamped
两次	我	看	他	说谎	平坦的	和	静止不动	在	这	场地	和	这	风	盖章

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

out	of	him	,
出去	的	他	,

我两次看到他平躺在田野上，一动不动，仿佛被抽干了肺里的气。

[tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['sæmz] ['juːfəmɪzəm] ,

to	borrow	Sam's	euphemism	,
到	借	山姆的	委婉语	,

借用萨姆的委婉说法，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['rɪgl] [ɪn] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [ɪz]

while	his	mother	wriggles	in	her	seat	in	the	throes	of	uncertainty	and	is
尽管	他的	母亲	蠕动	在	她	座位	在	这	阵痛	的	不确定	和	是

['hɑːrdli] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

hardly	to	be	restrained	from	going	to	him	.
几乎	到	是	克制	从	去	到	他	.

而他的母亲则在座位上不安地扭动着身子，几乎无法阻止她走向他。

[twaɪs] , ['æftər] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæz; həz] ['fʌmbld] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [hæz; həz] [bɪn] [dæʃt]

Twice	,	after	the	doctor	has	fumbled	over	him	and	water	has	been	dashed
两次	,	后	这	医生	有	笨手笨脚	超过	他	和	水	有	到过	虚线

[ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

in	his	face	,
在	他的	脸	,

两次，在医生笨手笨脚地给他处理伤口，水泼到他脸上之后，

[aɪ] [siː] ['sæmz] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [maɪ] [hæf] - [bæk] [raɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

I	see	Sam's	diagnosis	vindicated	,	and	my	half	-	back	rise	to	his	feet	,
我	看	山姆的	诊断	证明无罪	,	和	我的	一半	-	后退	上升	到	他的	脚	,

我看到萨姆的诊断得到了证实，我的后卫站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [goʊ][ɑːn][æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	the	game	go	on	as	though	nothing	had	happened	.
和	这	游戏	去	在	作为	尽管	没有什么	有	发生	.

比赛继续进行，仿佛什么都没发生过一样。

[sʌtʃ] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [tuː] ['sɪriəsli] .

Such	episodes	are	a	matter	of	course	,	and	not	to	be	taken	too	seriously	.
这样的	剧集	是	一个	事情	的	课程	,	和	不是	到	是	已采取	也	严重地	.

这类事件是常有的事，不必过于认真对待。

[ə; eɪ]['broʊkən][rɪb][ɔːr] [tuː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['mætər] ,

A	broken	rib	or	two	is	not	a	vital	matter	,
一个	破碎的	肋骨	或者	二	是	不是	一个	必不可少的	事情	,

断了一两根肋骨不算什么大事，

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][rɪb][ɪz]['broʊkən][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

and	only	one	rib	is	broken	in	the	second	three	-	quarters	of	an	hour	.
和	仅有的	一	肋骨	是	破碎的	在	这	第二	三	-	四分之一	的	一个	小时	.

第二个四十五分钟内，只有一根肋骨骨折。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['vɪktɪm] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] ['lɪtər] ,

Even	then	the	poor	victim	does	not	have	to	be	carried	off	on	a	litter	,
甚至	然后	这	贫穷的	受害者	做	不是	有	到	是	携带	离开	在	一个	垃圾	,

即使如此，可怜的受害者也不必被抬上担架带走。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] .

for	he	is	able	to	walk	with	the	help	of	the	doctor	and	a	friend	.
为了	他	是	有能力的	到	走	和	这	帮助	的	这	医生	和	一个	朋友	.

因为在医生和朋友的帮助下，他能够行走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fred] ;

It	is	not	Fred	;
它	是	不是	弗雷德	;

不是弗雷德；

[fred] [hæz; həz] ['mɪrli] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪnd] [stæmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪz]

Fred	has	merely	had	the	wind	stamped	out	of	him	a	few	times	and	is
弗雷德	有	仅仅	有	这	风	盖章	出去	的	他	一个	很少	时代	和	是

[stɪl] ['duːɪŋ] ['wʌndɚz] .

still	doing	wonders	.
仍然	正在做	奇迹	.

弗雷德只是被踩了几次脚，但他仍然表现出色。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [end] ?

Will	it	never	end	?
将要	它	绝不	结尾	?

这一切何时才能结束?

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] ['fiːvərɪʃli] .

I	look	at	my	watch	feverishly	.
我	看	在	我的	手表	狂热地	.

我焦急地看着手表。

[ðə; ði] [bɔːl] [ɪz] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði]['hɑːrvərd] [goʊl] ,

The	ball	is	close	by	the	Harvard	goal	,
这	球	是	关闭	经过	这	哈佛大学	目标	,

球就在哈佛球门附近。

[ænd; ənd] [jeɪl] [hoʊldz][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'næsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg] .

and	Yale	holds	it	there	with	the	tenacity	of	a	bull	-	dog	.
和	耶鲁大学	持有	它	那里	和	这	韧性	的	一个	公牛	-	狗	.

耶鲁大学像斗牛犬一样顽强地守住了这个位置。

[bʊl] - [dɔːg] ?
Bull - dog ?
公牛 - 狗 ?

斗牛犬?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [bʊl] - [dɔːgz] — ['twenti] - [tuː] [bʊl] - [dɔːgz] [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl] .
They are all bull - dogs — twenty - two bull - dogs cheek by jowl .
他们 是 全部 公牛 - 狗 — 二十 - 二 公牛 - 狗 脸颊 经过 面颊 .

它们都是斗牛犬——二十二只斗牛犬肩并肩挤在一起。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ? " ['məːməz] [sæm] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" Isn't it magnificent ? " murmurs Sam , looking back at me .
" 不是 它 壮丽 ? " 低语 山姆 , 寻找 后退 在 我 .

“真是太壮观了！”萨姆回头看着我，低声说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [aʊt'pleid] [ˌjuː 'es] ['ferli] [ænd; ənd] ['skwerli] .
" They have outplayed us fairly and squarely .
" 他们 有 被击败 我们 相当 和 完全 .

“他们光明正大地击败了我们。”

['oʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɔːr] [ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] [fɔːr] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
Only five minutes left , and the score eleven to four against us .
仅有的 五 分钟 左边 , 和 这 分数 十一 到 四 反对 我们 .

比赛只剩五分钟了，比分我们落后十一比四。

[wɪə(r)] [nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
We're not in it .
是 不是 在 它 .

我们不在其中。

[ðæt] [rʌn] [ʌv; əv] ['frɛdz] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðoʊ] . "
That run of Fred's was the most brilliant play of the day , though . "
那 跑步 的 弗雷德的 曾是 这 最多 杰出的 玩 的 这 天 , 尽管 . "

不过，弗雷德那次跑动是当天最精彩的一次进攻。

" [ðə; ði] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] , " ['hwispəz] ['dʒəuzifiːn] .
" The poor darling will be broken - hearted , " whispers Josephine .
" 这 贫穷的 亲爱的 将要 是 破碎的 - 心地 , " 低语 约瑟芬 .

“可怜的小家伙会伤心欲绝的，”约瑟芬低声说道。

" [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['broʊkən] - ['hedɪd] — ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [aɪ] ['wɪspər] [ɪn][rɪ'plaɪ]
" That is better than being broken - headed — better for us , " I whisper in reply
" 那 是 更好的 比 存在 破碎的 - 标题 — 更好的 为了 我们 , " 我 耳语 在 回复
.
.
.

“那总比头破血流好——对我们来说更好，”我低声回答道。

" [aɪ][duː] [hoʊp] [hiː; hi] ['hæznt] [lɔːst] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [tiːθ] .
" I do hope he hasn't lost any of his front teeth .
" 我 做 希望 他 还没有 丢失的 任何 的 他的 正面 牙齿 .

“我希望他的门牙没有掉下来。”

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi] [fel] , " [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
His mouth was bleeding the last time he fell , " continues his mother .
他的 嘴 曾是 出血 这 最后的 时间 他 跌倒 , " 继续 他的 母亲 .

“他上次摔倒时嘴角流血了，”他的母亲继续说道。

" [fɔːls] [wʌnz] ['naʊədeɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] , " [aɪ] ['ænsər] ,
" False ones nowadays are very satisfactory , " I answer ,
" 错误的 一个 如今 是 非常 令人满意的 , " 我 回答 ,

“如今的假货非常令人满意，”我回答道。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [ɑːn]

Ten	minutes	later	we	are	moving	along	with	the	rest	of	our	acquaintance	on
十	分钟	之后	我们	是	移动	沿着	和	这	休息	的	我们的	熟人	在

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

the	way	to	the	railroad	.
这	方式	到	这	铁路	.

十分钟后，我们和其余的熟人一起前往火车站。

[jeɪl] [hæz; həz] [wʌn] , [ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] [fɔːr] ,

Yale	has	won	,	eleven	to	four	,
耶鲁大学	有	韩元	,	十一	到	四	,

耶鲁大学以11比4获胜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bætərd] ['pleɪɜ-z] [ʌv; əv][bəuθ] [tiːmz] [hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər]

and	the	bruised	and	battered	players	of	both	teams	have	departed	on	their
和	这	瘀伤	和	伤痕累累	玩家	的	两个都	团队	有	已离开	在	他们的

[rɪ'spektɪv] ['tæli] - [hɑːs] ,

respective	tally	-	hos	,
各自	相符	-	医院	,

两队伤痕累累的球员们已经各自踏上了归途。

[ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][kən˛grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	Josephine	and	I	are	free	to	receive	the	congratulations	of	our
和	约瑟芬	和	我	是	自由的	到	收到	这	恭喜！	的	我们的

[frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm][maɪnd] ,

friends	with	a	calm	mind	,
朋友们	和	一个	冷静的	头脑	,

约瑟芬和我得以平静地接受朋友们的祝贺。

[ðoʊ] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ɪz] [stɪl] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'lʌstriəs] [sʌn] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ]

though	my	darling	is	still	haunted	by	the	fear	that	our	illustrious	son	has	left	a
尽管	我的	亲爱的	是	仍然	闹鬼的	经过	这	害怕	那	我们的	杰出	儿子	有	左边	一个

[tuːθ] [ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði][ə'riːnə] .

tooth	or	two	on	the	arena	.
齿	或者	二	在	这	竞技场	.

不过，我亲爱的妻子仍然担心我们杰出的儿子会在竞技场上留下一两颗牙齿。

['frɛdz] [rʌn] [ɪz][ɑːn] ['ɛvriː˛bɑːdiːz] [lɪps] ,

Fred's	run	is	on	everybody's	lips	,
弗雷德的	跑步	是	在	每个人的	嘴唇	,

弗雷德的跑步经历成了大家热议的话题。

[ænd; ənd][wiː; wi][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɑːr; ər] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] .

and	we	as	the	authors	of	his	being	are	made	much	of	.
和	我们	作为	这	作者	的	他的	存在	是	制成	很多	的	.

而我们作为他存在的创造者，也因此备受重视。

['mɪstər] . ['lɛgət] , [ðə; ði]['bæŋkər] , [wɜːrks] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tuː; tə][˛em 'iː] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət]

Mr	.	Leggatt	,	the	banker	,	works	his	way	up	to	me	through	the	crowd	at
先生	.	莱加特	,	这	银行家	,	作品	他的	方式	向上	到	我	通过	这	人群	在

[greɪt] ['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'stres] ,

great	personal	distress	,
伟大的	个人的	痛苦	,

那位名叫莱加特的银行家，在极度痛苦的情况下，穿过人群走到我面前。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][fæt][mæn] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn˛θuːzi'æstɪk] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	he	is	a	fat	man	,	in	order	to	say	,	with	an	enthusiastic	shake	of	the
为了	他	是	一个	胖的	男人	,	在	命令	到	说	,	和	一个	热情的	摇	的	这

[hænd] :

hand	:
手	:

因为他是个胖子，说完，他热情地挥了挥手：

" [greɪt] [bɔɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [jɔːrz] ; ['splendɪd] [grɪt] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

"	Great	boy	that	of	yours	;	splendid	grit	;	I	must	have	him	when	he
"	伟大的	男生	那	的	你的	;	灿烂	砂砾	;	我	必须	有	他	什么时候	他

['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] .

graduates	.
毕业生	.

“你儿子真棒；意志坚强；他毕业后我一定要把他招进来。”

" [aɪ] ['spʌtər] ['meni] [θæŋks] [kən'fjuːzədli] .

"	I	sputter	many	thanks	confusedly	.
"	我	发出嘶嘶声	许多	谢谢	困惑地	.

我结结巴巴地结结巴巴地说了声非常感谢。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'veləpmənt] ['truːli] .

Here	is	a	strange	development	truly	.
这里	是	一个	奇怪的	发展	真的	.

这确实是一个奇怪的现象。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

I	had	been	hoping	,	as	you	may	remember	,	to	be	able	to	go	to
我	有	到过	希望	,	作为	你	可能	记住	,	到	是	有能力的	到	去	到

['mɪstər] . ['lɛgət] ,

Mr	.	Leggatt	,
先生	.	莱加特	,

你可能还记得，我一直希望能去见莱加特先生。

[æt; ət] ['frɛdz] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ,

at	Fred's	graduation	,
在	弗雷德的	毕业	,

在弗雷德的毕业典礼上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位哲学家的观点(The Opinions of a Philosopher)
第4/7页

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['klɜːrkʃɪp] [fɔːr; fər][maɪ] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stedinəs]
and **to** **ask** **for** **a** **clerkship** **for** **my** **boy** **on** **the** **plea** **of** **his** **steadiness**
和 到 问 为了 一个 文员 为了 我的 男生 在 这 恳求 的 他的 稳定性
[ænd; ənd] ['stɜːrlɪŋ] ['kɑːmən] [sens] ;
and **sterling** **common** **sense** **;**
和 英镑 常见的 感觉 ;

我请求为我的儿子申请一个文员职位，理由是他为人稳重，而且非常有常识；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][grɪt][æz; əz]
and **now** **the** **solicitation** **has** **come** **to** **me** **on** **the** **score** **of** **his** **grit** **as**
和 现在 这 征求意见 有 来 到 我 在 这 分数 的 他的 砂砾 作为
[ə; eɪ] [fʊt] - [bɔːl] ['kɪkər] .
a **foot** **-** **ball** **kicker** **.**
一个 脚 - 球 踢球手 .

现在，我收到的邀请是基于他作为一名橄榄球踢球手的毅力。

[ðə; ði] [wɜːrld] [siːmz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] ,
The **world** **seems** **just** **a** **little** **topsy** **-** **turvy** **,**
这 世界 似乎 只是 一个 小的 颠倒 - 颠簸 ,

世界似乎有点颠倒了，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr][tuː; tə][kraɪ] .
and **I** **am** **not** **quite** **sure** **whether** **to** **laugh** **or** **to** **cry** **.**
和 我 是 不是 相当 当然 无论 到 笑 或者 到 哭 .

我一时不知该哭还是该笑。

[wiː; wi][gɑːt] [hoʊm] [æt; ət] [læst] ['sʌmhaʊ] ;
We **got** **home** **at** **last** **somehow** **;**
我们 得到 家 在 最后的 不知何故 ;

我们最终还是到家了；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ]['laɪbreri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ] ['fækltiz] [ænd; ənd][tuː; tə]
and **here** **I** **am** **sitting** **in** **my** **library** **trying** **to** **collect** **my** **faculties** **and** **to**
和 这里 我 是 坐着 在 我的 图书馆 尝试 到 收集 我的 学院 和 到
[ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [θrʌst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
appreciate **the** **honor** **which** **has** **been** **thrust** **upon** **me** **—** **the** **honor** **of** **being** **the**
欣赏 这 荣誉 哪个 有 到过 推力 之上 我 — 这 荣誉 的 存在 这
['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [hæf] - [bæk] .
father **of** **a** **famous** **half** **-** **back** **.**
父亲 的 一个 著名的 一半 - 后退 .

而我此刻正坐在我的书房里，努力整理思绪，体会这份加诸于我的荣誉——成为一位著名半后卫的父亲的荣誉。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To **tell** **the** **truth** **,**
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪks] [ɪn][maɪ][krɑːp][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] ['relɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [wɪtʃ]
it **sticks** **in** **my** **crop** **just** **a** **little** **and** **does** **not** **relish** **to** **the** **extent** **which**
它 棍子 在 我的 庄稼 只是 一个 小的 和 做 不是 尽情享用 到 这 程度 哪个
[wʊd] [siːm] [ə'proʊpriət] .
would **seem** **appropriate** **.**
会 似乎 合适的 .

它在我的嗉囊里粘得有点厉害，但味道却没有达到应有的程度。

[ɪn'di:d] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ʃʊr] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] ['bi:ɪŋ]
Indeed I am not altogether sure whether I can see a distinction between being
的确 我 是 不是 共 当然 无论 我 能 看 一个 区别 之间 存在
[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [hæf] - [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['tɔ:riədɔ:r] [ɔ:r]
the father of a famous half - back and the father of a famous toreador or
这 父亲 的 一个 著名的 一半 - 后退 和 这 父亲 的 一个 著名的 斗牛士 或者
['feɪməs] [praɪz] - ['faɪtər] .
famous prize - fighter .
著名的 奖 - 战斗机 .

的确，我不太确定成为一位著名半后卫的父亲和成为一位著名斗牛士或著名拳击手的父亲之间是否有区别。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['lɛgət] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] ,
I know that Leggatt and one or two others ,
我 知道 那 莱加特 和 一 或者 二 其他的 ,

我知道莱加特和另外一两个人，

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə][ɪk'spoʊz][maɪ][kwɑ:mz; kwɔ:mz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [dɪ'klerd]
to whom I ventured to expose my qualms on the way home , declared
到 谁 我 冒险 到 暴露 我的 疑虑 在 这 方式 家 , 声明
[ðem; ðəm] [prɪ'pɑ:stərəs] ,
them preposterous ,
他们 荒谬 ,

回家路上，我鼓起勇气向人倾诉了我的疑虑，他却认为我的想法荒谬至极。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dɪsəplɪn] [fɔ:r; fər][bəuθ][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] .
and that the game was magnificent discipline for both mind and body .
和 那 这 游戏 曾是 壮丽 纪律 为了 两个都 头脑 和 身体 .

而且这项运动对身心都是极好的锻炼方式。

[kʌm] [tu:; tə] [ðæt] , [ðə; ði] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mætədɔ:r][ɑ:r; ər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dɪsəplɪn] [fɔ:r; fər]
Come to that , the vicissitudes of a matador are magnificent discipline for
来 到 那 , 这 变迁 的 一个 斗牛士 是 壮丽 纪律 为了
[bəuθ][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] .
both mind and body .
两个都 头脑 和 身体 .

说到这里，斗牛士的种种磨难对身心都是极好的锻炼。

[soʊ][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['glædieɪtər] .
So are those of a gladiator .
所以 是 那些 的 一个 角斗士 .

角斗士的也是如此。

[jet] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] ['weðər] ['lɛgət] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['i:ðər] .
Yet I have my doubts whether Leggatt would like to be the father of either .
然而 我 有 我的 疑虑 无论 莱加特 会 喜欢 到 是 这 父亲 的 任何一个 .

但我怀疑莱加特是否愿意成为他们俩的父亲。

[ˌnevərðə'les] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][fɑ:r] ['greɪtər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ] ,
Nevertheless , although he is a citizen of far greater consideration than I ,
尽管如此 , 虽然 他 是 一个 公民 的 远的 更大的 考虑 比 我 ,

然而，尽管他是一位比我更有分量的公民，

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]
he gave me to understand that he would be proud to be described in the
他 给予 我 到 理解 那 他 会 是 自豪的 到 是 描述 在 这
['nju:zˌpeɪpəz] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [hæf] - [bæk] ,
newspapers as the father of a famous half - back ,
报纸 作为 这 父亲 的 一个 著名的 一半 - 后退 ,

他让我明白，如果报纸上称他为一位著名半后卫的父亲，他会感到非常自豪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][pɑː'sterəti][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [prɪnts]

and	to	see	a	son	of	his	handed	down	to	posterity	in	the	public	prints
和	到	看	一个	儿子	的	他的	递交	向下	到	后人	在	这	民众	印刷

[æz; əz][ə; eɪ][praɪz]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .

as	a	prize	animal	of	this	description	.
作为	一个	奖	动物	的	这	描述	.

并看到他的儿子作为这样一头优秀的牲畜，在公共出版物上流传后世。

[aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [skruː] [luːs] ['sʌmwer] [ɪn][maɪ] [meɪk] - [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər]

I	fear	there	must	be	a	screw	loose	somewhere	in	my	make	-	up	as	a	father
我	害怕	那里	必须	是	一个	拧紧	松动的	某处	在	我的	制作	-	向上	作为	一个	父亲

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .

and	a	philosopher	.
和	一个	哲学家	.

我担心，作为父亲和哲学家，我的性格中肯定有哪里出了问题。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrglər] ?

You	remember	the	case	of	the	burglars	?
你	记住	这	案件	的	这	窃贼	?

你还记得那起入室盗窃案吗?

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][ɪk'spoʊz][maɪ'self][tuː; tə]

It	did	not	seem	to	me	worth	while	to	go	downstairs	and	expose	myself	to
它	做过	不是	似乎	到	我	值得	尽管	到	去	楼下	和	暴露	我	到

[biː; bi] [ʃɑːt] .

be	shot	.
是	射击	.

我觉得下楼去让自己暴露在枪口下不值得。

[jet] ['dʒəuzifiːn] [felt] ['dɪfrəntli] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Yet	Josephine	felt	differently	on	the	point	.
然而	约瑟芬	毛毡	不同	在	这	观点	.

但约瑟芬对此却有不同的看法。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'reɪdʒəs] [ɔːr] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [tuː; tə]

I	have	never	been	able	to	understand	why	it	is	courageous	or	meritorious	to
我	有	绝不	到过	有能力的	到	理解	为什么	它	是	勇敢	或者	有功绩的	到

[biː; bi][æn; ən] ['æmətər] ['ælpaɪn] ['klaɪmər] ,

be	an	amateur	Alpine	climber	,
是	一个	业余	高山	登山者	,

我始终无法理解，为什么成为一名业余登山者是勇敢或值得称赞的。

[ˌwer'æz] ['meni] [ɑːr; ər][feɪn][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

whereas	many	are	fain	to	admire	the	beauties	of	nature	from	an	elevation
然而	许多	是	欣然	到	钦佩	这	美女	的	自然	从	一个	海拔

[wer] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] [ɔːr][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n][roʊp] [wʊd] [biː; bi] ['paːspɔːt] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

where	a	false	step	or	a	rotten	rope	would	be	passports	to	destruction	.
在哪里	一个	错误的	步	或者	一个	烂	绳索	会	是	护照	到	破坏	.

然而，许多人却乐于从高处欣赏大自然的美丽，但一步走错或一根腐烂的绳子都可能让他们走向毁灭。

[ðen] , [ə'gen] , ['piːp(ə)l] [huː] [krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn] ['dɔːriz] , [ɔːr][fæst][fɔːr; fər] [ɪn'defɪnət] [pɪrɪədz] ,

Then	,	again	,	people	who	cross	the	ocean	in	dories	,	or	fast	for	indefinite	periods	,
然后	,	再次	,	人们	WHO	叉	这	海洋	在	多利鱼	,	或者	快速地	为了	不定	时期	,

还有那些乘小船横渡大洋的人，或者无限期禁食的人。

[hæv; həv] ['nevər] [ə'raʊzd] [maɪ] [ɪn'θuːziæzəm] .

have	never	aroused	my	enthusiasm	.
有	绝不	被唤醒	我的	热情	.

从未激起过我的热情。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]['kætəgɔːri] [wɪð; wɪθ]

On	the	contrary	,	I	regard	them	as	being	in	the	same	general	category	with
在	这	相反	,	我	看待	他们	作为	存在	在	这	相同的	一般的	类别	和

['luːnəˌtɪks] .

lunatics	.
疯子	.

相反，我认为他们与疯子属于同一类人。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] ,

I	have	never	seen	a	bull	-	fight	,
我	有	绝不	已见	一个	公牛	-	斗争	,

我从未看过斗牛。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tend] [wʌn]

and	I	have	sometimes	fancied	that	I	should	be	weak	enough	to	attend	one
和	我	有	有时	幻想	那	我	应该	是	虚弱的	足够的	到	出席	一

[aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪf] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [speɪn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ;

out	of	curiosity	if	I	happened	to	be	in	Spain	at	the	right	time	;
出去	的	好奇心	如果	我	发生	到	是	在	西班牙	在	这	正确的	时间	;

我有时幻想，如果我恰好在合适的时间身处西班牙，我会出于好奇心而软弱地去参加一次；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ker] [tuː; tə][goʊ] [twaɪs] .

but	I	am	sure	that	I	should	never	care	to	go	twice	.
但	我	是	当然	那	我	应该	绝不	关心	到	去	两次	.

但我确信我绝不会想去第二次。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fiːl] [praʊd] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['eldɪst] [sʌn]

And	yet	I	am	expected	to	feel	proud	and	grateful	because	my	eldest	son
和	然而	我	是	预期的	到	感觉	自豪的	和	感激的	因为	我的	长子	儿子

[hæz; həz] [meɪd] ['praʊəs] [æt; ət] [fʊt] - [bɔːl] [ðə; ði][eɪm] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] .

has	made	prowess	at	foot	-	ball	the	aim	and	object	of	his	college	course	.
有	制成	能力	在	脚	-	球	这	目的	和	目的	的	他的	大学	课程	.

然而，人们却期望我感到自豪和感激，因为我的大儿子把精湛的足球技艺作为他大学课程的目标和宗旨。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] .

I	am	trying	to	,	trying	hard	,	but	I	fear	it	is	no	use	.
我	是	尝试	到	,	尝试	难的	,	但	我	害怕	它	是	不	使用	.

我正在努力尝试，非常努力，但我恐怕无济于事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['glɔːriəs] [ɔːr]['sensəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːnɪst] ,

I	should	like	to	understand	why	it	is	glorious	or	sensible	for	an	honest	,
我	应该	喜欢	到	理解	为什么	它	是	辉煌	或者	明智的	为了	一个	诚实的	,

['stræpɪŋ] ['feloʊ] ,

strapping	fellow	,
捆绑	同伴	,

我想知道，对于一个诚实、身强力壮的小伙子来说，这为什么是光荣的或明智的。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'kɑːnəmi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	has	been	sent	to	college	by	dint	of	some	economy	on	the	part	of	his
WHO	有	到过	发送	到	大学	经过	凹痕	的	一些	经济	在	这	部分	的	他的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

他之所以能上大学，全赖父母的节俭。

[tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['enədʒiz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'taɪt(ə)l][hɪm; ɪm]

to	devote	his	entire	energies	to	a	course	of	training	which	will	entitle	him
到	奉献	他的	全部的	能量	到	一个	课程	的	训练	哪个	将要	标题	他

[tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ,

to	run	the	risk	of	having	his	legs	,
到	跑步	这	风险	的	拥有	他的	腿	,

他将全部精力投入到一项训练计划中，这项计划将使他有资格承担失去双腿的风险。

[ɑːrmz] , [ɔːr] [rɪbz] ['broʊkən][ɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['leðər] [bɔːl] [bɪ'fɔːr] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

arms	,	or	ribs	broken	in	fighting	for	a	leather	ball	before	several	thousand	people	.
武器	,	或者	肋骨	破碎的	在	斗争	为了	一个	皮革	球	前	一些	千	人们	.

在数千名观众面前，为了争夺一个皮球而打断手臂或肋骨。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ɔːl'redi] ,

Of	one	thing	I	am	certain	already	,
的	一	事物	我	是	肯定	已经	,

有一件事我已经确信无疑了，

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrəs] ['plɪmptən] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

even	at	the	risk	of	seeming	to	agree	with	Horace	Plympton	,	which	is	,
甚至	在	这	风险	的	似乎	到	同意	和	贺拉斯	普林顿	,	哪个	是	,

即使冒着似乎同意霍勒斯·普林顿观点的风险，那就是：

[ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [laɪk] [prəʊ'klɪvɪtiːz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that	if	I	had	another	son	with	like	proclivities	,	I	should	put	a	stop	to	it	.
那	如果	我	有	其他	儿子	和	喜欢	倾向	,	我	应该	放	一个	停止	到	它	.

如果我再生一个有同样癖好的儿子，我一定要阻止他。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] ['dʒəuzifiːn] [ri'maindz] [ˌem 'iː] ,

But	then	,	as	Josephine	reminds	me	,
但	然后	,	作为	约瑟芬	提醒	我	,

但是，正如约瑟芬提醒我的那样，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['deɪvɪd] [dʌz] [nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [ˌpɪkə'juːn] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,

the	fact	that	our	David	does	not	care	a	picayune	for	anything	of	the	sort	,
这	事实	那	我们的	大卫	做	不是	关心	一个	小报	为了	任何事物	的	这	种类	,

事实上，我们的大卫对这类事情毫不在意。

[rɑːbz][maɪ] [rɪ'zɑːlv] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [sə'lemnəti] .

robs	my	resolve	of	much	of	its	solemnity	.
抢劫	我的	解决	的	很多	的	它是	严肃	.

这让我原本庄严的决心大打折扣。

[aɪ] [maɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

I	might	,	to	be	sure	,
我	可能	,	到	是	当然	,

我当然有可能，

[ˌɪntər'poʊz] [ə; eɪ] ['mændeɪt] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] ['lɪt(ə)l] [fred] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]

interpose	a	mandate	at	this	late	hour	and	cut	off	little	Fred	in	the	flower	of
插入	一个	授权	在	这	晚的	小时	和	切	离开	小的	弗雷德	在	这	花	的

[hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] ,

his	renown	,
他的	名声	,

在如此晚的时刻强行介入，扼杀了正值声名鹊起的小弗雷德。

[ænd; ənd] ([tuː; tə] [kwoʊt] [maɪ] [waɪf] [wʌns] [mɔːr]) [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

and	(	to	quote	my	wife	once	more	)	break	his	heart	;
和	(	到	引用	我的	妻子	一次	更多的	)	休息	他的	心	;

（再次引用我妻子的话）让他心碎；

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['broʊkən][leg] .

which	might	be	a	more	serious	consequence	than	a	broken	leg	.
哪个	可能	是	一个	更多的	严肃的	结果	比	一个	破碎的	腿	.

这可能比腿骨折更严重。

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] ,

No	,	I	am	inclined	to	think	,	on	the	whole	,	now	that	the	mischief	is	done	,
不	,	我	是	倾斜	到	思考	,	在	这	所有的	,	现在	那	这	恶作剧	是	完毕	,

不，总的来说，我倾向于认为，既然祸事已至，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let] [hɪm; ɪm] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] ,

we	may	as	well	let	him	follow	the	path	he	has	chosen	,
我们	可能	作为	出色地	让	他	跟随	这	小路	他	有	选定	,

我们不妨就让他走他选择的道路吧。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['lɛgət] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv]

especially	as	Leggatt	has	his	eye	on	him	and	has	promised	to	give
尤其	作为	莱加特	有	他的	眼睛	在	他	和	有	承诺	到	给

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][stɑːrt] .

him	a	start	.
他	一个	开始	.

尤其是莱加特已经注意到他，并承诺给他一个首发机会。

[wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [breθ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['træmpld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

We	must	live	in	the	hope	that	the	breath	will	not	be	trampled	out	of	him
我们	必须	居住	在	这	希望	那	这	气息	将要	不是	是	践踏	出去	的	他

[wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [pæs] .

once	too	often	before	that	desirable	result	is	brought	to	pass	.
一次	也	经常	前	那	理想	结果	是	带来	到	经过	.

我们必须抱有希望，希望在他获得理想结果之前，不要再让他一次又一次地被践踏而死。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [bɔːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɪtər] ,

Moreover	,	if	he	is	borne	of	the	field	on	a	litter	,
而且	,	如果	他	是	出生	的	这	场地	在	一个	垃圾	,

此外，如果他是用担架抬下田的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] .

it	will	not	be	in	the	presence	of	his	parents	.
它	将要	不是	是	在	这	在场	的	他的	父母	.

不会在他的父母面前进行。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [wʌn] [ˌglædiə'tɔːriəl]['kɑːmbæt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [gɔːr] [ɪz] ['seɪtɪd] .

We	have	seen	one	gladiatorial	combat	,	and	our	thirst	for	gore	is	sated	.
我们	有	已见	一	角斗士	战斗	,	和	我们的	口渴	为了	血块	是	满足	.

我们已经看过一场角斗士搏斗，对血腥场面的渴望已经得到满足。

[ˌhens'fɔːrθ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] ['kaʊər] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði]

Henceforth	we	shall	be	content	to	cower	by	the	hearth	on	the	days	when	the
今后	我们	将	是	内容	到	退缩	经过	这	炉	在	这	天	什么时候	这

[greɪt] [mætʃɪz] [ɑːr; ər] [pleɪd] [ænd; ənd]['fænsi] [iːtʃ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [ðə; ði] ['sʌmənz]

great	matches	are	played	and	fancy	each	ring	at	the	door	-	bell	the	summons
伟大的	比赛	是	玩	和	想要	每个	戒指	在	这	门	-	钟	这	传票

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['emɪseri] .

of	a	telegraphic	emissary	.
的	一个	电报	使者	.

从此以后，每当大赛举行时，我们便甘愿蜷缩在炉火旁，把每一次门铃响起都想象成电报使者的召唤。

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['selibreitɪŋ] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [bɪ'riːvmənt] ,

And	by	way	of	celebrating	our	first	escape	from	bereavement	,
和	经过	方式	的	庆祝	我们的	第一的	逃脱	从	丧亲之痛	,

为了庆祝我们第一次走出丧亲之痛，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]['prez(ə)nt]['aʊər; ɑːr]['deɪvɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eksələnt]

I	am	going	to	present	our	David	with	a	gold	watch	for	the	excellent
我	是	去	到	展示	我们的	大卫	和	一个	金子	手表	为了	这	出色的

['ʃoʊɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [læst] ['sʌmər] .

showing	he	made	in	his	studies	last	summer	.
显示	他	制成	在	他的	研究	最后的	夏天	.

我将赠送大卫一块金表，以表彰他去年夏天在学习上的出色表现。

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六年级

['lɪt(ə)l] [fred] [hæz; həz] [bɪn] ['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [tiːθ]

Little	Fred	has	been	graduated	from	college	without	the	loss	of	his	front	teeth
小的	弗雷德	有	到过	毕业	从	大学	没有	这	损失	的	他的	正面	牙齿

[ɔːr][æn; ən] [aɪ] .

or	an	eye	.
或者	一个	眼睛	.

小弗雷德大学毕业了，门牙没掉，眼睛也没瞎。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] ['skɑːrz] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] ['pɜːrmənəntli] [dɪs'fɪgjər] [hɪm; ɪm] ;

He	has	a	few	scars	,	which	will	not	permanently	disfigure	him	;
他	有	一个	很少	疤痕	,	哪个	将要	不是	永久的	变丑	他	;

他身上有几处疤痕，但不会永久毁容；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hɔːlts] ['slaɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪnd] ['tendən] [ɪn][ðə; ði][kæf]

and	though	he	halts	slightly	as	the	result	of	a	strained	tendon	in	the	calf
和	尽管	他	停止	轻微地	作为	这	结果	的	一个	紧张	肌腱	在	这	小牛

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,

of	one	of	his	legs	,
的	一	的	他的	腿	,

尽管他因为一条小腿的肌腱拉伤而稍稍停顿了一下，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['merɪdɪθ] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['tʃiːfli] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['sɪmptəm] , [wɪtʃ] [wɪl]

Dr	.	Meredith	assures	us	that	this	is	chiefly	a	nervous	symptom	,	which	will
博士	.	梅雷迪思	保证	我们	那	这	是	主要	一个	紧张的	症状	,	哪个	将要

[pæs] [ɔːf] ['prez(ə)ntli] .

pass	off	presently	.
经过	离开	目前	.

梅雷迪思医生向我们保证，这主要是一种神经症状，很快就会消失。

[hiː; hi] [sez] [fred] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][əd'vaiziz] [rɔː] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk]

He	says	Fred	is	a	little	run	down	,	and	he	advises	raw	eggs	and	milk
他	说道	弗雷德	是	一个	小的	跑步	向下	,	和	他	建议	生的	鸡蛋	和	牛奶

[bɪ'twiːn] [miːlz] .

between	meals	.
之间	餐	.

他说弗雷德有点虚弱，建议两餐之间吃些生鸡蛋和牛奶。

[aɪ] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪz] [raɪt] ,

I	assume	that	the	doctor	is	right	,
我	认为	那	这	医生	是	正确的	,

我猜医生是对的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [rʌn] [daʊn] [θruː] [fʊt] - [bɔːl]

but	it	seems	strange	to	me	that	a	boy	should	get	run	down	through	foot	-	ball
但	它	似乎	奇怪的	到	我	那	一个	男生	应该	得到	跑步	向下	通过	脚	-	球

['eksərsaɪz] .

exercise	.
锻炼	.

但我觉得很奇怪，一个男孩竟然会在足球训练中被撞倒。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][mend] ['mætərz] ,

However	,	he	is	to	go	abroad	for	six	months	,	which	ought	to	mend	matters	,
然而	,	他	是	到	去	国外	为了	六	几个月	,	哪个	应该	到	修补	事情	,

不过，他要出国六个月，这应该能改善现状。

[ænd; ənd] [ðen] ['bʌk(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['lɛgət] & ['peɪn] .

and	then	buckle	down	to	work	with	Leggatt	&	Paine	.
和	然后	扣上	向下	到	工作	和	莱加特	&	潘恩	.

然后埋头苦干，与 Leggatt & Paine 一起工作。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] , ['mænli] ['feloʊ] , [huː] [wɪl] [meɪk] [frendz] , [ænd; ənd] ,

He	is	an	honest	,	manly	fellow	,	who	will	make	friends	,	and	,
他	是	一个	诚实的	,	男子气概	同伴	,	WHO	将要	制作	朋友们	,	和	,

他是个诚实、有男子气概的人，会广交朋友，而且

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] [ɔːr] ['pleɪɪŋ] ['poʊloʊ] ,

provided	he	does	not	break	his	neck	in	following	the	hounds	or	playing	polo	,
假如	他	做	不是	休息	他的	脖子	在	下列的	这	猎犬	或者	玩耍	马球	,

只要他在追逐猎犬或打马球时不摔断脖子，

[ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] [wel] .

is	likely	to	do	well	.
是	可能	到	做	出色地	.

很可能表现良好。

['deɪvɪd] , [maɪ] ['sekənd] [bɔɪ] , [ɪz][ə; eɪ][bɔːrn] ['kemɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [bʊk] - ['lʌvər] [bɪ'saɪdz] .

David	,	my	second	boy	,	is	a	born	chemist	and	a	genuine	book	-	lover	besides	.
大卫	,	我的	第二	男生	,	是	一个	出生	化学家	和	一个	真的	书	-	情人	除了	.

我的第二个儿子大卫，不仅是一位天生的化学家，还是一位真正的爱书之人。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send][hɪm; ɪm] ,

He	is	at	the	School	of	Science	,	to	which	we	decided	to	send	him	,
他	是	在	这	学校	的	科学	,	到	哪个	我们	决定	到	发送	他	,

他现在就读于我们决定送他去的理学院。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ,

instead	of	to	college	,
反而	的	到	大学	,

而不是去上大学，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prəʊ'klɪvɪtiːz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['gæsɪz][ænd; ənd]['fɔːrsɪz]

in	view	of	the	fact	that	his	proclivities	were	in	the	line	of	gases	and	forces
在	看法	的	这	事实	那	他的	倾向	是	在	这	线	的	气体	和	力量

['ræðər] [ðæn; ðən] [griːk] [ruːts] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

rather	than	Greek	roots	and	history	.
相当	比	希腊语	根	和	历史	.

鉴于他的兴趣在于气体和力学，而不是希腊的起源和历史。

[hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ['feɪməsli] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌɪgnə'reɪməs][ɑːn]

He	is	doing	famously	,	I	believe	;	and	though	I	am	a	profound	ignoramus	on
他	是	正在做	众所周知	,	我	相信	;	和	尽管	我	是	一个	深刻的	无知者	在

[sʌtʃ] ['mætərz] ,

such	matters	,
这样的	事情	,

我相信他做得非常出色；虽然我对这类事情一窍不通，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

I	should	not	be	at	all	surprised	if	he	were	to	make	a	name	for	himself
我	应该	不是	是	在	全部	惊讶	如果	他	是	到	制作	一个	姓名	为了	他自己

['ɜːrli] [ɪn][laɪf][baɪ][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ɔːr] - [laɪn] .

early	in	life	by	some	valuable	discovery	in	the	electrical	or	bacillic	line	.
早期的	在	生活	经过	一些	有价值的	发现	在	这	电气	或者	-	线	.

如果他在年轻时就因在电气或细菌领域做出一些有价值的发现而成名，我一点也不会感到惊讶。

[hiː; hi][hæz; həz] ['leɪtli] [meɪd] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɔːl] - ['pepərz] [ænd; ənd] [ʌp'hoʊlstəri] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

He	has	lately	made	a	test	of	all	the	wall	-	papers	and	upholstery	in	our	house	,
他	有	最近	制成	一个	测试	的	全部	这	墙	-	文件	和	室内装潢	在	我们的	房子	,

他最近对我们家所有的墙纸和家具进行了检测。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪs'meɪ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['ɑːrsnɪk] [ɪn] ['prɪti] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] ,

and	discovered	,	to	our	dismay	,	that	there	is	arsenic	in	pretty	nearly	everything	,
和	发现	,	到	我们的	沮丧	,	那	那里	是	砷	在	漂亮的	几乎	一切	,

令我们沮丧的是，我们发现几乎所有东西都含有砷。

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bed] - [ʃiːts] , [wɪtʃ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [steɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'pɪrəns] ,

including	some	of	the	bed	-	sheets	,	which	,	strange	to	state	,	in	spite	of	their	innocent	appearance	,
包括	一些	的	这	床	-	纸张	,	哪个	,	奇怪的	到	状态	,	在	尽管如此	的	他们的	清白的	外貌	,

其中包括一些床单，说来奇怪，尽管它们看起来很普通，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdelə'tɪriəs] ['pɔɪzn] .

proved	to	be	particularly	full	of	the	deleterious	poison	.
已证实	到	是	特别	满的	的	这	有害的	毒	.

经证实，其中含有大量剧毒物质。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

We	have	had	to	overhaul	everything	in	consequence	,
我们	有	有	到	大修	一切	在	结果	,

因此，我们不得不对一切进行彻底改革。

[ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] ['fɜːrmli] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['frɛdz] ['nɜːrvəs] [hɔːlt][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ɑːrsnɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,

and	Josephine	firmly	believes	that	Fred's	nervous	halt	is	due	to	the	presence	of	arsenic	in	his	system	,
和	约瑟芬	牢牢	相信	那	弗雷德的	紧张的	停止	是	到期的	到	这	在场	的	砷	在	他的	系统	,

约瑟芬坚信弗雷德的神经质停顿是由于他体内含有砷造成的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bed] - [ʃiːts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [ruːm] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'demd] [bætʃ] .

for	the	bed	-	sheets	in	his	college	room	belonged	to	the	condemned	batch	.
为了	这	床	-	纸张	在	他的	大学	房间	属于	到	这	谴责	批	.

因为他大学宿舍里的床单属于那批被销毁的床单。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [wel] ,

Seeing	that	the	rest	of	us	are	perfectly	well	,
看到	那	这	休息	的	我们	是	完美	出色地	,

鉴于我们其他人都安然无恙，

[aɪ] ['siːkrətli] [sə'spekt] [ðæt] [leɪt] ['aʊərz] [ænd; ənd][tə'bækoʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən] ['ɑːrsnɪk] [fɔːr; fər][maɪ] [æθ'letɪk] ['sʌnz] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

I	secretly	suspect	that	late	hours	and	tobacco	are	more	to	blame	than	arsenic	for	my	athletic	son's	condition	;
我	偷偷	怀疑	那	晚的	小时	和	烟草	是	更多的	到	责备	比	砷	为了	我的	运动	儿子的	状况	;

我暗自怀疑，导致我运动健将儿子身体状况不佳的罪魁祸首是熬夜和吸烟，而不是砒霜；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['wɔːrnɪŋ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['ventʃərd] [tuː; tə][rʌn][ðə; ði][rɪsk]

but	in	the	teeth	of	scientific	warning	I	have	not	ventured	to	run	the	risk
但	在	这	牙齿	的	科学	警告	我	有	不是	冒险	到	跑步	这	风险

[ʌv; əv] [kən'tɪnjuːd] [ɪk'spoʊʒər] ,

of	continued	exposure	,
的	持续	接触	,

但是，尽管有科学警告，我仍然不敢冒险继续接触这种物质。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [nuː] ['kɑːrpəts] , ['kɜːtənz] , ['wɪndoʊ] -

and	have	consented	to	the	purchase	of	new	carpets	,	curtains	,	window	-
和	有	同意	到	这	购买	的	新的	地毯	,	窗帘	,	窗户	-

[ʃeɪdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['haʊshoʊld] [ə'pærəl] .

shades	,	and	other	household	apparel	.
色调	,	和	其他	家庭	服饰	.

并已同意购买新地毯、窗帘、遮光帘和其他家用物品。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

I	am	much	more	concerned	,	to	tell	the	truth	,
我	是	很多	更多的	担心的	,	到	告诉	这	真相	,

说实话，我更担心的是.....

[lest] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒəːmz] [wɪtʃ] ['deɪvɪd][ɪz] ['kɔsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] - ['tʃeɪmbər] [meɪ] [get]

lest	some	of	the	germs	which	David	is	cosseting	in	his	bed	-	chamber	may	get
免得	一些	的	这	细菌	哪个	大卫	是	娇惯	在	他的	床	-	房间	可能	得到

[luːs] [ænd; ənd] ['rævɪdʒ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

loose	and	ravage	the	community	.
松动的	和	蹂躏	这	社区	.

以免大卫在卧室里精心呵护的某些细菌逸出，祸及整个社区。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [bə'sɪləs] [fɑːrm] , [wer] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] ['kɑːlərə] [dʒɜːrm]

He	has	a	bacillus	farm	,	where	,	according	to	his	account	,	the	cholera	germ
他	有	一个	芽孢杆菌	农场	,	在哪里	,	根据	到	他的	帐户	,	这	霍乱	细菌

, [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] ,

,	the	germ	of	tuberculosis	,
,	这	细菌	的	结核	,

他有一个细菌培养场，据他所说，那里培养了霍乱弧菌、结核病菌等细菌。

[ðə; ði] ['taɪfɔɪd] - ['fiːvər][dʒɜːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə][dʒɜːrm][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd]

the	typhoid	-	fever	germ	,	and	the	diphtheria	germ	are	growing	side	by	side
这	伤寒	-	发烧	细菌	,	和	这	白喉	细菌	是	生长	边	经过	边

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .

for	his	private	edification	.
为了	他的	私人的	启迪	.

伤寒杆菌和白喉杆菌并排生长，供他私下学习。

[æz; əz] ['dʒəuzifiːn] [sez] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [rɪsks] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] ;

As	Josephine	says	,	there	are	certain	risks	which	a	brave	man	has	to	take	;
作为	约瑟芬	说道	,	那里	是	肯定	风险	哪个	一个	勇敢的	男人	有	到	拿	;

正如约瑟芬所说，勇敢的人必须承担某些风险；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	I	am	not	sure	that	this	is	one	of	them	.
但	我	是	不是	当然	那	这	是	一	的	他们	.

但我不能确定这是否是其中之一。

['iːv(ə)n][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Even	my	darling	is	a	little	anxious	on	the	score	of	contamination	,
甚至	我的	亲爱的	是	一个	小的	焦虑的	在	这	分数	的	污染	,

就连我亲爱的也对污染问题有点焦虑。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sʌnz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pets] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] ['hɑːrmləs] .

in	spite	of	her	scientific	son's	assurance	that	his	pets	are	thoroughly	harmless	.
在	尽管如此	的	她	科学	儿子的	保证	那	他的	宠物	是	彻底	无害	.

尽管她那从事科学研究的儿子一再保证他的宠物完全无害。

[aɪ] [duː] [nɑːt] ['riːəli] [noʊ] ['weðər] ['dʒəuzifiːn] [ɪz] ['praʊder] [ʌv; əv] [fred] [ɔːr] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] .

I	do	not	really	know	whether	Josephine	is	prouder	of	Fred	or	of	David	.
我	做	不是	真的	知道	无论	约瑟芬	是	更骄傲	的	弗雷德	或者	的	大卫	.

我真的不知道约瑟芬更以弗雷德还是大卫为荣。

['sɜːrt(ə)nli] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [æt; ət] [rest] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] [bəuθ] ,

Certainly	her	mind	is	comparatively	at	rest	regarding	them	both	,
当然	她	头脑	是	比较	在	休息	关于	他们	两个都	,

当然，她对他们两人都比较放心。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] ['sekənd] [trɔɪ] [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

notwithstanding	my	second	troy	is	not	quite	like	other	people	.
虽然	我的	第二	特洛伊	是	不是	相当	喜欢	其他	人们	.

尽管如此，我的第二个特洛伊与其他人不太一样。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['bʊrɪʃ] [ɔːr] [ɪk'sentrɪk] , ['mɪrli] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['bʊkɪʃ] [ænd; ənd] [self] - [əb'zɔːrbd] .

I	do	not	mean	that	he	is	boorish	or	eccentric	,	merely	that	he	is	bookish	and	self	-	absorbed	.
我	做	不是	意思是	那	他	是	粗野	或者	偏心	,	仅仅	那	他	是	书卷气	和	自己	-	吸收	.

我的意思并非说他粗鲁或古怪，只是说他爱读书，而且以自我为中心。

[hiː; hi] [teɪks] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'vɔidz] ['evri] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

He	takes	no	interest	in	his	personal	appearance	,	and	he	avoids	every	young	woman	except	his	sisters	.
他	需要	不	兴趣	在	他的	个人的	外貌	,	和	他	避免	每一个	年轻的	女士	除了	他的	姐妹	.

他对自己外表毫不在意，除了自己的姐妹之外，他避讳所有年轻女子。

[fred] [ɪz] ['dændɪfaɪd] , ['kiːnli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [seks] .

Fred	is	dandified	,	keenly	fond	of	the	social	interests	of	the	day	and	of	the	other	sex	.
弗雷德	是	精致的	,	敏锐地	喜爱	的	这	社会的	兴趣	的	这	天	和	的	这	其他	性别	.

弗雷德是个爱打扮的花花公子，对当时的社交活动和异性交往非常感兴趣。

[aɪ] [fɔːr'siː] [ðæt] [hiː; hi] [bɪdz] [fer] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [mæn] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

I	foresee	that	he	bids	fair	to	be	a	leading	man	of	affairs	,
我	预见	那	他	出价	公平的	到	是	一个	领导	男人	的	事务	,

我预见他很有可能成为政坛领军人物。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɪgjər] ['prɑːmɪnəntli] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

and	to	figure	prominently	in	society	,
和	到	数字	突出地	在	社会	,

并在社会中扮演重要角色，

[ænd; ənd] ['leɪtər] [ɑːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ə'brɔːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['mɪnɪstər] .

and	later	on	to	become	a	member	of	Congress	or	to	be	sent	abroad	as	a	foreign	minister	.
和	之后	在	到	变得	一个	成员	的	国会	或者	到	是	发送	国外	作为	一个	外国的	部长	.

之后，他/她可能成为国会议员，或者被派往国外担任外交部长。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][dʒʌst][laɪk]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ;

But	he	is	just	like	everybody	else	,	so	to	speak	;
但	他	是	只是	喜欢	大家	别的	,	所以	到	说话	;

但从某种意义上说，他和其他人一样；

[ɔːr] ['ræðər] [hiː; hi] [ək'septs] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'kɔmədeits] [hɪm'self]

or	rather	he	accepts	the	world	as	he	finds	it	and	accommodates	himself
或者	相当	他	接受	这	世界	作为	他	发现	它	和	容纳	他自己

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

或者更确切地说，他接受了这个世界的本来面目，并让自己适应它。

[naʊ] , ['deɪvɪd][ɪz][kæst][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [moʊld] .

Now	,	David	is	cast	in	a	different	mould	.
现在	,	大卫	是	投掷	在	一个	不同的	模具	.

如今，大卫的形象已截然不同。

[hiː; hi][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] .

He	is	essentially	unconventional	.
他	是	本质上	非传统	.

他本质上是个不循规蹈矩的人。

[ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [saɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə]

And	yet	,	though	his	mother	sighs	now	and	then	over	his	repugnance	to
和	然而	,	尽管	他的	母亲	叹息	现在	和	然后	超过	他的	厌恶	到

[jʌŋ] ['leɪdiz] ,

young	ladies	,
年轻的	女士们	,

然而，尽管他的母亲偶尔会因为他厌恶年轻女性而叹息，

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə]['bædʒər][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [spruːs] ,

and	tries	to	badger	him	into	looking	a	little	more	spruce	,
和	尝试	到	獾	他	进入	寻找	一个	小的	更多的	云杉	,

并试图劝说他看起来更精神一些。

[aɪ][kæn; kən] [pər'siːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɜːrəli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd]

I	can	perceive	that	she	is	thoroughly	proud	of	his	originality	and
我	能	感知	那	她	是	彻底	自豪的	的	他的	独创性	和

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	,
独立	,

我能感觉到她为他的独创性和独立性感到无比自豪。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kən'venʃən(ə)l] ['brʌðər] [tuː; tə]

and	believes	that	he	is	even	more	likely	than	his	conventional	brother	to
和	相信	那	他	是	甚至	更多的	可能	比	他的	传统的	兄弟	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrtəlaɪz] [ðə; ði]['fæməli] [neɪm] .

distinguish	himself	and	immortalize	the	family	name	.
区分	他自己	和	永垂不朽	这	家庭	姓名	.

他认为自己比循规蹈矩的哥哥更有可能脱颖而出，让家族名扬四海。

['dʒəuzifiːn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ,

Josephine	used	to	say	,	when	the	boys	were	little	,
约瑟芬	用过的	到	说	,	什么时候	这	男孩们	是	小的	,

约瑟芬过去常说，当孩子们还小的时候，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] ,

that	she	hoped	one	of	them	would	be	a	clergyman	,
那	她	希望	一	的	他们	会	是	一个	牧师	,

她希望他们之中能有一位是牧师。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən][aɪ] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

and	I	know	that	she	has	more	sympathy	than	I	—	and	I	have
和	我	知道	那	她	有	更多的	同情	比	我	—	和	我	有

[kən'sɪdərəb(ə)l] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ˌentə'teinz] ['stɑːrvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] [fɔːr; fər]

considerable	—	with	a	scheme	of	life	which	entertains	starving	in	a	garret	for
大量	—	和	一个	方案	的	生活	哪个	娱乐	饥饿	在	一个	阁楼	为了

[ðə; ðiː] [seɪk] [ʌv; əv][ɑːrt][ɔːr] ['saɪəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [kən'tɪndʒənsi] .

the	sake	of	art	or	science	as	a	meritorious	contingency	.
这	清酒	的	艺术	或者	科学	作为	一个	有功绩的	应急措施	.

我知道她比我更能理解——而我对此已经相当理解——为了艺术或科学而甘愿在阁楼里挨饿，将其视为一种值得称道的境况。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [held] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [bɔɪz] , [sɪns] [ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] ,

She	has	held	up	before	her	boys	,	since	their	earliest	childhood	,
她	有	握住	向上	前	她	男孩们	,	自从	他们的	最早	童年	,

自儿子们幼年起，她就一直陪伴在他们身边。

[ðə; ðiː] ['perɪlz] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['pjʊrli] ['wɜːrldli] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [spɜːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk]

the	perils	of	idle	and	purely	worldly	living	,	and	spurred	them	to	make
这	危险	的	闲置的	和	纯粹	世俗	活的	,	和	受到刺激	他们	到	制作

[ðə; ðiː][moʊst][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

the	most	of	themselves	.
这	最多	的	他们自己	.

他们认识到游手好闲、纯粹世俗生活的危险，并激励他们充分发挥自身潜力。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['gɜːlz][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'sɪmɪlər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [fred]

Curiously	enough	,	our	two	girls	are	just	as	dissimilar	to	each	other	as	Fred
奇怪的是	足够的	,	我们的	二	女孩们	是	只是	作为	不同的	到	每个	其他	作为	弗雷德

[ænd; ənd]['deɪvɪd] .

and	David	.
和	大卫	.

有趣的是，我们家的两个女儿就像弗雷德和大卫一样，性格迥异。

['dʒoʊzi] , [ðə; ðiː]['eldər] — [huː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spesɪfaɪd] , [ɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː]

Josie	,	the	elder	—	who	,	as	I	have	already	specified	,	is	,	according	to	the
乔西	,	这	长老	—	WHO	,	作为	我	有	已经	指定的	,	是	,	根据	到	这

[wɜːrld] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,

world	at	large	,
世界	在	大的	,

年长的乔西——正如我之前提到的，在世人眼中，她是一位……

[ðə; ðiː] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [eɪdʒ] — [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪn][ðə; ðiː]

the	image	of	her	mother	at	the	same	age	—	will	not	be	troublesome	in	the
这	图像	的	她	母亲	在	这	相同的	年龄	—	将要	不是	是	麻烦的	在	这

[liːst] [dɪ'griː] ,

least	degree	,
至少	程度	,

她母亲同龄时的形象——丝毫不会给她带来困扰。

[soʊ][maɪ][waɪf] [telz] [ˌem 'iː] .

so	my	wife	tells	me	.
所以	我的	妻子	讲述	我	.

我妻子是这么告诉我的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə][sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] [teɪks] [tuː; tə]['wɔːtər] .

She	has	taken	to	society	as	a	duck	takes	to	water	.
她	有	已采取	到	社会	作为	一个	鸭子	需要	到	水	.

她融入社会就像鸭子入水一样自然。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['æptɪtuːd][fɔːr; fər] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd]['biːɪŋ] [pliːzd] ; ['kɑːnsɪkwentli] [ʃiː; ʃi]

She	has	a	natural	aptitude	for	pleasing	and	being	pleased	;	consequently	she
她	有	一个	自然的	能力倾向	为了	令人愉悦	和	存在	高兴	;	最后	她

[hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv]['pɑːrtnərz] .

has	plenty	of	partners	.
有	很多	的	合作伙伴	.

她天生善于取悦他人和被取悦；因此，她有很多伴侣。

[maɪ][waɪf] [sez] [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][wʌz; wəz][ɔːl][legz][ænd; ənd][ɑːrmz] [θriː] ['jɪrz]

My	wife	says	that	,	considering	the	dear	child	was	all	legs	and	arms	three	years
我的	妻子	说道	那	,	考虑	这	亲爱的	孩子	曾是	全部	腿	和	武器	三	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

我妻子说，考虑到这可爱的孩子三年前还四肢健全，

[wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ɑːr'selvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [sʌtʃ]

we	have	every	reason	to	congratulate	ourselves	that	she	has	turned	out	such
我们	有	每一个	原因	到	祝贺	我们自己	那	她	有	转向	出去	这样的

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] ,

a	pleasant	-	looking	girl	,
一个	令人愉快的	-	寻找	女孩	,

我们完全有理由为自己感到高兴，她长成了一个如此讨人喜欢的女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [red] [her] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] .

and	that	her	red	hair	is	decidedly	ornamental	.
和	那	她	红色的	头发	是	绝对地	装饰	.

她的红发显然是为了装饰。

[aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] ['hænsəm] , [bʌt; bət] ['dʒəuzifiːn] [di'klɛəz] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [rɪ'dɪkjələs] [baɪ][ðə; ði]

I	call	her	handsome	,	but	Josephine	declares	that	I	make	myself	ridiculous	by	the
我	称呼	她	英俊的	,	但	约瑟芬	声明	那	我	制作	我	荒谬的	经过	这

[ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

assertion	,
断言	,

我称赞她漂亮，但约瑟芬却说我这么说很可笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rer] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæz; həz][nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['bjuːti]

and	that	it	is	very	rare	that	a	girl	who	has	not	really	a	ray	of	beauty
和	那	它	是	非常	稀有的	那	一个	女孩	WHO	有	不是	真的	一个	射线	的	美丽

[tuː; tə] [kə'mend] [hɜːr; hər] [bɪ'kʌmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] - ['goʊɪŋ] ['feɪvərɪt] [ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst]['siːz(ə)n] .

to	commend	her	becomes	such	a	thorough	-	going	favorite	in	her	first	season	.
到	表彰	她	变成	这样的	一个	彻底	-	去	最喜欢的	在	她	第一的	季节	.

而且，像她这样容貌平平的女孩，在第一季就成为如此受欢迎的选手，这种情况非常罕见。

" [ʃiː; ʃi] ['kɑːnstəntli] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [aɪ]

"	She	constantly	reminds	me	of	you	,	and	that	is	enough	for	me	,	"	I
"	她	不断地	提醒	我	的	你	,	和	那	是	足够的	为了	我	,	"	我

[ri'mɑːkt] ,

remarked	,
评论	,

“她总是让我想起你，这就足够了，”我说道。

['tendərli] , [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] .

tenderly	,	on	one	occasion	.
温柔地	,	在	一	场合	.

有一次，温柔地。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][bɔɪl] [wen] [juː; jʊ][seɪ] [ðæt] , [fred] .

"	You	make	me	boil	when	you	say	that	,	Fred	.
"	你	制作	我	熬	什么时候	你	说	那	,	弗雷德	.

“弗雷德，你这么说真让我火冒三丈。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌwer'æz] ['dʒoʊzi] , [ðə; ði] [swiːt] [soʊl]

I **was** **really** **a** **very** **pretty** **girl** **,** **if** **I** **do** **say** **it** **;** **whereas** **Josie** **,** **the** **sweet** **soul**

我 曾是 真的 一个 非常 漂亮的 女孩 , 如果 我 做 说 它 ; 然而 乔西 , 这 甜的 灵魂

,

,

,

如果我这么说的话，我其实是个非常漂亮的女孩；而乔西，那个甜美的灵魂，

['oʊnli][dʒʌst] [is'keips] ['biːɪŋ] ['hoʊmli] .

only **just** **escapes** **being** **homely** **.**

仅有的 只是 逃脱 存在 家常的 .

勉强避免了显得平庸。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [seɪv] [hɜːr; hər] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['paːsiz] .

Her **smile** **and** **her** **hair** **save** **her** **,** **so** **that** **she** **passes** **.**

她 微笑 和 她 头发 节省 她 , 所以 那 她 通过 .

她的笑容和秀发救了她，让她通过了考验。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['laɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'per] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

But **it** **is** **a** **libel** **to** **compare** **her** **with** **what** **I** **was** **at** **her** **age** **.**

但 它 是 一个 诽谤 到 比较 她 和 什么 我 曾是 在 她 年龄 .

但将她与我同龄时的状态相提并论，这是一种诽谤。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fækts][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [dɪr] . "

We **must** **look** **facts** **in** **the** **face** **,** **dear** **.** **"**

我们 必须 看 事实 在 这 脸 , 亲爱的 . "

亲爱的，我们必须正视现实。

" ['piːp(ə)l] [tel] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

" **People** **tell** **me** **every** **day** **that** **she** **is** **the** **living** **image** **of** **her** **mother** **,**

" 人们 告诉 我 每一个 天 那 她 是 这 活的 图像 的 她 母亲 ,

“每天都有人告诉我，她简直就是她母亲的翻版。”

" [aɪ] ['ænsər] ['hʌmbli] .

" **I** **answered** **humbly** **.**

" 我 回答 谦卑地 .

我谦逊地回答道。

" ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['idiəts] .

" **People** **are** **idiots** **.**

" 人们 是 白痴 .

“人们都是白痴。”

[ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] .

They **know** **you** **will** **believe** **it** **because** **you** **are** **a** **man** **.**

他们 知道 你 将要 相信 它 因为 你 是 一个 男人 .

他们知道你会相信，因为你是男人。

[ðeɪ] [dəunt] [der] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

They **don't** **dare** **tell** **me** **anything** **of** **the** **sort** **.**

他们 不 敢 告诉 我 任何事物 的 这 种类 .

他们不敢告诉我这种事。

[noʊ] , [fred] , [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪld] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɑːn][wi'nəunə] . "

No **,** **Fred** **,** **we** **must** **build** **all** **our** **hopes** **of** **beauty** **on** **Winona** **.** **"**

不 , 弗雷德 , 我们 必须 建造 全部 我们的 希望 的 美丽 在 威诺娜 . "

不，弗雷德，我们必须把所有对美的希望都寄托在薇诺娜身上。

" [ɑː] !

" **Ah** **!**

" 啊 !

“啊！

" [aɪ] [ri'mɑ:kt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [praɪd] ;

"	I	remarked	,	with	an	intonation	of	pride	;
"	我	评论	,	和	一个	语调	的	自豪	;

我带着自豪的语气说道;

" ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn][hɜ:r; hər] . "

"	even	her	mother	will	not	be	able	to	pick	a	flaw	in	her	.	"
"	甚至	她	母亲	将要	不是	是	有能力的	到	挑选	一个	缺陷	在	她	.	"

“就连她母亲都挑不出她身上的任何缺点。”

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [gɜ:rl] , [bʌt; bət] — —

"	She	is	a	very	handsome	girl	,	but	—	—
"	她	是	一个	非常	英俊的	女孩	,	但	—	—

她是个非常漂亮的女孩，但是——

" ['dʒəuzifi:n] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər][lɪp][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Josephine	stopped	short	,	and	I	could	see	that	her	lip	was	trembling	with
"	约瑟芬	停止	短的	,	和	我	可以	看	那	她	唇	曾是	发抖	和

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

约瑟芬突然停住了脚步，我看到她的嘴唇因激动而颤抖。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] - [bʌt; bət] , - " [aɪ][prəu'testid] .

"	There	is	no	'	but	,	'	"	I	protested	.
"	那里	是	不	-	但	,	-	"	我	抗议	.

“没有‘但是’这回事，”我抗议道。

" [wət'evər] ['dʒoʊzi] [meɪ] [bi:; bi] , [wi'nəunə][ɪz][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['bju:ti] . "

"	Whatever	Josie	may	be	,	Winona	is	a	raving	beauty	.	"
"	任何	乔西	可能	是	,	威诺娜	是	一个	狂言	美丽	.	"

“不管乔西是什么样的人，薇诺娜都是个绝世美人。”

" [oʊ] , [jes] , [fred] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lʊks] .

"	Oh	,	yes	,	Fred	,	I	am	perfectly	satisfied	with	her	looks	.
"	哦	,	是的	,	弗雷德	,	我	是	完美	使满意	和	她	看起来	.

“哦，是的，弗雷德，我对她的外貌非常满意。”

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði]['hɑ:rdər] .

That	makes	it	all	the	harder	.
那	制作	它	全部	这	更难	.

这让事情变得更加困难。

[aɪm][ɑ:n] ['tentərhʊks] [lest] [ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kwɪr] . "

I'm	on	tenterhooks	lest	she	is	going	to	be	queer	.	"
我是	在	帐篷钩	免得	她	是	去	到	是	酷儿	.	"

我提心吊胆，生怕她是个同性恋。

" [kwɪr] ?

"	Queer	?
"	酷儿	?

“酷儿？”

" [aɪ] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , ['dredɪŋ] [sʌm; səm] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] .

"	I	inquired	,	with	agitation	,	dreading	some	disclosure	of	mental	derangement	.
"	我	询问	,	和	搅动	,	恐惧	一些	披露	的	精神的	精神错乱	.

“我焦急地询问，生怕对方透露出精神错乱的迹象。

" [ɑ:d] — [nɑ:t] [laɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

"	Odd	—	not	like	other	people	.
"	奇怪的	—	不是	喜欢	其他	人们	.

“奇怪——和其他人不一样。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] , [fred] .

It	would	break	my	heart	,	Fred	.
它	会	休息	我的	心	,	弗雷德	.

弗雷德，这会让我心碎的。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] .

She	is	seventeen	,	and	she	doesn't	take	the	slightest	interest	in	coming	out	.
她	是	十七	,	和	她	不	拿	这	丝毫	兴趣	在	未来	出去	.

她十七岁，但对出柜丝毫没有兴趣。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [əˈpɪr] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət] [ˈdʒoʊziz] [ˈpɑːrti] ,

You	remember	I	had	her	appear	for	an	hour	at	Josie's	party	,
你	记住	我	有	她	出现	为了	一个	小时	在	乔西的	派对	,

你还记得我让她在乔西的派对上露面一个小时吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [jʌŋ] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd]

and	that	she	was	surrounded	by	young	men	from	the	moment	she	entered
和	那	她	曾是	包围	经过	年轻的	男人	从	这	片刻	她	进入

[ðə; ði] [ruːm] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bed] ?

the	room	until	I	sent	her	to	bed	?
这	房间	直到	我	发送	她	到	床	?

从她进房间的那一刻起，直到我让她去睡觉，她身边一直都有年轻男子围绕着她?

[moʊst] [ˈgɜːrlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [tɜːrnd] .

Most	girls	would	have	been	in	danger	of	having	their	heads	turned	.
最多	女孩们	会	有	到过	在	危险	的	拥有	他们的	头部	转向	.

大多数女孩都有可能被别人扭头。

[wiˈnəunə] [wʌz; wəz] [bɔːrd] . "

Winona	was	bored	.	"
威诺娜	曾是	无聊的	.	"

薇诺娜觉得无聊。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [ˈoʊvər] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊldər] .

"	She	will	get	over	that	as	soon	as	she	is	a	year	older	.
"	她	将要	得到	超过	那	作为	很快	作为	她	是	一个	年	老	.

“等她再大一岁，就会克服这件事了。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃaɪ] . "

She	is	shy	.	"
她	是	害羞的	.	"

她很害羞。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ʃaɪ] .

"	She	is	not	shy	.
"	她	是	不是	害羞的	.

她一点也不害羞。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ʃaɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

If	she	were	shy	I	should	think	nothing	of	it	.
如果	她	是	害羞的	我	应该	思考	没有什么	的	它	.

如果她只是害羞，我不会在意。

[ʃiː; ʃi] [diˈklɛəz] [ðæt] [səˈsaɪəti] [ɪz] [ɔːl] [ˈnɑːnsens] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ˈnevər] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt]

She	declares	that	society	is	all	nonsense	,	and	that	she	wishes	never	to	come	out
她	声明	那	社会	是	全部	废话	,	和	那	她	愿望	绝不	到	来	出去

[æt; ət] [ɔːl] . "

at	all	.	"
在	全部	.	"

她宣称社会的一切都是荒谬的，她根本不想出柜。

" [wʌt] [æn; ən] [ɪ'grɪdʒəsli] ['sensəb(ə)l][gɜːrl] , " [aɪ] ['mɝːmɝd] .

"	What	an	egregiously	sensible	girl	,	"	I	murmured	.
"	什么	一个	极其严重	明智的	女孩	,	"	我	低声说道	.

“真是个极其懂事的女孩，”我低声说道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] , [fred] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

"	I	hope	you	will	not	encourage	her	,	Fred	,	"	pleaded	my	darling	.
"	我	希望	你	将要	不是	鼓励	她	,	弗雷德	,	"	恳求	我的	亲爱的	.

“弗雷德，我希望你不要鼓励她，”我亲爱的恳求道。

" [aɪ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

"	I	have	counted	so	much	on	her	.
"	我	有	计数	所以	很多	在	她	.

“我非常依赖她。”

[ɪf] ['dʒoʊzi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪr] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sed]

If	Josie	had	taken	it	into	her	head	to	be	queer	,	I	shouldn't	have	said
如果	乔西	有	已采取	它	进入	她	头	到	是	酷儿	,	我	不应该	有	说

[ə; eɪ][wɜːrd] ,

a	word	,
一个	单词	,

如果乔西真的觉得自己是同性恋，那我什么也不该说。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðæt] [ɪz]['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪn] ['gɜːlz] ['hæpinəs] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]

for	I	think	myself	that	is	often	for	a	plain	girl's	happiness	not	to	have	to
为了	我	思考	我	那	是	经常	为了	一个	清楚的	女孩们	幸福	不是	到	有	到

[ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɪ'glektɪd] ;

undergo	the	ordeal	of	being	neglected	;
经历	这	考验	的	存在	被忽视的	;

因为我个人认为，对于一个相貌平平的女孩来说，不被忽视的痛苦往往是她幸福的保障；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːti] [laɪk] [wi'nəunə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst] !

but	in	the	case	of	a	beauty	like	Winona	it	would	be	such	a	waste	!
但	在	这	案件	的	一个	美丽	喜欢	威诺娜	它	会	是	这样的	一个	浪费	!

但对于像薇诺娜这样的美女来说，那简直太可惜了！

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] [huː] [kəm'pɛəz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] ['bjuːti] . "

There	is	not	a	girl	of	her	age	who	compares	with	her	in	beauty	.	"
那里	是	不是	一个	女孩	的	她	年龄	WHO	比较	和	她	在	美丽	.	"

同龄女孩中，没有谁的美貌能与她媲美。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][duː] ?

"	What	is	it	she	wishes	to	do	?
"	什么	是	它	她	愿望	到	做	?

她想做什么?

" [aɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪtɪd] [braʊ] .

"	I	asked	,	with	a	knitted	brow	.
"	我	问	,	和	一个	针织	眉头	.

我皱着眉头问道。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][æpt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔtɝz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

A	man	is	apt	to	leave	the	management	of	his	own	daughters	to	his	wife	,
一个	男人	是	易于	到	离开	这	管理	的	他的	自己的	女儿们	到	他的	妻子	,

男人往往会把照顾女儿的责任交给妻子。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd] [prə'lɪfɪk] [ɪn] ['θɪərɪz] .

even	though	he	is	a	philosopher	and	prolific	in	theories	.
甚至	尽管	他	是	一个	哲学家	和	多产的	在	理论	.

尽管他是一位哲学家，并且在理论方面著作颇丰。

[aɪ][hæd; həd] ['rædər] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [əd'vænst] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [maɪn]

I	had	rather	taken	it	for	granted	that	certain	advanced	notions	of	mine
我	有	相当	已采取	它	为了	的确	那	肯定	先进的	概念	的	矿

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['wɪmənz] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][laɪ] ['dɔːrmənt] [ɪn][maɪ]

regarding	the	conduct	of	women's	lives	would	be	allowed	to	lie	dormant	in	my
关于	这	执行	的	女性的	生活	会	是	允许	到	说谎	休眠	在	我的

[breɪn] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænɪmeɪtɪŋ] [kɔːz] ,

brain	for	lack	of	an	animating	cause	,
脑	为了	缺少	的	一个	动画	原因	,

我原本理所当然地认为，由于缺乏某种驱动力，我脑海中某些关于女性生活方式的超前观念会一直处于休眠状态。

[ɔːr] , [mɔːr] ['ækjərətli] ['spiːkɪŋ] ,

or	,	more	accurately	speaking	,
或者	,	更多的	准确	请讲	,

或者更准确地说，

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

for	lack	of	moral	courage	on	my	part	to	exploit	them	for	the	benefit	of
为了	缺少	的	道德	勇气	在	我的	部分	到	开发	他们	为了	这	益处	的

[maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

my	own	flesh	and	blood	.
我的	自己的	肉	和	血	.

因为我缺乏道德勇气去利用他们来造福我的亲人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][traɪ][ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn][ðə; ði]

It	is	more	satisfactory	to	try	experiments	in	the
它	是	更多的	令人满意的	到	尝试	实验	在	这

[laɪn] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑːn][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] ['tʃɪldrən] .

line	of	education	on	some	one	else's	children	.
线	的	教育	在	一些	一	其他人的	孩子们	.

在别人的孩子身上进行教育方面的实验，会更令人满意。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ][hæd; həd]['ɑːrgjuːd] [ðæt] ['dʒəuzifiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [prə'poʊz] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər]

I	had	argued	that	Josephine	was	the	proper	person	to	propose	a	departure
我	有	争论	那	约瑟芬	曾是	这	恰当的	人	到	提出	一个	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['meθəd] ,

from	the	established	method	,
从	这	已确立的	方法	,

我曾论证过，约瑟芬是提出突破既定方法的合适人选。

[ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kən'kluːʒ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [peɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [raʊnd] [sʌm; səm]

in	conformity	with	which	conclusion	I	had	paid	out	a	handsome	round	sum
在	一致性	和	哪个	结论	我	有	有薪酬的	出去	一个	英俊的	圆形的	和

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] - [aʊt] ['pɑːrti][ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['wɔːrdroʊb] [fɔːr; fər][maɪ] ['eldɪst] [gɜːrl] .

for	a	coming	-	out	party	and	a	social	wardrobe	for	my	eldest	girl	.
为了	一个	未来	-	出去	派对	和	一个	社会的	衣柜	为了	我的	长子	女孩	.

基于这个结论，我花了一大笔钱为我的大女儿举办了一场成人礼派对，并添置了一套社交服装。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [felt] [ɪn] ['kɑːnʃəns] [baʊnd] [tuː; tə] [prɪk] [ʌp] [maɪ] [ɪrz] .

But	now	I	felt	in	conscience	bound	to	prick	up	my	ears	.
但	现在	我	毛毡	在	良心	边界	到	刺	向上	我的	耳朵	.

但现在我良心发现，不得不竖起耳朵仔细听。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [hɜːr'self] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][duː] , " [sed] [maɪ] [waɪf] , [dɪ'dʒektɪdli] .

"	She	doesn't	know	herself	what	she	wishes	to	do	,	"	said	my	wife	,	dejectedly	.
"	她	不	知道	她自己	什么	她	愿望	到	做	,	"	说	我的	妻子	,	沮丧地	.

“她自己都不知道自己想做什么，”我的妻子沮丧地说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][dæft][ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . "

"	She	is	daft	on	the	subject	of	books	and	education	.	"
"	她	是	愚蠢	在	这	主题	的	图书	和	教育	.	"

“她在书籍和教育方面是个傻瓜。”

" [ɪz][nɑːt] [ðæt] ['ræðər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kredɪt] ?

"	Is	not	that	rather	to	her	credit	?
"	是	不是	那	相当	到	她	信用	?

难道这不正是她的功劳吗?

" [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

"	I	ventured	to	inquire	.
"	我	冒险	到	查询	.

我斗胆询问了一下。

['dʒəuzifiːn] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [maɪ][wɜːrdz][hæd; həd] [stʌŋ] [hɜːr; hər] .

Josephine	gazed	at	me	as	though	my	words	had	stung	her	.
约瑟芬	凝视	在	我	作为	尽管	我的	字	有	被蜇了	她	.

约瑟芬凝视着我，仿佛我的话刺痛了她。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər]['kredɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] .

"	Of	course	it	is	to	her	credit	,	"	she	replied	,	almost	fiercely	.
"	的	课程	它	是	到	她	信用	,	"	她	回复	,	几乎	激烈地	.

“这当然是她的功劳，”她几乎是激烈地回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [fred] ,

"	You	know	perfectly	well	,	Fred	,
"	你	知道	完美	出色地	,	弗雷德	,

“弗雷德，你心里很清楚，”

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðer; ðər][maɪndz][ɪn] ['evri]

I	have	encouraged	the	girls	to	study	and	cultivate	their	minds	in	every
我	有	鼓励	这	女孩们	到	学习	和	培育	他们的	思想	在	每一个

[kən'siːvəb(ə)l] ['mænər] ,

conceivable	manner	,
可以想象的	方式	,

我鼓励女孩们以各种可能的方式学习和培养自己的思维能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['iːkwəl] [æd'væntɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

and	that	I	have	always	said	they	should	have	equal	advantages	in	the	way	of
和	那	我	有	总是	说	他们	应该	有	平等的	优势	在	这	方式	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brʌðərz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]

education	with	their	brothers	so	far	as	it	was	possible	to	procure	them
教育	和	他们的	兄弟	所以	远的	作为	它	曾是	可能的	到	采购	他们

.

:

.

我一直认为，只要有可能，他们就应该在教育方面享有与兄弟同等的优势。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] ['dʒoʊzi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ænd; ənd]

I	have	just	told	you	that	if	Josie	had	wished	to	be	a	student	and
我	有	只是	讲述	你	那	如果	乔西	有	希望	到	是	一个	学生	和

[tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

to	go	in	for	a	career	of	some	kind	,
到	去	在	为了	一个	职业	的	一些	种类	,

我刚才已经告诉过你，如果乔西想成为一名学生，并从事某种职业，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] ; [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [glæd] .

I	should	have	been	perfectly	willing	;	yes	,	I	should	have	been	glad	.
我	应该	有	到过	完美	愿意的	;	是的	,	我	应该	有	到过	高兴的	.

我本应该非常乐意；是的，我应该很高兴。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [hɑːrd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] ,

But	it	does	seem	hard	that	they	should	change	places	,
但	它	做	似乎	难的	那	他们	应该	改变	地方	,

但他们要互换身份似乎确实很难。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['reɪdiənt] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [əd'maɪəd] ,

and	the	one	who	is	a	radiant	beauty	,	and	sure	to	be	universally	admired	,
和	这	一	WHO	是	一个	辐射状	美丽	,	和	当然	到	是	普遍地	钦佩	,

还有那位容光焕发、美艳动人，必将受到世人赞赏的女子，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][sə'saɪəti] .

should	take	it	into	her	head	to	cut	loose	from	society	.
应该	拿	它	进入	她	头	到	切	松动的	从	社会	.

她应该下定决心脱离社会。

[aɪ] [rɪ'membər] ['seɪɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['krɪsənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['gæmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaɪn]

I	remember	saying	when	she	was	christened	that	we	were	gambling	with	Divine
我	记住	说	什么时候	她	曾是	受洗	那	我们	是	赌博	和	神圣的

['prɑːvɪdəns] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪndi'vɪdjuəlaɪzɪŋ] [neɪm] ,

Providence	in	giving	her	such	an	individualizing	name	,
普罗维登斯	在	给予	她	这样的	一个	个性化	姓名	,

我记得在她受洗时我说过，给她取这样一个独一无二的名字，就是在和上帝的旨意赌博。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ] [fraɪt] .

for	fear	she	would	grow	up	a	fright	.
为了	害怕	她	会	生长	向上	一个	惊吓	.

害怕她长大后会变得可怕。

[aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [æz; əz] [ðɪs] . "

I	little	thought	I	was	running	the	risk	of	such	a	contingency	as	this	.	"
我	小的	想法	我	曾是	跑步	这	风险	的	这样的	一个	应急措施	作为	这	.	"

我万万没想到会面临这样的风险。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd] , ['dʒəuzifiːn] , " [aɪ] ['mɜːmɜːd] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

"	It	is	hard	,	Josephine	,	"	I	murmured	,	wishing	to	be	sympathetic	.
"	它	是	难的	,	约瑟芬	,	"	我	低声说道	,	祝	到	是	交感神经	.

“这很艰难，约瑟芬，”我低声说道，希望能表示同情。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ðoʊ] ,

"	I	think	,	though	,
"	我	思考	,	尽管	,

“不过，我认为……”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [wi'nəunə] [wɪl] [nɑːt]

you	are	a	little	premature	in	taking	it	for	granted	that	Winona	will	not
你	是	一个	小的	过早	在	采取	它	为了	的确	那	威诺娜	将要	不是

[kʌm] [raʊnd] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .

come	round	all	right	in	the	end	.
来	圆形的	全部	正确的	在	这	结尾	.

你现在就断定薇诺娜最终不会好转还为时过早。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	My	darling	shook	her	head	.
"	我的	亲爱的	摇晃	她	头	.

“我的爱人摇了摇头。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kən'sent] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ,

"	She	may	consent	to	go	about	in	order	to	please	me	,
"	她	可能	同意	到	去	关于	在	命令	到	请	我	,

“她或许会为了取悦我而同意四处走动，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	her	heart	will	never	be	in	it	.
但	她	心	将要	绝不	是	在	它	.

但她永远不会真心投入其中。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] !

Oh	,	I	know	!
哦	,	我	知道	!

哦，我知道了！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['aʊtbɜːrst] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	she	added	,	with	another	outburst	,	as	though	she	were	arguing	with	an
"	她	额外	,	和	其他	爆发	,	作为	尽管	她	是	争论	和	一个

[ə'kjuːzɪŋ] ['spɪrɪt] ,

accusing	spirit	,
指控	精神	,

“她又一次爆发出来，仿佛在与一个控诉的灵魂争辩似的，补充道：”

" [ðæt] [sə'saɪəti][ɪz][ɔːl] ['veri] ['frɪvələs] [ɪn] ['θiːəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ,

"	that	society	is	all	very	frivolous	in	theory	and	a	waste	of	time	,
"	那	社会	是	全部	非常	轻浮	在	理论	和	一个	浪费	的	时间	,

“那个社会在理论上非常轻浮，浪费时间，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrəlɪsts] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ]

and	that	the	moralists	and	people	who	never	had	the	chance	to	go
和	那	这	道德家	和	人们	WHO	绝不	有	这	机会	到	去

['eniwer] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː]

anywhere	would	tell	me	I	ought	to	be	thankful	to	have	a	daughter	who
任何地方	会	告诉	我	我	应该	到	是	感恩	到	有	一个	女儿	WHO

['kɛrz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bɔːlz][ænd; ənd] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [fləːtɪŋ]

cares	for	something	besides	going	to	balls	and	dinner	-	parties	and	flirting
关心	为了	某物	除了	去	到	球	和	晚餐	-	各方	和	调情

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men] .

with	young	men	.
和	年轻的	男人	.

那些道德家和从未有机会出远门的人会告诉我，我应该庆幸自己有一个除了参加舞会、晚宴和与年轻男子调情之外还关心其他事情的女儿。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

That's	the	way	they	would	look	at	it	;
那就是	这	方式	他们	会	看	在	它	;

他们会那样看待这件事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] ['ɑːrgjuː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [meɪk]

but	they	might	argue	until	they	were	black	in	the	face	and	they	couldn't	make
但	他们	可能	争论	直到	他们	是	黑色的	在	这	脸	和	他们	不能	制作

[ˌem 'iː] [fiːl] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

me	feel	otherwise	than	disappointed	.
我	感觉	否则	比	失望的	.

但他们可能会争论到面红耳赤，而他们也只能让我感到失望。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

And	,	what	is	more	,
和	,	什么	是	更多的	,

而且，更重要的是，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wi'nəunə] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [hɜːr'self] [ten] ['jɪrz] [hens] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌpəːsi'viəz] [ɪn]

I	believe	that	Winona	will	be	very	sorry	herself	ten	years	hence	if	she	perseveres	in
我	相信	那	威诺娜	将要	是	非常	对不起	她自己	十	年	因此	如果	她	坚持不懈	在

[hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

her	present	determination	.
她	展示	决心	.

我相信，如果薇诺娜坚持现在的决心，十年后她一定会非常后悔。

" [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['spoʊkən][baɪ][maɪ] [waɪf] ['ɔːlmoʊst] ['trædʒɪkli] ,

"	These	last	words	were	spoken	by	my	wife	almost	tragically	,
"	这些	最后的	字	是	说	经过	我的	妻子	几乎	悲剧的是	,

“我妻子临终前几乎带着悲痛的语气说出了这些话。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] .

and	it	was	evident	to	me	that	they	proceeded	from	the	heart	.
和	它	曾是	明显	到	我	那	他们	继续	从	这	心	.

很明显，他们是发自内心的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [wen] ['dʒəuzifiːn] ['gɪvz] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ə'pɪnjənz] [wɪð; wɪθ][soʊ]

I	am	free	to	confess	that	when	Josephine	gives	utterance	to	opinions	with	so
我	是	自由的	到	承认	那	什么时候	约瑟芬	给予	发声	到	意见	和	所以

[mʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] [æz; əz] [ðɪs] [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les]

much	earnestness	as	this	I	cannot	help	feeling	that	there	must	be	more	or	less
很多	认真	作为	这	我	不能	帮助	感觉	那	那里	必须	是	更多的	或者	较少的

[truːθ] [ɪn][ðem; ðəm] .

truth	in	them	.
真相	在	他们	.

我可以坦白地说，当约瑟芬如此认真地表达自己的观点时，我不禁觉得其中必定包含着一些真理。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [fə'lɑːsəfər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] .

She	may	be	no	philosopher	,	but	she	is	a	sensible	woman	.
她	可能	是	不	哲学家	,	但	她	是	一个	明智的	女士	.

她或许不是哲学家，但她是一位明智的女性。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [wer] [ə'nʌðər] ['wʊmən] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

And	especially	in	a	matter	where	another	woman	,	and	one	of	her	own
和	尤其	在	一个	事情	在哪里	其他	女士	,	和	一	的	她	自己的

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

flesh	and	blood	,
肉	和	血	,

尤其是在涉及另一位女性，而且还是她自己的亲生骨肉的情况下，

[bɪ'saɪdz] , [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə]

besides	,	is	concerned	,	it	would	certainly	seem	as	though	she	would	be	apt	to
除了	,	是	担心的	,	它	会	当然	似乎	作为	尽管	她	会	是	易于	到

[biː; bi] [raɪt] .

be	right	.
是	正确的	.

此外，就她所关心的事情而言，她似乎很有可能是对的。

[ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪz][wʌn] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [draɪv]

This	whole	business	of	the	emancipation	of	woman	is	one	well	adapted	to	drive
这	所有的	商业	的	这	解放	的	女士	是	一	出色地	改编	到	驾驶

[ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,

a	philosopher	,
一个	哲学家	,

女性解放这一主题非常适合激发哲学家的思考。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , ['kreɪzi] .

to	say	nothing	of	the	father	of	a	family	,	crazy	.
到	说	没有什么	的	这	父亲	的	一个	家庭	,	疯狂的	.

更何况他还是一家之主，简直疯了。

['nætʃ(ə)rəli] [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['dɔtɜ-z] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .

Naturally	**I**	**wish**	**my**	**daughters**	**to**	**become**	**all**	**that**	**they**	**ought**	**to**	**be**	**.**
自然	我	希望	我的	女儿们	到	变得	全部	那	他们	应该	到	是	.

我当然希望我的女儿们能成为她们应该成为的人。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˌpætərfə'mɪliæs] ['kænɑ:t] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['betər] [hæf][ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**if**	**a**	**paterfamilias**	**cannot**	**trust**	**his**	**better**	**half**	**on**	**this**	**particular**
在	这	其他	手	,	如果	一个	一家之主	不能	相信	他的	更好的	一半	在	这	特别的

['sʌbdʒekt] ,

subject	**,**
主题	,

另一方面，如果一家之主在这个问题上无法信任他的妻子，

[hi:; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['sævɪdʒ] [traɪbz] , [ænd; ənd] [meɪk]

he	**may**	**as**	**well**	**imitate**	**the**	**example**	**of**	**certain**	**savage**	**tribes**	**,**	**and**	**make**
他	可能	作为	出色地	模拟	这	例子	的	肯定	野蛮的	部落	,	和	制作

[mɪns] - [mi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] .

mince	**-**	**meat**	**of**	**the**	**girls**	**.**
剁碎	-	肉	的	这	女孩们	.

他不如效仿某些野蛮部落的做法，把这些女孩剁成肉酱。

[pər'hæps][aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rkt] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ?

Perhaps	**I**	**seem**	**to**	**be**	**worked**	**up**	**on**	**the**	**subject**	**?**
也许	我	似乎	到	是	工作	向上	在	这	主题	?

或许我看起来对这个问题有些激动?

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Well	**,**	**I**	**am**	**.**
出色地	,	我	是	.

嗯，我是。

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rəlɪsts] ,

The	**din**	**of**	**the**	**moralists**	**,**
这	din	的	这	道德家	,

道德家们的喧嚣，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][goʊ] ['eniwer] , [ɪz][ɪn]

and	**of**	**the**	**people**	**who**	**have**	**never**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**go**	**anywhere**	**,**	**is**	**in**
和	的	这	人们	WHO	有	绝不	有	一个	机会	到	去	任何地方	,	是	在

[maɪ] [ɪrz] ,

my	**ears**	**,**
我的	耳朵	,

而那些从未有机会去任何地方的人们，他们的心声在我耳边回响。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [get] [ˌɔ:ltə'geðər] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	**I**	**cannot**	**get**	**altogether**	**rid**	**of**	**it**	**.**
和	我	不能	得到	共	摆脱	的	它	.

我无法彻底摆脱它。

[let] [ˌju: 'es][stɑ:rt] [ə'freʃ] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

Let	**us**	**start**	**afresh**	**and**	**attack**	**the**	**question**	**from**	**another**	**point**	**of**	**view**	**.**
让	我们	开始	重新	和	攻击	这	问题	从	其他	观点	的	看法	.

让我们重新开始，从另一个角度来探讨这个问题。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['mæskjəlɪn] [maɪnd] ,

There	**is**	**no**	**doubt**	**,**	**even**	**to**	**the**	**average**	**masculine**	**mind**	**,**
那里	是	不	怀疑	,	甚至	到	这	平均的	男性	头脑	,

即使是一般男性，也毫不怀疑这一点。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [nɑ:t] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði][fækt][ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] - [tɑ:ps] ,

although	**the**	**possessor**	**of**	**the**	**mind**	**may**	**not**	**publish**	**the**	**fact**	**on**	**the**	**house**	**-**	**tops**	**,**
虽然	这	拥有者	的	这	头脑	可能	不是	发布	这	事实	在	这	房子	-	最高额	,

虽然拥有这种思想的人可能不会把事实昭告天下，

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['sentʃəri] [ɪz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['wʊmən] .

that	the	most	interesting	product	of	this	enlightened	century	is	emancipated	woman	.
那	这	最多	有趣的	产品	的	这	开明	世纪	是	解放	女士	.

这个文明世纪最有趣的产物是获得解放的女性。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'θjuːzɪæsts] , [ðoʊ] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [seks] ,

There	are	certain	enthusiasts	,	though	principally	of	the	emancipated	sex	,
那里	是	肯定	爱好者	,	尽管	主要	的	这	解放	性别	,

虽然主要是一些思想开放的女性，但确实存在一些爱好者。

[huː] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [soʊ]['kɑːnfɪdənt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪd]['fjuːtʃər] ['prɑːgres] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət]

who	are	already	so	confident	as	to	the	rapid	future	progress	and	ultimate
WHO	是	已经	所以	自信的	作为	到	这	迅速的	未来	进步	和	最终的

['glɔːriəs] [ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['wʊmənkaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] ['ventʃər] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [tuː; tə]

glorious	evolution	of	womankind	that	they	are	ready	to	venture	the	prediction	to
辉煌	进化	的	女性	那	他们	是	准备好	到	风险投资	这	预言	到

['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [trʌst] ,

people	whom	they	think	they	can	trust	,
人们	谁	他们	思考	他们	能	相信	,

他们对女性未来的快速进步和最终辉煌的进化充满信心，甚至准备向他们认为可以信任的人做出这样的预测。

[ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [men] .

that	sooner	or	later	there	will	be	no	more	men	.
那	很快	或者	之后	那里	将要	是	不	更多的	男人	.

迟早有一天，地球上将不再有男人。

['weðər] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ɔːr]

Whether	this	desirable	result	is	to	be	brought	about	by	the	gradual	extinction	or
无论	这	理想	结果	是	到	是	带来	关于	经过	这	逐渐地	灭绝	或者

['snʌfɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] [stɜːn] [seks][baɪ][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ['kaɪndnəs] ,

snuffing	out	of	the	hitherto	sterner	sex	by	a	process	of	killing	kindness	,
吸鼻烟	出去	的	这	迄今为止	更严厉	性别	经过	一个	过程	的	杀	仁慈	,

无论这种理想的结果是通过逐渐消灭或扼杀以往较为强硬的性别（通过扼杀善良的过程）来实现的，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wer'baɪ] ['wɪmɪn] ['oʊnli] [wɪl] [biː; bi]

or	by	the	discovery	of	a	system	of	generation	whereby	women	only	will	be
或者	经过	这	发现	的	一个	系统	的	一代	由此	女性	仅有的	将要	是

['prəʊkriːˌeɪtid] ,

procreated	,
繁育	,

或者通过发现一种只生育女性的生育系统，

[ɪz][nɑːt][fɔːr'toʊld][baɪ] [ðiːz] [siəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ; [ə'kɔːrdɪŋli] ,

is	not	foretold	by	these	seers	of	the	future	;	accordingly	,
是	不是	预言	经过	这些	先知	的	这	未来	;	因此	,

这些预言未来的先知并未预言此事；因此，

[waɪl] [wʌn] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['wɔːrəntɪd] [ɪn] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['θiːəri] [æz; əz] [ʌn'tenəb(ə)l] ,

while	one	might	not	be	warranted	in	dismissing	the	theory	as	untenable	,
尽管	一	可能	不是	是	有保证	在	解雇	这	理论	作为	站不住脚的	,

虽然没有理由完全否定这种理论，但

[ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [meɪ] ['ferli] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ɪk'spektənsi] ,

its	fulfilment	may	fairly	be	regarded	as	a	remote	expectancy	,
它是	履行	可能	相当	是	认为	作为	一个	偏僻的	预期	,

它的实现可以被视为遥不可及的期望。

[ænd; ənd] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['riːəl] [fɪ'lɒsəfəz] .

and	consigned	to	the	consideration	of	real	philosophers	.
和	寄售	到	这	考虑	的	真实的	哲学家	.

并交由真正的哲学家们来思考。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , [ðoʊ] , [ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ,

There	is	no	doubt	,	though	,	that	woman	has	been	kept	down	for	generations	,
那里	是	不	怀疑	,	尽管	,	那	女士	有	到过	保留	向下	为了	几代人	,

毫无疑问，女性的地位已经受到压制数代之久。

[ænd; ənd][hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][bɑːb] [ʌp] [sə'riːnli] , [tuː; tə]['hæzərd][ə; eɪ][kələʊkwiːəl]

and	has	only	just	begun	to	bob	up	serenely	,	to	hazard	a	coloquial
和	有	仅有的	只是	开始	到	鲍勃	向上	平静地	,	到	冒险	一个	口语

['metəfər] .

metaphor	.
隐喻	.

借用一个通俗的说法，它才刚刚开始平静地浮出水面。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

The	eyes	of	civilization	are	upon	her	,
这	眼睛	的	文明	是	之上	她	,

文明世界的目光都聚焦在她身上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌkjʊri'ɑːsəti][frʌm; frəm] ['kristi'aːniə] [tuː; tə][ˌjoʊkə'hɑːmə][tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

and	there	is	legitimate	curiosity	from	Christiania	to	Yokohama	to	discover
和	那里	是	合法的	好奇心	从	克里斯蒂安尼亚	到	横滨	到	发现

[wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

what	she	is	going	to	do	.
什么	她	是	去	到	做	.

从克里斯蒂安尼亚到横滨，人们都非常好奇她接下来会做什么。

[tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [wʌn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

To	me	as	a	philosopher	,	and	taking	into	account	one	consideration	with
到	我	作为	一个	哲学家	,	和	采取	进入	帐户	一	考虑	和

[ə'nʌðər] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [pleɪnt] ,

another	,	including	Josephine's	plaint	,
其他	,	包括	约瑟芬的	感叹	,

作为一名哲学家，我认为，综合考虑各种因素，包括约瑟芬的抱怨，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleɪnər] ['seɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɑːgres]

it	seems	as	though	woman	would	have	much	plainer	sailing	in	her	progress
它	似乎	作为	尽管	女士	会	有	很多	更朴素	帆船	在	她	进步

[tɔːrd] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪn]

toward	reconstruction	if	it	were	not	that	she	is	so	exceedingly	good	-	looking	in
朝向	重建	如果	它	是	不是	那	她	是	所以	非常	好的	-	寻找	在

[spɑːts][ænd; ənd] ['bʌntʃɪz] .

spots	and	bunches	.
地点	和	成捆	.

如果不是因为女性在某些方面和某些方面长得特别漂亮，那么她在重建过程中似乎会更加顺利。

[let] [hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['fæktər][biː; bi] ['toʊtəli] ['negətivd] [ænd; ənd]

Let	her	distinction	as	an	ornamental	factor	be	totally	negatived	and
让	她	区别	作为	一个	装饰	因素	是	完全	负面	和

[ˌoʊvər'kʌm] ,

overcome	,
克服	,

彻底否定并克服她作为装饰因素的特殊性。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] ['ræpɪdli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['prɑːgres] .

and	there	is	no	telling	how	rapidly	she	might	progress	.
和	那里	是	不	讲述	如何	快速	她	可能	进步	.

她的进步速度可能会有多快，目前还无法预料。

[baɪ] ['ɔːrnəmənt] , [aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt] ['mɪrli] ['bjuːti] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːrm] , [bʌt; bət]

By	ornament	,	I	mean	,	of	course	,	not	merely	beauty	of	face	and	form	,	but
经过	装饰品	,	我	意思是	,	的	课程	,	不是	仅仅	美丽	的	脸	和	形式	,	但

['swiːtnəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

sweetness	of	speech	,
甜味	的	演讲	,

我所说的“装饰”，当然不仅仅指容貌和体态的美丽，也包括言谈举止的甜美。

['delɪkəsi] [ʌv; əv] [fɪ'ziːk] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] , ['kæptɪveɪtɪŋ] [kloʊðz] ,

delicacy	of	physique	and	sentiment	,	captivating	clothes	,
美味	的	体质	和	情绪	,	引人入胜	衣服	,

精致的体态和情感，迷人的服饰，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tendid] [tuː; tə] ['fæsn] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

and	all	those	distinguishing	characteristics	which	have	tended	to	fasten	upon	the
和	全部	那些	区别	特征	哪个	有	倾向于	到	系	之上	这

['fiːmeɪl] [seks] [ðə; ði] ['epɪθet] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] .

female	sex	the	epithet	of	gentle	.
女性	性别	这	别名	的	温和的	.

以及所有那些使女性获得“温柔”这一称号的独特特征。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['hoʊmli] ['prez(ə)ns] , ['klʌmzi] [ɪn] [ðer; ðər] [geɪt]

It	will	generally	be	admitted	that	women	of	homely	presence	,	clumsy	in	their	gait
它	将要	一般来说	是	承认	那	女性	的	家常的	在场	,	笨拙	在	他们的	步态

,

,

,

人们通常会认为，相貌平平、步履笨拙的女性，

['daʊdi] [ɪn] [ðer; ðər] [dres] , [ænd; ənd] ['rɔːkəs] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,

dowdy	in	their	dress	,	and	raucous	in	their	intonation	,
土气的	在	他们的	裙子	,	和	沙哑	在	他们的	语调	,

他们衣着邋遢，说话粗鲁。

[ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['seɪfər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv] ['gæləntriːz] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɔːr] [lɪps] [ʌv; əv]

are	much	safer	from	the	infliction	of	gallantries	at	the	hands	or	lips	of
是	很多	更安全	从	这	施加	的	英勇	在	这	双手	或者	嘴唇	的

['mɔːrt(ə)l] [men] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huːz] [ə'trɪbjuːts] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] ;

mortal	men	than	those	whose	attributes	are	more	pleasing	;
凡人	男人	比	那些	谁	属性	是	更多的	令人愉悦	;

与那些拥有更讨人喜欢的特质的人相比，拥有这些特质的人更不容易受到凡人轻佻言辞的骚扰；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [meɪl] ['mɑːnstər] [hæz; həz] [bɪn] ['ruːtɪd] [tuː; tə]

and	it	is	safe	to	assert	that	many	a	male	monster	has	been	rooted	to
和	它	是	安全的	到	断言	那	许多	一个	男性	怪物	有	到过	根	到

[hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [striːt] - [kɑːrz] [baɪ] [ðə; ði] ['koʊldli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [aɪ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['eɪb(ə)l]

his	seat	in	street	-	cars	by	the	coldly	intellectual	eye	of	some	not	altogether	able
他的	座位	在	街道	-	汽车	经过	这	冷冷地	知识分子	眼睛	的	一些	不是	共	有能力的

- ['bɑdɪd] ['femənɪn] ['pɜːrs(ə)n] .

-	bodied	feminine	person	.
-	有形的	女性	人	.

可以肯定地说，许多男性怪物都被一些身体不太健全的女性冷酷而理智的目光钉在了电车的座位上。

[ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['viktəriz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['oʊvər] [men] [ɪn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] - [ruːmz; rʊmz]

The	recent	victories	all	along	the	line	of	women	over	men	in	examination	-	rooms
这	最近的	胜利	全部	沿着	这	线	的	女性	超过	男人	在	考试	-	房间

,

,

,

最近女性在检查室里取得的一系列胜利，都战胜了男性。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sək'sesf(ə)l] ['ventʃərz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [lɔː] , ['medɪs(ə)n] ,

and	their	more	or	less	successful	ventures	in	the	fields	of	law	,	medicine	,
和	他们的	更多的	或者	较少的	成功的	风险投资	在	这	字段	的	法律	,	药品	,

[ænd; ənd] ['nuːzpeɪpər] ['entərpraɪz] ,

and	newspaper	enterprise	,
和	报纸	企业	,

以及他们在法律、医学和报业等领域或多或少取得成功的尝试。

[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'greʃ(ə)nɪst] ,

would	be	more	appalling	to	man	and	encouraging	to	the	progressionists	,
会	是	更多的	令人震惊	到	男人	和	鼓励	到	这	进步主义者	,

对人类而言，这将更加令人震惊，对进步主义者而言，这将更加鼓舞人心。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [ðoʊ] ['ɑːbviəs] [æd'hiːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['wʊmən] -

but	for	the	obstinate	though	obvious	adhesion	of	the	great	mass	of	woman	-
但	为了	这	顽固	尽管	明显的	粘附	的	这	伟大的	大量的	的	女士	-

[kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [trɪk] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [greɪt] - [greɪt] - ['grænd,mʌðəz]

kind	to	the	trick	bequeathed	to	them	by	their	great	-	great	-	grandmothers
种类	到	这	诡计	遗赠	到	他们	经过	他们的	伟大的	-	伟大的	-	祖母们

[ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

of	trying	to	look	as	well	as	they	can	.
的	尝试	到	看	作为	出色地	作为	他们	能	.

但绝大多数女性仍然固执地坚持着她们的曾祖母传下来的秘诀，那就是尽可能地让自己看起来漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [sək'siːd] [soʊ] ['wʌndərfəli] [ðæt] [fɪ'lɒsəfəz] [laɪk]

And	the	terrible	part	of	it	is	they	succeed	so	wonderfully	that	philosophers	like
和	这	糟糕的	部分	的	它	是	他们	成功	所以	太棒了	那	哲学家	喜欢

[maɪ'self][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr][ˌræʃi,oʊsə'neɪʃ(ə)n] ['woʊfəli] [mɪkst] [wen] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə]

myself	are	apt	to	find	our	ratiocinations	wofully	mixed	when	we	try	to
我	是	易于	到	寻找	我们的	推理	可怜地	混合	什么时候	我们	尝试	到

['riːz(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

reason	about	the	matter	.
原因	关于	这	事情	.

而可怕的是，他们取得的成功如此巨大，以至于像我这样的哲学家在试图对这个问题进行推理时，往往会发现我们的推理完全混乱不堪。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [pər'hæps] ,

You	remember	,	perhaps	,
你	记住	,	也许	,

你或许还记得，

[ðæt] ['dʒəuzifiːn] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː] ['ɜːrliər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wedɪd] [laɪf][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][fɔːr; fər]

that	Josephine	induced	me	earlier	in	our	wedded	life	to	give	a	large	party	for
那	约瑟芬	诱导	我	早些时候	在	我们的	已婚	生活	到	给	一个	大的	派对	为了

[hɜːr; hər]['sɪstər]['dʒuːliə] ?

her	sister	Julia	?
她	姐姐	朱莉娅	?

约瑟芬在我们婚后不久就怂恿我为她妹妹朱莉娅举办一场盛大的派对?

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪ][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr] [də'mestɪk] [ʌp'hiːv(ə)l] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

Within	a	year	I	have	submitted	to	a	similar	domestic	upheaval	on	account	of
之内	一个	年	我	有	提交	到	一个	相似的	国内的	动荡	在	帐户	的

[maɪ]['eldər] ['dɔːtər] ,

my	elder	daughter	,
我的	长老	女儿	,

不到一年，我就因为我的大女儿而经历了类似的家庭动荡。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ðæt] [aɪ] [ə'kwɪtɪd] [maɪ'self][ɪn] ['iːðər] [keɪs]

and	I	do	not	think	that	it	can	be	said	that	I	acquitted	myself	in	either	case
和	我	做	不是	思考	那	它	能	是	说	那	我	无罪释放	我	在	任何一个	案件

[mə'lignəntli] [ɔːr]['iːv(ə)n] [mə'roʊsli] .

malignantly	or	even	morosely	.
恶性地	或者	甚至	忧郁地	.

而且我认为，无论哪种情况，我都不能说自己是恶意地或甚至是阴郁地逃脱了惩罚。

[ɪn'diːd] , [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['strɪktli] ['reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

Indeed	,	though	this	is	not	strictly	relevant	to	the	discussion	,
的确	,	尽管	这	是	不是	严格	相关的	到	这	讨论	,

诚然，虽然这与讨论内容并非直接相关，

[maɪ] [waɪf] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː]['æftər]['dʒoʊziz]['pɑːrti][wʌz; wəz]['oʊvər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [æn; ən]

my	wife	informed	me	after	Josie's	party	was	over	that	I	had	behaved	like	an
我的	妻子	知情的	我	后	乔西的	派对	曾是	超过	那	我	有	表现	喜欢	一个

['eɪndʒl] .

angel	.
天使	.

乔西的派对结束后，我妻子告诉我，我表现得像个天使。

[naʊ] , [maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , ['dʒuːliə] , [ɪz] [stɪl] [ˌʌn'mærid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [biː; bi][fɑːr]

Now	,	my	sister	-	in	-	law	,	Julia	,	is	still	unmarried	,	and	she	cannot	be	far
现在	,	我的	姐姐	-	在	-	法律	,	朱莉娅	,	是	仍然	未婚	,	和	她	不能	是	远的

[frʌm; frəm] ['θɜːrti] .

from	thirty	.
从	三十	.

现在，我的嫂子朱莉娅还没结婚，她应该快三十岁了。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'flektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ,

As	I	reflected	at	the	time	she	came	out	,
作为	我	反映	在	这	时间	她	来了	出去	,

正如我当时在她出柜时所想的那样，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [les] ['kʌmli] [ðæn; ðən][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [sə'geɪʃəs] ,

she	is	less	comely	than	my	wife	and	not	so	sagacious	,
她	是	较少的	漂亮	比	我的	妻子	和	不是	所以	明智	,

她不如我妻子漂亮，也不如我妻子聪明。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [æn; ən] [ə'træktɪv] [gɜːrl] .

but	she	is	decidedly	an	attractive	girl	.
但	她	是	绝对地	一个	吸引人的	女孩	.

但她无疑是个很有魅力的女孩。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [entə'teɪnmənts] ,

She	has	had	every	advantage	in	the	line	of	social	entertainments	,
她	有	有	每一个	优势	在	这	线	的	社会的	娱乐	,

她在社交娱乐领域拥有各种优势。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [miːt] [ə'veɪləb(ə)l] [jʌŋ] [men] .

and	every	opportunity	to	meet	available	young	men	.
和	每一个	机会	到	见面	可用的	年轻的	男人	.

以及所有结识单身年轻男性的机会。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɔːltst] [ɔːl] ['wɪntər] [ænd; ənd] [bɪn] [sək'sesɪvli] [tuː; tə][bɑːr]['hɑːrbər][ænd; ənd] ['nuːpɔːrt]

She	has	waltzed	all	winter	and	been	successively	to	Bar	Harbor	and	Newport
她	有	华尔兹	全部	冬天	和	到过	依次	到	酒吧	港口	和	纽波特

[ɪn] ['sʌmər] .

in	summer	.
在	夏天	.

整个冬天她都在翩翩起舞，夏天则先后去了巴尔港和纽波特。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] ['jʊrəp] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][let] ['piːp(ə)l] [fər'get] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə]

She	has	been	to	Europe	so	as	to	let	people	forget	her	and	to
她	有	到过	到	欧洲	所以	作为	到	让	人们	忘记	她	和	到

[ˌriːə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] ,

reappear	as	a	novelty	,
再现	作为	一个	新奇	,

她去过欧洲，目的是让人们忘记她，然后以新奇人物的身份重新出现。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [twaɪs] [tuː; tə][maɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

and	she	has	altered	the	shape	of	her	hair	twice	to	my	individual
和	她	有	已修改	这	形状	的	她	头发	两次	到	我的	个人

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

据我个人观察，她曾两次改变过发型。

[jet] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [hæŋz] ['faɪər] .

Yet	somehow	she	hangs	fire	.
然而	不知何故	她	悬挂	火	.

然而，她却迟迟没有开火。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] ['dʒəuzifiːn] , [ɪn] [strɪkt] ['kɑːnfɪdəns] ,

I	am	informed	by	Josephine	,	in	strict	confidence	,
我	是	知情的	经过	约瑟芬	,	在	严格的	信心	,

约瑟芬以绝对保密的方式告诉我：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['ɔfɝz] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [wʌn]

that	she	has	had	offers	and	might	have	been	married	to	at	least	one
那	她	有	有	优惠	和	可能	有	到过	已婚	到	在	至少	一

['emɪnəntli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][mæn] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪm; ɪm] ;

eminently	desirable	man	before	this	had	she	seen	fit	to	accept	him	;
非常	理想	男人	前	这	有	她	已见	合身	到	接受	他	;

她之前曾收到过求婚，如果她愿意接受，她可能已经嫁给了至少一位非常优秀的男士；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪ]

but	I	tell	my	darling	that	though	the	consciousness	of	what	might	have	been	may
但	我	告诉	我的	亲爱的	那	尽管	这	意识	的	什么	可能	有	到过	可能

[biː; bi][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

be	a	legitimate	consolation	to	her	and	to	her	sister	,
是	一个	合法的	安慰	到	她	和	到	她	姐姐	,

但我告诉我的爱人，虽然对过去可能发生之事的感悟或许能给她和她的妹妹带来合理的安慰，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['kɑːntrəvɜːrt][ðə; ði][bɔːld][fækt] [ðæt] ['dʒuːliə][ɪz] [stɪl] [ˌʌn'mærid] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

it	does	not	controvert	the	bald	fact	that	Julia	is	still	unmarried	at	the	end	of
它	做	不是	争议者	这	秃	事实	那	朱莉娅	是	仍然	未婚	在	这	结尾	的

[ten] ['jɪrz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ˌdaɪvə'geɪʃn] .

ten	years	of	social	divagations	.
十	年	的	社会的	偏离主题	.

这并不能否认一个残酷的事实：在经历了十年的社交活动之后，朱莉娅仍然单身。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] ['dʒuːliə] [meɪ] [nɑːt] ['mæri] .

I	do	not	mean	that	Julia	may	not	marry	.
我	做	不是	意思是	那	朱莉娅	可能	不是	结婚	.

我的意思并不是说茱莉亚不能结婚。

['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

Very	likely	she	will	.
非常	可能	她	将要	.

她很可能会这么做。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][dɪ'zaɪər] ;

She	certainly	ought	to	if	she	has	the	desire	;
她	当然	应该	到	如果	她	有	这	欲望	;

如果她有这个意愿，她当然应该这样做；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][taɪm] [ɪ'nʌf] [jet] [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [mæn]['oʊnli] [θɪŋks] [soʊ] .

and	she	has	time	enough	yet	if	the	right	man	only	thinks	so	.
和	她	有	时间	足够的	然而	如果	这	正确的	男人	仅有的	思考	所以	.

如果真有那么一个人也这么认为，她还有足够的时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪstəm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɔndərɪŋ] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

It	is	rather	on	the	system	I	am	pondering	than	on	the	individual	,
它	是	相当	在	这	系统	我	是	沉思	比	在	这	个人	,

我思考的更多是制度问题，而不是个人问题。

[ðoʊ] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['dʒoʊzi][æt; ət] ['θɜːrti] [ʌn'wedɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ænd; ənd][wɔːrn]

though	the	vision	of	Josie	at	thirty	unwedded	,	and	a	little	hard	and	worn
尽管	这	想象	的	乔西	在	三十	未婚	,	和	一个	小的	难的	和	磨损

,

,

,

尽管乔西三十岁未婚，而且看起来有些憔悴和疲惫，但

[hɔːnts] [maɪ] ['retɪnə] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] .

haunts	my	retina	and	makes	me	feel	philosophical	.
闹鬼的地方	我的	视网膜	和	制作	我	感觉	哲学	.

它萦绕在我的视网膜上，让我陷入沉思。

[ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [buːts] [ɔːr][maɪ] [soʊl] ,

Away	down	in	the	bottom	of	my	boots	or	my	soul	,
离开	向下	在	这	底部	的	我的	靴子	或者	我的	灵魂	,

深深地，在我靴子底部或我的灵魂深处，

[ɔːr] [wer'evər] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][moʊst] ['seɪfli] ['hɑːrbər][ə; eɪ]['siːkrət] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

or	wherever	a	man	can	most	safely	harbor	a	secret	reflection	,
或者	无论	一个	男人	能	最多	安全	港口	一个	秘密	反射	,

或者在任何一个人可以最安全地藏匿秘密思绪的地方，

[hæz; həz] [lɔːŋ] [leɪn] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪts] ['deɪntiɪst] ,

has	long	lain	a	feeling	of	wonder	that	the	world	continues	to	put	its	daintiest	,
有	长的	莱恩	一个	感觉	的	想知道	那	这	世界	继续	到	放	它是	最精致的	,

长期以来，人们一直感到惊奇，因为世界仍在不断地将最精致的事物……

[moʊst] ['tʃerɪʃt] , [ænd; ənd][moʊst] ['kerfəli] [tendid] ['dɔtɜ-z] [θruː] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['soʊʃ(ə)l]

most	cherished	,	and	most	carefully	tended	daughters	through	the	peculiar	social
最多	珍爱	,	和	最多	小心	倾向于	女儿们	通过	这	奇特	社会的

['proʊgræm] [ɪn] [voʊg] .

programme	in	vogue	.
程序	在	时尚	.

在当时流行的特殊社会风气下，女儿们成为了最受宠爱、最受精心呵护的对象。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪ'wɪldərɪŋli] [truː] [ðæt] ['evri] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mænərz] [ɪn]

Is	it	not	bewilderingly	true	that	every	young	woman	of	position	and	manners	in
是	它	不是	令人费解地	真的	那	每一个	年轻的	女士	的	位置	和	礼仪	在

['krɪsndəm] ,

Christendom	,
基督教世界	,

难道这不是一个令人困惑的事实吗？在基督教世界里，每一个有身份地位、举止得体的年轻女子，

[biː; bi][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər][ɔːr][ə; eɪ] ['kɑːŋgrəsmən] ,

be	her	father	a	Knight	of	the	Garter	or	a	Congressman	,
是	她	父亲	一个	骑士	的	这	袜带	或者	一个	众议员	,

无论她的父亲是嘉德骑士还是国会议员，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [æn; ən] ['æʒər] - ['blʌdɪd] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ɔːr][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['betər] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ]

her	mother	an	azure	-	blooded	countess	or	the	ambitious	better	half	of	a
她	母亲	一个	蔚蓝	-	血腥	伯爵夫人	或者	这	雄心勃勃	更好的	一半	的	一个

[rɪ'taɪərd]['groʊsər] ,

retired	grocer	,
退休	杂货商	,

她的母亲是一位血统纯正的伯爵夫人，或者是一位退休杂货商雄心勃勃的妻子。

[faindz][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][laɪf]['oʊnli][wʌn] [kɔːrs] ['oʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə]

finds	on	the	threshold	of	life	only	one	course	open	to	her	if	she	desires	to
发现	在	这	临界点	的	生活	仅有的	一	课程	打开	到	她	如果	她	欲望	到

[biː; bi] [kən'venʃən(ə)l] ,

be	conventional	,
是	传统的	,

在人生的门槛上，她发现如果她想循规蹈矩，就只有一条路可走。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

and	to	do	what	is	naturally	expected	of	her	?
和	到	做	什么	是	自然	预期的	的	她	?

去做人们自然而然期望她做的事情?

[frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['lætər] [deɪz] [ɪg'zempləri]

From	twelve	to	eighteen	instruction	—	and	in	these	latter	days	exemplary
从	十二	到	十八	操作说明	—	和	在	这些	后者	天	典范

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] — ['lætn] , [griːk] ,

instruction	—	Latin	,	Greek	,
操作说明	—	拉丁	,	希腊语	,

从十二岁到十八岁接受的教导——以及在后世接受的示范性教导——拉丁语、希腊语，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [saɪ'kɑːlədʒi] , ['kemɪstri] , [pə'lɪtɪk(ə)l]

if	there	is	a	craving	for	it	,	history	,	psychology	,	chemistry	,	political
如果	那里	是	一个	渴望	为了	它	,	历史	,	心理学	,	化学	,	政治的

[ɪ'kɑːnəmi] ,

economy	,
经济	,

如果对此感兴趣，可以学习历史、心理学、化学、政治经济学。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['kɔːrsɪz] [ɪn] ['sʌmər]

to	say	nothing	of	the	modern	languages	and	special	courses	in	summer
到	说	没有什么	的	这	现代的	语言	和	特别的	课程	在	夏天

[ɪn] ['bɑːtəni] , [kɑːŋ'kɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] .

in	botany	,	conchology	,	and	physiology	.
在	植物学	,	贝壳学	,	和	生理	.

更不用说夏季开设的现代语言课程以及植物学、贝类学和生理学等专题课程了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [deɪ] , [ɔːr] ['ræðər] [naɪt] ,

And	then	,	dating	from	a	long	anticipated	day	,	or	rather	night	,
和	然后	,	约会	从	一个	长的	预期	天	,	或者	相当	夜晚	,

然后，在一个期待已久的日子，或者更确切地说是一个夜晚，

[ə; eɪ] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] ['stɑːrtlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'kuːn] ;

a	metamorphosis	startling	as	the	transition	of	the	cocoon	;
一个	变态	令人震惊	作为	这	过渡	的	这	茧	;

如同茧的蜕变般惊人的变化；

[ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['letɪŋ] [luːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['meɪd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [pɑːr'keɪ] [flɔːr] [ʌv; əv]

a	formal	letting	loose	of	the	finished	maiden	on	the	polished	parquet	floor	of
一个	正式的	出租	松动的	的	这	完成的	少女	在	这	抛光	镶木地板	地面	的

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ə'riːnə] .

the	social	arena	.
这	社会的	竞技场	.

正式地将一位完成蜕变的少女放逐到社交舞台光洁的镶木地板上。

[trɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] ! [trɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] !

Tra	-	**la**	-	**la**	-	**la**	-	**la**	!	**Tra**	-	**la**	-	**la**	-	**la**	-	**la**	!
tra	-	拉	-	拉	-	拉	-	拉	!	tra	-	拉	-	拉	-	拉	-	拉	!

啦啦啦啦啦！啦啦啦啦啦！

[ɔːf] [ʃiː; ʃi] [hwəːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪðəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['straʊs] [wɔːlts][ɔːr][ə; eɪ] [blʌd] - ['stɜːrɪŋ] ['poʊlkə] ,

Off	**she**	**whirls**	**to**	**the**	**rythm**	**of**	**a**	**Strauss**	**waltz**	**or**	**a**	**blood**	**-**	**stirring**	**polka**	**,**
离开	她	旋转	到	这	节奏	的	一个	施特劳斯	华尔兹	或者	一个	血	-	搅拌	波尔卡舞	,

她伴着施特劳斯圆舞曲或激动人心的波尔卡舞曲翩翩起舞，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fɔːr] ['jɪrz] , [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['stɑːps] , [ˌmetə'fɔːrɪkli]

and	**for**	**the**	**next**	**four**	**years**	**,**	**on**	**an**	**average**	**,**	**she**	**never**	**stops**	**,**	**metaphorically**
和	为了	这	下一个	四	年	,	在	一个	平均的	,	她	绝不	停止	,	比喻意义上的

['spiːkɪŋ] .

speaking	**.**
请讲	.

在接下来的四年里，平均而言，她从未停止过工作（从比喻意义上讲）。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wɔːltsɪŋ] [ɔːr] ['pɒlkə] ,

She	**may**	**not**	**always**	**be**	**waltzing**	**or**	**polkaing**	**,**
她	可能	不是	总是	是	华尔兹	或者	波尔卡舞	,

她可能不会总是跳华尔兹或波尔卡舞，

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'venʃənəli] [saʊnd] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] .

but	**if**	**she**	**is**	**conventionally**	**sound**	**she**	**is**	**sure**	**to**	**be**	**in**	**a**	**whirl**	**.**
但	如果	她	是	传统上	声音	她	是	当然	到	是	在	一个	旋转	.

但如果她身体健康，她肯定会陷入混乱。

[ʃiː; ʃi]['iks'tʃeindʒs] ['deɪlaɪt] [fɔːr; fər] ['gæslaɪt] ; [hɜːr; hər] ['deɪli] ['sʌstənəns] [ɪz] [stuːd] ['mʌʃrʊmz]

She	**exchanges**	**daylight**	**for**	**gaslight**	**;**	**her**	**daily**	**sustenance**	**is**	**stewed**	**mushrooms**
她	交易所	日光	为了	煤气灯	;	她	日常的	维持	是	炖	蘑菇

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [greɪ] ['greɪvi] ,

with	**a**	**rich**	**gray**	**gravy**	**,**
和	一个	富有的	灰色的	肉汁	,

她用煤气灯代替了白昼；她每日的食物是炖蘑菇配浓郁的灰色肉汁。

[biːf] - [tiː] , [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] , ['verid] [baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [fɪ'leɪ] [æz; əz][ə; eɪ]

beef	**-**	**tea**	**,**	**and**	**ice**	**-**	**cream**	**,**	**varied**	**by**	**an**	**occasional**	**mouthful**	**of**	**fillet**	**as**	**a**
牛肉	-	茶	,	和	冰	-	奶油	,	多种多样	经过	一个	偶然	一口气	的	鱼片	作为	一个

['kɑːnʃəns] [kəm'poʊzər] .

conscience	**composer**	**.**
良心	作曲家	.

牛肉茶和冰淇淋，偶尔夹杂着一小口鱼片，就像良心作曲家一样。

[ɔːl] ['wɪntər] [ʃiː; ʃi] [pɑː'tisipeits] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [raʊnd] [ʌv; əv] [bɔːlz] , [rɪ'sɛpʃənz] , ['lʌntʃən] , ['dinəz]

All	**winter**	**she**	**participates**	**in**	**a**	**feverish**	**round**	**of**	**balls**	**,**	**receptions**	**,**	**luncheons**	**,**	**dinners**
全部	冬天	她	参与	在	一个	发烧	圆形的	的	球	,	接待	,	午餐会	,	晚餐

, [tiːz] , ['θiːətər] ['pɑːrtiz] ,

,	**teas**	**,**	**theatre**	**parties**	**,**
,	茶	,	剧院	各方	,

整个冬天，她都忙于参加各种舞会、招待会、午餐会、晚宴、下午茶、戏剧派对等活动。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

with	**every**	**now**	**and**	**then**	**a**	**wedding**	**.**
和	每一个	现在	和	然后	一个	婚礼	.

时不时会有婚礼。

[ɔːl] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi] [seɪlz] , [floʊts] , [glaidz] , [sɪts] , ['pɝːtʃɪz] , [sprɔːlz] , [wɔːks] , [miː'ændəz] , [tɔːks] ,
All summer she sails , floats , glides , sits , perches , sprawls , walks , meanders , talks ,
全部 夏天 她 帆 , 浮标 , 滑翔 , 坐着 , 栖木 , 蔓延 , 散步 , 蜿蜒曲折 , 会谈 ,
[klaimz] , [raɪdz] , ['sɔːntəz] ,
climbs , rides , saunters ,
攀登 , 骑行 , 闲逛 ,

整个夏天，她航行、漂浮、滑翔、坐着、栖息、伸展、行走、漫步、交谈、攀爬、骑行、闲逛。

[ɔːr]['dænsəz, 'dænsɪz]['mædli] [æz; əz][hɜːr; hər] [muːd] [ɔːr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [sə'dʒest] .
or dances madly as her mood or circumstances suggest .
或者 舞蹈 疯狂地 作为 她 情绪 或者 情况 建议 .

或者根据心情或情况疯狂地跳舞。

[ðer; ðər][ɪz][hɜːr; hər] [laɪf] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
There is her life , varying a little according to clime and disposition ,
那里 是 她 生活 , 变化 一个 小的 根据 到 气候 和 处置 ,

她的生活会根据气候和性情略有不同，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duːk] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['groʊsər] .
according to whether she is daughter of a duke or of a successful grocer .
根据 到 无论 她 是 女儿 的 一个 公爵 或者 的 一个 成功的 杂货商 .

根据她是公爵的女儿还是成功杂货商的女儿来判断。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] ['evriwʌn] [iks'pekts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [soʊ][noʊ][wʌn][ɪz] [sər'praɪzd] ;
It is what everyone expects of her , so no one is surprised ;
它 是 什么 每个人 预期 的 她 , 所以 不 一 是 惊讶 ;

这是大家对她的期望，所以没有人感到惊讶；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'spektɪd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [peɪs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] ,
and she is expected also to keep up the pace until she is married ,
和 她 是 预期的 还 到 保持 向上 这 步伐 直到 她 是 已婚 ,

而且人们还期望她能保持这种工作节奏，直到结婚为止。

[wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ['eni] [deɪ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
which is likely to come to pass any day , but which ,
哪个 是 可能 到 来 到 经过 任何 天 , 但 哪个 ,

这件事很可能随时发生，但是，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [pʊr] ['dʒuːliə] , [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɜːrti] .
as in the case of poor Julia , may not be until she is thirty .
作为 在 这 案件 的 贫穷的 朱莉娅 , 可能 不是 是 直到 她 是 三十 .

就像可怜的茱莉亚一样，可能要到三十岁才能实现这个愿望。

['fænsi] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['mʌʃrʊmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [greɪ] ['greɪvi] [ænd; ənd] [sək'sesɪvli] [wɔːltsɪŋ] ,
Fancy living on mushrooms with a rich gray gravy and successively waltzing ,
想要 活的 在 蘑菇 和 一个 富有的 灰色的 肉汁 和 依次 华尔兹 ,
[mi'ændərɪŋ] ,
meandering ,
弯曲 ,

想象一下，靠着淋上浓郁灰色肉汁的蘑菇度日，然后依次跳着华尔兹，漫步闲逛，

[ɔːr] ['floʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːm] , [dɪk] , [ænd; ənd] ['hæri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkədeɪ] ['soʊʃ(ə)l] [wɜːrld]
or floating with the Tom , Dick , and Harry of the workaday social world
或者 漂浮的 和 这 汤姆 , 迪克 , 和 哈里 的 这 日常工作 社会的 世界
[frʌm; frəm] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] ['θɜːrti] !
from eighteen to thirty !
从 十八 到 三十 !

或者与十八岁到三十岁之间平凡社交圈中的汤姆、迪克和哈利混在一起！

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [æsk] [ɑːr'selvz] [waɪ] [ɪn] ['θʌndər] ([ɔːr]['iːv(ə)n]

And	yet	we	fathers	and	philosophers	ask	ourselves	why	in	thunder	(	or	even
和	然而	我们	父亲们	和	哲学家	问	我们自己	为什么	在	雷	(	或者	甚至

[mɔːr] ['viːəməntli]) ['aʊər; ɑːr] ['dɔtɘz] [hæv; həv] ['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn] .

more	vehemently	)	our	daughters	have	nervous	prostration	.
更多的	强烈地	)	我们的	女儿们	有	紧张的	俯伏	.

然而，我们这些为人父、为人哲学家却不禁自问：为什么在雷声中（甚至更剧烈地），我们的女儿会神经性地瘫倒在地？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?

Why	should	they	?
为什么	应该	他们	?

他们为什么要这样做？

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hɪr] ['dʒəuzifiːn] [æsk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [θɔːts]

And	yet	I	hear	Josephine	ask	,	for	the	discussion	is	uppermost	in	our	thoughts
和	然而	我	听到	约瑟芬	问	,	为了	这	讨论	是	最上层	在	我们的	想法

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] :

at	the	moment	:
在	这	片刻	:

但我听到约瑟芬问道，因为此刻我们最关心的就是这个问题：

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [wi'nəunə][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sekənd] [mɪs] ['dʒækɪt] ?

"	Do	you	wish	Winona	to	become	a	second	Miss	Jacket	?
"	做	你	希望	威诺娜	到	变得	一个	第二	错过	夹克	?

你希望薇诺娜成为第二个杰克小姐吗？

" [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] [ðæt] [mɪs] ['dʒækɪt] , [mɪs] ['kɔːrə]['dʒækɪt] , [em] . [diː] . , [laɪvz; lɪvz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]

"	Let	me	explain	that	Miss	Jacket	,	Miss	Cora	Jacket	,	M	.	D	.	,	lives	opposite	to
"	让	我	解释	那	错过	夹克	,	错过	科拉	夹克	,	M	.	D	.	,	生活	对面的	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“让我解释一下，科拉·杰克特医生，也就是杰克特小姐，就住在我们对面。”

[ænd; ənd][hæz; həz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

and	has	for	some	months	been	a	serious	menace	to	the	happiness	of
和	有	为了	一些	几个月	到过	一个	严肃的	威胁	到	这	幸福	的

['dʒəuzifiːn] ,

Josephine	,
约瑟芬	,

几个月来，这严重威胁到了约瑟芬的幸福。

[ɪn] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [di'klɛəz] [ðæt] [ðə; ði] [retʃ] [ɪz] ['pɔɪzənɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wɪ'noʊnəz] [maɪnd] .

in	that	my	wife	declares	that	the	wretch	is	poisoning	our	Winona's	mind	.
在	那	我的	妻子	声明	那	这	可怜虫	是	中毒	我们的	薇诺娜的	头脑	.

我妻子宣称，这个恶棍正在毒害我们女儿薇诺娜的心灵。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] ['sɪriəsli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brəʊtʃt] ,

The	charge	startled	me	seriously	when	it	was	broached	,
这	收费	惊慌	我	严重地	什么时候	它	曾是	已提出	,

听到这个指控时，我感到非常震惊。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [dɪs'pæʃənətli] ['weðər] [ðə; ði]['ɪndʒəri] ['laɪkli] [tuː; tə]

but	I	have	been	trying	to	consider	dispassionately	whether	the	injury	likely	to
但	我	有	到过	尝试	到	考虑	冷静地	无论	这	受伤	可能	到

[biː; bi] [wɜːrkt] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [fer] [ʌv; əv]

be	worked	will	be	greater	than	that	consequent	upon	a	continuous	fare	of
是	工作	将要	是	更大的	比	那	后果	之上	一个	连续的	票价	的

['mʌʃrʊmz] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [greɪ] ['greɪvi] [ænd; ənd] [flɜːr'teɪʃn] .

mushrooms	with	rich	gray	gravy	and	flirtation	.
蘑菇	和	富有的	灰色的	肉汁	和	调情	.

但我一直在冷静地思考，可能造成的伤害是否会比持续食用浓稠的灰色肉汁蘑菇和调情所造成的伤害更大。

[wi'nəunə][ænd; ənd] [mɪs] ['kɔːrə]['dʒækɪt] , [em] . [diː] . , [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [θiːvz] ;

Winona	and	Miss	Cora	Jacket	,	M	.	D	.	,	are	certainly	thicker	than	thieves	;
威诺娜	和	错过	科拉	夹克	,	M	.	D	.	,	是	当然	较厚	比	窃贼	;

薇诺娜和科拉·杰克特医生关系亲密无间；

[hens] [ə; eɪ] ['pɑːrdnəbl] ['ləːkiŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [ɪz]

hence	a	pardonable	lurking	suspicion	in	Josephine's	mind	that	the	older	woman	is
因此	一个	情有可原	潜伏	怀疑	在	约瑟芬的	头脑	那	这	老	女士	是

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli][tuː; tə] ['stʌdi] ['medɪs(ə)n] .

seeking	to	induce	the	beauty	of	our	family	to	study	medicine	.
寻求	到	诱导	这	美丽	的	我们的	家庭	到	学习	药品	.

因此，约瑟芬心中产生了一种可以理解的怀疑，认为这位年长的女人想诱使我们家的美女去学医。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒækɪt][mʌst; məst][biː; bi] ['θɜːrti] — [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .

Dr	.	Jacket	must	be	thirty	—	just	about	the	age	of	my	sister	-	in	-	law	.
博士	.	夹克	必须	是	三十	—	只是	关于	这	年龄	的	我的	姐姐	-	在	-	法律	.

杰克特博士应该有三十岁了——和我嫂子的年纪差不多。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [trɪg] , [ˌenər'dʒetɪk]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ['ræðər] ['prɪti]

To	me	she	appears	to	be	a	trig	,	energetic	little	woman	,	rather	pretty
到	我	她	出现	到	是	一个	三角函数	,	精力充沛	小的	女士	,	相当	漂亮的

[ænd; ənd] ['ræðər] [wel] [drest] ,

and	rather	well	dressed	,
和	相当	出色地	穿着	,

在我看来，她是一位活泼、精力充沛的小个子女性，相当漂亮，穿着也很得体。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ɪn'telɪdʒənt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['frɪdʒɪd][ɔːr] [fər'bɪdɪŋ] [ɪn]

and	though	she	seems	intelligent	there	is	nothing	especially	frigid	or	forbidding	in
和	尽管	她	似乎	聪明的	那里	是	没有什么	尤其	寒冷	或者	禁止	在

[hɜːr; hər] [aɪ] .

her	eye	.
她	眼睛	.

虽然她看起来很聪明，但她的眼神中并没有特别冷漠或令人畏惧的神色。

[ɪts] ['ɪntɪlektʃʊ'æləti] [ɪz][nɑːt] [fɔːrst] [ə'pɑːn][wʌn] .

Its	intellectuality	is	not	forced	upon	one	.
它是	知性	是	不是	强制	之上	一	.

它的智慧并非强加于人。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər][soʊ] [ə'træktɪv] [ðæt] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] ,

I	have	found	her	so	attractive	that	I	ventured	to	insinuate	,
我	有	成立	她	所以	吸引人的	那	我	冒险	到	暗示	,

我发现她非常迷人，以至于我大胆地暗示了她。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['waɪfs] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] ,

by	way	of	answer	to	my	wife's	expostulation	,
经过	方式	的	回答	到	我的	妻子的	解释	,

为了回应我妻子的质问，

[ðæt] [wi'nəunə] [maɪt] [duː] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['mɑːd(ə)l][hɜːr'self][ɑːn] [mɪs] ['kɔːrə]['dʒækɪt] , [em] . [diː] .

that	Winona	might	do	much	worse	than	model	herself	on	Miss	Cora	Jacket	,	M	.	D	.
那	威诺娜	可能	做	很多	更糟	比	模型	她自己	在	错过	科拉	夹克	,	M	.	D	.

薇诺娜或许应该以科拉·杰克特医生为榜样，这或许会是一个不错的选择。

[ðɪs] [druː] [ə'pɑːn][maɪ] [hed] [ðə; ði]['vaɪəl][ʌv; əv] ['dʒoʊsəˌfiːnz] ['raɪtʃəs] [ræθ] .

This	drew	upon	my	head	the	vial	of	Josephine's	righteous	wrath	.
这	画	之上	我的	头	这	小瓶	的	约瑟芬的	正义	愤怒	.

这让我感受到了约瑟芬义愤填膺的怒火。

" [naʊ] , [fred] , [dʒʌst][stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Now	,	Fred	,	just	stop	and	think	for	one	moment	,	"	she	said	.
"	现在	,	弗雷德	,	只是	停止	和	思考	为了	一	片刻	,	"	她	说	.

“弗雷德，现在停下来想一想，”她说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [mɪs] ['dʒækɪt] .

"	I	have	not	a	word	to	say	against	Miss	Jacket	.
"	我	有	不是	一个	单词	到	说	反对	错过	夹克	.

“我没有任何话要说杰克特小姐的坏话。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['wɜːrði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt]

I	have	no	doubt	she	is	a	most	worthy	young	woman	and	an	excellent
我	有	不	怀疑	她	是	一个	最多	值得	年轻的	女士	和	一个	出色的

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

physician	,
医生	,

我毫不怀疑她是一位非常优秀的年轻女性，也是一位杰出的医生。

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ker] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər][maɪ'self] .

though	I	should	never	care	to	consult	her	myself	.
尽管	我	应该	绝不	关心	到	咨询	她	我	.

虽然我根本不应该亲自去咨询她。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .

But	that	is	neither	here	nor	there	.
但	那	是	两者都不	这里	也不	那里	.

但这与本文无关。

[duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [mɪs] ['dʒækɪts] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][wɜːr; wər] , [ænd; ənd]

Do	you	happen	to	know	what	Miss	Jacket's	antecedents	were	,	and
做	你	发生	到	知道	什么	错过	夹克的	来路	是	,	和

[wʌt] [hɜːr; hər][laɪf][hæz; həz] [bɪn] ?

what	her	life	has	been	?
什么	她	生活	有	到过	?

您碰巧知道杰克小姐的出身和人生经历吗?

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ['druːpɪŋli] .

"	I	shook	my	head	droopingly	.
"	我	摇晃	我的	头	耷拉着	.

我无力地摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][left] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [ænd; ənd] ['præktɪkli]

"	She	was	born	in	Ohio	,	and	was	left	an	orphan	,	and	practically
"	她	曾是	出生	在	俄亥俄州	,	和	曾是	左边	一个	孤儿	,	和	几乎

[ˌʌnprə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] ,

unprovided	for	,
未提供	为了	,

她出生于俄亥俄州，是个孤儿，几乎没有任何依靠。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] .

at	an	early	age	.
在	一个	早期的	年龄	.

在很小的时候。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [helpt] [baɪ][kaɪnd] [frendz] — [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] — [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

She	was	helped	by	kind	friends	—	all	this	is	from	her	own	lips	—	until	she
她	曾是	帮助	经过	种类	朋友们	—	全部	这	是	从	她	自己的	嘴唇	—	直到	她

[wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [hɜːr'self] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] ,

was	old	enough	to	help	herself	by	teaching	,
曾是	老的	足够的	到	帮助	她自己	经过	教学	,

她得到了好心朋友的帮助——这些都是她亲口说的——直到她长大成人，能够通过教书来自食其力。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [iːst] [ænd; ənd] ['stʌdid] ['medɪs(ə)n] ,

and	then	,	by	some	means	or	other	,	she	came	East	and	studied	medicine	,
和	然后	,	经过	一些	方法	或者	其他	,	她	来了	东方	和	研究	药品	,

然后，她通过某种途径来到东方，学习医学。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][stɑːrt][fɔːr; fər][hɜːr'self] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] .

and	made	the	start	for	herself	that	you	see	.
和	制成	这	开始	为了	她自己	那	你	看	.

她为自己开创了如今的局面。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ][beg][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [juː; jʊ][ɪn] ['seɪɪŋ] , [ɪz] ['mɑːrvələsli] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kredɪt] .

All	of	which	,	I	beg	to	anticipate	you	in	saying	,	is	marvellously	to	her	credit	.
全部	的	哪个	,	我	求	到	预料	你	在	说	,	是	奇妙地	到	她	信用	.

这一切，恕我先说一句，都应归功于她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [huːm] ['eni] ['mʌðər] [maɪt]

She	is	plainly	a	brilliant	and	capable	young	woman	of	whom	any	mother	might
她	是	显然	一个	杰出的	和	有能力的	年轻的	女士	的	谁	任何	母亲	可能

[biː; bi] [praʊd] ,

be	proud	,
是	自豪的	,

她显然是一位才华横溢、能力出众的年轻女性，任何一位母亲都会为她感到骄傲。

[prə'vaɪdɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

provided	she	had	to	be	.
假如	她	有	到	是	.

前提是她必须如此。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kredɪtəbl] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][ɪn] [mɪs] ['dʒækɪt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

But	because	it	was	creditable	and	sensible	in	Miss	Jacket	to	make	the
但	因为	它	曾是	可信赖的	和	明智的	在	错过	夹克	到	制作	这

[moʊst][ʌv; əv][hɜːr'self][ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [wei] ,

most	of	herself	in	that	particular	way	,
最多	的	她自己	在	那	特别的	方式	,

但因为杰克特小姐以那种方式充分发挥自己的优势是值得称赞且明智的，

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wʊd] [nɑːt] ['ædvəkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd]

you	surely	would	not	advocate	that	the	daughters	of	the	Princess	of	Wales	and
你	一定	会	不是	提倡	那	这	女儿们	的	这	公主	的	威尔士	和

[ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] [ʃʊd; ʃəd][duː][ðə; ði] [seɪm] . "

the	Empress	of	Germany	should	do	the	same	.	"
这	皇后	的	德国	应该	做	这	相同的	.	"

你肯定不会主张威尔士王妃和德国皇后的女儿们也这样做吧。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] ['ædvəkeɪt] [ðer; ðər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] , " [aɪ] [sed] [ɪn][maɪ] ['dɔːgɪd]

"	I	should	certainly	advocate	their	doing	something	useful	,	"	I	said	in	my	dogged
"	我	应该	当然	提倡	他们的	正在做	某物	有用	,	"	我	说	在	我的	顽强

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

“我当然应该鼓励他们去做一些有用的事情，”我坚持己见地说。

" [bɪ'saɪdz] , [wi'nəunə][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] [nɔːr][ðə; ði]

"	Besides	,	Winona	is	the	daughter	neither	of	the	Princess	of	Wales	nor	the
"	除了	,	威诺娜	是	这	女儿	两者都不	的	这	公主	的	威尔士	也不	这

['emprəs] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] . "

Empress	of	Germany	.	"
皇后	的	德国	.	"

“此外，薇诺娜既不是威尔士王妃的女儿，也不是德国皇后的女儿。”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] , " [sed] ['dʒəuzifiːn] ,

"	No	,	she	is	not	,	"	said	Josephine	,
"	不	,	她	是	不是	,	"	说	约瑟芬	,

“不，她不是，”约瑟芬说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .

in	a	tone	which	seemed	to	imply	that	she	was	grateful	for	the	escape	.
在	一个	语气	哪个	似乎	到	意味着	那	她	曾是	感激的	为了	这	逃脱	.

她的语气似乎暗示着她对这次逃脱感到感激。

['æftər] [ɔːl] , [huː] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr] [kwiːn] ?

After	all	,	who	of	us	to	-	day	would	give	a	rush	to	be	a	king	or	queen	?
后	全部	,	WHO	的	我们	到	-	天	会	给	一个	匆忙	到	是	一个	国王	或者	女王	?

毕竟，如今我们当中又有谁会渴望成为国王或女王呢?

[wʌt] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] [ɔːr] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]

What	successful	business	or	professional	man	would	exchange	the	exquisite	comfort	of
什么	成功的	商业	或者	专业的	男人	会	交换	这	精美的	舒适	的

[ðə; ði] [də'mestɪk] [hɑːrθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mægəzinz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'rɔgətɪvz] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ?

the	domestic	hearth	and	all	the	magazines	for	the	prerogatives	of	royalty	?
这	国内的	炉	和	全部	这	杂志	为了	这	特权	的	皇室	?

哪位成功的商人或专业人士会放弃家中舒适的氛围和各种杂志，去换取皇室的特权呢?

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] [wʌt] ['dʒəuzifiːn] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪk'spres] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

I	understand	perfectly	what	Josephine	wished	to	express	,	and	agreed	with	her
我	理解	完美	什么	约瑟芬	希望	到	表达	,	和	同意	和	她

[ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .

on	the	point	.
在	这	观点	.

我完全理解约瑟芬想要表达的意思，并且在这一点上同意她的观点。

[hɜːr; hər] ['dɔtɚz] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːmp][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] ,

Her	daughters	,	save	for	a	little	pomp	and	circumstance	,
她	女儿们	,	节省	为了	一个	小的	盛大场面	和	环境	,

她的女儿们，除了少了些许排场和仪式感之外，

[wɜːr; wər] ['præktɪkli] [ðə; ði] [pɪrz] [ʌv; əv] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

were	practically	the	peers	of	any	and	all	princesses	.
是	几乎	这	同龄人	的	任何	和	全部	公主们	.

她们实际上与所有公主都平起平坐。

" [dʒʌst] [kən'sɪdər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wi'nəunə][ænd; ənd] [mɪs] ['dʒækɪt][saɪd][baɪ][saɪd] , "

"	Just	consider	,	for	a	moment	,	Winona	and	Miss	Jacket	side	by	side	,	"
"	只是	考虑	,	为了	一个	片刻	,	威诺娜	和	错过	夹克	边	经过	边	,	"

['dʒəuzifiːn] [kən'tɪnjuːd] .

Josephine	continued	.
约瑟芬	持续	.

“请想象一下，薇诺娜和杰克小姐并肩站在一起的样子，”约瑟芬继续说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ? "

"	Don't	you	see	any	difference	between	them	?	"
"	不	你	看	任何	不同之处	之间	他们	?	"

你难道看不出它们之间有什么区别吗?

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiˈnəunə][ɪz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ˈhænsəm] [gɜːrl] , " [aɪ] [ˈmɜːmɜd] .
" Well , of course , Winona is an unusually handsome girl , " I murmured .
" 出色地 , 的 课程 , 威诺娜 是 一个 异常地 英俊的 女孩 , " 我 低声说道 .

“嗯，当然，薇诺娜是个非常漂亮的女孩子，”我低声说道。

" [bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈjʌŋgər] . "
" Besides , she is younger . "
" 除了 , 她 是 年轻 . "

“而且，她更年轻。”

" [ˈjʌŋgər] ! " [groʊn] [ˈdʒəuzifiːn] , [ˈevɪdəntli] [bɪˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈhoʊpləs] .
" Younger ! " groaned Josephine , evidently believing me hopeless .
" 年轻 ! " 呻吟 约瑟芬 , 显然 相信 我 绝望 .

“更年轻！”约瑟芬呻吟道，显然认为我无可救药。

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] , [ˈsɪriəsli] [θɪŋk] , [fred] ,
" Do you really , seriously think , Fred ,
" 做 你 真的 , 严重地 思考 , 弗雷德 ,

“你真的、认真地认为，弗雷德，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [æz; əz] [ˈleɪdiz] ?
that they are to be mentioned in the same breath as ladies ?
那 他们 是 到 是 提及 在 这 相同的 气息 作为 女士们 ?

她们竟然能与女士相提并论?

" [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [aɪ] [lʊkt] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈtwɪdld] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] .
" I rather think I looked foolish and twiddled my fingers .
" 我 相当 思考 我 看起来 愚蠢 和 摆弄 我的 手指 .

“我倒觉得我当时看起来很傻，还干等着手指头转动。”

" [ɪf] , " [sed] [ˈdʒəuzifiːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈemfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪŋ]
" If , " said Josephine , with an emphasis on the conjunction , and repeating
" 如果 , " 说 约瑟芬 , 和 一个 强调 在 这 连词 , 和 重复
[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [mɔːr] [ɪmˈfætɪkli] ,
it still more emphatically ,
它 仍然 更多的 强调地 ,

“如果，”约瑟芬强调了连词，并更加强调地重复了一遍，

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈnesəseri] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" if it were necessary I would not say a word .
" 如果 它 是 必要的 我 会 不是 说 一个 单词 .

“如果必要的话，我一个字也不会说。”

[ɪf] [wiˈnəunə][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv]['sev(ə)n]['gɜːlz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] ,
If Winona were one of seven girls , I should be sorry ,
如果 威诺娜 是 一 的 七 女孩们 , 我 应该 是 对不起 ,

如果薇诺娜是七个女孩中的一个，我会感到遗憾。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
but I would not say a word .
但 我 会 不是 说 一个 单词 .

但我一个字也不会说。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒoʊzi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [pliːzd] — [wɪtʃ] [ʃoʊz] , [fred] ,
If it had been Josie , I should have been rather pleased — which shows , Fred ,
如果 它 有 到过 乔西 , 我 应该 有 到过 相当 高兴 — 哪个 演出 , 弗雷德 ,

如果是乔西，我会很高兴——这说明，弗雷德。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈhɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
that I am not altogether hostile to the spirit of the age .
那 我 是 不是 共 敌对的 到 这 精神 的 这 年龄 .

我并非完全敌视这个时代的精神。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [prɪ'perd] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['oʊnli] ['riːəli] ['hænsəm] ['dɔːtər] —

But	I	am	not	prepared	as	yet	to	see	my	only	really	handsome	daughter	—
但	我	是	不是	准备	作为	然而	到	看	我的	仅有的	真的	英俊的	女儿	—

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [wʌn] ,

and	such	a	handsome	one	,
和	这样的	一个	英俊的	一	,

但我现在还没做好准备去见我唯一一个真正漂亮漂亮的女儿——而且她真的非常漂亮。

[fred] — [flai][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌstəm] ['mɪrli] — ['mɪrli] [tuː; tə] [pliːz] [mɪs]

Fred	—	fly	in	the	face	of	convention	and	custom	merely	—	merely	to	please	Miss
弗雷德	—	飞	在	这	脸	的	习俗	和	风俗	仅仅	—	仅仅	到	请	错过

['dʒækɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] .

Jacket	and	the	people	who	never	have	a	chance	to	go	anywhere	.
夹克	和	这	人们	WHO	绝不	有	一个	机会	到	去	任何地方	.

弗雷德——完全无视传统和习俗——仅仅是为了取悦杰克特小姐和那些永远没有机会去任何地方的人。

" [ɔːl] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [kəm'bætivnis] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [siːmd] [tuː; tə] [uːz] ['sʌd(ə)nli]

"	All	Josephine's	combativeness	and	pride	of	opinion	seemed	to	ooze	suddenly
"	全部	约瑟芬的	好斗性	和	自豪	的	观点	似乎	到	渗出物	突然

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

约瑟芬所有的好斗性和自负似乎突然消失殆尽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , ['mɜːrmərɪŋ] —

and	she	buried	her	face	on	my	shoulder	,	murmuring	—
和	她	埋葬	她	脸	在	我的	肩膀	,	淙淙	—

她把脸埋在我的肩膀上，低声说道——

" [oʊ] , [jes] , [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][sə'saɪəti][fɔːr; fər]['gɝːlz][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [dɪ'dʒɛnɝˌeɪtɪŋ] .

"	Oh	,	yes	,	the	whole	system	of	society	for	girls	is	ridiculous	and	degenerating	.
"	哦	,	是的	,	这	所有的	系统	的	社会	为了	女孩们	是	荒谬的	和	退化的	.

“哦，是的，整个社会对女孩的制度是荒谬的，而且正在堕落。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [wel] .

I	know	it	,	I	know	it	perfectly	well	.
我	知道	它	,	我	知道	它	完美	出色地	.

我知道，我非常清楚。

[aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	approve	of	it	,	I	never	have	approved	of	it	.
我	不	批准	的	它	,	我	绝不	有	得到正式认可的	的	它	.

我不赞成，我从来都不赞成。

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [soʊ] ['meni] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] .

I	wonder	that	so	many	come	out	of	it	as	well	as	they	do	.
我	想知道	那	所以	许多	来	出去	的	它	作为	出色地	作为	他们	做	.

我很好奇为什么这么多人都能从中受益匪浅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['kɑːntent][æz; əz][ɪn][maɪ] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] ['gɪdi] ;

And	they	are	not	content	as	in	my	day	to	be	merely	giddy	;
和	他们	是	不是	内容	作为	在	我的	天	到	是	仅仅	头晕	;

他们不像我那个年代的人那样，仅仅满足于轻浮快乐；

[ðeɪ] [goʊ][ɪn] [naʊ] [fɔːr; fər] ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [lɪ'kɜːz] ['æftər] ['dɪnər] ,

they	go	in	now	for	smoking	cigarettes	and	drinking	liqueurs	after	dinner	,
他们	去	在	现在	为了	吸烟	香烟	和	喝	利口酒	后	晚餐	,

他们现在喜欢在晚餐后抽烟喝酒。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [peɪnt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

and	some	of	them	paint	their	faces	.
和	一些	的	他们	画	他们的	面孔	.

他们中有些人还在脸上涂油彩。

[nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt][wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

Not	all	of	them	,	of	course	,	not	one	-	tenth	of	them	;
不是	全部	的	他们	,	的	课程	,	不是	一	-	第十	的	他们	;

当然不是全部，连十分之一都不到；

['dʒoʊzi] [wɪl] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Josie	will	never	do	anything	of	the	kind	.
乔西	将要	绝不	做	任何事物	的	这	种类	.

乔西绝不会做这种事。

[aɪ] [ɔːt] , [ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] , ['hɑːrtɪli] ['θæŋkfl] ,

I	ought	,	though	,	to	be	thankful	,	heartily	thankful	,
我	应该	,	尽管	,	到	是	感恩	,	衷心地	感恩	,

但我应该心存感激，由衷地感激。

[ɪf] [wi'nəunə] [pri'fəːz] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['wɜːrði] [teɪsts]

if	Winona	prefers	to	stay	away	from	all	this	and	to	develop	worthy	tastes
如果	威诺娜	偏好	到	停留	离开	从	全部	这	和	到	发展	值得	口味

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

of	her	own	.
的	她	自己的	.

如果薇诺娜更喜欢远离这一切，培养自己高尚的品味。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] , [fred] , ['oʊnli] — —

She	shall	do	what	she	pleases	,	Fred	,	only	—	—
她	将	做	什么	她	请	,	弗雷德	,	仅有的	—	—

她想做什么就做什么，弗雷德，只是——

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [nɑːt][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜːr; hər]

"	My	darling	stopped	short	as	though	she	had	concluded	not	to	complete	her
"	我的	亲爱的	停止	短的	作为	尽管	她	有	结束	不是	到	完全的	她

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

“我的爱人突然停了下来，好像她决定不再说完她的话了。”

[ʃiː; ʃi] [gʌlpt] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [maɪn] .

She	gulped	bravely	and	lifted	her	eyes	to	mine	.
她	吞咽	勇敢地	和	抬起	她	眼睛	到	矿	.

她勇敢地咽了口唾沫，抬起头与我对视。

" [kɪs] [ˌem 'iː] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Kiss	me	,	dear	,	"	she	whispered	.
"	吻	我	,	亲爱的	,	"	她	低声说道	.

“吻我，亲爱的，”她低声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['riːəli] [soʊ] ['wɜːrldli] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] . "

"	I	am	not	really	so	worldly	as	you	think	.	"
"	我	是	不是	真的	所以	世俗	作为	你	思考	.	"

“我其实并没有你想象的那么世故。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [aɪ] [ri'spɔndid]

"	You	are	an	angel	,	and	will	never	be	anything	else	to	me	,	"	I	responded
"	你	是	一个	天使	,	和	将要	绝不	是	任何事物	别的	到	我	,	"	我	回应

,

,
,

“你就像天使一样，在我心中永远都是，”我回答道。

['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .

stroking	her	hair	.
抚摸	她	头发	.

抚摸着她的头发。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['hæpi] [bʌt; bət] ['pensɪv] .

She	lay	still	for	a	moment	,	happy	but	pensive	.
她	躺	仍然	为了	一个	片刻	,	快乐的	但	沉思的	.

她静静地躺了一会儿，既感到高兴又有些沉思。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][duː] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] ;

"	She	shall	do	whatever	she	pleases	;
"	她	将	做	任何	她	请	;

她可以随心所欲；

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['iziə] ['mætər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ]

only	it	is	a	very	much	easier	matter	for	you	to	be	virtuous	and	to	say
仅有的	它	是	一个	非常	很多	更轻松	事情	为了	你	到	是	有德行的	和	到	说

,

,

,

只是对你来说，做一个有德之人要容易得多，你可以说：

- [let] [hɜːr; hər] ['stʌdi] ['medɪs(ə)n] , - [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

'	Let	her	study	medicine	,	'	than	for	me	.	"
-	让	她	学习	药品	,	-	比	为了	我	.	"

“让她学医吧，比为我学医强。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sed] [soʊ] , ['dɪrɪst] . "

"	I	have	not	said	so	,	dearest	.	"
"	我	有	不是	说	所以	,	亲爱的	.	"

“我没有说过这样的话，亲爱的。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] , [ðoʊ] .

"	You	have	thought	so	,	though	.
"	你	有	想法	所以	,	尽管	.

“不过，你的确是这么想的。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] .

You	do	not	need	to	speak	to	have	me	know	when	you	are	thinking	things	.
你	做	不是	需要	到	说话	到	有	我	知道	什么时候	你	是	思维	事物	.

你不需要开口说话，我也能知道你在想什么。

[noʊ][mæn][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [kən'siːv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

No	man	can	possibly	conceive	what	it	means	to	a	mother	to	have	a
不	男人	能	可能	构想	什么	它	方法	到	一个	母亲	到	有	一个

['dɔːtər] [ə; eɪ]['reɪdiənt] ['bjuːti] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] . "

daughter	a	radiant	beauty	and	peculiar	.	"
女儿	一个	辐射状	美丽	和	奇特	.	"

任何男人都无法想象，对于一位母亲来说，拥有一个光彩照人、与众不同的女儿意味着什么。

" [aɪ] [der] [seɪ] [nɑːt] , " [aɪ] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , ['hʌmbli] .

"	I	dare	say	not	,	"	I	murmured	,	humbly	.
"	我	敢	说	不是	,	"	我	低声说道	,	谦卑地	.

“我不敢说，”我谦卑地低声说道。

" [ɪ'speʃəli] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [rɪ'flektɪvli] , " [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] , [ðoʊ] [sə'saɪəti][ɪz]

"	Especially	,	"	she	continued	,	reflectively	,	"	when	you	consider	that	,	though	society	is
"	尤其	,	"	她	持续	,	反思地	,	"	什么时候	你	考虑	那	,	尽管	社会	是

['fuːlɪʃ] ,

foolish	,
愚蠢	,

“尤其是，”她若有所思地继续说道，“当你考虑到，尽管社会是愚蠢的，

[ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [els] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][gɜːrl] [wʌt]

there	is	really	nothing	else	at	present	to	take	its	place	to	give	a	girl	what
那里	是	真的	没有什么	别的	在	展示	到	拿	它是	地方	到	给	一个	女孩	什么

['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] — [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

nothing	else	is	likely	to	give	her	—	I	do	not	say	nothing	else	can	give	it
没有什么	别的	是	可能	到	给	她	—	我	做	不是	说	没有什么	别的	能	给	它

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

目前真的没有其他东西可以取代它，给一个女孩带来其他任何东西都无法给予她的东西——我并不是说没有其他东西能给她这种东西。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] ;

but	nothing	else	is	in	the	least	likely	to	;
但	没有什么	别的	是	在	这	至少	可能	到	;

但其他任何事都极不可能；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [huː] [hæv; həv]

and	when	you	consider	the	vast	number	of	wives	and	mothers	who	have
和	什么时候	你	考虑	这	广阔的	数字	的	妻子们	和	母亲们	WHO	有

[bɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ,

been	through	it	all	when	they	were	young	,
到过	通过	它	全部什么时候		他们	是	年轻的	,

想想看，有多少妻子和母亲在年轻时就经历了这一切，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] — [jes] , [fred] , ['sensəb(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] ['wɪmɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	are	charming	and	—	yes	,	Fred	,	sensible	,	intelligent	women	to	-	day	.
和	是	迷人	和	—	是的	,	弗雷德	,	明智的	,	聪明的	女性	到	-	天	.

她们是魅力十足，而且——是的，弗雷德，她们是理智、聪明的现代女性。

[aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em][hæf] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

I	don't	pretend	that	I	myself	am	half	what	I	might	have	been	,
我	不	假装	那	我	我	是	一半	什么	我	可能	有	到过	,

我并不自诩已经达到了我本可以达到的一半。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ['væpɪd][ænd; ənd]

but	I	went	through	it	all	as	a	girl	without	becoming	absolutely	vapid	and
但	我	去	通过	它	全部	作为	一个	女孩	没有	成为	绝对地	乏味	和

['vɑːlət(ə)l] .

volatile	.
易挥发的	.

但我作为一个女孩经历了这一切，并没有变得完全肤浅和情绪化。

['dɪdnt] [aɪ] , [dɪr] ? "

Didn't	I	,	dear	?	"
没有	我	,	亲爱的	?	"

难道不是吗，亲爱的?

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] , ['dʒəuzifiːn] .

"	You	certainly	did	,	Josephine	.
"	你	当然	做过	,	约瑟芬	.

“你确实做到了，约瑟芬。”

[ɪf] [wi'nəunə][tɜːrnz] [aʊt] [jʊr; jər]['iːkwəl][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] . "

If	Winona	turns	out	your	equal	I	shall	be	more	than	satisfied	.	"
如果	威诺娜	转弯	出去	你的	平等的	我	将	是	更多的	比	使满意	.	"

如果薇诺娜的表现能与你媲美，我将非常满意。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Thank	you	,	dear	,	but	you	mustn't	say	it	.
"	感谢	你	,	亲爱的	,	但	你	不得	说	它	.

“谢谢你，亲爱的，但你不能说出来。”

[aɪ][duː] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [maɪnd] .

I	do	wish	her	to	have	more	mind	.
我	做	希望	她	到	有	更多的	头脑	.

我希望她能更有主见。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [nɪ'glektɪd] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [fred] ,

My	mind	was	more	or	less	neglected	;	but	,	on	the	other	hand	,	Fred	,
我的	头脑	曾是	更多的	或者	较少的	被忽视的	;	但	,	在	这	其他	手	,	弗雷德	,

我的心思基本上被忽略了；但另一方面，弗雷德，

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [pɪ'kjuːliər] ,

I	never	had	the	opportunity	to	be	peculiar	,
我	绝不	有	这	机会	到	是	奇特	,

我从未有机会变得特立独行。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

for	there	was	no	chance	to	be	in	those	days	.
为了	那里	曾是	不	机会	到	是	在	那些	天	.

因为在那个年代，根本没有这样的机会。

[naʊ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn] ['eni] ['fæməli] .

Now	the	disease	is	liable	to	break	out	in	any	family	.
现在	这	疾病	是	容易	到	休息	出去	在	任何	家庭	.

现在这种疾病很容易在任何家庭中爆发。

[ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [fred] , [ɪz][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [oʊld] ,

All	we	can	do	,	Fred	,	is	to	remember	that	we	are	growing	old	,
全部	我们	能	做	,	弗雷德	,	是	到	记住	那	我们	是	生长	老的	,

弗雷德，我们所能做的就是记住，我们正在变老。

[ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]['waɪzər][ðæn; ðən][wiː; wi] . "

and	to	trust	that	the	world	of	to	-	day	is	wiser	than	we	.	"
和	到	相信	那	这	世界	的	到	-	天	是	更明智	比	我们	.	"

并且要相信当今世界比我们更有智慧。

" [eɪ'menˌɑː'men] !

"	Amen	!
"	阿门	!

阿门!

" [aɪ] ['mɝːmɝd] .

"	I	murmured	.
"	我	低声说道	.

我低声说道。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] ['dʒəuzifiːn] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,

And	yet	the	consciousness	that	Josephine	passed	through	it	all	and	is	what	she	is	,
和	然而	这	意识	那	约瑟芬	通过了	通过	它	全部	和	是	什么	她	是	,

然而，约瑟芬经历了这一切，并最终成为今天的她，这种意识是毋庸置疑的。

[meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌdɪspen'seɪʃn] ,

makes	me	feel	a	little	doubtful	still	on	the	score	of	the	new	dispensation	,
制作	我	感觉	一个	小的	疑	仍然	在	这	分数	的	这	新的	豁免	,

这让我对新政策的成效仍然有些怀疑。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [greɪ] ['greɪvi] .

in	spite	of	the	mushrooms	with	rich	gray	gravy	.
在	尽管如此	的	这	蘑菇	和	富有的	灰色的	肉汁	.

尽管蘑菇配上了浓郁的灰色肉汁。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII

七

第七章

[maɪ] ['dɔːtər] [wi'nəunə][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] ,

My	**daughter**	**Winona**	**has**	**become**	**a**	**Christian**	**Scientist**	**,**
我的	女儿	威诺娜	有	变得	一个	基督教	科学家	,

我的女儿薇诺娜已经成为了一名基督教科学派信徒。

[ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] [sez] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][maɪ'self][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðæt] [aɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər]

and	**Josephine**	**says**	**I**	**have**	**only**	**myself**	**to**	**blame**	**in**	**that**	**I**	**encouraged**	**her**
和	约瑟芬	说道	我	有	仅有的	我	到	责备	在	那	我	鼓励	她

[tuː; tə]['mɑːd(ə)l][hɜːr'self][ə'pɑːn] [mɪs] ['dʒækɪt] .

to	**model**	**herself**	**upon**	**Miss**	**Jacket**	**.**
到	模型	她自己	之上	错过	夹克	.

约瑟芬说，这一切都怪我自己，是我鼓励她以杰克小姐为榜样。

[ðɪs] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːrʃ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['dʒækɪt] , [em] . [diː] . ,

This	**strikes**	**me**	**as**	**a**	**little**	**harsh**	**,**	**seeing**	**that**	**Miss**	**Jacket**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**	**,**
这	罢工	我	作为	一个	小的	残酷的	,	看到	那	错过	夹克	,	M	.	D	.	,

我觉得这有点苛刻，毕竟杰克特小姐是医学博士。

[ɪz][ə; eɪ] ['regjələr] [præk'tɪʃənər] [ɪn][ðə; ði][ˌæləu'pæθik][laɪn] ,

is	**a**	**regular**	**practitioner**	**in**	**the**	**allopathic**	**line**	**,**
是	一个	常规的	实践者	在	这	西医	线	,

是一位正规的西医执业医师，

[ˌwer'æz] [wi'nəunə] [di'klɛəz] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] ,

whereas	**Winona**	**declares**	**that**	**the**	**science**	**of**	**medicine**	**is**	**all**	**nonsense**	**,**
然而	威诺娜	声明	那	这	科学	的	药品	是	全部	废话	,

而薇诺娜则宣称医学科学全是无稽之谈。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [dɪ'ziːz] .

for	**the**	**excellent**	**reason**	**that**	**there**	**is**	**no**	**such**	**thing**	**as**	**disease**	**.**
为了	这	出色的	原因	那	那里	是	不	这样的	事物	作为	疾病	.

原因很简单，因为根本没有疾病这种东西。

[wen] [aɪ] [juːst] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] , ['dʒəuzifiːn] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː] ['skɔːrnfəli] ,

When	**I**	**used**	**this**	**argument**	**as**	**a**	**defence**	**,**	**Josephine**	**regarded**	**me**	**scornfully**	**,**
什么时候	我	用过的	这	争论	作为	一个	防御	,	约瑟芬	认为	我	轻蔑地	,

当我用这个理由为自己辩护时，约瑟芬轻蔑地看着我。

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [wʌn][ɪn][aɪ'diːəz] ,

and	**remarked**	**that**	**the**	**pair**	**were**	**practically**	**one**	**in**	**ideas**	**,**
和	评论	那	这	一对	是	几乎	一	在	想法	,

并评论说，两人在思想上几乎完全一致。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fjuːt(ə)l][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [splɪt] [strɔːz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

and	**that**	**it**	**was**	**futile**	**of**	**me**	**to**	**split**	**straws**	**on**	**such**	**a**	**point**	**.**
和	那	它	曾是	徒劳	的	我	到	分裂	吸管	在	这样的	一个	观点	.

而且，在这个问题上争论不休也是徒劳的。

[jiː; ji][gɔdz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] !

Ye	**gods**	**and**	**little**	**fishes**	**!**
叶	神	和	小的	鱼	!

我的天哪！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [fər'suːθ] ,

Is	**it**	**,**	**forsooth**	**,**
是	它	,	真的	,

真的吗？

['splɪtɪŋ] [strɔ:z] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][soʊl] [bɪ'twi:n]

splitting	straws	to	maintain	that	there	can	be	no	sympathy	of	soul	between
分裂	吸管	到	维持	那	那里	能	是	不	同情	的	灵魂	之间

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['dɑ:ktər] [hu:] [teɪks] [ju:; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][wɜ:rd][ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstər] ['kæstər] - [ɔɪl][tu:; tə]

a	woman	doctor	who	takes	you	at	your	word	and	administers	castor	-	oil	to
一个	女士	医生	WHO	需要	你	在	你的	单词	和	管理	蓖麻	-	油	到

[kjʊr] [jʊr; jər] ['stʌmək] - [eɪk] [ænd; ənd][wʌn] [hu:] ['eliveits] [hɜ:r; hər][noʊz][ænd; ənd] [vaʊz] [ðæt] [ju:; jʊ]

cure	your	stomach	-	ache	and	one	who	elevates	her	nose	and	vows	that	you
治愈	你的	胃	-	疼痛	和	一	WHO	提升	她	鼻子	和	誓言	那	你

['hævnt] [wʌn] ?

haven't	one	?
还没有	一	?

用断言来证明一位相信你的话并用蓖麻油治疗你胃痛的女医生，和一位昂着头断言你没有胃痛的女医生之间不可能存在灵魂上的同情心吗?

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [meɪk] [fɪʃ] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] [fleʃ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] , " [kənˈtɪnju:d] [maɪ][waɪf] ,

"	You	can't	make	fish	of	one	and	flesh	of	another	,	"	continued	my	wife	,
"	你	不能	制作	鱼	的	一	和	肉	的	其他	,	"	持续	我的	妻子	,

[məˈdʒestɪkli] .

majestically	.
雄伟地	.

“你不能用一种东西做成鱼，用另一种东西做成肉，”我的妻子威严地继续说道。

" [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] [wen] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm][fɔ:r; fər] [wi:ks] [təˈgeðər] [waɪl]

"	The	mischief	was	done	when	they	walked	arm	-	in	-	arm	for	weeks	together	while
"	这	恶作剧	曾是	完毕	什么时候	他们	步行	手臂	-	在	-	手臂	为了	周	一起	尽管

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntɪmət] .

they	were	becoming	intimate	.
他们	是	成为	亲密的	.

“当他们手挽手一起散步数周，关系变得亲密时，事情就败露了。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

It	makes	little	difference	,	it	seems	to	me	,	as	to	the	precise	nature	of
它	制作	小的	不同之处	,	它	似乎	到	我	,	作为	到	这	精确的	自然	的

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] .

the	development	.
这	发展	.

在我看来，发展的具体性质似乎并不重要。

[ɪf] [wi'nəunə] ['hædnt] [ɪm'breɪst] ([æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:]) ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

If	Winona	hadn't	embraced	(	as	she	calls	it	)	Christian	Science	,
如果	威诺娜	之前没有	拥抱	(	作为	她	呼叫	它	)	基督教	科学	,

如果薇诺娜没有接受（她所谓的）基督教科学派，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] [hæv; həv][wɔ:rn] ['blu:mərz] ,

she	would	in	all	probability	have	worn	bloomers	,
她	会	在	全部	可能性	有	磨损	灯笼裤	,

她很可能会穿灯笼裤。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [held] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kɔ:rə]['dʒækɪt] ['gɪltləs] ['mɪrli]

in	which	case	I	should	not	have	held	Dr	.	Cora	Jacket	guiltless	merely
在	哪个	案件	我	应该	不是	有	握住	博士	.	科拉	夹克	无罪	仅仅

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [wer] ['petɪkəʊts] .

because	that	young	woman	continued	to	wear	petticoats	.
因为	那	年轻的	女士	持续	到	穿	衬裙	.

在这种情况下，我不应该仅仅因为那个年轻女子继续穿着衬裙就认定科拉·杰克特医生无罪。

['ni:ðər] [du:][aɪ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

Neither	do	I	in	the	present	emergency	.
两者都不	做	我	在	这	展示	紧急情况	.

在目前的紧急情况下，我也不这么认为。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntrə'duːst] [wi'nəunə][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['taitəs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ? "

Who	was	it	introduced	Winona	to	Mrs	.	Titus	,	I	should	like	to	know	?	"
WHO	曾是	它	介绍	威诺娜	到	太太	.	提图斯	,	我	应该	喜欢	到	知道	?	"

我想知道是谁把薇诺娜介绍给泰特斯太太的?

" [wʌz; wəz] [mɪs] ['dʒækɪt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] ? " [aɪ] [in'kwaiəd] , [rɪ'spektfəli] ,

"	Was	Miss	Jacket	responsible	for	that	?	"	I	inquired	,	respectfully	,
"	曾是	错过	夹克	负责任的	为了	那	?	"	我	询问	,	尊敬	,

“是杰克特小姐干的吗?”我恭敬地问道。

[nɑːt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə]['kɑːntest] ['fɜːrðər] [ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] ['lɑːdʒɪk][ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt]

not	venturing	to	contest	further	the	soundness	of	my	wife's	logic	in	her	present
不是	冒险	到	竞赛	更远	这	健全性	的	我的	妻子的	逻辑	在	她	展示

[ɪk'saɪtɪd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

excited	frame	of	mind	.
兴奋的	框架	的	头脑	.

我不敢再质疑我妻子在她现在激动的情绪状态下的逻辑是否正确。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ,

"	She	was	indeed	,
"	她	曾是	的确	,

她确实是,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prə'fesiz] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

and	it	is	very	little	consolation	to	me	that	she	professes	to	be	sorry	for
和	它	是	非常	小的	安慰	到	我	那	她	声称	到	是	对不起	为了

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

it	now	.
它	现在	.

她现在声称对此感到后悔,但这对我来说几乎没有任何安慰。

" ['dʒəuzifiːn] [tæpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrid] [er] ,

"	Josephine	tapped	her	foot	with	a	worried	air	,
"	约瑟芬	轻敲	她	脚	和	一个	担心	空气	,

约瑟芬焦急地跺着脚,

[wɪtʃ] [faʊnd] [vɔɪs] ['prez(ə)ntli] [ɪn][ə; eɪ] [læf] [bɔːrn][ʌv; əv] [ʃɪr] [ˌdespə'reɪʃn] .

which	found	voice	presently	in	a	laugh	born	of	sheer	desperation	.
哪个	成立	嗓音	目前	在	一个	笑	出生	的	透明	绝望	.

此刻,这绝望化作一声笑声。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ['luːdɪkrəs] , [fred] ?

"	Isn't	it	perfectly	ludicrous	,	Fred	?
"	不是	它	完美	荒谬	,	弗雷德	?

“弗雷德,这难道不荒谬至极吗?”

[duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪʃɪz] [tuː; tə][duː] ? "

Do	you	realize	what	the	child	wishes	to	do	?	"
做	你	意识到	什么	这	孩子	愿望	到	做	?	"

你知道孩子想做什么吗?

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ə; eɪ][kruː'seɪd][tuː; tə] [ʃoʊ]

"	I	understood	you	to	state	that	she	wishes	to	enter	upon	a	crusade	to	show
"	我	理解	你	到	状态	那	她	愿望	到	进入	之上	一个	运动	到	展示

[ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [eɪks] [ænd; ənd][peɪnz][ɑːr; ər] [həˌluːsə'neɪʃənz] .

that	all	our	aches	and	pains	are	hallucinations	.
那	全部	我们的	疼痛	和	疼痛	是	幻觉	.

“我理解你的意思是,她希望发起一场运动,证明我们所有的疼痛和不适都是幻觉。”

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ,

There	ought	to	be	a	fortune	in	that	,	my	dear	,
那里	应该	到	是	一个	财富	在	那	,	我的	亲爱的	,

亲爱的,那里面应该蕴藏着一笔财富。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɑːfɪts][frʌm; frəm]['deɪvɪdz] [ɪ'lektrɪkl] [dɪ'skʌvəri] [wɪl] [peɪl] ['ɪntuː]

compared	with	which	the	profits	from	David's	electrical	discovery	will	pale	into
比较的	和	哪个	这	利润	从	大卫的	电气	发现	将要	苍白	进入

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] . "

insignificance	.	"
微不足道	.	"

与此相比，大卫的电气发现所带来的利润将显得微不足道。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] , [fred] .

"	This	is	no	laughing	matter	,	Fred	.
"	这	是	不	笑	事情	,	弗雷德	.

“弗雷德，这可不是开玩笑的事。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'tensli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][set][ə'pɑːn][ðə; ði][plæn] ,

She	is	intensely	in	earnest	;	her	heart	is	set	upon	the	plan	,
她	是	强烈地	在	认真	;	她	心	是	放	之上	这	计划	,

她非常认真，一心想完成这个计划。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	there	is	no	use	in	arguing	with	her	.
和	那里	是	不	使用	在	争论	和	她	.

跟她争论是没用的。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [lʊks] [kɑːm][ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] .

She	simply	looks	calm	and	tells	you	that	you	don't	know	.
她	简单地	看起来	冷静的	和	讲述	你	那	你	不	知道	.

她神色平静地告诉你，你不知道。

" [aɪ] [skrætʃt] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['pɒndəd] .

"	I	scratched	my	head	and	pondered	.
"	我	刮痕	我的	头	和	沉思	.

我挠了挠头，沉思起来。

[maɪ] ['jʌŋgər] ['dɔtɜ-z] [plæn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ən'foʊldəd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] [ðɪs] :

My	younger	daughter's	plan	,	as	it	had	been	unfolded	to	me	,	was	this	:
我的	年轻	女儿的	计划	,	作为	它	有	到过	展开	到	我	,	曾是	这	:

据我所知，小女儿的计划是这样的：

[ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [præk'tɪʃənər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp]

She	proposed	to	set	up	as	a	practitioner	of	Christian	Science	in	partnership
她	建议的	到	放	向上	作为	一个	实践者	的	基督教	科学	在	合伙

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] .

with	another	young	woman	of	the	same	faith	.
和	其他	年轻的	女士	的	这	相同的	信仰	.

她提议与另一位信仰相同的年轻女子合伙，成立一家基督教科学派诊所。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kjʊr] [dɪ'ziːz] [ə'pærəntli] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['peɪʃnts] [ðæt]

They	were	to	cure	disease	apparently	by	dint	of	assuring	their	patients	that
他们	是	到	治愈	疾病	显然	经过	凹痕	的	保证	他们的	患者	那

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['mætər] ,

because	there	is	no	such	thing	as	matter	,
因为	那里	是	不	这样的	事物	作为	事情	,

他们治愈疾病的方法显然是通过向病人保证，因为物质这种东西并不存在，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] .

nothing	could	be	the	matter	with	any	one	.
没有什么	可以	是	这	事情	和	任何	一	.

每个人都可能没有任何问题。

[ðer; ðər] [ɪn'strʌktrɪs] , ['mɪsɪz] . ['taitəs] , [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θiːəri] [baɪ]

Their	instructress	,	Mrs	.	Titus	,	had	demonstrated	the	truth	of	this	theory	by
他们的	女教师	,	太太	.	提图斯	,	有	已证明	这	真相	的	这	理论	经过

[ə; eɪ] ['verid] [laɪn] [ʌv; əv] ['kjʊrz] ,

a	varied	line	of	cures	,
一个	多种多样	线	的	治愈	,

他们的老师蒂图斯夫人通过一系列不同的疗法证明了这一理论的正确性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] .

and	they	had	been	encouraged	by	her	to	go	on	with	the	good	work	.
和	他们	有	到过	鼓励	经过	她	到	去	在	和	这	好的	工作	.

在她的鼓励下，他们继续做好事。

[hæd; həd] [aɪ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [skiːm] ?

Had	I	any	objection	to	the	scheme	?
有	我	任何	异议	到	这	方案	?

我对这个方案有任何异议吗?

" [pər'hæps] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [brɪŋ]

"	Perhaps	I	had	better	talk	the	matter	over	with	her	and	try	to	bring
"	也许	我	有	更好的	讲话	这	事情	超过	和	她	和	尝试	到	带来

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sensɪz] ,

her	to	her	senses	,
她	到	她	感官	,

“或许我最好和她好好谈谈，试着让她清醒过来。”

" [aɪ] [ri'mɑːkt] .

"	I	remarked	.
"	我	评论	.

我说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] , " [sed] [maɪ] [waɪf] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .

"	I	wish	you	joy	of	the	experience	,	"	said	my	wife	,	with	a	wry	smile	.
"	我	希望	你	喜悦	的	这	经验	,	"	说	我的	妻子	,	和	一个	讽刺	微笑	.

“祝你享受这段经历，”我的妻子带着一丝苦笑说道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['serəf] [ɪn] [hɜːr; hər] [sə'renəti] ,

"	She	is	like	a	seraph	in	her	serenity	,
"	她	是	喜欢	一个	炽天使	在	她	宁静	,

她宁静得如同天使一般。

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði]

and	I	might	just	as	well	have	been	talking	to	a	stone	wall	for	all	the
和	我	可能	只是	作为	出色地	有	到过	说	到	一个	石头	墙	为了	全部	这

[ɪ'fekt] [maɪ] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] .

effect	my	words	seemed	to	have	.
影响	我的	字	似乎	到	有	.

我的话语似乎毫无效果，就好像我在对着一堵石墙说话一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] ;

Of	course	you	can	prevent	her	;	she	understands	that	;
的	课程	你	能	防止	她	;	她	明白	那	;

当然你可以阻止她；她也明白这一点；

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['ɔːltər] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] .

but	I	should	like	to	see	you	alter	her	opinion	.
但	我	应该	喜欢	到	看	你	改变	她	观点	.

但我很想看看你能不能改变她的看法。

" [aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [traɪ] .

"	I	concluded	to	try	.
"	我	结束	到	尝试	.

我决定试一试。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [aɪ] [ˈsʌmənd] [wiˈnəunə][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbreri] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]

Accordingly	**,**	**I**	**summoned**	**Winona**	**to**	**the**	**library**	**that**	**evening**	**,**	**and**	**we**	**were**
因此	,	我	被召唤	威诺娜	到	这	图书馆	那	晚上	,	和	我们	是

[ˈklɔzitid] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd] [dɔːz] ,

closeted	**with**	**folded**	**doors**	**,**
隐秘的	和	折叠	门	,

于是，那天晚上我叫薇诺娜到图书馆来，我们躲进了一间带折叠门的壁橱里。

[æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

as	**the**	**phrase**	**is**	**,**	**for**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**.**
作为	这	短语	是	,	为了	一个	小时	和	一个	一半	.

正如这句话所说，持续一个半小时。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪərəs] [ˈnætʃ(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [dʒuːˈdɪʃəs] [ænd; ənd] [jet] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ;

Being	**a**	**father**	**I**	**was**	**desirous**	**naturally**	**to**	**be**	**judicious**	**and**	**yet**	**sympathetic**	**;**
存在	一个	父亲	我	曾是	渴望	自然	到	是	明智的	和	然而	交感神经	;

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] ,

being	**a**	**philosopher**	**,**
存在	一个	哲学家	,

身为父亲，我自然希望既能明辨是非，又能体谅他人；身为哲学家，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] .

I	**was**	**willing**	**to**	**be**	**enlightened**	**if**	**I**	**was**	**ignorant**	**.**
我	曾是	愿意的	到	是	开明	如果	我	曾是	无知	.

如果我曾经无知，我愿意接受启迪。

[maɪ] [sʌn] [ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [ˈdemənstreɪtɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒɜːrm][ʌv; əv][tuːˌbɜːrkjəˈloʊsɪs]

My	**son**	**David**	**had**	**demonstrated**	**to**	**me**	**that**	**a**	**young**	**germ**	**of**	**tuberculosis**
我的	儿子	大卫	有	已证明	到	我	那	一个	年轻的	细菌	的	结核

[hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [əˈtræktɪvnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [oʊld][ˈbeɪbi] ;

has	**all**	**the**	**engaging**	**attractiveness**	**of**	**a**	**six**	**months**	**'**	**old**	**baby**	**;**
有	全部	这	引人入胜	吸引力	的	一个	六	几个月	-	老的	婴儿	;

我的儿子大卫向我证明，结核病的幼小病灶和六个月大的婴儿一样，都充满了迷人的魅力；

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ]

perhaps	**it**	**had**	**been**	**reserved**	**for**	**my**	**daughter**	**to**	**prove**	**to**	**me**	**that**	**I**
也许	它	有	到过	预订的	为了	我的	女儿	到	证明	到	我	那	我

[hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [ˈhedeikiz] .

had	**never**	**had**	**constitutional**	**headaches**	**.**
有	绝不	有	宪法	头痛	.

也许这是特意留给我女儿的，用来向我证明我从来没有过体质性头痛。

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ʌnˈnesəseri] [ˈmɪzəri] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndərˈgɑːn] [frʌm; frəm] [ʃɪr]

If	**so**	**,**	**what**	**an**	**amount**	**of**	**unnecessary**	**misery**	**I**	**had**	**undergone**	**from**	**sheer**
如果	所以	,	什么	一个	数量	的	不必要	苦难	我	有	经历	从	透明

[læk] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] !

lack	**of**	**knowledge**	**!**
缺少	的	知识	!

如果真是这样，那我之前因为无知而遭受了多少不必要的痛苦啊！

[kənˈvenʃən(ə)l] [kənˈsepʃnz] [ɑːr; ər] [sloʊ] [tuː; tə][rɪˈlæks][ðer; ðər][grɪp][ˈiːv(ə)n] [wen] [wʌnz] [ˈriːz(ə)n] [ɪz]

Conventional	**conceptions**	**are**	**slow**	**to**	**relax**	**their**	**grip**	**even**	**when**	**one's**	**reason**	**is**
传统的	概念	是	慢的	到	放松	他们的	紧握	甚至	什么时候	一个人的	原因	是

[prɪˈperd] [tuː; tə][dɪˈskɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz] [aʊt] - [wɔːrn] .

prepared	**to**	**discard**	**them**	**as**	**out**	**-**	**worn**	**.**
准备	到	丢弃	他们	作为	出去	-	磨损	.

即使一个人的理性已经准备好摒弃那些过时的传统观念，它们也很难放松对人们的控制。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈgɪvɪŋ] [ˈʌtərəns] [ɪn] [ðɪs] [senˈtenʃəs] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] [ɪn][əˈlɑːpəθi; æˈlɑːpəθi] ;

I	**am**	**not**	**giving**	**utterance**	**in**	**this**	**sententious**	**fashion**	**to**	**distrust**	**in**	**allopathy**	**;**
我	是	不是	给予	发声	在	这	有道理的	时尚	到	怀疑	在	西医	;

我并非以这种说教的方式表达对西医的不信任；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位哲学家的观点(The Opinions of a Philosopher)
第5/7页

[aɪ] ['sɪmpli] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɑːmz; kwɔːmz] [wɪtʃ] [pə'sistid] [ɪn] ['hæroʊɪŋ] [maɪ] [soʊl] [æz; əz]

I	simply	am	thinking	of	the	qualms	which	persisted	in	harrowing	my	soul	as
我	简单地	是	思维	的	这	疑虑	哪个	持续	在	令人痛心的	我的	灵魂	作为

[aɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][maɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] ,

I	gazed	upon	my	very	beautiful	daughter	,
我	凝视	之上	我的	非常	美丽的	女儿	,

我只是在想，当我凝视着我那非常美丽的女儿时，那些一直折磨着我灵魂的疑虑。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] [praʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] .

and	tried	to	feel	proud	that	she	was	endeavoring	to	do	something	useful	.
和	尝试	到	感觉	自豪的	那	她	曾是	努力	到	做	某物	有用	.

她努力让自己感到自豪，因为她正在努力做一些有用的事情。

[maɪ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːl] -

My	associations	with	lovely	women	are	so	intimately	associated	with	the	ball	-
我的	协会	和	迷人的	女性	是	所以	亲密	联系	和	这	球	-

[ruːm] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrluːz] [ʌv; əv] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] ,

room	floor	and	the	purlieus	of	polite	society	,
房间	地面	和	这	普利厄斯	的	有礼貌的	社会	,

我与美丽女性的交往总是与舞厅和上流社会的边缘地带紧密相连。

[ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['siːkrət] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] ,

that	,	in	spite	of	my	secret	sympathy	with	the	progress	of	the	sex	,
那	,	在	尽管如此	的	我的	秘密	同情	和	这	进步	的	这	性别	,

尽管我内心深处对性的发展抱有同情，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kəm'pliːtli] [skuːl] [maɪ]['ment(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ə; eɪ] ['ləːkiŋ]

I	could	not	completely	school	my	mental	machinery	so	as	to	exclude	a	lurking
我	可以	不是	完全地	学校	我的	精神的	机械	所以	作为	到	排除	一个	潜伏

[rɪ'gret] [ðæt] [sʌtʃ] ['ærənt] [gʊd] [lʊks] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪd] [ə'pɑːn] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]

regret	that	such	arrant	good	looks	were	to	be	wasted	upon	people	who	had
后悔	那	这样的	绝对的	好的	看起来	是	到	是	浪费	之上	人们	WHO	有

['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

nothing	the	matter	with	them	,
没有什么	这	事情	和	他们	,

我无法完全控制自己的情绪，从而消除内心深处的遗憾：如此出众的外貌竟然浪费在了那些一无是处的人身上。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] , [pər'hæps] , [biː; bi] [sloʊ] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði][fækt] .

and	who	would	,	perhaps	,	be	slow	in	recognizing	the	fact	.
和	WHO	会	,	也许	,	是	慢的	在	识别	这	事实	.

或许有人会迟迟无法认识到这一点。

[aɪ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] :

I	was	even	weak	enough	to	remark	:
我	曾是	甚至	虚弱的	足够的	到	评论	:

我甚至虚弱到说出这样的话：

" [wi'nəunə] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [lʊk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

"	Winona	,	my	dear	,	you	look	this	evening	handsome	enough	to	eat	.
"	威诺娜	,	我的	亲爱的	,	你	看	这	晚上	英俊的	足够的	到	吃	.

“薇诺娜，亲爱的，你今晚看起来美极了，简直让人垂涎欲滴。”

" [æz; əz] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə]['hɑːrbər][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nɑːn] -

"	As	Christian	Scientists	are	said	to	harbor	the	belief	that	,	owing	to	the	non	-
"	作为	基督教	科学家	是	说	到	港口	这	信仰	那	,	欠款	到	这	非	-

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['mætər] ,

existence	of	matter	,
存在	的	事情	,

“据说基督教科学派信徒认为，由于物质不存在，

[lʊks] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd] [sner] ,

looks	of	any	kind	are	a	delusion	and	snare	,
看起来	的	任何	种类	是	一个	错觉	和	圈套	,

任何外表都是一种错觉和陷阱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][duː][nɑːt] ['riːəli] [ɪg'zɪst] ,

for	the	reason	that	individuals	do	not	really	exist	,
为了	这	原因	那	个人	做	不是	真的	存在	,

因为人实际上并不存在。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['mɪrli] [soʊ] ['meni] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mjuːtəb(ə)l]

but	are	merely	so	many	reflections	of	the	one	eternal	and	immutable
但	是	仅仅	所以	许多	反思	的	这	一	永恒	和	不可更改的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

但它们只不过是同一永恒不变的存在所呈现的多种不同面貌而已。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['veriəs] [rɪ'flekʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs]

just	as	the	various	reflections	in	a	stream	are	often	but	the	continuous
只是	作为	这	各种各样的	反思	在	一个	溪流	是	经常	但	这	连续的

[ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]['sɪŋg(ə)l] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [dʒet] ,

duplication	of	some	single	incandescent	jet	,
复制	的	一些	单身的	白炽灯	喷射	,

就像溪流中的各种反射通常只是某个单一炽热射流的连续复制一样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['dɔːtər] [wʊd] [fɔːl] [ə; eɪ] ['vɪktɪm]

it	was	scarcely	to	be	expected	that	my	darling	daughter	would	fall	a	victim
它	曾是	几乎	到	是	预期的	那	我的	亲爱的	女儿	会	落下	一个	受害者

[tuː; tə][ðə; ði] [lʊr] [wɪtʃ] [aɪ] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	the	lure	which	I	held	out	to	her	.
到	这	饵	哪个	我	握住	出去	到	她	.

很难想象我亲爱的女儿会落入我向她抛出的诱饵之中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [smaɪl] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ,

She	had	the	goodness	to	smile	a	ghost	of	a	smile	,
她	有	这	善良	到	微笑	一个	鬼	的	一个	微笑	,

她善良地挤出一丝微笑，虽然只是淡淡的微笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [spiːtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

but	it	was	evident	that	the	speech	interested	her	very	little	.
但	它	曾是	明显	那	这	演讲	感兴趣的	她	非常	小的	.

但很明显，她对演讲内容并不感兴趣。

[bɪ'fɔːr] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] , [haʊ'evər] , ['seɪɪŋ]

Before	settling	down	to	the	business	in	hand	I	could	not	help	,	however	,	saying
前	安顿	向下	到	这	商业	在	手	我	可以	不是	帮助	,	然而	,	说

[tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] ,

to	myself	that	,
到	我	那	,

然而，在真正着手处理手头的事情之前，我不禁对自己说：

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]
if **I** **were** **a** **young** **man** **,** **I** **should** **fall** **down** **and** **worship** **before** **this** **particular**
如果 我 是 一个 年轻的 男人 , 我 应该 落下 向下 和 崇拜 前 这 特别的
[ʃraɪn] ,
shrine **,**
神社 ,

如果我是个年轻人，我会跪拜在这座神龛前。

['krɪstʃən] ['saɪəns] [ænd; ənd] [dɪ'luːʒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .
Christian **Science** **and** **delusion** **to** **the** **contrary** **notwithstanding** **.**
基督教 科学 和 错觉 到 这 相反 虽然 .

尽管基督教科学及其反驳者抱有幻想，但事实并非如此。

[ðen] [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['mʌstər] :
Then **I** **said** **,** **with** **as** **much** **cheer** **as** **I** **could** **muster** **:**
然后 我 说 , 和 作为 很多 欢呼 作为 我 可以 鼓起 :

然后我竭尽全力，用我能挤出的所有喜悦说道：

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['præktɪs] ['medɪs(ə)n] , [wi'nəunə] ? "
" **And** **so** **you** **wish** **to** **practise** **medicine** **,** **Winona** **?** **"**
" 和 所以 你 希望 到 实践 药品 , 威诺娜 ? "

“所以你想行医，薇诺娜？”

" [nɑːt] ['medɪs(ə)n] , ['fɑːðər] .
" **Not** **medicine** **,** **father** **.**
" 不是 药品 , 父亲 .

“不是药物，父亲。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪstʃən] ['saɪəns] . "
It **is** **Christian** **Science** **.** **"**
它 是 基督教 科学 . "

这是基督教科学派。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
" **Excuse** **me** **.**
" 原谅 我 .

“打扰一下。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] ['dɑːktɚz] ? "
But **are** **not** **Christian** **Scientists** **doctors** **?** **"**
但 是 不是 基督教 科学家 医生 ? "

但基督教科学派不都是医生吗?

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [gɪv] ['medɪs(ə)n] . "
" **We** **do** **not** **give** **medicine** **.** **"**
" 我们 做 不是 给 药品 . "

我们不提供药物。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kjʊr] [sɪk] ['piːp(ə)l] ?
" **But** **you** **cure** **sick** **people** **?**
" 但 你 治愈 生病的 人们 ?

但是你能治病吗?

" [wi'nəunə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] ['swiːtli] .
" **Winona** **shook** **her** **head** **and** **smiled** **sweetly** **.**
" 威诺娜 摇晃 她 头 和 微笑 甜蜜地 .

薇诺娜摇了摇头，甜甜地笑了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sɪk] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" **There** **are** **no** **sick** **people** **,** **"** **she** **said** **,** **with** **quiet** **decision** **.**
" 那里 是 不 生病的 人们 , " 她 说 , 和 安静的 决定 .

“这里没有病人，”她平静而坚定地说。

" [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][soʊ] ['meni] [fɪ'zɪʃnz] ? "

"	Then	why	are	there	so	many	physicians	?	"
"	然后	为什么	是	那里	所以	许多	医生	?	"

“那为什么会有这么多医生呢？”

" [ɪf] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [feɪθ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [fɪ'zɪʃnz] . "

"	If	people	had	the	requisite	faith	,	there	would	be	no	more	physicians	.	"
"	如果	人们	有	这	必需品	信仰	,	那里	会	是	不	更多的	医生	.	"

“如果人们都拥有足够的信仰，就不会再有医生了。”

" ['oʊnli] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] .

"	Only	Christian	Scientists	.
"	仅有的	基督教	科学家	.

只有基督教科学派信徒。

" [maɪ] ['dɔːtər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][noʊ] [les] ['swiːtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [tɔːnt] , [ænd; ənd]

"	My	daughter	looked	at	me	no	less	sweetly	because	of	my	taunt	,	and
"	我的	女儿	看起来	在	我	不	较少的	甜蜜地	因为	的	我的	嘲讽	,	和

[ri'spɔndid] :

responded	:
回应	:

“我的女儿并没有因为我的嘲讽而减少对我的温柔眼神，并回应道：

" [ɪn] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hiːl] [ɑːr'selvz] .

"	In	time	we	shall	all	be	able	to	heal	ourselves	.
"	在	时间	我们	将	全部	是	有能力的	到	愈合	我们自己	.

“总有一天，我们都能自我治愈。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [dɪ'griː] .

It	is	simply	a	question	of	strength	and	degree	.
它	是	简单地	一个	问题	的	力量	和	程度	.

这仅仅是强度和程度的问题。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [mɔːr] ['paʊər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

Some	of	us	have	more	power	than	others	at	present	,
一些	的	我们	有	更多的	力量	比	其他的	在	展示	,

目前我们当中有些人比其他人拥有更大的权力。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [grəuz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntəˌʌntu] [ðəm'selvz] [wɪl]

but	as	the	world	grows	the	number	of	those	sufficient	unto	themselves	will
但	作为	这	世界	生长	这	数字	的	那些	充足的	到	他们自己	将要

[ɪn'kriːs] . "

increase	.	"
增加	.	"

但随着世界的发展，能够自给自足的人的数量也会增加。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	What	makes	you	think	so	?	"
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"

你为什么这么认为?

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] . "

"	I	know	it	,	father	.	"
"	我	知道	它	,	父亲	.	"

“我知道，父亲。”

" [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['taitəs] ? "

"	From	Mrs	.	Titus	?	"
"	从	太太	.	提图斯	?	"

“是蒂图斯太太寄来的吗？”

" ['mɪsɪz] . ['taitəs] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː]

"	Mrs	.	Titus	knows	it	too	;	but	I	know	it	not	merely	because	she	knows	it
"	太太	.	提图斯	知道	它	也	;	但	我	知道	它	不是	仅仅	因为	她	知道	它

,

,

,

“蒂图斯太太也知道这件事；但我知道这件事，不仅仅是因为她知道。”

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] . "

but	because	I	can	feel	that	it	is	so	.	"
但	因为	我	能	感觉	那	它	是	所以	.	"

但因为我能感觉到确实如此。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,

"	But	,	my	dear	child	,
"	但	,	我的	亲爱的	孩子	,

但是，我亲爱的孩子，

['ʃʊrli] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] ,

surely	you	do	not	mean	to	tell	me	that	if	I	were	to	have	typhoid	fever	,
一定	你	做	不是	意思是	到	告诉	我	那	如果	我	是	到	有	伤寒	发烧	,

你肯定不是想告诉我，如果我得了伤寒，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? "

I	shouldn't	have	it	?	"
我	不应该	有	它	?	"

我不应该拥有它吗?

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	know	that	you	would	think	you	had	it	.	"
"	我	知道	那	你	会	思考	你	有	它	.	"

我知道你会觉得你已经做到了。

" [wel] , [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][daɪd] , ['wʊdnt] [aɪ][biː; bi] [ded] ?

"	Well	,	supposing	I	died	,	wouldn't	I	be	dead	?
"	出色地	,	假如	我	死亡	,	不会	我	是	死的	?

“那么，假设我死了，我不就死了吗？”

" [wi'nəunə]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

"	Winona	hesitated	for	an	instant	,
"	威诺娜	犹豫了一下	为了	一个	立即的	,

薇诺娜犹豫了一下，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd] [kə'mitiŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][wʌn] ['herəsi] [waɪl]

but	it	was	only	in	order	to	avoid	committing	herself	to	one	heresy	while
但	它	曾是	仅有的	在	命令	到	避免	提交	她自己	到	一	异端	尽管

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'nʌðər] .

seeking	to	avoid	another	.
寻求	到	避免	其他	.

但这只是为了避免同时陷入一种异端邪说和另一种异端邪说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ded] , [ðoʊ] [pər'hæps][nɑːt][æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] ['biːɪŋ] [ded] .

"	You	would	be	dead	,	though	perhaps	not	as	we	now	understand	being	dead	.
"	你	会	是	死的	,	尽管	也许	不是	作为	我们	现在	理解	存在	死的	.

“你会死，虽然可能不是我们现在所理解的那种死亡。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] ,

You	would	not	have	died	of	typhoid	fever	,
你	会	不是	有	死亡	的	伤寒	发烧	,

你原本不会死于伤寒。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] [ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði]

but	of	the	belief	that	you	were	suffering	from	typhoid	fever	induced	by	the
但	的	这	信仰	那	你	是	痛苦	从	伤寒	发烧	诱导	经过	这

[hə¸luːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['erər] . "

hallucination	of	error	.	"
幻觉	的	错误	.	"

但你却认为自己患上了伤寒，而这种错觉是由错误的幻觉引起的。

" [aɪ] [siː] , " [aɪ] ['ænsər] , [ðoʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ][dɪd][nɑːt] ,

"	I	see	,	"	I	answered	,	though	to	tell	the	truth	I	did	not	,
"	我	看	,	"	我	回答	,	尽管	到	告诉	这	真相	我	做过	不是	,

“我明白了，”我回答道，但说实话，我并没有明白。

[ænd; ənd][¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [tuː; tə][¸em 'iː] [ðæt] [wi'nəunə] [θɔːt] [soʊ] [tuː] ,

and	it	was	very	evident	to	me	that	Winona	thought	so	too	,
和	它	曾是	非常	明显	到	我	那	威诺娜	想法	所以	也	,

而且很明显，薇诺娜也这么认为。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sə'riːn] [smaɪl] [rɪ'viːld] [dʒʌst][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

for	her	serene	smile	revealed	just	a	tinge	of	amusement	.
为了	她	安详	微笑	揭晓	只是	一个	色调	的	娱乐	.

她宁静的微笑中透着一丝玩味的笑意。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['riːəl] [fə'lɑːsəfər] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [fiːl] ['nɛtəld] [wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [sə'spekt]

Even	a	real	philosopher	would	be	apt	to	feel	nettled	were	he	to	suspect
甚至	一个	真实的	哲学家	会	是	易于	到	感觉	荨麻	是	他	到	怀疑

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər]

that	he	was	making	himself	ridiculous	in	the	eyes	of	his	most	beautiful	daughter
那	他	曾是	制作	他自己	荒谬的	在	这	眼睛	的	他的	最多	美丽的	女儿

.

:
.

即使是一位真正的哲学家，如果他怀疑自己在最美丽的女儿面前出丑，也会感到恼火。

[aɪ] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɜːrnli] :

I	said	a	little	sternly	:
我	说	一个	小的	严厉地	:

我语气略显严厉地说：

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][¸em 'iː] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

"	I	wish	you	would	explain	to	me	,	in	the	first	place	,
"	我	希望	你	会	解释	到	我	,	在	这	第一的	地方	,

“我希望你首先能向我解释一下，

[wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ded] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [¸ʌndər'stænd] ['biːɪŋ]

what	you	mean	by	saying	that	I	might	not	be	dead	as	we	now	understand	being
什么	你	意思是	经过	说	那	我	可能	不是	是	死的	作为	我们	现在	理解	存在

[ded] .

dead	.
死的	.

你的意思是，我可能没有按照我们现在理解的死亡方式死去？

" [wi'nəunə]['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz] .

"	Winona	folded	her	hands	.
"	威诺娜	折叠	她	双手	.

薇诺娜双手抱胸。

" [aɪ] [sed] [ðæt] , ['fɑːðər] ,

"	I	said	that	,	father	,
"	我	说	那	,	父亲	,

“我说过，父亲，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] ['sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'saɪs]

because	we	Christian	Scientists	are	not	yet	certain	as	to	what	is	the	precise
因为	我们	基督教	科学家	是	不是	然而	肯定	作为	到	什么	是	这	精确的

['neɪtʃər] [ʌv; əv] [deθ] .

nature	of	death	.
自然	的	死亡	.

因为我们基督教科学派信徒还不确定死亡的确切本质是什么。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [diːm] [deθ] ['ɔːlsoʊ][æn; ən][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

There	are	some	who	deem	death	also	an	hallucination	,
那里	是	一些	WHO	认为	死亡	还	一个	幻觉	,

有些人认为死亡也是一种幻觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pærənt] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mætər] ['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ə; eɪ]['riːfleks]

and	the	apparent	annihilation	of	matter	consequent	upon	it	merely	a	reflex
和	这	明显	湮灭	的	事情	后果	之上	它	仅仅	一个	反射

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mætər] ,

confirmation	of	the	truth	that	there	is	no	matter	,
确认	的	这	真相	那	那里	是	不	事情	,

而由此产生的物质的明显湮灭，只不过是对“物质并不存在”这一真理的一种反射性证实。

['oʊnli]['spɪrɪt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [grəuz] [ɪn] [feɪθ] ,

only	spirit	;	and	it	may	well	be	that	as	the	world	grows	in	faith	,
仅有的	精神	;	和	它	可能	出色地	是	那	作为	这	世界	生长	在	信仰	,

只是精神层面；而且很可能随着世界信仰的增长，

[deθ] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [siː] ['mætər] .

death	will	disappear	in	that	we	shall	cease	to	think	we	see	matter	.
死亡	将要	消失	在	那	我们	将	停止	到	思考	我们	看	事情	.

死亡将会消失，因为我们将不再认为自己能看到物质。

['mɪsɪz] . ['taitəs][hoʊldz] [ðɪs] [vjuː] ,

Mrs	.	Titus	holds	this	view	,
太太	.	提图斯	持有	这	看法	,

蒂图斯夫人持这种观点。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [sə'fɪʃntli] [friː] [frʌm; frəm] ['erər] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	am	not	yet	sufficiently	free	from	error	to	be	sure	that	I	believe	it	.
但	我	是	不是	然而	足够	自由的	从	错误	到	是	当然	那	我	相信	它	.

"

"

"

但我尚未完全摆脱错误观念，所以无法确信自己相信这一点。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] ? "

"	But	you	are	sure	you	believe	that	I	should	not	have	typhoid	fever	?	"
"	但	你	是	当然	你	相信	那	我	应该	不是	有	伤寒	发烧	?	"

“但你确定我不应该得伤寒吗？”

" ['pɜːrfɪktli] . "

"	Perfectly	.	"
"	完美	.	"

“完美。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [sed] [aɪ][hæd; həd] ? "

"	But	what	if	the	doctors	said	I	had	?	"
"	但	什么	如果	这	医生	说	我	有	?	"

“但如果医生说我得了病呢？”

" [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , ['fɑːðər] .

"	They	would	be	mistaken	,	father	.
"	他们	会	是	错误	,	父亲	.

“他们会搞错的，父亲。”

" [aɪ] [stroʊkt] [maɪ] [tʃɪn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['braɪd(ə)l][maɪ] [tʌŋ] .

"	I	stroked	my	chin	in	order	to	bridle	my	tongue	.
"	我	抚摸	我的	下巴	在	命令	到	辔	我的	舌头	.

我抚摸着下巴，试图约束自己的舌头。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [wi'nəunə] ?

"	How	old	are	you	,	Winona	?
"	如何	老的	是	你	,	威诺娜	?

薇诺娜，你多大了?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [dʒʌst] [ˌeɪ'tiːn] , ['fɑːðər] . "

"	Just	eighteen	,	father	.	"
"	只是	十八	,	父亲	.	"

“才十八岁，父亲。”

" [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] ['stʌdid] ['medɪs(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? "

"	You	have	never	studied	medicine	,	I	believe	?	"
"	你	有	绝不	研究	药品	,	我	相信	?	"

“我想你从未学过医吧？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [nɔːr][hæd; həd]['eni] ['speʃ(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz][ɔːr] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv]

"	Nor	had	any	special	advantages	or	opportunities	to	investigate	the	nature	of
"	也不	有	任何	特别的	优势	或者	机会	到	调查	这	自然	的

[dɪ'ziːz] ? "

disease	?	"
疾病	?	"

“他们也没有任何特殊的优势或机会去研究疾病的本质吗？”

" ['oʊnli] [θruː] ['mɪsɪz] . ['taitəs] . "

"	Only	through	Mrs	.	Titus	.	"
"	仅有的	通过	太太	.	提图斯	.	"

“只能通过蒂图斯夫人。”

" [prɪ'saɪsli] .

"	Precisely	.
"	恰恰	.

“恰恰。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [jɔːr'self] ['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv]

And	yet	you	are	willing	to	call	yourself	wiser	than	the	men	who	have
和	然而	你	是	愿意的	到	称呼	你自己	更明智	比	这	男人	WHO	有

[dɪ'voʊtɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ɪts] ['stʌdi] — [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

devoted	their	lives	to	its	study	—	the	physicians	of	London	,
奉献	他们的	生活	到	它是	学习	—	这	医生	的	伦敦	,

然而，你却自认为比那些毕生致力于研究它的人——伦敦的医生们——更聪明。

['pærɪs] , [bɜːr'lɪn] , [ænd; ənd] [vi'enə] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]

Paris	,	Berlin	,	and	Vienna	,	to	say	nothing	of	those	of	New	York	and
巴黎	,	柏林	,	和	维也纳	,	到	说	没有什么	的	那些	的	新的	约克	和

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

巴黎、柏林和维也纳，更不用说纽约和波士顿了。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [ˌoʊvər'spred] [wɪ'noʊnəz] [feɪs] .
" A faint flush overspread Winona's face .
" 一个 头晕的 冲洗 蔓延 薇诺娜的 脸 .

薇诺娜的脸上泛起了一抹淡淡的红晕。

" [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , ['fɑːðər] .
" The doctors have been mistaken many times before , father .
" 这 医生 有 到过 错误 许多 时代 前 , 父亲 .

“父亲，医生们以前也犯过很多次错。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['hɑːrvi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] .
You remember Harvey and the circulation of the blood .
你 记住 哈维 和 这 循环 的 这 血 .

你还记得哈维和血液循环吗?

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [fɜːrst] . "
The doctors laughed at him at first . "
这 医生 笑了 在 他 在 第一的 . "

医生们起初都嘲笑他。

" [bʌt; bət] ['hɑːrvi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [treɪnd] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] .
" But Harvey was a trained student of medicine ; you are a school - girl .
" 但 哈维 曾是 一个 受过训练 学生 的 药品 ; 你 是 一个 学校 - 女孩 .
"
"
"

“但哈维是受过专业训练的医学生；你只是个学生。”

" ['mɪsɪz] . ['taitəs][ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] . "
" Mrs . Titus is not a school - girl . "
" 太太 . 提图斯 是 不是 一个 学校 - 女孩 . "

“蒂图斯太太可不是个女学生。”

" [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] ['evər] ['stʌdid] ['medɪs(ə)n] ? "
" Has she ever studied medicine ? "
" 有 她 曾经 研究 药品 ? "

她学过医吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
" I think not .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[bʌt; bət] [æz; əz] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['sɪmpli] ['hjuːmən] ['erər] , [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [ə; eɪ]
But as disease is simply human error , we consider the study of medicine a
[weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .
waste of time .
浪费 的 时间 .

但由于疾病仅仅是人为错误造成的，我们认为研究医学是浪费时间。

['aʊər; ɑːr] [feɪθ] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['dɑːktɚz] [kɔːl] ['ɪlnəs] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['klaʊdɪŋ]
Our faith teaches us that everything which doctors call illness is merely a clouding
[ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] [baɪ] ['erər] . "
of truth in the soul by error . "
的 真相 在 这 灵魂 经过 错误 . "

我们的信仰教导我们，医生所说的疾病，只不过是谬误蒙蔽了灵魂中的真理。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kjʊr] [jʊr; jər] ['peɪʃnts] [huː] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd]
" And how do you cure your patients who suffer from the error of typhoid
" 和 如何 做 你 治愈 你的 患者 WHO 遭受 从 这 错误 的 伤寒
['fiːvər] ? "
fever ? "
发烧 ? "

“那么，您如何治疗那些误诊为伤寒的病人呢？”

" [baɪ][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn] [truːθ] . "
" By the restoration of truth and their faith in truth . "
" 经过 这 恢复 的 真相 和 他们的 信仰 在 真相 . "

“通过恢复真理和他们对真理的信仰。”

" [baɪ] [wʌt] ['æktɪv] [miːnz] ?
" By what active means ?
" 经过 什么 积极的 方法 ?

“通过哪些积极手段？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ? "
What do you do ? "
什么 做 你 做 ? "

你做什么工作？”

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" We think of them .
" 我们 思考 的 他们 .

我们惦记着他们。

[wiː; wi] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['erər] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] . "
We bring our minds to bear upon the error in their minds . "
我们 带来 我们的 思想 到 熊 之上 这 错误 在 他们的 思想 . "

我们努力找出他们思想上的错误。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
" Is that all ? "
" 是 那 全部 ? "

“就这些吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , ['fɑːðər] .
" It is sufficient , father .
" 它 是 充足的 , 父亲 .

“父亲，这就足够了。”

['mɪsɪz] . ['taitəs][hæz; həz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ['wʌndərf(ə)l] ['kjʊrz] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['oʊnli] . "
Mrs . Titus has effected wonderful cures by this means only . "
太太 . 提图斯 有 受影响 精彩的 治愈 经过 这 方法 仅有的 . "

蒂图斯夫人仅凭这种方法就治愈了许多病人。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kjʊr] [ɔːl][hɜːr; hər] ['peɪʃnts] ? "
" Does she cure all her patients ? "
" 做 她 治愈 全部 她 患者 ? "

她能治愈所有病人吗?

" [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [kjʊr] [ðem; ðəm] ,
" When she does not cure them ,
" 什么时候 她 做 不是 治愈 他们 ,

“当她无法治愈他们时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['erər] [hæz; həz]['blaɪndɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ] .
it is because error has blinded them to the perception of truth .
它 是 因为 错误 有 失明 他们 到 这 洞察力 的 真相 .

这是因为错误蒙蔽了他们的双眼，使他们看不到真相。

[ɪf] [ɔːl][kʊd; kəd] [pər'siːv] [truːθ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['erər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

If	all	could	perceive	truth	,	there	would	be	no	more	error	;	and	,	as	it	is	,
如果	全部	可以	感知	真相	,	那里	会	是	不	更多的	错误	;	和	,	作为	它	是	,

如果所有人都能领悟真理，就不会再有谬误；而事实并非如此，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] ['kænɑːt] [pər'siːv] [æz; əz] [jet] ['iːv(ə)n] ['feɪntli] . "

there	are	many	who	cannot	perceive	as	yet	even	faintly	.	"
那里	是	许多	WHO	不能	感知	作为	然而	甚至	淡淡的	.	"

还有许多人至今连一丝感觉都无法察觉。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ? "

"	And	this	is	all	?	"
"	和	这	是	全部	?	"

“就这些吗？”

" [jes] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] . "

"	Yes	,	provided	you	understand	.	"
"	是的	,	假如	你	理解	.	"

“是的，前提是你明白。”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['mætər] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] . "

"	I	understand	the	fundamental	truth	to	be	that	matter	does	not	exist	.	"
"	我	理解	这	基本的	真相	到	是	那	事情	做	不是	存在	.	"

“我理解的基本真理是，物质并不存在。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] . "

"	It	does	not	.	"
"	它	做	不是	.	"

“并非如此。”

" [soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ʃæm] . "

"	So	that	even	our	bodies	are	a	sham	.	"
"	所以	那	甚至	我们的	身体	是	一个	假	.	"

“所以连我们的身体也是个骗局。”

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ɪg'zɪst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['riːəli] . "

"	We	believe	that	our	bodies	exist	,	but	they	do	not	really	.	"
"	我们	相信	那	我们的	身体	存在	,	但	他们	做	不是	真的	.	"

“我们相信自己的身体存在，但实际上并非如此。”

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Then	why	do	you	believe	it	?	"
"	然后	为什么	做	你	相信	它	?	"

“那你为什么相信它？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [maɪ]['bɑːdi] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] .

"	I	do	not	believe	it	,	but	I	am	not	yet	conscious	that	my	body	does	not	exist	.
"	我	做	不是	相信	它	,	但	我	是	不是	然而	有意识的	那	我的	身体	做	不是	存在	.

“我不相信，但我还没有意识到我的身体并不存在。”

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] , [jet] ['veri] ['laɪkli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] .

I	hope	to	be	some	day	,	yet	very	likely	I	shall	never	be	.
我	希望	到	是	一些	天	,	然而	非常	可能	我	将	绝不	是	.

我希望有朝一日能成为那样的人，但很可能永远也无法成为那样的人。

['mɪsɪz] . ['taitəs][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [taɪmz] . "

Mrs	.	Titus	is	conscious	of	the	truth	at	times	.	"
太太	.	提图斯	是	有意识的	的	这	真相	在	时代	.	"

蒂图斯太太有时也明白真相。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] - [æt; ət] [taɪmz] ? - "

"	Why	do	you	say	'	at	times	?	'	-	"
"	为什么	做	你	说	-	在	时代	?	-	"	

你为什么说“有时”？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['sʌmwʌt] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] .

"	Because	she	is	still	somewhat	sensitive	to	the	error	of	heat	and	cold	.
"	因为	她	是	仍然	有些	敏感的	到	这	错误	的	热	和	寒冷的	.

“因为她对冷热的变化仍然有些敏感。”

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wiːknəs] ,

She	considers	this	a	weakness	,
她	考虑	这	一个	弱点	,

她认为这是个弱点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [friː] [frʌm; frəm] ['erər] .

and	she	is	willing	to	admit	that	she	is	not	wholly	free	from	error	.
和	她	是	愿意的	到	承认	那	她	是	不是	完全	自由的	从	错误	.

她也愿意承认自己并非完全不会犯错。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz] . ['taitəs][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] , ['fɑːðər] .

You	see	,	Mrs	.	Titus	is	a	perfectly	reasonable	woman	,	father	.
你	看	,	太太	.	提图斯	是	一个	完美	合理的	女士	,	父亲	.

您看，蒂图斯太太是一位非常通情达理的女人，父亲。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [tɔːk] .

I	am	sure	you	would	think	so	,	if	you	could	hear	her	talk	.
我	是	当然	你	会	思考	所以	,	如果	你	可以	听到	她	讲话	.

如果你能听到她说话，我相信你也会这么想的。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɑːn] [ðæt] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [səˌseptə'bɪlәti] [tuː; tə][koʊld]

I	heard	her	questioned	the	other	day	on	that	very	point	of	susceptibility	to	cold
我	听到	她	被质问	这	其他	天	在	那	非常	观点	的	易感性	到	寒冷的

.

:

.

前几天我听到有人问她是否怕冷。

[sʌm; səm][wʌn] [æskt] — [ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [skɔfɪŋ] ['spɪrɪt] , ['fɑːðər] : - [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ]

Some	one	asked	—	and	asked	in	a	scoffing	spirit	,	father	:	'	Supposing	you
一些	一	问	—	和	问	在	一个	嘲笑	精神	,	父亲	:	-	假如	你

[wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [aʊt] - [dɔːz] ,

were	to	go	out	-	doors	,
是	到	去	出去	-	门	,

有人问——而且是用嘲讽的语气问，父亲：“假设您要出门，

['mɪsɪz] . ['taitəs] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] , [wen] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] , [ʃʊd; ʃəd]

Mrs	.	Titus	,	with	nothing	on	,	when	the	thermometer	was	below	zero	,	should
太太	.	提图斯	,	和	没有什么	在	,	什么时候	这	温度计	曾是	以下	零	,	应该

[juː; jʊ] [fiːl] [koʊld] ? -

you	feel	cold	?	'
你	感觉	寒冷的	?	-

蒂图斯太太，如果一丝不挂，气温低于零度，您会觉得冷吗?

[hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz] : - [aɪ] [fɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ðoʊ] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] .

Her	answer	was	:	'	I	fear	I	should	,	though	I	ought	not	to	.
她	回答	曾是	:	-	我	害怕	我	应该	,	尽管	我	应该	不是	到	.

她的回答是：“恐怕我应该这样做，尽管我不应该这样做。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] ['wiːknəs] ,

It	is	possible	that	after	a	while	I	might	be	proof	against	the	weakness	,
它	是	可能的	那	后	一个	尽管	我	可能	是	证明	反对	这	弱点	,

或许过一段时间后，我就能抵御这种弱点了。

[bʌt; bət][ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlәti] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] .

but	in	all	probability	I	should	never	be	able	to	overcome	it	.
但	在	全部	可能性	我	应该	绝不	是	有能力的	到	克服	它	.

但我很有可能永远也无法克服它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðoʊ] , [wen] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

It	is	simply	a	question	of	time	,	though	,	when	Christian	Science	is	able	to
它	是	简单地	一个	问题	的	时间	,	尽管	,	什么时候	基督教	科学	是	有能力的	到

[səb'duː] [ðɪs] ['erər] . -

subdue	this	error	.	'
征服	这	错误	.	-

基督教科学何时能够战胜这种谬误，只是时间问题。

[wʌz; wəz] [ðæt] [nɑːt] [ˌʌnə'suːmɪŋli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [pʊt] , ['fɑːðər] ? "

Was	that	not	unassumingly	and	beautifully	put	,	father	?	"
曾是	那	不是	毫不起眼	和	非常漂亮	放	,	父亲	?	"

父亲，您这番话是不是既朴实又优美呢?

" [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['bruːt(ə)l]['dɔːgmətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [præk'tɪʃənər] ,

"	Quite	unlike	the	brutal	dogmatism	of	the	regular	practitioner	,
"	相当	与此不同	这	野蛮	教条主义	的	这	常规的	实践者	,

与普通从业者的残酷教条主义截然不同，

[huː] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [streɪt] - ['dʒækɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

who	would	be	apt	to	recommend	a	strait	-	jacket	for	the	individual	who	should
WHO	会	是	易于	到	推荐	一个	海峡	-	夹克	为了	这	个人	WHO	应该

['ventʃər] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði]['rɪgər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['ɪŋglənd] ['klaɪmət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ʌv; əv]

venture	to	brave	the	rigor	of	our	New	England	climate	without	a	stitch	of
风险投资	到	勇敢的	这	严格	的	我们的	新的	英格兰	气候	没有	一个	缝	的

['kloʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

谁会建议给那些胆敢不穿一丝衣服就去挑战新英格兰严酷气候的人穿上束缚衣呢?

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊbər][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [miːn] ,

"	Although	I	spoke	with	a	sober	and	sympathetic	mien	,
"	虽然	我	辐	和	一个	清醒	和	交感神经	面容	,

“虽然我说话时神情冷静而富有同情心，

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] ['pleɪnli] [dɪs'trʌstid] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrdz] .

my	beautiful	daughter	plainly	distrusted	the	sincerity	of	my	words	.
我的	美丽的	女儿	显然	不信任	这	诚意	的	我的	字	.

我美丽的女儿显然不相信我话语的真诚。

[hɜːr; hər] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː] ['mɔːrnfəli] ,

Her	great	brown	eyes	regarded	me	mournfully	,
她	伟大的	棕色的	眼睛	认为	我	悲伤地	,

她那双棕色的大眼睛悲伤地望着我，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɪti] [ɪn][ðem; ðəm] — ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pʊr]

and	it	seemed	to	me	there	was	pity	in	them	—	pity	for	her	poor
和	它	似乎	到	我	那里	曾是	遗憾	在	他们	—	遗憾	为了	她	贫穷的

[bɪ'naɪtɪd] ['perənt] .

benighted	parent	.
夜幕降临	父母	.

我觉得她们眼中充满了怜悯——怜悯她那可怜的、愚昧无知的父母。

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['swiːtli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] :

She	said	,	sweetly	and	softly	:
她	说	,	甜蜜地	和	轻轻	:

她温柔地说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [spɔːrt][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , ['fɑːðər] .

"	You	must	not	make	sport	of	Christian	Science	,	father	.
"	你	必须	不是	制作	运动	的	基督教	科学	,	父亲	.

神父，您不能拿基督教科学开玩笑。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [ɔːl'redi] .

It	has	done	a	great	deal	of	good	already	.
它	有	完毕	一个	伟大的	交易	的	好的	已经	.

它已经发挥了很大的作用。

[bɪ'saɪdz] , ['mɪsɪz] . ['taitəs][dɪd][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Besides	,	Mrs	.	Titus	did	not	do	anything	of	the	kind	.
除了	,	太太	.	提图斯	做过	不是	做	任何事物	的	这	种类	.

此外，蒂图斯夫人并没有做过任何类似的事情。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [sen'seɪʃən(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . "

There	is	nothing	in	the	least	sensational	about	her	.	"
那里	是	没有什么	在	这	至少	轰动一时	关于	她	.	"

她一点也不引人注目。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['futsteps] , [maɪ] [dɪr] ?

"	And	you	wish	to	follow	in	her	footsteps	,	my	dear	?
"	和	你	希望	到	跟随	在	她	脚步声	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，你想追随她的脚步吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] . "

"	I	should	like	to	try	to	.	"
"	我	应该	喜欢	到	尝试	到	.	"

“我很乐意尝试一下。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ?

"	And	what	if	I	should	forbid	you	to	do	anything	of	the	sort	?
"	和	什么	如果	我	应该	禁止	你	到	做	任何事物	的	这	种类	?

“如果我禁止你做任何类似的事情呢？”

" [wɪ'noʊnəz] [tʃiːk] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [drɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ]

"	Winona's	cheek	flushed	and	her	eyes	dropped	a	little	in	the	face	of	my
"	薇诺娜的	脸颊	酡	和	她	眼睛	掉落	一个	小的	在	这	脸	的	我的

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['stɜːrnnəs] ,

appearance	of	sternness	,
外貌	的	严厉	,

面对我严肃的表情，薇诺娜的脸颊泛起了红晕，眼神也微微低垂下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'efəb(ə)l] ['swiːtnəs] ,

but	she	answered	with	the	same	ineffable	sweetness	,
但	她	回答	和	这	相同的	难以言喻的	甜味	,

但她回答时依然带着那种难以言喻的甜美。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [kʊd; kəd][nɑːt]

as	though	she	were	seeking	to	impress	upon	me	that	persecution	could	not
作为	尽管	她	是	寻求	到	令人印象深刻	之上	我	那	迫害	可以	不是

['rʌf(ə)l] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪθ] .

ruffle	the	temper	of	one	of	her	faith	.
褶边	这	脾气	的	一	的	她	信仰	.

仿佛她想让我明白，迫害无法动摇她这样一位信徒的意志。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][plæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	I	should	have	to	give	up	the	plan	,	of	course	.
"	我	应该	有	到	给	向上	这	计划	,	的	课程	.

“我当然应该放弃这个计划。”

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] .

But	,	"	she	murmured	,	"	I	should	still	be	a	Christian	Scientist	.
但	,	"	她	低声说道	,	"	我	应该	仍然	是	一个	基督教	科学家	.

“但是，”她喃喃自语道，“我仍然应该是一名基督教科学派信徒。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	could	not	help	being	one	,	you	know	.
我	可以	不是	帮助	存在	一	,	你	知道	.

你知道，我情不自禁就是其中一员。

" [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt][rɪ'mænd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌæftər'nuːn] [tiːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

"	If	you	ask	me	why	I	did	not	remand	her	to	afternoon	teas	and	the
"	如果	你	问	我	为什么	我	做过	不是	归还	她	到	下午	茶	和	这

['mæntjuə:] - ['meɪkɝz] ,

mantua	-	makers	,
曼图亚	-	制造商	,

“如果你问我为什么没有把她送回下午茶和裁缝店，

[ɔːr] [ədˈvaɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈleɪ] [hɜːr; hər] ['skɪpɪŋ] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][koʊld][drɑːps][ʌv; əv]

or	advise	her	to	allay	her	skipping	spirit	with	some	cold	drops	of
或者	建议	她	到	巷	她	跳过	精神	和	一些	寒冷的	滴	的

[fɪˈlænθrəpi] ,

philanthropy	,
慈善事业	,

或者建议她用一些慈善捐助来平息她烦躁不安的情绪。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

I	fear	that	I	could	not	give	a	very	satisfactory	explanation	.
我	害怕	那	我	可以	不是	给	一个	非常	令人满意的	解释	.

恐怕我无法给出令人满意的解释。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] ,

I	am	not	,	and	I	never	shall	be	,	a	Christian	Scientist	,
我	是	不是	,	和	我	绝不	将	是	,	一个	基督教	科学家	,

我不是，也永远不会是基督教科学派信徒。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtər] [di'klɛəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kjʊr] [ðə; ðɪ]

notwithstanding	my	beauty	of	a	daughter	declares	that	she	can	cure	the
虽然	我的	美丽	的	一个	女儿	声明	那	她	能	治愈	这

[ˌproʊlə'teriət][ʌv; əv] [kɔfs] ,

proletariat	of	coughs	,
无产阶级	的	咳嗽	,

尽管我那美貌的女儿声称她能治愈无产阶级的咳嗽，

['kɑːlɪk] , [ænd; ənd] ['fiːvəz] ['sɪmpli] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

colics	,	and	fevers	simply	by	thinking	about	them	.
绞痛	,	和	发烧	简单地	经过	思维	关于	他们	.

光是想到绞痛和发烧就会发作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒəuzifiːn] , [nɑːt][aɪ] , [huː] [riˈmɑːkt] , ['æftər][ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] ,

It	was	Josephine	,	not	I	,	who	remarked	,	after	the	matter	was	settled	,
它	曾是	约瑟芬	,	不是	我	,	WHO	评论	,	后	这	事情	曾是	定居	,

事情解决之后，是约瑟芬，而不是我，说了这句话。

[ænd; ənd][wiˈnəunə][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kiːp] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] ,

and	Winona	had	begun	to	keep	office	hours	,
和	威诺娜	有	开始	到	保持	办公室	小时	,

薇诺娜开始实行固定的办公时间。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

that	on	the	whole	it	was	less	dreadful	than	if	she	had	become	an
那	在	这	所有的	它	曾是	较少的	可怕	比	如果	她	有	变得	一个

['æktrəs] [ɔːr][dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɔinbi] [hɔːl] [və'raɪəti] ,

actress	or	joined	a	settlement	of	the	Toynbee	Hall	variety	,
演员	或者	加入	一个	沉降	的	这	汤因比	大厅	种类	,

总的来说，这比她成为一名演员或加入像汤因比堂那样的社区组织要好一些。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] ,

for	the	reason	that	she	still	remained	at	home	,
为了	这	原因	那	她	仍然	剩余	在	家	,

因为她仍然待在家里。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['hoʊlli] [lɔːst]['aʊər; ɑːr][hoʊld][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

and	we	had	not	wholly	lost	our	hold	upon	her	.
和	我们	有	不是	完全	丢失的	我们的	抓住	之上	她	.

我们并没有完全失去对她的控制。

['evɪdəntli] ['dʒəuzifiːn] [rɪ'gɑːrdz][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [feɪz] [wɪtʃ] [wɪl] ['suːnər] [ɔːr]

Evidently	Josephine	regards	her	behavior	as	a	passing	phase	which	will	sooner	or
显然	约瑟芬	问候	她	行为	作为	一个	通过	阶段	哪个	将要	很快	或者

['leɪtər] [wer] [ɔːf][ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

later	wear	off	and	leave	her	more	like	other	people	,
之后	穿	离开	和	离开	她	更多的	喜欢	其他	人们	,

显然，约瑟芬认为自己的行为只是暂时的，迟早会消失，让她变得更像其他人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəz] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['ræðər] [les] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] ,

and	she	considers	the	actual	practice	of	Christian	Science	rather	less	demoralizing	,
和	她	考虑	这	实际的	实践	的	基督教	科学	相当	较少的	令人沮丧的	,

她认为基督教科学的实际实践并没有那么令人沮丧。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['ʌðər] [fɔːrmz] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt] .

from	a	conventional	point	of	view	,	than	some	other	forms	of	revolt	.
从	一个	传统的	观点	的	看法	,	比	一些	其他	表格	的	反叛	.

从传统的角度来看，这比其他一些形式的反抗要好。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] .

I	can	see	what	she	means	.
我	能	看	什么	她	方法	.

我明白她的意思。

[haʊ'evər] ['ɑːnərəb(ə)l] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃən] ,

However	honorable	her	intentions	,
然而	光荣的	她	意图	,

然而，无论她的动机多么高尚，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [nɑːkt] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ɪz] ['laɪkli]

a	woman	who	has	knocked	about	on	the	stage	for	half	a	dozen	years	is	likely
一个	女士	WHO	有	敲门	关于	在	这	阶段	为了	一半	一个	打	年	是	可能

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [pər'spektɪv] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn'lɑːrdʒd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]

to	have	her	perspective	of	life	enlarged	to	such	an	extent	that	she	can
到	有	她	看法	的	生活	放大	到	这样的	一个	程度	那	她	能

[bɪ'hoʊld] [wɪ'ðaʊt] ['wɪŋkɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

behold	without	winking	many	things	which	are	carefully	hidden	from	the	general
看哪	没有	眨眼	许多	事物	哪个	是	小心	隐	从	这	一般的

[rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] ,

run	of	the	sex	,
跑步	的	这	性别	,

一个在舞台上摸爬滚打了六七年的女人，她的人生观很可能会开阔到如此程度，以至于她可以毫不掩饰地看到许多普通女性刻意隐藏的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æpt][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [wer] ['blaɪndərz][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	consequence	is	that	she	is	apt	to	refuse	to	wear	blinders	for	the
和	这	结果	是	那	她	是	易于	到	拒绝	到	穿	眼罩	为了	这

[rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] .

rest	of	her	existence	.
休息	的	她	存在	.

其结果是，她很可能终其一生都拒绝戴上眼罩。

[soʊ] , [tuː] ,
So , too ,
所以 , 也 ,

也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['seɪfli] ['predikeitid] [ðæt] [kən'tɪnjuəs] [ɪg'zɔːltɪd] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dregz]
it can be safely predicated that continuous exalted fellowship with the dregs
它 能 是 安全 预设的 那 连续的 崇高 奖学金 和 这 渣
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][læp][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,
of the population on the part of women weaned from the lap of luxury ,
的 这 人口 在 这 部分 的 女性 断奶 从 这 膝 的 奢华 ,

可以肯定的是，那些脱离了奢华生活的女性，会持续与社会底层民众保持高尚的友谊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwent] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] ['kriːtʃər] ['kʌmfərt] , ['bɑːrɪŋ]
and a consequent sacrifice of almost every form of creature comfort , barring
和 一个 后果 牺牲 的 几乎 每一个 形式 的 生物 舒适 , 禁止
[ə; eɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [pi'ænoʊ] ,
a tooth - brush , a small piano ,
一个 齿 - 刷子 , 一个 小的 钢琴 ,

因此，除了牙刷和小钢琴之外，几乎所有舒适的生活条件都被牺牲掉了。

[ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] , [ænd; ənd][æn; ən] ['etʃɪŋ] [ɔːr] [tuː] ,
a few books , and an etching or two ,
一个 很少 图书 , 和 一个 蚀刻 或者 二 ,

几本书，还有一两幅版画。

[wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] [stɜːn] [dɪs'relɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs] - [kriːm]
will be likely to create a sterner and sterner disrelish for the ice - cream
将要 是 可能 到 创造 一个 更严厉 和 更严厉 厌恶 为了 这 冰 - 奶油
[ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] ['vɪstə][ʌv; əv][laɪf][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stændz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ]
and mushrooms vista of life at the end of which stands a husband with
和 蘑菇 景色 的 生活 在 这 结尾 的 哪个 站立 一个 丈夫 和
[ə; eɪ] ['nuːli] ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] [ænd; ənd][æn; ən]['æmp(ə)l] ['ɪnkʌm] .
a newly furnished house and an ample income .
一个 新 提供 房子 和 一个 充足 收入 .

这很可能会让人越来越厌恶那种生活美满的景象——最终，丈夫会拥有一栋新装修的房子和丰厚的收入。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['pjʊrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens]
My wife is ready to admit that purely from the point of view of common sense
我的 妻子 是 准备好 到 承认 那 纯粹 从 这 观点 的 看法 的 常见的 感觉
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃaɪld] [duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] ['ræðər]
she would have preferred to have the child do almost anything peculiar rather
她 会 有 首选 到 有 这 孩子 做 几乎 任何事物 奇特 相当
[ðæn; ðən] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['mʌməri] ,
than engage in her present mummery ,
比 从事 在 她 展示 哑剧 ,

我妻子也承认，纯粹从常识的角度来看，她宁愿孩子做任何古怪的事情，也不愿她像现在这样装模作样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɪl] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər]['kreɪzi] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
because some people will consider her crazy ; but , on the other hand ,
因为 一些 人们 将要 考虑 她 疯狂的 ; 但 , 在 这 其他 手 ,

因为有些人会认为她疯了；但是，另一方面，

[ʃiː; ʃi] [mein'teinz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [les] ['sɪriəs]
she maintains that the chances of losing her altogether are much less serious
她 保持 那 这 机会 的 输 她 共 是 很多 较少的 严肃的
[ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tɔinbi] ['hɔlɚ] ,
than if she had become a Toynbee Haller ,
比 如果 她 有 变得 一个 汤因比 哈勒 ,

她认为，失去她的可能性远比变成汤因比·哈勒的可能性要小得多。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
for **instance** **.**
为了 实例 .

例如。

" [maɪnd][juː; jʊ] , " [sed] ['dʒəuzifiːn] , " [haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [fjuːmd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli]
" **Mind** **you** **,** **"** **said** **Josephine** **,** **"** **however** **much** **I** **might** **have** **fumed** **,** **I** **should** **really**
" 头脑 你 , " 说 约瑟芬 , " 然而 很多 我 可能 有 怒气冲冲 , 我 应该 真的
[hæv; həv] [bɪn] ['veri] ,
have **been** **very** **,**
有 到过 非常 ,

“不过,”约瑟芬说，“不管我当时多么生气，我真的应该非常……”

['veri] [praʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər] [ðæt] .
very **proud** **if** **she** **had** **gone** **in** **for** **that** **.**
非常 自豪的 如果 她 有 已消失 在 为了 那 .

如果她参加了那项活动，我会非常自豪。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][wʌns][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] ,
I **can** **imagine** **,** **if** **you** **once** **got** **used** **to** **the** **idea** **,**
我 能 想象 , 如果 你 一次 得到 用过的 到 这 主意 ,

我可以想象，如果你一旦习惯了这个想法，

['fiːlɪŋ] [kwaɪt][æz; əz] ['hæpi] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [wʌnz] [sʌn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] ,
feeling **quite** **as** **happy** **over** **it** **as** **if** **one's** **son** **had** **become** **a** **clergyman** **,**
感觉 相当 作为 快乐的 超过 它 作为 如果一个人的 儿子 有 变得 一个 牧师 ,
[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
which **of** **course** **,**
哪个 的 课程 ,

对此感到无比高兴，就像自己的儿子成为了一名牧师一样，这当然是理所当然的。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['meditətivli] , " [ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][kaɪnd][ʌv; əv] ['hæpinəs] [nɑːt][dʒʌst][laɪk] ['eni] ['ʌðər] .
" **she** **added** **,** **meditatively** **,** **"** **is** **a** **peculiar** **kind** **of** **happiness** **not** **just** **like** **any** **other** **.**
" 她 额外 , 冥想地 , " 是 一个 奇特 种类 的 幸福 不是 只是 喜欢 任何 其他 .

她沉思着补充道：“这是一种奇特的幸福，与其他任何幸福都不一样。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ˌsepə'reɪʃn] [fər'evər] , [tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]
But **it** **would** **have** **meant** **separation** **forever** **,** **to** **all** **intents** **and**
['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,
purposes **,**
目的 ,

但实际上，这将意味着永别。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['ɪntrəsts] [naʊ] ,
for **I** **am** **too** **old** **to** **change** **my** **interests** **now** **,**
为了 我 是 也 老的 到 改变 我的 兴趣 现在 ,

因为我年纪太大了，现在无法改变我的兴趣了。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ] [meɪ] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['θiːəri] ,
however **much** **I** **may** **disapprove** **of** **them** **in** **theory** **,**
然而 很多 我 可能 不赞成 的 他们 在 理论 ,

尽管我可能在理论上非常不赞同他们，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] ['laɪkli] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɪn] [keɪs]
and **though** **I** **should** **very** **likely** **go** **in** **for** **something** **of** **the** **same** **kind** **in** **case**
和 尽管 我 应该 非常 可能 去 在 为了 某物 的 这 相同的 种类 在 案件
[aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] ['oʊvər] [ə'gen] .
I **were** **to** **begin** **life** **over** **again** **.**
我 是 到 开始 生活 超过 再次 .

即使我有可能选择类似的事情，以防我的人生可以重新开始。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tempəreri]

But	I	don't	feel	as	though	this	Christian	Science	were	more	than	a	temporary
但	我	不	感觉	作为	尽管	这	基督教	科学	是	更多的	比	一个	暂时的

[kreɪz] ;

craze	;
狂热	;

但我感觉基督教科学派只不过是一时的风潮；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['evri] - [deɪ] ['wʊmən] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

and	being	just	the	ordinary	every	-	day	woman	I	am	,
和	存在	只是	这	普通的	每一个	-	天	女士	我	是	,

而我只是一个普通的平凡女人，

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [wi'nəunə][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]

I	cannot	help	welcoming	the	possibility	that	Winona	in	course	of	time	will	come	to
我	不能	帮助	欢迎	这	可能性	那	威诺娜	在	课程	的	时间	将要	来	到

[hɜːr; hər] ['sensɪz] .

her	senses	.
她	感官	.

我不禁希望薇诺娜最终能够幡然醒悟。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['selfɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

It	may	be	selfish	of	me	,	but	I	can't	help	it	.
它	可能	是	自私	的	我	,	但	我	不能	帮助	它	.

我这样做或许很自私，但我控制不住自己。

" [naʊ] , [aɪ][duː][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]

"	Now	,	I	do	not	regard	the	matter	from	quite	such	a	personal	point	of	view
"	现在	,	我	做	不是	看待	这	事情	从	相当	这样的	一个	个人的	观点	的	看法

[æz; əz] ['dʒəuzifiːn] ,

as	Josephine	,
作为	约瑟芬	,

“现在，我看待这件事的角度并不像约瑟芬那样个人化，

[ðoʊ] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [æz; əz]

though	I	agree	with	her	that	I	should	not	have	picked	out	Christian	Science	as
尽管	我	同意	和	她	那	我	应该	不是	有	挑选	出去	基督教	科学	作为

[ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [luːp] - [hoʊl] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] .

the	most	desirable	loop	-	hole	of	escape	from	the	trammels	of	convention	.
这	最多	理想	环形	-	洞	的	逃脱	从	这	束缚	的	习俗	.

虽然我同意她的观点，我不应该选择基督教科学派作为摆脱传统束缚的最佳途径。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [æz; əz] ['dʒəuzifiːn] [sez] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [lɔːs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [maɪn] ,

To	be	sure	,	as	Josephine	says	,	it	is	her	loss	rather	than	mine	,
到	是	当然	,	作为	约瑟芬	说道	,	它	是	她	损失	相当	比	矿	,

诚然，正如约瑟芬所说，这是她的损失，而不是我的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [mʌtʃ] [les] [kəm'pliːtli] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] [ɪz][pɪ'kjuːliər]

for	a	father	is	much	less	completely	estranged	from	a	daughter	who	is	peculiar
为了	一个	父亲	是	很多	较少的	完全地	疏远的	从	一个	女儿	WHO	是	奇特

[ðæn; ðən][ɪz][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

than	is	a	mother	,
比	是	一个	母亲	,

父亲与古怪女儿之间的疏离程度远低于与古怪母亲之间的疏离程度。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] [trə'dɪʃən(ə)l] [teɪsts]

in	that	the	bond	of	clothes	and	parties	and	all	the	hitherto	traditional	tastes
在	那	这	纽带	的	衣服	和	各方	和	全部	这	迄今为止	传统的	口味

[ʌv; əv] ['wʊmən] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

of	woman	does	not	exist	between	a	father	and	daughter	.
的	女士	做	不是	存在	之间	一个	父亲	和	女儿	.

因为父亲和女儿之间并不存在衣着、聚会以及所有以往女性的传统喜好所带来的联系。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli]

Hence	it	is	probably	much	easier	for	me	to	look	at	the	matter	philosophically
因此	它	是	大概	很多	更轻松	为了	我	到	看	在	这	事情	从哲学角度来看

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['dʒəuzifiːn] .

than	it	is	for	Josephine	.
比	它	是	为了	约瑟芬	.

因此，对我来说，从哲学角度看待这个问题可能比对约瑟芬来说要容易得多。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðoʊ] [aɪ] [læf] [ɪn][maɪ] [sliːv] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑːləm] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr]

Accordingly	,	though	I	laugh	in	my	sleeve	at	the	solemn	pretensions	of	my	dear
因此	,	尽管	我	笑	在	我的	袖子	在	这	庄严	虚荣心	的	我的	亲爱的

[dɪ'luːdɪd] ['dɔːtər] ,

deluded	daughter	,
妄想	女儿	,

因此，尽管我暗自嘲笑我亲爱的、受蒙蔽的女儿那一本正经的姿态，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ɔːl]

and	am	more	or	less	uncomfortable	in	consequence	of	my	consciousness	that	all
和	是	更多的	或者较少的		不舒服	在	结果	的	我的	意识	那	全部

[ðə; ði]['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] ,

the	sensible	people	of	my	acquaintance	are	laughing	at	her	also	,
这	明智的	人们	的	我的	熟人	是	笑	在	她	还	,

而且，我意识到我认识的所有明事理的人都在嘲笑她，这让我感到有些不自在。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði]

I	am	inclined	to	watch	her	progress	with	a	sympathy	which	includes	the
我	是	倾斜	到	手表	她	进步	和	一个	同情	哪个	包括	这

[hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] ['luːnəsi] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l]

hope	that	she	will	work	out	of	her	present	state	of	lunacy	into	a	more	practical
希望	那	她	将要	工作	出去	的	她	展示	状态	的	疯狂	进入	一个	更多的	实际的

[fiːld] ,

field	,
场地	,

我倾向于带着同情和希望关注她的进展，希望她能摆脱目前的疯狂状态，进入一个更实际的领域。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'læps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['steriətaɪpt] ['wʊmən] [huːm] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] .

rather	than	that	she	will	relapse	into	the	stereotyped	woman	whom	we	all	know	.
相当	比	那	她	将要	复发	进入	这	刻板印象	女士	谁	我们	全部	知道	.

而不是她会重新变成我们熟知的那种刻板印象中的女性。

[wen] , [haʊ'evər] , ['dʒəuzifiːn] [æskt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə]['spesɪfaɪ][ðə; ði] [fiːld] ,

When	,	however	,	Josephine	asked	me	the	other	day	to	specify	the	field	,
什么时候	,	然而	,	约瑟芬	问	我	这	其他	天	到	指定	这	场地	,

然而，前几天约瑟芬让我具体说明一下是哪个领域时，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [maɪ][aɪ'diːəz][wɜːr; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['heɪzi] .

I	was	obliged	to	admit	that	my	ideas	were	a	trifle	hazy	.
我	曾是	有义务	到	承认	那	我的	想法	是	一个	琐事	朦胧	.

我不得不承认，我的想法有点模糊。

[maɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ['daʊtləs] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ruːtɪd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]

My	state	of	mind	doubtless	proceeds	from	a	rooted	conviction	that	the
我的	状态	的	头脑	毫无疑问	收益	从	一个	根	定罪	那	这

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wʊmən] [hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ,

emancipation	of	woman	has	only	just	begun	,
解放	的	女士	有	仅有的	只是	开始	,

毫无疑问，我的这种心态源于我根深蒂固的信念，即女性解放才刚刚开始。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['efərt] [tuː; tə]

and	a	certain	sympathetic	curiosity	with	her	each	and	every	effort	to
和	一个	肯定	交感神经	好奇心	和	她	每个	和	每一个	努力	到

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

对于她为取得进步所做的每一项努力，我们都抱有某种同情和好奇。

[tuː; tə]['riːəlaɪz][hɜːr; hər]['prɑːgres] ,

To	realize	her	progress	,
到	意识到	她	进步	,

为了实现她的进步，

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [glæns] [ʌp][æt; ət][maɪ]['ænsestər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɛndɪd] [aɪ] [ænd; ənd]

I	have	only	to	glance	up	at	my	ancestor	with	the	mended	eye	and
我	有	仅有的	到	瞥一眼	向上	在	我的	祖先	和	这	已修复	眼睛	和

[kən'sɪdər] [wʌt] [ə; eɪ] [dɑːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

consider	what	a	doll	and	a	toy	she	was	to	him	.
考虑	什么	一个	玩具娃娃	和	一个	玩具	她	曾是	到	他	.

我只需抬头看看我祖先那只被修复的眼睛，就能明白她对他来说是多么的像个洋娃娃和玩具。

[ðen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ][waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] ,

Then	I	look	at	my	wife	,	who	was	brought	up	on	the	old	system	,
然后	我	看	在	我的	妻子	,	WHO	曾是	带来	向上	在	这	老的	系统	,

然后我看向我的妻子，她是在旧体制下长大的。

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] , [ən'les] [ɪn'diːd] , [mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli] [snʌft] [aʊt]

and	say	to	myself	that	,	unless	indeed	,	man	is	to	be	utterly	snuffed	out
和	说	到	我	那	,	除非	的确	,	男人	是	到	是	完全地	熄灭	出去

[ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

and	extinguished	,
和	熄灭	,

我对自己说，除非人类真的要彻底灭绝，否则

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['femənɪn] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['diːpli]

there	are	certain	feminine	characteristics	in	the	preservation	of	which	he	is	deeply
那里	是	肯定	女性	特征	在	这	保存	的	哪个	他	是	深

['ɪntrəstɪd] , ['iːv(ə)n] [wen] ,

interested	,	even	when	,
感兴趣的	,	甚至	什么时候	,

他对某些女性特质的保留非常感兴趣，即使在……的时候也是如此。

[laɪk][maɪ'self] , [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [hɑːrt] [æn; ən]['eɪdə˞][ænd; ənd] [ə'betər] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

like	myself	,	he	is	at	heart	an	aider	and	abettor	of	emancipation	.
喜欢	我	,	他	是	在	心	一个	助手	和	教唆者	的	解放	.

和我一样，他本质上也是解放的帮助者和推动者。

[noʊ] [mɔːr] ['dʒɪndʒərbred][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [noʊ] [mɔːr] ['triːtmənt] [æz; əz]['dɑːlz][ænd; ənd] ['nɪŋkəmpuːp] ,

No	more	gingerbread	education	,	no	more	treatment	as	dolls	and	nincompoops	,
不	更多的	姜饼	教育	,	不	更多的	治疗	作为	娃娃	和	笨蛋	,

不再进行姜饼式教育，不再把他们当作玩偶和傻瓜对待。

[noʊ] [mɔːr] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [wʌn][seks][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

no	more	discrimination	between	one	sex	and	the	other	as	to	knowledge	of
不	更多的	歧视	之间	一	性别	和	这	其他	作为	到	知识	的

[ðɪs] ['wɜːldz] ['wɪkɪdnəs] ,

this	world's	wickedness	,
这	世界的	邪恶	,

在认识这个世界的邪恶方面，不应再有性别歧视。

[noʊ] [mɔːr] [kɜːrˈteɪlmənt] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈlɪbərti] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbʌgəbuː] , [prəˈpraɪəti] —

no	more	curtailment	of	personal	liberty	on	the	score	of	that	bugaboo	,	propriety	—
不	更多的	削减	的	个人的	自由	在	这	分数	的	那	虫子	,	礼	—

[ɔːl] [ðiːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

all	these	,	if	you	like	,
全部	这些	,	如果	你	喜欢	,

不再以所谓的"礼仪"为由限制个人自由——所有这些，如果你愿意的话，

['leɪdiz] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [men] , [wiː; wi] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] , [æsk] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'teɪn] , [fɔːr; fər]

ladies	;	but	we	men	,	we	fathers	and	philosophers	,	ask	that	you	retain	,	for
女士们	;	但	我们	男人	,	我们	父亲们	和	哲学家	,	问	那	你	保持	,	为了

['aʊər; ɑːr] [seiks] ,

our	sakes	,
我们的	清酒	,

女士们；但我们男人，我们这些父亲和哲学家，为了我们，请求你们保留，

['bjuːti] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] , ['bjuːti] [ʌv; əv] ['reɪmənt] , [loʊ] , [ˈmɔdjuleitid] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd]

beauty	of	face	and	form	,	beauty	of	raiment	,	low	,	modulated	voices	,	and
美丽	的	脸	和	形式	,	美丽	的	服饰	,	低的	,	调制	声音	,	和

[ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['kærɪdʒ] ,

a	graceful	carriage	,
一个	优美	运输	,

容貌姣好，衣着华丽，嗓音低沉悦耳，举止优雅。

[feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðiːz] [læst] - [neɪmd]

faith	,	hope	,	and	charity	,	even	though	you	continue	to	reveal	these	last	-	named
信仰	,	希望	,	和	慈善机构	,	甚至	尽管	你	继续	到	揭示	这些	最后的	-	命名

[æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [swiːt] ,

as	at	present	with	sweet	,
作为	在	展示	和	甜的	,

信仰、希望和爱，即使你现在仍然甜蜜地展现出这些美好的品质，

[ɪ'lɑːdʒɪkl] [ɪn'kɑːnsɪkwens] .

illogical	inconsequence	.
不合逻辑	无关紧要	.

不合逻辑的无关紧要之事。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['tendər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ]

More	than	this	,	we	cannot	do	without	the	tender	devotion	,	the	unselfish
更多的	比	这	,	我们	不能	做	没有	这	投标	虔诚	,	这	无私

['fɔːrθɔːt] , [ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ] [feɪθ] ,

forethought	,	the	aspiring	faith	,
深思熟虑	,	这	有抱负的	信仰	,

除此之外，我们更离不开那份温柔的奉献、无私的远见和崇高的信念。

[wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [mɑːk] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] ,

which	,	even	though	we	seem	to	mock	and	to	be	blind	,
哪个	,	甚至	尽管	我们	似乎	到	嘲笑	和	到	是	瞎的	,

尽管我们似乎对此嗤之以鼻，视而不见，

[seɪvz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] .

saves	us	from	the	world	and	from	ourselves	.
保存	我们	从	这	世界	和	从	我们自己	.

它让我们免受世俗和自身的伤害。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mɪrli] [men] [ɪn] ['petɪkəʊts] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?

If	you	are	to	become	merely	men	in	petticoats	,	what	will	become	of	us	?
如果	你	是	到	变得	仅仅	男人	在	衬裙	,	什么	将要	变得	的	我们	?

如果你们都沦为穿着衬裙的男人，那我们又将何去何从？

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [laɪk][ðə; ði] ['ledn] ['plʌmɪt] [kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

We	shall	go	down	,	down	,	down	,	like	the	leaden	plummet	cast	into	the	depths	of
我们	将	去	向下	,	向下	,	向下	,	喜欢	这	铅灰色	暴跌	投掷	进入	这	深度	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

我们将向下，向下，向下，就像铅锤投入海底深处一样。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [snʌft] [aʊt][ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn]['soʊbər] [truːθ] .

We	shall	be	snuffed	out	and	extinguished	in	sober	truth	.
我们	将	是	熄灭	出去	和	熄灭	在	清醒	真相	.

我们终将在清醒的真相中被扼杀和消灭。

[hens] , ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,

Hence	,	certain	that	the	work	of	emancipation	is	to	continue	,
因此	,	肯定	那	这	工作	的	解放	是	到	继续	,

因此，解放事业必将继续下去，

[maɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [glæns] ['fɑːloʊz] ['fɑːndli][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['praʊdli] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ]['sekənd]

my	philosophical	glance	follows	fondly	and	almost	proudly	the	course	of	my	second
我的	哲学	瞥一眼	跟随	深情地	和	几乎	自豪地	这	课程	的	我的	第二

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

我带着哲学的目光，满怀喜爱，甚至近乎骄傲地注视着我的二女儿的成长历程。

[huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][baɪ] ['præktɪsɪŋ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

who	is	making	a	fool	of	herself	at	the	moment	by	practising	Christian	Science	,
WHO	是	制作	一个	傻子	的	她自己	在	这	片刻	经过	练习	基督教	科学	,

她现在因为信奉基督教科学而出丑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]

because	she	has	beauty	and	grace	and	a	knowledge	of	the	value	of
因为	她	有	美丽	和	优雅	和	一个	知识	的	这	价值	的

['kʌlɚz] ,

colors	,
颜色	,

因为她拥有美貌、优雅的气质以及对色彩价值的理解。

['pjʊrəti][ænd; ənd] ['tendərnəs] [ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ] [feɪθ] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr]

purity	and	tenderness	and	aspiring	faith	,	as	her	mother	had	before
纯度	和	压痛	和	有抱负的	信仰	,	作为	她	母亲	有	前

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

纯洁、温柔和虔诚的信仰，正如她母亲生前那样。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fər'seɪkən] [ðə; ði] ['biːtn] [pæθ] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd]

while	at	the	same	time	she	has	forsaken	the	beaten	path	of	convention	and
尽管	在	这	相同的	时间	她	有	被遗弃的	这	被打败	小路	的	习俗	和

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [braʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

turned	her	brow	to	the	morning	.
转向	她	眉头	到	这	早晨	.

与此同时，她却抛弃了循规蹈矩的传统道路，将目光转向了清晨。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['dʒəuzifiːn] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] , [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['riːzənɪŋ] ,

All	of	which	,	Josephine	informs	me	,	is	charming	reasoning	,
全部	的	哪个	,	约瑟芬	通知	我	,	是	迷人	推理	,

约瑟芬告诉我，这一切都是很有魅力的理由。

[prə'vaɪdɪd] [wi'nəunə] [dʌz] [nɑːt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] .

provided	Winona	does	not	fall	in	love	with	somebody	.
假如	威诺娜	做	不是	落下	在	爱	和	某人	.

前提是薇诺娜没有爱上别人。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['lɑːdʒɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm] ; [bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

I	do	not	understand	the	precise	logic	of	this	criticism	;	but	,	on	the	other	hand	,
我	做	不是	理解	这	精确的	逻辑	的	这	批评	;	但	,	在	这	其他	手	,

我不太理解这种批评的具体逻辑；但是，另一方面，

['dʒəuzifiːn] [ɪz] ['veri] [æpt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

Josephine	is	very	apt	to	know	what	she	is	talking	about	.
约瑟芬	是	非常	易于	到	知道	什么	她	是	说	关于	.

约瑟芬很可能知道自己在说什么。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌkərd] [braʊ] .

I	came	home	one	afternoon	with	a	puckered	brow	.
我	来了	家	一	下午	和	一个	皱巴巴的	眉头	.

一天下午，我皱着眉头回到家。

" [hæz; həz] [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [dɪ'saɪdɪd] [ə'nʌðər] [keɪs] [ə'genst] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['dʒəuzifiːn] ,

"	Has	the	Supreme	Court	decided	another	case	against	you	?	"	asked	Josephine	,
"	有	这	最高	法庭	决定	其他	案件	反对	你	?	"	问	约瑟芬	,

[wɪð; wɪθ] [sə'lɪsɪtuːd] .

with	solicitude	.
和	关怀	.

“最高法院是否又判你败诉了？”约瑟芬关切地问道。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['wɪrəli] : " [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	shook	my	head	,	and	answered	wearily	:	"	Worse	than	that	.
我	摇晃	我的	头	,	和	回答	疲劳	:	"	更糟	比	那	.

我摇了摇头，疲惫地回答道：“比那更糟。”

" [maɪ] [waɪf] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] ['æŋkʃəs] ['saɪləns] ,

"	My	wife	regarded	me	in	anxious	silence	,
"	我的	妻子	认为	我	在	焦虑的	沉默	,

妻子焦虑地沉默着看着我，

[waɪl] ['mænɪfestli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌdʒ(ə)l] [hɜːr; hər] [breɪnz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [wʌt] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

while	manifestly	she	was	cudgelling	her	brains	to	divine	what	could	have
尽管	显然	她	曾是	棍棒击打	她	大脑	到	神圣的	什么	可以	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

显然，她当时正在绞尽脑汁地思考到底发生了什么事。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] ['æftərwərd] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] , [frʌm; frəm] [maɪ] ['doʊlf(ə)l] [er] ,

As	she	told	me	afterward	,	she	imagined	,	from	my	doleful	air	,
作为	她	讲述	我	之后	,	她	想象	,	从	我的	悲伤的	空气	,

后来她告诉我，她从我忧郁的神情中猜想出来，

[ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [siːd] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [sæk] .

that	I	must	at	least	have	a	seed	in	my	little	sac	.
那	我	必须	在	至少	有	一个	种子	在	我的	小的	囊	.

我的小囊里至少应该有一颗种子。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˈkɑːŋgrəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] , " [aɪ] [ˈfaɪnəli] [vaʊtʃˈseɪft]
" They have asked me to run for Congress in this district , " I finally vouchsafed
" 他们 有 问 我 到 跑步 为了 国会 在 这 区 , " 我 最后 担保
[tuː; tə] [steɪt] .
to state .
到 状态 .

“他们邀请我竞选这个选区的国会议员，”我最终向州政府保证道。

[ˈdʒəuzifiːn] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [ˈfænsi] - [wɜːrk] [ænd; ənd] [sæt] [ˈʌpraɪt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]
Josephine dropped her fancy - work and sat upright with an air of
约瑟芬 掉落 她 想要 - 工作 和 卫星 直立 和 一个 空气 的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [dɪˈdʒektɪd] [miːn] .
satisfaction which was wholly out of keeping with my own dejected mien .
满意 哪个 曾是 完全 出去 的 保持 和 我的 自己的 垂头丧气 面容 .

约瑟芬放下手中的活儿，挺直身子坐好，脸上带着一丝满足的神情，这与我沮丧的神情完全不符。

" [ˈriːəli] , [fred] !
" Really , Fred !
" 真的 , 弗雷德 !

“真的吗，弗雷德！”

[huː] [hæz; həz] [æskt] [juː; jʊ] ?
Who has asked you ?
WHO 有 问 你 ?

谁问过你?

[ðə; ði] [ˈgʌvərnər] ? "
The Governor ? "
这 州长 ? "

州长?

" [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [dʌz] [nɑːt][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][goʊ] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bendɪd] [niːz] [ˈæskɪŋ] [ˈkændədets]
" The Governor does not usually go round on his bended knees asking candidates
" 这 州长 做 不是 通常 去 圆形的 在 他的 弯曲 膝盖 问 候选人
[tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˈkɑːŋgrəs] ,
to run for Congress ,
到 跑步 为了 国会 ,

“州长通常不会卑躬屈膝地请求候选人竞选国会议员，

" [aɪ] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][maɪld][ˈsɑːrkæzəm] .
" I answered , with mild sarcasm .
" 我 回答 , 和 温和的 讽刺 .

我带着一丝讽刺回答道。

" [wel] , [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ðen] ?
" Well , the Mayor then ?
" 出色地 , 这 市长 然后 ?

“那么，市长呢？”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈleɪbərd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪn] [tuː; tə] [ˈdʒəuzifiːn] [ðə; ði] [ˌræməfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv]
" I have labored for years to make plain to Josephine the ramifications of
" 我 有 辛勤劳作 为了 年 到 制作 清楚的 到 约瑟芬 这 后果 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈnæʃ(ə)nəl] ,
our National ,
我们的 国家的 ,

“多年来，我一直努力向约瑟芬解释我们国家政策的后果，

[steɪt] , [ænd; ənd][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈgʌvərnmənt] ;
State , and Municipal Government ;
状态 , 和 市政 政府 ;

州政府和市政府；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['mætər] ['tɑːlərəbli]

but	just	as	I	am	beginning	to	think	that	she	understands	the	matter	tolerably
但	只是	作为	我	是	开始	到	思考	那	她	明白	这	事情	勉强可以接受

[wel] ,

well	,
出色地	,

正当我开始觉得她对这件事的理解还算不错的时候，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['hoʊpləs] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ,

she	is	sure	to	break	out	in	some	such	hopeless	fashion	as	this	,
她	是	当然	到	休息	出去	在	一些	这样的	绝望	时尚	作为	这	,

她肯定会以某种类似的绝望方式逃脱惩罚。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [hɜːr; hər] [kən'sepʃnz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['krʊkɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ræmz] [hɔːrn] .

which	shows	that	her	conceptions	are	still	crookeder	than	a	ram's	horn	.
哪个	演出	那	她	概念	是	仍然	歪曲者	比	一个	公羊的	喇叭	.

这说明她的想法仍然比羊角还要歪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒɪst][pɑːrt][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrləmənt]

And	the	strangest	part	is	that	she	can	tell	you	all	about	the	English	Parliament
和	这	最奇怪的	部分	是	那	她	能	告诉	你	全部	关于	这	英语	议会

[ænd; ənd] [hoʊm] [ruːl] ,

and	Home	Rule	,
和	家	规则	,

最奇怪的是，她竟然能跟你详细讲解英国议会和自治运动。

[ænd; ənd] ['weðər] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['steɪtsmən] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ɔːr][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['juːniənɪst] ,

and	whether	any	given	statesman	is	a	Liberal	or	a	Liberal	Unionist	,
和	无论	任何	给定	政治家	是	一个	自由派	或者	一个	自由派	联合主义者	,

无论某个政治家是自由主义者还是自由统一主义者，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [em] . [ˌklɛmən'soʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪv] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'nɑːpɑːrtɪsts]

and	about	M	.	Clemenceau	and	the	relative	strength	of	the	Bonapartists
和	关于	M	.	克列孟梭	和	这	相对的	力量	的	这	波拿巴主义者

[ænd; ənd] [ɔː'liənz] ['fækʃnz] .

and	Orleans	factions	.
和	奥尔良	派系	.

以及关于克莱孟梭先生和波拿巴派与奥尔良派的相对实力。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['klɪrli] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɔːldərmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]

But	when	it	comes	to	distinguishing	clearly	between	an	Alderman	and	a
但	什么时候	它	来	到	区别	清楚地	之间	一个	市议员	和	一个

[steɪt] ['senətər] ,

State	Senator	,
状态	参议员	,

但要明确区分市议员和州参议员，

[ɔːr][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

or	a	Member	of	Congress	and	a	Member	of	the	Legislature	,
或者	一个	成员	的	国会	和	一个	成员	的	这	立法机关	,

或者国会议员和州议员，

[ʃiː; ʃi][ɪz][æpt][tuː; tə][get] [ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] ['mʌdld] .

she	is	apt	to	get	exasperatingly	muddled	.
她	是	易于	到	得到	令人恼火地	混乱	.

她很容易变得令人恼火地糊涂。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][wʌns] , [ɪn][maɪ][moʊst] [ɪm'presɪv] ['mænər] ,

I	asked	her	once	,	in	my	most	impressive	manner	,
我	问	她	一次	,	在	我的	最多	感人的	方式	,

我曾以最得体的方式问过她：

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv]

why	it	was	that	she	did	not	take	a	more	vital	interest	in	the	politics	of
为什么	它	曾是	那	她	做过	不是	拿	一个	更多的	必不可少的	兴趣	在	这	政治	的

[hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

her	native	country	,
她	本国的	国家	,

为什么她没有对祖国的政治表现出更浓厚的兴趣?

[ænd; ənd]['æftər] [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	after	reflecting	a	moment	,
和	后	反思	一个	片刻	,

沉思片刻后，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['stuːpɪd] .

she	told	me	that	she	thought	it	must	be	because	they	were	so	stupid	.
她	讲述	我	那	她	想法	它	必须	是	因为	他们	是	所以	愚蠢的	.

她告诉我，她觉得这一定是因为他们太蠢了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ,

On	the	other	hand	,	with	apparent	inconsistency	,
在	这	其他	手	,	和	明显	不一致	,

另一方面，存在明显的矛盾之处，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['meni] [taɪmz] [ɪk'sprest] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [kən'spɪkjuəsli]

she	has	many	times	expressed	the	hope	that	I	would	some	day	be	conspicuously
她	有	许多	时代	表达	这	希望	那	我	会	一些	天	是	显眼地

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

connected	with	them	.
连接	和	他们	.

她曾多次表达希望，希望我将来有一天能与他们建立起显赫的联系。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt][hɜːr; hər] ['ædmərəbli] [tuː; tə]

I	have	been	conscious	for	some	time	that	it	would	suit	her	admirably	to
我	有	到过	有意识的	为了	一些	时间	那	它	会	套装	她	令人钦佩地	到

[hæv; həv][ˌem 'iː] [raʊnd] [ɔːf] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪr] [æz; əz] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [haʊs] [ʌv; əv]

have	me	round	off	my	professional	career	as	Speaker	of	the	National	House	of
有	我	圆形的	离开	我的	专业的	职业	作为	扬声器	的	这	国家的	房子	的

[reprɪ'zentətɪv] [ɔːr] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] .

Representatives	or	Minister	to	the	Court	of	St	.	James	.
代表	或者	部长	到	这	法庭	的	英石	.	詹姆斯	.

我早就意识到，如果我能以国民众议院议长或圣詹姆斯宫廷大臣的身份结束我的职业生涯，那将非常适合她。

" ['dʒəuzifiːn] , " [aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

"	Josephine	,	"	I	said	,	in	a	tone	of	despair	,
"	约瑟芬	,	"	我	说	,	在	一个	语气	的	绝望	,

“约瑟芬，”我绝望地说。

" [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [ðæt] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs]

"	have	I	not	explained	to	you	time	and	time	again	that	Members	of	Congress
"	有	我	不是	解释	到	你	时间	和	时间	再次	那	成员	的	国会

[ɑːr; ər][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] [huː] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ?

are	the	Representatives	from	the	several	States	who	are	sent	to	Washington	?
是	这	代表	从	这	一些	各州	WHO	是	发送	到	华盛顿	?

“难道我没有一再向你们解释过，国会议员是各个州派往华盛顿的代表吗？”

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] ['ɑːfɪsər] , [ɔːr][ðə; ði] ['meɪər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]

How	could	the	Governor	,	who	is	a	State	officer	,	or	the	Mayor	,	who	is	a
如何	可以	这	州长	,	WHO	是	一个	状态	官	,	或者	这	市长	,	WHO	是	一个

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['ɑːfɪsər] ,

municipal	officer	,
市政	官	,

州长作为州级官员，市长作为市政官员，怎么能.....

[hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]

have	anything	to	do	with	the	nomination	of	a	Member	of	the	National
有	任何事物	到	做	和	这	提名	的	一个	成员	的	这	国家的

[haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ?

House	of	Representatives	?
房子	的	代表	?

与国民议会议员的提名有关吗?

['oʊnli] [θɪŋk] , [dɪr] , [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] .

Only	think	,	dear	,	what	you	are	saying	.
仅有的	思考	,	亲爱的	,	什么	你	是	说	.

亲爱的，说话前请三思。

" ['prɑːbəbli] ['dʒəuzifiːn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'vɪnst] [mɔːr] [kən'trɪʃ(ə)n] [ɪn] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðɪs] [hə'ræŋ]

"	Probably	Josephine	would	have	evinced	more	contrition	in	tribute	to	this	harangue
"	大概	约瑟芬	会	有	表现出	更多的	忏悔	在	贡	到	这	长篇大论

[hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər] [ɪrz] [bɪn] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][maɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

had	not	her	ears	been	fascinated	by	my	reference	to	the	Capital	of	our
有	不是	她	耳朵	到过	着迷	经过	我的	参考	到	这	首都	的	我们的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

“如果不是因为我提到了我们国家的首都，约瑟芬可能会对我的这番长篇大论表现出更多的悔意。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [fred] .

"	It	was	stupid	of	me	,	Fred	.
"	它	曾是	愚蠢的	的	我	,	弗雷德	.

“我真是太蠢了，弗雷德。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [dɪr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ?

Do	you	mean	to	tell	me	,	dear	,	they	are	going	to	send	you	to	Washington	?
做	你	意思是	到	告诉	我	,	亲爱的	,	他们	是	去	到	发送	你	到	华盛顿	?

亲爱的，你是说他们要把你派到华盛顿去吗?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] . "

That	would	be	perfectly	delightful	.	"
那	会	是	完美	愉快	.	"

那真是太好了。

" [aɪ] ['mɪrli] [hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ]

"	I	merely	have	been	asked	to	accept	the	nomination	for	Congress	in	the	Fourth
"	我	仅仅	有	到过	问	到	接受	这	提名	为了	国会	在	这	第四

['dɪstrɪkt] ,

District	,
区	,

“我只是被邀请接受第四选区国会议员的提名，”

" [aɪ] ['ænsər] , ['draɪli] .

"	I	answered	,	dryly	.
"	我	回答	,	干巴巴地	.

我冷冷地回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] ? "

"	And	what	did	you	tell	them	?	"
"	和	什么	做过	你	告诉	他们	?	"

你跟他们说了什么?

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "

"	I	said	I	would	think	it	over	.	"
"	我	说	我	会	思考	它	超过	.	"

“我说过我会考虑一下。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [əkˈsept] .

"	You	must	accept	.
"	你	必须	接受	.

你必须接受。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] ?

Of	course	you	will	accept	?
的	课程	你	将要	接受	?

你当然会接受吧?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsplendɪd] , [fred] .

It	would	be	splendid	,	Fred	.
它	会	是	灿烂	,	弗雷德	.

那太好了，弗雷德。

[aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈræðər] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [ˈkɑːŋgrəs] [ðæn; ðən][goʊ][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][trɪp][tuː; tə]

I	would	a	great	deal	rather	have	you	in	Congress	than	go	on	our	trip	to
我	会	一个	伟大的	交易	相当	有	你	在	国会	比	去	在	我们的	旅行	到

[dʒəˈpæn] .

Japan	.
日本	.

我宁愿你留在国会，也不愿你陪我去日本。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] .

I	have	often	thought	I	should	like	to	pass	a	winter	in	Washington	.
我	有	经常	想法	我	应该	喜欢	到	经过	一个	冬天	在	华盛顿	.

我常常想，我应该会在华盛顿度过一个冬天。

" [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ɪˈkɑːnəmi] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃruːd] [ˌɪnˈvɛstmənts, ˌɪnˈvɛsmənts][aɪ][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd]

"	By	dint	of	economy	and	some	shrewd	investments	I	had	managed
"	经过	凹痕	的	经济	和	一些	精明	投资	我	有	管理

[tuː; tə] [seɪv] [ʌp][ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [fʌnd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈnɔːrm(ə)l][saɪz] ,

to	save	up	a	vacation	fund	of	more	than	normal	size	,
到	节省	向上	一个	假期	基金	的	更多的	比	普通的	尺寸	,

“凭借节俭的生活方式和一些精明的投资，我攒下了一笔比正常数额还要多的度假基金。”

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈdʒəuzifiːn] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [prəˈpəuzɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][dʒɔːnt][tuː; tə]

by	means	of	which	Josephine	and	I	were	proposing	to	enjoy	a	jaunt	to
经过	方法	的	哪个	约瑟芬	和	我	是	提议	到	享受	一个	短途旅行	到

[dʒəˈpæn] .

Japan	.
日本	.

约瑟芬和我打算借此机会去日本游玩。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ,

We	had	been	looking	forward	to	this	excursion	,
我们	有	到过	寻找	向前	到	这	短途旅行	,

我们一直很期待这次旅行。

[wɪtʃ] [aɪ] [felt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈferli] [ɜːrnd] [baɪ] [strɪkt] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [hoʊm] [ænd; ənd]

which	I	felt	that	we	had	fairly	earned	by	strict	devotion	to	home	and
哪个	我	毛毡	那	我们	有	相当	获得	经过	严格的	虔诚	到	家	和

[ˈbɪznəs] [taɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .

business	ties	for	a	long	period	of	years	.
商业	领带	为了	一个	长的	时期	的	年	.

我认为这是我们多年来对家庭和事业的严格奉献所应得的。

" [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪz] ['hoʊpləsli] [rɪ'pʌblɪkən] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz]
" The district is hopelessly Republican , in the first place , my dear , and I , as
" 这 区 是 绝望地 共和党人 , 在 这 第一的 地方 , 我的 亲爱的 , 和 我 , 作为
[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

“首先，亲爱的，这个选区无可救药地是共和党的地盘，而且，正如你所知，

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['deməkræt] .
am a Democrat .
是 一个 民主党人 .

我是民主党人。

" ['dʒəuzifiːn] [lʊkt] [greɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Josephine looked grave for a moment .
" 约瑟芬 看起来 严重 为了 一个 片刻 .

约瑟芬的表情凝重了一会儿。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ri'pʌblikənz] [wʊd] [voʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fred] .
" But a great many Republicans would vote for you , Fred .
" 但 一个 伟大的 许多 共和党人 会 投票 为了 你 , 弗雷德 .

“但是很多共和党人都会投票给你，弗雷德。”

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] !
Oh , I am sure they would !
哦 , 我 是 当然 他们 会 !

哦，我确信他们会的！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['iːgərli] , [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ˌplɔːzə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] .
" she added , eagerly , impressed by the plausibility of the idea .
" 她 额外 , 急切地 , 印象深刻 经过 这 合理性 的 这 主意 .

她热情地补充道，显然对这个想法的合理性印象深刻。

" ['hæri] ['boʊlz] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [voʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
" Harry Bolles is a Republican , and I am certain he would vote for you ;
" 哈里 博尔斯 是 一个 共和党人 , 和 我 是 肯定 他 会 投票 为了 你 ;

“哈里·博尔斯是共和党人，我确信他会投票给你；

[soʊ] [wʊd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['merɪdɪθ] [ænd; ənd][sæm] [bæŋz] . "
so would Dr . Meredith and Sam Bangs . "
所以 会 博士 . 梅雷迪思 和 山姆 刘海 . "

梅雷迪思医生和萨姆·邦斯也会这么想。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θriː] [aʊt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['voʊtɚz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , ['dʒəuzifiːn] .
" They are three out of several thousand voters in the district , Josephine .
" 他们 是 三 出去 的 一些 千 选民 在 这 区 , 约瑟芬 .

“他们是该选区几千名选民中的三个人，约瑟芬。”

[juː; jʊ]['ɑːrgjuː] [laɪk] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪtʃ] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] . "
You argue like the committee which waited upon me . "
你 争论 喜欢 这 委员会 哪个 等待 之上 我 . "

你的论点就像当初接待我的那个委员会一样。

" [ðeɪ] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ri'pʌblikənz] [wʊd] [voʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ?
" They said a great many Republicans would vote for you , didn't they ?
" 他们 说 一个 伟大的 许多 共和党人 会 投票 为了 你 , 没有 他们 ?

“他们说很多共和党人会投票给你，对吧？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] ? "
And they thought you would be elected ? "
和 他们 想法 你 会 是 当选 ? "

他们竟然认为你会当选？

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] ; [wɪtʃ]
" They were kind enough to state that I had a good fighting chance ; which
" 他们 是 种类 足够的 到 状态 那 我 有 一个 好的 斗争 机会 ; 哪个
[miːnz] ,
means ,
方法 ,

“他们好心地告诉我，我很有胜算；这意味着，

[maɪ] [dɪr] , [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] .
my dear , that I haven't the ghost of a show .
我的 亲爱的 , 那 我 还没有 这 鬼 的 一个 展示 .

亲爱的，我连一场演出的影子都没有。

" ['dʒəuzifiːn] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] [dɪs'trʌstfəli] .
" Josephine regarded me a moment distrustfully .
" 约瑟芬 认为 我 一个 片刻 不信任地 .

约瑟芬用怀疑的目光打量了我片刻。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz] ['eni] [juːz][ɪn] ['biːɪŋ] [tuː] ['mɑːdɪst] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" It doesn't seem to me there is any use in being too modest about such a
" 它 不 似乎 到 我 那里 是 任何 使用 在 存在 也 谦虚的 关于 这样的 一个
['mætər] [æz; əz] [ðɪs] ,
matter as this ,
事情 作为 这 ,

“在我看来，在这种事情上过于谦虚没有任何用处。”

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][juː; jʊ][æz; əz]
Somebody has to be elected , and it might as well be you as
某人 有 到 是 当选 , 和 它 可能 作为 出色地 是 你 作为
['enibɑːdi] .
anybody .
任何人 .

总得有人当选，这个人选可以是你，也可以是其他人。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː]['pɑːlətɪks] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I have always hoped you would go into politics , you know .
我 有 总是 希望 你 会 去 进入 政治 , 你 知道 .

我一直希望你能从政。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] . "
If they hadn't wanted you they wouldn't have asked you . "
如果 他们 之前没有 通缉 你 他们 不会 有 问 你 . "

如果他们不想要你，就不会来问你了。

" [ðə; ði]['oʊnli]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ][kʊd; kəd]
" The only certain thing about it is , that , if they had supposed I could
" 这 仅有的 肯定 事物 关于 它 是 , 那 , 如果 他们 有 据称 我 可以
['pɑːsəbli] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] ,
possibly be elected ,
可能 是 当选 ,

“唯一可以确定的是，如果他们认为我有可能当选，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] . "
they wouldn't have offered me the nomination . "
他们 不会 有 提供 我 这 提名 . "

他们本来不会提名我的。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [fred] ?
" What do you mean , Fred ?
" 什么 做 你 意思是 , 弗雷德 ?

“弗雷德，你什么意思？”

[aɪ][kɔːl] [ðæt] [mɑːk] ['mɑːdəsti] , ['dɑːrlɪŋ] .
I call that mock modesty , darling .
我 称呼 那 嘲笑 谦逊 , 亲爱的 .

亲爱的，我称之为故作谦虚。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][ʌn'foʊld] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][maɪ]
" I did not consider that I was called upon to unfold more particularly to my
" 我 做过 不是 考虑 那 我 曾是 称为 之上 到 展开 更多的 特别 到 我的
[waɪf] [ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌentər'teɪnd] [ɪn][maɪ] ['siːkrət] [soʊl] ,
wife the cynical estimate of the case which I entertained in my secret soul ,
妻子 这 愤世嫉俗 估计 的 这 案件 哪个 我 娱乐 在 我的 秘密 灵魂 ,

“我当时并没有想到，我需要向我的妻子更详细地阐述我内心深处对这起案件的愤世嫉俗的看法。”

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]
especially in view of the fact that the committee which had waited upon me
尤其 在 看法 的 这 事实 那 这 委员会 哪个 有 等待 之上 我
[kəm'praɪzd] [nɑːt] ['mɪrli] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,
comprised not merely politicians ,
包括 不是 仅仅 政治家 ,

尤其考虑到接待我的委员会成员不仅仅是政客，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] ['sɪtəznz] .
but some of our best citizens .
但 一些 的 我们的 最好的 公民 .

但他们中有一些是我们最优秀的公民。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['hoʊpləsli] ['hɑːst(ə)l]
Although a man who is invited to run for Congress in a district hopelessly hostile
虽然 一个 男人 WHO 是 受邀 到 跑步 为了 国会 在 一个 区 绝望地 敌对的
[ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ['siːkrət] [səs'piʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['ɔːfər]
is likely to cherish secret suspicions as to the sincerity of those who offer
是 可能 到 珍惜 秘密 怀疑 作为 到 这 诚意 的 那些 WHO 提供
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] ,
him the nomination ,
他 这 提名 ,

虽然一个被邀请到敌对势力极其强大的选区竞选国会议员的人，很可能会对提名他的人的诚意心存疑虑，

[ðə; ði][beɪt][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] [hæz; həz] ['lʊrd] ['meni] [ə; eɪ] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [mæn]
the bait of self - sacrifice for the public good has lured many a cleverer man
这 饵 的 自己 - 牺牲 为了 这 民众 好的 有 诱饵 许多 一个 更聪明 男人
[ðæn; ðən][aɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .
than I to his destruction .
比 我 到 他的 破坏 .

为公众利益而自我牺牲的诱饵，已经引诱了许多比我聪明得多的人走向毁灭。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] [ɪn'veriəbli] [siːmz] [mɔːr] [prə'dɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] [sed]
Besides , a fighting chance invariably seems more prodigious to the one who is said
除了 , 一个 斗争 机会 总是 似乎 更多的 惊人 到 这 一 WHO 是 说
[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
to have it ,
到 有 它 ,

此外，对于被认为拥有获胜机会的人来说，这种机会总是显得更加巨大。

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] .
than to anyone else .
比 到 任何人 别的 .

比对任何人都要好。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [wiːk] [dʒɔɪnts][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmər] ([æn; ən][ə'nælədʒi] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]

There	were	certainly	weak	joints	in	the	armor	(	an	analogy	supplied	me	by	the
那里	是	当然	虚弱的	关节	在	这	盔甲	(	一个	类比	供应	我	经过	这

[kə'mɪti]) [ʌv; əv][maɪ] [ə'poʊnənt] ,

committee	)	of	my	opponent	,
委员会	)	的	我的	对手	,

我的对手的盔甲上肯定存在一些薄弱环节（这是委员会给我的一个比喻），

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [daɪd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wʊl] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

who	was	a	dyed	-	in	-	the	-	wool	politician	,	and	indisputably	I	had	a
WHO	曾是	一个	染色	-	在	-	这	-	羊毛	政治家	,	和	无可争议地	我	有	一个

[greɪt] ['meni] [frendz] .

great	many	friends	.
伟大的	许多	朋友们	.

他是一位铁杆政治家，而且毫无疑问，我有很多朋友。

[kʊd; kəd][aɪ] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['pɪtiəs] , ['eləkwənt] ['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spoʊksmən] ,

Could	I	afford	to	disregard	the	piteous	,	eloquent	argument	of	the	spokesman	,
可以	我	买得起	到	漠视	这	可怜的	,	雄辩	争论	的	这	发言人	,

['ɑːnərəb(ə)l] ['deɪvɪd] [flɪnt] ,

Honorable	David	Flint	,
尊敬的	大卫	燧石	,

我怎能忽视发言人戴维·弗林特先生那令人同情却又雄辩的论点呢?

[ðæt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] [di'mɑːndid] [ˌem 'iː][æz; əz][ɪts] ['tʃæmpiən] ,

that	the	sacred	cause	of	Reform	demanded	me	as	its	champion	,
那	这	神圣	原因	的	改革	要求	我	作为	它是	冠军	,

改革的神圣事业需要我成为它的捍卫者，

[ænd; ənd] [ðæt] ['vɪktəri] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli] ['ʌndər] [maɪ] ['bænər] ?

and	that	victory	was	possible	only	under	my	banner	?
和	那	胜利	曾是	可能的	仅有的	在下面	我的	横幅	?

而那场胜利只有在我麾下才有可能实现?

[aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

I	had	promised	to	think	it	over	,
我	有	承诺	到	思考	它	超过	,

我答应过要仔细考虑一下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔɪ] [wei] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ək'sept] .

which	was	a	coy	way	of	stating	that	I	would	accept	.
哪个	曾是	一个	害羞	方式	的	声明	那	我	会	接受	.

这其实是一种委婉的表示，我愿意接受。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [rʌn] ,

Having	made	up	my	mind	to	run	,
拥有	制成	向上	我的	头脑	到	跑步	,

既然我已经下定决心要逃跑，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] ['dʒəuzifiːn] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [miːn] [gʊd] - [baɪ][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

I	was	obliged	to	tell	Josephine	that	this	would	mean	good	-	by	for	many	a	long
我	曾是	有义务	到	告诉	约瑟芬	那	这	会	意思是	好的	-	经过	为了	许多	一个	长的

[ænd; ənd] ['wɪri] [mʌnθ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dʒɔːnt] .

and	weary	month	to	our	jaunt	.
和	厌倦	月	到	我们的	短途旅行	.

我不得不告诉约瑟芬，这意味着我们将告别接下来漫长而疲惫的几个月的旅行。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ɪ'lektɪd] , [fred] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	you're	elected	,	Fred	,	I	shall	be	only	too	glad	to	postpone	it	.
"	如果	你是	当选	,	弗雷德	,	我	将	是	仅有的	也	高兴的	到	推迟	它	.

“弗雷德，如果你当选了，我将非常乐意推迟这件事。”

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [juː; jʊ][dəunt][get][ɪn] , [wiːl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dɪr] [dʒə'pæn] . "

And	if	by	any	chance	you	don't	get	in	,	we'll	forget	all	about	it	in	dear	Japan	.	"
和	如果	经过	任何	机会	你	不	得到	在	,	出色地	忘记	全部	关于	它	在	亲爱的	日本	.	"

如果你万一没被录取，亲爱的日本人也会把这件事忘得一干二净的。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [pet] .

"	You	do	not	quite	understand	the	situation	,	pet	.
"	你	做	不是	相当	理解	这	情况	,	宠物	.

“你还不完全了解情况，宝贝。”

[wiː; wi] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɔːr][noʊ] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

We	stay	at	home	in	any	case	,	election	or	no	election	.
我们	停留	在	家	在	任何	案件	,	选举	或者	不	选举	.

无论如何，无论是否举行选举，我们都待在家里。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [wɪl] [iːt] [ʌp] [maɪ] ['seɪvɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [ɪn][dʒə'pæn] .

The	expenses	will	eat	up	my	savings	for	a	rainy	day	in	Japan	.
这	开支	将要	吃	向上	我的	节省	为了	一个	下雨	天	在	日本	.

这些开销会耗尽我为在日本过冬准备的积蓄。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ['hænsəmli] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

I	shall	have	to	contribute	handsomely	to	everybody	and	everything	.
我	将	有	到	贡献	英俊地	到	大家	和	一切	.

我必须为所有人、所有事慷慨解囊。

[its] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['greɪtnəs] [θrʌst] [ə'pɑːn] [wʌn] .

It's	an	outrage	,	but	one	of	the	painful	results	of	having	greatness	thrust	upon	one	.
它是	一个	暴行	,	但	一	的	这	痛苦	结果	的	拥有	伟大	推力	之上	一	.

这令人愤慨，但这是被强加伟大所带来的痛苦后果之一。

" [ˌðerə'pɑːn] ['dʒəuzifiːn] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪr] ,

"	Thereupon	Josephine	flung	her	arms	around	my	neck	and	informed	me	that	I	was	not	only	a	dear	,
"	于是	约瑟芬	扔	她	武器	大约	我的	脖子	和	知情的	我	那	我	曾是	不是	仅有的	一个	亲爱的	,

于是约瑟芬一把搂住我的脖子，告诉我，我不仅是她亲爱的，

['noʊb(ə)l]['hɪroʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʒə'pæn][ɔːr][noʊ][dʒə'pæn] ,

noble	hero	,	but	that	Japan	or	no	Japan	,
高贵	英雄	,	但	那	日本	或者	不	日本	,

高尚的英雄，但无论有没有日本，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'grʌdʒ] [wʌn] ['kɑːpər] [ʌv; əv] ['eni] [sʌm; səm][aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spend] [ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðæt] ['oʊdiəs] [retʃ] ,

she	would	not	begrudge	one	copper	of	any	sum	I	might	be	obliged	to	spend	in	order	to	defeat	that	odious	wretch	,
她	会	不是	怨恨	一	铜	的	任何	和	我	可能	是	有义务	到	花费	在	命令	到	击败	那	令人厌恶的	可怜虫	,

她绝不会吝惜我为打败那个可恶的家伙而可能不得不花费的任何金额。

['mɪstər] . ['dænjəl] ['spɪni] .

Mr	.	Daniel	Spinney	.
先生	.	丹尼尔	斯宾尼	.

丹尼尔·斯宾尼先生。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , ['æftər][maɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ək'septəns] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

A	few	days	later	,	after	my	letter	of	acceptance	was	published	,
一个	很少	天	之后	,	后	我的	信	的	验收	曾是	已发布	,

几天后，我的录取通知书公布之后，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [haʊ] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

she	said	that	she	did	not	see	how	anyone	who	had	the	least	respect	for	the
她	说	那	她	做过	不是	看	如何	任何人	WHO	有	这	至少	尊重	为了	这

['seɪkrɪd] [raɪt] [ʌv; əv] ['sʌfrɪdʒ] [kʊd; kəd] ['hezɪteɪt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

sacred	right	of	suffrage	could	hesitate	between	us	.
神圣	正确的	的	选举权	可以	犹豫	之间	我们	.

她说，她不明白，任何一个对神圣的选举权稍有尊重的人，怎么会对我们之间犹豫不决。

" ['spɪni] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] [æt; ət] ['bɑːtəm] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	Spinney	is	not	such	a	bad	fellow	at	bottom	,	"	I	replied	,
"	斯宾尼	是	不是	这样的	一个	坏的	同伴	在	底部	,	"	我	回复	,

“斯宾尼本质上并不是个坏人，”我回答说。

[ˌɔːl'biːɪt] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][wɔːrm] ['pɑːrtəznʃɪp] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] .

albeit	touched	by	the	warm	partisanship	of	my	wife	.
尽管	感动	经过	这	温暖的	党派倾向	的	我的	妻子	.

尽管我深受妻子热情支持的影响。

" ['dɪdnt] [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['spɔɪlzmən] ? "

"	Didn't	I	read	in	the	newspaper	this	morning	that	he	is	a	notorious	spoilsman	?	"
"	没有	我	读	在	这	报纸	这	早晨	那	他	是	一个	臭名昭著	战利品	?	"

“我今天早上不是在报纸上看到他是个臭名昭著的搅局者吗？”

" ['veri] ['laɪkli] , [dɪr] .

"	Very	likely	,	dear	.
"	非常	可能	,	亲爱的	.

“很有可能，亲爱的。”

['spɪni] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [rɪ'fɔːrm] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] . "

Spinney	has	always	called	Civil	Service	Reform	a	humbug	.	"
斯宾尼	有	总是	称为	民用	服务	改革	一个	骗子	.	"

斯宾尼一直称公务员制度改革是骗局。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]['tærɪf] . "

"	And	he	is	all	wrong	on	the	tariff	.	"
"	和	他	是	全部	错误的	在	这	关税	.	"

“而且他在关税问题上的看法完全错误。”

" [wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ] . "

"	We	think	so	.	"
"	我们	思考	所以	.	"

“我们也这么认为。”

" [wel] , [ðen] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] [æt; ət] ['bɑːtəm] ? "

"	Well	,	then	,	how	can	you	say	that	he	isn't	a	bad	fellow	at	bottom	?	"
"	出色地	,	然后	,	如何	能	你	说	那	他	不是	一个	坏的	同伴	在	底部	?	"

“那么，你怎么能说他本质上不是个坏人呢？”

" [aɪ] [miːn] , ['dʒəuzifiːn] , [ðæt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['pɑːlətɪks][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv]

"	I	mean	,	Josephine	,	that	apart	from	politics	he	is	a	very	decent	sort	of
"	我	意思是	,	约瑟芬	,	那	除	从	政治	他	是	一个	非常	体面的	种类	的

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

“我的意思是，约瑟芬，抛开政治不谈，他是一个非常正派的人。”

[aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðer; ðər]

I	couldn't	help	thinking	while	I	was	chatting	with	him	yesterday	that	there
我	不能	帮助	思维	尽管	我	曾是	聊天	和	他	昨天	那	那里

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ə'træktɪv] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

was	something	quite	attractive	about	him	.
曾是	某物	相当	吸引人的	关于	他	.

昨天和他聊天的时候，我忍不住觉得他身上有种很吸引人的特质。

[hiː; hi] ['iznt] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [sʌnz] ,

He	isn't	exactly	the	kind	of	man	I	should	hold	up	as	a	model	to	my	sons	,
他	不是	确切地	这	种类	的	男人	我	应该	抓住	向上	作为	一个	模型	到	我的	儿子们	,

他并不是那种我应该用来给儿子们树立榜样的人。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [bæd] ['feloʊ] .

but	,	as	I	said	before	,	he	is	by	no	means	a	bad	fellow	.
但	,	作为	我	说	前	,	他	是	经过	不	方法	一个	坏的	同伴	.

但是，正如我之前所说，他绝不是个坏人。

" ['dʒəuzifiːn] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ə'gæst] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['sentəns] [ʌv; əv]

"	Josephine	had	been	looking	at	me	aghast	ever	since	the	opening	sentence	of
"	约瑟芬	有	到过	寻找	在	我	惊愕	曾经	自从	这	开幕	句子	的

[ðɪs] [spiːtʃ] .

this	speech	.
这	演讲	.

从这篇演讲的第一句话开始，约瑟芬就一直惊恐地看着我。

" [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [fred] , [ðæt] [juː; jʊ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

"	You	don't	mean	to	tell	me	,	Fred	,	that	you	stopped	and	chatted	with	that
"	你	不	意思是	到	告诉	我	,	弗雷德	,	那	你	停止	和	聊天	和	那

[retʃ] ? "

wretch	?	"
可怜虫	?	"

“弗雷德，你不会是想告诉我，你停下来和那个讨厌鬼聊了天吧？”

" [ɪn'diːd] [aɪ] [duː] .

"	Indeed	I	do	.
"	的确	我	做	.

的确如此。

[wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] ,

We	happened	to	meet	,
我们	发生	到	见面	,

我们偶然相遇了，

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] ['hɔbnɔbd] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [druː] [iːtʃ]

and	so	we	hobnobbed	for	five	minutes	on	the	street	corner	and	drew	each
和	所以	我们	觥筹交错	为了	五	分钟	在	这	街道	角落	和	画	每个

['ʌðər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['frɛndliːəst] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['mjuːtʃuəl] ['prɑːspekts] .

other	out	in	the	friendliest	sort	of	fashion	as	to	our	mutual	prospects	.
其他	出去	在	这	最友善	种类	的	时尚	作为	到	我们的	相互的	前景	.

于是，我们在街角闲聊了五分钟，以最友好的方式互相探讨了彼此的未来前景。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wɔːk] - ['oʊvər] , [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	says	he	has	a	walk	-	over	,	and	I	told	him	that	he	isn't	in	it	.	"
他	说道	他	有	一个	走	-	超过	,	和	我	讲述	他	那	他	不是	在	它	.	"

他说他胜券在握，但我告诉他，他没戏。

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] , ['enihaʊ] . "

"	I'm	glad	you	showed	a	little	spirit	,	anyhow	.	"
"	我是	高兴的	你	显示	一个	小的	精神	,	无论如何	.	"

“无论如何，我很高兴你展现出了一点精神。”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [duː] ?

"	What	would	you	have	had	me	do	?
"	什么	会	你	有	有	我	做	?

“你想让我做什么？”

[meɪk] [ə; eɪ] [fel] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['aɪˌbɔːlz] ?

Make	a	fell	assault	upon	his	hair	and	eyeballs	?
制作	一个	跌倒	突击	之上	他的	头发	和	眼球	?

狠狠地攻击他的头发和眼球?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['fɔːlshʊd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] .

As	it	was	,	I	perpetrated	a	deliberate	falsehood	in	the	good	cause	.
作为	它	曾是	,	我	实施	一个	商榷	谬误	在	这	好的	原因	.

事实上，我为了正义的事业而故意撒谎。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːtn] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] . "

He	knows	that	I	know	I	am	beaten	from	the	start	.	"
他	知道	那	我	知道	我	是	被打败	从	这	开始	.	"

他知道我从一开始就知道自己输定了。

" ['nɑːnsens] , " [sed] ['dʒəuzifiːn] .

"	Nonsense	,	"	said	Josephine	.
"	废话	,	"	说	约瑟芬	.

“胡说，”约瑟芬说道。

" [juː; jʊ] [prə'voʊk] [ˌem 'iː] , [fred] , [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

"	You	provoke	me	,	Fred	,	when	you	talk	in	that	fashion	.
"	你	惹	我	,	弗雷德	,	什么时候	你	讲话	在	那	时尚	.

“弗雷德，你这样说话真让我生气。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [wɪn] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ? "

What	was	the	use	of	accepting	if	you	didn't	intend	to	win	if	you	could	?	"
什么	曾是	这	使用	的	接受	如果	你	没有	打算	到	赢	如果	你	可以	?	"

如果你明明有机会赢却不打算赢，那接受邀请又有什么用呢?

" [soʊ][aɪ][duː] [ɪn'tend] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] . "

"	So	I	do	intend	,	but	I	can't	.	"
"	所以	我	做	打算	,	但	我	不能	.	"

“我的确有此打算，但我做不到。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪf] [juː; jʊ]['hɑːbnɑːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kændɪdət] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

"	You	can't	certainly	if	you	hobnob	with	the	rival	candidate	and	call	him	a
"	你	不能	当然	如果	你	霍布诺布	和	这	竞争对手	候选人	和	称呼	他	一个

[gʊd] ['feloʊ] . "

good	fellow	.	"
好的	同伴	.	"

“如果你和竞争对手勾肩搭背，还称赞他是好人，那肯定不行。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , ['dʒəuzifiːn] . "

"	You	ought	to	have	been	a	politician	,	Josephine	.	"
"	你	应该	到	有	到过	一个	政治家	,	约瑟芬	.	"

“约瑟芬，你本该成为一名政治家。”

" [noʊ] , [aɪm]['oʊnli]['kreɪzi][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪn] , [fred] ,

"	No	,	I'm	only	crazy	to	have	you	win	,	Fred	,
"	不	,	我是	仅有的	疯狂的	到	有	你	赢	,	弗雷德	,

“不，我只是希望你赢，弗雷德。”

[ænd; ənd][aɪm] [kən'vɪnst] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪn] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [θɪŋk] [soʊ] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ɪn]

and	I'm	convinced	you	can	win	if	you	only	think	so	yourself	and	pitch	in
和	我是	确信	你	能	赢	如果	你	仅有的	思考	所以	你自己	和	沥青	在

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [soʊ] .

as	if	you	thought	so	.
作为	如果	你	想法	所以	.

而且我确信，只要你自己相信你能赢，并且像你相信自己能赢那样去努力，你就能赢。

[aɪ] [der] [seɪ] ['mɪstər] . ['spɪni] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['pɑːlətɪks] ,

I	dare	say	Mr	.	Spinney	may	be	well	enough	apart	from	politics	,
我	敢	说	先生	.	斯宾尼	可能	是	出色地	足够的	除	从	政治	,

我敢说，抛开政治不谈，斯宾尼先生的生活或许相当不错。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːlətɪks][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

but	it	is	politics	we	are	interested	in	at	present	,
但	它	是	政治	我们	是	感兴趣的	在	在	展示	,

但我们目前感兴趣的是政治。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] — [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz]

and	it	seems	to	me	it	is	your	duty	to	hate	him	—	until	the	election	is
和	它	似乎	到	我	它	是	你的	责任	到	恨	他	—	直到	这	选举	是

['oʊvər] , ['eniweɪ] .

over	,	anyway	.
超过	,	反正	.

在我看来，你有责任恨他——至少在选举结束之前是这样。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'fiːt] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

If	you	defeat	him	,	you	may	ask	him	to	dinner	,	if	you	like	.
如果	你	击败	他	,	你	可能	问	他	到	晚餐	,	如果	你	喜欢	.

如果你打败了他，你可以邀请他共进晚餐，如果你愿意的话。

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [laɪk] ['daiəmənds] ,

"	Her	eyes	sparkled	like	diamonds	,
"	她	眼睛	闪闪发光	喜欢	钻石	,

她的眼睛像钻石一样闪闪发光。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][bəʊdid] [ɪl]

and	there	was	a	dangerous	look	in	them	which	would	have	boded	ill
和	那里	曾是	一个	危险的	看	在	他们	哪个	会	有	预兆	患病的

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['spɪni] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [rɪ'pʌblɪkən] [hæd; həd][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz]

for	Mr	.	Spinney	or	any	other	Republican	had	he	happened	to	thrust	his
为了	先生	.	斯宾尼	或者	任何	其他	共和党人	有	他	发生	到	推力	他的

[hed] [ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr] [dɔːz] [dʒʌst] [ðen] .

head	inside	our	doors	just	then	.
头	里面	我们的	门	只是	然后	.

他们眼神中透着一股危险的气息，如果斯宾尼先生或其他任何共和党人碰巧在那时把头探进我们的门，那对他来说将是一个不祥之兆。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃiːpɪʃ] [æt; ət][maɪ] [læk] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [aɪ][mʌst; məst]

As	for	me	,	I	felt	a	little	sheepish	at	my	lack	of	courage	,	I	must
作为	为了	我	,	我	毛毡	一个	小的	羞怯	在	我的	缺少	的	勇气	,	我	必须

[kən'fes] ,

confess	,
承认	,

至于我，我必须承认，我为自己的勇气不足感到有些羞愧。

[ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] ['ɑːrdər] :

and	I	cried	with	genuine	ardor	:
和	我	哭	和	真的	热情	:

我哭得热泪盈眶：

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər] [rɪ'fɔːrm] !

"	Hurrah	for	Reform	!
"	欢呼	为了	改革	!

改革万岁！

[jʊə(r)] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] , " [aɪ] ['ædɪd] , " [aɪ][mʌst; məst] [pɪtʃ] [ɪn] .

You're	right	,	my	dear	,	"	I	added	,	"	I	must	pitch	in	.
你是	正确的	,	我的	亲爱的	,	"	我	额外	,	"	我	必须	沥青	在	.

“你说得对，亲爱的，”我补充道，“我必须出一份力。”

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [kwaɪt] [soʊ] [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

I	haven't	been	quite	so	pusillanimous	,	however	,	as	it	would	seem	,
我	还没有	到过	相当	所以	胆小的	,	然而	,	作为	它	会	似乎	,

然而，我并没有看起来那么胆小。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][gɑːt] [nɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][maɪ] [kæm'peɪn] .

for	I	have	got	Nick	Long	to	superintend	my	campaign	.
为了	我	有	得到	缺口	长的	到	督	我的	活动	.

因为我已经聘请尼克·朗来负责我的竞选活动。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['nɪkələs] [lɔːŋ] , [ɔːr] [nɪk] [lɔːŋ] , [æz; əz][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [ʌv; əv]

"	You	may	remember	that	Nicholas	Long	,	or	Nick	Long	,	as	we	always	speak	of
"	你	可能	记住	那	尼古拉斯	长的	,	或者	缺口	长的	,	作为	我们	总是	说话	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“你可能还记得尼古拉斯·朗，或者我们总是称呼他为尼克·朗，

[hæz; həz] ['nevər] [stʊd] [haɪ] [ɪn] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [gʊd] ['greɪsɪz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'ɔːrθədɑːks]

has	never	stood	high	in	Josephine's	good	graces	on	account	of	his	unorthodox
有	绝不	站立	高的	在	约瑟芬的	好的	恩典	在	帐户	的	他的	非正统的

['hæbɪts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊɪŋ] .

habits	regarding	church	-	going	.
习惯	关于	教会	-	去	.

由于他在去教堂方面有着不循规蹈矩的习惯，他从未得到约瑟芬的喜爱。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

He	has	an	unpleasant	way	of	encountering	us	on	our	way	to	the
他	有	一个	令人不快的	方式	的	遭遇	我们	在	我们的	方式	到	这

['sæŋktʃueri] [ɪn][ðə; ði] ['tɑːgərɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]

sanctuary	in	the	toggery	of	a	man	who	is	going	to	take	a	day	off	in	the
避难所	在	这	服装	的	一个	男人	WHO	是	去	到	拿	一个	天	离开	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他总是以一种令人不快的方式在我们前往避难所的路上遇到我们，他穿着一身准备去乡下度假的行头。

[hiː; hi][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [kuːl] , [ˌænə'lɪtɪk(ə)l][maɪnd] ,

He	has	,	however	,	a	cool	,	analytical	mind	,
他	有	,	然而	,	一个	凉爽的	,	分析	头脑	,

然而，他拥有冷静、善于分析的头脑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'fɔːrm] ['pɑːlətɪks] .

and	his	name	has	been	associated	for	some	years	with	reform	politics	.
和	他的	姓名	有	到过	联系	为了	一些	年	和	改革	政治	.

多年来，他的名字一直与改革政治联系在一起。

[ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['mænɪdʒər][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wel] [ænd; ənd]

In	obtaining	his	services	as	a	manager	I	felt	that	I	had	done	well	and
在	获得	他的	服务	作为	一个	经理	我	毛毡	那	我	有	完毕	出色地	和

['waɪzli] .

wisely	.
明智地	.

我觉得聘请他担任经理是一个明智之举。

['dʒəuzifiːn] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['soʊbər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['grætɪfaɪd][æt; ət]

Josephine	looked	a	little	sober	,	as	though	she	was	not	altogether	gratified	at
约瑟芬	看起来	一个	小的	清醒	,	作为	尽管	她	曾是	不是	共	满意	在

[maɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

my	selection	,
我的	选择	,

约瑟芬的神情略显严肃，似乎对我的入选并不完全满意。

[bʌt; bət] ['riːəlaɪzɪŋ] , ['veri] ['laɪkli] [ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hæbɪts][wɜːr; wər] [fɔːrmd]

but	realizing	,	very	likely	on	second	thought	,	that	the	children's	habits	were	formed
但	意识到	,	非常	可能	在	第二	想法	,	那	这	孩子们的	习惯	是	形成

,

,

,

但很可能经过一番思考后，他们意识到孩子们的习惯已经养成，

[ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜːr'self] [baɪ] [ri'mɑːkɪŋ] :

she	contented	herself	by	remarking	:
她	满足	她自己	经过	评论	:

她心满意足地说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [juː; jʊ]['ɪntuː]

"	I	shall	keep	my	eye	upon	him	and	make	sure	that	he	doesn't	get	you	into
"	我	将	保持	我的	眼睛	之上	他	和	制作	当然	那	他	不	得到	你	进入

['eni] ['mɪstʃɪf] . "

any	mischief	.	"
任何	恶作剧	.	"

“我会盯着他，确保他不会给你惹任何麻烦。”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [rɪ'fɔːrmər] .

"	You	seem	to	forget	,	"	I	said	,	"	that	he	is	a	leading	reformer	.
"	你	似乎	到	忘记	,	"	我	说	,	"	那	他	是	一个	领导	改革者	.

“你似乎忘记了，”我说，“他是一位杰出的改革家。”

" ['dʒəuzifiːn] [smaɪld] [ɪn'kredʒələsli] .

"	Josephine	smiled	incredulously	.
"	约瑟芬	微笑	难以置信地	.

约瑟芬难以置信地笑了。

" [fred] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pensɪv] [er] , " [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]

"	Fred	,	"	she	continued	presently	,	with	a	pensive	air	,	"	I	wish	it	were	the
"	弗雷德	,	"	她	持续	目前	,	和	一个	沉思的	空气	,	"	我	希望	它	是	这

['kʌstəm] [hɪr] ,

custom	here	,
风俗	这里	,

“弗雷德，”她若有所思地继续说道，“我希望这里也能这样。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

as	it	is	in	England	,
作为	它	是	在	英格兰	,

就像在英国一样，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kændədeɪts] [waɪf] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['bʌtnhoʊl] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [beg] [voʊts]

for	a	candidate's	wife	to	go	about	and	buttonhole	people	and	beg	votes
为了	一个	候选人	妻子	到	去	关于	和	纽扣孔	人们	和	求	投票

[ænd; ənd] [kɪs] ['beɪbiːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	kiss	babies	for	him	,
和	吻	婴儿	为了	他	,

让候选人的妻子四处拉票、乞求选票，甚至替他亲吻婴儿，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

and	all	that	sort	of	thing	.
和	全部	那	种类	的	事物	.

以及诸如此类的事情。

[aɪm] [nɑːt] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [noʊ] ,

I'm	not	so	young	as	I	was	,	I	know	,
我是	不是	所以	年轻的	作为	我	曾是	,	我	知道	,

我知道，我已经不像以前那么年轻了。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['dænjəl] ['spɪni] ,

but	I	dare	say	I	should	appear	quite	as	well	as	Mrs	.	Daniel	Spinney	,
但	我	敢	说	我	应该	出现	相当	作为	出色地	作为	太太	.	丹尼尔	斯宾尼	,

但我敢说，我的仪态应该不逊于丹尼尔·斯宾尼夫人。

[huː'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] .

whoever	she	may	be	.
谁	她	可能	是	.

无论她是谁。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['ferli] [rɪ'spektəbl] [spiːtʃ] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ]

I	really	think	I	could	make	a	fairly	respectable	speech	just	on	the	strength	of	my
我	真的	思考	我	可以	制作	一个	相当	可敬	演讲	只是	在	这	力量	的	我的

['kɑːndʒəg(ə)l][dɪ'vəʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðæt] ['vɪlən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

conjugal	devotion	and	righteous	indignation	against	that	villain	of	a	man	.
夫妻	虔诚	和	正义	愤慨	反对	那	恶棍	的	一个	男人	.

我真的觉得，仅凭我对妻子的忠贞和对那个恶棍的义愤填膺，我就可以发表一篇相当体面的演讲。

- [ə'hem,ə'həm] : ['feloʊ] ['deməkræts] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd]

-	Ahem	:	Fellow	Democrats	,	I	beseech	you	in	the	name	of	common	sense	and
-	嗯	:	同伴	民主党人	,	我	恳求	你	在	这	姓名	的	常见的	感觉	和

['diːs(ə)nsi] ,

decency	,
体面	,

“咳咳：各位民主党同仁，我以常识和体面的名义恳求你们，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]

in	the	name	of	the	Goddess	of	Liberty	,	and	of	good	government	and
在	这	姓名	的	这	女神	的	自由	,	和	的	好的	政府	和

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

以自由女神、良政和秩序女神的名义，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['kreidlz] [ænd; ənd][jʊr; jər]['faɪəˌsaɪdz] ,

and	as	you	love	your	cradles	and	your	firesides	,
和	作为	你	爱	你的	摇篮	和	你的	炉边	,

就像你热爱你的摇篮和炉火一样，

[nɑːt][tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [daɪd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wʊl] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['spɔilzmən] , ['dænjəl]

not	to	vote	for	that	dyed	-	in	-	the	-	wool	Republican	and	spoilsman	,	Daniel
不是	到	投票	为了	那	染色	-	在	-	这	-	羊毛	共和党人	和	战利品	,	丹尼尔

['spɪni] ,

Spinney	,
斯宾尼	,

不要投票给那个死硬的共和党人和分赃者丹尼尔·斯宾尼。

[bʌt; bət][tuː; tə] [voʊt] ['ɜːrli] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] ['tæləntɪd] , ['noʊb(ə)l] , [self] - ['sækrifaisɪŋ] ,

but	to	vote	early	and	often	for	that	talented	,	noble	,	self	-	sacrificing	,
但	到	投票	早期的	和	经常	为了	那	才华横溢	,	高贵	,	自己	-	牺牲	,

['ʌpraɪt] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] ['deməkræt] , ['fredrɪk] — — - "

upright	citizen	and	Democrat	,	Frederick	—	—	'	"
直立	公民	和	民主党人	,	弗雷德里克	—	—	-	"

但要尽早并多次投票给那位才华横溢、高尚正直、自我牺牲、品行端正的公民和民主党人弗雷德里克——'"

" [iː] ['plʊrɪbəs] ['juːnəm, 'uːnəm] !

"	E	pluribus	unum	!
"	E	合众	—	!

“E pluribus unum！”

[let] [hɜːr; hər][goʊ] , ['gæləgɚ] !
Let her go , Gallagher !
让 她 去 , 加拉格尔 !

放了她，加拉格尔！

['iərin][goʊ] [brɑː] !
Erin go bragh !
艾琳 去 布拉格 !

爱尔兰加油！

[rɑː] !
rah !
拉 !

啊！

[rɑː] !
rah !
拉 !

啊！

[rɑː] !
rah !
拉 !

啊！

['hɑːrvərd] !
Harvard !
哈佛大学 !

哈佛！

" [aɪ][kraɪd] , [æz; əz][aɪ] [siːzd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['ɔːrətər][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ]
" I cried , as I seized the lovely orator in my arms and hugged her to my
" 我 哭 , 作为 我 查获 这 迷人的 演说者 在 我的 武器 和 拥抱 她 到 我的
[brest] ,
breast ,
胸部 ,

“我哭着一把将这位美丽的演说家搂入怀中，紧紧地抱在胸前。”

[ˌðer'baɪ] , [tuː; tə][ə'dɑːpt][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] , ['skwiːzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [breθ]
thereby , to adopt her own words , squeezing out of her the little breath
从而 , 到 采纳 她 自己的 字 , 挤压 出去 的 她 这 小的 气息
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] .
which she had left .
哪个 她 有 左边 .

用她自己的话说，就这样，她挤出了仅剩的一点气息。

" ['brɑːvoʊ] , ['dʒəuzifiːn] !
" Bravo , Josephine !
" Bravo , 约瑟芬 !

“好样的，约瑟芬！”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][aɪ][ænd; ənd][nɑːt]['mɪstər] . ['spɪni] [huː]
If you were to take the stump it would be I and not Mr . Spinney who
如果 你 是 到 拿 这 树桩 它 会 是 我 和 不是 先生 . 斯宾尼 WHO
[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːk] - ['oʊvər] . "
would have a walk - over . "
会 有 一个 走 - 超过 . "

如果你要扛起这根树桩，那轻松获胜的将是我，而不是斯宾尼先生。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [fred] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" At any rate , Fred , " she continued ,
" 在 任何 速度 , 弗雷德 , " 她 持续 ,

“无论如何，弗雷德，”她继续说道。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:'geɪnd] [hɜ:r; hər] [breθ] [ænd; ənd] [ri:kəm'pəuzd] [hɜ:r; hər] ['rʌfld] [her] ,

after	she	had	regained	her	breath	and	recomposed	her	ruffled	hair	,
后	她	有	恢复	她	气息	和	重组	她	褶皱的	头发	,

她喘过气来，整理好凌乱的头发后，

" [aɪ][kæn; kən][pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][help][ju:; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] .

"	I	can	put	in	a	word	to	help	you	here	and	there	among	our	friends	.
"	我	能	放	在	一个	单词	到	帮助	你	这里	和	那里	之中	我们的	朋友们	.

“我可以帮你在朋友间说说好话。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] ['jestərdeɪ] [tu:; tə][kɔ:l] [rev] . ['brædli] ['meɪsənz]

It	was	on	the	tip	of	my	tongue	yesterday	to	call	Rev	.	Bradley	Mason's
它	曾是	在	这	提示	的	我的	舌头	昨天	到	称呼	牧师	.	布拉德利	石匠的

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kændɪdət] ,

attention	to	the	fact	that	you	were	a	candidate	,
注意力	到	这	事实	那	你	是	一个	候选人	,

昨天我差点就想提醒布拉德利·梅森牧师，您也是候选人之一。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [dʒʌst][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt]

in	the	hope	that	he	might	make	just	a	slight	allusion	to	it	from	the	pulpit
在	这	希望	那	他	可能	制作	只是	一个	轻微	典故	到	它	从	这	讲坛

.

:

.

希望他能在讲坛上稍微提及此事。

[nɑ:t][də'rektli; daɪ'rektli][baɪ] [neɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [hi:; hi] ['kudnt] [du:] [ðæt] ['veri] [wel] ;

Not	directly	by	name	,	of	course	;	he	couldn't	do	that	very	well	;
不是	直接地	经过	姓名	,	的	课程	;	他	不能	做	那	非常	出色地	;

当然，他不会直接叫出他的名字；他不太擅长这个。

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['bætlɪŋ]

but	he	might	speak	of	the	importance	of	aiding	those	who	were	battling
但	他	可能	说话	的	这	重要性	的	协助	那些	WHO	是	战斗

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [kɔ:z] [ʌv; əv] [pjʊr] ['gʌvərnmənt] ,

for	the	noble	cause	of	pure	government	,
为了	这	高贵	原因	的	纯的	政府	,

但他可能会谈到援助那些为纯洁政府这一崇高事业而战的人的重要性。

[soʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .

so	that	people	could	guess	what	he	meant	.
所以	那	人们	可以	猜测	什么	他	意思是	.

这样人们就能猜到他的意思了。

[aɪ] ['dɪdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ru:fəli] ,

I	didn't	do	it	,	"	she	added	,	a	little	ruefully	,
我	没有	做	它	,	"	她	额外	,	一个	小的	懊悔地	,

“我没做，”她略带懊悔地补充道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ju:; jʊ] [maɪt] ['pɑ:səbli] [nɑ:t][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ,

"	because	I	was	afraid	you	might	possibly	not	like	it	,
"	因为	我	曾是	害怕的	你	可能	可能	不是	喜欢	它	,

“因为我怕你可能不喜欢它，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hɪnt] . "

and	there	was	plenty	of	time	in	which	to	give	him	the	hint	.	"
和	那里	曾是	很多	的	时间	在	哪个	到	给	他	这	暗示	.	"

“而且有足够的时间给他暗示。”

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	Thank	goodness	you	didn't	say	a	word	on	the	subject	,	"	I	answered	.
"	感谢	善良	你	没有	说	一个	单词	在	这	主题	,	"	我	回答	.

“幸好你没就此事发表任何评论，”我回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] .

"	It	wouldn't	have	done	at	all	.
"	它	不会	有	完毕	在	全部	.

“根本行不通。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][sɪks] [wiːks] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

"	For	the	next	six	weeks	our	house	was	a	veritable	bureau	of	political
"	为了	这	下一个	六	周	我们的	房子	曾是	一个	真正的	局	的	政治的

[æk'tɪvəti] .

activity	.
活动	.

“接下来的六周，我们家简直成了政治活动的临时办公室。”

[ɔːl'ðoʊ] ['dʒəuzifiːn] [lɪvd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [θret] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] ['nɪkələs] [lɔːŋ] ,

Although	Josephine	lived	up	to	her	threat	of	keeping	an	eye	on	Nicholas	Long	,
虽然	约瑟芬	居住地	向上	到	她	威胁	的	保持	一个	眼睛	在	尼古拉斯	长的	,

虽然约瑟芬兑现了她监视尼古拉斯·朗的威胁，

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [maɪ] [bɔɪz] [kɔːl][ə; eɪ]

she	admitted	before	many	days	had	passed	that	he	was	what	my	boys	call	a
她	承认	前	许多	天	有	通过了	那	他	曾是	什么	我的	男孩们	称呼	一个

['θɜːroʊ] - ['goʊɪŋ] ['hʌslər] ,

thorough	-	going	hustler	,
彻底	-	去	骗子	,

没过几天她就承认，他就是孩子们口中那种彻头彻尾的骗子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [noʊ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [kən'greʃən(ə)l]

and	that	he	was	determined	to	leave	no	portion	of	my	Congressional
和	那	他	曾是	决定	到	离开	不	部分	的	我的	国会

['eɪkərɪdʒ] [ʌn'səun] [wɪð; wɪθ] [ˌdemə'krætɪk] [siːd] .

acreage	unsown	with	Democratic	seed	.
面积	未播种	和	民主	种子	.

他决心不让我的国会选区留下一寸土地不被民主党的种子所玷污。

[ðɪs] ['fɑːrmɪŋ] ['metəfər] [wʌz; wəz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [nɪk] ,

This	farming	metaphor	was	borrowed	from	Nick	,
这	农业	隐喻	曾是	借来的	从	缺口	,

这个关于农业的比喻是从尼克那里借用的。

[huː] [hæd; həd] ['meni] ['ʌðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['klæsɪz] [ʌv; əv]

who	had	many	others	at	his	command	suited	to	the	various	classes	of
WHO	有	许多	其他的	在	他的	命令	适合	到	这	各种各样的	课程	的

[kən'stituənts] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːtʃ] .

constituents	he	wished	to	reach	.
成分	他	希望	到	抵达	.

他手下还有许多其他人，适合他想要接触的各个阶层的选民。

[hɪz; ɪz] [breɪn] ['ferli] [bʌzd] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrtl] [ɪk'spiːdiːənts] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt]

His	brain	fairly	buzzed	with	fertile	expedients	devised	to	catch	this	and	that
他的	脑	相当	嗡嗡作响	和	沃	权宜之计	设计	到	抓住	这	和	那

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] [voʊt] .

portion	of	the	popular	vote	.
部分	的	这	受欢迎的	投票	.

他的脑海中涌现出许多富有成效的权宜之计，旨在争取一部分或全部民众的支持。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'liːvər] [ɪn]['dɑːkjuments] .

He	was	a	great	believer	in	documents	.
他	曾是	一个	伟大的	信徒	在	文件	.

他非常相信文件。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈterətɔːri] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈplæstərd] [wɪð; wɪθ] [stəˈtɪstɪks] [ænd; ənd]

As	he	expressed	it	,	the	territory	must	be	plastered	with	statistics	and
作为	他	表达	它	,	这	领土	必须	是	粉刷过的	和	统计数据	和

[ˈʌðər] [ˈprɪntɪd] [ˈmætər] ,

other	printed	matter	,
其他	打印	事情	,

正如他所说，这片土地上必须贴满统计数据和其他印刷品。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [ˈnaʊədeɪz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][pæst] .

which	were	much	more	serviceable	nowadays	than	in	the	past	.
哪个	是	很多	更多的	可用	如今	比	在	这	过去的	.

如今它们比过去更加实用。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˈfɔːrmərli] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈvoʊtər] [flʌŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - [ˈbæskɪt]

He	said	that	formerly	the	average	voter	flung	everything	into	the	waste	-	basket
他	说	那	以前	这	平均的	选民	扔	一切	进入	这	浪费	-	篮子

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpoʊlz] [ˈsɪmpli] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈpɑːrti] [ˈpredʒədɪs] [ˈfɔːtifaid] [baɪ]

and	went	to	the	polls	simply	on	the	strength	of	party	prejudice	fortified	by
和	去	到	这	民意调查	简单地	在	这	力量	的	派对	偏见	强化	经过

[ðə; ði] [ˈglæmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃlaɪt] [prəˈseʃ(ə)n] ,

the	glamour	of	a	torchlight	procession	,
这	魅力	的	一个	手电筒	游行	,

他说，以前普通选民把一切都抛诸脑后，仅仅凭借对政党的偏见，再加上火炬游行的光鲜亮丽，就去投票。

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

but	that	now	he	read	and	thought	,
但	那	现在	他	读	和	想法	,

但现在他读了书，思考了……

[ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈkændɪdət] [ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	refused	to	support	the	party	candidate	merely	because	he	was
和	拒绝	到	支持	这	派对	候选人	仅仅	因为	他	曾是

[ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈkændɪdət] .

the	party	candidate	.
这	派对	候选人	.

仅仅因为他是党内候选人，他就拒绝支持该候选人。

[hiː; hi][ˈdeljuːdʒd][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [əkˈseptəns] ,

He	deluged	the	community	with	copies	of	my	letter	of	acceptance	,
他	洪水泛滥	这	社区	和	副本	的	我的	信	的	验收	,

他把我的录取通知书复印件发给了社区里的很多人。

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] [ˈleɪtər] [ˌoʊvərˈwelmd] [ðə; ði][ˈpoʊst(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv][ˈsəːkjələːs]

and	three	days	later	overwhelmed	the	postal	service	with	a	batch	of	circulars
和	三	天	之后	不堪重负	这	邮政	服务	和	一个	批	的	通告

[imˈbɔdiŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

embodying	a	short	,
体现	一个	短的	,

三天后，大量内容简短的传单涌入邮政系统，导致邮政服务不堪重负。

[ˈpɪθi] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd][ˈtæləns] , [ˌintəˈwəuvən][wɪð; wɪθ] [saʊnd]

pithy	description	of	my	personal	virtues	and	talents	,	interwoven	with	sound
简洁	描述	的	我的	个人的	美德	和	天赋	,	交织	和	声音

[ˈdɑːktrɪn] .

doctrine	.
教义	.

简洁精辟地描述我的个人美德和才能，并融入健全的教义。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [kənˈfaidid] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈtɔːrtʃlaɪt] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈmɔːrɪbʌnd] [ˈfæktərz] [ɪn]

Although	**he**	**confided**	**to**	**me**	**that**	**torchlight**	**organizations**	**were**	**moribund**	**factors**	**in**
虽然	他	坦白	到	我	那	手电筒	组织	是	垂死	因素	在

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈwɔːrfer] ,

political	**warfare**	**,**
政治的	战争	,

虽然他曾向我透露，火炬组织在政治斗争中已是日渐式微的因素，

[hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˈjuːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [tɔːtʃiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv]

he	**advised**	**me**	**to**	**supply**	**uniforms**	**and**	**torches**	**,**	**and**	**a**	**promise**	**of**
他	建议	我	到	供应	制服	和	火炬	,	和	一个	承诺	的

[əˈbʌndənt] [sɪˈgɑːrz] , [aɪs] - [kriːm] ,

abundant	**cigars**	**,**	**ice**	**-**	**cream**	**,**
丰富	雪茄	,	冰	-	奶油	,

他建议我提供制服和手电筒，并承诺提供充足的雪茄和冰淇淋。

[ænd; ənd][ˈdʒɪndʒər] - [bɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsiːmenˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [ˈwɒrɪrz] [ˈiːgər]

and	**ginger**	**-**	**beer**	**for**	**the**	**cementation**	**of**	**a**	**band**	**of**	**youthful**	**warriors**	**eager**
和	姜	-	啤酒	为了	这	水泥	的	一个	乐队	的	青春	战士	渴望的

[tuː; tə] [kɔːl] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] " [fɔːrθ] [ˈdɪstrɪkt] [rɪˈfɔːrm] [kəˈdets] . "

to	**call**	**themselves**	**the**	**"**	**Fourth**	**District**	**Reform**	**Cadets**	**.**	**"**
到	称呼	他们自己	这	"	第四	区	改革	学员	.	"

还有姜汁啤酒，用来巩固一群渴望自称为“第四区改革学员”的年轻战士的团结。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['voʊtər][ɪn] ['twenti] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , " [sed] [nɪk] ,

"	**There**	**is**	**not**	**more**	**than**	**one**	**voter**	**in**	**twenty**	**among**	**them**	**,**	**"**	**said**	**Nick**	**,**
"	那里	是	不是	更多的	比	一	选民	在	二十	之中	他们	,	"	说	缺口	,

尼克说：“他们当中二十个人里不超过一个选民。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pliːz] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd][duː][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

"	**but**	**it**	**will**	**please**	**their**	**fathers**	**,**	**and**	**do**	**no**	**harm**	**in**	**any**	**event**	**,**
"	但	它	将要	请	他们的	父亲们	,	和	做	不	伤害	在	任何	事件	,

“但这会让他们的父亲们高兴，而且无论如何也不会造成任何伤害。”

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [wɪl]

especially	**as**	**your**	**wife**	**and**	**I**	**have**	**devised**	**a**	**costume**	**for**	**them**	**that**	**will**
尤其	作为	你的	妻子	和	我	有	设计	一个	戏服	为了	他们	那	将要

[draɪv] [ðə; ði] ['spɪni] [gɑːrdz] ['ʌndər] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] .

drive	**the**	**Spinney**	**Guards**	**under**	**cover**	**with**	**jealousy**	**.**
驾驶	这	斯宾尼	卫兵	在下面	覆盖	和	妒忌	.

尤其是我和你妻子已经为他们设计了一套服装，这套服装会让斯宾尼卫队嫉妒得躲起来。

" [ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] ['gerɪʃ] [ˌɪndʒə'nuːəti] : [waɪt] ['berskɪn] [kæps]

"	**The**	**costume**	**in**	**question**	**was**	**a**	**pattern**	**of**	**garish**	**ingenuity**	**:**	**white**	**bearskin**	**caps**
"	这	戏服	在	问题	曾是	一个	图案	的	扎眼	独创性	:	白色的	熊皮	帽子

[wɪð; wɪθ] [red] ,

with	**red**	**,**
和	红色的	,

“这套服装设计奇特，极尽艳丽之能事：白色熊皮帽配红色，

[waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ['pɑːmˌpɑːn] ; [braɪt] [bluː] [blaʊsiz] [dæʃt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] , [ænd; ənd] [waɪt]

white	**,**	**and**	**blue**	**pompons**	**;**	**bright**	**blue**	**blouses**	**dashed**	**with**	**white**	**,**	**and**	**white**
白色的	,	和	蓝色的	绒球	;	明亮的	蓝色的	女式衬衫	虚线	和	白色的	,	和	白色的

['leðər] [belts] ,

leather	**belts**	**,**
皮革	腰带	,

白色和蓝色绒球；亮蓝色衬衫点缀着白色条纹；白色皮带。

[ænd; ənd] [red] [zuːˈɑːv,zwɑːv] ['nɪkərbɑːkərz] .

and	**red**	**zouave**	**knickerbockers**	**.**
和	红色的	祖阿夫	尼克博克	.

还有红色的祖阿夫灯笼裤。

[ðer; ðər] [tɔːtʃiz] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪst] [ɪn][fæn'tæstɪk] [glæs] ['læntərnz] ['ɔːltərnətli] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd]

Their	torches	were	encased	in	fantastic	glass	lanterns	alternately	red	,	white	,	and
他们的	火炬	是	包裹	在	极好的	玻璃	灯笼	交替	红色的	,	白色的	,	和

[bluː] .

blue	.
蓝色的	.

他们的火炬被装在精美的玻璃灯笼里，灯笼的颜色交替为红色、白色和蓝色。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [pə'reɪd] ,

On	the	occasion	of	their	first	parade	,
在	这	场合	的	他们的	第一的	游行	,

在他们的第一次游行之际，

[wen] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [træns'pærənsi] ,

when	they	drew	up	before	the	house	to	receive	their	transparency	,
什么时候	他们	画	向上	前	这	房子	到	收到	他们的	透明度	,

当他们向议会提交方案以获得透明度时，

[ə'dɔrnd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][maɪ'self] ['sjʊpəsskraɪb] [baɪ][ðə; ði]['mɑːtoʊ]

adorned	on	one	side	with	a	villainous	portrait	of	myself	superscribed	by	the	motto
装饰	在	一	边	和	一个	邪恶的	肖像	的	我	上标	经过	这	座右铭

,

,
,

一面绘有我本人的反派肖像，上面写着格言：

" ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['friːdəm] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ,

"	Our	Fathers	Fought	For	Freedom	,	We	Are	Fighting	For	The	Right	,
"	我们的	父亲们	战斗	为了	自由	,	我们	是	斗争	为了	这	正确的	,

“我们的父辈为自由而战，我们为正义而战。”

" [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [kʌt] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kændɪdət] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrm,pɪts][ɪn]

"	and	on	the	other	a	cut	depicting	the	rival	candidate	up	to	his	armpits	in
"	和	在	这	其他	一个	切	描绘	这	竞争对手	候选人	向上	到	他的	腋窝	在

[ðə; ði][bɑːg][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [rɪ'fɔːrm] ,

the	bog	of	Civil	Service	Reform	,
这	沼泽	的	民用	服务	改革	,

另一幅画面则描绘了竞争对手深陷公务员制度改革泥潭，几乎没过腋窝。

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [spɪniːz] [wɔːk] - ['oʊvər] " ([ə; eɪ] ['hæpi] ['blendɪŋ] , [æz; əz] [nɪk] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

described	as	"	Spinney's	Walk	-	Over	"	(	a	happy	blending	,	as	Nick	called	it	,
描述	作为	"	斯宾尼	走	-	超过	"	(	一个	快乐的	混合	,	作为	缺口	称为	它	,

[ʌv; əv] ['sɪriəs] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]) ,

of	serious	principle	and	humorous	suggestion	)	,
的	严肃的	原则	和	幽默	建议	)	,

被描述为“斯宾尼的轻松过关”(正如尼克所说，这是严肃原则和幽默暗示的完美融合)，

[aɪ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [steps] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɔːltɪŋ] ['sentənsɪz] [ʌv; əv]

I	appeared	on	the	door	-	steps	and	delivered	a	few	halting	sentences	of
我	出现	在	这	门	-	步骤	和	发表	一个	很少	停止	句子	的

['grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['ɔːgjəri] [fɔːr; fər] [sək'ses] ,

gratitude	and	augury	for	success	,
感激	和	预兆	为了	成功	,

我出现在门口，结结巴巴地说了几句表达感激之情和对成功预兆的话。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['plɔːdɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [kɔːr] .

which	were	received	with	loud	plaudits	and	the	rattle	of	the	drum	corps	.
哪个	是	已收到	和	大声	赞誉	和	这	嘎嘎作响	的	这	鼓	兵团	.

他们的表演赢得了热烈的掌声和鼓乐队的欢呼。

[ˌðerə'pɑːn] [aɪ][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [bə'tæliən] [tuː; tə]['entər][ænd; ənd] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪmp(ə)l]

Thereupon	I	invited	the	battalion	to	enter	and	partake	of	a	little	simple
于是	我	受邀	这	营	到	进入	和	参加	的	一个	小的	简单的

[ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

hospitality	,
热情好客	,

于是我邀请全营官兵进来，享用一些简单的款待。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ,

which	they	hastened	to	do	to	the	number	of	two	hundred	,
哪个	他们	加快	到	做	到	这	数字	的	二	百	,

他们加快速度，最终达到了两百人。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɔːrd] ['hilər] [ɪn] ['sɪtəznz] - ['reɪmənt] , [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt]

including	a	dozen	ward	heelers	in	citizens	'	raiment	,	and	three	or	four	nondescripts
包括	一个	打	病房	牧牛犬	在	公民	-	服饰	,	和	三	或者	四	普通的

[huːm] ['noʊbɑːdi] [nuː] ,

whom	nobody	knew	,
谁	无人	知道	,

其中包括十几名身穿市民制服的病房看守，以及三四个无人认识的无名之辈。

[bʌt; bət] [huːm] [nɪk] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːlətɪk][tuː; tə] [ə'fend] [baɪ] [ɪk'skluːʒn] .

but	whom	Nick	said	it	would	be	impolitic	to	offend	by	exclusion	.
但	谁	缺口	说	它	会	是	不合时宜	到	得罪	经过	排除	.

但尼克说，排斥他人是不明智的，会冒犯到他。

[ə; eɪ] ['hɑːrti] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ]

A	hearty	supper	was	ready	for	them	in	the	dining	-	room	,	presided	over	by
一个	爽朗	晚餐	曾是	准备好	为了	他们	在	这	用餐	-	房间	,	主持	超过	经过

['dʒəuzifiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ,

Josephine	and	her	daughters	,
约瑟芬	和	她	女儿们	,

餐厅里已经为他们准备好了丰盛的晚餐，由约瑟芬和她的女儿们主持。

[huːz] ['prez(ə)ns] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [ə'bæʃ] [maɪ] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] .

whose	presence	seemed	at	first	to	abash	my	warriors	of	the	torch	.
谁	在场	似乎	在	第一的	到	惊讶	我的	战士	的	这	火炬	.

他的出现起初似乎让我的火炬战士们感到羞愧。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

But	only	for	a	few	moments	.
但	仅有的	为了	一个	很少	时刻	.

但仅仅持续了片刻。

['riːəlaɪzɪŋ] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [ðiːz] ['gɔdɪsiz] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bʌt; bət][wʌn][eɪm][ɪn][laɪf] , [tuː; tə]

Realizing	presently	that	these	Goddesses	had	apparently	but	one	aim	in	life	,	to
意识到	目前	那	这些	女神们	有	显然	但	一	目的	在	生活	,	到

[wɪt] ,

wit	,
有	,

意识到这些女神的一生似乎只有一个目标，那就是：

[tuː; tə][help][ðem; ðəm][tuː; tə]['sæləd] , ['ɔɪstər] , [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] , ['dɪfɪdəns] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk]

to	help	them	to	salad	,	oysters	,	and	ice	-	cream	,	diffidence	disappeared	like
到	帮助	他们	到	沙拉	,	牡蛎	,	和	冰	-	奶油	,	羞怯	消失	喜欢

[fɑːg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,

fog	before	the	morning	sun	,
多雾路段	前	这	早晨	太阳	,

为了帮他们准备沙拉、牡蛎和冰淇淋，他们的羞怯就像晨曦前的薄雾一样消散了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['vaɪəndz] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][maɪ] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː]

and	with	it	the	viands	down	the	throats	of	my	red	,	white	,	and	blue
和	和	它	这	菜肴	向下	这	喉咙	的	我的	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的

[səˈpɔːrtərz] .

supporters	.
支持者	.

而我的红、白、蓝三色支持者们也因此吞下了美味的食物。

[ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd] [laɪn] ['dʒəuzifiːn] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] ,

In	the	liquid	line	Josephine	gave	a	choice	of	hot	coffee	and	chocolate	,
在	这	液体	线	约瑟芬	给予	一个	选择	的	热的	咖啡	和	巧克力	,

在饮品方面，约瑟芬提供了热咖啡和热巧克力两种选择。

[ˌðerˈbaɪ] ['dʒɔɪnɪŋ] ['ɪʃuː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ]['mænɪdʒər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

thereby	joining	issue	for	the	first	time	with	my	manager	on	the	subject	of
从而	加入	问题	为了	这	第一的	时间	和	我的	经理	在	这	主题	的

['meθədz] .

methods	.
方法	.

因此，我第一次在方法论问题上与我的经理产生了分歧。

[nɪk] [wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] ,

Nick	was	in	favor	of	champagne	,
缺口	曾是	在	偏爱	的	香槟酒	,

尼克更喜欢香槟。

[ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪni] [gɑːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ] [bɪr] [ænd; ənd] ['ʃeri] ,

on	the	score	that	the	Spinney	Guards	had	been	regaled	with	beer	and	sherry	,
在	这	分数	那	这	斯宾尼	卫兵	有	到过	盛宴	和	啤酒	和	雪利酒	,

理由是斯宾尼卫兵们享用了啤酒和雪利酒。

[bʌt; bət][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [dɪ'klerd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	my	darling	declared	that	even	if	it	were	the	turning	-	point	of	the
但	我的	亲爱的	声明	那	甚至	如果	它	是	这	转弯	-	观点	的	这

[ɪ'lekʃ(ə)n] ,

election	,
选举	,

但我亲爱的宣称，即使这是选举的转折点，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [wɪn] [voʊts] [baɪ] ['pleɪɪŋ] ['hiːbi][tuː; tə] ['biədlis] [jʊθs] .

she	would	not	consent	to	win	votes	by	playing	Hebe	to	beardless	youths	.
她	会	不是	同意	到	赢	投票	经过	玩耍	赫柏	到	无胡须	青年	.

她不会同意通过扮演希柏来博取年轻男子的选票。

[ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l]['æspərənt] [huː] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['mænɪdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

A	political	aspirant	who	is	forced	to	decide	between	his	manager	and	his	wife
一个	政治的	有志者	WHO	是	强制	到	决定	之间	他的	经理	和	他的	妻子

[hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

has	need	of	all	the	philosophy	at	his	command	.
有	需要	的	全部	这	哲学	在	他的	命令	.

一位政治抱负者如果被迫在经理和妻子之间做出选择，就需要掌握所有相关的哲学知识。

[tuː; tə][əˈtoʊn][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːbdərəsi] ,

To	atone	for	this	obduracy	,
到	赎罪	为了	这	顽固	,

为了弥补这种顽固，

['dʒəuzifi:n] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] ['redi] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv]
Josephine had a pleasant little surprise ready in the shape of a basket of
约瑟芬 有 一个 令人愉快的 小的 惊喜 准备好 在 这 形状 的 一个 篮子 的
['sɪlkən] ['bædʒɪz] [ˌemblə'mætɪk] ['tʃi:fli] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
silken badges emblematic chiefly of myself ,
丝 徽章 象征性的 主要 的 我 ,

约瑟芬准备了一份令人惊喜的小礼物，那就是一篮丝绸徽章，这些徽章主要象征着我本人。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'moʊtli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['kændɪdət] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti]['prɪnsəp(ə)lz] .
and more remotely of the Presidential candidate and our party principles .
和 更多的 远程 的 这 总统 候选人 和 我们的 派对 原则 .

以及与总统候选人和我们党的原则更疏远的关系。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] , [dɪ'spaɪt] [maɪ] [blʌʃiz] ,
She and her daughters , despite my blushes ,
她 和 她 女儿们 , 尽管 我的 脸红 ,

尽管我脸红了，她和她的女儿们

['fɑ:sənd] [ði:z] [wʌn][baɪ][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [blaʊsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ]
fastened these one by one to the blue blouses of the members of the Fourth
系紧 这些 一 经过 一 到 这 蓝色的 女式衬衫 的 这 成员 的 这 第四
['dɪstrɪkt] [rɪ'fɔ:rm] [kə'dets] ['æftər] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]
District Reform Cadets after everything to eat and drink in the house had
区 改革 学员 后 一切 到 吃 和 喝 在 这 房子 有
['vænɪʃt] .
vanished .
消失了 .

屋里所有吃喝的东西都消失殆尽后，他们把这些一个个系在了第四区改革军校学员的蓝色衬衫上。

[nɑ:t]['oʊnli] [ðen] , [bʌt; bət] [ˌhens'fɔ:rθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,
Not only then , but henceforth until the end of the campaign ,
不是 仅有的 然后 , 但 今后 直到 这 结尾 的 这 活动 ,

不仅如此，而且从此直到竞选结束，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [noʊt] [haʊ] [sə'bɔ:rdɪnət] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['evri] ['ʌðər]
it was embarrassing to me to note how subordinate a position every other
它 曾是 尴尬的 到 我 到 笔记 如何 下属 一个 位置 每一个 其他
['kændɪdət] [held] [ɪn] ['dʒoʊsəˌfi:nz] [rɪ'gɑ:rd] .
candidate held in Josephine's regard .
候选人 握住 在 约瑟芬的 看待 .

令我尴尬的是，其他所有候选人在约瑟芬眼中都处于多么次要的地位。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑ:rti] [ˌnɑ:mɪ'ni:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:f]
One would have supposed that I was the party nominee for the chief
一 会 有 据称 那 我 曾是 这 派对 提名人 为了 这 首席
['mædʒɪstrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
magistracy of the nation ,
行政 的 这 国家 ,

人们原本会以为我是党内提名的国家最高行政长官候选人，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'lɔ:rn] ['kɑ:ntest][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'greʃən(ə)l] [si:t] [ɪn][ə; eɪ]
instead of the leader of a forlorn contest for a congressional seat in a
反而 的 这 领导者 的 一个 绝望 竞赛 为了 一个 国会 座位 在 一个
['hoʊpləsli] [rɪ'pʌblɪkən] ['dɪstrɪkt] .
hopelessly Republican district .
绝望地 共和党人 区 .

而不是在一个毫无希望的共和党选区中，一场注定失败的国会席位竞选的领导者。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rtʃlaɪt] [pə'reɪd] [tu:] [maɪlz] [lɔ:ŋ] ,
On the occasion of the torchlight parade two miles long ,
在 这 场合 的 这 手电筒 游行 二 英里 长的 ,

在长达两英里的火炬游行之际，

[wer'baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [sɔ:t] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [stɔ:rm] ,

whereby	the	enemy	sought	to	carry	the	city	by	storm	,
由此	这	敌人	寻求	到	携带	这	城市	经过	风暴	,

敌人试图强攻这座城市。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pæst] [kloʊz] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [dɔ:r] , ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [dɑ:rk]

and	which	passed	close	to	our	front	door	,	our	house	was	as	dark
和	哪个	通过了	关闭	到	我们的	正面	门	,	我们的	房子	曾是	作为	黑暗的

[æz; əz] ['erəbəs] .

as	Erebus	.
作为	厄瑞玻斯	.

一阵强风吹过我家前门，我家顿时像厄瑞玻斯一样漆黑一片。

['dʒəuzifi:n] [ɪn'sɪstɪd] ['i:v(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʃʊd; ʃəd]

Josephine	insisted	even	that	the	lights	in	the	front	hall	and	in	the	basement	should
约瑟芬	坚持	甚至	那	这	灯	在	这	正面	大厅	和	在	这	地下室	应该

[bi:; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

be	extinguished	,
是	熄灭	,

约瑟芬甚至坚持要关掉前厅和地下室的灯。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['kɜ:tənz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ʃeɪdz] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi]

and	she	drew	the	drawing	-	room	curtains	over	the	window	-	shades	so	that	we
和	她	画	这	绘画	-	房间	窗帘	超过	这	窗户	-	色调	所以	那	我们

[ni:d] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] ['aʊər; ɑ:r] [foʊz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [peɪl] [reɪ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

need	not	seem	to	furnish	our	foes	with	one	pale	ray	of	comfort	.
需要	不是	似乎	到	提供	我们的	敌人	和	一	苍白	射线	的	舒适	.

她拉上了客厅的窗帘，遮住了百叶窗，这样我们就不必给敌人提供一丝丝安慰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位哲学家的观点(The Opinions of a Philosopher)
第6/7页

[ɪn'djʊst] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [piːp] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʃoʊ] ,
Induced by curiosity to peep out at the passing show ,
诱导 经过 好奇心 到 窥视 出去 在 这 通过 展示 ,

出于好奇，我忍不住偷瞄了一眼路过的表演。

[ʃiː; ʃi] ['lɪmɪtɪd] [hɜːr; hər] ['strɪktʃəz] [tuː; tə]['skɔːnf(ə)l][bʌt; bət]['træŋkwɪl] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn]
she limited her strictures to scornful but tranquil denunciation of the campaign
她 有限的 她 狭窄 到 轻蔑的 但 宁静 谴责 的 这 活动
['retərɪk] ['bleiznd] [ɑːn][ðə; ði] [træns'peərənsiːz] ,
rhetoric blazoned on the transparencies ,
修辞 纹章 在 这 透明度 ,

她仅以轻蔑但平静的语气谴责了透明宣传材料上大肆宣扬的竞选言论。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['spɪni] [gɑːrdz] [ə'raɪvd] ,
until the Spinney Guards arrived ,
直到 这 斯宾尼 卫兵 到达的 ,

直到斯宾尼卫队到达为止，

['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][mu'lɑːtoʊ] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] ['kændɪdət]
headed by a magnificent mulatto bearing a delineation of the Reform Candidate
标题 经过 一个 壮丽 混血儿 轴承 一个 界定 的 这 改革 候选人
[səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [suːp] - [tju'riːnˌtə'riːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'proʊpriət] [tæg] [bɪ'niːθ] .
submerged in a huge soup - tureen with an appropriate tag beneath .
湮 在 一个 巨大的 汤 - 汤碗 和 一个 合适的 标签 下面 .

领头的是一位英俊的混血儿，他手持改革候选人的画像，画像浸在一个巨大的汤碗里，汤碗下面贴着一张合适的标签。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][stɛərd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [strʌk]
For an instant she stared , then she gasped as though some one had struck
为了 一个 立即的 她 凝视 , 然后 她 倒吸一口气 作为 尽管 一些 一 有 击
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她愣了一下，然后倒吸一口凉气，仿佛被人打了一拳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɪrsli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and she fiercely started to raise the window .
和 她 激烈地 开始 到 增加 这 窗户 .

她猛地开始摇上车窗。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['dʒəuzifiːn] ? "
" What are you trying to do , Josephine ? "
" 什么 是 你 尝试 到 做 , 约瑟芬 ? "

约瑟芬，你到底想做什么?

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] , [fred] .
" Let me go , Fred .
" 让 我 去 , 弗雷德 .

“放开我，弗雷德。”

[aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] .
I will , I will .
我 将要 , 我 将要 .

我会的，我会的。

[haʊ] [der] [ðeɪ] ? "
How dare they ? "
如何 敢 他们 ? "

他们怎么敢?

" [puː] , [dɪr] !
" Pooh , dear !
" 呸 , 亲爱的 !

“噗，亲爱的！”

[ɔːl] [ɪz] [fer] [ɪn]['pɑːlətɪks] .
All is fair in politics .
全部 是 公平的 在 政治 .

在政治中，一切手段都是公平的。

[its] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][swɑːmp][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [rɪ'fɔːrm] , " [aɪ] [sed] ,
It's no worse than the Swamp of Civil Service Reform , " I said ,
它是 不 更糟 比 这 沼泽 的 民用 服务 改革 , " 我 说 ,

“这不比公务员制度改革的泥潭更糟，”我说。

[æz; əz][aɪ] [tɔːr] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [vɪn'dɪktɪv] [græsp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
as I tore away her vindictive grasp from the window which she had
作为 我 撕裂 离开 她 报复心强的 抓牢 从 这 窗户 哪个 她 有
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] ,
succeeded in opening a foot or two ,
成功了 在 开幕 一个 脚 或者 二 ,

当我挣脱她那充满报复意味的手，不再抓着她已经成功打开一两英尺的窗户时，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] .
and shut it hastily .
和 关闭 它 草草 .

然后匆匆关上。

" [haʊ] [der] [ðeɪ] ?
" How dare they ?
" 如何 敢 他们 ?

他们怎么敢?

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [hɪsɪŋ] , [fred] .
You had no right to prevent me from hissing , Fred .
你 有 不 正确的 到 防止 我 从 嘶嘶声 , 弗雷德 .

弗雷德，你无权阻止我发出嘶嘶声。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [flɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [tuː] .
I should like to fling something at them too .
我 应该 喜欢 到 一扔 某物 在 他们 也 .

我也很想朝他们扔东西。

[its] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [suːp] , [tuː] .
It's an outrage making you look like that , and — and in the soup , too .
它是 一个 暴行 制作 你 看 喜欢 那 , 和 — 和 在 这 汤 , 也 .

让你看起来像那样真是太可恶了，而且——还让你泡在汤里。

" [nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] ['dʒenəreɪtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['raɪv(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['fɔːrti] -
" Not all the enthusiasm generated by our rival procession , which took place forty -
" 不是 全部 这 热情 生成的 经过 我们的 竞争对手 游行 , 哪个 采取 地方 四十 -
[eɪt] ['aʊərz] ['leɪtər] ,
eight hours later ,
八 小时 之后 ,

“并非我们48小时后举行的竞争对手游行所引发的所有热情，

[nɔːr] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['flætərɪŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [maɪ] [sə'pɔːrtərz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [nɪk] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði]

nor	indeed	the	long	flattering	list	of	my	supporters	published	by	Nick	Long	in	the
也不	的确	这	长的	奉承	列表	的	我的	支持者	已发布	经过	缺口	长的	在	这

['nuːzpeɪpər] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ['praɪər] [tuː; tə] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] ,

newspaper	for	two	days	prior	to	election	day	,
报纸	为了	二	天	事先的	到	选举	天	,

当然，也包括尼克·朗在选举日前两天在报纸上刊登的那份长长的、吹捧我的支持者名单。

[sə'faɪst] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [frʌm; frəm] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [soʊl] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðɪs]

sufficed	entirely	to	obliterate	from	Josephine's	soul	the	bitterness	of	this
足够了	完全	到	泯	从	约瑟芬的	灵魂	这	苦味	的	这

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

insult	.
侮辱	.

足以彻底消除约瑟芬心中因受到这种侮辱而产生的痛苦。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	she	expressed	it	,
作为	她	表达	它	,

正如她所表达的那样，

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['kruːəl] [tuː; tə] [flɔːnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd]

was	it	not	cruel	to	flaunt	such	a	thing	in	the	faces	of	children	who	had
曾是	它	不是	残忍的	到	标榜	这样的	一个	事物	在	这	面孔	的	孩子们	WHO	有

[bɪn] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [ʌv; əv] [men] ,

been	used	to	think	of	their	father	as	the	most	dignified	of	men	,
到过	用过的	到	思考	的	他们的	父亲	作为	这	最多	凝重	的	男人	,

在孩子们面前炫耀这种东西，难道不是残忍吗？孩子们一直以来都认为他们的父亲是最有尊严的人。

[wʌn] [wɪð; wɪθ] [huːz] [ˌpɜːrsə'næləti] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [der] [tuː; tə] ['tæmpər] [ɔːr] ['traɪf(ə)l] ?

one	with	whose	personality	no	one	would	dare	to	tamper	or	trifle	?
一	和	谁	性格	不	一	会	敢	到	篡改	或者	琐事	?

一个谁都不敢招惹或轻视的人？

[ˌaɪ 'tiː] [nɜːrvd] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [mɔːr] ['despərət] ['efərts] [ɪn] [maɪ] [bɪ'hæf] .

It	nerved	her	,	however	,	to	more	desperate	efforts	in	my	behalf	.
它	神经质	她	,	然而	,	到	更多的	绝望的	努力	在	我的	代表	.

然而，这反而刺激了她，让她更加拼命地帮助我。

[ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] ['iːv(ə)n] [ɑːn] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['pæstər] , [ðə; ði] [rev] . ['brædli] ['meɪs(ə)n] , [ɪn]

She	ventured	even	on	holding	up	our	beloved	pastor	,	the	Rev	.	Bradley	Mason	,	in
她	冒险	甚至	在	保持	向上	我们的	心爱	牧师	,	这	牧师	.	布拉德利	石匠	,	在

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

她甚至胆敢在大街上拦住我们敬爱的牧师布拉德利·梅森牧师。

[ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] [huː] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

and	capturing	his	signature	to	the	list	of	leading	citizens	who	supported
和	捕捉	他的	签名	到	这	列表	的	领导	公民	WHO	有

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

并请他签名，将他列入支持我的杰出公民名单。

[ðɪs] [ɔːt] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , [tuː; tə] [ˌaʊt'weɪ] ['sɪksti] [suːp] - [tju'riːnˌtə'riːn] .

This	ought	,	she	declared	,	to	outweigh	sixty	soup	-	tureens	.
这	应该	,	她	声明	,	到	胜过	六十	汤	-	汤碗	.

她宣称，这应该比六十个汤碗重得多。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [voʊts] [wɜːr; wər] [ˈkaʊntɪd] [aɪ] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈfiːtɪd] ,

Before	**the**	**votes**	**were**	**counted**	**I**	**knew**	**well**	**enough**	**that**	**I**	**had**	**been**	**defeated**	**,**
前	这	投票	是	计数	我	知道	出色地	足够的	那	我	有	到过	战败	,

在计票结果出来之前，我就很清楚自己已经落败了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈdʒoʊsəˌfiːnz] [dɪr] [seɪk] [aɪ] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ] [ˈvɪktɚz] [ˈbæŋkwɪt] ,

but	**for**	**Josephine's**	**dear**	**sake**	**I**	**allowed**	**her**	**to**	**prepare**	**a**	**victor's**	**banquet**	**,**
但	为了	约瑟芬的	亲爱的	清酒	我	允许	她	到	准备	一个	胜利者的	宴会	,

但看在约瑟芬的份上，我允许她准备一场胜利者的宴会。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [frendz] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ]

on	**the**	**assumption**	**that**	**my**	**friends**	**would**	**be**	**pouring**	**in**	**upon**	**me**	**with**
在	这	假设	那	我的	朋友们	会	是	浇注	在	之上	我	和

[kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] .

congratulations	**.**
恭喜！	.

我以为我的朋友们会纷纷向我表示祝贺。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [droʊv] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpeɪpər] ,

It	**was**	**she**	**who**	**drove**	**me**	**from**	**my**	**evening**	**paper**	**,**
它	曾是	她	WHO	驾驶	我	从	我的	晚上	纸	,

是她把我从晚间报纸的阅读中赶走了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,

to	**which**	**I**	**was**	**settling**	**down**	**like**	**a**	**philosopher**	**after**	**dinner**	**,**
到	哪个	我	曾是	安顿	向下	喜欢	一个	哲学家	后	晚餐	,

我当时就像饭后哲学家一样，静下心来思考。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈhedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

to	**go**	**to**	**my**	**headquarters**	**and**	**ascertain**	**the**	**result**	**.**
到	去	到	我的	总部	和	探明	这	结果	.

前往我的总部核实结果。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] .

She	**was**	**sure**	**I**	**was**	**elected**	**.**
她	曾是	当然	我	曾是	当选	.

她确信我当选了。

[ɪf] [nɑːt] ([ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [meltid])

If	**not**	**(**	**and**	**here**	**her**	**voice**	**melted**	**)**
如果	不是	(	和	这里	她	嗓音	融化	)

如果不是（说到这里，她的声音哽咽了）

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt][fɪt][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɜːrl] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	**people**	**were**	**not**	**fit**	**to**	**have**	**such**	**a**	**pearl**	**offered**	**to**	**them**	**.**
这	人们	是	不是	合身	到	有	这样的	一个	珍珠	提供	到	他们	.

人们不配得到这样一颗珍珠。

[aɪ] [went] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst][ten] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] .

I	**went**	**,**	**and**	**it**	**was**	**half**	**-**	**past**	**ten**	**when**	**I**	**returned**	**.**
我	去	,	和	它	曾是	一半	-	过去的	十	什么时候	我	返回	.

我去了，回来的时候已经十点半了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [maɪ] [step] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

She	**heard**	**my**	**step**	**,**	**and**	**rushed**	**down**	**to**	**meet**	**me**	**at**	**the**	**front**	**door**	**.**
她	听到	我的	步	,	和	匆忙	向下	到	见面	我	在	这	正面	门	.

她听到我的脚步声，赶紧跑下楼来门口迎接我。

[aɪ][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] .

I	**was**	**calm**	**and**	**smiling**	**.**
我	曾是	冷静的	和	微笑	.

我当时很平静，脸上带着微笑。

" [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:n] [voʊts] , [dɪr] .

"	Defeated	by	one	hundred	and	fourteen	votes	,	dear	.
"	战败	经过	一	百	和	十四	投票	,	亲爱的	.

“亲爱的，以一百一十四票之差落败。”

[ə; eɪ] [kloʊz] [faɪt] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

A	close	fight	,	wasn't	it	?	"
一个	关闭	斗争	,	不是	它	?	"

真是场势均力敌的战斗，不是吗?

" [ɑ:] , [fred] , [dɪ'fi:tɪd] !

"	Ah	,	Fred	,	defeated	!
"	啊	,	弗雷德	,	战败	!

“啊，弗雷德，你输了！”

[ju:; jʊ] [pʊr] , [pʊr] [bɔɪ] . "

You	poor	,	poor	boy	.	"
你	贫穷的	,	贫穷的	男生	.	"

你这可怜的孩子。

" [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , ['dʒəuzifi:n] , " [aɪ] ['ænsər] ,

"	I	can	stand	it	if	you	can	,	Josephine	,	"	I	answered	,
"	我	能	站立	它	如果	你	能	,	约瑟芬	,	"	我	回答	,

“如果你能忍受，我也能忍受，约瑟芬，”我回答道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][maɪ][ɑ:rm] [wu:nd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] [aɪ][led][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

as	with	my	arm	wound	around	her	waist	I	led	her	into	the	dining	-	room	,
作为	和	我的	手臂	伤口	大约	她	腰部	我	引领	她	进入	这	用餐	-	房间	,

我搂着她的腰，领着她走进餐厅。

[wer] [ðə; ði] [stɔ:ld] [ɑ:ks][ænd; ənd] ['trʊfld] ['tɜ:rki] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [glæs]

where	the	stalled	ox	and	truffled	turkey	and	a	glittering	array	of	glass
在哪里	这	停滞	牛	和	松露	火鸡	和	一个	闪闪发光	大批	的	玻璃

[kən'frʌntɪd] [ˌju: 'es] .

confronted	us	.
面对	我们	.

在那里，我们看到了停摆的牛、松露火鸡和闪闪发光的玻璃制品。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['hɔ:rɪd] [su:p] - [tju'ri:nˌtə'ri:n][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] ,

"	It	was	that	horrid	soup	-	tureen	did	it	,	I	am	convinced	,	"	she	murmured	,
"	它	曾是	那	可怕的	汤	-	汤碗	做过	它	,	我	是	确信	,	"	她	低声说道	,

“我确信就是那个可怕的汤碗干的，”她喃喃自语道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] .

sitting	down	beside	me	on	the	sofa	.
坐着	向下	旁	我	在	这	沙发	.

他坐在我旁边的沙发上。

" ['nɑ:nsens] , [dɪr] .

"	Nonsense	,	dear	.
"	废话	,	亲爱的	.

“胡说，亲爱的。”

['evriwʌn] [sez] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [voʊt] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɑ:dz] .

Everyone	says	I	got	a	wonderful	vote	against	such	odds	.
每个人	说道	我	得到	一个	精彩的	投票	反对	这样的	赔率	.

大家都说，在如此不利的条件下，我获得了非常棒的选票。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [taʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .

They	are	talking	about	it	down	town	as	though	I	had	won	a	victory	.
他们	是	说	关于	它	向下	镇	作为	尽管	我	有	韩元	一个	胜利	.

市中心的人都在议论这件事，好像我赢了一场似的。

[nɪk] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [greɪt] ['mænɪdʒər] . "
Nick is called a great manager . "
缺口 是 称为 一个 伟大的 经理 . "

尼克被誉为一位优秀的经理。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['spɪni] [ɪz] [ɪ'lektɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'dʒektɪdli] .
" But that Spinney is elected all the same , " she said , dejectedly .
" 但 那 斯宾尼 是 当选 全部 这 相同的 , " 她 说 , 沮丧地 .

“但斯宾尼还是当选了，”她沮丧地说。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] , ['dʒəuzifiːn] .
" Yes , he is , Josephine .
" 是的 , 他 是 , 约瑟芬 .

“是的，约瑟芬。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] .
We can't escape from that .
我们 不能 逃脱 从 那 .

我们无法逃避这一点。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] , " [aɪ] [sed] ,
I tell you what , I'm going to have a glass of champagne , " I said ,
我 告诉 你 什么 , 我是 去 到 有 一个 玻璃 的 香槟酒 , " 我 说 ,

“我跟你说，我要喝杯香槟，”我说。

['entərɪŋ] [ðə; ði]['tʃaɪnə]['klɑːzɪt][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔtlz] [wɪtʃ]
entering the china closet and taking possession of one of the bottles which
进入 这 中国 壁橱 和 采取 拥有 的 一 的 这 瓶子 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [pækt] [ɪn][aɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] .
had been packed in ice for the refreshment of my friends .
有 到过 包装 在 冰 为了 这 清爽 的 我的 朋友们 .

走进瓷器柜，拿走了一瓶用冰块包装好的酒，那是为我的朋友们准备的。

[aɪ] [fɪld] [ə; eɪ] [glæs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd] [dreɪnd] [maɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]
I filled a glass for each of us and drained mine to the philosophical
我 已填 一个 玻璃 为了 每个 的 我们 和 排水 矿 到 这 哲学
[toʊst] ,
toast ,
吐司 ,

我为我们每人倒了一杯酒，然后一饮而尽，举杯共饮，表达我的哲理。

" [hɪəz] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] , [maɪ] [dɪr] . "
" Here's to peace and a quiet life , my dear . "
" 这里是 到 和平 和 一个 安静的 生活 , 我的 亲爱的 . "

“愿你平安喜乐，过上平静的生活，亲爱的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [naɪs][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , " [sed] ['dʒəuzifiːn] , [bɪ'twiːn]
" It would have been very nice to go to Washington , " said Josephine , between
" 它 会 有 到过 非常 好的 到 去 到 华盛顿 , " 说 约瑟芬 , 之间
[hɜːr; hər][sips] .
her sips .
她 啜饮 .

“要是能去华盛顿就好了，”约瑟芬一边啜饮一边说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊn] [tuː; tə] ['haɪər] [θɪŋz] .
" It might have been a stepping - stone to higher things .
" 它 可能 有 到过 一个 步进 - 石头 到 更高 事物 .

“这或许是通往更高目标的垫脚石。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'brɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['mɪnɪstər] .
You know you would be pleased to be sent abroad as a foreign minister .
你 知道 你 会 是 高兴 到 是 发送 国外 作为 一个 外国的 部长 .

你知道，如果被派往国外担任外交部长，你会非常乐意的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst] ['suːtɪd] [juː; jʊ] , [fred] . "

It	would	have	just	suited	you	,	Fred	.	"
它	会	有	只是	适合	你	,	弗雷德	.	"

这正适合你，弗雷德。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [faɪt] [aɪ] [meɪd] ,

"	It	may	be	that	the	President	,	when	he	hears	of	the	gallant	fight	I	made	,
"	它	可能	是	那	这	总统	,	什么时候	他	听到	的	这	英勇	斗争	我	制成	,

“或许总统在听说我英勇作战的事迹后，

[wɪl] [rɪ'wɔːrd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] , " [aɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][maɪ]

will	reward	me	with	something	in	that	line	,	"	I	answered	,	with	a	twinkle	in	my
将要	报酬	我	和	某物	在	那	线	,	"	我	回答	,	和	一个	闪烁	在	我的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

“会给我类似的奖励，”我眨着眼睛回答道。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] ['iːgəˌtɪsts] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

"	By	the	way	,	what	egotists	we	are	!
"	经过	这	方式	,	什么	自负者	我们	是	!

顺便说一句，我们真是太自私了！

[aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪn'kwaɪər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] .

I	did	not	tell	you	,	and	you	did	not	inquire	,	who	had	been	elected	President	.
我	做过	不是	告诉	你	,	和	你	做过	不是	查询	,	WHO	有	到过	当选	总统	.

我没有告诉你们，你们也没有问，谁当选了总统。

[wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] . "

We	have	won	a	glorious	victory	.	"
我们	有	韩元	一个	辉煌	胜利	.	"

我们取得了辉煌的胜利。

" [aɪm] ['veri] [glæd] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['dʒəuzifiːn] ,

"	I'm	very	glad	,	I'm	sure	,	"	said	Josephine	,
"	我是	非常	高兴的	,	我是	当然	,	"	说	约瑟芬	,

“我非常高兴，真的，”约瑟芬说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skændələsli] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]

in	a	tone	which	was	scandalously	absent	-	minded	considering	the	importance	of
在	一个	语气	哪个	曾是	令人震惊地	缺席的	-	有思想	考虑	这	重要性	的

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

the	information	.
这	信息	.

考虑到信息的重要性，他的语气却显得异常漫不经心，令人震惊。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , ['kɔɪli] : " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [θɪŋk] , [fred] ,

After	a	moment	she	remarked	,	coyly	:	"	I	should	really	think	,	Fred	,
后	一个	片刻	她	评论	,	羞涩地	:	"	我	应该	真的	思考	,	弗雷德	,

过了一会儿，她娇羞地说道：“我真的应该想想，弗雷德，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] . "

there	might	be	a	chance	of	his	giving	you	something	when	he	hears	.	"
那里	可能	是	一个	机会	的	他的	给予	你	某物	什么时候	他	听到	.	"

他听到后或许会给你点什么。

" [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] , [juː; jʊ] [dɪr] ['wʊmən] .

"	Not	the	slightest	,	you	dear	woman	.
"	不是	这	丝毫	,	你	亲爱的	女士	.

“一点也不，亲爱的女士。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['tiːzɪŋ] [juː; jʊ] .

I	was	only	teasing	you	.
我	曾是	仅有的	戏弄	你	.

我只是跟你开玩笑而已。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

I	am	a	very	humble	figure	in	the	politics	of	the	country	,	I	assure	you	,
我	是	一个	非常	谦逊的	数字	在	这	政治	的	这	国家	,	我	保证	你	,

我向你保证，我在国家政坛上是一个非常谦逊的人物。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [wen] [hiː; hi] ['entərz] ['ɑːfɪs] ,

and	even	if	the	President	is	aware	of	my	existence	when	he	enters	office	,
和	甚至	如果	这	总统	是	意识到的	的	我的	存在	什么时候	他	进入	办公室	,

即使总统在就职时知道我的存在，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɔːr; fər] [prɪ'fɜːrmənt] .

it	will	never	occur	to	him	to	pick	me	out	for	preferment	.
它	将要	绝不	发生	到	他	到	挑选	我	出去	为了	升迁	.

他绝不会想到提拔我。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] .

Besides	,	I	don't	wish	anything	.
除了	,	我	不	希望	任何事物	.

此外，我什么愿望都没有。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːntent][tuː; tə] [sɪŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]

I	am	perfectly	content	to	sink	back	into	the	obscurity	from	which	I	was
我	是	完美	内容	到	下沉	后退	进入	这	朦胧	从	哪个	我	曾是

['lʊrd] [baɪ][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]['duːti] .

lured	by	the	call	of	duty	.
诱饵	经过	这	称呼	的	责任	.

我完全乐意重回默默无闻的生活，而正是这份默默无闻让我被使命的召唤所吸引。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['tɪk(ə)ld] [maɪ] [praɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fiːt] ['spɪni] ,

It	would	have	tickled	my	pride	a	little	to	defeat	Spinney	,
它	会	有	挠痒	我的	自豪	一个	小的	到	击败	斯宾尼	,

如果能打败斯宾尼，我会感到一丝自豪。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ə; eɪ] [bɔːr] [tuː; tə][biː; bi]

but	I	am	inclined	to	think	I	should	have	found	it	rather	a	bore	to	be
但	我	是	倾斜	到	思考	我	应该	有	成立	它	相当	一个	钻孔	到	是

['oʊnli][wʌn] ['kɑːŋgrəsmən] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] . "

only	one	Congressman	among	so	many	.	"
仅有的	一	众议员	之中	所以	许多	.	"

但我倾向于认为，如果只是众多国会议员中的一员，我会觉得相当无聊。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [mɔːr] [voʊts] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]

"	Just	think	of	it	,	one	hundred	and	fifteen	more	votes	would	have	given	you
"	只是	思考	的	它	,	一	百	和	十五	更多的	投票	会	有	给定	你

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

the	election	.
这	选举	.

“想想看，如果再多一百一十五张选票，你们就能赢得选举了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][soʊ]['lɪt(ə)l] .

It	seems	hard	to	have	missed	it	by	so	little	.
它	似乎	难的	到	有	错过	它	经过	所以	小的	.

竟然只差一点点就错过了，这简直不可思议。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [guːs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [fred] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l]

You	mustn't	think	me	a	goose	about	you	,	Fred	,	"	she	added	,	after	a	thoughtful
你	不得	思考	我	一个	鹅	关于	你	,	弗雷德	,	"	她	额外	,	后	一个	周到

[pɔːz] .

pause	.
暂停	.

“弗雷德，你千万别把我当傻瓜。”她沉思片刻后补充道。

" [aɪ][dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [preɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ˌʌn'duː] [fʌs] [ə'baʊt]

"	I	don't	usually	praise	you	to	your	face	and	make	an	undue	fuss	about
"	我	不	通常	称赞	你	到	你的	脸	和	制作	一个	过度	大惊小怪	关于

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我通常不会当面夸奖你，也不会对你过分热情。”

[duː][aɪ] , [dɪr] ?

do	I	,	dear	?
做	我	,	亲爱的	?

是吗，亲爱的?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi]['krɪtɪk(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

I	think	I	am	disposed	to	be	critical	of	you	rather	than	otherwise	.
我	思考	我	是	处置	到	是	批判的	的	你	相当	比	否则	.

我觉得我更倾向于对你持批评态度，而不是其他态度。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [pʊt] [ʌp] ,

But	you	are	so	much	superior	to	the	men	they	generally	put	up	,
但	你	是	所以	很多	优越的	到	这	男人	他们	一般来说	放	向上	,

但你比他们通常推出的那些男人要优秀得多。

[ðæt] [aɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ]

that	I'm	unable	to	reconcile	myself	to	the	idea	that	you're	not	to	be	anything
那	我是	无法	到	调和	我	到	这	主意	那	你是	不是	到	是	任何事物

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æftər][ɔːl] .

distinguished	after	all	.
杰出的	后	全部	.

我始终无法接受你最终并非什么杰出人物的想法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [ɪk'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [greɪt] ;

Of	course	I	didn't	really	expect	that	you	were	going	to	be	very	great	;
的	课程	我	没有	真的	预计	那	你	是	去	到	是	非常	伟大的	;

当然，我并没有真的期望你会非常出色；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn]['pɑːlətɪks][wʌn] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [tel] .

and	yet	in	politics	one	cannot	always	tell	.
和	然而	在	政治	一	不能	总是	告诉	.

然而，在政治领域，却并非总能看清真相。

[men] [noʊ] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] ;

Men	no	more	remarkable	than	you	have	been	elected	President	;
男人	不	更多的	卓越	比	你	有	到过	当选	总统	;

像你这样平庸的人竟然当选了总统；

[ðoʊ] [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [waɪt]

though	I'm	not	at	all	sure	that	I	should	have	cared	to	have	you	in	the	White
尽管	我是	不是	在	全部	当然	那	我	应该	有	关心	到	有	你	在	这	白色的

[haʊs] . "

House	.	"
房子	.	"

虽然我完全不确定我是否应该希望你入主白宫。

" [jet] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]
" Yet you will not cease to love me now that I am doomed to be only a
" 然而 你 将要 不是 停止 到 爱 我 现在 那 我 是 注定失败 到 是 仅有的 一个
[pʊr] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] ?
poor private citizen for the rest of my days ?
贫穷的 私人的 公民 为了 这 休息 的 我的 天 ?

“即便我注定余生只能做一个贫穷的平民，你也不会停止爱我吗？”

" [aɪ] [æskt] , ['fɑːndli] , [æz; əz][maɪ][ɑːrm] [stoʊl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] , [wɪtʃ] ,
" I asked , fondly , as my arm stole around her waist , which ,
" 我 问 , 深情地 , 作为 我的 手臂 偷窃 大约 她 腰部 , 哪个 ,

我温柔地问道，同时手臂环住了她的腰，

[ðoʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [wɪsp] - [laɪk] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] , [ɪz] ['ʃeɪpli] [stɪl] .
though no longer wisp - like as of yore , is shapely still .
尽管 不 更长 烟雾 - 喜欢 作为 的 昔时 , 是 优美 仍然 .

虽然不再像以前那样轻盈飘逸，但依然身姿优美。

" [pʊr] , [tuː] , [ɪn] ['evri] [sens] , " [aɪ] ['ædɪd] ,
" Poor , too , in every sense , " I added ,
" 贫穷的 , 也 , 在 每一个 感觉 , " 我 额外 ,

“而且，从各个方面来说，他都很穷，”我补充道。

[ʌn'plezntli] [ri'maindid] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] - [bʊk] [ɪn][maɪ] [koʊt] - ['pɑːkɪt] [ʌv; əv]
unpleasantly reminded by the pressure of the check - book in my coat - pocket of
令人不快的 提醒 经过 这 压力 的 这 查看 - 书 在 我的 外套 - 口袋 的
[maɪ] ['sædli] [dɪ'mɪnɪʃt] [bæŋk] [ə'kaʊnt] .
my sadly diminished bank account .
我的 令人遗憾的是 减少 银行 帐户 .

外套口袋里支票簿的重量不禁让我想起自己可怜的、日益减少的银行账户，这让我感到很不愉快。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [fred] ,
" I am afraid I should continue to love you , Fred ,
" 我 是 害怕的 我 应该 继续 到 爱 你 , 弗雷德 ,

“恐怕我应该继续爱你，弗雷德，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bæd] — [ə; eɪ]['dænjəl] ['spɪni] [ɔːr][ə; eɪ] ['nɪkələs] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
even if you were bad — a Daniel Spinney or a Nicholas Long , for example ,
甚至 如果 你 是 坏的 — 一个 丹尼尔 斯宾尼 或者 一个 尼古拉斯 长的 , 为了 例子 ,
" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
" she answered ,
" 她 回答 ,

“即使你很坏——比如像丹尼尔·斯宾尼或尼古拉斯·朗那样，”她回答说。

[ɪm'prɪntɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][maɪ] [tʃiːk] .
imprinting a kiss upon my cheek .
印记 一个 吻 之上 我的 脸颊 .

他在我的脸颊上印下一个吻。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['eɪndʒl] , [dɪr] .
" But you are an angel , dear .
" 但 你 是 一个 天使 , 亲爱的 .

“但是你真是个天使，亲爱的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['biːɪŋ] [dɪ'fiːtɪd] [fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [waɪf]
" It was worth being defeated for Congress in order to learn how much my wife
" 它 曾是 值得 存在 战败 为了 国会 在 命令 到 学习 如何 很多 我的 妻子
[ə'priːʃieɪtɪd] [ˌem 'iː] ,
appreciated me ,
感谢 我 ,

“为了了解妻子有多么感激我，竞选国会议员失败也是值得的。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['θɜːrəli] ,

and	also	to	learn	to	appreciate	her	more	thoroughly	,
和	还	到	学习	到	欣赏	她	更多的	彻底	,

同时，也要学会更深入地欣赏她。

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃnz] [wɪtʃ] [aɪ] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] [ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n]

philosophical	deductions	which	I	whispered	in	her	ear	with	appropriate	circumlocution
哲学	扣除	哪个	我	低声说道	在	她	耳朵	和	合适的	迂回表达

.

:

.

我用委婉的措辞，在她耳边低语了一些哲学推论。

" [bʌt; bət] , ['dʒəuzifiːn] , " [aɪ] ['ædɪd] ,

"	But	,	Josephine	,	"	I	added	,
"	但	,	约瑟芬	,	"	我	额外	,

“但是，约瑟芬，”我补充道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ɪn'kluːd] ['spɪni] [ænd; ənd] [nɪk] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kætəgɔːri] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ?

"	why	do	you	include	Spinney	and	Nick	Long	in	the	same	category	of	wickedness	?
"	为什么	做	你	包括	斯宾尼	和	缺口	长的	在	这	相同的	类别	的	邪恶	?

"

"

"

“为什么你们把斯宾尼和尼克·朗归为同一类恶人？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['wɪkɪd] . "

"	Because	they	are	both	wicked	.	"
"	因为	他们	是	两个都	邪恶	.	"

“因为他们都是邪恶的。”

" [bʌt; bət] [nɪk] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] , [maɪ] [dɪr] . "

"	But	Nick	is	a	reformer	,	my	dear	.	"
"	但	缺口	是	一个	改革者	,	我的	亲爱的	.	"

“但是尼克是个改革者，亲爱的。”

" ['hæznt] [hiː; hi] ['nɪrli] ['ruːɪnd] [juː; jʊ] ? "

"	Hasn't	he	nearly	ruined	you	?	"
"	还没有	他	几乎	毁坏	你	?	"

“他差点毁了你，不是吗？”

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hænd]['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [aɪ]

"	I	had	to	hand	over	a	great	deal	of	money	to	him	,	certainly	,	"	I
"	我	有	到	手	超过	一个	伟大的	交易	的	钱	到	他	,	当然	,	"	我

['ænsər] , ['ruːfəli] .

answered	,	ruefully	.
回答	,	懊悔地	.

“我确实给了他一大笔钱，”我懊恼地回答道。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [spend] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? "

"	What	did	he	spend	it	for	?	"
"	什么	做过	他	花费	它	为了	?	"

他把钱花在哪儿了？

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

"	I	didn't	ask	him	for	the	details	,	but	he	always	said	he	needed	it	for
"	我	没有	问	他	为了	这	细节	,	但	他	总是	说	他	需要	它	为了

['prɪntɪŋ] , [dɪr] .

printing	,	dear	.
印刷	,	亲爱的	.

“我没有问他细节，但他总是说他需要它来印刷，亲爱的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [dʌn] , " [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

You	know	there	was	a	great	deal	of	printing	done	,	"	I	hastened	to	add	,
你	知道	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	印刷	完毕	,	"	我	加快	到	添加	,

“你知道当时印刷量很大，”我赶紧补充道。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] ['ʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

feeling	a	little	nervous	under	the	stress	of	cross	-	examination	.
感觉	一个	小的	紧张的	在下面	这	压力	的	叉	-	考试	.

交叉询问的压力让我感到有些紧张。

" [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Then	there	were	the	uniforms	and	the	torches	and	the	supper	for	the
"	然后	那里	是	这	制服	和	这	火炬	和	这	晚餐	为了	这

[kə'dets] . "

cadets	.	"
学员	.	"

“然后还有制服、火炬和为学员们准备的晚餐。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːst][ɪg'zæktli] .

"	I	know	what	they	cost	exactly	.
"	我	知道	什么	他们	成本	确切地	.

“我知道它们的具体价格。”

[fred] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [fɔːr; fər] ? "

Fred	,	what	do	you	suppose	he	could	have	used	all	that	money	for	?	"
弗雷德	,	什么	做	你	认为	他	可以	有	用过的	全部	那	钱	为了	?	"

弗雷德，你觉得他会用那么多钱做什么呢?

" ['prɪntɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , ['dʒəuzifiːn] .

"	Printing	,	I	have	told	you	,	Josephine	.
"	印刷	,	我	有	讲述	你	,	约瑟芬	.

“印刷，我已经告诉过你了，约瑟芬。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

There	are	all	sorts	of	expenses	in	a	campaign	of	this	sort	,
那里	是	全部	排序	的	开支	在	一个	活动	的	这	种类	,

这类竞选活动会产生各种各样的费用，

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [wʌnz] ['mænɪdʒər] .

the	details	of	which	one	has	to	leave	to	one's	manager	.
这	细节	的	哪个	一	有	到	离开	到	一个人的	经理	.

具体细节需要交由经理处理。

[aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['nɪks] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɔː'stɪrli]

I	have	implicit	confidence	in	Nick's	good	judgment	,	"	I	continued	,	a	trifle	austerely
我	有	隐式	信心	在	尼克的	好的	判断	,	"	我	持续	,	一个	琐事	简朴地

.

:
.

“我对尼克的良好判断力充满信心，”我继续说道，语气略显严肃。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [maɪ'self] [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd]

To	tell	the	truth	,	I	had	been	wondering	myself	where	all	the	money	had
到	告诉	这	真相	,	我	有	到过	好奇	我	在哪里	全部	这	钱	有

[gɔːn] [tuː; tə] .

gone	to	.
已消失	到	.

说实话，我也一直在想这些钱都到哪里去了。

['dʒəuzifi:n] [wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] : " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [fred]

Josephine	was	thoughtful	for	several	minutes	,	then	she	said	:	"	Do	you	know	,	Fred
约瑟芬	曾是	周到	为了	一些	分钟	,	然后	她	说	:	"	做	你	知道	,	弗雷德

,

,

,

约瑟芬沉思了几分钟，然后说道："你知道吗，弗雷德，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [jʊr; jər] [oʊn] [kæm'peɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd]

I	have	a	feeling	that	if	you	had	managed	your	own	campaign	without	the	aid
我	有	一个	感觉	那	如果	你	有	管理	你的	自己的	活动	没有	这	援助

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmər] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [voʊts] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd]

of	a	reformer	you	would	have	got	just	as	many	votes	—	and	—	and
的	一个	改革者	你	会	有	得到	只是	作为	许多	投票	—	和	—	和

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [left] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][dʒə'pæn] .

we	should	have	had	money	enough	left	to	go	to	Japan	.
我们	应该	有	有	钱	足够的	左边	到	去	到	日本	.

我感觉，如果你在没有改革者的帮助下独立开展竞选活动，你也会获得同样多的选票——而且——而且我们应该还有足够的钱去日本。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['spɑ:tləs] [æz; əz]

"	If	a	woman	has	a	prejudice	against	a	man	he	might	be	spotless	as
"	如果	一个	女士	有	一个	偏见	反对	一个	男人	他	可能	是	一尘不染	作为

[ðə; ði] ['ɑ:rkeɪndʒl] ['geɪbriəl] ,

the	Archangel	Gabriel	,
这	大天使	加布里埃尔	,

"如果一个女人对一个男人抱有偏见，即使他像大天使加百列一样完美无瑕，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	she	would	be	able	to	pick	a	flaw	in	him	.
和	她	会	是	有能力的	到	挑选	一个	缺陷	在	他	.

她总能挑出他身上的缺点。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ][æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Six	months	ago	an	astonishing	piece	of	news	was	revealed	to	me	.
六	几个月	前	一个	惊人	片	的	消息	曾是	揭晓	到	我	.

六个月前，我得知了一个令人震惊的消息。

[ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Astonishing	at	least	to	me	,
惊人	在	至少	到	我	,

至少对我来说，这令人震惊。

[ðoʊ] ['dʒəuzifi:n] [sez] [ðæt] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə'stɑ:nɪʃt] [hæd; həd][aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz]

though	Josephine	says	that	I	need	not	have	been	astonished	had	I	kept	my	eyes
尽管	约瑟芬	说道	那	我	需要	不是	有	到过	惊讶	有	我	保留	我的	眼睛

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

约瑟芬说，如果我睁大眼睛仔细观察，就不必感到惊讶了。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ['ʌndər] [maɪ] ['veri] [noʊz] ,

inasmuch	as	the	affair	was	going	on	under	my	very	nose	,
因此	作为	这	事务	曾是	去	在	在下面	我的	非常	鼻子	,

因为这桩婚外情就发生在我眼皮底下，

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn] [taʊn] [ɪk'sept] [maɪ'self] [nu:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][end] .

and	everybody	in	town	except	myself	knew	how	it	was	likely	to	end	.
和	大家	在	镇	除了	我	知道	如何	它	曾是	可能	到	结尾	.

除了我以外，镇上所有人都知道这件事可能会如何收场。

[aɪ] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tər] ['dʒoʊziz] [ɪn'geɪdʒmənt] .

I	refer	to	my	daughter	Josie's	engagement	.
我	参考	到	我的	女儿	乔西的	订婚	.

我指的是我女儿乔西的订婚。

['jestərdeɪ] [aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] — [ə; eɪ] [ˌju:fə'mɪstɪk] [wei] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tɔ:rn]

Yesterday	I	gave	her	away	—	a	euphemistic	way	of	stating	that	she	was	torn
昨天	我	给予	她	离开	—	一个	委婉语	方式	的	声明	那	她	曾是	撕裂

[frʌm; frəm][maɪ][ɑ:rmz] — [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [noʊ] [nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ,

from	my	arms	—	to	a	young	man	of	whom	I	know	next	to	nothing	,
从	我的	武器	—	到	一个	年轻的	男人	的	谁	我	知道	下一个	到	没有什么	,

昨天我把她"送人"了——委婉地说，就是把她从我怀里夺走——送给了一个我几乎一无所知的年轻人。

[ðoʊ] [aɪ] [hɪr] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['feloʊ] ,

though	I	hear	on	all	sides	that	he	is	a	very	nice	fellow	,
尽管	我	听到	在	全部	侧面	那	他	是	一个	非常	好的	同伴	,

虽然我从各方听到的都说他是个很好的人，

[wɪtʃ] [maɪt] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] ['i:zi] - ['goʊɪŋ] , ['aɪd(ə)l] , ['selfɪʃ] [haʊnd] .

which	might	mean	that	he	is	utterly	without	principle	and	an	easy	-	going	,	idle	,	selfish	hound	.
哪个	可能	意思是	那	他	是	完全地	没有	原则	和	一个	简单的	-	去	,	闲置的	,	自私	猎犬	.

这可能意味着他毫无原则，是一个随和、懒惰、自私的家伙。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	appearance	he	does	not	seem	to	me	to	differ	from	nine	-	tenths	of	the
在	外貌	他	做	不是	似乎	到	我	到	不同	从	九	-	十分之一	的	这

[jʌŋ] [men] [hu:] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [faɪv] ['jɪrz] [hæv; həv] [sed] ,

young	men	who	in	the	course	of	the	last	five	years	have	said	,
年轻的	男人	WHO	在	这	课程	的	这	最后的	五	年	有	说	,

从外表上看，他似乎与过去五年里说过这样话的十分之九的年轻人并无二致：

" [haʊ] [daɪ][du:] ?

"	How	d'y	do	?
"	如何	d'y	做	?

你好吗?

" [ɔ:r] " [gʊd] - [baɪ] " [tu:; tə][ˌem 'i:] (['rerli] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]) [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ˌem 'i:][ɪn]

"	or	"	Good	-	by	"	to	me	(	rarely	more	or	less	)	when	they	have	run	across	me	in
"	或者	"	好的	-	经过	"	到	我	(	很少	更多的	或者较少的		)	什么时候	他们	有	跑步	穿过	我	在

[maɪ] [oʊn] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

my	own	drawing	-	room	.
我的	自己的	绘画	-	房间	.

当他们在我的客厅里偶遇我时，通常会对我说"再见"(很少会说更多或更少的话)。

[maɪ] [waɪf] [di'klɛəz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [feɪs] ,

My	wife	declares	that	he	has	a	spiritual	face	,
我的	妻子	声明	那	他	有	一个	精神	脸	,

我妻子说他长着一张充满灵性的脸。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ri'maindz] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,

and	that	he	reminds	her	of	me	at	the	same	age	,
和	那	他	提醒	她	的	我	在	这	相同的	年龄	,

她觉得他让她想起了我年轻时的样子。

[wɪtʃ] [aɪ][rɪ'gɑːrd][æz; əz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌpriːpə'zes] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

which	I	regard	as	an	ingenious	attempt	to	prepossess	me	in	his	favor	.
哪个	我	看待	作为	一个	巧妙	试图	到	预先占有	我	在	他的	偏爱	.

我认为这是他想方设法博取我的好感。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['dʒoʊzi][ɪz]['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

She	has	informed	me	also	that	Josie	is	over	head	and	ears	in	love	with
她	有	知情的	我	还	那	乔西	是	超过	头	和	耳朵	在	爱	和

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ]['dʒoʊzi] ,

him	and	he	with	Josie	,
他	和	他	和	乔西	,

她还告诉我，乔西深深地爱着他，他也深深地爱着乔西。

[ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] ;

a	predicament	on	his	part	which	I	am	not	surprised	at	;
一个	困境	在	他的	部分	哪个	我	是	不是	惊讶	在	;

我并不对他的困境感到惊讶；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɜːr; hər]

and	I	suppose	that	I	am	bound	to	admit	that	my	daughter	is	justified	in	her
和	我	认为	那	我	是	边界	到	承认	那	我的	女儿	是	合理的	在	她

[ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

infatuation	for	him	,
痴情	为了	他	,

我想我不得不承认，我女儿迷恋他是有道理的。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'zemblz] [ˌem 'iː][æt; ət] ['θɜːrti] .

if	he	resembles	me	at	thirty	.
如果	他	类似	我	在	三十	.

如果他三十岁时的样子像我。

['pleɪnli] , [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən][oʊld] ['sɪnɪk] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['dʒoʊzi] .

Plainly	,	I	have	become	an	old	cynic	by	reason	of	the	loss	of	my	dear	Josie	.
显然	,	我	有	变得	一个	老的	犬儒	经过	原因	的	这	损失	的	我的	亲爱的	乔西	.

很显然，由于失去了我亲爱的乔西，我变得愤世嫉俗了。

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] [hed] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['serəmoʊni]

I	realize	that	I	have	been	like	a	bear	with	a	sore	head	ever	since	the	ceremony
我	意识到	那	我	有	到过	喜欢	一个	熊	和	一个	疮	头	曾经	自从	这	仪式

.

:

.

我意识到，自从仪式结束后，我一直像头疼的熊一样难受。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['dʒəuzifiːn] ,

As	for	Josephine	,
作为	为了	约瑟芬	,

至于约瑟芬，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['muːnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [deɪ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['krɑːnɪk] ['tɪrflnəs] .

she	has	been	mooning	about	the	house	all	day	in	a	state	of	chronic	tearfulness	.
她	有	到过	露臀	关于	这	房子	全部	天	在	一个	状态	的	慢性的	泪水	.

她今天一整天都在屋里走来走去，情绪低落，总是忍不住哭泣。

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [kə'leɪʃn] [kept] [hɜːr; hər]

The	responsibility	of	the	bride's	appearance	and	the	wedding	collation	kept	her
这	责任	的	这	新娘的	外貌	和	这	婚礼	整理	保留	她

[nɜːrvd] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

nerved	until	everything	was	over	.
神经质	直到	一切	曾是	超过	.

新娘的仪容打理和婚礼筹备工作让她一直紧张不安，直到一切结束。

[læst] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kə'læpst] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] , ['sɔbiŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Last	evening	she	collapsed	and	fell	asleep	in	my	arms	,	sobbing	like	a	child	.
最后的	晚上	她	倒塌	和	跌倒	睡着了	在	我的	武器	,	啜泣	喜欢	一个	孩子	.

昨晚她突然瘫倒在我怀里，像个孩子一样哭着睡着了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒeɪmz]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] .

His	name	is	James	Perkins	.
他的	姓名	是	詹姆斯	珀金斯	.

他的名字是詹姆斯·珀金斯。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] " ['dʒɪm] ,

I	have	been	doing	my	best	for	several	months	to	call	him	"	Jim	,
我	有	到过	正在做	我的	最好的	为了	一些	几个月	到	称呼	他	"	吉姆	,

几个月来，我一直尽力称呼他为“吉姆”，

" [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [dʌz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [dʒeɪmz] , " [ɔːr] " ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ,

"	as	everybody	else	does	,	instead	of	"	James	,	"	or	"	Perkins	,
"	作为	大家	别的	做	,	反而	的	"	詹姆斯	,	"	或者	"	珀金斯	,

像其他人一样，而不是“詹姆斯”或“珀金斯”，

" [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [twaɪs] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

"	and	yesterday	I	succeeded	twice	in	doing	so	.
"	和	昨天	我	成功了	两次	在	正在做	所以	.

昨天我两次成功地做到了这一点。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [θriː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .

I	had	had	three	glasses	of	champagne	.
我	有	有	三	眼镜	的	香槟酒	.

我喝了三杯香槟。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] ,

He	is	an	architect	,
他	是	一个	建筑师	,

他是一名建筑师。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [frʌm; frəm]['dʒoʊzi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɪz; ɪz][mɑːrk][ɪn][ðə; ði]

and	I	understand	from	Josie	that	he	has	already	made	his	mark	in	the
和	我	理解	从	乔西	那	他	有	已经	制成	他的	标记	在	这

[ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

erection	of	a	church	,
勃起	的	一个	教会	,

我从乔西那里了解到，他已经在教堂的建造过程中取得了成就。

[tuː] [skuːl] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [taʊn] - [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst]

two	school	-	houses	,	and	a	town	-	hall	in	the	suburbs	,	which	I	have	promised
二	学校	-	房屋	,	和	一个	镇	-	大厅	在	这	郊区	,	哪个	我	有	承诺

[hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] .

her	to	go	and	see	.
她	到	去	和	看	.

两所学校和郊区的一座市政厅，我已经答应她要去看看。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm'self] [tuː; tə]

It	seems	that	a	week	before	he	had	the	impertinence	to	offer	himself	to
它	似乎	那	一个	星期	前	他	有	这	无礼	到	提供	他自己	到

[hɜːr; hər][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ][væst] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn][ʌv; əv]

her	he	received	word	that	his	plans	for	a	vast	railroad	station	in	one	of
她	他	已收到	单词	那	他的	计划	为了	一个	广阔的	铁路	车站	在	一	的

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['westərn] ['sɪtiz] [hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] .

the	large	Western	cities	had	been	accepted	.
这	大的	西	城市	有	到过	公认	.

似乎就在他厚颜无耻地向她示好前一周，他收到了消息，他在西部某大城市建造一座大型火车站的计划已被接受。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'tɔːrd] ['sɜːrkəmstæns] , [maɪ] [dɪr] ['dʒoʊzi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

But	for	this	untoward	circumstance	,	my	dear	Josie	would	still	be	the	light	of
但	为了	这	不愉快的	环境	,	我的	亲爱的	乔西	会	仍然	是	这	光	的

[maɪ] [haʊs] ,

my	house	,
我的	房子	,

如果不是因为这场不幸的变故，我亲爱的乔西仍然会是我家的光芒。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][maɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv]

and	I	should	not	be	gnawing	at	my	mustache	in	the	throes	of
和	我	应该	不是	是	啃咬	在	我的	胡子	在	这	阵痛	的

[mɪ'sænθrəpi] .

misanthropy	.
厌世	.

我不应该在厌世情绪的煎熬中啃咬我的胡子。

['dʒɪm][ɪz] [slaɪt] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [tɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [ɪ'speʃəli] [strɔːŋ] .

Jim	is	slight	and	not	very	tall	,	and	he	does	not	look	especially	strong	.
吉姆	是	轻微	和	不是	非常	高的	,	和	他	做	不是	看	尤其	强的	.

吉姆身材瘦小，个子不高，看起来也不特别强壮。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd] ,

They	tell	me	that	he	has	worked	very	hard	,
他们	告诉	我	那	他	有	工作	非常	难的	,

他们告诉我他工作非常努力，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['pjʊrli] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['enərdʒi][ænd; ənd]['tælənt] .

and	that	he	has	won	his	way	purely	by	his	own	energy	and	talent	.
和	那	他	有	韩元	他的	方式	纯粹	经过	他的	自己的	活力	和	天赋	.

他完全凭借自己的努力和才华赢得了成功。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [smoʊk] , [wɪtʃ] ['ræðər] ['predʒədɪst] [ˌem 'iː] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

He	does	not	smoke	,	which	rather	prejudiced	me	against	him	,
他	做	不是	抽烟	,	哪个	相当	有偏见的	我	反对	他	,

他不抽烟，这让我对他产生了一些偏见。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi][ðə; ði] ['hɛlθiːɚ] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt]

in	spite	of	the	fact	that	I	believe	we	should	all	be	the	healthier	if	we	did	not
在	尽管如此	的	这	事实	那	我	相信	我们	应该	全部	是	这	更健康	如果	我们	做过	不是

[juːz][tə'bækoʊ] .

use	tobacco	.
使用	烟草	.

尽管我认为如果我们不使用烟草，我们都会更健康。

[ðɪs] , [æz; əz] ['dʒəuzifiːn] [wʊd] [seɪ] , ['oʊnli] [ʃoʊz] [wʌt] [æn; ən] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['kriːtʃər] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

This	,	as	Josephine	would	say	,	only	shows	what	an	inconsistent	creature	I	am	.
这	,	作为	约瑟芬	会	说	,	仅有的	演出	什么	一个	不一致	生物	我	是	.

正如约瑟芬会说的那样，这只能说明我有多么反复无常。

[ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [tuː] !

And	I	a	philosopher	,	too	!
和	我	一个	哲学家	,	也	!

我也是个哲学家!

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [fə'lɑːsəfər] .

But	I	said	at	the	outset	that	I	was	not	a	real	philosopher	.
但	我	说	在	这	开端	那	我	曾是	不是	一个	真实的	哲学家	.

但我一开始就说过，我不是真正的哲学家。

['dʒoʊzi] [met] [dʒeɪmz] — [aɪ][beg][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] , ['dʒɪm] — [æt; ət][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] - [aʊt] ['pɑːrti] ,

Josie	met	James	—	I	beg	his	pardon	,	Jim	—	at	her	coming	-	out	party	,
乔西	遇见	詹姆斯	—	我	求	他的	赦免	,	吉姆	—	在	她	未来	-	出去	派对	,

乔西在她的成人礼派对上认识了詹姆斯——抱歉，应该叫她吉姆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

and	it	seems	that	he	fell	in	love	with	her	at	first	sight	.
和	它	似乎	那	他	跌倒	在	爱	和	她	在	第一的	视线	.

他似乎对她一见钟情。

[ɪf] , [naʊ] , ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,

If	,	now	,	somebody	had	fallen	in	love	at	first	sight	with	my	sister	-	in	-	law	,
如果	,	现在	,	某人	有	倒下	在	爱	在	第一的	视线	和	我的	姐姐	-	在	-	法律	,

['dʒuːliə] ,

Julia	,
朱莉娅	,

如果现在有人对我嫂子朱莉娅一见钟情，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raʊnd] .

how	much	more	satisfactory	it	would	have	been	all	round	.
如何	很多	更多的	令人满意的	它	会	有	到过	全部	圆形的	.

如果各方面都能达到理想状态，那该有多好啊。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ; ['dʒuːliə][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'lʊkt] [ænd; ənd][maɪ][gɜːrl]['teɪkən]

But	that	is	the	way	of	the	world	;	Julia	was	overlooked	and	my	girl	taken
但	那	是	这	方式	的	这	世界	;	朱莉娅	曾是	被忽视的	和	我的	女孩	已采取

,

,
,

但这就是世事，朱莉娅被忽略了，而我的女孩却被夺走了。

[tuː; tə][maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

to	my	miserable	discomfiture	.
到	我的	悲惨的	沮丧	.

令我极其沮丧和难堪。

['dʒɪm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [huːm] [juː; jʊ] [siː] [æt; ət]

Jim	was	one	of	the	youths	without	fathers	and	mothers	whom	you	see	at
吉姆	曾是	一	的	这	青年	没有	父亲们	和	母亲们	谁	你	看	在

['evri] [lɑːrdʒ] [ˌentər'teɪnmənt] .

every	large	entertainment	.
每一个	大的	娱乐	.

吉姆是你在各种大型娱乐活动中都能看到的那些失去父母的青少年之一。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[maɪ] [waɪf] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd]

my	wife	had	never	heard	of	his	father	and	mother	at	the	time	she	invited
我的	妻子	有	绝不	听到	的	他的	父亲	和	母亲	在	这	时间	她	受邀

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我妻子邀请他的时候，从未听说过他的父母。

[ðoʊ] [ðeɪ] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] .

though	they	prove	to	have	been	very	respectable	people	.
尽管	他们	证明	到	有	到过	非常	可敬	人们	.

尽管事实证明他们都是非常值得尊敬的人。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz]

we	were	all	of	us	struck	by	the	dignified	appearance	which	his	family	as
我们	是	全部	的	我们	击	经过	这	凝重	外貌	哪个	他的	家庭	作为

[ə; eɪ] [hoʊl] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

a	whole	presented	at	the	wedding	.
一个	所有的	呈现	在	这	婚礼	.

婚礼上，他全家表现出的庄重得体给我们留下了深刻的印象。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ]['riːəlaɪz] [ɔːl'redi] [ðæt] [wen] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['enibɑːdi] [ɪz][tuː; tə]

I	realize	already	that	when	I	have	got	used	to	the	idea	that	anybody	is	to
我	意识到	已经	那	什么时候	我	有	得到	用过的	到	这	主意	那	任何人	是	到

[hæv; həv][hɜːr; hər] ,

have	her	,
有	她	,

我已经意识到，当我习惯了任何人都可以拥有她的想法之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θɜːrəli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə]

I	shall	be	thoroughly	happy	in	the	thought	that	I	have	given	her	away	to
我	将	是	彻底	快乐的	在	这	想法	那	我	有	给定	她	离开	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['feloʊ] ,

such	a	decent	fellow	,
这样的	一个	体面的	同伴	,

想到我把她嫁给了这么一位体面的男士，我就感到无比欣慰。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][kə'pæsəti]

a	man	with	self	-	respect	and	principles	,	a	man	of	industry	and	capacity
一个	男人	和	自己	-	尊重	和	原则	,	一个	男人	的	行业	和	容量

, [ænd; ənd][wʌn] , [tuː] ,

,	and	one	,	too	,
,	和	一	,	也	,

一个有自尊和原则的人，一个勤奋能干的人，而且，

[huː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] —

who	is	ready	to	drink	his	glass	of	champagne	like	the	rest	of	the	world	—
WHO	是	准备好	到	喝	他的	玻璃	的	香槟酒	喜欢	这	休息	的	这	世界	—

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [smoʊk] .

although	he	does	not	smoke	.
虽然	他	做	不是	抽烟	.

他像世界上其他人一样，准备喝一杯香槟——尽管他不抽烟。

[aɪ][hæv; həv][let][maɪ] [grʌdʒ] [hæv; həv] [friː] [skoʊp] ,

I	have	let	my	grudge	have	free	scope	,
我	有	让	我的	怨恨	有	自由的	范围	,

我任由怨恨肆意蔓延，

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪk] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz]

and	all	I	have	been	able	to	rake	up	against	him	is	that	he	shakes	his
和	全部	我	有	到过	有能力的	到	耙	向上	反对	他	是	那	他	奶昔	他的

[hed] [wen] [aɪ] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][paɪp][ɔːr][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

head	when	I	offer	him	a	pipe	or	a	cigar	.
头	什么时候	我	提供	他	一个	管道	或者	一个	雪茄	.

我唯一能找到的关于他的负面信息是，当我递给他烟斗或雪茄时，他会摇头。

[ɪn][maɪ]['siːkrət] [soʊl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'grɪdʒəsli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] ,

In	my	secret	soul	I	am	egregiously	proud	of	him	already	,
在	我的	秘密	灵魂	我	是	极其严重	自豪的	的	他	已经	,

我内心深处已经为他感到无比自豪了。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] ['wuːndɪd] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [aɪ][kʊd; kəd] [dæns] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]['oʊvər][ðə; ði]

and	but	for	my	wounded	sensibilities	I	could	dance	with	joy	over	the
和	但	为了	我的	受伤	感性	我	可以	舞蹈	和	喜悦	超过	这

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

reflection	that	he	is	likely	to	make	her	perfectly	happy	.
反射	那	他	是	可能	到	制作	她	完美	快乐的	.

如果不是我受伤的感情，想到他很可能会让她非常幸福，我真想高兴得手舞足蹈。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] [hæz; həz]['broʊkən][maɪ]['spɪrɪt]

And	yet	all	this	talk	of	marrying	and	giving	in	marriage	has	broken	my	spirit
和	然而	全部	这	讲话	的	结婚	和	给予	在	婚姻	有	破碎的	我的	精神

.

:

.

然而，所有关于结婚和婚姻中付出的言论都让我心灰意冷。

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌn] ,

"	Since	it	had	to	be	someone	,
"	自从	它	有	到	是	某人	,

“既然总得是某个人，

" [aɪ] [sed] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dʒəuzifiːn] [wen] [wiː; wi] [ə'woʊk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	I	said	by	way	of	consolation	to	Josephine	when	we	awoke	this	morning	,
"	我	说	经过	方式	的	安慰	到	约瑟芬	什么时候	我们	醒来	这	早晨	,

“今天早上醒来时，我安慰约瑟芬说：”

" [its] [ɪk'striːmli] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['soʊldʒər] ,

"	it's	extremely	fortunate	that	she	did	not	fall	in	love	with	a	dashing	soldier	,
"	它是	极其	幸运	那	她	做过	不是	落下	在	爱	和	一个	帅气	士兵	,

“她没有爱上英俊潇洒的军人，真是万幸。”

[huː] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] ['bærəks] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n]

who	would	carry	her	off	to	a	barracks	on	the	frontier	of	a	Sioux	reservation
WHO	会	携带	她	离开	到	一个	兵营	在	这	边境	的	一个	苏族	预订

,

,

,

谁会把她带到苏族保留地边境的兵营里去?

[ɔːr][ə; eɪ]['swɑːʃɪŋ; 'swɔːʃɪŋ]['seɪlər] , [huː] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər][æt; ət][hoʊm] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [lɔːŋ]

or	a	swashing	sailor	,	who	would	leave	her	at	home	while	he	went	on	long
或者	一个	挥舞	水手	,	WHO	会	离开	她	在	家	尽管	他	去	在	长的

['kruːzɪz] ,

cruises	,
游轮	,

或者是一个浪荡的水手，他会把她留在家里，自己去进行漫长的航行。

[ɔːr][ə; eɪ] ['splendɪd] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] ,

or	a	splendid	-	looking	creature	,	with	a	sonorous	voice	,
或者	一个	灿烂	-	寻找	生物	,	和	一个	响亮的	嗓音	,

或者，一只外形俊美、嗓音洪亮的生物，

[huː] [wʊd] [drɪŋk] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɔːr] [els] [meɪk] [hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] [baɪ] [diˈvəutɪŋ]

who	would	drink	himself	into	his	grave	or	else	make	her	miserable	by	devoting
WHO	会	喝	他自己	进入	他的	严重	或者	别的	制作	她	悲惨的	经过	奉献

[hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .

himself	to	another	woman	.
他自己	到	其他	女士	.

他会酗酒而死，或者为了另一个女人而让她痛苦不堪。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['fɛloʊz] [aɪ] ['evər] [nuː] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [waɪvz] ['θɜːrəli]

Some	of	the	nicest	fellows	I	ever	knew	have	made	their	wives	thoroughly
一些	的	这	最友善的	伙伴们	我	曾经	知道	有	制成	他们的	妻子们	彻底

['retʃɪd] .

wretched	.
可怜	.

我认识的一些最和善的人，却让他们的妻子痛苦不堪。

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] ['riːəli] ['iznt] ['eniθɪŋ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə'baʊt] —

When	you	think	that	there	really	isn't	anything	very	wonderful	to	look	at	about	—
什么时候	你	思考	那	那里	真的	不是	任何事物	非常	精彩的	到	看	在	关于	—

[ɜːr; ər] — ['dʒɪm] , [ðæt] [ɪz] ,

er	—	Jim	,	that	is	,
呃	—	吉姆	,	那	是	,

当你觉得吉姆身上其实没什么特别出彩的地方时，

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːl] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,

anything	to	appeal	especially	to	the	romantic	side	of	a	girl	,
任何事物	到	上诉	尤其	到	这	浪漫的	边	的	一个	女孩	,

任何能特别吸引女孩浪漫情怀的东西，

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['veri] ['greɪtli] [tuː; tə] ['dʒoʊziz] ['kredɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm] .

I	think	it's	very	greatly	to	Josie's	credit	that	she	should	have	chosen	him	.
我	思考	它是	非常	非常	到	乔西的	信用	那	她	应该	有	选定	他	.

我认为乔西选择他真是非常值得称赞的。

['meni] ['gɜːlz] [maɪt] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [hɪz; ɪz] ['saːlɪd] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒɪm]

Many	girls	might	have	overlooked	his	solid	attractions	and	gone	in	for	a	Jim
许多	女孩们	可能	有	被忽视的	他的	坚硬的	景点	和	已消失	在	为了	一个	吉姆

['dændi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæp] [huː] ['wɔznt] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [sɔːlt] .

dandy	of	a	chap	who	wasn't	worth	his	salt	.
花花公子	的	一个	小伙子	WHO	不是	值得	他的	盐	.

许多女孩可能会忽略他扎实的魅力，转而爱上一个徒有虚名的花花公子。

" [maɪ] [waɪf] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæŋk] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌfɪlə'saːfɪk] ['steɪtmənt] ,

"	My	wife	looked	a	little	blank	over	this	philosophic	statement	,
"	我的	妻子	看起来	一个	小的	空白的	超过	这	哲学	陈述	,

“我妻子对这番充满哲理的言论显得有些茫然。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə]

then	she	glanced	up	at	me	with	a	roguish	smile	and	said	:	"	You	seem	to
然后	她	瞥了一眼	向上	在	我	和	一个	调皮	微笑	和	说	:	"	你	似乎	到

[fər'get] ,

forget	,
忘记	,

然后她抬起头，带着一丝狡黠的微笑看了我一眼，说道：“你好像忘了，

[dɪr] , [ðæt] [aɪ] [ək'septɪd] [juː; jʊ] . "

dear	,	that	I	accepted	you	.	"
亲爱的	,	那	我	公认	你	.	"

亲爱的，我接受了你。

" [truː] [ɪ'nʌf] , " [aɪ] ['ænsər] , ['merəli] .

"	True	enough	,	"	I	answered	,	merrily	.
"	真的	足够的	,	"	我	回答	,	兴高采烈地	.

“的确如此，”我愉快地回答道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [les] ['kɑːmənpleɪs] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

"	I	dare	say	I	wasn't	a	trifle	less	commonplace	-	looking	than	son	-	in	-	law	.
"	我	敢	说	我	不是	一个	琐事	较少的	平凡	-	寻找	比	儿子	-	在	-	法律	.

“我敢说，我的长相并不比女婿逊色多少。”

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi][bəuθ][hæv; həv]['spɪrɪtʃuəl]['feɪsɪz] . "

Besides	we	both	have	spiritual	faces	.	"
除了	我们	两个都	有	精神	面孔	.	"

此外，我们俩都有精神层面的东西。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['dʒoʊzi]['kredɪt][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

"	You	should	give	me	and	Josie	credit	for	being	able	to	see	below	the
"	你	应该	给	我	和	乔西	信用	为了	存在	有能力的	到	看	以下	这

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

“你应该认可我和乔西的洞察力，我们能够看透表面之下的东西。”

" [sed] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ['fɑːndli] .

"	said	my	darling	,	fondly	.
"	说	我的	亲爱的	,	深情地	.

“我的爱人温柔地说。”

" [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɔːr][ə; eɪ]['seɪlər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['splendɪd] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] ,

"	A	soldier	or	a	sailor	,	or	a	splendid	-	looking	creature	such	as	you	describe	,
"	一个	士兵	或者	一个	水手	,	或者	一个	灿烂	-	寻找	生物	这样的	作为	你	描述	,

“无论是士兵、水手，还是像你描述的那样外表俊美的生物，

[ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti] ; [bʌt; bət][goʊld] ['bʌtnz] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm]

is	delightful	at	a	party	;	but	gold	buttons	,	or	even	a	very	handsome
是	愉快	在	一个	派对	;	但	金子	按钮	,	或者	甚至	一个	非常	英俊的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

mustache	,
胡子	,

在派对上很讨人喜欢；但金纽扣，甚至是帅气的胡子，

[dəunt][goʊ][fɑːr] ['naʊədeɪz] [tɔːrd] ['blaɪndɪŋ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl]

don't	go	far	nowadays	toward	blinding	a	sensible	girl	to	the	fact	that	she	will
不	去	远的	如今	朝向	失明	一个	明智的	女孩	到	这	事实	那	她	将要

[hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ɔːl][hɜːr; hər] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] .

have	to	pass	all	her	days	with	the	man	she	chooses	.
有	到	经过	全部	她	天	和	这	男人	她	选择	.

如今，不要让一个明智的女孩蒙蔽双眼，让她看不到自己终生都要和自己选择的男人共度的现实。

[juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] , [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bi'liːvd] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['lɑːtəri]

You	know	,	dear	,	that	you	and	I	have	never	believed	that	marriage	is	a	lottery
你	知道	,	亲爱的	,	那	你	和	我	有	绝不	相信	那	婚姻	是	一个	彩票

.

:
.

亲爱的，你知道，你我从来都不认为婚姻是一场赌博。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːrhænd] .

We	were	sure	of	each	other	beforehand	.
我们	是	当然	的	每个	其他	预先	.

我们事先就对彼此充满信心。

[soʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊzi][ænd; ənd]['dʒɪm] . "

So	are	Josie	and	Jim	.	"
所以	是	乔西	和	吉姆	.	"

乔西和吉姆也是如此。

" [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ; [ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] , ['dɑːrlɪŋ] ,

"	Thank	God	that	it	is	so	;	and	may	he	,	darling	,
"	感谢	上帝	那	它	是	所以	;	和	可能	他	,	亲爱的	,

感谢上帝，事情就是这样；愿他，亲爱的，

[grænt][ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] . "

grant	**them**	**such**	**happiness**	**as**	**he**	**has**	**given**	**us**	**.**	**"**
授予	他们	这样的	幸福	作为	他	有	给定	我们	.	"

愿他赐予他们如同赐予我们一样的幸福。

" [eɪ'menˌɑː'men] ! [ænd; ənd] , [fred] , [hiː; hi] — [dʒeɪmz] " (['dʒəuzifiːn] [pri'fəːz] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][dʒeɪmz] ;

"	**Amen**	**!**	**And**	**,**	**Fred**	**,**	**he**	**—**	**James**	**"**	**(**	**Josephine**	**prefers**	**to**	**call**	**him**	**James**	**;**
"	阿门	!	和	,	弗雷德	,	他	—	詹姆斯	"	(	约瑟芬	偏好	到	称呼	他	詹姆斯	;

“阿门！还有，弗雷德，他——詹姆斯”(约瑟芬更喜欢称他为詹姆斯；

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['dʒɪm] [ʌn'dɪgnɪfaɪd]) " [ɪz][nɑːt] ['riːəli] ['hoʊmli] .

she	**thinks**	**Jim**	**undignified**	**)**	**"**	**is**	**not**	**really**	**homely**	**.**
她	思考	吉姆	有失尊严	)	"	是	不是	真的	家常的	.

她认为吉姆“没有尊严”，“其实并不相貌平平”。

[hiː; hi] ['iznt] [æn; ən][ə'doʊnɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [ɪm'pres] [wʌn] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][fɜːrst]

He	**isn't**	**an**	**Adonis**	**,**	**of**	**course**	**,**	**and**	**doesn't**	**impress**	**one**	**especially**	**at**	**first**
他	不是	一个	阿多尼斯	,	的	课程	,	和	不	令人印象深刻	一	尤其	在	第一的

[glæns] ,

glance	**,**
瞥一眼	,

他当然不是阿多尼斯，而且第一眼看上去也并不令人印象深刻。

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [huː] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] [twaɪs] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ,

but	**anyone**	**who**	**looks**	**at**	**him**	**twice**	**can**	**see**	**that**	**he**	**is**	**very**	**intelligent**	**,**
但	任何人	WHO	看起来	在	他	两次	能	看	那	他	是	非常	聪明的	,

但只要稍微看他一眼，就能看出他非常聪明。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . "

and	**that**	**he**	**has**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**gentleman**	**.**	**"**
和	那	他	有	这	外貌	的	一个	绅士	.	"

而且他看上去像个绅士。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [dɪr] .

"	**Right**	**you**	**are**	**,**	**my**	**dear**	**.**
"	正确的	你	是	,	我的	亲爱的	.

“你说得对，亲爱的。”

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəsli] [kəm'pɛrɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [aɪ][met]

Perhaps	**I**	**was**	**unconsciously**	**comparing**	**him**	**with**	**the**	**young**	**man**	**whom**	**I**	**met**
也许	我	曾是	不知不觉	比较	他	和	这	年轻的	男人	谁	我	遇见

['strəuliŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʌðər] ['dɔːtər] [nɑːt] ['meni] [deɪz] [ə'goʊ] . "

strolling	**with**	**your**	**other**	**daughter**	**not**	**many**	**days**	**ago**	**.**	**"**
漫步	和	你的	其他	女儿	不是	许多	天	前	.	"

也许我不自觉地把他和几天前我遇到的那个与你另一个女儿一起散步的年轻人做了比较。

" [wɪð; wɪθ][wi'nəunə] ?

"	**With**	**Winona**	**?**
"	和	威诺娜	?

“和薇诺娜一起？”

[wen] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

When	**?**	**"**	**she**	**asked**	**with**	**a**	**start**	**.**
什么时候	?	"	她	问	和	一个	开始	.

“什么时候？”她猛地问道。

" [ə'baʊt] [dʌsk] . "

"	**About**	**dusk**	**.**	**"**
"	关于	黄昏	.	"

“大约黄昏时分。”

" [noʊ] , [noʊ] , [ɑːn] [wʌt] [deɪ] ? "

"	No	,	no	,	on	what	day	?	"
"	不	,	不	,	在	什么	天	?	"

“不，不，是哪一天？”

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] .

"	Let	me	see	.
"	让	我	看	.

让我看看。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] [ˈjestərdeɪ] . "

It	must	have	been	a	week	ago	yesterday	.	"
它	必须	有	到过	一个	星期	前	昨天	.	"

昨天应该是整整一周前的事了。

" [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

"	Who	was	he	?
"	WHO	曾是	他	?

他是谁?

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] ? "

Why	didn't	you	tell	me	before	?	"
为什么	没有	你	告诉	我	前	?	"

你为什么不早点告诉我?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] , ['hænsəm] , [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] - ['lʊkɪŋ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ]['kwaɪət]

"	He	was	tall	,	handsome	,	and	impressive	-	looking	,	"	I	replied	,	with	quiet
"	他	曾是	高的	,	英俊的	,	和	感人的	-	寻找	,	"	我	回复	,	和	安静的

[dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .

deliberation	.
审议	.

“他身材高大，相貌英俊，很有魅力，”我沉声沉思着回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [fred] ?

"	What	do	you	mean	,	Fred	?
"	什么	做	你	意思是	,	弗雷德	?

“弗雷德，你什么意思？”

[haʊ] [sloʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

How	slow	you	are	.
如何	慢的	你	是	.

你太慢了。

[duː][goʊ][ɑːn] . "

Do	go	on	.	"
做	去	在	.	"

请继续。

" [æz; əz][tuː; tə] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] ,

"	As	to	telling	you	before	,
"	作为	到	讲述	你	前	,

至于之前是否已经告诉过你，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['gɜːlz][ɔːf][jʊr; jər][maɪnd] .

I	thought	it	best	to	wait	until	you	had	one	of	your	girls	off	your	mind	.
我	想法	它	最好的	到	等待	直到	你	有	一	的	你的	女孩们	离开	你的	头脑	.

我觉得最好等你把其中一个女孩的事忘掉之后再说。

[æz; əz][tuː; tə] ['biːɪŋ] [sloʊ] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [tel] [ɔːlˈredi] .

As	to	being	slow	,	I	have	told	you	all	there	is	to	tell	already	.
作为	到	存在	慢的	,	我	有	讲述	你	全部	那里	是	到	告诉	已经	.

至于反应慢这一点，我已经把该说的都说了。

[aɪ] [met] [wi'nəunə] [ə'baʊt] [dʌsk] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ['jestərdeɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

I	met	Winona	about	dusk	a	week	ago	yesterday	in	the	company	of	a	tall	,
我	遇见	威诺娜	关于	黄昏	一个	星期	前	昨天	在	这	公司	的	一个	高的	,

一周前的昨天傍晚，我遇到了薇诺娜，当时她和一个高个子男人在一起。

['hænsəm] , [ɪm'presɪv] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

handsome	,	impressive	-	looking	young	man	whom	I	had	never	seen	in	my	life	.
英俊的	,	感人的	-	寻找	年轻的	男人	谁	我	有	绝不	已见	在	我的	生活	.

一位英俊潇洒、外表令人印象深刻的年轻男子，我以前从未见过。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɔːr] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

I	don't	know	where	they	were	going	or	where	they	came	from	or	what	it	meant	.
我	不	知道	在哪里	他们	是	去	或者	在哪里	他们	来了	从	或者	什么	它	意思是	.

我不知道他们要去哪里，也不知道他们从哪里来，更不知道这意味着什么。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , - [jʌŋ] [mæn] , [bɪ'wer] ;

I	hope	to	see	him	again	so	as	to	say	to	him	,	'	Young	man	,	beware	;
我	希望	到	看	他	再次	所以	作为	到	说	到	他	,	-	年轻的	男人	,	提防	;

我希望再见到他，好对他说："年轻人，要当心；

[aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [wʌn] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [noʊ] [muːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] . -

I	have	lost	one	daughter	,	and	I	am	in	no	mood	to	be	trifled	with	.	'
我	有	丢失的	一	女儿	,	和	我	是	在	不	情绪	到	是	琐碎	和	.	-

我失去了一个女儿，我可没心情听人戏弄我。

[aɪ] [der] [seɪ] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] ,

I	dare	say	,	"	I	continued	,	nonchalantly	,
我	敢	说	,	"	我	持续	,	漫不经心地	,

我敢说，"我漫不经心地继续说道，"

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

"	that	if	you	were	to	keep	your	eyes	open	you	would	be	able	to	see	what
"	那	如果	你	是	到	保持	你的	眼睛	打开	你	会	是	有能力的	到	看	什么

[ɪz] ['evɪdəntli] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['veri] [noʊz] ,

is	evidently	going	on	under	your	very	nose	,
是	显然	去	在	在下面	你的	非常	鼻子	,

"如果你睁大眼睛，就能看到就在你眼皮底下发生的事情。"

[maɪ] [dɪr] .

my	dear	.
我的	亲爱的	.

亲爱的。

" ['dʒəuzifiːn] [dɪd] [nɑːt] [hiːd] [ðɪs] [tɔːnt] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .

"	Josephine	did	not	heed	this	taunt	;	she	was	thinking	hard	.
"	约瑟芬	做过	不是	注意	这	嘲讽	;	她	曾是	思维	难的	.

约瑟芬没有理会这种嘲讽；她正在认真思考。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , ['prez(ə)ntli] .

"	I	wonder	who	it	could	have	been	,	"	she	murmured	,	presently	.
"	我	想知道	WHO	它	可以	有	到过	,	"	她	低声说道	,	目前	.

"我想知道会是谁，"她低声说道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] ['leɪtli] [ðæt] [wi'nəunə] [hæz; həz] ['æktɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

"	I	have	noticed	lately	that	Winona	has	acted	as	though	she	had	something
"	我	有	注意到	最近	那	威诺娜	有	行动	作为	尽管	她	有	某物

[ɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] ;

on	her	mind	;
在	她	头脑	;

"我最近注意到薇诺娜好像心事重重；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ə'su:md] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] ['peɪʃnts] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] ,

but	I	had	assumed	it	might	be	because	her	patients	were	falling	off	,
但	我	有	假定	它	可能	是	因为	她	患者	是	坠落	离开	,

但我原以为可能是因为她的病人流失了。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]

owing	to	the	death	of	that	woman	with	consumption	who	could	not	be
欠款	到	这	死亡	的	那	女士	和	消耗	WHO	可以	不是	是

[pə'sweidid] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

persuaded	that	she	had	nothing	the	matter	with	her	.
被说服	那	她	有	没有什么	这	事情	和	她	.

由于那位患有肺结核的妇女去世了，而她始终不肯相信自己没有肺结核。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɪr] [gɜ:rl] ['hæpɪli] ['mærid] .

It	would	be	a	great	relief	to	my	mind	to	see	the	dear	girl	happily	married	.
它	会	是	一个	伟大的	宽慰	到	我的	头脑	到	看	这	亲爱的	女孩	快乐地	已婚	.

看到我亲爱的女儿幸福地嫁出去，我会感到非常欣慰。

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [lʊk] [laɪk] , [fred] ?

What	did	he	look	like	,	Fred	?
什么	做过	他	看	喜欢	,	弗雷德	?

弗雷德，他长什么样?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ?

Are	you	certain	you	have	never	seen	him	before	?
是	你	肯定	你	有	绝不	已见	他	前	?

你确定你以前从未见过他吗?

[dʒʌst] [θɪŋk] : [jʊə(r)] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['mɪstər] . ['daɪər][ɔ:r]['mɪstər] . ['bensn] ?

just	think	:	you're	sure	it	wasn't	Mr	.	Dyer	or	Mr	.	Benson	?
只是	思考	:	你是	当然	它	不是	先生	.	戴尔	或者	先生	.	本森	?

想想看：你确定不是戴尔先生或本森先生吗?

[wʌn] [maɪt] [kɔ:l] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɔ:l] , ['hænsəm] , [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] - ['lʊkɪŋ] . "

One	might	call	either	of	them	tall	,	handsome	,	and	impressive	-	looking	.	"
一	可能	称呼	任何一个	的	他们	高的	,	英俊的	,	和	感人的	-	寻找	.	"

人们可能会说他们俩都身材高大、相貌英俊、气场强大。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] , ['dʒəuzifi:n] , " [aɪ] [ri'tɔ:tid] , ['fɪrsli] .

"	I	have	told	you	everything	I	know	,	Josephine	,	"	I	retorted	,	fiercely	.
"	我	有	讲述	你	一切	我	知道	,	约瑟芬	,	"	我	反驳	,	激烈地	.

“我已经把我所知道的一切都告诉你了，约瑟芬，”我厉声反驳道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]['ædəm] .

"	I	don't	know	the	man	from	Adam	.
"	我	不	知道	这	男人	从	亚当	.

“我根本不认识这个人。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [aɪ] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] ['aʊtbɜ:rst] , " [ðæt] ['æftər] [wʌt] ['hæpənd]

I	should	think	,	"	I	added	,	with	a	sepulchral	outburst	,	"	that	after	what	happened
我	应该	思考	,	"	我	额外	,	和	一个	墓穴	爆发	,	"	那	后	什么	发生

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

“我想，”我语气沉重地补充道，“在昨天发生的事情之后，

['dʒəuzifi:n] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [heɪst] [tu:; tə] ['meni] [ðə; ði]['oʊnli][gɜ:rl][wi:; wi][hæv; həv]

Josephine	,	you	wouldn't	be	in	so	much	haste	to	many	the	only	girl	we	have
约瑟芬	,	你	不会	是	在	所以	很多	匆忙	到	许多	这	仅有的	女孩	我们	有

[left] . "

left	.	"
左边	.	"

约瑟芬，你不会这么着急的，她可是我们仅存的女孩了。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [fred] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒentli] .

"	Excuse	me	,	Fred	,	"	she	said	,	gently	.
"	原谅	我	,	弗雷德	,	"	她	说	,	轻轻地	.

“对不起，弗雷德，”她轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [suːn] .

"	It	was	cruel	of	me	to	suggest	such	a	thing	so	soon	.
"	它	曾是	残忍的	的	我	到	建议	这样的	一个	事物	所以	很快	.

“这么快就提出这样的建议，实在太残忍了。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]

And	yet	I	suppose	we	must	be	prepared	for	something	of	the	kind
和	然而	我	认为	我们	必须	是	准备	为了	某物	的	这	种类

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

sooner	or	later	.
很快	或者	之后	.

但我认为，我们迟早都要做好应对类似情况的准备。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɑːnstəntli] [ɪk'sprest] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd]

You	know	you	have	constantly	expressed	the	hope	that	neither	of	them	would
你	知道	你	有	不断地	表达	这	希望	那	两者都不	的	他们	会

[hæŋ] ['faɪər] [laɪk] [dɪr] ['dʒuːliə] . "

hang	fire	like	dear	Julia	.	"
悬挂	火	喜欢	亲爱的	朱莉娅	.	"

你知道你一直都希望他们俩都不会像亲爱的茱莉亚那样拖延时间。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	I	know	it	.
"	哦	,	我	知道	它	.

“哦，我知道。”

[aɪm][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [bruːt] , ['dʒəuzifiːn] , " [aɪ] ['ænsər] ,

I'm	a	selfish	brute	,	Josephine	,	"	I	answered	,
我是	一个	自私	蛮力	,	约瑟芬	,	"	我	回答	,

“我是一个自私的粗人，约瑟芬，”我回答道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hoʊn] [maɪ]['reɪzər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['despərət] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʊd] [feɪn] [kʌt]

beginning	to	hone	my	razor	with	the	desperate	air	of	one	who	would	fain	cut
开始	到	磨练	我的	剃刀	和	这	绝望的	空气	的	一	WHO	会	欣然	切

[hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

his	own	throat	as	the	simplest	solution	of	the	problem	of	living	.
他的	自己的	喉	作为	这	最简单的	解决方案	的	这	问题	的	活的	.

我开始磨利我的剃刀，神情绝望，仿佛宁愿割喉自尽，以此作为解决生存问题的最简单方法。

[ænd; ənd]['oʊnli][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [də'mestɪk] ['hæpinəs] [lʊkt] [soʊ] [klɪr]

And	only	six	months	ago	the	horizon	of	my	domestic	happiness	looked	so	clear
和	仅有的	六	几个月	前	这	地平线	的	我的	国内的	幸福	看起来	所以	清除

[ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] .

and	comforting	.
和	令人感到安慰	.

仅仅六个月前，我的家庭幸福前景看起来还那么清晰和令人安心。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][hænd] ['mɑːrd] [ɪts]

Not	even	a	cloud	of	the	traditional	smallness	of	a	man's	hand	marred	its
不是	甚至	一个	云	的	这	传统的	小	的	一个	男人的	手	受损	它是

[sə'renəti] .

serenity	.
宁静	.

就连男人手的传统小巧特征也丝毫没有破坏它的宁静。

['lɪt(ə)l] [fred] [wʌz; wəz] ['pegiŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] ['lɛgət] & [peɪnz] [wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] ['stedinəs] [ɔ:l]

Little	Fred	was	pegging	away	at	Leggatt	&	Paine's	with	commendable	steadiness	all
小的	弗雷德	曾是	钉住	离开	在	莱加特	&	潘恩的	和	值得称赞	稳定性	全部

[deɪ] , [ænd; ənd] ,

day	,	and	,
天	,	和	,

小弗雷德整天都在莱加特和佩恩的店里辛勤工作，表现得非常稳定，令人钦佩。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æpt] [tu:; tə] [dæns] [ɔ:l] [naɪt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ,

though	he	was	apt	to	dance	all	night	by	way	of	making	up	for	it	,
尽管	他	曾是	易于	到	舞蹈	全部	夜晚	经过	方式	的	制作	向上	为了	它	,

虽然他常常会整夜跳舞来弥补，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmfətid] [ɪn] [maɪ] [sə'lɪsɪtu:d] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ]

I	was	comforted	in	my	solicitude	regarding	his	health	by	the	recollection	that	I
我	曾是	安慰	在	我的	关怀	关于	他的	健康	经过	这	回忆	那	我

[ju:st] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

used	to	do	the	same	when	I	was	his	age	,
用过的	到	做	这	相同的	什么时候	我	曾是	他的	年龄	,

我关心他的健康，但想到自己在他这个年纪时也曾如此，这让我感到些许安慰。

[maɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['kaʊntənəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] .

my	spiritual	countenance	to	the	contrary	notwithstanding	.
我的	精神	面容	到	这	相反	虽然	.

尽管我精神上表现得与此相反。

[bɪ'saɪdz] , ['lɛgət] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,

Besides	,	Leggatt	has	always	a	good	word	to	say	for	him	,
除了	,	莱加特	有	总是	一个	好的	单词	到	说	为了	他	,

此外，莱加特一直都对他赞不绝口。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [stɪl] [ki:ps] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ,

and	evidently	still	keeps	an	eye	on	him	,
和	显然	仍然	保持	一个	眼睛	在	他	,

而且显然还在关注他。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [fred] [hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə] [kɪk] [fʊt] - [bɔ:l] [ænd; ənd] [limps] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .

notwithstanding	that	Fred	has	ceased	to	kick	foot	-	ball	and	limps	no	longer	.
虽然	那	弗雷德	有	停止	到	踢	脚	-	球	和	跛行	不	更长	.

尽管弗雷德已经不再踢足球，也不再跛行了。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'gaɪld] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [baɪ] [ðə; ði] [dɪr] ['bɔɪz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk]

I	have	been	beguiled	once	or	twice	by	the	dear	boy's	assurance	that	I	would	make
我	有	到过	被迷惑	一次	或者	两次	经过	这	亲爱的	男孩们	保证	那	我	会	制作

[maɪ] ['fɔ:rtʃən] ,

my	fortune	,
我的	财富	,

我曾一两次被那个好心男孩的保证所蒙蔽，他信誓旦旦地说我会发财致富。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

if	I	would	follow	his	advice	,
如果	我	会	跟随	他的	建议	,

如果我听从他的建议，

['ɪntuː] ['baɪɪŋ] [ɪn'vestmənt] [si'kjuəritis] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [praɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][fɑːr] [les]
into **buying** **investment** **securities** **the** **market** **price** **of** **which** **at** **present** **is** **far** **less**
进入 购买 投资 证券 这 市场 价格 的 哪个 在 展示 是 远的 较少的
[ðæn; ðən][aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
than **I** **paid** **for** **them** **.**
比 我 有薪酬的 为了 他们 .

买入投资证券，而这些证券目前的市场价格远低于我当初的买入价。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌmɪsɪnfər'meɪʃn] [im'paːtid] [baɪ] [wʌnz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪz] [mɔːr] ['iːzəli]
the **financial** **misinformation** **imparted** **by** **one's** **own** **flesh** **and** **blood** **is** **more** **easily**
这 金融的 误传 传授 经过 一个人的 自己的 肉 和 血 是 更多的 容易地
[fə'givn] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['emə,neɪts] [frʌm; frəm] [wʌnz] ['regjələr] ['broʊkər] .
forgiven **than** **that** **which** **emanates** **from** **one's** **regular** **broker** **.**
已原谅 比 那 哪个 散发 从 一个人的 常规的 经纪人 .

亲人提供的金融错误信息比正规经纪人提供的错误信息更容易被原谅。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [staːks] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] .
Besides **,** **there** **is** **the** **chance** **that** **the** **stocks** **will** **come** **up** **again** **some** **day** **or** **other** **.**
除了 , 那里 是 这 机会 那 这 股票 将要 来 向上 再次 一些 天 或者 其他 .

此外，这些股票将来某一天还有可能再次上涨。

[fred] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] .
Fred **says** **they** **are** **sure** **to** **.**
弗雷德 说道 他们 是 当然 到 .

弗雷德说他们肯定会这么做。

['evriθɪŋ] [kən'sɪdərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [stɪl] [ɪz] , ['duːɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] ,
Everything **considered** **he** **was** **,** **and** **indeed** **he** **still** **is** **,** **doing** **remarkably** **well** **,**
一切 经过考虑的 他 曾是 , 和 的确 他 仍然 是 , 正在做 非常 出色地 ,

综合所有因素来看，他过去做得非常出色，而且现在依然如此。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] - ['lʊkɪŋ] ,
and **he** **is** **such** **an** **honest** **-** **looking** **,**
和 他 是 这样的 一个 诚实的 - 寻找 ,

他看上去非常诚实，

['mænli] ['feloʊ] [ðæt] ['dʒəuzifiːn] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚz] [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][duː][nɑːt][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
manly **fellow** **that** **Josephine** **says** **she** **wonders** **all** **the** **girls** **do** **not** **fall** **in** **love** **with**
男子气概 同伴 那 约瑟芬 说道 她 奇迹 全部 这 女孩们 做 不是 落下 在 爱 和
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

约瑟芬说，他是个很有男子气概的男人，她很纳闷为什么所有女孩都没爱上他。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['seɪfti] [siːmz] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz]
His **present** **safety** **seems** **to** **lie** **in** **the** **fact** **that** **he** **is** **in** **love** **with** **all** **the** **girls**
他的 展示 安全 似乎 到 说谎 在 这 事实 那 他 是 在 爱 和 全部 这 女孩们
[ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [wʌn] ,
and **not** **with** **any** **particular** **one** **,**
和 不是 和 任何 特别的 一 ,

他现在的安全似乎在于他爱上了所有的女孩，而不是爱上了其中任何一个。

[ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [wɪl] [læst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] ['prɑːpərli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt]

a	condition	of	affairs	which	I	trust	will	last	until	he	is	properly	able	to	support
一个	状况	的	事务	哪个	我	相信	将要	最后的	直到	他	是	适当地	有能力的	到	支持

[ə; eɪ] [waɪf] .

a	wife	.
一个	妻子	.

我希望这种情况能够持续到他有能力真正赡养妻子为止。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['dʒəuzifiːn] — [wel] , [noʊ] ['mætər] .

I	remember	that	before	I	fell	in	love	with	Josephine	—	well	,	no	matter	.
我	记住	那	前	我	跌倒	在	爱	和	约瑟芬	—	出色地	,	不	事情	.

我记得在我爱上约瑟芬之前——好吧，这都无所谓了。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][maɪ] ['dɑːrlɪŋ]

I	have	almost	forgotten	their	names	and	should	have	to	ask	my	darling
我	有	几乎	被遗忘的	他们的	姓名	和	应该	有	到	问	我的	亲爱的

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

to	tell	me	who	they	were	,
到	告诉	我	WHO	他们	是	,

我几乎忘记了他们的名字，恐怕得问问我亲爱的她他们是谁了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	all	about	it	.
和	全部	关于	它	.

以及所有相关内容。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['riːəli] [lʌvd] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][hɜːr; hər] .

I	have	never	really	loved	anybody	but	her	.
我	有	绝不	真的	喜爱	任何人	但	她	.

除了她，我从未真正爱过任何人。

[gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] .

God	bless	her	.
上帝	保佑	她	.

上帝保佑她。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪvɪd] — [ə'gen] [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][ðer; ðər] [stɪl] [ɪz]['deɪvɪd] — [huːz] ['ræpɪd]

Then	there	was	David	—	again	I	must	admit	there	still	is	David	—	whose	rapid
然后	那里	曾是	大卫	—	再次	我	必须	承认	那里	仍然	是	大卫	—	谁	迅速的

[sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [huːz] ['dʒen(ə)rəl] ['stedinəs] [ʌv; əv] ['kærəktər]

success	in	his	adopted	profession	and	whose	general	steadiness	of	character
成功	在	他的	已采用	职业	和	谁	一般的	稳定性	的	特点

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['glædnəs] [tuː; tə][juː 'es] .

have	been	a	source	of	perpetual	gladness	to	us	.
有	到过	一个	来源	的	永久	欢乐	到	我们	.

还有大卫——我必须承认，大卫依然存在——他在自己选择的职业中迅速取得成功，并且性格始终稳重，这给我们带来了持续的快乐。

[hiː; hi] [stɪl] ['kɔːzɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sʌm; səm] [kən'sɜːrn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

He	still	causes	his	mother	some	concern	by	his	utter	disinclination	for	the
他	仍然	原因	他的	母亲	一些	忧虑	经过	他的	说出	不情愿	为了	这

[sə'saɪəti][ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

society	of	young	women	,
社会	的	年轻的	女性	,

他仍然对与年轻女性交往抱有极大的厌恶，这令他的母亲有些担忧。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] .

but	I	know	of	no	other	fault	with	which	to	reproach	him	.
但	我	知道	的	不	其他	过错	和	哪个	到	责备	他	.

但我不知道他还有什么其他过错可以指责。

[hɪz; ɪz] - [pets] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɑːməsaɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [ruːf] .

His	bacillic	pets	no	longer	have	a	domicile	under	the	paternal	roof	.
他的	-	宠物	不	更长	有	一个	住所	在下面	这	父系	屋顶	.

他的细菌宠物们已经没有了父亲屋檐下的栖身之所。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdaʊn'taʊn] [wer] , ['daʊtləs] , [ðeɪ] [θraɪv] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] .

He	has	a	laboratory	of	his	own	downtown	where	,	doubtless	,	they	thrive	and	multiply	.
他	有	一个	实验室	的	他的	自己的	市中心	在哪里	,	毫无疑问	,	他们	蓬勃发展	和	乘	.

他在市中心拥有自己的实验室，毫无疑问，它们在那里茁壮成长并大量繁殖。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪz] [ɪˌlek'trɪsəti] .

But	his	special	interest	at	present	is	electricity	.
但	他的	特别的	兴趣	在	展示	是	电	.

但他目前特别感兴趣的是电力。

[ðɪs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mʌni] [baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'plaɪəns] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] [laɪn] ,

This	has	already	brought	him	reputation	and	money	by	virtue	of	an	appliance	in	the	storage	battery	line	,
这	有	已经	带来	他	名声	和	钱	经过	美德	的	一个	器具	在	这	贮存	电池	线	,

凭借一款蓄电池类设备，他已经获得了声誉和财富。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [prɪ'saɪsli] [ˌʌndər'stænd] .

the	details	of	which	I	do	not	precisely	understand	.
这	细节	的	哪个	我	做	不是	恰恰	理解	.

具体细节我不太清楚。

[ɔːl'ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [fred] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] " ['pæt(ə)nt] ,

Although	Little	Fred	shook	his	head	gravely	at	the	mention	of	the	word	"	patent	,
虽然	小的	弗雷德	摇晃	他的	头	严重地	在	这	提到	的	这	单词	"	专利	,

虽然小弗雷德一听到“专利”这个词就严肃地摇了摇头，

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪm'pruːd(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sʌnz] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

"	I	was	imprudent	enough	to	follow	my	scientific	son's	lead	to	the	tune	of	several	thousand	dollars	,
"	我	曾是	轻率的	足够的	到	跟随	我的	科学	儿子的	带领	到	这	调	的	一些	千	美元	,

“我当时真是鲁莽，听从了我那搞科学的儿子的建议，结果损失了好几千美元。”

[ðə; ði] ['hæpi] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] ['dʒəuzifiːn] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [dʒɔːnt] [tuː; tə] [dʒə'pæn] [wen'evər] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [muːvd] [ˌjuː 'es] .

the	happy	consequence	of	which	seemed	to	be	that	Josephine	and	I	would	be	able	to	have	our	jaunt	to	Japan	whenever	the	spirit	moved	us	.
这	快乐的	结果	的	哪个	似乎	到	是	那	约瑟芬	和	我	会	是	有能力的	到	有	我们的	短途旅行	到	日本	每当	这	精神	已搬	我们	.

由此带来的一个令人欣喜的结果似乎是，我和约瑟芬可以随时兴致勃勃地去日本旅行。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] .

That	was	before	I	counted	the	cost	of	marrying	a	daughter	.
那	曾是	前	我	计数	这	成本	的	结婚	一个	女儿	.

那还是在我计算出娶女儿的代价之前。

['θɜːrdli] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dɔːtər] , [ə; eɪ] [dɪr] , [swiːt] [gɜːrl] ,

Thirdly	,	there	was	that	daughter	,	a	dear	,	sweet	girl	,
第三	,	那里	曾是	那	女儿	,	一个	亲爱的	,	甜的	女孩	,

第三，还有她的女儿，一个可爱、甜美的女孩。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkɑːntent][ɪn][hɜːr; hər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpleʒərz] [ɪn]

who	seemed	to	me	perfectly	content	in	her	enjoyment	of	the	social	pleasures	in
WHO	似乎	到	我	完美	内容	在	她	享受	的	这	社会的	快乐	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] .

which	she	was	so	well	adapted	to	shine	.
哪个	她	曾是	所以	出色地	改编	到	闪耀	.

在我看来，她似乎非常享受社交乐趣，而她也确实很擅长在这些乐趣中大放异彩。

[aɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [stɪl] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [jʊθs] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

I	regarded	her	as	still	a	mere	child	,	and	though	youths	came	and	went	,
我	认为	她	作为	仍然	一个	仅仅	孩子	,	和	尽管	青年	来了	和	去	,

我仍然把她看作一个孩子，尽管年轻人来来往往，

[ˈnevər] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][dɪd][aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmediteitiŋ] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

never	for	one	moment	did	I	suspect	that	she	was	meditating	the	blow	which	she
绝不	为了	一	片刻	做过	我	怀疑	那	她	曾是	冥想	这	吹	哪个	她

[hæz; həz] [sɪns] [inˈfliktid] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,

has	since	inflicted	upon	me	,
有	自从	造成的	之上	我	,

我从未想到她会酝酿着后来对我施加的那一击。

[ʌnˈtɪl] [ˈdʒəuzifiːn] [toʊld][ˌem ˈiː][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] , [ˈædʒɪteɪtɪd] [er] ,

until	Josephine	told	me	one	evening	,	with	a	mysterious	,	agitated	air	,
直到	约瑟芬	讲述	我	一	晚上	,	和	一个	神秘	,	激动	空气	,

直到一天晚上，约瑟芬用一种神秘而激动的语气告诉我：

[ðæt] [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbreri] .

that	Mr	.	James	Perkins	wished	to	see	me	in	the	library	.
那	先生	.	詹姆斯	珀金斯	希望	到	看	我	在	这	图书馆	.

詹姆斯·珀金斯先生想在图书馆见我。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] ,

He	saw	me	,
他	锯	我	,

他看见我了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][aɪ] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n]

and	all	the	consolation	I	derived	from	our	interview	was	the	impression
和	全部	这	安慰	我	衍生的	从	我们的	面试	曾是	这	印象

[ðæt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ˈdʒenərəsli] [ɪn] [ˈæskɪŋ] [maɪ] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði]

that	he	considered	that	he	was	acting	generously	in	asking	my	consent	to	the
那	他	经过考虑的	那	他	曾是	表演	慷慨地	在	问	我的	同意	到	这

[mætʃ] ,

match	,
匹配	,

我从这次谈话中得到的唯一安慰是，他认为征求我同意这场比赛已经是出于好意了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkʌstəm] [wʊd] [hæv; həv][ˈdʒʌstɪfaɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈletɪŋ] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ]

and	that	custom	would	have	justified	him	in	letting	me	hear	the	news	of	my
和	那	风俗	会	有	合理的	他	在	出租	我	听到	这	消息	的	我的

['dɔtɜ-z] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ['elsˌwer] [ænd; ənd][ɪn] ['siːɪŋ] [ˌem ˈiː] ['fɜːrðər] ,

daughter's	engagement	elsewhere	and	in	seeing	me	further	,
女儿的	订婚	别处	和	在	看到	我	更远	,

按照当时的习俗，他完全有理由让我听到女儿在别处订婚的消息，并继续和我见面。

[æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] .

as	the	phrase	is	,	before	he	saw	me	at	all	.
作为	这	短语	是	,	前	他	锯	我	在	全部	.

正如那句话所说，在他见到我之前。

[rɪ'membərɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] ['dʒoʊsəˌfiːnz] ['fɑːðər] [kən'sɜːrnɪŋ]

Remembering	as	I	did	that	I	regarded	the	views	of	Josephine's	father	concerning
记住	作为	我	做过	那	我	认为	这	浏览	的	约瑟芬的	父亲	有关

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['mætər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mɪr] ['diːteɪl] ,

our	little	matter	twenty	-	five	years	ago	as	a	matter	of	mere	detail	,
我们的	小的	事情	二十	-	五	年	前	作为	一个	事情	的	仅仅	细节	,

回想起二十五年前，我把约瑟芬父亲对我们之间小事的看法仅仅看作是无关紧要的细节，

['oʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [fɑːr][aɪ] [fel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] [fə'lɑːsəfər] [ɪn] [ə'laʊɪŋ]

only	think	how	far	I	fell	short	of	the	temper	of	a	real	philosopher	in	allowing
仅有的	思考	如何	远的	我	跌倒	短的	的	这	脾气	的	一个	真实的	哲学家	在	允许

[maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['vaɪələntli] ['æŋgri] ,

myself	to	become	violently	angry	,
我	到	变得	暴力	生气的	,

想想看，我竟然让自己变得如此暴怒，这与真正哲学家的性情相差甚远。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði]['laɪbreri] [ʌn'tɪl] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][maɪ] [wʊd] - [biː; bi]

and	to	pace	the	library	until	one	o'clock	in	the	morning	after	my	would	-	be
和	到	步伐	这	图书馆	直到	一	点钟	在	这	早晨	后	我的	会	-	是

[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] !

son	-	in	-	law	had	left	it	!
儿子	-	在	-	法律	有	左边	它	!

直到凌晨一点，在我未来的女婿离开图书馆后，我还在图书馆里踱步！

[æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['fjuːt(ə)l] [prə'siːdɪŋ] , [æz; əz] ['dʒəuzifiːn] ['sʌbsɪkwəntli] [ri'mɑːkt] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]

An	especially	futile	proceeding	,	as	Josephine	subsequently	remarked	,	inasmuch	as
一个	尤其	徒劳	进行中	,	作为	约瑟芬	随后	评论	,	因此	作为

, [baɪ][maɪ] [oʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

,	by	my	own	admission	,
,	经过	我的	自己的	入学	,

正如约瑟芬后来所指出的那样，这是一项尤其徒劳的行动，因为，就我自己而言，

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [læm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]

I	had	behaved	like	a	veritable	lamb	in	his	presence	and	had	told	him
我	有	表现	喜欢	一个	真正的	羊肉	在	他的	在场	和	有	讲述	他

['blændli] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][aɪ][hæd; həd]

blandly	that	if	he	and	my	daughter	were	agreed	upon	the	subject	I	had
平淡地	那	如果	他	和	我的	女儿	是	同意	之上	这	主题	我	有

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

not	a	word	to	say	against	it	.
不是	一个	单词	到	说	反对	它	.

在他面前，我表现得像只温顺的羔羊，平静地告诉他，如果他和我的女儿在这件事上达成了一致，我也没有一句反对的话。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [breɪk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['piːsf(ə)l] , ['hæpi] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l] .

This	was	the	first	break	in	our	peaceful	,	happy	domestic	circle	.
这	曾是	这	第一的	休息	在	我们的	和平	,	快乐的	国内的	圆圈	.

这是我们平静幸福的家庭生活第一次被打破。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][æn; ən]['aidəˌlaizd] ['dɔtɜ-z] [ɪn'geɪdʒmənt] [siːmz] [tuː; tə]

Do	you	know	what	the	period	of	an	idolized	daughter's	engagement	seems	to
做	你	知道	什么	这	时期	的	一个	偶像化	女儿的	订婚	似乎	到

[ðə; ði] [dis'deind] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːrdɪd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ?

the	disdained	and	discarded	husband	and	father	?
这	轻蔑	和	丢弃	丈夫	和	父亲	?

你知道被女儿宠爱的丈夫和父亲在女儿订婚期间的感受吗?

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

He	is	too	shy	and	dignified	to	peep	at	the	billing	and	cooing	through	the
他	是	也	害羞的	和	凝重	到	窥视	在	这	计费	和	咕咕	通过	这

[kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

crack	of	the	drawing	-	room	door	like	the	younger	members	of	the	family	;
裂缝	的	这	绘画	-	房间	门	喜欢	这	年轻	成员	的	这	家庭	;

他太害羞、太有尊严了，不会像家里的年轻成员那样，从客厅门缝里偷看那些叫卖声和咿呀声；

['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [wɪtʃ] [ˌɪntər'viːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ]

consequently	,	the	six	months	which	intervene	between	the	making	of	the	match
最后	,	这	六	几个月	哪个	干预	之间	这	制作	的	这	匹配

[ænd; ənd][ɪts] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] ,

and	its	consummation	,
和	它是	圆房	,

因此，从配对成功到最终完成比赛，中间间隔了六个月的时间。

[ɪm'pres] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sə'heərər][ʌv; əv] ['tiːdiəs] [kənˌfæbjə'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv]

impress	him	as	a	Sahara	of	tedious	confabulation	between	the	pair	of
令人印象深刻	他	作为	一个	撒哈拉沙漠	的	乏味	虚构	之间	这	一对	的

['tɜːrt(ə)l][dʌvz; doʊvz][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] ['meni] [sɔːlt] - ['seləz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

turtle	doves	as	to	whether	they	have	too	many	salt	-	cellars	for	their
龟	鸽子	作为	到	无论	他们	有	也	许多	盐	-	地窖	为了	他们的

['mærɪt(ə)l] [niːdz] ,

marital	needs	,
婚姻	需求	,

让他感觉像是置身于撒哈拉沙漠，一对斑鸠在无休止地讨论着他们婚姻所需的盐罐是否太多。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] [set][ʌv; əv] ['ɔɪstər] - [fɔːks] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	whether	the	exchange	of	a	third	set	of	oyster	-	forks	without	the
和	无论	这	交换	的	一个	第三	放	的	牡蛎	-	叉子	没有	这

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊnər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][koʊd][ʌv; əv]

knowledge	of	the	donor	would	be	a	violation	of	the	highest	code	of
知识	的	这	捐赠者	会	是	一个	违反	的	这	最高	代码	的

['eθɪks] .

ethics	.
伦理	.

在捐赠者不知情的情况下交换第三套牡蛎叉是否违反了最高的道德准则。

['prez(ə)nts] , ['prez(ə)nts] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['prez(ə)nts] , [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ænd; ənd] [dɪ'griː] ,

Presents	,	presents	,	nothing	but	presents	,	of	every	kind	and	degree	,
礼物	,	礼物	,	没有什么	但	礼物	,	的	每一个	种类	和	程度	,

礼物，礼物，全是礼物，各种各样的，贵重的，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːlɪd] ['sɪlvər] [tiː] - [set][ʌv; əv][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['fluːtɪd] ['pætərn] [tuː; tə][ðə; ði]

from	the	solid	silver	tea	-	set	of	exquisitely	fluted	pattern	to	the
从	这	坚硬的	银	茶	-	放	的	精美绝伦	凹槽	图案	到	这

[ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] ['ʌgli] [bɪt][ʌv; əv][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['kæptɪveɪtɪd] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜːrnɪŋ] [aɪ]

excruciatingly	ugly	bit	of	bric	-	a	-	brac	which	has	captivated	the	undiscerning	eye
极其痛苦	丑陋的	少量	的	砖块	-	一个	-	支架	哪个	有	着迷	这	缺乏辨别力	眼睛

[ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪr] [frend] .

of	some	dear	friend	.
的	一些	亲爱的	朋友	.

从精美绝伦的纯银茶具（饰有精美的凹槽图案）到极其丑陋的小摆设（却吸引了某些亲爱的朋友那不明真相的目光）。

['æftər] ['evri] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [ə'pɪrz] [ðə; ði] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪ] ['pɑːrs(ə)l] [ræpt]

After	every	ring	at	the	door	-	bell	appears	the	maid	with	a	fresh	parcel	wrapped
后	每一个	戒指	在	这	门	-	钟	出现	这	女佣	和	一个	新鲜的	包裹	包装

[ɪn] [snoʊ] - [waɪt] ['peɪpər] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪnti] ['rɪbən] ,

in	snow	-	white	paper	fastened	with	a	dainty	ribbon	,
在	雪	-	白色的	纸	系紧	和	一个	纤巧	丝带	,

每次门铃响后，女佣都会拿着一个用雪白包装纸包裹、系着精致丝带的新包裹出现。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [əˈkeɪʒn] [maɪ] [dɪr] [ˈdʒoʊziz] [aɪz] [ˈspɑːrk(ə)l] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈklʌtʃɪz]

and	on	each	occasion	my	dear	Josie's	eyes	sparkle	more	excitedly	as	she	clutches
和	在	每个	场合	我的	亲爱的	乔西的	眼睛	火花	更多的	兴奋地	作为	她	离合器

[ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [friːz] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ɪts] [kəˈpærisnz] .

it	and	frees	it	from	its	caparisons	.
它	和	自由	它	从	它是	饰物	.

每次我亲爱的乔西抓住它，把它从装饰物中解脱出来时，她的眼睛都会更加兴奋地闪闪发光。

[ænd; ənd][ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑːn][aɪ][ˌeɪ ˈem] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd]

And	ever	and	anon	I	am	struck	by	the	fact	that	she	is	growing	thin	and
和	曾经	和	匿名	我	是	击	经过	这	事实	那	她	是	生长	薄的	和

[peɪl] .

pale	.
苍白	.

我时不时会注意到她变得越来越瘦弱，脸色越来越苍白。

[aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈdʒəuzifiːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈgɜːlz] [ˈɔːlweɪz] [get] [piːkt] [bɪˈfɔːr]

I	mention	it	to	Josephine	,	but	she	tells	me	that	girls	always	get	peaked	before
我	提到	它	到	约瑟芬	,	但	她	讲述	我	那	女孩们	总是	得到	巅峰	前

[ðer; ðər] [ˈwɛdɪŋz] ,

their	weddings	,
他们的	婚礼	,

我跟约瑟芬提到了这件事，但她说女孩子在婚礼前总是会达到性巅峰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][wʌz; wəz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ][reɪl][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [ˌem ˈiː] .

and	that	she	herself	was	thin	as	a	rail	at	the	time	she	married	me	.
和	那	她	她自己	曾是	薄的	作为	一个	轨	在	这	时间	她	已婚	我	.

她嫁给我的时候，自己也瘦得像根竹竿。

[aɪ] [get] [noʊ] [ˈsɪmpəθi] [ˈeniwer] .

I	get	no	sympathy	anywhere	.
我	得到	不	同情	任何地方	.

我得不到任何人的同情。

[maɪ] [soʊl] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [braɪd] [əˈweɪ] .

My	sole	connection	with	the	matter	is	that	I	am	to	give	the	bride	away	.
我的	唯一	联系	和	这	事情	是	那	我	是	到	给	这	新娘	离开	.

我与此事唯一的联系就是我要牵着新娘的手把她交给新郎。

[aɪ][dɪd][soʊ] [ˈjestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ɪnˈtaɪər][ˈsoʊʃ(ə)l] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd]

I	did	so	yesterday	in	the	presence	of	our	entire	social	acquaintance	and
我	做过	所以	昨天	在	这	在场	的	我们的	全部的	社会的	熟人	和

[ðer; ðər] [ˈdresmeɪkər] ,

their	dressmakers	,
他们的	服装设计师	,

昨天，我当着我们所有社交圈朋友和他们的裁缝的面做了这件事。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˌentərˈteɪnd] [æt; ət][ə; eɪ][mɪd] - [deɪ] [kəˈleɪʃn] ,

most	of	whom	I	subsequently	entertained	at	a	mid	-	day	collation	,
最多	的	谁	我	随后	娱乐	在	一个	中	-	天	整理	,

随后，我招待了其中的大多数人参加了一次午间聚餐。

[wer] [aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

where	I	shook	hands	with	a	vast	array	of	young	people	whom	I	did	not	know	,
在哪里	我	摇晃	双手	和	一个	广阔的	大批	的	年轻的	人们	谁	我	做过	不是	知道	,

在那里，我与许多素不相识的年轻人握手。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [maɪ] ['spɪrɪts] [baɪ] ['æskɪŋ] [maɪ] [oʊld] [frendz] [tuː; tə] [teɪk] [waɪn] [wɪð; wɪθ]

and	tried	to	keep	up	my	spirits	by	asking	my	old	friends	to	take	wine	with
和	尝试	到	保持	向上	我的	烈酒	经过	问	我的	老的	朋友们	到	拿	葡萄酒	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

为了振奋精神，我请老朋友们带酒来陪我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] [ðə; ði] [θɜːrd] [glæs] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [muːvd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'dres] [maɪ] [nuː] [sʌn] -

It	was	after	the	third	glass	that	the	spirit	moved	me	to	address	my	new	son	-
它	曾是	后	这	第三	玻璃	那	这	精神	已搬	我	到	地址	我的	新的	儿子	-

[ɪn] - [lɔː] [æz; əz] " ['dʒɪm] .

in	-	law	as	"	Jim	.
在	-	法律	作为	"	吉姆	.

喝到第三杯的时候，我突然觉得应该称呼我的新女婿为“吉姆”。

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskl] ['kæri] [ɔːf] [maɪ] ['dʒoʊzi] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

"	An	hour	later	I	saw	the	young	rascal	carry	off	my	Josie	in	a	carriage	with
"	一个	小时	之后	我	锯	这	年轻的	恶棍	携带	离开	我的	乔西	在	一个	运输	和

[æn; ən] [er] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [oʊnd] [hɜːr; hər] ,

an	air	as	though	he	owned	her	,
一个	空气	作为	尽管	他	拥有	她	,

“一个小时后，我看到那个年轻的无赖用马车把我的乔西带走了，一副她属于他的样子。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['stræŋgld] [hɪm; ɪm] .

and	I	could	have	strangled	him	.
和	我	可以	有	被勒死	他	.

我当时真想掐死他。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'plezntli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [raɪs]

At	the	same	moment	I	was	unpleasantly	conscious	that	a	quantity	of	rice
在	这	相同的	片刻	我	曾是	令人不快的	有意识的	那	一个	数量	的	米

[həːld] [baɪ] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [mɪs] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [maɪ] [bæk] .

hurled	by	an	enthusiastic	miss	of	nineteen	was	going	down	my	back	.
投掷	经过	一个	热情的	错过	的	十九	曾是	去	向下	我的	后退	.

与此同时，我痛苦地意识到，一位热情洋溢的十九岁少女扔过来的一堆米粒正顺着我的后背流了下来。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mæd] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] ;

I	made	a	mad	rush	forward	like	a	bull	;
我	制成	一个	疯狂的	匆忙	向前	喜欢	一个	公牛	;

我像公牛一样疯狂地向前冲去；

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [tuː; tə] [duː] ,

I	don't	know	exactly	what	I	had	in	mind	to	do	,
我	不	知道	确切地	什么	我	有	在	头脑	到	做	,

我不太清楚我当时究竟想做什么，

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [bʌntid] [ə'saɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

but	I	was	bunted	aside	by	a	youth	who	,	I	am	sure	,
但	我	曾是	彩旗	旁边	经过	一个	青年	WHO	,	我	是	当然	,

但我被一个年轻人挤到了一边，我确信，

[kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

could	never	have	had	a	father	and	mother	.
可以	绝不	有	有	一个	父亲	和	母亲	.

他不可能拥有父母。

[hiː; hi] [held] [æn; ən] [oʊld] [ʃuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

He	held	an	old	shoe	in	his	hand	,
他	握住	一个	老的	鞋	在	他的	手	,

他手里拿着一只旧鞋，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][kæst][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp]

which	he	proceeded	to	cast	with	such	unerring	aim	that	it	landed	on	the	top
哪个	他	继续	到	投掷	和	这样的	毫无错误	目的	那	它	登陆	在	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdl] [koʊtʃ] ,

of	the	bridal	coach	,
的	这	新娘	教练	,

他随后投掷出去，箭矢百发百中，正好落在了婚车顶上。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] [maɪ'self] .

to	the	infinite	delight	of	everybody	except	myself	.
到	这	无限	喜	的	大家	除了	我	.

除了我以外，所有人都为此感到无比高兴。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [ɪ'speʃl] ['hjuːmər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	could	see	no	especial	humor	in	it	,
我	可以	看	不	特别的	幽默	在	它	,

我看不出这其中有什么特别的幽默之处。

[bʌt; bət] ['dʒəuzifiːn] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndər'went] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət]

but	Josephine	tells	me	that	we	underwent	precisely	the	same	experience	at
但	约瑟芬	讲述	我	那	我们	经历了	恰恰	这	相同的	经验	在

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzɪŋ] .

our	own	wedding	and	thought	it	amusing	.
我们的	自己的	婚礼	和	想法	它	有趣	.

但约瑟芬告诉我，我们在自己的婚礼上也经历了完全相同的事情，她觉得这很有趣。

[aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [huːz] [ɑːks][ɪz] [gɔːd] , [ɔːr] ,

I	perceive	that	it	makes	considerable	difference	in	this	world	whose	ox	is	gored	,	or	,
我	感知	那	它	制作	大量	不同之处	在	这	世界	谁	牛	是	刺伤	,	或者	,

我意识到，在这个世界上，被刺伤的是谁的牛，或者，这其中有很大的区别。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['ækjərətli] ,

to	put	it	more	accurately	,
到	放	它	更多的	准确	,

更准确地说，

['weðər] [wʌn][ɪz] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['mænz] ['dɔːtər] [ɔːr][ɪz] ['biːɪŋ] [rɔbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

whether	one	is	carrying	off	some	other	man's	daughter	or	is	being	robbed	of	his
无论	一	是	携带	离开	一些	其他	男人的	女儿	或者	是	存在	被抢劫	的	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

无论是掳走别人的女儿，还是被抢走自己的女儿。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][wi'nəunə][ænd; ənd] [ðæt]

And	now	to	crown	all	,	I	am	haunted	by	the	vision	of	Winona	and	that
和	现在	到	王冠	全部	,	我	是	闹鬼的	经过	这	想象	的	威诺娜	和	那

[tɔːl] ,

tall	,
高的	,

而现在，最让我难以忘怀的是，薇诺娜和那个高个子的幻影一直萦绕在我的脑海中。

['hænsəm] , [ɪm'presɪv] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [huːz] ['kʌmpəni] [aɪ] [met] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʌðər]

handsome	,	impressive	-	looking	young	man	in	whose	company	I	met	her	the	other
英俊的	,	感人的	-	寻找	年轻的	男人	在	谁	公司	我	遇见	她	这	其他

[deɪ] [ə'baʊt] [dʌsk] .

day	about	dusk	.
天	关于	黄昏	.

那天傍晚，我偶然遇到她，当时她正和一个英俊潇洒、气宇轩昂的年轻男子在一起。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['dʒəuzifiːn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] ,

In	saying	to	Josephine	that	I	had	told	her	all	,
在	说	到	约瑟芬	那	我	有	讲述	她	全部	,

我对约瑟芬说，我已经把一切都告诉她了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] .

I	did	not	speak	the	truth	in	a	certain	sense	.
我	做过	不是	说话	这	真相	在	一个	肯定	感觉	.

从某种意义上说，我没有说出真相。

[aɪ][dɪd] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl][aɪ] [nuː] ,

I	did	tell	her	all	I	knew	,
我	做过	告诉	她	全部	我	知道	,

我把我知道的一切都告诉她了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [kən'faɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [sə'spektɪd] .

but	I	did	not	confide	to	her	all	that	I	suspected	.
但	我	做过	不是	信任	到	她	全部	那	我	怀疑	.

但我并没有把我所有的怀疑都告诉她。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][maɪ] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][maɪ]['oʊnli]

I	did	not	reveal	to	her	that	at	the	moment	my	eye	fell	upon	them	my	only
我	做过	不是	揭示	到	她	那	在	这	片刻	我的	眼睛	跌倒	之上	他们	我的	仅有的

[rɪ'meɪnɪŋ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪl] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ]

remaining	daughter	was	gazing	up	into	the	face	of	her	male	companion	with
其余的	女儿	曾是	凝视	向上	进入	这	脸	的	她	男性	伴侣	和

[ðæt] [pɪ'kjuːliər] [lʊk] [ʌv; əv] [əb'zɔːrbd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [rɔːt] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv]

that	peculiar	look	of	absorbed	attention	which	has	so	often	wrought	the	ruin	of
那	奇特	看	的	吸收	注意力	哪个	有	所以	经常	锻	这	废墟	的

[plə'tɑːnɪk] ['frendʃɪp] .

Platonic	friendship	.
柏拉图式	友谊	.

我没有告诉她，当我的目光落在他们身上时，我唯一的女儿正仰望着她的男伴，眼神中充满了专注，这种专注常常会破坏柏拉图式的友谊。

[ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [laɪk]['aɪərn]['ɪntuː][maɪ][pə'rent(ə)l][soʊl] , [ɔːl'redi] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['riːs(ə)nt] [wuːnd] ,

It	entered	like	iron	into	my	parental	soul	,	already	quivering	with	its	recent	wound	,
它	进入	喜欢	铁	进入	我的	父母	灵魂	,	已经	颤抖	和	它是	最近的	伤口	,

它像铁一样刺入我为人父母的灵魂，那颗灵魂早已因新近的创伤而颤抖。

[ænd; ənd][aɪ] ['mɜːmɜːd] [tuː; tə][maɪ'self] , " [oʊ] , [maɪ] [prə'fetɪk] [soʊl] , [maɪ] ['sekənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] !

and	I	murmured	to	myself	,	"	Oh	,	my	prophetic	soul	,	my	second	son	-	in	-	law	!
和	我	低声说道	到	我	,	"	哦	,	我的	预言	灵魂	,	我的	第二	儿子	-	在	-	法律	!

我喃喃自语道："哦，我的预言家，我的二女婿！"

" [wi'nəunə] [tuː] !

"	Winona	too	!
"	威诺娜	也	!

"薇诺娜也是！"

[tuː] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [aɪ] ['græntɪd] [hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['præktɪs] ['krɪstʃən] ['saɪəns]

Two	years	have	passed	since	I	granted	her	permission	to	practise	Christian	Science
二	年	有	通过了	自从	我	的确	她	允许	到	实践	基督教	科学

,

,

,

自从我允许她信奉基督教科学以来，已经过去了两年。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] ['regjələrli] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	from	that	time	to	this	she	has	gone	regularly	every	day	to	her
和	从	那	时间	到	这	她	有	已消失	经常	每一个	天	到	她

['ɑːfɪs] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃnts] [huː] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['triːtmənt] .

office	to	minister	to	the	patients	who	have	applied	to	her	for	treatment	.
办公室	到	部长	到	这	患者	WHO	有	应用	到	她	为了	治疗	.

从那时起，她每天都定期去办公室为前来就诊的病人提供服务。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] ['weðər] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] ['meni] [ɔːr] [fjuː] ; [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] ,

I	am	unable	to	state	whether	these	have	been	many	or	few	;	to	be	frank	,
我	是	无法	到	状态	无论	这些	有	到过	许多	或者	很少	;	到	是	坦率	,

我无法确定这些事件是多还是少；坦白地说，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'meɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['eni] [æt; ət] [ɔːl] .

I	have	been	amazed	that	she	has	had	any	at	all	.
我	有	到过	惊叹	那	她	有	有	任何	在	全部	.

我很惊讶她居然还有孩子。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] ,

But	I	am	sure	that	she	has	had	some	,
但	我	是	当然	那	她	有	有	一些	,

但我确信她肯定有一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kjʊr] ['sevrəl] ['sʌfərəz] [frʌm; frəm] ['krɑːnɪk] [dɪs'ɔːrdərz]

and	that	she	claims	to	have	cured	several	sufferers	from	chronic	disorders
和	那	她	索赔	到	有	治愈	一些	受害者	从	慢性的	疾病

[huːm] [ðə; ði] ['regjələr] [præk'tiʃənəz] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ɪn'kjʊrəbl] .

whom	the	regular	practitioners	had	declared	incurable	.
谁	这	常规的	从业者	有	声明	不治之症	.

她声称自己治愈了多名被正规医生宣布无法治愈的慢性病患者。

[ɔːr] , [mɔːr] ['ækjərətli] ,

Or	,	more	accurately	,
或者	,	更多的	准确	,

或者更准确地说，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər]

I	should	say	that	she	has	demonstrated	that	there	was	nothing	the	matter
我	应该	说	那	她	有	已证明	那	那里	曾是	没有什么	这	事情

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [seɪv] [ə; eɪ] [ˌsuːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['erər] [ɪn][ðer; ðər] [soʊlz] .

with	them	save	a	superabundance	of	error	in	their	souls	.
和	他们	节省	一个	过多	的	错误	在	他们的	灵魂	.

我应该说，她已经证明，他们身上没有任何问题，只是他们的灵魂中充满了谬误。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪk'spɪriənst] [sʌm; səm] ['dɪzməl] ['feɪljɚz] ,

I	have	learned	,	too	,	that	she	has	experienced	some	dismal	failures	,
我	有	学习	,	也	,	那	她	有	经验丰富的	一些	惨淡	失败	,

我还了解到，她也经历过一些惨痛的失败。

['noʊtəbli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ] ['dʒəuzifiːn] ,

notably	in	the	case	of	the	woman	with	consumption	,	referred	to	by	Josephine	,
尤其	在	这	案件	的	这	女士	和	消耗	,	指	到	经过	约瑟芬	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

尤其值得一提的是约瑟芬提到的那位患有肺结核的妇女，她

[æz; əz][wi'nəunə] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː 'es] ,

as	Winona	explained	to	us	,
作为	威诺娜	解释	到	我们	,

正如薇诺娜向我们解释的那样，

[wʊd] [hæv; həv][gɑːt] [wel] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

would	have	got	well	had	she	only	been	able	to	realize	that	she	was	getting
会	有	得到	出色地	有	她	仅有的	到过	有能力的	到	意识到	那	她	曾是	获得

['betər] .

better	.
更好的	.

如果她能意识到自己正在好转，她的病情就会好转。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] [huː] [gruː] ['kreɪziːɝ]

There	was	also	a	patient	suffering	from	mental	derangement	who	grew	crazier
那里	曾是	还	一个	病人	痛苦	从	精神的	精神错乱	WHO	生长	更疯狂

[ænd; ənd]['kreɪziːɝ] ,

and	crazier	,
和	更疯狂	,

还有一位患有精神错乱的病人，他的精神状态越来越不稳定。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['kærid] [ɔːf] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] , [ˌwer'æz] , [æz; əz][wi'nəunə] ['swiːtli]

until	she	was	finally	carried	off	by	her	friends	,	whereas	,	as	Winona	sweetly
直到	她	曾是	最后	携带	离开	经过	她	朋友们	,	然而	,	作为	威诺娜	甜蜜地

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

explained	to	us	,
解释	到	我们	,

直到最后她被朋友们抬走，而正如薇诺娜温柔地向我们解释的那样，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

if	they	had	only	allowed	her	to	remain	a	little	longer	she	would	have	been
如果	他们	有	仅有的	允许	她	到	保持	一个	小的	更长	她	会	有	到过

[kəm'pliːtli] [kjʊr] ,

completely	cured	,
完全地	治愈	,

如果他们让她多待一段时间，她就能完全康复了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [æz; əz][ɪn] ['neɪtʃər] ,

because	in	Christian	Science	,	as	in	nature	,
因为	在	基督教	科学	,	作为	在	自然	,

因为在基督教科学中，正如在自然界中一样，

['dɑːrknəs] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][moʊst]['sɪgnəl][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] .

darkness	is	apt	to	be	most	signal	just	before	the	dawn	.
黑暗	是	易于	到	是	最多	信号	只是	前	这	黎明	.

黎明前的黑暗往往是最强烈的信号。

[ðɪs] [ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['haɪli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

This	diagnosis	of	the	case	struck	me	as	highly	reasonable	.
这	诊断	的	这	案件	击	我	作为	高度	合理的	.

我认为这一诊断非常合理。

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv] ['kɑːnstəntli] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] ['mænɪdʒd]

Indeed	,	I	have	constantly	said	to	myself	that	,	provided	the	dear	child	managed
的确	,	我	有	不断地	说	到	我	那	,	假如	这	亲爱的	孩子	管理

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn'daɪtmənt] ,

to	escape	indictment	,
到	逃脱	起诉书	,

事实上，我一直告诉自己，只要这个可爱的孩子能够逃脱起诉，

[aɪ][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪts]

I	had	every	reason	to	be	contented	that	she	was	living	up	to	her	lights
我	有	每一个	原因	到	是	满足	那	她	曾是	活的	向上	到	她	灯

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər][bent] .

to	the	top	of	her	bent	.
到	这	顶部	的	她	弯曲	.

我有充分的理由感到高兴，因为她发挥出了自己最大的潜能，做到了最好。

[soʊ] [ˌɔːltə'geðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [maɪ] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,

So	altogether	you	can	see	that	my	home	was	a	happy	one	,
所以	共	你	能	看	那	我的	家	曾是	一个	快乐的	一	,

所以总的来说，你可以看出我的家是一个幸福的家。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .

and	that	I	desired	no	change	.
和	那	我	想要的	不	改变	.

我不想做出任何改变。

[maɪ] [tuː] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] !

My	two	sons	-	in	-	law	!
我的	二	儿子们	-	在	-	法律	!

我的两个女婿!

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

I	see	them	in	my	mind's	eye	walking	on	either	side	of	me	,
我	看	他们	在	我的	心灵的	眼睛	步行	在	任何一个	边	的	我	,

我仿佛看到他们一左一右地走在我身边。

[ðə; ði][wʌn] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [slɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['kaʊntənəns] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːl] , ['hænsəm] ,

the	one	short	and	slim	with	a	spiritual	countenance	;	the	other	tall	,	handsome	,
这	一	短的	和	苗条的	和	一个	精神	面容	;	这	其他	高的	,	英俊的	,

[ænd; ənd] [ɪm'presɪv] - ['lʊkɪŋ] .

and	impressive	-	looking	.
和	感人的	-	寻找	.

一个身材矮小纤瘦，面容清秀；另一个身材高大英俊，气宇轩昂。

[ðer; ðər] [meɪn] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [laɪf] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ]['oʊvərkoʊt] ,

Their	main	object	in	life	seems	to	be	to	help	me	on	with	my	overcoat	,
他们的	主要的	目的	在	生活	似乎	到	是	到	帮助	我	在	和	我的	大衣	,

他们人生的主要目标似乎就是帮我穿上大衣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gaɪd] [maɪ] ['siːnaɪl] [steps] ['oʊvər] [striːt] - ['krɔsɪŋz] ,

and	to	guide	my	senile	steps	over	street	-	crossings	,
和	到	指导	我的	衰老	步骤	超过	街道	-	十字路口	,

并引导我蹒跚的步伐走过马路，

[ðoʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['merɪdɪθ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [jet] ,

though	Dr	.	Meredith	tells	me	that	I	am	good	for	twenty	years	yet	,
尽管	博士	.	梅雷迪思	讲述	我	那	我	是	好的	为了	二十	年	然而	,

虽然梅雷迪思医生告诉我我还能再用二十年，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [æn; ən] [ˌʌn'saʊnd] ['ɔːrgən][ɪn][maɪ]['bɑːdi] .

and	that	I	haven't	an	unsound	organ	in	my	body	.
和	那	我	还没有	一个	不健全	器官	在	我的	身体	.

而且我身体里没有任何不健康的器官。

[ðeɪ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn]['pɑːlətɪks][soʊ] [pə'laɪtli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['oʊpən][maɪ]

They	disagree	with	me	in	politics	so	politely	that	I	am	fool	enough	to	open	my
他们	不同意	和	我	在	政治	所以	礼貌地	那	我	是	傻子	足够的	到	打开	我的

[best] [waɪn] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

best	wine	when	they	come	to	dinner	.
最好的	葡萄酒	什么时候	他们	来	到	晚餐	.

他们在政治上与我意见相左时非常礼貌，以至于我傻到在他们来吃饭时打开了我最好的酒。

[ðeɪ] [dɔːg][maɪ] ['futsteps] ; [ðeɪ] ['saɪləntli] [pæs] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

They	dog	my	footsteps	;	they	silently	pass	judgment	upon	me	,
他们	狗	我的	脚步声	;	他们	默默	经过	判断	之上	我	,

他们如影随形，默默地评判着我。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] [ʌn'tɪl][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] .

and	I	shall	never	be	able	to	shake	them	off	until	I	am	dead	.
和	我	将	绝不	是	有能力的	到	摇	他们	离开	直到	我	是	死的	.

直到我死去，我都无法摆脱它们。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['wɜːri] [ˌjuː 'es] ?

Why	did	they	come	to	worry	us	?
为什么	做过	他们	来	到	担心	我们	?

他们为什么来打扰我们?

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

We	were	so	happy	before	we	knew	of	their	existence	.
我们	是	所以	快乐的	前	我们	知道	的	他们的	存在	.

在知道它们的存在之前，我们过得非常幸福。

[aʊt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][bəuθ] !

Out	upon	them	both	!
出去	之上	他们	两个都	!

冲啊，他们俩!

[ə'læs] , [pʊr] [fə'lɑːsəfər] !

Alas	,	poor	philosopher	!
唉	,	贫穷的	哲学家	!

唉，可怜的哲学家!

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'grʌdʒ] [tuː; tə][maɪ] ['dɑːliŋz] [ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [tuː]

Shall	I	begrudge	to	my	darlings	the	happiness	that	I	have	known	in	the	too
将	我	怨恨	到	我的	亲爱的们	这	幸福	那	我	有	已知	在	这	也

['swɪftli] ['fliːtɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mærid] [laɪf] ?

swiftly	fleeting	years	of	our	married	life	?
迅速地	转瞬即逝	年	的	我们的	已婚	生活	?

我怎能吝惜我亲爱的孩子们在短暂而美好的婚姻生活中所感受到的幸福呢?

[lʌv] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][kleɪm][maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kleɪmd] [ˌem 'iː]

Love	has	come	to	claim	my	flesh	and	blood	even	as	it	claimed	me
爱	有	来	到	宣称	我的	肉	和	血	甚至	作为	它	声称	我

[ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ]['nevər][tuː; tə] [luːs] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	Josephine	a	quarter	of	a	century	ago	never	to	loose	us	from	his
和	约瑟芬	一个	四分之一	的	一个	世纪	前	绝不	到	松动的	我们	从	他的

['sɪlkən] [tʃeɪnz] .

silken	chains	.
丝	链条	.

爱情已经降临到我的骨肉身上，就像它在四分之一世纪前降临到我和约瑟芬身上一样，它永远不会让我们从它丝绸般的锁链中解脱出来。

[lʌv] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ðə; ðɪ] - [ʌv; əv] [soʊlz] ,

Love	the	immortal	,	the	transfigurer	of	souls	,
爱	这	不朽	,	这	-	的	灵魂	,

爱那不朽的、灵魂的转化者，

[ðə; ðɪ] [ʌn'siːl] [ʌv; əv] [aɪz] [wɪtʃ] [ɪn] [veɪn] [hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [striːmz] [frʌm; frəm]

the	unsealer	of	eyes	which	in	vain	have	sought	the	light	which	streams	from
这	开封器	的	眼睛	哪个	在	徒劳	有	寻求	这	光	哪个	溪流	从

[ɪ'tɜːrnəti] ,

eternity	,
永恒	,

祂开启了那些徒劳寻求永恒之光的双眼，

[ðaʊ] [hæst] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈnuː] [ðə; ði] [oʊld] , [oʊld] [ˈstɔːri] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðaɪ] [ˈkʌmɪŋ] [rend] [maɪ]
thou hast come to work anew the old , old story , even though thy coming rends my
你 哈斯特 来 到 工作 重新 这 老的 , 老的 故事 , 甚至 尽管 你的 未来 撕裂 我的
[hɑːrt] - [strɪŋz] .
heart - strings .
心 - 字符串 .

你又来重述这个古老的故事，尽管你的到来让我心碎。

[daʊn] , [ˈselfɪʃ] , [ˈstʌbərn] [fjuːmz] [ʌv; əv] [ˈsiːnaɪl] [ˈsɪnɪsɪzəm] !
Down , selfish , stubborn fumes of senile cynicism !
向下 , 自私 , 固执的 烟雾 的 衰老 玩世不恭 !

收起你们这些自私顽固、老态龙钟的愤世嫉俗吧！

[aɪ] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [laɪf] .
I bow to the law of life .
我 弓 到 这 法律 的 生活 .

我向生命法则致敬。

[kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [ɪmˈbreɪs] , [oʊ] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] ; [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [bɪd] [juː; jʊ] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [maɪ]
Come to my embrace , O sons - in - law ; I love you , I bid you welcome to my
来 到 我的 拥抱 , 哦 儿子们 - 在 - 法律 ; 我 爱 你 , 我 出价 你 欢迎 到 我的
[hɑːrθ] ,
hearth ,
炉 ,

来吧，我的女婿们；我爱你们，欢迎你们来到我的家中。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [rɪˈgɑːrd] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [wʌn] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [jɔːnɪŋ] !
even though you regard me as one for whom the grave is yawning !
甚至 尽管 你 看待 我 作为 一 为了 谁 这 严重 是 打哈欠 !

即使你认为我已命丧黄泉！

[ˈlɪs(ə)n] [haʊ] [ˈbreɪvli] [aɪ] [kɔːl] [ˈdʒɪm] — [ˈdʒɪm] — [ˈdʒɪm] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈdʒɪm] .
Listen how bravely I call Jim — Jim — Jim , a thousand times Jim .
听 如何 勇敢地 我 称呼 吉姆 — 吉姆 — 吉姆 , 一个 千 时代 吉姆 .

听听我多么勇敢地喊吉姆——吉姆——吉姆，一千遍吉姆。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] , [huːz] [neɪm] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ,
And you , the other one , whose name I do not know ,
和 你 , 这 其他 一 , 谁 姓名 我 做 不是 知道 ,

还有你，另一个我不知道名字的人，

[bʌt; bət] [huːz] [fel] [ˈpɜːrpəs] [aɪ] [hæv; həv] [dɪˈtektɪd] ,
but whose fell purpose I have detected ,
但 谁 跌倒 目的 我 有 检测到 ,

但我已经察觉到其险恶用心，

[wen] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [dɪˈvʌldʒd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ðæt] [tuː] .
when your name is divulged to me I will call that too .
什么时候 你的 姓名 是 泄露 到 我 我 将要 称呼 那 也 .

一旦我得知你的名字，我也会打电话过去。

[eks]
X
X

X

[sed] [ˈdʒəuzifiːn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [θriː] [mʌnθs] [əˈgoʊ] : " [fred] ,
Said Josephine to me some three months ago : " Fred ,
说 约瑟芬 到 我 一些 三 几个月 前 : " 弗雷德 ,

大约三个月前，约瑟芬对我说："弗雷德，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst][ʌv; əv][nekst]

we	shall	have	been	married	twenty	-	five	years	on	the	twenty	-	first	of	next
我们	将	有	到过	已婚	二十	-	五	年	在	这	二十	-	第一的	的	下一个

[noʊ'vembər] .

November	.
十一月	.

明年11月21日，我们将迎来结婚25周年纪念日。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [wei] . "

We	ought	to	celebrate	it	in	some	way	.	"
我们	应该	到	庆祝	它	在	一些	方式	.	"

我们应该以某种方式庆祝一下。

" [haʊ] ['betər] [ðæn; ðən][baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvər] ['wedɪŋ] ? "

"	How	better	than	by	having	a	silver	wedding	?	"
"	如何	更好的	比	经过	拥有	一个	银	婚礼	?	"

还有什么比举办银婚纪念日更好的呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['sɪlvər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Because	so	many	people	would	feel	obliged	to	give	us	silver	,	"	she	replied	.
"	因为	所以	许多	人们	会	感觉	有义务	到	给	我们	银	,	"	她	回复	.

“因为很多人会觉得有义务给我们白银，”她回答说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] , [fred] , [ðæt] ['piːp(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [send][ˌem 'iː] ['flaʊərz] [wen] [aɪm] [ded] ,

"	I	am	perfectly	willing	,	Fred	,	that	people	,	should	send	me	flowers	when	I'm	dead	,
"	我	是	完美	愿意的	,	弗雷德	,	那	人们	,	应该	发送	我	花朵	什么时候	我是	死的	,

“弗雷德，我完全不介意人们在我死后送我鲜花。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm][send] ['sɪlvər][tuː; tə][maɪ]['sɪlvər] ['wedɪŋ] . "

but	I	will	not	have	them	send	silver	to	my	silver	wedding	.	"
但	我	将要	不是	有	他们	发送	银	到	我的	银	婚礼	.	"

但我不会让他们送银子来参加我的银婚纪念日。”

" [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] [ðen] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] .

"	The	simplest	way	then	would	be	to	tell	them	not	to	.
"	这	最简单的	方式	然后	会	是	到	告诉	他们	不是	到	.

“那么最简单的办法就是告诉他们不要这样做。”

[pʊt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['letərz] [ə; eɪ] . [es] . ['dʌbljuː] . [biː] . [es] . [biː] . - [ɔːl]

Put	in	the	corner	of	the	invitation	the	letters	A	.	S	.	W	.	B	.	S	.	B	.	'	All
放	在	这	角落	的	这	邀请	这	信件	一个	.	S	.	W	.	B	.	S	.	B	.	-	全部

['sɪlvər] [wɪl] [biː; bi][sent] [bæk] . - "

silver	will	be	sent	back	.	'	"
银	将要	是	发送	后退	.	-	"

在邀请函的角落写上“ASWBSB '所有银器将被退回'”几个字。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['sʌbdʒekt] , [fred] .

"	This	is	a	serious	subject	,	Fred	.
"	这	是	一个	严肃的	主题	,	弗雷德	.

“弗雷德，这是个严肃的话题。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [best] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn][ðə; ði]

I	should	like	very	much	to	have	our	best	friends	with	us	on	the
我	应该	喜欢	非常	很多	到	有	我们的	最好的	朋友们	和	我们	在	这

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] ,

anniversary	,
周年纪念日	,

我非常希望周年纪念日那天能和我们最好的朋友们在一起。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][tæks] .

if	I	could	feel	sure	that	they	wouldn't	regard	it	as	a	tax	.
如果	我	可以	感觉	当然	那	他们	不会	看待	它	作为	一个	税	.

如果我能确信他们不会把它视为税收就好了。

[wiː; wi][ɔːl] [gɪv] ['wɪlɪŋli] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['mærid] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['ræðər] [ə; eɪ][graɪnd]

We	all	give	willingly	when	people	are	married	,	but	it	does	seem	rather	a	grind
我们	全部	给	心甘情愿	什么时候	人们	是	已婚	,	但	它	做	似乎	相当	一个	研磨

,

,

,

我们都乐于在婚姻中付出，但这似乎确实很累人。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

as	the	children	used	to	say	,
作为	这	孩子们	用过的	到	说	,

正如孩子们常说的那样，

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [bai] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] ,

to	have	to	go	out	and	buy	something	else	a	quarter	of	a	century	later	,
到	有	到	去	出去	和	买	某物	别的	一个	四分之一	的	一个	世纪	之后	,

时隔四分之一世纪，你不得不再次出门去买另一样东西。

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['siːnaɪl] [oʊld] ['kʌp(ə)l] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] [wət'evər] [juː; jʊ][get]

when	you	know	that	the	senile	old	couple	will	be	able	to	use	whatever	you	get
什么时候	你	知道	那	这	衰老	老的	夫妻	将要	是	有能力的	到	使用	任何	你	得到

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ,

only	a	few	years	at	the	farthest	,
仅有的	一个	很少	年	在	这	最远	,

当你意识到那对老夫妇最多只能用你送的东西几年时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [snæpt] [ʌp] [ɔːr] [meltid] [ʌp] [baɪ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɔːr]

and	that	then	it	will	be	snapped	up	or	melted	up	by	their	children	or
和	那	然后	它	将要	是	啪啪	向上或者		融化	向上	经过	他们的	孩子们	或者

['græn'tʃɪldrən] .

grandchildren	.
孙辈	.

然后，这些物品要么会被他们的子女或孙辈抢购一空，要么会被熔化。

[maɪnd][juː; jʊ] , [dɪr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːf(ə)n][biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] ['sɪlvər] [maɪ'self] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd]

Mind	you	,	dear	,	I	should	often	be	glad	to	give	silver	myself	,	if	I	could	afford
头脑	你	,	亲爱的	,	我	应该	经常	是	高兴的	到	给	银	我	,	如果	我	可以	买得起

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

亲爱的，请注意，如果我经济允许，我常常很乐意亲自赠送银子；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

but	I	am	looking	at	the	matter	from	the	point	of	view	of	the	world
但	我	是	寻找	在	这	事情	从	这	观点	的	看法	的	这	世界

[æt; ət][lɑːrdʒ] .

at	large	.
在	大的	.

但我是从世界大局的角度来看待这个问题的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðæt] ['iznt] [æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə][ʌv; əv] [jɔːrz] .

Do	you	know	,	"	she	added	,	"	that	isn't	at	all	a	bad	idea	of	yours	.
做	你	知道	,	"	她	额外	,	"	那	不是	在	全部	一个	坏的	主意	的	你的	.

“你知道吗，”她补充道，“你的想法一点也不坏。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt][ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz] - [noʊ]['sɪlvər] , - [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] - [noʊ] ['flaʊərz] . -

We	could	put	on	the	cards	'	No	silver	,	'	just	as	they	put	'	No	flowers	.	'
我们	可以	放	在	这	牌	-	不	银	,	-	只是	作为	他们	放	-	不	花朵	.	-

我们可以在卡片上写上“不要银器”，就像他们写上“不要鲜花”一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [fred] . "

It	was	quite	a	brilliant	suggestion	,	Fred	.	"
它	曾是	相当	一个	杰出的	建议	,	弗雷德	.	"

弗雷德，你的建议真是太棒了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [fuːlz] , [ðoʊ] , [huː] [wɪl] [ˌdɪsrɪˈgɑːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnoʊtɪs] [dʒʌst][frʌm; frəm]

"	There	are	always	fools	,	though	,	who	will	disregard	such	a	notice	just	from
"	那里	是	总是	傻瓜	,	尽管	,	WHO	将要	漠视	这样的	一个	注意	只是	从

[ʃɪr] [kənˈtrerinəs] . "

sheer	contrariness	.	"
透明	矛盾	.	"

“不过，总有一些傻瓜，纯粹出于叛逆心理，会无视这样的通知。”

" [oʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [wʌns] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈwɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [send] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ]

"	Oh	,	if	we	once	gave	them	warning	,	and	they	chose	to	send	notwithstanding
"	哦	,	如果	我们	一次	给予	他们	警告	,	和	他们	选择	到	发送	虽然

,

,

,

“哦，如果我们曾经警告过他们，而他们却执意派遣军队，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒəuzifiːn] , [ˈbɔiəntli] .

it	would	be	their	own	fault	,	"	exclaimed	Josephine	,	buoyantly	.
它	会	是	他们的	自己的	过错	,	"	惊呼	约瑟芬	,	轻快地	.

“那都是他们咎由自取，”约瑟芬兴高采烈地说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] ,

"	I	should	hope	there	would	be	a	few	such	people	,
"	我	应该	希望	那里	会	是	一个	很少	这样的	人们	,

我希望会有一些这样的人，

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔːr] [ˈsɪlvər] .

for	I	should	be	very	glad	to	have	more	silver	.
为了	我	应该	是	非常	高兴的	到	有	更多的	银	.

因为如果能拥有更多的银子，我会非常高兴。

[its] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] ,

It's	not	that	I	object	to	the	silver	,
它是	不是	那	我	目的	到	这	银	,

我并不是反对银器，

[bʌt; bət] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈluːphoʊl] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː]

but	because	I	wish	to	give	a	loophole	of	escape	to	the	people	who
但	因为	我	希望	到	给	一个	漏洞	的	逃脱	到	这	人们	WHO

['wʊdnt] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [ənˈles] [ðeɪ] [felt] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] .

wouldn't	send	it	unless	they	felt	obliged	to	.
不会	发送	它	除非	他们	毛毡	有义务	到	.

但因为我希望给那些除非迫不得已否则不会发送邮件的人一个逃避的借口。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt] [ˈʃʊrli] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ɪn] [wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] .

I	should	expect	surely	to	receive	quite	a	lot	in	one	way	or	another	.
我	应该	预计	一定	到	收到	相当	一个	很多	在	一	方式	或者	其他	.

我肯定会以某种方式收到很多东西。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kənˈviːniənt] , [lʌv] ,

And	it	would	be	convenient	,	love	,
和	它	会	是	方便的	,	爱	,

而且这样也很方便，亲爱的。

[fɔːr; fər][wiˈnəunə] [dɪd] [nɑːt] [get] [ˈeni] [tuː] [mʌtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈmærid] .

for	Winona	did	not	get	any	too	much	when	she	was	married	.
为了	威诺娜	做过	不是	得到	任何	也	很多	什么时候	她	曾是	已婚	.

薇诺娜结婚后并没有得到太多。

['evriθɪŋ] [ræn][tuː; tə] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [bʊks] ,

Everything	**ran**	**to**	**furniture**	**and**	**books**	**,**
一切	跑	到	家具	和	图书	,

所有东西都堆满了家具和书籍。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n][lɑːrdʒ]['sæləd] [fɔːks] ,

and	**out**	**of**	**the**	**little**	**silver**	**she**	**received**	**their**	**were**	**seven**	**large**	**salad**	**forks**	**,**
和	出去	的	这	小的	银	她	已收到	他们的	是	七	大的	沙拉	叉子	,

她得到的少量银器中，有七把大沙拉叉。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][hɜːr; hər] [i'niʃəls] [ɑːn][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

all	**of**	**which**	**had**	**her**	**initials**	**on**	**them**	**,**	**so**	**that**	**she**	**couldn't**	**change**	**them**	**.**
全部	的	哪个	有	她	首字母	在	他们	,	所以	那	她	不能	改变	他们	.

所有东西上都有她的姓名首字母，所以她没法更改。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [wɪlz] [drɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ðæt]

"	**There**	**are**	**people**	**who**	**refrain**	**from**	**having**	**their**	**wills**	**drawn**	**on**	**the**	**score**	**that**
"	那里	是	人们	WHO	避免	从	拥有	他们的	遗嘱	绘制	在	这	分数	那

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][daɪ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

they	**would**	**be**	**likely**	**to**	**die**	**if**	**they**	**did**	**.**
他们	会	是	可能	到	死	如果	他们	做过	.

“有些人不立遗嘱，因为他们认为立遗嘱后自己可能会死。”

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

While	**I**	**have**	**no**	**sympathy**	**with**	**this**	**superstition**	**,**
尽管	我	有	不	同情	和	这	迷信	,

虽然我完全不认同这种迷信，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ]

I	**must**	**confess**	**that**	**a**	**formal**	**celebration**	**of**	**the**	**twenty**	**-**	**fifth**
我	必须	承认	那	一个	正式的	庆典	的	这	二十	-	第五

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wedɪŋ] - [deɪ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]

anniversary	**of**	**your**	**wedding**	**-**	**day**	**has**	**always**	**seemed**	**to**	**me**	**to**
周年纪念日	的	你的	婚礼	-	天	有	总是	似乎	到	我	到

['seɪvər][ʌv; əv] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][laɪf] ['ɔːdɪtɪd] ,

savor	**of**	**willingness**	**to**	**have**	**your**	**account**	**with**	**life**	**audited**	**,**
品尝	的	意愿	到	有	你的	帐户	和	生活	经审计	,

我必须承认，在我看来，正式庆祝结婚二十五周年似乎总带有一种愿意接受人生清算的意味。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋk] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] ['ɪntuː][jʊr; jər] [greɪv]

with	**a**	**view**	**to**	**being**	**able**	**to**	**sink**	**quietly**	**and**	**becomingly**	**into**	**your**	**grave**
和	一个	看法	到	存在	有能力的	到	下沉	悄悄	和	合适地	进入	你的	严重

[wen'evər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːld] .

whenever	**you**	**were**	**called**	**.**
每当	你	是	称为	.

以便将来被召唤时，能够平静而体面地沉入坟墓。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ðoʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] ['traɪflɪŋ] ['eɪlmənts] ,

In	**view**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**,**	**though**	**each**	**of**	**us**	**has**	**trifling**	**ailments**	**,**
在	看法	的	这	事实	那	,	尽管	每个	的	我们	有	琐事	疾病	,

鉴于我们每个人都患有一些小毛病，

['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] ['sɪriəsli] [dɪs'eɪbld] ,

neither	**of**	**us**	**is**	**seriously**	**disabled**	**,**
两者都不	的	我们	是	严重地	已禁用	,

我们俩都没有严重的残疾。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [stɑːk] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]

it	seemed	a	little	soon	to	be	taking	account	of	stock	and	talking	of
它	似乎	一个	小的	很快	到	是	采取	帐户	的	库存	和	说	的

['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [fər'evər] .

putting	up	the	shutters	forever	.
推杆	向上	这	百叶窗	永远	.

现在就开始清点库存，谈论永久关门歇业似乎有点为时过早。

[jet] ['taɪmz] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌgeɪn'sed] ,

Yet	time's	figures	are	not	to	be	gainsaid	,
然而	时间	数据	是	不是	到	是	盖赛德	,

然而，时间的统计数字不容置疑。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['lɪbərti] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ]

and	especially	in	the	Land	of	Liberty	people	are	not	allowed	to	forget	that	they
和	尤其	在	这	土地	的	自由	人们	是	不是	允许	到	忘记	那	他们

[ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [oʊld]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [tɔːl] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [tuː; tə] [ə'test] [ðə; ði]

are	growing	old	even	if	they	have	no	tall	sons	and	daughters	to	attest	the
是	生长	老的	甚至	如果	他们	有	不	高的	儿子们	和	女儿们	到	证明	这

[fækt] .

fact	.
事实	.

尤其是在自由之地，人们不能忘记自己正在变老，即使他们没有高大的儿女来证明这一点。

[wʌt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['proʊtest] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][wiː; wi]['evər] [dɪd] ?

What	boots	it	to	protest	that	we	feel	as	young	as	we	ever	did	?
什么	靴子	它	到	反对	那	我们	感觉	作为	年轻的	作为	我们	曾经	做过	?

是什么让我们感到自己依然年轻?

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [ʌn'tʃælɪndʒd] ,

We	might	be	allowed	to	say	so	unchallenged	,
我们	可能	是	允许	到	说	所以	未受挑战	,

我们或许可以这样说而不会受到质疑，

[prə'vaɪdɪd][wiː; wi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ,

provided	we	did	not	try	to	act	on	the	assumption	,
假如	我们	做过	不是	尝试	到	行为	在	这	假设	,

只要我们没有试图根据这一假设采取行动，

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʊθs] [wɪ'ðaʊt] ['perənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːli] [kri'eɪtɪd] ['spiːʃiːz] [wʊd] [suːn] [brɪŋ]

but	the	youths	without	parents	and	the	newly	created	species	would	soon	bring
但	这	青年	没有	父母	和	这	新	创建	物种	会	很快	带来

[ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɑːr'selvz] [ɪn][sə'saɪəti][soʊ][æz; əz][tuː; tə]

us	to	our	senses	if	we	were	to	assert	ourselves	in	society	so	as	to
我们	到	我们的	感官	如果	我们	是	到	断言	我们自己	在	社会	所以	作为	到

[kɔːz] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪnkən'viːniəns] .

cause	them	the	slightest	inconvenience	.
原因	他们	这	丝毫	不便	.

但是，如果我们在社会中表现得过于强势，给那些失去父母的年轻人和新出现的物种带来哪怕一丝不便，他们很快就会让我们清醒过来。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [draɪv] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,

The	middle	-	aged	are	allowed	to	drive	and	go	to	the	theatre	,
这	中间	-	老年人	是	允许	到	驾驶	和	去	到	这	剧院	,

中年人可以开车和去剧院，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['tɔləreitid] [æt; ət] ['wɛdɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]
and **are** **tolerated** **at** **weddings** **on** **the** **ground** **that** **they** **may** **have** **given** **a**
和 是 容忍 在 婚礼 在 这 地面 那 他们 可能 有 给定 一个
['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] ,
wedding **present** **,**
婚礼 展示 ,

他们之所以能被容忍参加婚礼，是因为他们可能送过结婚礼物。

[ænd; ənd][æt; ət] ['gɑːrdn] ['pɑːrtiz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [speɪs] ,
and **at** **garden** **parties** **where** **there** **is** **no** **lack** **of** **space** **,**
和 在 花园 各方 在哪里 那里 是 不 缺少 的 空间 ,

在空间充足的花园派对上，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ruːm] [ɪz] [kən'sɪdərd] ['betər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ['evriwer] [els] ,
but **their** **room** **is** **considered** **better** **than** **their** **company** **everywhere** **else** **,**
但 他们的 房间 是 经过考虑的 更好的 比 他们的 公司 到处 别的 ,

但无论在哪里，他们的房间都比他们的公司更受好评。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] ['hiːrz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]
in **spite** **of** **the** **pretty** **speeches** **one** **sometimes** **hears** **as** **to** **the** **charm** **of**
在 尽管如此 的 这 漂亮的 演讲 一 有时 听到 作为 到 这 魅力 的
[entə'teɪnmənts] [wer] [ɔːl]['eɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['gæðərd] [tə'geðər] ,
entertainments **where** **all** **ages** **are** **gathered** **together** **,**
娱乐 在哪里 全部 年龄 是 聚集 一起 ,

尽管人们有时会听到一些关于老少咸宜的娱乐活动的魅力的美好言论，

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [oʊld] ['greɪsfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] ['ɪŋglənd] .
and **the** **glory** **of** **growing** **old** **gracefully** **as** **they** **do** **in** **England** **.**
和 这 荣耀 的 生长 老的 优雅地 作为 他们 做 在 英格兰 .

还有像英国人那样优雅地老去的荣耀。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kəm'pleɪnɪŋ] ,
I **am** **not** **complaining** **,**
我 是 不是 抱怨 ,

我不是在抱怨，

[fɔːr; fər] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] [haɪrd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wʌn] - [tenθ]
for **between** **you** **and** **me** **we** **wouldn't** **be** **hired** **to** **go** **to** **one** **-** **tenth**
为了 之间 你 和 我 我们 不会 是 雇用 到 去 到 一 - 第十
[ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] ,
of **the** **places** **to** **which** **we** **ought** **to** **be** **invited** **,**
的 这 地方 到 哪个 我们 应该 到 是 受邀 ,

说实话，我们俩就算被邀请去的地方，也只有我们应该被邀请的十分之一。

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪk(ə)l] [steɪt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ;
so **far** **as** **our** **physical** **state** **is** **concerned** **;**
所以 远的 作为 我们的 身体的 状态 是 担心的 ;

就我们的生理状态而言；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
but **it** **would** **be** **soothing** **to** **be** **asked** **occasionally** **and** **not** **to** **be**
但 它 会 是 舒缓 到 是 问 偶尔 和 不是 到 是
['triːtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mɔːrɪbʌnd] ,
treated **as** **though** **we** **were** **moribund** **,**
治疗 作为 尽管 我们 是 垂死 ,

但如果偶尔有人询问我们的想法，而不是把我们当作垂死之人对待，那会让人感到安慰。

[ænd; ənd] ['bɪdn] ['oʊnli][tuː; tə] [klæs] [deɪ] [spredz] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['wɛdɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	bidden	only	to	Class	Day	spreads	and	to	church	weddings	without	a
和	拜登	仅有的	到	班级	天	传播	和	到	教会	婚礼	没有	一个

[kɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

card	for	the	reception	.
卡片	为了	这	接待	.

仅邀请参加毕业典礼和教堂婚礼，且不提供婚宴请卡。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['leɪtli] ['dʒəuzifiːn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [tuː; tə]

Once	in	a	while	lately	Josephine	and	I	have	taken	it	into	our	heads	to
一次	在	一个	尽管	最近	约瑟芬	和	我	有	已采取	它	进入	我们的	头部	到

[pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembliz] ,

put	in	an	appearance	at	the	Assemblies	,
放	在	一个	外貌	在	这	组件	,

最近，我和约瑟芬偶尔会突发奇想，去参加集会。

[wer] , [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] [rɪ'siːvd] ,

where	,	though	we	had	been	respectfully	and	cordially	received	,
在哪里	,	尽管	我们	有	到过	尊敬	和	诚挚地	已收到	,

虽然我们受到了礼貌而热情的接待，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['soʊʃ(ə)l][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]

it	has	been	evident	to	us	that	we	were	regarded	as	social	Rip	Van
它	有	到过	明显	到	我们	那	我们	是	认为	作为	社会的	撕裂	范

['wiŋklz] ,

Winkles	,
海螺	,

我们很明显地感受到，我们被视为社交界的“睡美人”。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hæf][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][ɪn'kwaɪərɪŋ] [huː] [ɪn] ['θʌndər] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

and	that	at	least	half	the	company	were	inquiring	who	in	thunder	we	were	,
和	那	在	至少	一半	这	公司	是	查询	WHO	在	雷	我们	是	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ,

and	the	remainder	,
和	这	余	,

至少有一半的公司员工在询问我们是谁，而剩下的员工，

[huː] [dɪd] [noʊ] [ˌjuː 'es] , [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ɪn] [taɪm] [wiː; wi] [keɪm] .

who	did	know	us	,	were	wondering	why	in	time	we	came	.
WHO	做过	知道	我们	,	是	好奇	为什么	在	时间	我们	来了	.

那些认识我们的人，都在纳闷我们为什么会来。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['krɪstəlaɪz] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] .

A	remark	of	Josephine's	served	to	crystallize	these	reflections	.
一个	评论	的	约瑟芬的	服务	到	结晶	这些	反思	.

约瑟芬的一句话使这些思考更加清晰明了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [fred] ,

"	Do	you	know	,	Fred	,
"	做	你	知道	,	弗雷德	,

你知道吗，弗雷德?

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [deɪ] [ɪf] [wiː; wi] [pæs] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli]

that	I	think	on	the	whole	we	shall	have	a	happier	day	if	we	pass	it	quietly
那	我	思考	在	这	所有的	我们	将	有	一个	更快乐	天	如果	我们	经过	它	悄悄

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

我认为，如果我们能一起平静地度过这一天，总的来说我们会过得更快乐。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][daɪn] .

and	simply	have	the	children	to	dine	.
和	简单地	有	这	孩子们	到	用餐	.

就让孩子们来吃饭吧。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɑːnd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər]

So	many	of	the	people	of	whom	we	were	fond	at	the	time	we	were
所以	许多	的	这	人们	的	谁	我们	是	喜爱	在	这	时间	我们	是

['mærid] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ,

married	have	passed	away	,
已婚	有	通过了	离开	,

我们结婚时喜欢的很多人现在都去世了。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['θɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks] [wen] [wiː; wi]

that	I	am	sure	we	should	be	appalled	by	the	thinness	of	the	ranks	when	we
那	我	是	当然	我们	应该	是	震惊	经过	这	薄	的	这	排名	什么时候	我们

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rekən] [huː] [ɑːr; ər] [left] .

began	to	reckon	who	are	left	.
开始	到	估计	WHO	是	左边	.

我相信，当我们开始清点剩下的人时，一定会对队伍的稀疏程度感到震惊。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] ['sɪlvər] [wʊd] ['riːəli] [prə'tekt] [ðə; ði] [pʊr] [retʃiz]

I	don't	think	that	a	notice	not	to	bring	silver	would	really	protect	the	poor	wretches
我	不	思考	那	一个	注意	不是	到	带来	银	会	真的	保护	这	贫穷的	可怜虫

[huː] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] .

who	didn't	wish	to	bring	any	.
WHO	没有	希望	到	带来	任何	.

我不认为禁止携带银子的通知真的能保护那些不想携带银子的可怜人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː] ['evɪdəntli] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdnt] [brɪŋ] ['eni] [ən'les] [ðeɪ] [tʃoʊz]

It	would	seem	too	evidently	to	mean	that	they	needn't	bring	any	unless	they	chose
它	会	似乎	也	显然	到	意思是	那	他们	不必	带来	任何	除非	他们	选择

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

这似乎太明显了，不能说他们除非自己选择，否则不必携带任何东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ək'septəb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

but	that	it	would	be	acceptable	all	the	same	,
但	那	它	会	是	可接受	全部	这	相同的	,

但即便如此，这也是可以接受的。

[wɪtʃ] [wʊd] ['wɜːri] ['dredfəli] [ðoʊz] [huː] [laɪk] [tuː; tə][duː] [wət'evər] ['ʌðər] [duː] .

which	would	worry	dreadfully	those	who	like	to	do	whatever	others	do	.
哪个	会	担心	极其糟糕	那些	WHO	喜欢	到	做	任何	其他的	做	.

这会令那些喜欢随波逐流的人感到非常担忧。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

Don't	you	think	so	?
不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位哲学家的观点(The Opinions of a Philosopher)
第7/7页

[juː; jʊ] [siː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['riːəli] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] ['sɪlvər] .

You	see	everybody	understands	that	nobody	really	objects	to	receiving	silver	.
你	看	大家	明白	那	无人	真的	对象	到	接收	银	.

你看，大家都明白，没有人真正反对收到白银。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [noʊ][end][ʌv; əv] [fʌs] ,

Besides	,	it	would	involve	no	end	of	fuss	,
除了	,	它	会	涉及	不	结尾	的	大惊小怪	,

此外，这还会引发没完没了的麻烦。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənts] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get]

and	we	should	be	so	occupied	with	the	arrangements	that	we	should	forget
和	我们	应该	是	所以	占领	和	这	安排	那	我们	应该	忘记

[tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

to	pay	any	attention	to	each	other	,
到	支付	任何	注意力	到	每个	其他	,

我们应该忙于安排各种事宜，以至于忘记关注彼此。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['drɪri] [deɪ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] . "

so	that	it	would	be	a	dreary	day	to	look	back	upon	.	"
所以	那	它	会	是	一个	凄凉	天	到	看	后退	之上	.	"

这样一来，以后回想起来，那将是令人沮丧的一天。

" [ɪn'diːd] , ['dʒəuzifiːn] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] ,

"	Indeed	,	Josephine	,	I	agree	with	you	entirely	,
"	的确	,	约瑟芬	,	我	同意	和	你	完全	,

“的确，约瑟芬，我完全同意你的看法。”

" [sed] [aɪ] . " [ən'les] [sʌtʃ] [ə'ferz] [goʊ][ɔːf][dʒʌst] [raɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪf] [ænd; ənd] ['gæstli] .

"	said	I	.	"	Unless	such	affairs	go	off	just	right	they	are	stiff	and	ghastly	.
"	说	我	.	"	除非	这样的	事务	去	离开	只是	正确的	他们	是	僵硬的	和	阴森	.

“我说。“除非这类事情进行得恰到好处，否则就会变得僵硬而可怕。”

['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [bent] [ɑːn] ['peɪɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

People	who	are	bent	on	paying	us	a	compliment	will	have	an	opportunity	to
人们	WHO	是	弯曲	在	付费	我们	一个	赞扬	将要	有	一个	机会	到

[kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fjuːnərəlz] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] . "

come	to	our	funerals	before	very	long	.	"
来	到	我们的	葬礼	前	非常	长的	.	"

那些一心想恭维我们的人，很快就会有机会来参加我们的葬礼了。

" [nɑːt] [tə'geðər] , [ðoʊ] .

"	Not	together	,	though	.
"	不是	一起	,	尽管	.

“但不是一起。”

[oʊ] , [fred] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ðɪ] ['kraʊnɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] , ['æftər][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] ,

Oh	,	Fred	,	wouldn't	it	be	the	crowning	thing	of	all	,	after	so	much	happiness	,
哦	,	弗雷德	,	不会	它	是	这	加冕	事物	的	全部	,	后	所以	很多	幸福	,

哦，弗雷德，经历了这么多幸福之后，如果能有这样一件事，那岂不是最完美的结局吗?

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][daɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd]['nevər] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [mɪs]

if we could die at the same time and never know what it was to miss

如果 我们 可以 死 在 这 相同的 时间 和 绝不 知道 什么 它 曾是 到 错过

[iːtʃ] ['ʌðər] !

each other !

每个 其他 !

如果我们能同时死去，永远不必知道彼此思念的滋味！

" [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒɔɪntli][ænd; ənd] ['sevrəli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] ['slɪpɪŋ]

" Although we are jointly and severally aware that the years have been slipping

" 虽然 我们 是 共同 和 分别 意识到的 那 这 年 有 到过 滑倒

[ə'weɪ] ,

away ,

离开 ,

“虽然我们都共同且各自意识到时光飞逝，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [tɜːrnz] [tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪr] [ɜːrθ] [meɪ] [kʌm] ['eni] [deɪ] [naʊ]

and that our turns to bid farewell to this dear earth may come any day now

和 那 我们的 转弯 到 出价 告别 到 这 亲爱的 地球 可能 来 任何 天 现在

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [jʌŋ] [æz; əz]['evər] ,

despite the fact that we feel young as ever ,

尽管 这 事实 那 我们 感觉 年轻的 作为 曾经 ,

尽管我们感觉自己依然年轻，但我们告别这片亲爱的土地的时刻可能随时到来。

[wiː; wi] [tʃuːz] [stɪl] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃaɪ] ['vɪzɪtər] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] ['ʌðər]

we choose still to regard death as a shy visitor which is likely to prefer others

我们 选择 仍然 到 看待 死亡 作为 一个 害羞的 游客 哪个 是 可能 到 更喜欢 其他的

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to us .

到 我们 .

我们仍然选择将死亡视为一位害羞的访客，它更可能选择其他人而不是我们。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['rerli] [daɪ][ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dʒoʊsəˌfiːnz] ['oʊnli] [krɔːs]

I say to myself that people rarely die of rheumatism , which is Josephine's only cross

我 说 到 我 那 人们 很少 死 的 风湿病 , 哪个 是 约瑟芬的 仅有的 叉

,

,

,

我心想，人们很少会死于风湿病，而风湿病正是约瑟芬唯一的十字架。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nuː'moʊniə] [ɪz][ə; eɪ] [fel] [dɪ'strɔɪər] ,

and though pneumonia is a fell destroyer ,

和 尽管 肺炎 是 一个 跌倒 驱逐舰 ,

虽然肺炎是一种可怕的杀手，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['dʒəuzifiːn] [ɪz]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['koʊldz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sʌbdʒekt]

I know that Josephine is firmly convinced that the colds to which I am subject

我 知道 那 约瑟芬 是 牢牢 确信 那 这 感冒 到 哪个 我 是 主题

['nevər] [ə'tæk] [maɪ] [lʌŋz] .

never attack my lungs .

绝不 攻击 我的 肺 .

我知道约瑟芬坚信我经常感冒，但感冒从来不会侵袭我的肺部。

[sʌm; səm] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Some day one of us will wake up and miss the other ,

一些 天 一 的 我们 将要 唤醒 向上 和 错过 这 其他 ,

总有一天，我们中的一个会醒来，开始想念另一个。

[ən'les] [maɪ] ['dɑːrlɪŋz] [prer] [ðæt] [wiː; wi][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [tə'geðər] [biː; bi] ['græntɪd] ; [bʌt; bət] [ʌn'tɪl]

unless	my	darling's	prayer	that	we	be	taken	away	together	be	granted	;	but	until
除非	我的	亲爱的	祷告	那	我们	是	已采取	离开	一起	是	的确	;	但	直到

[wiː; wi][duː] ,

we	do	,
我们	做	,

除非我亲爱的祈求我们一同被带走的愿望得以实现；但在那之前，

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər] ['tʃeriʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

are	we	not	happier	for	cherishing	the	delusion	that	we	are	to	be
是	我们	不是	更快乐	为了	珍惜	这	错觉	那	我们	是	到	是

[ˌoʊvər'loʊkt] [ɪn'defɪnətli] ?

overlooked	indefinitely	?
被忽视的	无限期	?

我们是不是因为抱有“我们会永远被忽视”这种错觉而感到更快乐呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [tuː] , [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,

Was	it	a	delusion	,	too	,	which	made	my	darling	,
曾是	它	一个	错觉	,	也	,	哪个	制成	我的	亲爱的	,

难道这也是一种错觉，才让我的爱人.....

[æz; əz][aɪ] [helpt] [hɜːr; hər]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][tɑːp] - ['bʌgi] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['twenti] -

as	I	helped	her	into	our	top	-	buggy	on	the	morning	of	our	twenty	-
作为	我	帮助	她	进入	我们的	顶部	-	有缺陷的	在	这	早晨	的	我们的	二十	-

[fɪfθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] ,

fifth	anniversary	,
第五	周年纪念日	,

在我们结婚二十五周年纪念日的早晨，我扶她坐进我们家的婴儿车上时，

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][noʊ] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [p'laɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [trɑːθ]

seem	to	me	no	less	beautiful	than	on	the	day	when	we	plighted	our	troth
似乎	到	我	不	较少的	美丽的	比	在	这	天	什么时候	我们	陷入困境	我们的	誓言

[æt; ət][ðə; ðɪ]['ɔːltər] ?

at	the	altar	?
在	这	坛	?

在我看来，这丝毫不逊色于我们在圣坛前许下誓言的那天?

[dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [wer] [ðə; ðɪ] [seɪm] [swiːt] , ['trʌstɪŋ] [smaɪl] , [ðə; ðɪ] [seɪm] ['noʊb(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪr]

Did	she	not	wear	the	same	sweet	,	trusting	smile	,	the	same	noble	look	in	her	dear
做过	她	不是	穿	这	相同的	甜的	,	信任	微笑	,	这	相同的	高贵	看	在	她	亲爱的

[aɪz] ?

eyes	?
眼睛	?

她脸上不是依然挂着那甜美、信任的笑容，眼中依然闪烁着那份高贵的光芒吗?

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'mentɪd] ,

I	told	her	so	,	and	she	informed	me	that	I	was	demented	,
我	讲述	她	所以	,	和	她	知情的	我	那	我	曾是	精神错乱	,

我把这话告诉了她，她却告诉我我精神错乱了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] ,

but	I	know	she	knew	that	I	thought	she	had	not	changed	,
但	我	知道	她	知道	那	我	想法	她	有	不是	已更改	,

但我知道她明白我认为她没有改变。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [ɪf] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [dɪmd] [maɪ]

which	I	am	sure	was	enough	for	her	even	if	Providence	has	dimmed	my
哪个	我	是	当然	曾是	足够的	为了	她	甚至	如果	普罗维登斯	有	调暗	我的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

我相信这对她来说已经足够了，即使命运弄人，让我双目失明。

[jet] [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

Yet	I	maintain	that	I	am	right	.
然而	我	维持	那	我	是	正确的	.

但我仍然坚持我的观点是正确的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['staʊtər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

She	is	a	little	stouter	,	of	course	;
她	是	一个	小的	更粗壮	,	的	课程	;

她当然比别人胖一些；

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kroʊz] [fʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər]

I	can	see	a	wrinkle	and	a	crow's	foot	here	and	there	;	and	her
我	能	看	一个	皱纹	和	一个	乌鸦的	脚	这里	和	那里	;	和	她

[her] [ɪz] ['grɪzld] .

hair	is	grizzled	.
头发	是	斑白	.

我能看到她脸上偶尔出现皱纹和鱼尾纹；她的头发也变得灰白了。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [ə; eɪ] [deɪ] ['oʊldər] .

But	to	all	intents	and	purposes	she	does	not	look	a	day	older	.
但	到	全部	意图	和	目的	她	做	不是	看	一个	天	老	.

但实际上，她看起来一点也没变老。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːrnɪŋ] ; [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [maɪld] , ['meloʊ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

It	was	a	glorious	morning	;	one	of	those	mild	,	mellow	days	of	the	late
它	曾是	一个	辉煌	早晨	;	一	的	那些	温和的	,	醇厚	天	的	这	晚的

['ɔːtəm] ,

autumn	,
秋天	,

那是一个美好的早晨；是深秋时节那种温和宜人的日子之一。

[wen] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] ['piːp(ə)l] [wæg][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

when	unscientific	people	wag	their	heads	and	proclaim	that	the	climate	is	changing	.
什么时候	不科学的	人们	摇摆	他们的	头部	和	宣布	那	这	气候	是	变化	.

当一些不讲科学的人摇头宣称气候正在变化时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

There	was	scarcely	a	breath	of	wind	,
那里	曾是	几乎	一个	气息	的	风	,

几乎没有一丝风。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændskeɪp] [tɔːrd] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['stedi] [næg] [trɔtid] ['stɜːrdɪli] [wɔːr] [ə; eɪ] [feɪnt]

and	the	landscape	toward	which	our	steady	nag	trotted	sturdily	wore	a	faint
和	这	景观	朝向	哪个	我们的	稳定的	唠叨	小跑	坚固地	穿着	一个	头晕的

['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['sæfrən] [heɪz] ,

atmosphere	of	saffron	haze	,
气氛	的	藏红花	阴霾	,

我们那匹稳健的马儿迈着轻快的步伐，朝着远处的景色走去，那里笼罩着一层淡淡的藏红花色薄雾。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [stiːpt] [ɪn][ðə; ði] [liːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['foʊliɪdʒ] .

as	though	the	sunlight	had	been	steeped	in	the	lees	of	the	yellow	foliage	.
作为	尽管	这	阳光	有	到过	浸泡	在	这	李子	的	这	黄色的	叶子	.

仿佛阳光浸透了黄色树叶的沉淀物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] ['snoʊstɔːrm] !

And	the	day	we	were	married	there	was	a	driving	snowstorm	!
和	这	天	我们	是	已婚	那里	曾是	一个	驾驶	暴风雪	!

我们结婚那天，那里正下着暴风雪！

['dʒəuzifi:n] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [soʊ] ['kɑ:nfɪdəntli] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [rɪ'pi:t] [ɪt'self] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]

Josephine	**had**	**predicted**	**so**	**confidently**	**that**	**history**	**would**	**repeat**	**itself**	**on**	**our**
约瑟芬	有	预测	所以	自信地	那	历史	会	重复	本身	在	我们的

[ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] ,

anniversary	**,**
周年纪念日	,

约瑟芬曾自信地预言，历史会在我们的结婚纪念日重演。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ]

that	**I**	**think**	**she**	**was**	**rather**	**disappointed**	**when**	**she**	**awoke**	**to**	**find**	**the**	**sun**	**shining**
那	我	思考	她	曾是	相当	失望的	什么时候	她	醒来	到	寻找	这	太阳	灼灼

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][æt; ət][rest] .

and	**all**	**the**	**elements**	**at**	**rest**	**.**
和	全部	这	元素	在	休息	.

我认为，当她醒来发现阳光明媚，万物静止时，她应该会感到相当失望。

['aʊər; ɑ:r] ['pegəsəs] ['skersli] ['ni:dɪd] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪnz] .

Our	**Pegasus**	**scarcely**	**needed**	**the**	**guidance**	**of**	**the**	**reins**	**.**
我们的	飞马座	几乎	需要	这	指导	的	这	缰绳	.

我们的飞马几乎不需要缰绳的引导。

[hi:; hi] [nu:] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] ,

He	**knew**	**where**	**we**	**were**	**going**	**,**
他	知道	在哪里	我们	是	去	,

他知道我们要去哪里。

[ænd; ənd][sped] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪf] [oʊld] - ['fæʃnd] [tɑ:p] - ['bʌgi] [æt; ət]

and	**sped**	**along**	**with**	**our**	**comfortable**	**if**	**old**	**-**	**fashioned**	**top**	**-**	**buggy**	**at**
和	加速	沿着	和	我们的	舒服的	如果	老的	-	造型	顶部	-	有缺陷的	在

[ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [jet] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [geɪt] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

a	**stylish**	**yet**	**self**	**-**	**respecting**	**gait**	**in**	**keeping**	**with**	**the**	**dignity**	**of**	**the**	**occasion**	**.**
一个	时髦的	然而	自己	-	尊重	步态	在	保持	和	这	尊严	的	这	场合	.

我们乘坐着舒适但略显老式的顶置婴儿车，以时尚而又不失尊严的步伐飞驰而去，以符合场合的庄重感。

['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'træktɪv] [hoʊm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dɔ:tər] [wi'nəunə] ,

Our	**first**	**destination**	**was**	**the**	**attractive**	**home**	**of**	**our**	**daughter**	**Winona**	**,**
我们的	第一的	目的地	曾是	这	吸引人的	家	的	我们的	女儿	威诺娜	,

我们的第一站是女儿薇诺娜那漂亮的家。

[hu:] [laɪvz; lɪvz] [eɪt] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɔ:rdli] ['eikəs] .

who	**lives**	**eight**	**miles**	**out**	**of**	**town**	**,**	**on**	**a**	**hundred**	**lordly**	**acres**	**.**
WHO	生活	八	英里	出去	的	镇	,	在	一个	百	尊贵的	英亩	.

他住在离镇子八英里远的地方，拥有一百英亩的豪宅。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ə'dɔ:rɪŋ] ['hʌzbənd] — [ðə; ði] [tɔ:l] , ['hænsəm] ,

She	**has**	**an**	**adoring**	**husband**	**—**	**the**	**tall**	**,**	**handsome**	**,**
她	有	一个	崇拜	丈夫	—	这	高的	,	英俊的	,

她有一个深爱她的丈夫——高大英俊的……

[ɪm'presɪv] - ['lʊkɪŋ] [ju:θ] [ʌv; əv][maɪ] [prə'fetɪk] [soʊl] — [ænd; ənd][æn; ən] [ə'dɔrd] ['ɪnfənt] [sɪks]

impressive	**-**	**looking**	**youth**	**of**	**my**	**prophetic**	**soul**	**—**	**and**	**an**	**adored**	**infant**	**six**
感人的	-	寻找	青年	的	我的	预言	灵魂	—	和	一个	受人喜爱	婴儿	六

[mʌnθs] [oʊld] .

months	**old**	**.**
几个月	老的	.

我那充满预言天赋的灵魂，拥有令人印象深刻的青春容颜——以及一个六个月大、备受宠爱的婴儿。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ]['saɪən][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd] ['wɛlθiːəst] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði]

Her	husband	is	a	scion	of	one	of	the	oldest	and	wealthiest	families	in	the
她	丈夫	是	一个	继承人	的	一	的	这	最老	和	最富有的	家庭	在	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

她的丈夫是城里历史最悠久、最富有的家族之一的后裔。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɪz; ɪz][mɑːrk][ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [fiːld] .

and	he	has	already	made	his	mark	in	the	political	field	.
和	他	有	已经	制成	他的	标记	在	这	政治的	场地	.

他已经在政界崭露头角。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːŋgrəsmən] ,

He	has	been	a	Congressman	,
他	有	到过	一个	众议员	,

他曾担任国会议员。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst]['pɑːrti] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] — [nɑːt]

and	his	admirers	are	talking	of	giving	him	the	next	party	nomination	—	not
和	他的	仰慕者	是	说	的	给予	他	这	下一个	派对	提名	—	不是

[maɪ]['pɑːrti] ([soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [maɪ][ˌpɑːrʃi'æləti] [dʌz] [nɑːt] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l] [əˌfɪli'eɪʃ(ə)n])

my	party	(	so	you	see	that	my	partiality	does	not	proceed	from	political	affiliation	)
我的	派对	(	所以	你	看	那	我的	偏袒	做	不是	继续	从	政治的	联系	)

— [fɔːr; fər] ['gʌvərnər] .

—	for	Governor	.
—	为了	州长	.

他的仰慕者们正在谈论要提名他为下一届州长候选人——不是我的党（所以你可以看出我的偏袒并非源于政治立场）。

[hiː; hi][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] — .

He	is	altogether	a	delightful	young	man	;	and	as	for	the	baby	—	.
他	是	共	一个	愉快	年轻的	男人	;	和	作为	为了	这	婴儿	—	.

他真是一个讨人喜欢的年轻人；至于那个婴儿——。

['dʒəuzifiːn] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][maɪ] ['ræpsədiːz] ['oʊvər][maɪ] ['grænsʌn] [tuː; tə] [seɪ] [ə'gen] ,

Josephine	broke	in	upon	my	rhapsodies	over	my	grandson	to	say	again	,
约瑟芬	打破	在	之上	我的	狂想曲	超过	我的	孙子	到	说	再次	,

约瑟芬打断了我对孙子的赞叹，再次说道：

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [jɪr] :

for	about	the	fiftieth	time	during	the	last	year	:
为了	关于	这	第五十	时间	期间	这	最后的	年	:

在过去一年中，这大约是第五十次了：

" [tuː; tə] [θɪŋk] , [fred] , [ðæt] [ðoʊ] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

"	To	think	,	Fred	,	that	though	you	saw	him	face	to	face	,
"	到	思考	,	弗雷德	,	那	尽管	你	锯	他	脸	到	脸	,

“想想看，弗雷德，虽然你曾与他面对面见过，

[juː; jʊ] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [jʊr; jər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌʌn'noʊn] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['hærəld] [bruːs] ,

you	never	realized	that	your	magnificent	unknown	was	merely	Harold	Bruce	,
你	绝不	已实现	那	你的	壮丽	未知	曾是	仅仅	哈罗德	布鲁斯	,

你从未意识到，你所仰慕的神秘人物其实就是哈罗德·布鲁斯。

[huːm] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [ruːf] [taɪm] [ænd; ənd]

whom	you	had	seen	and	shaken	hands	with	under	our	roof	time	and
谁	你	有	已见	和	摇晃	双手	和	在下面	我们的	屋顶	时间	和

[taɪm] [ə'gen] .

time	again	.
时间	再次	.

你曾在我们屋檐下多次见到他，并和他握手。

[aɪ] [læf] [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	laugh	whenever	I	think	of	it	.
我	笑	每当	我	思考	的	它	.

每次想到这件事我都会笑。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] [deɪ] ,

You	gave	me	a	fright	that	day	,
你	给予	我	一个	惊吓	那	天	,

那天你吓了我一跳。

[wen] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [rʌn] [ə'krɔːs] [wi'nəunə][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]

when	you	told	me	that	you	had	run	across	Winona	in	the	company	of	a
什么时候	你	讲述	我	那	你	有	跑步	穿过	威诺娜	在	这	公司	的	一个

[mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər] ,

mysterious	stranger	,
神秘	陌生人	,

当你告诉我你偶遇薇诺娜，而她身边还跟着一个神秘的陌生人时，

[wɪtʃ] [aɪ] ['hævnt] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [jet] ,

which	I	haven't	fully	recovered	from	yet	,
哪个	我	还没有	完全	恢复	从	然而	,

我至今尚未完全从中恢复过来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [soʊ] [wel] .

in	spite	of	the	fact	that	everything	has	turned	out	so	well	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	一切	有	转向	出去	所以	出色地	.

尽管一切都进展得如此顺利。

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['gæmblər] ,

I	dreamed	that	night	that	she	had	married	a	professional	gambler	,
我	梦见	那	夜晚	那	她	有	已婚	一个	专业的	赌徒	,

那天晚上我梦见她嫁给了一个职业赌徒。

[huː] [kʌt] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [dɪr]

who	cut	her	throat	in	the	course	of	the	first	six	months	because	the	dear
WHO	切	她	喉	在	这	课程	的	这	第一的	六	几个月	因为	这	亲爱的

[tʃaɪld] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][eɪd][ænd; ənd][ə'bet][hɪz; ɪz] [nɪ'feriəs] [skiːmz] .

child	refused	to	aid	and	abet	his	nefarious	schemes	.
孩子	拒绝	到	援助	和	助长	他的	邪恶	方案	.

在最初的六个月里，他割断了她的喉咙，因为这个可怜的孩子拒绝帮助和教唆他的邪恶计划。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['miːkli] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fɪftiəθ] [taɪm] ,

"	I	replied	,	meekly	,	for	the	fiftieth	time	,
"	我	回复	,	温顺地	,	为了	这	第五十	时间	,

我第五十次温顺地回答道：

['sʌmθɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ægəni] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑ:n] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn] ['traɪɪŋ]

something	as	to	the	agonies	I	had	undergone	for	several	years	in	trying
某物	作为	到	这	痛苦	我	有	经历	为了	一些	年	在	尝试

[tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz]

to	distinguish	one	young	man	from	another	when	they	had	presented	themselves
到	区分	一	年轻的	男人	从	其他	什么时候	他们	有	呈现	他们自己

[æt; ət][maɪ] [haʊs] [ɪn] ['steriətaɪpt] ['i:vnɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['skwi:zɪŋ]

at	my	house	in	stereotyped	evening	dress	and	done	me	the	honor	of	squeezing
在	我的	房子	在	刻板印象	晚上	裙子	和	完毕	我	这	荣誉	的	挤压

[maɪ][hænd][soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [mis'teik] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

my	hand	so	hard	that	it	was	evidently	in	mistake	for	the	hand	of	one	of
我的	手	所以	难的	那	它	曾是	显然	在	错误	为了	这	手	的	一	的

[maɪ]['gɜ:lz] .

my	girls	.
我的	女孩们	.

这让我想起了好几年里，我为了区分那些穿着千篇一律的晚礼服来到我家的年轻男子而经历的痛苦。他们有幸紧紧握住我的手，但显然是误以为那是我女儿的手。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [maɪ] [pli:] [hæz; həz][ə; eɪ][sɑ:r'dɑ:nɪk] [lʊk] ,

But	though	my	plea	has	a	sardonic	look	,
但	尽管	我的	恳求	有	一个	讽刺的	看	,

虽然我的请求听起来有些讽刺意味，

[ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['spoʊkən][ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] — ['i:v(ə)n][æz; əz] ['dʒoʊsəˌfi:nz] [wɜ:r; wər]

the	words	were	spoken	on	this	day	of	days	—	even	as	Josephine's	were
这	字	是	说	在	这	天	的	天	—	甚至	作为	约瑟芬的	是

['spoʊkən] — [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ,

spoken	—	with	an	air	of	gentle	,
说	—	和	一个	空气	的	温和的	,

在这一天，这些话被说出口——就像约瑟芬的话被说出口一样——语气温柔而平静。

['dʒɔɪəs] [ˌremɪ'nɪsns] , [æz; əz] [ðoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [keɪs] ,

joyous	reminiscence	,	as	though	,	which	was	indeed	the	case	,
欢乐	怀旧	,	作为	尽管	,	哪个	曾是	的确	这	案件	,

仿佛是快乐的回忆，而事实也的确如此。

[wi:; wi] [faʊnd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ri'vju:ɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hæpinəs]

we	found	delight	in	reviewing	again	and	again	the	details	of	the	great	happiness
我们	成立	喜	在	复习	再次	和	再次	这	细节	的	这	伟大的	幸福

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɔ:tər]

which	has	been	granted	to	us	in	the	marriage	of	our	beautiful	daughter
哪个	有	到过	的确	到	我们	在	这	婚姻	的	我们的	美丽的	女儿

[tu:; tə][wʌn] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

to	one	worthy	of	her	.
到	一	值得	的	她	.

我们一遍又一遍地回顾我们美丽的女儿嫁给一位配得上她的人所带来的巨大幸福的细节，感到无比欣慰。

[wi:; wi] [droʊv] [ʌp] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ævənu:] [ʌv; əv] [tɔ:l] , ['steɪtli] [paɪnz] ,

We	drove	up	the	long	avenue	of	tall	,	stately	pines	,
我们	驾驶	向上	这	长的	大街	的	高的	,	庄严	松树	,

我们驱车沿着两旁高大挺拔的松树组成的长廊驶去，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hɑ:stɪdʒ] [tu:; tə]

and	found	her	sitting	with	her	husband	and	their	little	hostage	to
和	成立	她	坐着	和	她	丈夫	和	他们的	小的	人质	到

['fɔ:rtʃən] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['meloʊ] ['sʌnʃaɪn] .

fortune	enjoying	the	glorious	mellow	sunshine	.
财富	享受	这	辉煌	醇厚	阳光	.

只见她和丈夫以及他们的小宝贝坐在一起，享受着温暖宜人的阳光。

[ðə; ði]['taɪni] ['mɑːnərk] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['wægən] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['ɔːtəm] [liːvz]

The 这 **tiny** 微小的 **monarch** 君主 **sat** 卫星 **in** 在 **his** 他的 **wagon** 车皮 **playing** 玩耍 **with** 和 **a** 一个 **handful** 少数 **of** 的 **autumn** 秋天 **leaves** 树叶

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

which 哪个 **his** 他的 **father** 父亲 **,** ,

这位小国王坐在他的马车里，玩着他父亲送来的一把秋叶。

[wɪð; wɪθ] [praʊd] [pə'tɜːrnl] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlkən] ['kærɪdʒ]

with 和 **proud** 自豪的 **paternal** 父系 **indifference** 漠不关心 **to** 到 **the** 这 **immaculate** 完美无瑕 **surface** 表面 **of** 的 **the** 这 **silken** 丝 **carriage** 运输

['blæŋkɪt] , [hæd; həd] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

blanket , **had** **bestowed** **upon** **him** .

毯子 , 有 授予 之上 他 .

他带着骄傲的父亲般的漠然，对赐予他的那条丝质马车毯完美无瑕的表面视而不见。

[aɪ] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] — [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['ɔːtəm] [liːvz] .

I 我 **now** 现在 **became** 成为 **the** 这 **rival** 竞争对手 **—** — **the** 这 **successful** 成功的 **rival** 竞争对手 **—** — **of** 的 **the** 这 **rustling** 沙沙声 **autumn** 秋天 **leaves** 树叶 **.** .

我如今成了沙沙作响的秋叶的对手——而且是成功的对手。

[æt; ət][maɪ] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [friːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ekwəpɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

At 在 **my** 我的 **instigation** 煽动 **his** 他的 **mother** 母亲 **freed** 自由 **him** 他 **from** 从 **his** 他的 **equipage** 装备 **and** 和 **a** 一个 **little** 小的

['æŋkʃəsli] [jet] ['rezəluːtli] [leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

anxiously 焦虑地 **yet** 然而 **resolutely** 坚决地 **laid** 铺设 **him** 他 **in** 在 **my** 我的 **arms** 武器 **.** .

在我的劝说下，他的母亲解开了他的马具，有些焦急但又坚定地把他放在我的怀里。

[aɪ]['dænd(ə)l][hɪm; ɪm] , [aɪ] ['tʃɜːrʌpt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [hʌmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I 我 **dandled** 摆弄 **him** 他 **,** , **I** 我 **chirruped** 啁啾 **to** 到 **him** 他 **,** , **I** 我 **hummed** 哼唱 **to** 到 **him** 他 **,** ,

我逗弄他，我轻声哄他，我哼着歌哄他，

[aɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nɔː] [maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [klɔː] [maɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

I 我 **encouraged** 鼓励 **him** 他 **to** 到 **gnaw** 啃 **my** 我的 **watch** 手表 **and** 和 **to** 到 **claw** 爪 **my** 我的 **mustache** 胡子 **,** ,

我鼓励他啃我的手表，抓我的胡子。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːs] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen]

and 和 **presently** **I** 我 **began** 开始 **to** 到 **toss** 折腾 **him** 他 **up** 向上 **in** 在 **my** 我的 **hands** 双手 **and** 和 **let** 让 **him** 他 **down** 向下 **again** 再次

.

:

.

于是我开始把他抛到空中，然后再把他放下来。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [fred] , " [sed] ['dʒəuzifiːn] , ['wɔrnɪŋli] ;

" " **Be** 是 **careful** 小心 **,** , **Fred** 弗雷德 **,** , **"** " **said** 说 **Josephine** 约瑟芬 **,** , **warningly** 警告 **;** ;

“小心点，弗雷德，”约瑟芬警告道；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [sə'lɪsɪtuːd] [krɔːs] [maɪ] ['dɔtɚz] [feɪs] ,

and 和 **I** 我 **saw** 锯 **a** 一个 **shadow** 阴影 **of** 的 **solicitude** 关怀 **cross** 叉 **my** 我的 **daughter's** 女儿的 **face** 脸 **,** ,

我看到女儿脸上掠过一丝担忧的神色，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [siːm] [ˌʌnkən'sɜːrnd] .

though 尽管 **she** 她 **was** 曾是 **plainly** 显然 **doing** 正在做 **her** 她 **best** 最好的 **to** 到 **seem** 似乎 **unconcerned** 漠不关心 **.** .

尽管她显然竭尽全力装作毫不在意。

" [puː] , " [aɪ] ['ænsər] .
" Pooh , " I answered .
" 呸 , " 我 回答 .

“噗，”我回答道。

" [aɪ] [tɔːst] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] [oʊn] ['beɪbiːz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [jɪr] [ɪn] [ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] ,
" I tossed up all my own babies in this way year in and year out ,
" 我 抛掷 向上 全部 我的 自己的 婴儿 在 这 方式 年 在 和 年 出去 ,

“我年复一年地用这种方式生下我的所有孩子，

[ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['evər] [gɑːt] [ə; eɪ] [skrætʃ] .
and not one of them ever got a scratch .
和 不是 一 的 他们 曾经 得到 一个 划痕 .

他们中没有一个人受过伤。

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['letɪŋ] [maɪ] ['preʃəs] ['grænsʌn] [fɔːl] .
I'm not going to begin by letting my precious grandson fall .
我是 不是 去 到 开始 经过 出租 我的 宝贵的 孙子 落下 .

我绝不会让我的宝贝孙子摔倒。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] , ['lɪt(ə)l] [læm] ?
Am I , little lamb ?
是 我 , 小的 羊肉 ?

我是吗，小绵羊?

" [ˌðerə'pɑːn] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [æn; ən] [ə'dept] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['beɪbi]
" Thereupon , by way of showing what an adept I was in the art of baby
" 于是 , 经过 方式 的 显示 什么 一个 熟练 我 曾是 在 这 艺术 的 婴儿
['tɔːsɪŋ] ,
tossing ,
抛掷 ,

于是，为了展示我抛婴儿的娴熟技巧，

[aɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ] [self] - ['kɑːnfɪdənt] ['ɪmpɪtəs] .
I shot him upward with self - confident impetus .
我 射击 他 向上 和 自己 - 自信的 动力 .

我自信满满地将他向上发射。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [maɪ] [hændz] ['nevər] ['riːəli] [left] [hɪm; ɪm] ;
To be sure , my hands never really left him ;
到 是 当然 , 我的 双手 绝不 真的 左边 他 ;

可以肯定的是，我的手从未真正离开过他；

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] .
they followed him as he ascended and as he came down .
他们 随后 他 作为 他 上升 和 作为 他 来了 向下 .

他们一路跟随他，看着他上升，也看着他下降。

[stɪl] , [praɪd] , [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [priː'kɜːrsər] [ʌv; əv] [fɔːlz] , [stʊd] [ˌem 'iː] [ɪn] [bæd] [sted] ,
Still , pride , the traditional precursor of falls , stood me in bad stead ,
仍然 , 自豪 , 这 传统的 前体 的 瀑布 , 站立 我 在 坏的 坚定 ,

然而，骄傲——历来是失败的前兆——却让我吃了苦头。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [stʊd] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
as it has stood others before me .
作为 它 有 站立 其他的 前 我 .

就像它之前对其他人一样。

[dʒʌst] [æz; əz] [maɪ] ['preʃəs] ['grænsʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] ,
Just as my precious grandson was descending for the third time ,
只是 作为 我的 宝贵的 孙子 曾是 下降 为了 这 第三 时间 ,

就在我亲爱的孙子第三次走下楼梯的时候，

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [rɪsts] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][ɔːr] [gɪv] [weɪ] ,

one	of	my	wrists	seemed	to	turn	or	give	way	,
一	的	我的	手腕	似乎	到	转动	或者	给	方式	,

我的一只手腕似乎扭了一下或者松开了，

[dɪs'trɔɪŋ] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['bæləns] [meɪn'teɪnd] [baɪ][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] , [kwɪk] [æz; əz]

destroying	thereby	the	admirable	balance	maintained	by	my	hands	,	and	,	quick	as
摧毁	从而	这	令人钦佩的	平衡	维持	经过	我的	双手	,	和	,	快的	作为

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

就这样，我亲手维持的精妙平衡被彻底破坏了，而且，转瞬之间，

['mæstər]['beɪbi] [slɪpt] [frʌm; frəm][maɪ][græsp][ænd; ənd] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Master	Baby	slipped	from	my	grasp	and	tumbled	to	the	ground	.
掌握	婴儿	滑倒了	从	我的	抓牢	和	翻滚	到	这	地面	.

小宝贝从我手中滑落，摔倒在地。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][weɪl][ʌv; əv] ['miŋgld] [peɪn][ænd; ənd] [fraɪt] , [wɪtʃ] [rʌŋ] [maɪ] [hɑːrt] - [strɪŋz] ,

A	horrible	wail	of	mingled	pain	and	fright	,	which	wrung	my	heart	-	strings	,
一个	可怕	哀号	的	混合	疼痛	和	惊吓	,	哪个	拧干	我的	心	-	字符串	,

那声凄厉的哀嚎，痛苦与恐惧交织在一起，深深触动了我的心弦。

[wel] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læm] , [æz; əz] ['mʌðər] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd]

welled	from	the	lips	of	the	little	lamb	,	as	mother	,	father	,	and
井	从	这	嘴唇	的	这	小的	羊肉	,	作为	母亲	,	父亲	,	和

['grænmʌðər] [rʌʃt] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] ,

grandmother	rushed	to	raise	him	,
祖母	匆忙	到	增加	他	,

小羊羔的嘴唇噙满了泪水，妈妈、爸爸和奶奶赶紧上前抱起它。

['nɔkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['hedz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] .

knocking	their	own	heads	together	in	the	process	.
敲门	他们的	自己的	头部	一起	在	这	过程	.

在这个过程中，他们互相碰撞出了火花。

['hærəld] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - ['lɔz] [kɜːrs] , [æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪnd]

Harold	,	white	as	a	sheet	and	with	a	son	-	in	-	law's	curse	,	as	I	imagined
哈罗德	,	白色的	作为	一个	床单	和	和	一个	儿子	-	在	-	法律的	诅咒	,	作为	我	想象

, ['tremblɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

,	trembling	on	his	lips	,
,	发抖	在	他的	嘴唇	,

哈罗德脸色苍白如纸，嘴里发出女婿般的咒骂，我想他一定骂得狗血淋头，嘴唇都在颤抖。

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .

succeeded	in	picking	him	up	.
成功了	在	挑选	他	向上	.

成功把他接走了。

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðæt] [maɪ] ['grændˌsənz] [bɔːld]['lɪt(ə)l] [hed] [wʌz; wəz] ['dæbəld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

I	could	discern	that	my	grandson's	bald	little	head	was	dabbled	with	blood	.
我	可以	辨别	那	我的	孙子的	秃	小的	头	曾是	浅尝辄止	和	血	.

我发现我孙子光秃秃的小脑袋上沾着血迹。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['evɪdəntli] [pər'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

His	mother	evidently	perceived	the	same	,	for	she	cried	,
他的	母亲	显然	感知	这	相同的	,	为了	她	哭	,

他的母亲显然也察觉到了这一点，因为她哭了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] ['fɪrsnəs] [ə'kɪn][tuː; tə][ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə]

with	the	maternal	fierceness	akin	to	that	which	we	are	taught	to
和	这	母体	凶猛	类似的	到	那	哪个	我们	是	教授	到

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪgrəs] [prə'tektɪŋ] [ɪts] [jʌŋ] :

associate	with	a	tigress	protecting	its	young	:
联系	和	一个	母老虎	保护	它是	年轻的	:

她身上散发着一种母性的威严，类似于我们通常认为的母老虎保护幼崽时的那种威严：

" ['hærəld] , [gɪv] ['beɪbi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Harold	,	give	baby	to	me	,	and	run	for	the	doctor	.
"	哈罗德	,	给	婴儿	到	我	,	和	跑步	为了	这	医生	.

“哈罗德，把孩子给我，快去找医生。”

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['dʒʌŋkʧəz] [ʌv; əv][laɪf] [θɔːts]

"	Why	is	it	that	at	the	most	solemn	and	serious	junctures	of	life	thoughts
"	为什么	是	它	那	在	这	最多	庄严	和	严肃的	交汇点	的	生活	想法

['hoʊlli] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪl] [ə'raɪz] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [θrʌst]

wholly	irrelevant	to	the	occasion	will	arise	without	our	bidding	and	thrust
完全	无关紧要	到	这	场合	将要	出现	没有	我们的	投标	和	推力

[ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ['prɑːmɪnəns] ?

themselves	into	disconcerting	prominence	?
他们自己	进入	令人不安	显赫地位	?

“为什么在人生最庄严、最严肃的时刻，与场合完全无关的想法会不由自主地出现，并以一种令人不安的方式占据主导地位呢？”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [meɪmd] [maɪ] ['grænsʌn] [fɔːr; fər][laɪf] ,

I	was	not	positive	that	I	had	not	maimed	my	grandson	for	life	,
我	曾是	不是	积极的	那	我	有	不是	残废	我的	孙子	为了	生活	,

我当时并不确定我是否已经让我的孙子终身残疾。

[ðoʊ] [aɪ] [ə'griː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sten'tɔːriən] [jel] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [maɪ] [sə'lɪsɪtuːd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

though	I	agree	that	his	stentorian	yell	had	relieved	my	solicitude	a	trifle	.
尽管	我	同意	那	他的	洪亮的	叫喊	有	松了口气	我的	关怀	一个	琐事	.

虽然我承认他那洪亮的吼声确实稍微缓解了我的担忧。

['sɜːrt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['kruːəl] ['tɔːrtʃər] ,

Certainly	,	it	was	a	moment	of	cruel	torture	,
当然	,	它	曾是	一个	片刻	的	残忍的	酷刑	,

那无疑是一段残酷的折磨。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pri'kluːdid] ['evri] ['ʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ] [breɪn] [ðæn; ðən]

which	should	have	precluded	every	other	consideration	from	my	brain	than
哪个	应该	有	排除	每一个	其他	考虑	从	我的	脑	比

[kən'sɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpləs] ['ɪnfənt] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [self] - [rɪ'proʊtʃ] .

concern	for	the	hapless	infant	and	harsh	self	-	reproach	.
忧虑	为了	这	不幸的	婴儿	和	残酷的	自己	-	责备	.

这本应让我的脑海中除了对不幸婴儿的担忧和严厉的自我谴责之外，排除其他一切念头。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][wi'nəunə] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,

And	yet	,	as	Winona	finished	speaking	,
和	然而	,	作为	威诺娜	完成的	请讲	,

然而，就在薇诺娜说完话的时候，

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði][ɪmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər][ɪn] [spaɪt]

I	made	the	imp	of	a	reflection	that	she	was	sending	for	a	doctor	in	spite
我	制成	这	重要	的	一个	反射	那	她	曾是	发送	为了	一个	医生	在	尽管如此

[ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

of	Christian	Science	,
的	基督教	科学	,

我隐隐觉得，尽管她信奉基督教科学派，但她还是要请医生来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv] [həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði]

and	that	the	scales	of	hallucination	had	fallen	from	her	eyes	at	the
和	那	这	秤	的	幻觉	有	倒下	从	她	眼睛	在	这

[weɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

wail	of	her	own	flesh	and	blood	.
哀号	的	她	自己的	肉	和	血	.

听到自己骨肉的哀嚎，她眼前的幻觉之鳞终于脱落。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['temptɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] ['hæzərd] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] ,

I	was	even	tempted	for	an	instant	to	hazard	the	suggestion	that	,
我	曾是	甚至	受诱惑	为了	一个	立即的	到	冒险	这	建议	那	,

我甚至有一瞬间想冒险提出这样的建议：

[æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['mætər] , [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər]

as	there	is	no	such	thing	as	matter	,	there	could	be	nothing	the	matter
作为	那里	是	不	这样的	事物	作为	事情	,	那里	可以	是	没有什么	这	事情

[wɪð; wɪθ] ['beɪbi] ,

with	baby	,
和	婴儿	,

既然不存在物质这种东西，那么婴儿也就不可能有任何健康问题。

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪt] [maɪ] [tʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪsˈgʌst] [æt; ət] [maɪ] [ɪnˈvɑːlənteri] ['levəti] .

but	I	bit	my	tongue	in	the	throes	of	my	disgust	at	my	involuntary	levity	.
但	我	少量	我的	舌头	在	这	阵痛	的	我的	厌恶	在	我的	非自愿	轻浮	.

但我却因为自己不由自主的轻浮而感到厌恶，最终还是忍住了没说出口。

['hærəld] [hæd; həd] [sped] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] ,

Harold	had	sped	down	the	avenue	like	an	arrow	,
哈罗德	有	加速	向下	这	大街	喜欢	一个	箭	,

哈罗德像箭一样飞驰在大道上。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gɔːri] [striːk] [wɪtʃ] ['dæbəld] [maɪ] [pʊr]

but	scarcely	had	he	disappeared	before	the	gory	streak	which	dabbled	my	poor
但	几乎	有	他	消失	前	这	血腥	条纹	哪个	浅尝辄止	我的	贫穷的

['lɪt(ə)l] ['vɪktɪmz] [braʊ] ,

little	victim's	brow	,
小的	受害者的	眉头	,

但他刚消失不久，一道血迹就溅到了我可怜的小受害者的额头上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [maɪ] ['hiːtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst] [æn; ən] [ɑːr'tɪriəl]

and	which	had	seemed	to	my	heated	imagination	almost	an	arterial
和	哪个	有	似乎	到	我的	加热	想像力	几乎	一个	动脉

['aʊtbɜːrst] ,

outburst	,
爆发	,

在我炽热的想象中，这几乎就像是动脉的一次爆发。

['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪsk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] .

yielded	to	the	whisk	of	a	pocket	-	handkerchief	.
产生	到	这	拂	的	一个	口袋	-	手帕	.

被手帕轻轻一拂便屈服了。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [jeld] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] , [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə]

Although	he	still	yelled	as	if	his	heart	would	break	,	I	was	beginning	to
虽然	他	仍然	大喊	作为	如果	他的	心	会	休息	,	我	曾是	开始	到

[rɪˈflekt] [ðæt] ,

reflect	that	,
反映	那	,

虽然他仍然像心碎般嚎叫，但我开始反思：

['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [slaɪt] [skrætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən]

barring	**the**	**very**	**slight**	**scratch**	**on**	**his**	**forehead**	**,**	**he**	**was**	**more**	**frightened**	**than**
禁止	这	非常	轻微	划痕	在	他的	前额	,	他	曾是	更多的	害怕	比

[hɜːrt] , [wen] ['dʒəuzifiːn] [sə'dʒestɪd] ,

hurt	**,**	**when**	**Josephine**	**suggested**	**,**
伤害	,	什么时候	约瑟芬	建议	,

除了额头上那道很浅的划痕，约瑟芬提出这个建议时，他更多的是感到害怕而不是受伤。

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['grænmʌðər] , [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ɪndʒəriz] .

like	**a**	**true**	**grandmother**	**,**	**the**	**possibility**	**of**	**internal**	**injuries**	**.**
喜欢	一个	真的	祖母	,	这	可能性	的	内部的	受伤	.

就像真正的祖母一样，存在内伤的可能性。

[maɪ] [hɑːrt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θrɑːb] ['vaɪələntli] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [teɪst] [draɪ] ,

My	**heart**	**began**	**to**	**throb**	**violently**	**once**	**more**	**,**	**and**	**my**	**mouth**	**to**	**taste**	**dry**	**,**
我的	心	开始	到	搏动	暴力	一次	更多的	,	和	我的	嘴	到	品尝	干燥	,

我的心脏再次剧烈跳动起来，嘴里也感到一阵干涩。

[bʌt; bət][wi'nəunə] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['reskjuː] .

but	**Winona**	**came**	**to**	**my**	**rescue**	**.**
但	威诺娜	来了	到	我的	救援	.

但薇诺娜救了我。

" ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][stɜːrn] [ɪm'presɪvnɪs] ,

"	**Mother**	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**stern**	**impressiveness**	**,**
"	母亲	,	"	她	惊呼	,	在	一个	语气	的	船尾	令人印象深刻	,

“母亲，”她用一种严厉而令人敬畏的语气说道，“

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər]['beɪbiːz] [seɪk] [ðæt] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ]

"	**it**	**is**	**of**	**the**	**utmost**	**importance**	**for**	**baby's**	**sake**	**that**	**you**	**shouldn't**	**think**	**anything**
"	它	是	的	这	极致	重要性	为了	婴儿的	清酒	那	你	不应该	思考	任何事物

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

of	**the**	**kind**	**,**
的	这	种类	,

“为了宝宝的缘故，你千万不要有这种想法，这一点至关重要。”

[fɔːr; fər][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ɪndʒəriz] [juː; jʊ] [maɪt] , [ɔːr][aɪ] [maɪt] ,

for	**by**	**thinking**	**that**	**he**	**has**	**any**	**internal**	**injuries**	**you**	**might**	**,**	**or**	**I**	**might**	**,**
为了	经过	思维	那	他	有	任何	内部的	受伤	你	可能	,	或者	我	可能	,

因为如果你认为他有任何内伤，你或者我可能会，

[ɔːr] ['fɑːðər] [maɪt] [kɔːz] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] .

or	**father**	**might**	**cause**	**the**	**darling**	**to**	**think**	**the**	**same**	**.**
或者	父亲	可能	原因	这	亲爱的	到	思考	这	相同的	.

或者父亲可能会让宝贝女儿产生同样的想法。

[wiː; wi] [ɔːt] [ɔːl][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

We	**ought**	**all**	**to**	**think**	**that**	**he**	**has**	**nothing**	**the**	**matter**	**with**	**him**	**,**
我们	应该	全部	到	思考	那	他	有	没有什么	这	事情	和	他	,

我们都应该认为他没有任何问题。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [siːs] [tuː; tə][kraɪ] .

and	**then**	**he**	**will**	**soon**	**cease**	**to**	**cry**	**.**
和	然后	他	将要	很快	停止	到	哭	.

然后他很快就会停止哭泣。

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es][ɔːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɔːf] ['beɪbi] .

Come	**,**	**let**	**us**	**all**	**think**	**of**	**other**	**things**	**and**	**take**	**our**	**minds**	**off**	**baby**	**.**
来	,	让	我们	全部	思考	的	其他	事物	和	拿	我们的	思想	离开	婴儿	.

来吧，让我们都想想别的事情，别老想着宝宝。

[dəunt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Don't	even	look	at	him	.
不	甚至	看	在	他	.

别看他。

" [wiː; wi] ['heɪsnd] [tuː; tə][duː][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][bɪd] .

"	We	hastened	to	do	as	we	were	bid	.
"	我们	加快	到	做	作为	我们	是	出价	.

我们迅速按照指示行事。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['tʃɪrəli] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [bæk] [ɑːn][maɪ] ['preʃəs] ['grænsʌn] ,

I	began	to	whistle	cheerily	,	and	turning	my	back	on	my	precious	grandson	,
我	开始	到	哨	兴高采烈地	,	和	转弯	我的	后退	在	我的	宝贵的	孙子	,

我开始欢快地吹口哨，背对着我心爱的孙子，

[kɔːld] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

called	Josephine's	attention	to	the	beauties	of	the	landscape	in	a	series	of
称为	约瑟芬的	注意力	到	这	美女	的	这	景观	在	一个	系列	的

[ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['ʌtərənsɪz] .

philosophic	utterances	.
哲学	话语	.

他用一系列富有哲理的话语，将约瑟芬的注意力引向了风景之美。

[æz; əz][fɔːr; fər][wi'nəunə][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['spɑːrt(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [tuː; tə]

As	for	Winona	herself	,	she	was	Spartan	enough	to	restore	the	little	lad	to
作为	为了	威诺娜	她自己	,	她	曾是	斯巴达	足够的	到	恢复	这	小的	小伙子	到

[hɪz; ɪz]['beɪbi] - ['kærɪdʒ] ,

his	baby	-	carriage	,
他的	婴儿	-	运输	,

至于薇诺娜本人，她非常克制，把小男孩放回了婴儿车里。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['bɪzi] [hɜːr'self][ɪn] [rɪ'flektɪŋ] ['weðər] [ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][hɜːr; hər]

and	to	busy	herself	in	reflecting	whether	the	spot	of	blood	on	her
和	到	忙碌的	她自己	在	反思	无论	这	点	的	血	在	她

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] - [eg] [bluː] ['mɔːrnɪŋ] ['ræpər] [wʊd] [wɑːʃ] [aʊt] .

robin's	-	egg	blue	morning	wrapper	would	wash	out	.
罗宾的	-	蛋	蓝色的	早晨	包装纸	会	洗	出去	.

她忙着思考她那件知更鸟蛋蓝色晨衣上的血迹是否能洗掉。

[wɪ'ðɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [mɔːr] ['mæstər]['beɪbi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] ,

Within	three	minutes	more	Master	Baby	had	ceased	to	sob	,
之内	三	分钟	更多的	掌握	婴儿	有	停止	到	哭泣	,

不到三分钟，小少爷的哭声就停止了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [kən'tentɪdli] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['ɔːtəm] [liːvz] , [wen] [ðə; ði]

and	was	playing	contentedly	again	with	the	rustling	autumn	leaves	,	when	the
和	曾是	玩耍	心满意足地	再次	和	这	沙沙声	秋天	树叶	,	什么时候	这

['regjələr] [præk'tɪʃənər] [huː] ,

regular	practitioner	who	,
常规的	实践者	WHO	,

他正惬意地玩着沙沙作响的秋叶，这时，那位经常来就诊的医生出现了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [lɪvd] [kloʊz][baɪ] , [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ]['hærəld][æt; ət] [fʊl] [trɑːt] .

it	seemed	,	lived	close	by	,	arrived	with	Harold	at	full	trot	.
它	似乎	,	居住地	关闭	经过	,	到达的	和	哈罗德	在	满的	小跑	.

它似乎就住在附近，和哈罗德一起全速赶来。

[wi'nəunə] [rouz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]

Winona	rose	to	receive	him	with	a	sweet	smile	,	and	said	,	with	her
威诺娜	玫瑰	到	收到	他	和	一个	甜的	微笑	,	和	说	,	和	她

[ould] [sə'renəti] :

old	serenity	:
老的	宁静	:

薇诺娜起身迎接他，脸上带着甜美的微笑，用她往日的平静语气说道：

" ['beɪbi] [ɪz] [kwaɪt] [wel] , ['dɑ:ktər] .

"	Baby	is	quite	well	,	Doctor	.
"	婴儿	是	相当	出色地	,	医生	.

“宝宝很好，医生。”

[wi:; wi] [ɔ:l] [ə'plaɪd] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['prɪnsəp(ə)lz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

We	all	applied	Christian	Science	principles	to	his	condition	,
我们	全部	应用	基督教	科学	原则	到	他的	状况	,

我们都运用基督教科学的原则来治疗他的病情。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [faindz] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['erər] [tu:; tə] [sə'pouz] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [hɜ:rt] .

and	he	finds	that	he	was	in	error	to	suppose	that	he	was	really	hurt	.
和	他	发现	那	他	曾是	在	错误	到	认为	那	他	曾是	真的	伤害	.

他发现自己之前以为自己真的受伤了是错误的。

[θæŋk] [ju:; jʊ] [sou] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] .

Thank	you	so	much	for	coming	.
感谢	你	所以	很多	为了	未来	.

非常感谢你们的到来。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [tu:] [mʌtʃ] [ˌouvər'welmd] [baɪ] [ðɪs] [spi:tʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['krɪtɪˌsaɪz] ,

"	I	was	really	too	much	overwhelmed	by	this	speech	to	think	of	criticising	,
"	我	曾是	真的	也	很多	不堪重负	经过	这	演讲	到	思考	的	批评	,

“我当时完全被这篇演讲震撼到了，根本没心思去批评它。”

[bʌt; bət] ['dʒəuzifi:n] ['evɪdəntli] [sə'spektɪd] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi]

but	Josephine	evidently	suspected	me	of	something	of	the	kind	,	for	she
但	约瑟芬	显然	怀疑	我	的	某物	的	这	种类	,	为了	她

[pɪntʃt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [maɪ] [ɑ:rm] .

pinched	unmistakably	my	arm	.
捏	毫无疑问	我的	手臂	.

但约瑟芬显然怀疑我做了这种事，因为她毫不含糊地捏了一下我的胳膊。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['dɑ:ktər] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪkli] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wen]

As	for	the	poor	doctor	,	he	was	smiling	in	a	sickly	sort	of	fashion	when
作为	为了	这	贫穷的	医生	,	他	曾是	微笑	在	一个	病弱的	种类	的	时尚	什么时候

[maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,

my	son	-	in	-	law	,
我的	儿子	-	在	-	法律	,

至于那位可怜的医生，当我的女婿……时，他脸上挂着一种病态的微笑。

[hu:] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [hɪm'self] , [brouk] [ɪn] [wɪð; wɪθ] —

who	I	am	glad	to	see	is	something	of	a	philosopher	himself	,	broke	in	with	—
WHO	我	是	高兴的	到	看	是	某物	的	一个	哲学家	他自己	,	打破	在	和	—

我很高兴地看到他本人也颇具哲学家风范，他插话道——

" [sɪns] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [nou] [bounz] ['broukən] , [ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] ,

"	Since	there	are	no	bones	broken	,	the	least	thing	you	can	do	for	us	,
"	自从	那里	是	不	骨头	破碎的	,	这	至少	事物	你	能	做	为了	我们	,

['dɑ:ktər] ,

Doctor	,
医生	,

“既然没有骨折，医生，您至少可以为我们做点什么吧？”

[ɪz][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['lʌntʃən] .

is	to	stay	to	luncheon	.
是	到	停留	到	午餐	.

留下来吃午饭。

[aɪ][hæv; həv] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['klɑːs] [vuˈʒoʊ] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ]

I	have	opened	a	bottle	of	Clos	Vougeot	in	honor	of	the	twenty	-	fifth
我	有	打开	一个	瓶子	的	克洛斯	伏若	在	荣誉	的	这	二十	-	第五

[ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] . "

anniversary	of	the	wedding	of	my	wife's	father	and	mother	.	"
周年纪念日	的	这	婚礼	的	我的	妻子的	父亲	和	母亲	.	"

为了庆祝我妻子父母结婚二十五周年，我开了一瓶伏旧酒庄（Clos Vougeot）的葡萄酒。

" [jes] , [duː] [steɪ] , ['dɑːktər] , " [sed] [wiˈnəunə] .

"	Yes	,	do	stay	,	Doctor	,	"	said	Winona	.
"	是的	,	做	停留	,	医生	,	"	说	威诺娜	.

“好的，请留下来吧，医生。”薇诺娜说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] ['væksɪneɪt] ['beɪbi][nekst] [wiːk] .

"	And	I	am	very	anxious	that	you	should	come	and	vaccinate	baby	next	week	.
"	和	我	是	非常	焦虑的	那	你	应该	来	和	接种疫苗	婴儿	下一个	星期	.

“我非常希望您下周能来给宝宝接种疫苗。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [steɪd] [ænd; ənd][dræŋk]['aʊər; ɑːr] [helθ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['eksələnt] [waɪn] ,

"	The	doctor	stayed	and	drank	our	health	in	a	bottle	of	excellent	wine	,
"	这	医生	入住	和	喝	我们的	健康	在	一个	瓶子	的	出色的	葡萄酒	,

医生留下来，用一瓶上好的葡萄酒祝我们身体健康。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][baɪ] ['eniwʌn] .

and	not	a	word	was	said	about	science	of	any	kind	by	anyone	.
和	不是	一个	单词	曾是	说	关于	科学	的	任何	种类	经过	任何人	.

没有人提及任何科学方面的话题。

[æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [hoʊm] [aɪ] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] ['dʒəuzifiːn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [tuː] [disˈkʌvəriz] :

As	we	drove	home	I	remarked	to	Josephine	that	I	had	made	two	discoveries	:
作为	我们	驾驶	家	我	评论	到	约瑟芬	那	我	有	制成	二	发现	:

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

回家的路上，我告诉约瑟芬我有两项发现：第一，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [maɪ] [grɪp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['beɪbiːz] , [ænd; ənd]

that	I	had	lost	my	grip	a	little	,	especially	in	the	matter	of	babies	,	and
那	我	有	丢失的	我的	紧握	一个	小的	,	尤其	在	这	事情	的	婴儿	,	和

['sekəndli] ,

secondly	,
第二	,

其次，我发现自己有点力不从心，尤其是在照顾婴儿方面；

[ðæt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ɑːn]

that	Christian	Science	was	evidently	a	convenient	doctrine	which	could	be	put	on
那	基督教	科学	曾是	显然	一个	方便的	教义	哪个	可以	是	放	在

[ɔːr] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [glʌv] [æz; əz][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [diˈmɑːndid] .

or	off	like	a	glove	as	the	occasion	demanded	.
或者	离开	喜欢	一个	手套	作为	这	场合	要求	.

显然，基督教科学是一种方便的教义，可以根据需要像戴手套一样随时穿戴或脱下。

[ri'plaiŋ] [ˌðer'tu:] [mai] [waif] [sed] : " [fred] , [ai] [kən'sidər] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; ei] ['mɑ:rvələs]

Replying	thereto	my	wife	said	:	"	Fred	,	I	consider	that	you	had	a	marvellous
回复	到	我的	妻子	说	:	"	弗雷德	,	我	考虑	那	你	有	一个	奇妙

[ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['beɪbi] ,

escape	with	that	baby	,
逃脱	和	那	婴儿	,

我妻子回答说："弗雷德，我认为你带着那个孩子逃过一劫真是太幸运了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wi'nəunə] [bɔ:r] [ˌai 'ti:] ['splendɪdli] .

and	that	Winona	bore	it	splendidly	.
和	那	威诺娜	钻孔	它	精彩地	.

而薇诺娜出色地承受了这一切。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sɪli] ['nɑ:nsens] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] ['moʊltɪŋ] [steɪt] ,

As	for	her	silly	nonsense	,	she	is	evidently	in	the	moulting	state	,
作为	为了	她	愚蠢的	废话	,	她	是	显然	在	这	换毛	状态	,

至于她那些愚蠢的胡言乱语，显然是因为她正处于换毛期。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:fəsaɪ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['beɪbi][hæz; həz][ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [noʊ]

and	I	prophesy	that	by	the	time	baby	has	the	measles	we	shall	hear	no
和	我	预言	那	经过	这	时间	婴儿	有	这	麻疹	我们	将	听到	不

[mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

more	of	it	.
更多的	的	它	.

我预言，等到婴儿得麻疹的时候，我们就不会再听到麻疹的消息了。

['hærəld] [si:mz] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ['pɜ:rfɪktli] [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][hɜ:r; hər] .

Harold	seems	to	understand	perfectly	how	to	handle	her	.
哈罗德	似乎	到	理解	完美	如何	到	处理	她	.

哈罗德似乎完全明白该如何对付她。

" [ðæt] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [tu:] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə]

"	That	evening	we	had	our	four	children	and	our	two	sons	-	in	-	law	to
"	那	晚上	我们	有	我们的	四	孩子们	和	我们的	二	儿子们	-	在	-	法律	到

[daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

dine	with	us	.
用餐	和	我们	.

"那天晚上，我们和四个孩子以及两个女婿一起吃饭。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ə'keɪʒn] .

It	was	a	state	occasion	.
它	曾是	一个	状态	场合	.

这是一场国事活动。

['dʒəuzifi:n] [wʌz; wəz][ɪn] [blæk] ['velvɪt] ,

Josephine	was	in	black	velvet	,
约瑟芬	曾是	在	黑色的	天鹅绒	,

约瑟芬身穿黑色天鹅绒长裙，

[ænd; ənd] [wɔ:r] [ðə; ði] ['mɑ:dɪst] ['daɪmənd] [stɑ:r] [wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]

and	wore	the	modest	diamond	star	which	I	presented	to	her	just	before	we
和	穿着	这	谦虚的	钻石	星星	哪个	我	呈现	到	她	只是	前	我们

[sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['teɪbl] .

sat	down	to	table	.
卫星	向下	到	桌子	.

她佩戴着我在我们入座前送给她的那颗朴素的钻石星形胸针。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [lʊkt] [su:'pɜ:rbli][ɪn][ðer; ðər][best] ['plu:mɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

The	girls	looked	superbly	in	their	best	plumage	,	and	it	seemed	to	me	,
这	女孩们	看起来	极好	在	他们的	最好的	羽毛	,	和	它	似乎	到	我	,

女孩们身着最漂亮的羽毛，看起来非常漂亮，在我看来，

[æz; əz][aɪ] [glɑ:nst] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [frʌm; frəm][maɪ][ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

as	I	glanced	to	right	and	left	from	my	patriarchal	position	,
作为	我	瞥了一眼	到	正确的	和	左边	从	我的	父权制	位置	,

当我以家长式的姿态左右环顾时，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [jʌŋ] [men] [hu:] [wɪl] [kən'troʊl]

that	I	had	every	reason	to	be	proud	of	the	four	young	men	who	will	control
那	我	有	每一个	原因	到	是	自豪的	的	这	四	年轻的	男人	WHO	将要	控制

[ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [ðə; ði][sɑ:d] .

the	destinies	of	the	family	when	I	am	under	the	sod	.
这	命运	的	这	家庭	什么时候	我	是	在下面	这	草皮	.

当我入土为安时，我有充分的理由为这四个年轻人感到骄傲，他们将掌控家族的命运。

[praʊd] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][maɪ] [tu:] [dɪr] [sʌnz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][maɪ] [tu:] [dɪr] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔ:] , [hu:] ,

Proud	not	only	of	my	two	dear	sons	,	but	of	my	two	dear	sons	-	in	-	law	,	who	,
自豪的	不是	仅有的	的	我的	二	亲爱的	儿子们	,	但	的	我的	二	亲爱的	儿子们	-	在	-	法律	,	WHO	,

我不仅为我的两个亲爱的儿子感到骄傲，也为我的两个亲爱的女婿感到骄傲，他们

[ðoʊ] [wʌn][ɪz] [slaɪt] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪm'presɪv] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [tɔ:l] ,

though	one	is	slight	and	short	,	and	the	other	impressive	-	looking	and	tall	,
尽管	一	是	轻微	和	短的	,	和	这	其他	感人的	-	寻找	和	高的	,

虽然一个身材瘦小矮小，另一个却身材高大魁梧，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [bəuθ][hoʊld][əb'sɜ:rd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['nəʊʃnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði]

and	though	both	hold	absurd	political	notions	with	which	I	have	not	the
和	尽管	两个都	抓住	荒诞	政治的	概念	和	哪个	我	有	不是	这

['slaɪtəst] ['sɪmpəθi] ,

slightest	sympathy	,
丝毫	同情	,

虽然他们都持有荒谬的政治观点，而我对此丝毫没有认同，

[hæv; həv][soʊ] [kəm'pli:tli] [wʌn] [maɪ] [hɑ:rt] [baɪ][ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd]

have	so	completely	won	my	heart	by	their	devotion	to	their	wives	and
有	所以	完全地	韩元	我的	心	经过	他们的	虔诚	到	他们的	妻子们	和

['dʒen(ə)rəli] [ɪg'zempləri] [bɪ'heɪvjər] ,

generally	exemplary	behavior	,
一般来说	典范	行为	,

他们对妻子的忠贞和堪称典范的行为彻底赢得了我的心。

[ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

that	I	cannot	choose	between	them	.
那	我	不能	选择	之间	他们	.

我无法在他们之间做出选择。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['dʒoʊviəl] [mu:d] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ,

I	was	in	a	jovial	mood	that	evening	,	I	can	tell	you	,
我	曾是	在	一个	欢乐的	情绪	那	晚上	,	我	能	告诉	你	,

那天晚上我心情很好，我可以告诉你。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['eksələnt] [ænd; ənd] [rer] [ɪn][maɪ] ['lɪmɪtɪd] [bʌt; bət][nɑ:t] ['hoʊlli]

and	there	was	nothing	excellent	and	rare	in	my	limited	but	not	wholly
和	那里	曾是	没有什么	出色的	和	稀有的	在	我的	有限的	但	不是	完全

['fi:tʃərləs] ['selər] [wɪtʃ] [maɪ] [fɔ:r] [breɪv] [bɔɪz] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]['sæmp(ə)l]

featureless	cellar	which	my	four	brave	boys	did	not	have	an	opportunity	to	sample
无特征	地窖	哪个	我的	四	勇敢的	男孩们	做过	不是	有	一个	机会	到	样本

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['dʒoʊsəˌfi:nz] [ænd; ənd][maɪ] ['twenti] - [fɪfθ] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] .

in	honor	of	Josephine's	and	my	twenty	-	fifth	anniversary	.
在	荣誉	的	约瑟芬的	和	我的	二十	-	第五	周年纪念日	.

在我那虽然不多但并非完全没有特色的酒窖里，没有什么特别珍贵稀有的东西，我的四个勇敢的儿子没有机会品尝，以此来庆祝我和约瑟芬的结婚二十五周年。

[dʒʌst]['æftər][ðə; ði][sɪ'gɑ:rz][wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] - [bel] ,

Just	after	the	cigars	were	finished	there	was	a	ring	at	the	front	door	-	bell	,
只是	后	这	雪茄	是	完成的	那里	曾是	一个	戒指	在	这	正面	门	-	钟	,

雪茄刚抽完，前门门铃就响了。

[ænd; ənd][sæm] [bæŋz] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , ['ræðər] [tu:; tə][maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

and	Sam	Bangs	came	into	the	dining	-	room	,	rather	to	my	astonishment	,
和	山姆	刘海	来了	进入	这	用餐	-	房间	,	相当	到	我的	惊讶	,

令我颇感意外的是，萨姆·邦斯走进了餐厅。

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] .

for	I	knew	that	he	had	not	been	invited	.
为了	我	知道	那	他	有	不是	到过	受邀	.

因为我知道他没有被邀请。

" [haʊ] [daɪ][du:] , ['kʌz(ə)n] ['dʒəuzifi:n] ; [haʊ] [daɪ][du:] , ['kʌz(ə)n] [fred] .

"	How	d'y	do	,	Cousin	Josephine	;	how	d'y	do	,	Cousin	Fred	.
"	如何	d'y	做	,	表哥	约瑟芬	;	如何	d'y	做	,	表哥	弗雷德	.

“你好，约瑟芬表妹；你好，弗雷德表哥。”

['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Many	happy	returns	of	the	day	.
许多	快乐的	返回	的	这	天	.

祝你生日快乐。

" [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [sæm] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [mɪ'stɪrɪəs] ['blaɪðnəs] ,

"	I	observed	that	Sam	spoke	with	a	sort	of	mysterious	blitheness	,
"	我	观察到	那	山姆	辐	和	一个	种类	的	神秘	轻松愉快	,

我注意到萨姆说话时带着一种神秘的轻松感，

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

as	though	he	was	under	the	influence	of	a	joke	,
作为	尽管	他	曾是	在下面	这	影响	的	一个	开玩笑	,

仿佛他受到了玩笑的影响，

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tər] ['dʒoʊzi][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə]

and	I	noticed	that	he	whispered	something	to	my	daughter	Josie	in	answer	to
和	我	注意到	那	他	低声说道	某物	到	我的	女儿	乔西	在	回答	到

[æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

an	inquiring	glance	from	her	.
一个	查询	瞥一眼	从	她	.

我注意到，当我的女儿乔西投来询问的目光时，他低声对她说了些什么。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] ,

Just	then	there	was	another	ring	at	the	door	-	bell	,
只是	然后	那里	曾是	其他	戒指	在	这	门	-	钟	,

就在这时，门铃又响了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [θru:] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:z] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	presently	through	the	half	-	open	dining	-	room	doors	I	caught	sight	of	a
和	目前	通过	这	一半	-	打开	用餐	-	房间	门	我	捕捉	视线	的	一个

[hoʊst][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['geili] [tru:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l] .

host	of	people	gayly	trooping	into	the	front	hall	.
主持人	的	人们	同性恋地	军队集结	进入	这	正面	大厅	.

这时，我透过半开的餐厅门，看到一群人兴高采烈地涌入前厅。

" [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [ɑ:r; ər][ə'pɑ:n] [ði:] , ['sæmsən] , " [ɪk'skleɪmd] [sæm] [bæŋz] ,

"	The	Philistines	are	upon	thee	,	Samson	,	"	exclaimed	Sam	Bangs	,
"	这	非利士人	是	之上	你	,	参孙	,	"	惊呼	山姆	刘海	,

“非利士人来抓你了，参孙！”山姆·邦斯喊道。

[æz; əz][aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

as	I	started	to	rise	in	my	astonishment	.
作为	我	开始	到	上升	在	我的	惊讶	.

我惊讶地站了起来。

" ['kʌz(ə)n] [fred] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['dʒəuzifiːn] ,

"	Cousin	Fred	and	Cousin	Josephine	,
"	表哥	弗雷德	和	表哥	约瑟芬	,

“表哥弗雷德和表妹约瑟芬，

[ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['pɑːrti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['selibreitɪŋ] [jʊr; jər]['sɪlvər]

a	select	party	of	your	friends	have	taken	the	liberty	of	celebrating	your	silver
一个	选择	派对	的	你的	朋友们	有	已采取	这	自由	的	庆祝	你的	银

['wedɪŋ] ,

wedding	,
婚礼	,

你的几位好友擅自为你庆祝了银婚纪念日。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə]

and	are	on	the	way	to	the	drawing	-	room	,	where	you	are	requested	to
和	是	在	这	方式	到	这	绘画	-	房间	,	在哪里	你	是	请求	到

[dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

join	them	.
加入	他们	.

他们正前往客厅，请您与他们一同前往。

" [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] [spiːk] ; [ɪn'diːd] ,

"	I	was	too	dazed	to	speak	;	indeed	,
"	我	曾是	也	茫然	到	说话	;	的确	,

“我当时太过震惊，说不出话来；的确，

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [kwaɪt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk]

I	was	conscious	of	a	lump	in	my	throat	quite	inconsistent	with	a	philosophic
我	曾是	有意识的	的	一个	块	在	我的	喉	相当	不一致	和	一个	哲学

['temprəmənt] .

temperament	.
气质	.

我感到喉咙哽咽，这与我哲学家的气质十分不符。

['glænsɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ]

Glancing	at	my	darling	,	I	perceived	that	she	was	agitated	,	and	straightway
瞥了一眼	在	我的	亲爱的	,	我	感知	那	她	曾是	激动	,	和	立刻

[ðə; ði] ['naɪtmer] ,

the	nightmare	,
这	恶梦	,

瞥了一眼我的爱人，我发现她很激动，噩梦立刻袭来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dʒɔɪ] ,

which	was	at	odds	with	her	joy	,
哪个	曾是	在	赔率	和	她	喜悦	,

这与她的喜悦截然相反。

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪzɪtər]

as	to	how	she	was	to	provide	a	suitable	supper	for	these	delightful	visitors
作为	到	如何	她	曾是	到	提供	一个	合适的	晚餐	为了	这些	愉快	访客

,

,
,

至于她该如何为这些可爱的客人准备一顿合适的晚餐，

[tʊk] [pə'zeʃn] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][maɪ] [breɪn] .
took possession also of my brain .
采取 拥有 还 的 我的 脑 .

它也占据了我的大脑。

" [sæm] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ? "
" Sam , " she gasped , " how many are there ? "
" 山姆 , " 她 倒吸一口气 , " 如何 许多 是 那里 ? "

“萨姆，”她喘着气说，“有多少人？”

" [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [jʊθs] [wɪ'ðaʊt] ['perənts] ,
" All the world and his mother , including the youths without parents ,
" 全部 这 世界 和 他的 母亲 , 包括 这 青年 没有 父母 ,

“全世界以及他的母亲，包括那些失去父母的年轻人，

" ['ænsər] [hɜːr; hər] [prə'voʊkɪŋ] ['relətɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] .
" answered her provoking relative with a beaming smile .
" 回答 她 挑衅 相对的 和 一个 光芒四射 微笑 .

她那位爱挑衅的亲戚笑着回答道。

[bʌt; bət]['dʒoʊzi] , [huː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['siːkrət][wɪð; wɪθ][sæm] ,
But Josie , who it seems was in the secret with Sam ,
但 乔西 , WHO 它 似乎 曾是 在 这 秘密 和 山姆 ,

但乔西似乎和萨姆保守着这个秘密，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd]
and had managed with him the whole affair , put her arms around
和 有 管理 和 他 这 所有的 事务 , 放 她 武器 大约
[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [nek] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
her mother's neck and whispered ,
她 母亲的 脖子 和 低声说道 ,

她和他一起处理完了整件事，然后搂住母亲的脖子低声说：

" [dəunt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
" Don't believe him .
" 不 相信 他 .

别相信他。

['oʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] ['riːəli] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .
Only people who really care for you are coming .
仅有的 人们 WHO 真的 关心 为了 你 是 未来 .

只有真正关心你的人才会来。

[ðə; ði] ['sʌpər] [ɪz][ɔːl][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] , ['mæmə] .
The supper is all provided for , mamma .
这 晚餐 是 全部 假如 为了 , 妈妈 .

妈妈，晚饭的食材都准备好了。

[aɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kʊk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt]
I entered into a conspiracy with your cook , and you needn't give a thought
我 进入 进入 一个 阴谋 和 你的 厨师 , 和 你 不必 给 一个 想法
[tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
to anything .
到 任何事物 .

我和你的厨师串通好了，你什么都不用操心。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [ɑːr'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd]
" We didn't ; and we gave ourselves up to the occasion with a right good
" 我们 没有 ; 和 我们 给予 我们自己 向上 到 这 场合 和 一个 正确的 好的
[wɪl] .
will .
将要 .

我们没有；我们以真诚的善意全身心投入到这次活动中。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] [hæd; həd] [sed] , ['oʊnli] [dɪr] [frendz] [huːz] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər]

As	our	daughter	had	said	,	only	dear	friends	whose	congratulations	were
作为	我们的	女儿	有	说	,	仅有的	亲爱的	朋友们	谁	恭喜！	是

['preʃəs] [tuː; tə][juː 'es][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] ,

precious	to	us	had	been	invited	,
宝贵的	到	我们	有	到过	受邀	,

正如女儿所说，我们只邀请了那些对我们来说无比珍贵的挚友，他们的祝贺对我们来说弥足珍贵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] , [fɪld] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

and	they	,	to	the	number	of	about	fifty	,	filled	out	our	drawing	-	room
和	他们	,	到	这	数字	的	关于	五十	,	已填	出去	我们的	绘画	-	房间

['welnaɪ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

wellnigh	to	overflowing	.
几乎	到	溢出	.

他们大约有五十人，几乎把我们的客厅挤得满满当当。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [brɔːt] ['sɪlvər] — [ʃæl; ʃəl][aɪ][seɪ][ə'læs] ! [ɔːr] ['hæpɪli] ?

Most	of	them	had	brought	silver	—	shall	I	say	alas	!	or	happily	?
最多	的	他们	有	带来	银	—	将	我	说	唉	!	或者	快乐地	?

他们大多数人都带来了银子——唉！还是高兴呢?

['dʒen(ə)rəli][sʌm; səm] ['prɪti] ['traɪf(ə)l] [wɪtʃ] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv]

Generally	some	pretty	trifle	which	vouched	for	the	sentiment	and	taste	of
一般来说	一些	漂亮的	琐事	哪个	担保	为了	这	情绪	和	品尝	的

[ðə; ði][gɪft] [hɔːrs] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][tæks][ðə; ði] [pʊr] ['ænəməlz] ['riːsɔːrsɪz] .

the	gift	horse	without	seeming	to	tax	the	poor	animal's	resources	.
这	礼物	马	没有	似乎	到	税	这	贫穷的	动物	资源	.

通常都是一些精致的小点心，既体现了赠送马匹的心意和品味，又不会给这匹可怜的动物造成过大的负担。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['mɪsɪz] . [gaɪ] [sloʊn] [brɔːt] [ə; eɪ]['sɪlvər] ['bʌtərflaɪ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pen] -

For	instance	,	Mrs	.	Guy	Sloane	brought	a	silver	butterfly	intended	for	a	pen	-
为了	实例	,	太太	.	盖伊	斯隆	带来	一个	银	蝴蝶	故意的	为了	一个	笔	-

['waɪpər] ,

wiper	,
雨刮器	,

例如，盖伊·斯隆夫人带来了一只银色蝴蝶，原本是打算用来擦笔的。

[ænd; ənd][maɪ][oʊld] [frend] [sæm] ['boʊlz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['peɪpər] - [naɪf] .

and	my	old	friend	Sam	Bolles	a	silver	paper	-	knife	.
和	我的	老的	朋友	山姆	博尔斯	一个	银	纸	-	刀	.

还有我的老朋友萨姆·博尔斯的一把银色裁纸刀。

['pɑːli] ['flɪndərz] ([aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['mærid] [neɪm]) , [huː] [hæz; həz] ['beɪbiːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Polly	Flinders	(	I	never	remember	her	married	name	)	,	who	has	babies	of	her
波莉	弗林德斯	(	我	绝不	记住	她	已婚	姓名	)	,	WHO	有	婴儿	的	她

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

波莉·弗林德斯（我总是记不住她的婚后名字），她自己也有孩子，

[geɪv] ['dʒəuzifiːn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['wɪs(ə)l] , [ɑː'stensəbli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['grænsʌn] , [ænd; ənd]

gave	Josephine	a	silver	whistle	,	ostensibly	intended	for	my	grandson	,	and
给予	约瑟芬	一个	银	哨	,	表面上	故意的	为了	我的	孙子	,	和

[[gi'lespi]] [gɔːr] ['hændɪd] [ˌem 'iː] ,

Gillespie	Gore	handed	me	,
吉莱斯皮	血块	递交	我	,

约瑟芬收到了一支银哨子，表面上是给我孙子的，吉莱斯皮·戈尔把它递给了我。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][best][baʊ; boʊ] , [æn; ən] [æn'tiːk] ['sɪlvər] [dɪ'kæntər] ['leɪb(ə)l] [mɑːrkt] " [mə'dɪrə] .

with	his	best	bow	,	an	antique	silver	decanter	label	marked	"	Madeira	.
和	他的	最好的	弓	,	一个	古董	银	醒酒器	标签	标记	"	马德拉	.

他最珍爱的礼物是一张古董银质醒酒器标签，上面写着“马德拉”。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['mɪsɪz] . ['wiləbi] ['wɔːltən][dɪd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɪndiən] ['sɪlvər] ['nekləs]

"	To	be	sure	,	Mrs	.	Willoughby	Walton	did	bring	a	splendid	Indian	silver	necklace
"	到	是	当然	,	太太	.	威洛比	沃尔顿	做过	带来	一个	灿烂	印度	银	项链

[ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːrkmənʃɪp] ,

of	exquisite	workmanship	,
的	精美的	做工	,

“可以肯定的是，威洛比·沃尔顿夫人确实带来了一条做工精美的华丽印度银项链，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ə'baʊt] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [er] ,

which	she	hung	about	Josephine's	neck	with	a	grand	air	,
哪个	她	悬挂	关于	约瑟芬的	脖子	和	一个	盛大	空气	,

她神气十足地把项链挂在约瑟芬的脖子上。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪnses] .

informing	her	that	it	had	once	belonged	to	a	princess	.
通知	她	那	它	有	一次	属于	到	一个	公主	.

并告诉她，这件东西曾经属于一位公主。

[æz; əz] ['dʒəuzifiːn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]['leɪtər] , ['mɪsɪz] . ['wiləbi] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi]

As	Josephine	said	to	me	later	,	Mrs	.	Willoughby	can	afford	to	be
作为	约瑟芬	说	到	我	之后	,	太太	.	威洛比	能	买得起	到	是

[mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] ,

munificent	if	she	chooses	,
优厚	如果	她	选择	,

正如约瑟芬后来对我说的那样，如果威洛比夫人愿意，她完全有能力慷慨解囊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nekləs] [wɪl] [dʒʌst][suːt] [wɪ'noʊnəz] [staɪl] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

and	the	necklace	will	just	suit	Winona's	style	of	beauty	.
和	这	项链	将要	只是	套装	薇诺娜的	风格	的	美丽	.

这条项链非常适合薇诺娜的审美风格。

['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [æt; ət][hæf] - [pæst][ten] ,

Supper	was	served	at	half	-	past	ten	,
晚餐	曾是	服务	在	一半	-	过去的	十	,

晚餐于十点半开始供应。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	one	would	have	guessed	that	my	darling	had	not	ordered	it	.
和	不	一	会	有	猜对了	那	我的	亲爱的	有	不是	订购	它	.

谁也想不到这道菜不是我亲爱的点的。

['aʊər; ɑːr] [helθ] [wɜːr; wər] [drʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

Our	healths	were	drunk	,	and	the	healths	of	our	children	and
我们的	健康	是	醉	,	和	这	健康	的	我们的	孩子们	和

['græntʃaɪld] ,

grandchild	,
孙子	,

我们自身的健康，以及我们孩子和孙子的健康，都受到了损害。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['bædʒɘd] ['faɪnəli] ['ɪntuː] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['skætərɪŋ] [riː'maːks]

and	I	was	badgered	finally	into	rising	and	making	a	few	scattering	remarks
和	我	曾是	骚扰	最后	进入	上升	和	制作	一个	很少	散射	评论

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .

by	way	of	grateful	acknowledgment	.
经过	方式	的	感激的	致谢	.

最后，在众人的劝说下，我终于起身，零星地说了几句表示感谢的话。

[æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['riːəl]
An **effort** **of** **this** **kind** **would** **be** **trying** **to** **the** **sensibilities** **of** **even** **a** **real**
一个 努力 的 这 种类 会 是 尝试 到 这 感性 的 甚至 一个 真实的
[fə'lɑːsəfər] ,
philosopher **,**
哲学家 ,

这种做法即使对真正的哲学家来说也是难以接受的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['stæmərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ'self] ,
and **I** **will** **confess** **that** **,** **what** **with** **stammering** **and** **repeating** **myself** **,**
和 我 将要 承认 那 , 什么 和 结巴 和 重复 我 ,

我必须承认，由于我说话结结巴巴，而且经常重复自己的话，

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]
I **was** **uncertain** **for** **some** **moments** **whether** **I** **should** **be** **able** **to** **make**
我 曾是 不确定 为了 一些 时刻 无论 我 应该 是 有能力的 到 制作
[maɪ'self][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
myself **intelligible** **.**
我 可理解的 .

我一度不确定自己是否能够表达清楚。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] ,
At **last** **,** **however** **,**
在 最后的 , 然而 ,

然而，最终，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [druː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [slaʊ]
a **sudden** **reflection** **coming** **straight** **from** **my** **heart** **drew** **me** **from** **the** **slough**
一个 突然 反射 未来 直的 从 我的 心 画 我 从 这 泥沼
[ʌv; əv] [riˈnjuːiŋ] [θæŋks] [ænd; ənd] [ˌʌnˈsiːld] [maɪ][lɪps] .
of **renewing** **thanks** **and** **unsealed** **my** **lips** **.**
的 更新 谢谢 和 未密封 我的 嘴唇 .

内心深处突然涌起的一股感悟，将我从重拾感恩的泥沼中拉了出来，让我开口说话。

" [ɪf] , " [aɪ] [sed] , " [kaɪnd] [frendz] , [juː; jʊ][bɪ'hoʊld][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['fɪfti] - [fɪfθ] [jɪr] [ə; eɪ] [kən'tentɪd]
" **If** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **kind** **friends** **,** **you** **behold** **me** **in** **my** **fifty** **-** **fifth** **year** **a** **contented**
" 如果 , " 我 说 , " 种类 朋友们 , 你 看哪 我 在 我的 五十 - 第五 年 一个 满足
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

“如果，”我说，“亲爱的朋友们，你们看到我五十五岁时是一个心满意足的人，

['tɑːlərəbli] [wel] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] [truː] ['hæpinəs] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm]
tolerably **well** **preserved** **,** **and** **with** **the** **lustre** **of** **true** **happiness** **shining** **from**
勉强可以接受出色地 保存完好 , 和 和 这 光泽 的 真的 幸福 灼灼 从
[maɪ] [aɪz] ;
my **eyes** **;**
我的 眼睛 ;

保存状况尚可，我的眼中闪烁着幸福的光芒；

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [breɪv] [sʌnz] [ænd; ənd] [fer] ['dɔtɜ-z] ,
if **you** **see** **around** **me** **brave** **sons** **and** **fair** **daughters** **,**
如果 你 看 大约 我 勇敢的 儿子们 和 公平的 女儿们 ,

如果你看到我周围有勇敢的儿子和美丽的女儿，

[wɪð; wɪθ] [huːz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [æz; əz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪl] -
with **whose** **promise** **of** **usefulness** **as** **men** **and** **women** **you** **are** **not** **ill** **-**
和 谁 承诺 的 用处 作为 男人 和 女性 你 是 不是 患病的 -
[pliːzd] ; [ɪf] , [ɪn'diːd] ,
pleased **;** **if** **,** **indeed** **,**
高兴 ; 如果 , 的确 ,

你对他们作为男女所能发挥的重要作用的承诺并不反感；如果，的确，

[ðer; ðər][ɪz]['eni] [gʊd] [ɔːr]['eni]['vɜːrtʃuː][ɪn][ˌem 'iː][ɔːr][maɪn] , [noʊ] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːrs] ,

there	is	any	good	or	any	virtue	in	me	or	mine	,	know	as	the	source	,
那里	是	任何	好的	或者	任何	美德	在	我	或者	矿	,	知道	作为	这	来源	,

我或我的本性中是否存在任何善或美德，即所谓的源头?

[ðə; ði]['faʊnt(ə)n] - [hed] , [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðə; ði] [swiːtəst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] ,

the	fountain	-	head	,	the	inspiration	of	it	all	,	the	sweetest	woman	in	the	whole	wide	world	,
这	喷泉	-	头	,	这	灵感	的	它	全部	,	这	最甜美的	女士	在	这	所有的	宽的	世界	,

一切的源泉，一切的灵感之源，全世界最温柔的女人。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][stændz] , [maɪ][waɪf] ['dʒəuzifiːn] .

there	she	stands	,	my	wife	Josephine	.
那里	她	站立	,	我的	妻子	约瑟芬	.

她站在那里，我的妻子约瑟芬。

" [æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn] [ə'mɪd][ə; eɪ]['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

"	As	I	sat	down	amid	a	tumult	of	approbation	,
"	作为	我	卫星	向下	之中	一个	骚乱	的	赞许	,

“当我在一片赞许的喧闹声中坐下时，

[maɪ] ['dɑːrlɪŋz] [kən'fjuːzd] [bʌt; bət] ['hæpi] [smaɪl] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [biːm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'θwɔːrt] [maɪ] ['mɪsti] [geɪz] .

my	darling's	confused	but	happy	smile	shone	like	a	beam	from	heaven	athwart	my	misty	gaze	.
我的	亲爱的	使困惑	但	快乐的	微笑	闪耀	喜欢	一个	光束	从	天堂	横穿	我的	蒙蒙	目光	.

我亲爱的脸上带着困惑却又幸福的笑容，如同天堂之光般照亮了我迷蒙的双眼。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I	see	it	still	as	I	sit	here	to	-	night	,
我	看	它	仍然	作为	我	坐	这里	到	-	夜晚	,

今晚我坐在这里，依然能看到它。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɪn] [maɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['saɪlənt][bʌt; bət] ['dʒɔɪəs] [hoʊm] .

with	her	hand	in	mine	in	our	silent	but	joyous	home	.
和	她	手	在	矿	在	我们的	沉默的	但	欢乐	家	.

我们手牵着手，在我们安静却充满欢乐的家中。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['mistəriz] , [laɪf] !

The	mystery	of	mysteries	,	life	!
这	神秘	的	谜团	,	生活	!

生命，神秘中的神秘!

[waɪ] [wɜːr; wər][wiː; wi][bɔːrn] ?

Why	were	we	born	?
为什么	是	我们	出生	?

我们为何而生?

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .

We	do	not	know	.
我们	做	不是	知道	.

我们不知道。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][goʊ] [hens] ?

What	is	to	become	of	us	when	we	go	hence	?
什么	是	到	变得	的	我们	什么时候	我们	去	因此	?

我们离世之后，将会怎样?

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] , [bʌt; bət][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [hoʊp] .

We	have	no	knowledge	,	but	we	live	in	hope	.
我们	有	不	知识	,	但	我们	居住	在	希望	.

我们一无所知，但我们心怀希望。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [hoʊp] .

I	live	in	hope	.
我	居住	在	希望	.

我心怀希望。

[wen] [ðə; ði] [læst] [trʌmp] [saʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [ded] ;

When	the	last	trump	sounds	,	and	the	graves	give	up	their	dead	;
什么时候	这	最后的	王牌	声音	,	和	这	坟墓	给	向上	他们的	死的	;

当末日号角响起，坟墓交出亡者之时；

[wen] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [soʊlz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][gɑːd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]

when	the	myriads	of	souls	are	brought	face	to	face	with	God	to	learn	the
什么时候	这	无数	的	灵魂	是	带来	脸	到	脸	和	上帝	到	学习	这

[səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ˈmistəriz] ,

solution	of	all	mysteries	,
解决方案	的	全部	谜团	,

当无数灵魂与上帝面对面，寻求所有奥秘的答案时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːk] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['dʒəuzifiːn] .

I	shall	seek	only	for	Josephine	.
我	将	寻找	仅有的	为了	约瑟芬	.

我只会寻找约瑟芬。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [bɪˈhoʊld][hɜːr; hər] [ðen] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][æsk][ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] .

That	I	may	behold	her	then	is	all	that	I	ask	of	eternity	.
那	我	可能	看哪	她	然后	是	全部	那	我	问	的	永恒	.

我能再次见到她，便是我对永恒的唯一祈求。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpɜːrfɪkt] ,

If	I	do	not	see	her	sweet	face	,	it	will	be	not	because	I	am	perfect	,
如果	我	做	不是	看	她	甜的	脸	,	它	将要	是	不是	因为	我	是	完美的	,

如果看不到她甜美的脸庞，那并非因为我完美无缺。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [sind] [tuː] [mʌtʃ] .

but	because	I	have	sinned	too	much	.
但	因为	我	有	罪过	也	很多	.

但因为我罪孽深重。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神